Carlos Pazos Justo

RELAÇÕES CULTURAIS INTERSISTÉMICAS NO ESPAÇO IBÉRICO

O CASO DA TRAJETÓRIA DE ALFREDO GUISADO (1910-1930)

Universidade do Minho
Centro de Estudos Humanísticos

A **Colecção Poliedro** destina-se essencialmente à publicação de teses de Doutoramento dos investigadores do Centro.

O Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho é uma unidade de investigação acreditada pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT), cujos objetivos prioritários são o desenvolvimento e a divulgação de investigação transdisciplinar compreendendo as áreas da literatura, ciências da linguagem, filosofia e cultura.

RELAÇÕES CULTURAIS INTERSISTÉMICAS NO ESPAÇO IBÉRICO:
O caso da trajetória de Alfredo Guisado (1910-1930)

Autor: Carlos Pazos Justo

Capa: Edições Húmus a partir de layout de António Pedro

Edição: Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho (CEHUM)
e Consello da Cultura Galega

© EDIÇÕES HÚMUS, 2015
Apartado 7081 – 4764-908 Ribeirão – V. N. Famalicão
Tel. 926 375 305
humus@humus.com.pt

Impressão: Papelmunde, SMG, Lda. – V. N. Famalicão
1.ª edição: Maio de 2015
Depósito legal: 392954/15
ISBN: 978-989-755-109-3

Índice

9 Un *lisboano* na cultura galega (prefácio de Ramón Villares)

17 1. INTRODUÇÃO

21 2. QUADRO PROCEDIMENTAL E METODOLÓGICO
26 2.1. Fixação do corpus
27 2.1.1. Corpus primário. A produção guisadiana
32 2.1.2. Corpus secundário
34 2.2. Instrumentos metodológicos
38 2.2.1. As relações intersistémicas: o caso galego-português
43 2.2.2. O *enclave* galego de Lisboa: natureza e relações com a metrópole
54 2.2.3. A imagem da Galiza e dos galegos em Portugal

59 3. ESTADO DA QUESTÃO
60 3.1. As relações intersistémicas no espaço ibérico
74 3.1.1. As relações galego-portuguesas
85 3.2. O *enclave* galego de Lisboa e a imagem portuguesa dos galegos e da Galiza
89 3.3. Conhecimento sobre Alfredo Guisado
90 3.3.1. Construção do conhecimento
101 3.3.2. Estado da Questão acerca de Alfredo Guisado

107 4. TRAJETÓRIA E INTERVENÇÃO DE ALFREDO GUISADO 1910-1915
107 4.1. Campo cultural galego (1910-1915)
113 4.1.1. O *Balneário* de Mondariz: iniciativas e galeguismo
114 4.1.2. O enclave galego de Lisboa
120 4.2. Campo cultural português (1910-1915)
127 4.2.1. Os primeiros modernistas. O Grupo de *Orpheu*
133 4.3. Relações intersistémicas (1910-1915)
145 4.3.1. Relações galego-portuguesas (1910-1915)
149 4.3.1.1. A imagem dos galegos e da Galiza em Portugal: o imagotipo negativo
155 4.4. Trajetória e intervenção de Alfredo Guisado 1910-1915
156 4.4.1. Origem social de Alfredo Guisado
162 4.4.1.1. A formação das novas gerações de *Lisboanos*: o caso de Alfredo Guisado
165 4.4.2. Trajetória literária e intervenção de Alfredo Guisado até 1915
166 4.4.2.1. Trajetória social de Alfredo Guisado até 1915
166 4.4.2.1.1. Alfredo Guisado: um *Lisboano*
170 4.4.2.1.1.1. Alfredo Guisado agente do agrarismo metropolitano
174 4.4.2.1.2. Do Liceu do Carmo ao *Orpheu*
178 4.4.2.2. Trajetória literária de Alfredo Guisado até 1915
183 4.4.2.2.1. Alfredo Guisado no Grupo do *Orpheu*
188 4.4.2.2.1.1. Alfredo Guisado *intermediário* do primeiro modernismo português na Galiza
196 4.4.2.2.1.2. Declínio do Grupo do *Orpheu* e distanciamento de Alfredo Guisado

205 5. TRAJETÓRIA DE ALFREDO GUISADO 1916-1930
206 5.1. Campo cultural galego. Irrupção das Irmandades da Fala
217 5.1.1. O *enclave* galego de Lisboa (1916-1930)
223 5.2. Campo cultural português (1916-1930)
228 5.3. Relações intersistémicas: a precária institucionalização
244 5.3.1. Relações galego-portuguesas (1916-1930)
252 5.3.1.1. A imagem dos galegos e da Galiza em Portugal: a *imageme*
256 5.4. Trajetória e intervenção de Alfredo Guisado 1916-1930
256 5.4.1. Trajetória social de Alfredo Guisado até 1930
257 5.4.1.1. De *órfico* ao democrático *Dr. Guisado*
266 5.4.1.2. Do agrarismo ao galeguismo
268 5.4.1.2.1. Alfredo Guisado agente do galeguismo metropolitano (1919-1922)
280 5.4.1.2.2. Percurso guisadiano e intervenção galeguista de 1929
291 5.4.2. Trajetória literária de Alfredo Guisado até 1930
291 5.4.2.1. De *Alfredo Guisado* a *Pedro de Menezes* (1916-1918)
300 5.4.2.2. Novos rumos e intermediação galeguista (1919-1922)
306 5.4.2.2.1. Produção literária galeguista: *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos*
316 5.4.2.3. *Desistência* literária e contacto galego (1923-1930)

325 6. SÍNTESE CONCLUSIVA

333 7. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Un *lisboano* na cultura galega

Ramón Villares

A presenza de xentes da Galiza en territorio de Portu-Cale é tan antiga como o propio nome escollido para designar o novo reino comandado polo infante Afonso Henriques. Naquela altura era difícil facer diferenzas étnicas e, alén diso, sabemos que poderosas estirpes procedentes das terras ao norte do río Minho moraban na Corte portuguesa, desde Guimarães até o seu asentamento definitivo en Lisboa, chamáranse elas Fernão Peres de Trava, João Andeiro ou Inés de Castro. Séculos máis tarde, esta corrente migratoria consolidouse como un dos destinos escollidos por milleiros de galegos, até o punto de que a inmigración española en Portugal era esmagadoramente galega. Isto explica que os relatorios que viaxeiros e diversos diplomáticos ofrecen da súa experiencia portuguesa nunca esquezan mencionar a figura dos galegos na paisaxe sociolóxica de Portugal, nomeadamente cando se trata das cidades do Porto e de Lisboa.

Xa nos tempos do "ouro do Brazil", a presenza de inmigrantes galegos na capital lisboeta chamou a atención do frade bieito galego Martín Sarmiento e nas cartas de Juan Valera, quen desempeñou por vez primeira funcións diplomáticas en Lisboa a mediados do século XIX, advírtese este perfil étnico da colectividade española en Portugal cando se queixa da fatiga que lle causa atender a tantos galegos que van ao consulado na procura de pasaportes e outros pedidos. Até mediados do século XX, o destino portugués, quer de forma definitiva ou quer como paso previo antes de se dislocar para o Brasil, foi o camiño escollido de modo preferente por numerosos

emigrantes saídos das comarcas meridionais da Galiza, nomeadamente da provincia de Pontevedra. Esta presenza en Portugal, e designadamente na capital Lisboa, deu orixe ao xentilicio *lisboano* para identificar os regresados da colectividade galega de Lisboa, de modo análogo ao que aconteceu con outros exemplos procedentes do continente americano (*indiano, habanero, brasileiro* e por aí adiante). Todos estes emigrantes retornados ou de "tornaviagem" volvéronse figuras singulares para a súa comunidade de procedencia pero tamén para a de destino, pola súa capacidade para relacionar sociedades e culturas diferentes.

Un dos mellores exemplos de *lisboano* na Galiza contemporánea foi o escritor e xornalista Alfredo Pedro Guisado, con morada permanente na cidade de Lisboa, onde naceu en 1891 e morreu en 1975, no seo dunha familia de longa tradición migratoria cara ao destino lisboeta e cunha posición abastada no ramo dos servizos urbanos como titulares do coñecido restaurante "Dois Irmãos Unidos", sito na praza do Rossío. Naquela altura, foron moitos os galegos que triunfaron en Lisboa e que tamén exerceron de auténticos *lisboanos*, como fixeron varios membros da familia de Alejo Carrera, de Vilasobroso, ou Manuel Cordo Boullosa, de Caritel. Coma no caso de Guisado, eles chegaron a formar parte da elite da colectividade galega en Lisboa, por máis que non estivesen libres dalgúns dos estereotipos ("imagotipo negativo" na terminoloxía deste libro) que caracterizan a imaxe dos inmigrantes galegos tanto en Portugal coma noutros lugares do mundo. E todos eles partillaron como paisaxe cultural e afectiva, alén da profesional, a cidade lisboeta e as terras galegas do Condado, onde mantiveron morada aberta e cálidas relacións con parentes e veciños, quer da propia comarca, quer da cidade de Vigo, que daquela se estaba a converter no principal centro industrial moderno da Galiza. Algúns dos nomes máis representativos da sociedade de Vigo e da súa área de influencia, como Amado Garra, Enrique Peinador, Alejandro Viana, Manuel Portela Valladares ou Valentín Paz-Andrade, foron parceiros frecuentes de proxectos inspirados por estes *lisboanos*.

Pero Alfredo Pedro Guisado foi algo máis que un *lisboano*. El logrou superar o típico comportamento dun emigrante retornado, que visita periodicamente os seus lares paternos. Dada a súa incorporación activa ao modernismo literario portugués e á política republicana democrática, e dada a súa vontade de estabelecer relacións activas e non esporádicas coa cultura e mesmo coa política da Galiza dos anos dez e vinte, a figura de Guisado pode ser vista como o mellor exemplo de mediación cultural nun tempo en que tanto en Portugal coma na Galiza estaban a acontecer

mudanzas fundamentais no panorama político e cultural. Da reconstrución destas relacións é do que trata o libro de Carlos Pazos Justo *Relações culturais intersistémicas no espaço ibérico: O caso da trajetória de Alfredo Guisado (1910-1930)*, asunto do que xa se ocupou nunha publicación anterior (Laiovento, Santiago de Compostela, 2010) e que agora sae a lume con novos datos e novos enfoques, nunha coedición en que participan dúas institucións de alén e aquén Minho, como son o Centro de Estudos Humanísticos (Universidade do Minho) e o Consello da Cultura Galega. Non podería encontrarse mellor motivo para esta parcería institucional que fai xustiza aos propios contidos do libro e ao estilo da Universidade do Minho, que conta no seu campus de Braga cun notábel grupo de profesores de orixe galega, entre eles o autor deste libro. Pero tamén é oportuna esta edición pola traxectoria do autor estudado, que foi un colaborador activo na prensa galega, nomeadamente no xornal agrarista do Condado, *El Tea*, e que foi quen de editar un libro de poesías en lingua galega, *Xente d'a aldea, Versos gallegos* (1921), con capa deseñada polo artista Alfonso R. Castelao, a quen lle está dedicado o volume. A emerxente renacenza galega dos anos dez, simbolizada nas Irmandades da Fala, no grupo Nós e no polo cultural en que se converteu o balneario de Mondariz, está na orixe desta atención que o *lisboano* Guisado lle presta á lingua e á política da terra onde naceran os seus devanceiros.

A figura de Alfredo Pedro Guisado formouse intelectual e afectivamente nos primeiros anos do século vinte, cando ten lugar unha "republicanización" da monarquía que se acelera co rexicidio de 1908 e, sobre todo, coa proclamación do réxime republicano o 5 de outubro de 1910. El participou de modo activo nos debates, moitos deles realizados no propio restaurante familiar, sobre tendencias artísticas e literarias que foron tan comúns entre a intelectualidade portuguesa da altura, tanto no Porto como en Lisboa. Na cidade do Porto comezouse a publicar en 1910 a revista cultural *A Aguia*, promovida polo grupo Renascença Portuguesa, do que formaban parte Teixeira de Pascoaes, Leonardo Coimbra ou Jaime Cortesão. E na capital lisboeta apareceu en 1915 a revista *Orpheu*, con textos poéticos de Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro, Almada Negreiros e Alfredo Pedro Guisado, condiscípulo de liceo do Sá-Carneiro e *contertulio* de Pessoa no restaurante da familia e confidente para a escolla de heterónimos de claro saibo galego. A estes nomes habería que engadir outros como os de Luís de Montalvor, Ronald de Carvalho ou António Ferro para ter idea cabal do grupo inicial dos "órficos", que, malia as súas diverxencias ulteriores, serán considerados como os principais promotores dunha revista

que se define como a mellor expresión do modernismo estético portugués e o "inicio dunha nova época na historia da poesía portuguesa". O propio Guisado, á moda que popularizou Pessoa de uso de heterónimos, tamén empregou, entre outros, o de Pedro de Menezes, co que asina algunhas das súas primeiras contribucións literarias.

Segundo indica con claridade o título do libro, esta investigación ten moito de análise da relacións entre sistemas literarios e culturais, que reconstrúe dunha forma precisa e sistemática, nunha perspectiva metodolóxica inspirada por autores ben acreditados na teoría literaria como Itamar Even-Zohar ou Pierre Bourdieu. Alén desta escolla analítica, a pregunta esencial que está decote presente neste libro é avaliar a posición do autor estudado nos respectivos sistemas culturais de referencia. É claro que no sistema cultural portugués a relevancia de Guisado é moi superior á que tivo no sistema cultural galego, non só porque el morase en Lisboa e se definise constantemente como portugués, senón porque naquela altura o sistema galego estaba en proceso de codificación e de procura dunha homologación internacional. As alternativas que se presentaban a este respecto eran varias, pero todas pasaban por non ser subsidiarias do sistema cultural producido en lingua castelá, asentado institucionalmente na cidade capital de Madrid. Foi o que tentou facer a cultura catalá do *noucentisme*, vinculada estreitamente a París pero que tamén teceu algúns lazos coa cultura portuguesa, a través de Maragall, Ribera i Rovira ou Eugeni d'Ors, que encontraron unha boa acollida en Teixeira de Pascoaes, que chegou a facer unha visita literaria a Barcelona e que nunca fixo á Galiza. Unha estratexia análoga quixeron seguir os principais líderes culturais galegos, nomeadamente os do grupo da revista *Nós* (Ourense, 1920), empeñados no diálogo coas novas tendencias artísticas e literarias europeas e na procura dunha visibilidade internacional para a cultura galega, nomeadamente a través dunha mediación portuguesa. As frecuentes apelacións de Vicente Risco, Antón Villar Ponte ou A. Noriega Varela aos nomes de Eugenio de Castro e, en especial, de Teixeira de Pascoaes expresan un claro propósito de alcanzar un lugar de destaque para a cultura galega non só no campo literario portugués, senón no centro de referencia cultural da altura, que era a cultura francesa. Isto explica os esforzos protagonizados por Vicente Risco para lograr unha relación de amizade con Philéas Lebesgue, colaborador habitual da revista literaria francesa *Mercure de France*, na que desde xuño de 1920 se ofertan noticias e informacións sobre a literatura galega baixo o rubro de *Lettres portugaises*.

O noso autor dispuña, pois, das mellores ferramentas para se converter nun difusor do modernismo portugués na Galiza e, pola súa vez, ser un mediador e introdutor da cultura e da literatura galegas en Portugal. Ambas as funcións foron acometidas por Guisado, pero o seu éxito estivo marcado pola asimetría relacional que existía entre os dous sistemas culturais. A conexión de Guisado coa literatura galega foi intensa entre os anos 1913 e 1923, pero os trazos dominantes do sistema literario galego, alén de escasamente institucionalizado, arrastraban un lastre de enxebreza e ruralismo, ao estilo dun Noriega Varela, que dificultaban o diálogo cos principais representantes do canon literario portugués. Alén disto, o propio Guisado foise afastando da modernidade literaria do grupo *Orpheu* no seu cultivo literario da lingua galega, dados os trazos arcaizantes e os "meigos diminutivos" que os críticos coevos e posteriores, como Oscar Lopes, lle apoñen ao libro *Xente d'a aldea*. Alén desta asimetría, é preciso ter en conta a diverxencia ideolóxica do grupo *Orpheu*, no que homes como Guisado viran cara a unha militancia política republicana -na que alcanza a condición de membro da Asambleia da República na súa última lexislatura- e un compromiso claramente democrático, que manterá durante a ditadura de Salazar, fronte á posición de monarquismo estetizante dun Pessoa ou do compromiso salazarista que acabou adoptando António Ferro.

Esta orientación político-ideolóxica de Guisado podería explicar un dos trazos da súa mais estreita vinculación coa cultura e coa política de Galiza nos moi convulsos anos de 1918 a 1923. Alén da mediación literaria e do cultivo poético da lingua galega, Guisado tivo un "crescente papel de intermediário no quadro relacional galego-português", noutros campos como o das loitas políticas do agrarismo e, parcialmente, tamén do nacionalismo político. As súas colaboracións no xornal *El Tea*, os poemas dedicados aos "mártires de Sobredo", así como a súa amizade con líderes como Amado Garra, empresarios como Enrique Peinador, "poetas da raza" como Ramón Cabanillas ou líderes políticos e intelectuais como Castelao son a mellor expresión dunhas relacións que van máis alá da curiosidade dun *lisboano* visitante ocasional das terras de Mondariz. O poeta e xornalista Guisado foi un activo promotor, coma tantos emigrantes retornados, do asociacionismo agrarista nas terras do río Tea, onde chegou a presidir a "Sociedad de Agricultores" de Pías, lugar de nacemento do seu pai. E coma tantos portugueses, *lisboanos* ou non, Alfredo Guisado formou parte, nunha época da súa vida, do patrón cultural que cuñou o balneario de Mondariz, que, alén das súas virtudes curativas para as doenzas físicas, era un lugar de cultura até o punto de servir de centro de referencia para a Real Academia

Galega, que celebrou alí memorábeis sesións literarias. Pero, por cima de todo, o mellor contributo de Guisado foi reforzar a difusión internacional da cultura galega, que, a través do "torno" portugués, tentou chegar á Arca da Santa Alianza da cultura de entreguerras, que estaba en Francia.

A biografía de Alfredo P. Guisado padeceu un claro devalo desde finais dos anos vinte, tanto polos novos rumbos políticos de Portugal, concretados no "Estado Novo" de Salazar, como pola viraxe cara á política activa que adoptan moitos membros do sistema literario galego coa proclamación da II República española. Desta etapa apenas se ocupa este libro, pero sabemos que Guisado mantivo unha actitude persoal de oposición interior ao réxime de Salazar, que, ademais, viu caer pouco antes da súa morte. Daquela xa perdera claramente a posición sobranceira que tivera tanto na cultura portuguesa como na galega. No caso desta última, despois de ser autor frecuente nas revistas e xornais dos anos dez e vinte, o seu nome deixou de ser mesmo mencionado. De feito, como se apunta neste libro, a primeira referencia ao noso autor no "campo dos estudos galegos" da posguerra foi a do antigo correspondente de prensa en Lisboa, o galego Landeira Irago, quen se ocupa de Guisado nun texto publicado na revista *Grial* en 1972. Outros autores e estudosos literarios trataron esta figura *lisboana*, pero en ningún caso coa profundidade e coa erudición de que Carlos Pazos Justo fai gala neste libro. Se na perspectiva da historia literaria portuguesa o escritor e poeta Guisado se pode considerar un "esquecido", para o canon literario galego foi durante moitas décadas un "descoñecido". Coa publicación deste libro, considero que estas duas eivas están a ser superadas a ambas beiras do río Minho.

Para David Avelino Justo e para a sua viúva, Carmen Pintos
Para Jaime Pazos e Josefa do Campo

Para Carlos Manuel Ferreira da Cunha

Agradeço:

As ajudas documentais e/ou bibliográficas a: Carolina García Borrazás (Consello da Cultura Galega), Paulo Tremoceiro (Arquivo Nacional da Torre do Tombo), Mª Amélia Gobern (Grupo de Amigos de Lisboa), Edward Cardoso (Gabinete de Difusão da BGUM), Rafael Sánchez Bargiela (Câmara Municipal de Tui), Gonzalo Fernández (Museu Municipal de Ponte Arêas), António Sáez Delgado (Universidade de Évora), Domingo L. González Lopo (Universidade de Santiago de Compostela) e (do Grupo GALABRA a) Antón Corbacho, Joel R. Gômez, Cristina Martínez e Raquel Bello.

À Fundação António Quadros, na pessoa de Mafalda Ferro, a disponibilidade e o profissionalismo.

Aos amigos do Centro Galego de Lisboa, da Biblioteca Pública de Braga e do Centro de Estudos Humanísticos especialmente. A Adelina Gomes.

À família Guisado. A António Guisado e Miguel Gonçalo Guisado.

Ao Centro de Estudos Humanísticos e ao Instituto de Letras e Ciências Humanas as ajudas concedidas, sem as quais este trabalho não seria possível. Ao primeiro e ao Consello da Cultura Galega, na pessoa do Professor Ramón Villares, a possibilidade deste livro.

A toda a equipa do ILCH os vários auxílios. A Iris Saraiva, Conceição Martins e Elisabete Lago.

Às pessoas que esqueço. A Jaime, Ana, Lola, Mário (também o auxílio com o alemão), Pedro, Andreia, Mónica e Sónia as conversas e os materiais enviados. Ao Álvaro os cafés *magistrais*. A Charo, Xurxo e Roberto muito.

Aos Professores Xaquín Núñez Sabarís e Elias J. Torres Feijó os preciosos contributos para a minha formação em várias frentes e mais.

A F. Mendelssohn, M. Oldfield et al. a despaciosa companhia.

Aos meus irmãos; a Pablo as ajudas técnicas e não só. A Carlos e Maricarmem quase todo.

A Carlos, Carolina e Juliana *demais*.

1. Introdução[1]

Desde o século XIX, paralelamente ao surgimento de elaborações cujo objetivo foi a construção de literaturas(/culturas) *nacionais*, as relações entre os diversos sistemas literários e culturais da Península Ibérica, assim como os agentes que as protagonizaram, têm sido objeto de numerosos estudos; a natureza e contributos destas abordagens responderam, ao longo de tão amplo período, a objetivos, metodologias ou interesses variados e, não em poucas ocasiões, encontrados. Contudo, é nas últimas décadas do século XX (e até o presente) que as pesquisas sobre as **relações *intersistémicas*** no espaço cultural da Península Ibérica têm experimentado um crescimento acentuado ao qual não parece alheio a fortaleza institucional e académica atingida, por exemplo (e dito sem ânimo de ser exaustivo neste ponto), pelos *campos de estudos galegos* ou *catalães*, a emergência da denominada *Literatura Comparada* ou, de outra perspetiva, a entrada dos dois estados peninsulares na Comunidade Económica Europeia, hoje União Europeia, em 1986.

De um ponto de vista geral, este trabalho enquadra-se dentro dos estudos sobre as relações intersistémicas no espaço cultural da Península Ibérica. Num nível já mais particular, este estudo analisa o caso da *trajetória* de um produtor literário concreto, **Alfredo Pedro Guisado** (1891-1975);

[1] Entendendo a língua portuguesa como própria anoto que uso a variante galega para a redação deste trabalho seguindo as normas do Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa, incorporando algumas soluções linguísticas em desuso ou ocasionais no português luso, mas correntes na língua da Galiza, onde iniciei o meu percurso académico (e não só). Do mesmo modo, chamo a atenção para o facto de todas as citações incluídas serem feitas respeitando a versão original.

do mesmo modo, e em função do percurso do produtor em foco, esta investigação enquadra-se, especificamente, no âmbito das relações que se estabelecem entre a Galiza e Portugal, fundamentalmente entre o **emergente sistema literário galego** e o **sistema literário português**. Alfredo Guisado, sinteticamente, descendente de galegos residentes em Lisboa, vai durante as décadas de 10 e de 20 posicionar-se no campo literário português participando ativamente, por exemplo, no surgimento do *primeiro modernismo* português; ao mesmo tempo, mantém importantes contactos com o *enclave* galego de Lisboa e a Galiza, primeiro com o *agrarismo* e depois com os *galeguistas*. A partir de 1920, paralelamente, vai ocupando posições cada vez mais centrais no campo político português, num primeiro momento no âmbito da política municipal lisboeta e mais tarde sendo eleito deputado à Assembleia da República em 1925; trás o golpe de estado dos militares em 1926, passa a engrossar politicamente as forças da *oposição democrática* até o seu falecimento em 1975.

A investigação que aqui se apresenta é fruto de uma Tese de Doutoramento orientada pelos Professores Elias J. Torres Feijó e Xaquín Núñez Sabarís, defendida na Universidade do Minho em 2013. Por necessidades editoriais e menor desconforto do leitor/a interessado/a, o presente texto é uma versão sensivelmente reduzida da Tese defendida.

Este trabalho, devo consignar, culmina um processo iniciado no âmbito do Mestrado em Teoria da Literatura e Literatura Portuguesa na Universidade do Minho em 2004, em que sob a orientação do Professor Elias J. Torres Feijó e do saudoso Professor Carlos Manuel Ferreira da Cunha defendi em 2009 a Tese de Mestrado *Trajectória de Alfredo Guisado e a sua relação com a Galiza (1910-1921)*. Nutre-se também da pesquisa e contributos realizados durante estes anos, entre 2005 e 2012 (*vid.* Biblio.), e contou com apoios financeiros pontuais, principalmente, do Centro de Estudos Humanísticos da Universidade do Minho e do Instituto de Letras e Ciências Humanas da mesma universidade.

A finalidade deste estudo passa por colocar novas questões sobre o objeto de estudo definido, ao mesmo tempo que pretende reler as fontes consultadas e abrir novos espaços de pesquisa e análise. Mais em detalhe, o **objetivo central** deste trabalho é descrever e analisar relacionalmente a trajetória de Alfredo Pedro Guisado, através do conhecimento dos espaços em que intervém e, singularmente, das suas tomadas de posição ao longo do período em análise, 1910-1930. Concretamente, os **objetivos gerais** deste trabalho são de duas ordens: em primeiro lugar, é objeto principal avançar no conhecimento da trajetória guisadiana e, em segundo lugar, esclarecer

quê informa o estudo desta trajetória acerca dos campos em que participa, nomeadamente no relativo às relações intersistémicas no espaço cultural ibérico, ao enclave galego de Lisboa e à imagem da Galiza e dos galegos em Portugal. Como veremos, por outro lado, as balizas do período de análise fixado, **1910-1930**, estão diretamente relacionadas com a trajetória guisadiana, mas também com o devir dos campos em estudo.

A evidente relevância do percurso guisadiano neste estudo não me impede afirmar que este livro não pretende, cumpre destacá-lo, *reivindicar* a figura e obra de Alfredo Guisado, nem, portanto, celebrar ou sustentar a eventual valia literária ou de outra ordem de que a sua obra ou biografia seriam expressão. Os pressupostos metodológicos de que parto e assumo entendem o fenómeno literário como uma instituição da cultura, isto é, como um facto cultural, com uma determinada função social, sendo o autor em foco aqui determinante na abordagem proposta seguindo uma lógica analítica *relacional* dentro das margens do(s) sistema(s) literário(s). Neste sentido, este trabalho servir-se-á principalmente dos contributos metodológicos para o fenómeno literário/cultural das denominadas **teorias sistémicas**, desenvolvidos nomeadamente pelo investigador israelita Itamar Even-Zohar e o sociólogo francês Pierre Bourdieu. Paralelamente, para a análise das relações entre sistemas, para o entendimento da emergência galega e como modelo de práticas investigadoras serão empregados contributos de raiz sistémica que tem desenvolvido o grupo de investigação Galabra.

Quanto à organização, além desta sumária introdução, este livro aborda com alguma extensão o quadro teórico-metodológico utilizado (capítulo 2) onde são referidas as diferentes opções metodológicas, a periodização adotadas assim como as dificuldades e soluções propostas para a fixação do corpus ou o entendimento das relações entre sistemas literários no espaço peninsular. Dediquei também um espaço específico à descrição e abordagem da colónia galega de Lisboa e a questões imagológicas vinculadas à Galiza e aos galegos em Portugal, pois entendo que, como hipótese de trabalho, só partindo da compreensão e conhecimento destes dois aspetos é possível ilustrar com sucesso a trajetória guisadiana. A seguir, ocupo-me do conhecimento existente assim como de descrever o processo deste conhecimento (capítulo 3) acerca do percurso de Alfredo Guisado, fundamentalmente. Também, ainda que com menor intensidade, tentarei aproximar-me do saber existente sobre as relações literárias no espaço peninsular em geral, com especial ênfase para o caso galego-português.

Após esta primeira parte metodológica e procedimental, descrevo e analiso a trajetória guisadiana, seguindo uma disposição cronológica, em dois momentos: em primeiro lugar, estudo o percurso de Alfredo Guisado até 1915 (capítulo 4), para depois analisar o período que vai de 1916 até 1930 (capítulo 5).

No fim do presente trabalho (capítulo 6), em função dos objetivos delimitados, apresento umas conclusões finais onde penso contribuo significativamente para criar conhecimento novo sobre o produtor em foco assim como, num segundo plano, ajudar a melhor compreender o funcionamento de grupos, instituições, imaginários ou relações intersistémicas.

2. Quadro procedimental e metodológico

Relativamente aos procedimentos, tenho de referir sucintamente que muitas das decisões tomadas no que diz respeito, por exemplo, ao alcance dos objetivos, à delimitação do objeto de estudo ou à metodologia utilizada, prendem-se com o facto de este estudo ser fruto de um projeto de pesquisa individual que, no entanto, acompanha de perto as linhas de análise e a metodologia empregada pelo Grupo de investigação GALABRA. Assumo neste trabalho, portanto, as práticas investigadoras e alguns dos conceitos usados por GALABRA o qual, em virtude de serem, entendo, práticas e conceitos consolidados, conferem fortaleza a muitas das decisões aqui adotadas. Por outro lado, o facto de este trabalho não estar integrado num projeto de pesquisa de grupo concreto implica, segundo a minha experiência, uma série de desvantagens (ou deficits de pesquisa) que superam problematicamente os eventuais benefícios[2]. Quanto aos **objetivos**, como já ficou indicado, são de duas ordens:

1. Em primeiro lugar, o objetivo fundamental deste trabalho é descrever e analisar a **trajetória de Alfredo Guisado** entre 1910 e 1930. Assim, tentarei elucidar às seguintes questões:

[2] Na prática, uma investigação destas caraterísticas (em evidente retrocesso no âmbito das Ciências Humanas e, nomeadamente, nas Ciências Sociais, onde, como noutras áreas com maior tradição *científica*, a investigação entende-se fundamentalmente como um trabalho coletivo), não beneficia, por exemplo, das "atmosferas de pensamento e acção" (Torres 2012a [:12]), isto é, das possibilidades de decidir, partilhar ou refletir com pares sobre questões que dizem respeito ao trabalho de investigação, aos seus objetivos, objetos e métodos, fundamentalmente.

a) Como Alfredo Guisado começa a intervir no campo literário português, associando-se a um grupo concreto, o Grupo do *Orpheu*, e como mais tarde se distancia deste sem deixar de intervir literariamente?
b) Dentre as eventuais opções que estariam ao seu dispor e do ponto de vista da *identidade* e das lealdades, qual é a natureza dos seus vínculos (redes sociais) com o enclave galego de Lisboa e, especialmente, com os movimentos culturais e políticos coevos da Galiza? Quais as ideias e repertórios aos que se associa e/ou promove e em quê medida as intervenções de Alfredo Guisado se relacionam (impugnam ou promovem) a imagem dos galegos a funcionar em Portugal? Em quê medida a sua *identidade* incide na sua produção literária?
c) Por último, e com intuito de lançar algumas hipóteses, interessa aqui como e quanto o conhecimento atual sobre Alfredo Guisado está condicionado pela sua própria trajetória literária e política ou por outros elementos a funcionar nos campos literários(/culturais) português e galego?

2. Em segundo lugar, partindo da hipótese de que o estudo da trajetória de um produtor, como é o caso particular de Alfredo Guisado, pode evidenciar informação relevante (em função da metodologia utilizada) acerca das linhas de força dos campos em que intervém, este trabalho aspira também a:
   a) Paralelamente, contribuir para ilustrar as relações que se estabelecem entre os sistemas literários na Península Ibérica, particularmente entre o emergente sistema literário galego e o sistema literário português.
   b) Esclarecer quê informa a trajetória guisadiana acerca do enclave galego de Lisboa, da sua composição e das suas estratégias no espaço social em que se insere, assim como dos seus vínculos com a metrópole, em geral, e com a emergência *galeguista*, em particular.
   c) Por último, e em seguimento da questão anterior, descrever e analisar o *imaginário* português associado à Galiza e aos galegos no período fixado.

Com o fim de alicerçar adequadamente os resultados desta estudo e em função dos objetivos definidos, assumo a necessidade de introduzir,

em sintonia com as práticas investigadoras do Grupo Galabra, um capítulo (3) sobre o estado da questão. Para este efeito, considero pertinente, com Roberto Samartim (2012) e, especialmente, com Cristina Martínez (2012)[3], distinguir o *conhecimento construído* ("como e por quê o sabemos?") e o *estado da questão* ("o quê sabemos?") sobre o objeto de estudo. Em função dos recursos disponíveis, no entanto, a pesquisa realizada apenas me permite aproximar-me do *conhecimento construído* acerca do produtor em foco neste trabalho. Tomo igualmente de Martínez Tejero (membro do Grupo Galabra) para a elaboração do estado da questão o que esta investigadora designa como *campo de estudos galegos* (ou *portugueses/espanhóis* etc., aqui), por entender rentável à hora de fixar e avaliar o saber existente sobre o objeto de estudo; em palavras de Martínez Tejero (2012[: 8]): "construto de caráter puramente analítico que engloba [...] a totalidade da produçom destinada a reflexionar ou investigar sobre os diversos aspectos da realidade galega e que denominei *campo dos estudos galegos*" (itálicos na versão manejada). Neste trabalho utilizarei em geral a denominação *campo de estudos galego* (ou *português*, *espanhol*, etc.), entendendo este campo como o delimitado pelo espaço social galego.

Em virtude dos objetivos delimitados, o **objeto de estudo** deste trabalho está constituído pelas sucessivas tomadas de posição do produtor em foco, analisadas à luz das redes sociais às que se associa, do estado dos campos em que intervém e das relações literárias(/culturais) que se estabelecem no espaço cultural ibérico, entre o emergente sistema literário galego e o sistema literário português, fundamentalmente. Para aproximar-nos do conhecimento deste objeto de estudo serão analisados aqui o percurso do enclave galego de Lisboa e a imagem a que a Galiza e os galegos estavam associados em Portugal no período em análise.

A centralidade da *trajetória* guisadiana na configuração do objeto de estudo explica a opção pelo segmento temporal que vai de 1910 até 1930. A primeira das balizas propostas coincide no essencial com as primeiras tomadas de posição de Alfredo Guisado, concretamente na publicação agrarista metropolitana *El Tea*; muito significativamente para os objetivos deste trabalho, 1910 é também uma data que, *grosso modo*, diz respeito a uma maior institucionalização e exposição pública do enclave galego de Lisboa ao qual está vinculado o produtor em foco, e, como se verá mais à frente, com uma notória problematização da imagem dos galegos em Portugal.

[3] Manejei aqui uma versão provisória do artigo, amavelmente enviada pela autora; entretanto o artigo já foi publicado, Martínez 2012a.

Por outro lado, nesse mesmo ano produz-se a instauração da República Portuguesa, a 5 de outubro, e, em consequência, importantes mudanças no campo do poder em Portugal; por sua vez, estas mudanças serão encenadas no campo cultural, inaugurando novas lutas e o aparecimento de novos grupos e propostas no seio deste (pense-se, por exemplo, no surto *modernista* ou no Integralismo Lusitano), às quais não ficará alheio o Alfredo Guisado *órfico* e/ou republicano. Em função dos objetivos deste trabalho, interessa ressaltar ainda o antagonismo político que supõe a instauração do novo regime português face à Espanha da *Restauración* (1874-1931), à frente da qual Alfonso XIII viabilizou uma política de conspiração mais ou menos declarada, até pelo menos o final da década de 10, questionando desde a instauração da República até a própria independência de Portugal (cfr. Torre 1985 e 2002) e, por seu turno, problematizando a posição da colónia galega a residir em Portugal; o relacionamento entre os dois estados vai mudar significativamente, porém, na década de 20, especialmente quando ambos são forçados, *manu militari*, a transitarem para regimes autoritários, propiciando deste modo uma certa sintonia política e, por sua vez, o surgimento de iniciativas de variado tipo que ora parecem querer resgatar problematicamente o *iberismo* do século XIX, ora tentam criar canais de *aproximação* cultural entre os dois estados e, nomeadamente, entre os sistemas culturais espanhol(/castelhano) e português. Paralelamente, durante o período em análise, destaca-se o interesse dos sistemas literário(/culturais) emergentes do Estado espanhol, catalães e galegos nomeadamente, por estabelecer vínculos de variado tipo com o sistema português; sem implicar uma novidade no complexo espaço cultural ibérico (a *lusofilia* das elaborações culturais de catalães e galegos vem, no mínimo, da segunda metade do século XIX), as tomadas de posição neste sentido, com destaque para Alfredo Guisado a partir de 1918, intensificam-se de maneira notória a medida que as emergências catalã e galega conseguem fortalecer-se e adquirir maior coesão[4].

[4] Neste sentido, um caso paradigmático é o da *Mancomunitat de Catalunya* (instituída em 1914). Face à situação sócio-política atual, o Estado espanhol da *Restauración*, fortemente centralista, não contemplava outras entidades político-administrativas além das *províncias*, de ascendência liberal no século XIX, e o governo central. Deixando de lado o caso basco (Navarra e País Basco usufruíam e usufruem de alguns elementos diferenciais, de origem medieval, na sua relação com os governos centrais, especialmente em temas financeiros), a constituição da *Mancomunitat de Catalunya* supõe a primeira quebra durante o século XX da arquitetura centralista do Estado espanhol (cfr. Beramendi 2007: 418; Pelaz 2001: 59-61), ao passo que é expressão da fortaleza e algum sucesso dos grupos que trabalharam, especialmente desde o campo cultural, por uma outra conceção do Estado.

Quanto ao período de análise delimitado, 1910-1930, escolha diferente da prevista inicialmente, deve-se, sucintamente a: (i) o corpus *guisadiano* levantado, como se verá a seguir, remete quase na sua totalidade para o período fixado, após 1930 e até 1954 (ano em que inicia a sua atividade como diretor adjunto do jornal *República*) as tomadas de posição de Alfredo Guisado encontradas a partir da pesquisa realizada são muito reduzidas e, em rápida análise, não estão necessariamente vinculadas aos objetivos aqui enunciados; (ii) em seguimento da questão anterior e segundo os dados manejados, Alfredo Guisado passa, a partir de 1930, a deixar de intervir culturalmente (e politicamente) como o tinha feito durante as duas décadas precedentes, muito tendo a ver a mudança de regime português que, aparentemente, teria propiciado determinadas escolhas vitais como o facto de passar a gerir o restaurante familiar, Irmãos Unidos, trás o falecimento do pai, em 1933; por último (iii) o alargamento do período até 1936, previsão inicial, iria problematizar a análise pois as mudanças em várias ordens (políticas, culturais, etc.) que se produzem nestes anos nos dois estados são de um alcance bem amplo.

A **periodização** estabelecida neste trabalho (capítulos 4 e 5) responde à centralidade que atribuo na análise tanto à própria *trajetória* guisadiana como ao estado dos campos em que participa (ao campo cultural galego, nomeadamente); por outras palavras, é em função das tomadas de posição de Alfredo Guisado e, especialmente, em virtude das significativas mudanças que se verificam no campo cultural galego de 1916 em diante, que estabeleci dois grandes períodos de análise neste trabalho. 1910, data de início da secção temporal escolhida, corresponde-se, *grosso modo*, com as primeiras intervenções públicas de Alfredo Guisado, na altura com 19 anos, de que tenho conhecimento. Não é menos relevante para os objetivos deste trabalho, o facto de, como dizia, a 5 de Outubro de 1910 se proclamar a República em Portugal, inaugurando assim um novo tempo político com repercussões evidentes nos campos culturais. A proclamação da República vai também problematizar as relações políticas entre os dois estados peninsulares, agora com regimes políticos em certo sentido antagónicos e, por seu turno, contaminar as relações literárias/culturais. O lapso de tempo que vai de 1910 até 1930 é, por outra parte, singularmente intenso para as relações literário/culturais galego/catalão-portuguesas; o qual não é alheio a que tanto na Galiza como na Catalunha os movimentos políticos nacionalistas, sempre especialmente interessados na função identitária que a literatura/cultura pode desenvolver e no contacto português, conseguem organizar e/ou fortalecer as suas próprias instituições, mormente no caso catalão.

Os parâmetros que sustentam a periodização proposta, como se verá, estão vinculados ao estado dos campos em que intervém Alfredo Guisado assim como às próprias tomadas de posição do produtor em foco, às relações com grupos e agentes que estabelece, às ideias e estratégias que partilha e promove: se entre 1910 e 1915 Alfredo Guisado participa ativamente no campo literário português como um mais dos *modernistas* ou é agente do agrarismo *metropolitano* no *enclave* lisboeta e na comarca do Condado (terra de origem familiar no sul da Galiza formada por vários municípios[5]), durante o período 1916(18)-1930 passa a vincular-se aos nacionalistas galegos, publica o poemário *Xente d'a aldea. Versos Gallegos* (Lisboa, 1921), repertorialmente em sintonia com aqueles, ao mesmo tempo que inicia uma relativamente *exitosa* carreira política no Partido Republicano de Afonso Costa, acedendo na prática a posições até altura inéditas para um *filho* da colónia galega de Lisboa que como tal intervém no espaço social português.

2.1. Fixação do corpus

A fixação do corpus implicou tomar várias decisões acerca, por exemplo, da relevância da bibliografia existente sobre o objeto de estudo ou sobre os procedimentos de pesquisa adotados. Neste sentido, aponto que aqui se ententem os *produtos* literários (ou culturais) como um conjunto de materiais bem mais amplo do que o constituído somente por textos literários (cfr., por exemplo, Even-Zohar 1990: 18 e ss.); deste modo, considero significativos para alcançar o objeto de estudo, outros materiais como entrevistas, correspondência privada ou textos publicados de variada espécie vinculados, nomeadamente, à trajetória guisadiana. Em seguimento desta opção metodológica, tomou forma outra das decisões postas em prática no que diz respeito à impossibilidade de atender os objetivos definidos por meio unicamente da bibliografia publicada até o de agora e a necessidade de alargar o conjunto de materiais empíricos, nomeadamente a respeito da produção de Alfredo Guisado.

Outro dos obstáculos que dificultaram o acesso aos materiais, primeiro, e a fixação do corpus, depois, foi o facto de a produção de Alfredo Guisado se estender por um espaço geográfico e temporal amplo, o que na prática implicou, por exemplo, a necessidade de recorrer à pesquisa em publicações periódicas muito diversas e, em ocasiões, de complicado acesso; mas

[5] Hoje: Mondariz, Mondariz-Balneário, As Neves, Ponte Arêas e Salvaterra de Minho.

significou, antes de mais, a necessidade de selecionar os materiais, sejam eles livros, artigos ou publicações periódicas, que poderiam informar sobre Alfredo Guisado. A dispersão daqueles, não apenas para o estudo do caso do produtor em foco, obrigou a realizar pesquisas em várias bibliotecas e instituições[6]. Além dos entraves já referidos relativamente ao acesso à produção guisadiana, na fase de pesquisa selecionaram-se, entre o muito publicado, os materiais que me iriam auxiliar para atender o conjunto de objetivos traçados. Referimo-me especificamente aos materiais que nos iriam informar sobre (i) as relações intersistémicas no espaço cultural ibérico, (ii) a delimitação e caraterização do enclave e (iii) a descrição das origens e funções da imagem associada aos galegos e à Galiza.

Em função das questões até aqui descritas, estabeleci dois tipos de corpus selecionados, com funcionalidades diferenciadas e agrupados em função da data produção e/ou publicação, segundo os casos, isto é, em virtude da maior ou menor centralidade dos materiais para atingir o objeto de estudo. Deste modo, diferencio entre um (i) **corpus primário**, composto essencialmente, mas não exclusivamente, pelos produtos literários de Alfredo Guisado, assim como de outros produtos a ele associados, todos eles produzidos e/ou publicados, *grosso modo*, entre as balizas temporais fixadas e um (ii) **corpus secundário**, constituído pela bibliografia passiva acerca de Alfredo Guisado assim como um conjunto heterogéneo de referências bibliográficas sobre as relações intersistémicas e, em menor medida, sobre a colónia galega de Lisboa e a imagem a esta associada. Tanto o corpus primário como o secundário, salvo algumas exceções, nutre-se de materiais levantados até dezembro de 2012, data em que dei por finalizada a fase de pesquisa. Partindo da hipótese de que os materiais selecionados para este trabalho, são suficientes para alcançar os objetivos delimitados, seguidamente explicito o corpus fixado atendendo a estas duas tipologias.

2.1.1. Corpus primário. A produção guisadiana

O corpus primário deste trabalho nutre-se principalmente dos materiais de diverso tipo vinculados ao produtor em foco mas também de outros materiais oriundos do período fixado, 1910-1930, que informam do enclave

[6] Na Biblioteca Nacional, Hemeroteca Municipal, Centro Galego de Lisboa/Juventude da Galiza, Instituto Cervantes e Fundação António Quadros, em Lisboa; na Biblioteca Municipal e Biblioteca da Faculdade de Letras, no Porto; na Biblioteca Pública, Biblioteca Lúcio Craveiro de Silva e diversas bibliotecas da Universidade do Minho, em Braga; na Biblioteca Municipal de Ponte Arêas, Biblioteca Geral da Universidade de Santiago de Compostela e da Real Academia Galega, na Galiza.

galego de Lisboa e da imagem associada aos galegos e à Galiza; em menor medida, este corpus está composto também por um conjunto de materiais significativos para a análise das relações intersistémicas no espaço literário(/cultural) ibérico.

No que diz respeito à produção guisadiana, o processo de pesquisa para a obtenção dos materiais que informam sobre Alfredo Guisado norteou-se por, primeiramente, (i) o vaziado da bibliografia passiva, e em segundo lugar (ii) a pesquisa num conjunto vasto e heterogéneo de publicações periódicas portuguesas e galegas, onde encontrei (ou seria provável encontrar) produtos guisadianos ou a ele associados e, por fim, (iii) a realização de algumas entrevistas vinculadas especificamente ao estudo da trajetória guisadiana. Realizei também procuras sistemáticas na rede com recurso a motores de procura (Google principalmente) e a páginas web de várias instituições consignadas na Bibliografia deste trabalho.

Este processo verificou-se complexo devido a vários fatores. Em primeiro lugar, a dispersão e a sorte incerta do espólio guisadiano obrigaram a uma pesquisa demorada e dispersa espacialmente. Relativamente à fortuna do espólio de Alfredo Guisado, cuja real existência foi evidenciada pelas pesquisas realizadas (cfr. *infra*), concluo o seguinte: parte do espólio guisadiano teria sido vendido pela esposa de Alfredo Guisado, Maria Guilhermina Ferreira Guisado, após o falecimento deste, segundo o depoimento de um sobrinho-neto (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ); todavia, Miguel Gonçalo Guisado deixou entrever na entrevista uma relação não fluida entre Maria Guilhermina Guisado e a família descendente do irmão de Alfredo Guisado, António Lago Guisado (pai do entrevistado); neste sentido, Miguel Gonçalo Guisado refere, relativamente à casa familiar de Pias (paróquia de Ponte Arêas, no sul da Galiza), herdada por Alfredo Guisado e o seu irmão: Maria Guilhermina "vendeu a casa às escondidas do meu avô" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ); este e outros depoimentos indicam que as relações familiares existentes não iriam facilitar presumivelmente a conservação do espólio guisadiano em mãos da família antes do falecimento da esposa do produtor em foco.

Provavelmente, no entanto, a escassez de notícias sobre o espólio guisadiano deve-se fundamentalmente a um extravio ou furto protagonizado por uma empregada doméstica de Palmira Guisado, filha de Alfredo Guisado; afirmava, neste sentido, o sobrinho António Guisado (António Lago Guisado a CPJ):

> O espólio de Alfredo Guisado teve uma grande aventura... sei que desapareceu... a filha morreu solteira... e quando fomos pelo espólio... tinha desaparecido todo.... Os livros que temos foram comprados... A única coisa que se salvou do espólio... foi o "homem do organillo"[7] porque esse sim, eu tinha-o visto na sala e pedi que mo dessem e tiveram que mo dar... as coisas desapareceram, havia gente lá em casa. Eu nunca o consegui encontrar.

A tese do furto[8] parece sustentar-se se temos em conta os indícios explícitos sobre a existência do espólio guisadiano, por exemplo, na introdução a *Tempo de Orpheu II* onde José António Fernandes Camelo relata (Camelo 1996: 11):

> Na sua casa antiga do Largo da Graça, nº 15, 1º, "um local que convida a meditação", "um refúgio ideal para um poeta" e que a sua filha ainda preserva, deixou Alfredo Guisado um manuscrito, projecto de um novo livro, sem título, que agora se edita e se denomina Tempo de Orpheu II[9].

Da existência do espólio guisadiano é prova sólida o conjunto de correspondência privada que me foi mostrada pelo alfarrabista lisboeta Paulo da Costa Domingos no verão de 2011 e que depois de algumas dúvidas

---

[7] Refere-se a um desenho inédito de Alfonso Daniel Rodríguez Castelao com data de 1929, já referenciado por Alonso Estravis (1980: 350), hoje cedido por António Guisado ao Museu de Ponte Arêas. Por outro lado, é muito provável que outros produtos guisadianos entretanto apareçam e permitam alargar a pesquisa sobre Alfredo Guisado (cfr. Miguel Gonçalo Guisado a CPJ). Um destes materiais é o livro de poemas inédito e sem data, *Semíramis*, oferecido por Palmira Guisado a Miguel Gonçalo Guisado em 1993; trata-se de um manuscrito de 298 páginas, pronto para publicar, que espero ver algum dia publicado.
Ainda sobre o espólio guisadiano: parte da biblioteca do produtor em foco foi doada pela família Guisado ao Centro Galego de Lisboa. Infelizmente a falta de recursos, de tempo sobretudo, não me permitiu fazer uma análise demorada dos volumes oriundos da biblioteca guisadiana hoje sob a custódia do Centro Galego de Lisboa, também porque os mesmos não se encontram devidamente catalogados (na própria página do Centro Galego de Lisboa relativa à Biblioteca não figura qualquer menção a esta doação nem tão sequer aos livros).

[8] Afirmam explicitamente tratar-se de um furto Miguel Gonçalo Guisado e Manuel Carrera. Para o primeiro, "o que se passou era que ela [Palmira Guisado] tinha lá uma funcionária, lá em casa, e após a morte dela aquilo desapareceu [...] o grosso desapareceu após a morte da tia Palmira", "havia uma relação muito esquisita com a funcionária"; a funcionária, segundo Miguel Gonçalo Guisado teria ido "pessoalmente a vender coisas [do espólio guisadiano] ao Martinho Alfarrabista" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ), o qual parece concordar com o depoimento de Manuel Carrera; segundo este, o espólio guisadiano "foi vendido por mil contos a um alfarrabista" (Manuel Carrera a CPJ).

[9] O Professor Carlos Quiroga, que acompanhou os preparativos da publicação de *Tempo de Orpheu II*, afirma ter visto na casa de Fernandes Camelo uma "mala" ou "grande caixa de cartão" com materiais de Alfredo Guisado que a filha, Palmira Guisado, teria emprestado (Carlos Quiroga a CPJ). Todavia, o falecimento de José António Fernandes Camelo veio dificultar esta linha de pesquisa; é expectável, no entanto, haver materiais guisadianos no legado documental de Fernandes Camelo.

decidi adquirir pessoalmente. Não estava dentro dos meus planos comprar parte do espólio guisadiano, mas depois de ouvir o parecer dos orientadores do meu estudo e de contactar várias instituições ao meu alcance que poderiam ter algum interesse na aquisição deste material e perante as sucessivas respostas negativas, optei por comprá-lo pois não fazê-lo poderia implicar a impossibilidade de aceder a um conjunto de materiais relevantes para este trabalho, apesar do carácter privado e fundamentalmente sentimental das cartas. Esta correspondência compõe-se de um vasto conjunto de cartas pessoais entre Alfredo Guisado e a que virá a ser a sua esposa, Maria Guilhermina Ferreira: 994 espécimes ao todo (que inclui cartas, postais ou telegramas), entre os quais 552 são da autoria do produtor em foco, datado entre 1916 e 1925. Sobre a proveniência deste material, o alfarrabista aventurou a possibilidade de a sua origem se relacionar com "casas desfeitas" (Paulo Domingos a CPJ), o qual, em função do referido até aqui, parece pouco provável[10]; o alfarrabista além de explicar que teria feito uma proposta à Biblioteca Nacional para a aquisição do material que não obteve resposta, expressivamente afirmou o seguinte: "salvamos [a correspondência] *in extremis*, ia ser retalhado [...] por serem cartas com selos antigos, e papel timbrado" (Paulo Domingos a CPJ).

A pesquisa mais produtiva para este trabalho no que diz respeito à produção guisadiana foi a que realizámos na publicação periódica agrarista *El Tea*[11]. A leitura desta publicação permitiu-me aceder a um conjunto valioso de materiais, desde artigos de tema diverso até textos literários da autoria do produtor em foco, não analisados praticamente até a atualidade (mas não desconhecidos), assim como a notícias, relevantes qualitativa e quantitativamente, respeitantes à vinculação de Alfredo Guisado com a Galiza, em geral, e com o agrarismo e o enclave lisboeta, em particular. Alarguei a pesquisa realizada com o intuito de localizar e analisar materiais relativos ao produtor em foco em outras publicações periódicas, galegas

[10] As respostas dadas por Paulo Domingos às minhas questões foram, em geral, pouco concretas ou até evasivas, o qual interpreto como expressão de algum sigilo próprio do meio dos alfarrabistas e que, em última instância, pouco esclarece para os interesses deste estudo.

[11] Publicado entre 1908 e 1936, *El Tea*, subintitulado segundo a época "Semanario Político Independiente. Defensor de los intereses del distrito de Puenteareas" ou "Decenario Defensor de los Intereses Agrarios", é, pelo menos na sua origem, uma das instituições que os agraristas e/ou republicanos da zona do Condado criam sob a direção do republicano Amado Garra visando nomeadamente disputar o domínio *caciquil* no citado Condado; a origem de muitos dos galegos da colónia lisboeta era precisamente a comarca do Condado, o que explica, em parte, o interesse desta publicação pelo enclave lisboeta (cfr. *infra*).

e portuguesas, consignadas no capítulo bibliográfico deste trabalho, onde diferencio entre Bibliografia ativa e Bibliografia passiva:

Localizei também um conjunto de cartas não desprezível na Fundação António Quadros de Lisboa a partir de pesquisas na rede; ao todo são 13 cartas de Alfredo Guisado, datadas entre 1913 e 1929, cujo destinatário era António Ferro.

Todavia, no que diz respeito à produção guisadiana, cabe apontar o insucesso de algumas das pesquisas realizadas[12] ou a dificuldade que significou aproximar-se da trajetória de *um* dos membros do Grupo do *Orpheu* (cfr. *infra*). Em função do até aqui exposto, o corpus *guisadiano* deste trabalho compõe-se da produção literária em livro ou dispersa por várias publicações periódicas, galegas e portuguesas, assim como de outros materiais (artigos de assunto diverso e correspondência), que acho constitui o mais completo levantamento da produção guisadiana até o momento organizado.

Por último, entendo como formando parte do corpus primário ainda uma série de materiais, publicações periódicas ou oriundos destas, de variado tipo, que informam do enclave galego de Lisboa ou da imagem portuguesa dos galegos e da Galiza. Neste sentido, por exemplo, a pesquisa em *El Tea* foi singularmente elucidativa, pois perante a escassez de estudos sobre estes duas questões aquando dos inícios da elaboração deste estudo, verifiquei que as páginas desta publicação galega são uma fonte de informação privilegiada, podendo ser considerada, especialmente na década de 10, uma espécie de *diário* do enclave. *El Tea*, por seu turno, fornece informação relevante sobre as instituições do enclave ou outras publicações vinculadas à colónia galega de Lisboa como *La España Democrática* (1912), *España y Portugal* (1913) ou *Hispania* (1924), consultadas para este trabalho. Por outra parte, para a descrição e análise do enclave utilizei também a documentação interna do Centro Galego de Lisboa/Juventude da Galiza (livros de atas, fundamentalmente para o período em foco) à que, depois de várias tentativas, consegui aceder; em função dos recursos disponíveis e dos objetivos traçados a utilização e análise destes materiais não será tão exaustiva como seria desejável[13]. Ao longo das páginas que se

[12] Apesar, por exemplo, de contar com evidências sólidas de contactos entre Alfredo Guisado e agentes da Real Academia Galega (RAG) na década de 20 (cfr. *infra*) a pesquisa realizada *in situ* não deu os resultados esperados.

[13] Contrariamente ao que já cheguei a afirmar, o Centro Galego de Lisboa conserva um importante arquivo constituído por documentação interna que se remonta aos inícios da própria instituição, como é o caso do *Libro de Socios 1908-1955* ou, com início dois anos mais tarde, o *Libro de Cargos*

seguem, serão utilizados também uma série de materiais, procedentes de publicações periódicas quase todos, que nos auxiliarão na aproximação das relações intersistémicas no espaço literário(/cultural) ibérico.

2.1.2. Corpus secundário

O conjunto de materiais agrupados sob a denominação de corpus secundário tem uma tripla função: (i) serviu de fonte de informação para a pesquisa realizada, nomeadamente no que diz respeito ao percurso guisadiano (em quê revistas publicou? a que grupos esteve ligado?, etc.), e, por sua vez, (ii) achegou informação substantiva para a compreensão do objeto de estudo; e não menos relevante, por último, (iii) mostrou o conhecimento existente, o estado da questão, acerca do objeto de estudo deste trabalho.

Deste modo, o corpus secundário deste trabalho nutre-se, sinteticamente, de:

a) Materiais (livros, artigos vários e entrevistas, fundamentalmente) que informam da trajetória guisadiana. Cabe assinalar, como já foi indicado mais acima, que o facto de Alfredo Guisado estar vinculado ao primeiro modernismo português[14] dificultou a pesquisa efetuada: Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro e Almada Negreiros, basicamente, foram objeto de atenção em numerosíssimos estudos tanto em Portugal como

de 1910 a 1949 (cfr. Bibliografia). Mais surpreendente foi encontrar num canto do Centro Galego um conjunto de DVDs com o título "Proxecto de inventariado, catalogación e dixitalización de imaxes do patrimonio arquitectónico, artístico e documental titularidade dos centros galegos no exterior" elaborado pela Xunta da Galiza (*vid.* Bibliografia), do qual não tinha conhecimento nem, que saiba, é conhecido entre a comunidade científica interessada nestes assuntos. O ter localizado só muito recentemente este conjunto de valiosos materiais fez com que para este trabalho sejam utilizados em menor medida do que seria o meu normal desejo. Em geral, por outra parte, o arrumo e catalogação dos fundos materiais e, nomeadamente, bibliográficos do Centro Galego de Lisboa é ainda tarefa a fazer, o qual é relativamente surpreendente se pensarmos que um ou vários técnicos enviados pela Xunta da Galiza catalogaram e digitalizaram a documentação mas, como digo, não a arrumaram como seria esperável. Relativamente à documentação de Juventud de Galicia, cabe anotar ainda que localizei e consultei nesta instituição o *Libro de Actas de Juntas Generales* de 1924 a 1932 que não consta dos resultados do projeto de catalogação citado.
Singularmente frustrante, por último, foi o facto de não ter localizado um dos materiais indicados no estudo de Pena Rodríguez (Pena 1999: 37); o autor indica que o trabalho inédito *La colonia española en Portugal (1900-1982) y el Instituto Español en Lisboa (1932-1982)* se encontraria no Instituto Cervantes de Lisboa. Depois de consultar os fundos desta instituição e de entrevistar a bibliotecária do mesmo, assim como de questionar via correio eletrónico o próprio Alberto Pena (a quem agradeço as informações gentilmente dadas) não encontrei qualquer rasto do trabalho.

[14] Doravante, no relativo à denominação *primeiro modernismo português* sigo Aguiar e Silva 1995. Relativamente às diferenças de significado que expressa no âmbito dos estudos literários a palavra *modernismo* em espanhol e português acompanho Apolinário Lourenço 2005: 96 e ss.

no estrangeiro; na prática, o elevado número de estudos, homenagens, críticas, etc., onde os *órficos* foram os convocados, dificultou, em parte, a pesquisa. Fernando Pessoa, em particular, desde a década de 30 do século passado, *grosso modo*, tem conquistado com verdadeira intensidade a atenção de meios académicos e jornalísticos entre outros[15], obscurecendo, em meu entender, outros produtores ligados ao primeiro modernismo português, Alfredo Guisado entre eles. Apesar disto, este trabalho aspira a contemplar todo o que já se publicou (até dezembro de 2012) especificamente sobre o produtor em foco, tanto na Galiza como em Portugal, espaços onde, como se verá, Alfredo Guisado foi objeto de vários estudos.

a) Estudos sobre as relações literárias (e culturais) que têm lugar no espaço cultural ibérico durante o período em foco, assim como outros trabalhos que informam do estado dos campos nos espaços focados. Como já foi indicado, a descrição das relações mencionadas será feita fundamentalmente a partir de bibliografia secundaria, relativa às relações intersistémicas, em geral, e às relações galego-portuguesas, em particular. Quanto às primeiras, o elevado número de livros ou artigos sobre o assunto (cfr., por exemplo, Correia Fernandes 1986) inviabilizou, em função dos recursos à minha disposição, uma pesquisa pormenorizada, optando por dar prioridade na minha pesquisa aos estudos de conjunto, nomeadamente àqueles vinculados a projetos de investigação concretos ou a um grupo de pesquisa com algum percurso nesta área de estudos ou, em última instância, a volumes que tratam especificamente do assunto aqui em causa (assim, por exemplo: Magalhães 2007 e 2007c; Lafarga, Peganaute e Gallén 2010; ou Sáez e Gaspar 2010). Pela heterogeneidade dos seus contributos e pela visão panorâmica que oferecem, foram também relevantes para este estudo as antologias organizadas por Xosé Manuel Dasilva (Dasilva 2006 e 2008). Deste modo, o corpus secundário aqui utilizado para ilustrar as relações intersistémicas assume-se, nomeadamente do ponto de vista quantitativo, como uma proposta possível. Quanto às relações galego-portuguesas especificamente, este trabalho nutre-se de um conjunto alargado de estudos específicos que ora focam a trajetória de um determinado produtor ou um período concreto, ora analisam o relacionamento literário galego-português.

[15] A extensa bibliografia pessoana organizada por José Blanco é um claro exemplo (cfr. Blanco 2008, 2008a). De resto, uma simples procura na rede com, por exemplo, as palavras "Fernando Pessoa" pode ser bastante elucidativa.

c) Por último, no relativo ao enclave galego de Lisboa e a imagem dos galegos e da Galiza em Portugal, apesar da relevância do fenómeno migratório galego para Portugal ou da posição deste país no imaginário político e cultural do galeguismo, os estudos centrados especificamente nestes assuntos são escassos ou praticamente inexistentes. Deste modo, neste trabalho serão tidos em conta os poucos trabalhos que, oriundos, por exemplo, dos estudos migratórios, há na atualidade; por seu turno, tenho em consideração outros trabalhos do âmbito da filologia centrados, por exemplo, na análise dos significados da palavra *galego* e variantes (cfr., por exemplo, Marçal 1954).

2.2. Instrumentos metodológicos

Se nas páginas anteriores me centrei nos procedimentos adotados para a elaboração deste trabalho, nas que se seguem explicitarei as ferramentas teóricas e concetuais que inspiraram e contribuíram para alcançar o objeto de estudo definido. Neste sentido, a base teórica geral que sustenta este estudo nutre-se dos contributos metodológicos do investigador israelita Itamar Even-Zohar (1990) e do sociólogo francês Pierre Bourdieu (1996) para o fenómeno literário/cultural, assim como algumas outras ferramentas metodológicas desenvolvidas a partir destas teorias, nomeadamente pelo Grupo Galabra. Cabe ressaltar, todavia, a flexibilidade das teorias de I. Even-Zohar e P. Bourdieu, "constitúen sistemas abertos e non excluíntes onde os coñecementos, froito doutros puntos [...] se poden integrar" em palavras de Antón Figueroa (Figueroa 2001: 31), o qual vai possibilitar combiná-las com outras elaborações teóricas afins ou de áreas de conhecimento alheias, em princípio, ao fenómeno literário/cultural. A aproximação ao objeto de estudo, o entendimento do(s) *campos literário(s)* ou dos *sistema(s) literário(s)*, assume como ponto de partida a afirmação do teórico israelita (Even-Zohar 2007: 70):

> No hay ninguna técnica literaria, entendida en términos de ley gobernante para cierto material, descrita por los estudiosos de la literatura, que sea exclusivamente literaria, no hay un solo principio textual que lo sea. Asimismo, la literatura como institución no se comporta de manera diferente de cualquier otra institución socialmente establecida[16].

[16] Do mesmo modo, tenho em consideração "what has been regarded throughout the development of modern science as a supreme goal: the detection of laws governing the diversity and complexity of phenomena rather than the registration and classification of these phenomena" (Even-Zohar 1990: 9).

Uma vez que tanto a noção de *campo literário* como a de *sistema literário*, assim como outros contributos dos autores citados, me parecem na atualidade já suficientemente conhecidas dentro do âmbito dos estudos literários (e culturais) não vou deter-me em descrevê-las com detalhe. Contudo, a adoção do quadro metodológico proposto pelas *teorias sistémicas*, flexível e abrangente como aponto, permite-me:

a) entender, com grande relevância para a orientação geral deste estudo assim como para enquadramento académico-científico do mesmo, o fenómeno literário "como actividade da cultura" (Torres 2004a: 238-9), isto é, como um facto cultural; cabe anotar, neste sentido, que a relação entre *literatura* e *cultura* aqui assumida está vinculada à orientação metodológica que tem tomado o Grupo Galabra. De outro ponto de vista e partindo da minha experiência no âmbito académico/universitário português, há indícios fortes a mostrar que a relação entre *literatura* e *cultura* no que diz respeito à organização do ensino superior está a mudar nesta direção; a situação presente parece estar marcada pela transição de um modelo no qual os estudos literários, em crise para muitos (cfr., por exemplo, Goulart 2001 ou Amaral 2004), ocupavam uma posição central nas ciências humanas para um outro modelo que secundariza ou relativiza aqueles e, tendencialmente, parece afirmar os estudos da cultura integrando, em ocasiões, os estudos literários.
b) abordar a *literatura* partindo de que o seu estudo e análise pode ser "un instrumento eficaz para [...] la comprensión de la sociedad en la cual vivimos" (Even-Zohar 1999: 35). Em linha com os postulados do Grupo Galabra (Torres 2004a ou 2012), a *utilidade* e *confiabilidade* são um dos objetivos perseguidos na elaboração deste trabalho. Consequentemente, este estudo assume a necessidade de tomar distância a respeito do objeto de estudo, tentando ultrapassar algumas inércias presentes nos estudos literários, como as que transparecem na seguinte a afirmação de I. Even-Zohar (1999: 35; itálico no original; cfr. Torres 2012a):

> Hay que liberarse de la identificación automática, que es el resultado de la evolución histórica descrita en este trabajo, de la literatura con un 'valor' positivo, estético (en el sentido de tener validez atemporal) o de otro tipo, y con la idea popular de que es portadora de una verdad, auténtica o profunda -más allá de lo corriente-, acerca del mundo. Es precisamente sobre este conjunto de *doxa* que está basada actualmente la reputación de la literatura.

c) partir do pressuposto de que este quadro teórico é suficientemente sólido para nos aproximar do percurso de um produtor concreto e, num segundo plano, das relações literárias no espaço cultural ibérico (cfr. Casas 2003: 90, Torres 2004: 427 e Sáez 2011a: 3-4). São também especialmente rentáveis para a análise do fenómeno literário(/cultural) em casos como o do emergente sistema literário galego, com o qual o produtor visado mantém estreitos vínculos durante o período de análise, nomeadamente se perspetivamos o sistema literário como um *locus privilegiado* (Torres 2010: 163), isto é, entendendo que:

> as funçons que, nitidamente desde as actividades dos ilustrados no século XVIII até à actualidade, a literatura cobra como elemento identificador da comunidade som do maior relevo e imponhem-se, ao lado do prazenteiro, como autênticamente decisivas, e a isso nom som alheios os mesmos escritores em muitos casos: coesom, memória, identificaçom nom já polos textos e as suas línguas em si mas também [...] polas ideias fabricadas sobre o colectivo e o papel da lit[e]ratura (Torres 2004: 434).

A adaptação das teorias sistémicas para a abordagem do caso galego feita pelo Professor Elias Torres Feijó, tem grande rentabilidade para este trabalho porquanto nos auxiliam na compreensão e análise de um sistema cultural deficitário como o galego; *tendências proto-sistémicas* e *subsistémicas*, *norma sistémica* e *défice projectivo*[17] são as ferramentas teóricas que destaco[18].

[17] Esclareço já que, ainda correndo o risco de transparecer certa rigidez discursiva e/ou metodológica, ao longo desta livro utilizarei sistematicamente a terminologia própria das orientações metodológicas assumidas (*sistema*, *campo*, *produtor*, etc.) por (i) entender ser uma prática mais coerente com as decisões metodológicas adotadas e (ii) por partir do pressuposto de que deste modo a análise ganhará em precisão e rigor.

[18] Segundo Torres Feijó (2004: 429; itálicos no original; negritos meus): "entendo que pode ser rendível, sempre sobre a base da variável que proponho sobre a noçom de sistema de Even-Zohar, operar com os conceitos de proto-sistema e sub-sistema ou, com o de **tendências proto-sistémicas** ou sub-**-sistémicas** com que no Grupo Galabra vimos trabalhando. Entenda-se por tais, no primeiro caso, a detecçom de práticas tendentes à configuraçom dum novo sistema segregado do sistema a que se está vinculado, ou, no segundo, as práticas que, mantendo especificidades a respeito do sistema originário, nom pretendem impugnar a sua pertença a este (o que, provisoriamente e de forma insuficiente e esquemática, se pode fazer equivaler a 'literaturas regionais' tal como entendidas, por exemplo, no contexto cultural ibérico) [...] O que permite balizar cada um desses sistemas, ou, segundo os casos, programas e elaboraçons proto-sistémicas, é o que denomino *normas sistémicas*". As *normas sistémicas* "(materiais ou regras repertoriais da perspectiva analítica de Even-Zohar) som critérios delimitadores que actuam como princípios básicos que se activam nas práticas culturais dos espaços sociais, e de cuja interpretaçom e aceitaçom pola comunidade participante dependem as possibilidades e os modos de obter uso, posiçom e funçom nos sistemas culturais. As normas sistémicas, aliás, nom apenas determinam os nutrientes da estrutura do sistema mas os modos e efeitos de serem atingidos os seus pertencentes" (*id.*: 430). Por último, Torres Feijó propõe a noção de ***défices projetivos*** para definir as carências detetadas num sistema cultural "na medida em que indicam um vazio que se quer preencher (ou umha presença que se quer substituir), um projecto que se quer realizar" (Torres 2000: 975).

Este estudo destaca a função identitária do fenómeno literário dentro da cultura, e, por sua vez, perspetiva esta como mais um elemento basilar no processo de *invenção* das nações em curso desde o século XVIII (Thiesse 2011). Interessa-me, neste sentido, analisar como Alfredo Guisado se relaciona com a identidade portuguesa mas também especificamente com a galega, em construção, quais as regras e repertórios em jogo aos que se associa, tendo presente a proposta de análise cultural de Itamar de Even-Zohar, aplicada ao fenómeno literário, que concebe a cultura *como bens* e *como ferramentas* (Even-Zohar 1999)[19].

No relativo ainda à análise da *trajetória* guisadiana, este estudo persegue conhecer "a série das posições sucessivamente ocupadas pelo mesmo escritor nos estados sucessivos do campo literário, dando-se por entendido que é apenas na estrutura de um campo, quer dizer, [...] relacionalmente, que se define o sentido dessas posições sucessivas" (Bourdieu 1996: 50). Seguindo esta noção de *trajetória*, a produção de Alfredo Guisado apenas pode ser descrita em relação a outros produtores e produtos (regras, repertórios) que intervieram no espaço cultural ibérico, nomeadamente no sistema literário português da altura; o mesmo acontecerá para analisar a sua produção vinculada, em geral, à Galiza. Neste sentido, tenho em consideração para a análise das tomadas de posição do produtor em análise a noção de *habitus* de Pierre Bourdieu assim como o conceito de repertório de Itamar Even-Zohar. O *habitus* definido, por exemplo, como "categorias de percepción e apreciación producidas polos condicionamentos sociais de cada individuo" (Bourdieu 2004: 25) longe de propor um funcionamento mecânico, no sentido de criar relações de causa-consequência, permite entender certas formas de agir, as de Alfredo Guisado aqui, como sendo postas em prática em função do estado do campo e do, conseguinte, *espaço dos possíveis* inscrito nesse campo, funcionando como uma espécie de

[19] O investigador israelita define assim as duas noções (Even-Zohar 1999: 27-28):

> En la concepción de la cultura como bienes, la **cultura** se considera **como un conjunto de bienes** valiosos, cuya posesión significa riqueza y prestigio. El poseedor de tal conjunto puede usarlo por lo tanto para mostrar sus riquezas [...] En la concepción de la **cultura como herramientas**, la cultura se considera como un conjunto de herramientas para la organización de vida, a nivel colectivo e individual (carregados meus).

Para I. Even-Zohar, de acordo com o já referido até aquí, "la 'literatura' no figura como un instrumento 'estético' o una diversión para los privilegiados. Se trata, al contrario, de una institución social muy poderosa e importante, uno de los instrumentos más básicos de la mayoría de las sociedades humanas, para ordenar y manejar su repertorio de organización de vida, es decir, su cultura" (Even-Zohar 1999: 33).

dispositivos que orientam e nutrem as tomadas de posição, as lealdades de, neste caso, Alfredo Guisado.

Por último, analiso a posição do produtor em foco no quadro peninsular à luz das orientações de Daniel-Henri Pageaux (2010: 367 e ss.; cfr. Sáez 2011: 23) acerca da relevância dos *intermediários* ou *medianeiros* para a descrição e análise das relações intersistémicas no espaço cultural ibérico. Um enfoque metodológico como o até aqui proposto vai obrigar-me, anoto já, a reiterar alguns dos acontecimentos ou análises ao longo das seguintes páginas.

2.2.1. As relações intersistémicas: o caso galego-português

Aproximar-se das relações literárias(/culturais) na península ibérica apresenta-se como tarefa concetual e metodologicamente complexa se, por exemplo, tivermos presente o facto de os estudos sobre questões de literatura comparada centrados, *grosso modo*, no âmbito ibérico, como se verá no capítulo 3, oferecerem, em geral, poucos consensos. Deste modo, esta aproximação ativa algumas questões não menores para o entendimento do objeto de estudo para as quais, neste trabalho, não pretendo dar respostas definitivas, mas sim, em função do quadro metodológico utilizado, oferecer algumas propostas de análise em linha com os objetivos traçados.

Terminológica e conceitualmente encontrei, logo de início, alguns obstáculos em achegar-me ao objeto de estudo, nomeadamente à hora de entender o *espaço* de análise. Em sintonia com o que Fernando Cabo Aseguinolaza descreveu como o "giro espacial" (Cabo 2004) e também com algumas das reflexões do Professor Arturo Casas (Casas 2003 e 2004), optei por referir-me ao *espaço cultural ibérico* (apesar das equívocas ressonâncias do adjetivo *ibérico*), e não, por exemplo, ao *espaço cultural peninsular*, menos amplo em meu entender, ou, com implicações maiores e um grau de concretição mais explícito, *sistema interliterário* ou *intercultural ibérico*, noção que retomo mais abaixo.

Aproximar-se metodologicamente das relações intersistémicas no espaço cultural ibérico no período em foco (e, presumivelmente, até a atualidade) supõe, antes de mais, ter em consideração que "[a]ny comparatist approach to literatures in the Iberian Peninsula must begin by acknowledging the clearly asymmetric situation of these literatures" (Mainer 2010: 641). Isto é, o espaço cultural ibérico compõe-se de vários sistemas culturais diversos, a vários níveis, e que podemos identificar, em termos gerais, como: (i) **sistemas *consolidados***, autónomos e fortemente institucionalizados, casos do espanhol e do português, e (ii) **sistemas *emergentes***[20] que partilham, no mínimo, uma secção do espaço político definido pelo Estado espanhol com o sistema literário espanhol (também, em princípio, nos *enclaves*) e que apresentam importantes défices projetivos: o catalão, galego e basco. A diversidade essencial dos sistemas em foco, nomeadamente o galego e o português, faz com que, por exemplo, as implicações das mesmas tomadas de posição do produtor em foco sejam bem diferentes num e noutro sistema. Neste sentido e relativamente ao espaço ibérico, Elias Torres Feijó (2004: 433) chamava atenção para:

> convém ter presente as variaçons funcionais da literatura dumha comunidade para outra e dumha época para outra, também dentro da mesma comunidade. Em algumhas, a literatura como alicerce de coesom nacional dilui-se, apaga-se ou a sua invocaçom é julgada desnecessária, enquanto noutras é explicitado como objectivo primeiro [...] Houvo e há espaços sociais em que a coesom é garantida por outros meios ou simplesmente nom é posta em causa, o que pode levar à relegaçom da explicitaçom dessa funçom.

Com efeito, parto do pressuposto de que as atividades literárias como "alicerce de coesom nacional" funcionam, no período de análise e dentro dos sistemas culturais em jogo, de forma diferente nos sistemas consolidados e nos emergentes; nestes últimos, entendo que a função identitária é capital. Por outro lado, a diferente organização interna assim como as dissimilares funcionalidades dos sistemas presentes que aponto, problematizam o entendimento das relações intersistémicas, isto é, as relações que se estabelecem ou que se pretendem estabelecer entre estes sistemas no espaço cultural ibérico.

Para a análise das relações entre sistemas no espaço ibérico têm sido propostas várias ferramentas nocionais (cfr. Casas 2003 e 2004). Neste trabalho adoto a noção de ***intersistema*** (ou ***espaço intersistémico***) de Torres Feijó (2004; cfr. 2000: 980), desenvolvida a partir da noção de *interliterary system* de Naftoli Bassel: "a consideraçom de *intersistema* quer colocar a focagem nas relaçons estabelecidas entre sistemas vinculados por *elementos comuns, balizas sistémicas ou circunstáncias similares* –caso das repúblicas

[20] Com Roberto Samartim (2010: 37), entendo por sistemas **emergentes**: "sistemas deficitários, que apresentam à partida insuficiências na sua estrutura e funcionamento mas nos quais hai agentes que trabalham para as superar [e que] estám sujeitos a mudanças estruturais auto-organizadas e nom planificadas previamente".

bálticas, Galeusca ou do intersistema hispano-hispanoamericano" (*id.*: 441; itálicos meus)[21]. A partir desta noção, proponho:

a) ***Intersistema assimétrico*** ou ***simétrico***: com a adição do adjetivo *assimétrico* pretendo substantivar a tendência de um (ou vários) grupo(s) dos sistemas envolvidos para perspetivar hierarquicamente o relacionamento, posicionando assim o seu (ou outro) sistema como o centro de dito espaço, que pode ser reconhecido e aceite ou não por grupos doutros sistemas (é o caso, em meu entender, das propostas no final da década de 20 de *La Gaceta Literaria* de E. Giménez Caballero; cfr. *infra*); por *intersistema simétrico* compreendo as relações que almejam e/ou constroem um quadro relacional entre sistemas hierarquicamente homologáveis e policêntrico sem, portanto, a pretensão expressa de estabelecer um centro definido num dos sistemas envolvidos, como pode ser o caso de grupos catalanistas interessados na promoção de uma península ibérica culturalmente conformada por três espaços bem definidos, à vez que relacionados.
b) No período focado e com especial interesse para a análise do caso galego-português, tomando como base nocional os conceitos *tendências protosistémicas* e *subsistémicas* desenvolvidos também por Elias Torres Feijó, parece-me rentável perspetivar o grau ou natureza da vinculação e partilha entre os sistemas culturais a partir de ***tendências intersistémicas assimétricas*** ou ***simétricas***, pois, da minha perspetiva, resulta complexo considerar para o período de estudo a (não-)existência de um intersistema cultural galego-português, por exemplo; assim, julgo mais vantajoso abstrair considerando tomadas de posição nos sistemas em causa[22], no galego fundamentalmente, que visam a elaboração (ou invenção), em curso desde as últimas décadas do século XIX, de um intersistema cultural galego-português em função de uns interesses determinados e sustentado na partilha de uma série de elementos de

[21] Arturo Casas (2003: 73) propõe a noção de *sistema interliterário*, isto é, "un grupo de literaturas nacionales vinculadas históricamente que mantienen entre sí una serie de relaciones jerárquicas y de flujos repertoriales o de interferencias, de modo semejante a los que se dan entre los sistemas periféricos y central de los polisistemas fuertes"; apesar do interesse da definição, o uso de *sistema* na denominação problematiza, em função da terminologia aqui assumida, a utilização deste conceito.

[22] Evidentemente, caberia ainda problematizar as relações no espaço ibérico se pensarmos nas tomadas de posição cujo objetivo é *negar* os vínculos entre os sistemas em jogo ou estabelecer vínculos com outros sistemas fora deste espaço; não sendo este um trabalho teórico, entendo que as noções até aqui descritas são suficientes para alcançar os objetivos propostos.

variada natureza, com destaque para a língua[23]; o percurso do enclave galego de Lisboa, como se verá, apresenta-se altamente esclarecedor neste sentido.
c) Este modo de focar as relações permite-nos, em último lugar, assinalar a agencialidade das relações propostas e/ou praticadas; por conseguinte, em função do já referido, utilizo na análise *assimetrismo* e *simetrismo*, bem como agentes ***assimetristas*** e ***simetristas***.

Para a compreensão das relações intersistémicas no espaço cultural ibérico tenho em consideração, todavia, as seguintes reflexões de Elias Torres (2004: 426):

> A consideraçom dumha denominada literatura comparada ibérica pressupom umha prévia focagem do espaço geo-humano ibérico como delimitável. Mas [...] esse quadro ibérico integra por sua vez variados grupos que se consideram diferentes entre si e em funçom disso actuam, formalizando ou nom politicamente essas diferenças, e elas sendo mudadas quanto ao seu espectro de intervençom ao longo do tempo.

As apreciações de Torres Feijó levantam, não só mas também, questões não menores a respeito dos interesses e ideias e/ou crenças que (im)possibilitam ou (des)promovem o relacionamento entre os diferentes sistemas culturais em jogo assim como dos grupos que os constituem e atuam fora das suas margens no espaço ibérico; neste sentido, entendo a *não-relação* com Tobias Brandenberguer (Brandenberguer 2005) como um elemento de interpretação substantivo, não acessório. Para a análise destas linhas de força, nalguns casos tendências de longo percurso, o quadro

[23] Um exemplo de tomadas de posição que poderíamos entender sob a noção de *tendências intersistémicas* toma forma em finais do século XIX no discurso de Manuel Murguia, planificador central do emergente sistema cultural galego (cfr. Beramendi 2007), nos Jogos Florais de Tui, reproduzido parcialmente, aliás, por Alfredo Guisado em 1929. Do conhecido discurso, Torres Feijó (2010: 164--165) destaca o que podemos considerar os alicerces do, por alguns, almejado intesistema galego--português(-brasileiro):
a) a comunidade linguística determina a existência de um inter-sistema galego-luso-brasileiro e legitima a diferente nacionalidade [...]
b) Camões, pola sua origem e escrita, é também património galego, as glórias galaicas [os] povos e a comum origem literária reforçam a unidade.
c) Portugal e Galiza partilham a lírica popular, essência fundadora da nacionalidade.
d) a unidade linguística legitima a patrimonialização galeguista de Portugal.
Seguindo as reflexões de Elias Torres, poderíamos ainda entender as linhas de força do discurso de M. Murguia como normas intersistémicas, especialmente a língua, central como vemos no relacionamento intersistémico para Murguia (e outros), porquanto é proposta como um critério delimitador de um espaço cultural, segundo Murguia, fortemente coesionado.

conceitual desenvolvido pelo historiador Justo Beramendi (Beramendi 1991), assumido pelo Grupo Galabra (cfr. Samartim 2010, por exemplo) é especialmente útil[24]. Deste modo, para a análise do período em foco, parto do pressuposto de que Portugal, a sua literatura/cultura, pode funcionar para grupos centrais do emergente sistema cultural galego, com os quais Alfredo Guisado vai partilhar instituições e/ou repertórios, como *referente de reintegração* ou *de analogia*. Segundo o também historiador Ramón Barreiro, em análise da elaboração do discurso galeguista do século XIX, nomeadamente o de Manuel Murguia (Barreiro 2007: 34):

> A nacionalidade [galega] realízase necesariamente nun proceso dialético fronte ós 'outros'. E, por iso, na dogmática nacionalista eses 'outros' teñen categorías distintas: hai un *tratamento de negación* fronte ó Estado ou fronte as nacionalidades que non comparten a mesma étnia, como Castela, hai un *tratamento de reintegración* de cara a Portugal e un *tratamento de analoxía* cara a países como Cataluña, Irlanda, País Vasco (itálicos meus).

Ainda sobre o caso galego-português, as origens do Portugal referente de reintegração estão por esclarecer a dia de hoje; conforme a informação manejada, as orientações atuais são: a mais estendida, (i) surge com a emergência galeguista de meados do século XIX e, a mais recente, (ii) a filiação galego-portuguesa teria os seus alicerces nas elaborações de agentes galegos do século XVIII, como defende Raquel Bello, membro do Grupo Galabra (Bello 2012). A partir das propostas de análise dos discursos sobre as literaturas peninsulares de Fernando Cabo, "la historiografía sobre las literaturas peninsulares –especialmente en su versión decimonónica– tuvo su origen extranjero" destaco neste sentido (Cabo 2010: 131), caberia ainda hipotetizar, em minha opinião, a possibilidade de a tal filiação galego-portuguesa ser reforçada, direta ou indiretamente, por meio de discursos externos ao espaço peninsular, presumivelmente oriundos da romanística.

Considero, por outro lado, que o sistema cultural espanhol pode funcionar, em geral, como *referente de oposição* no período em foco em

[24] Em pormenor: o referente de oposição é o "sistema do qual se pretende emancipaçom e sobre o que se gera umha atitude de rechaço" (Torres 2004: 442); o referente de reintegração, por sua vez, "evoca un ente nacional hermano –en realidad, una parte del propio- que se separó en el curso de la historia, a pesar de pertenecer al mismo tronco étnico o nacional" (Beramendi 1991: 136), para Torres Feijó (2004: 442) "um agregado dos sistemas que se reconhecem utentes dumha mesma norma sistémica"; os referentes de analogia "son aquellos entes nacionales con los que se compara positivamente el propio" (Beramendi 1991: 136); por último, o referente afirmativo "es el concepto de nación en sentido estricto, pues encierra todo lo que la define como tal y la visión de su génesis. Está formado, a sua vez, por la combinación, completa o no, de los factores constitutivos del ser nacional" (*id.*: 134).

Portugal; as raízes deste *rechaço* parecem surgir em fins do século XVII e, sobretudo, no século XVIII após a Restauração portuguesa (cfr. Vázquez Cuesta 1986) e alcançariam uma elaboração sólida já no século XIX com agentes centrais na planificação do sistema cultural português como Teófilo Braga (cfr. Cunha 2002: 347 e ss. e, especificamente, 2012)[25].

2.2.2. O *enclave* galego de Lisboa: natureza e relações com a metrópole

Como indiquei mais acima, este estudo parte da hipótese da necessidade de conhecer e analisar a colónia galega de Lisboa, coletivo no seio do qual *nasce* Alfredo Guisado em 1891, com o propósito de melhor ilustrar a trajetória deste e, por sua vez, as relações galego-portuguesas. Para descrever e compreender o coletivo galego de Lisboa recorri aos relativamente escassos estudos que há sobre o assunto, assim como a outros trabalhos sobre o fenómeno migratório galego em geral.

Podemos abordar a colónia galega de Lisboa no período em análise considerando que: (i) os galegos residentes em Lisboa eram legalmente cidadãos espanhóis; (ii) a emigração de origem galega, de larga *tradição*, era indiscutidamente a maioritária entre os migrantes oriundos do Estado espanhol (muito provavelmente ainda o seja na atualidade) e (iii) apresenta uma série de caraterísticas que nos permite entendê-la, enquanto comunidade, como um *enclave* galego a partir de meados do século XIX; (iv) como tal, evolui (também) no período em foco, complexificando-se

[25] A este respeito, o Professor Carlos Cunha refere (2012: 106; itálicos no original):

> O lusismo, que funciona face ao castelhanismo (mas não anula o iberismo), demonstra a importância da alteridade na constituição de qualquer identidade. No caso da identidade portuguesa, estabeleceu-se em grande medida com base nesta oposição étnica (e política) entre lusos e castelhanos, estabelecida em finais do século XIX. [...] Nesta lógica, o povo português (*os lusos*, na versão republicana de Teófilo [Braga]) teria conseguido manter a independência graças à sua vitalidade *étnica/rácica*, em oposição ao castelhanismo e aos seus aliados portugueses (a casa de Bragança e os Jesuítas)".

Em sentido análogo aponta Cabo Aseguinalaza referindo-se ao "first historian" português (Cabo 2010a: 43): "the essence of Braga's viewpoint was to demonstrate the original identity of Portuguese literature and its *implicit difference* from foreign literatures such as, *specifically*, *that of Spain*" (itálicos meus). Por outro lado, cabe anotar a importante influência deste "firs historian" na historiografia literária em Portugal; segundo Elias Torres (2012: 7; itálicos meus): "In the Portuguese case the process of canonization shows the dominant influence of Teófilo Braga and his political and historiographical project, of positivist criticism and its logic in the decisive process of producing a Portuguese canon in the last quarter of the nineteenth century, *which largely persists today*".

Noutros termos e de outra perspetiva, este referente de oposição para o sistema cultural português parece estar presente na análise de Eduardo Lourenço das relações luso-espanholas, nomeadamente quando menciona o "antiespanholismo" ou o "fantasma 'iberista'" como elementos da *cultura* portuguesa (Lourenço 1994: 82).

e ensaiando diversas estratégias de socialização e auto-identificação assim como de relação com a *metrópole*.

Os galegos residentes em Portugal além de serem política e juridicamente imigrantes não-nacionais, "presente[s] no seio de uma ordem nacional" diferente (Corbacho 2009: 78), eram considerados, do mesmo ponto de vista, cidadãos originários do Estado espanhol[26]. Este facto problematiza singularmente a definição dos limites do que entendo como enclave galego à hora de classificar, por exemplo, as numerosas instituições vinculadas àquele que, com maior ou menor durabilidade, surgem entre finais do século XIX e primeiras décadas do século XX, ao passo que considero, por outro lado, que todos os emigrantes estavam de alguma forma vinculados às instituições do Estado espanhol na capital lusa. Neste sentido, não sendo objetivo prioritário deste trabalho a delimitação das suas margens e nutrientes, limitar-me-ei a contribuir, no melhor dos casos, para um melhor conhecimento dos mesmos.

Por outro lado, obter dados fiáveis sobre o número de emigrantes procedentes do Estado espanhol, assim como dos diferentes territórios que o integram, durante as primeiras décadas do século XX, em função dos materiais utilizados, é tarefa quase impossível[27]. A disparidade de cifras dos

[26] Uma das peculiaridades no que diz respeito ao fenómeno emigratório do Estado espanhol prende-se com a diferenciação no relativo às origens territoriais (Sánchez 1995: 54). Alguns factores parecem ser determinantes à hora de explicar esta diferenciação regional (*id.*: 32 e ss.); a "tradición migratoria" ou o acesso à informação (a publicidade insistente de, p. ex., companhias de navegação) tiveram uma importância capital. Relativamente à emigração galega, em geral, Blanca Sánchez assinala (*id.*: 59):

> En el caso español y, en concreto, con relación a Galicia, se ha insistido en el papel de la emigración a través de las remesas como uno de los elementos que permitieron amortiguar las dificultades económicas consolidando al mismo tiempo la situación existente. Así, se afirma que la emigración gallega contribuye a evitar la proletarización, pues 'el ahorro americano será, en muchos casos, un sustitutivo de otras fuentes de financiación en la modernización de la agricultura gallega'. Especialmente en economías agrarias donde los mercados de crédito y de seguros son imperfectos, el acto de emigrar cobra sentido como forma de evitar riesgos como las malas cosechas, fluctuaciones de precios, inseguridad en la tenencia de la tierra, falta de trabajo durante largas temporadas, etc.

Ainda sobre as causas que explicam o fenómeno migratório galego para Portugal, será necessário considerar, durante grande parte do século XIX, o recrutamento forçoso do exército espanhol; no último terço deste século, porém, este modelo migratório experimentará um importante decréscimo devido à irrupção dos destinos ultramarinos (Argentina, Uruguai, Brasil, etc.) (González 2006: 258-259).

[27] Note-se, com Domingo González Lopo, o longo percurso do fenómeno migratório galego em Portugal ainda não de todo explorado (González 2013: 75-76):

> Las relaciones de Galicia con Portugal vienen de lejos y la movilidad de sus habitantes hacia el país vecino debió ser habitual, si bien regulada por los diferentes vaivenes de las relaciones políticas entre España y la antigua Lusitania. Ya en 1363 y 1371 la documentación municipal de Porto y Lisboa pone de manifiesto la presencia de una más que discreta colonia gallega en ambas ciudades [...] La unión de las coronas peninsulares a partir de 1580 debió favorecer los intercambios demográficos entre ambos territorios [...] el inicio de la guerra de *Restauração* en 1640 provocó una orden de expulsión contra los gallegos residentes en la capital del país, lo

poucos estudos publicados, juntamente com a falta de explicitação da procedência dos números avançados na maior parte dos trabalhos consultados, não permite aventurar dados concretos. Os dados compilados, no entanto, sim ajudam a debuxar quantitativamente a realidade da presença migratória espanhola, em geral, e galega, em particular. Neste sentido, a informação que achega Jorge Alves (2002) é uma referência muito significativa para os finais do séc. XIX: segundo Jorge Alves haveria 27.138 emigrantes espanhóis em Portugal em 1890, dos quais 13.405 a residir no distrito de Lisboa. Frente a estes dados, Manuel Burgos Madroñero assinalava o seguinte: "Podemos considerar a época dourada da colónia espanhola em Portugal o último quartel do século XIX, que superava, sem dúvida, os cinquenta mil espanhóis" (Burgos 1986: XV). A disparidade é evidente. Em todo o caso, parece claro que nas últimas décadas do século XIX, Portugal era um destino atraente para os emigrantes do Reino de Espanha, com evidente destaque para os galegos[28].

Seguindo com a análise quantitativa e em linha com o indicado mais acima, os trabalhos consultados coincidem em apontar dentro da emigração de origem espanhola em Portugal uma maioria de emigrantes procedentes da Galiza. Jorge Alves assinala o seguinte (Alves 2002: 4):

> É o próprio cônsul espanhol no Porto quem, em 1873, assegura que os emigrantes galegos representam 97% dos emigrantes espanhóis em Portugal, sendo originários, na sua quase totalidade, das zonas rurais da Galiza. O excesso de população, em face da extrema divisão da propriedade rural, era o principal factor da emigração apontado pelo cônsul.

Para a década dos anos 30, por exemplo, Burgos Madroñero situa a percentagem de galegos num "sessenta por cento", ao qual se sumaria um 15 % de "zamoranos" e "salamantinos"; o resto estaria formado por indi-

> que parece sugerir la presencia de un colectivo no desdeñable. Habrá que esperar a la segunda década del siglo XVIII para que, liquidados definitivamente los conflictos bélicos con el país vecino, se inicie un largo período de convivencia pacífica que coincide con un importante desarrollo de la economía portuguesa [...], y el comienzo de un masivo éxodo migratorio de la población autóctona hacia Brasil, dos circunstancias que convertirán al territorio luso en un mercado laboral muy favorable [...] para los naturales de Galicia (itálico no original).

[28] Para as primeiras décadas do século XX, coincidentes com a instauração da I República, a falta de dados fiáveis é também manifesta. Segundo Mariano González Rothvoss y Gil: "Los 20.517 españoles que trabajaban en Portugal en 1910; los 17.813 en 1920 y los 8.955 en 1930 [...]" (González Rothvoss 1950: 74). Apesar das dúvidas que oferecem estes dados, parece que de um modo geral Portugal, como destino da emigração oriunda do Estado espanhol, não resistiu ao auge da emigração transoceânica (cfr. González 2006: 259 e Sánchez 1995: 156).

víduos procedentes doutras *provincias* (Burgos 1986: XV)[29]. A disparidade de cifras, mais uma vez, obriga a uma análise panorâmica: conforme os dados manejados, não existem dúvidas a respeito do caráter maioritário da emigração galega entre o coletivo de emigrantes procedentes do Estado espanhol (cfr. Pena 1999: 15); em parte, a vitalidade das instituições vinculadas aos galegos e à Galiza assim o demonstram.

Abordo qualitativamente, como já foi referido mais acima, a colónia galega à luz da noção de Naftoli Bassel (1991) ***enclave***, isto é, nos termos do Grupo Galabra, como uma "secçom do sistema cultural situada num território geograficamente afastado do da comunidade originária, configurando um espaço no qual as pessoas e as instituiçons presentes mantenhem relaçons específicas entre elas e com os seu homólogos da metrópole" (Samartim e Cordeiro 2009; cfr. Equipo Glifo 1998: 71-72)[30]. Deste modo, portanto, a Galiza, nomeadamente a região de origem, será a ***metrópole*** do enclave galego de Lisboa. A seguir, elucido os motivos, também as implicações, que me levam a considerar a colónia galega de Lisboa como um enclave galego.

A adoção do conceito enclave para o período em foco significa, antes de mais, assumirmos para análise da colónia galega de Lisboa que uma parte muito significativa desta, face às possibilidades que teria de relacionar a sua "cultura pré-migatória" com o novo espaço social (*assimilação*, *separação*, *integração* e *marginalização*; Corbacho 2009: 41)[31], opta estrategicamente

[29] O historiador português César Oliveira eleva a percentagem de galegos até o 90% (César Oliveira *apud* Pena 1999: 38). Por outro lado, pouco antes de se iniciar a década de 30, segundo o *Diário de Lisboa* (21/02/1928), eram 16.700 os estrangeiros registados no distrito de Lisboa, dos quais 11.409 seriam espanhóis.

[30] No seu esclarecido estudo sobre a emigração galega e as ditaduras peninsulares do século XX (trabalho centrado no período 1936-1939), Alberto Pena descreve deste modo este coletivo, apoiando, em meu entender, a adoção da noção de enclave (Pena 1999: 41):

> tenía sus propias instituciones para defender sus intereses dentro de la sociedad portuguesa, mantener las tradiciones de su cultura, reivindicar sus orígenes y afirmar su posición social como emigrantes. No era, por tanto, una comunidad desagregada [...] Fundaron asociaciones culturales y recreativas que les servían para seguir alimentando su *morriña* con un espíritu solidario hacia sus semejantes, pero con una estructura más bien corporativa (itálico no original).

[31] Corbacho Quintela, citando o psicólogo John W. Berry, assinala (Corbacho 2009: 41):

> Berry indica que, nos casos em que os grupos não-dominantes têm liberdade para escolher a sua forma de engajamento nas relações interculturais, há quatro possibilidades de estratégia. A primeira estratégia deles é a **assimilação**, a qual se dá quando os indivíduos não desejam manter a sua identidade cultural e procuram interagir com outras culturas. A segunda é a **separação**, conseqüência da valorização da própria cultura e da decisão de conservá-la, evitando-se a interação com outros grupos. A terceira estratégia é a **integração**, consistente na vontade de manter a distinção cultural do grupo enquanto ele interage diariamente com a sociedade majoritária e se acomoda a ela. A última é a **marginalização**, a qual surge quando há poucas possibilidades, e interesse, na manutenção cultural e, paralelamente, escassos relacionamentos com outros grupos, geralmente por razões de exclusão ou discriminação (carregados meus).

pela *integração* e, presumivelmente, pela *separação*. A família Guisado, Alfredo Guisado à frente, socializa-se no espaço social português inequivocamente em termos de *integração*, mantendo e praticando deste modo, como veremos mais à frente, uma série de lealdades com, *grosso modo*, a metrópole. A colónia galega anterior às últimas décadas do século XIX, porém, deve ser entendida presumivelmente em termos de *separação/marginalização*. Neste período, o modelo migratório caraterizava-se por migrações temporárias, enquanto no decorrer do século XIX transita-se progressivamente em numerosos casos para um modelo de migração definitiva que, em todo o caso, não implica, em função dos dados manejados, um corte de relações com a comunidade de origem (González 2006).

Como expressivamente exemplifica o caso da família Guisado, originária de Pias (Ponte Arêas), o enclave nutriu-se de emigrantes procedentes da zona Sul da Galiza, especialmente de concelhos como A Caniça, Arbo, As Neves, Crecente, Ponte Arêas, Salvaterra, Mondariz, Fornelos de Montes, Ponte Caldelas ou A Lama (González 1999), o qual, à partida, confere ao enclave uma coesão singular. Por outro lado, se num primeiro momento os lugares de destino abarcavam quase toda a geografia portuguesa, em finais do século XIX e inícios do XX, assistimos à urbanização do fenómeno migratório galego em Portugal; destacam-se assim, Lisboa principalmente, mas também Porto como destinos eleitos (González 2006: 260). Quanto às funções desempenhadas pelos galegos na Lisboa (e, em geral, em todo Portugal) dos séculos XVIII, XIX e parte do XX, a seguinte citação, entre outros testemunhos de similar teor, é suficientemente elucidativa (Pinho 1983: 211-212):

> Os mesteres dos Galegos, em geral, eram os de *acarretador*, *aguadeiro*, *almocreve*, *artífice*; *carregador* (da Alfândega e da Companhia do Arroz), *cortador* (referenciado no século XVII), *cozinheiro*, *criado doméstico* (de libré, botequim, casa de pasto, tasca); *moço de armazém* (de loja de bebidas, de mercearia) e *moço de esquina* ou *de fretes* (chamado também *carrejão* e *mariola*), além de *postilhão* de cadeirinha ou liteira, *serviçal* (no mais lato sentido), *trabalhador braçal* e *barredor*.
>
> Se o consentiam os patacos amealhados ou a ânsia de relativa independência, escolhiam as ocupações de *amolador de tesouras e navalhas* (em simultâneo com o conserto de guarda-chuvas e de louças, daí o *deita-gatos* ou *gateiro*), *carvoeiro*, *castrador de felinos*, *estalajadeiro*, *negociante*, *padeiro*, *sota*, *taberneiro* e *vendedor de rendas* (itálicos no original).

A posição e função social determinada pela sua condição de imigrantes e de trabalhadores não qualificados vai ser aparentemente fundamental, como veremos mais à frente, na origem da imagem da Galiza e dos galegos que vai dominar o imaginário luso até fins do século XIX (presumivelmente também durante os séculos XVII e XVIII) e primeiras décadas do século XX. A posição social de uma parte significativa da colónia galega de Lisboa, no entanto, vai mudar expressivamente durante o mesmo século XIX e primeiros anos do seguinte; por outras palavras, o meio de vida e as necessidades e objetivos de variado tipo de uma parte não desprezível da colónia experimentam uma transformação radical. Deste modo, desde 1910 até 1930, período em foco neste trabalho, verifica-se uma notável complexificação qualitativa do enclave. Com base num relatório de 1873 que o governo português teria solicitado ao Consulado espanhol, González Lopo destaca o facto de um grupo considerável de emigrantes (por volta do 5% do total) alcançar uma posição económica avantajada[32]. Muitos destes galegos abastados trabalham na hotelaria, sendo proprietários de "emblemáticos" cafés e restaurantes (González 2013: 87 ss.): Café Suíço, Café Martinho, o Irmãos Unidos da família Guisado, Hotel Francfort, restaurante Estrela d'Ouro, Restaurante Gambrinus, etc., acedendo, em consequência, a novas redes sociais e, na prática, expondo-se (i) perante a sociedade portuguesa já não como *aguadeiros* ou *moços de fretes* mas como emergentes proprietários e, (ii) no seio do enclave, como uma elite prestigiada ou desejosa de o ser. Esta progressiva heterogeneização social do enclave vai possibilitar, por sua vez, a perceção no coletivo imigrante, nas elites mormente, dos seus deficits de, por exemplo, capital simbólico, social, etc. (nos termos de P. Bourdieu; cfr. *infra*) que, como veremos, tentarão superar através de várias estratégias. Um indício relevante da ascensão social e sobretudo da notoriedade deste grupo no seio do enclave é o facto de existir na metrópole um gentílico específico que os nomeia face a, por exemplo, *americanos* ou *indianos*: *Lisboanos*. Com alguma frequência esta designação aparece nas páginas de *El Tea* e, inclusive, há notícias da sua presença no folclore popular, como é o caso da seguinte cantiga documentada na zona sul da Galiza (em Caritel, concretamente): "*Lisboanos* de Lisboa/que vindes facer ó eido?/Vindes engana-las mozas/coa sona do *diñeiro*" (Grygierzee e Ferro 2009: 84; itálicos meus).

[32] Segundo González Lopo estes emigrantes situariam-se entre "alta y mediana burguesía en la que se pueden distinguir actividades de claro prestigio – profesores, propietarios, dueños y socios de fábricas y establecimientos comerciales" (González 2013: 86); este grupo estaria constituído segundo os cálculos do mesmo autor por "1.128 individuos" (*ibid.*).

O processo de complexificação não foi exclusivo do enclave galego de Lisboa; verificou-se, como é sabido, noutros destinos da emigração galega, europeus ou, singularmente, americanos (cfr. Núñez Seixas 2002: 101). Assim, por exemplo, como refere Vicente Peña Saavedra, o *associacionismo* (a *institucionalização* aqui) no seio dos enclaves galegos inicia-se já no século XVIII e experimenta uma intensificação ou expansão sólida a partir de meados do século XIX (Peña 2002: 251):

> haberá que agardar ata a década dos 70 do século XIX para que a *dinámica de vertebración comunitaria* dos galegos alén mar prenda, se afiance e acade continuidade sostida, chegando ata os tempos actuais, do mesmo xeito que ocorre co asociacionismo galaico intrapeninsular, do que temos tamén algúns exemplos en Portugal (itálicos meus).

Quanto aos procedimentos e contornos do processo de institucionalização nos enclaves, Peña Saavedra assinala (*ibid.*):

> Os modelos organizativos que lles serven de matriz ós galegos no exterior concordan coas principais unidades de asentamento, nuclearización territorial e sociabilidade que posúen na metrópole [...] De acordo con este *criterio integrador*, os emigrantes galegos articúlanse de xeito estable e con propósitos de perdurabilidade en entidades de tres niveis diferenciados que van aparecendo no transcurso dunha singradura sucesiva (itálicos meus).

Segundo Peña Saavedra, com relevância neste estudo para o entendimento do enclave, a tipologia destas sociedades pode ser: (i) "**macroterritorial**", "que acollen e incorporan ós ausentes de todo o país, con independencia do lugar concreto de onde proveñan" (a Sociedad de Beneficencia de Naturales de Galicia, Havana 1871, seria a primeira); (ii) "**microterritorial**", "ou local, con distintas gradacións internas que van en progresión ascendente dende a aldea ata a comarca"; e (iii) "**mesoterritorial**", "ou provincial" "intermedio entre os outros dous" (Peña 2002: 251; negritos meus). Destaco, entre as várias funções que estas instituições de facto podiam desempenhar (e ainda desempenham) as seguintes: funcionar como "sistema de amparo e protección dos emigrantes", proporcionar espaços de "sociabilidade", servir para "manter os vínculos coa sociedade de orixe" e de plataforma de "construción das identidades" (Cagiao e Saavedra 2008[: 8]), e também, por meio da realização de eventos de variado tipo (festas, danças, etc.) como plataforma

de representação face à sociedade recetora, com finalidade coesionadora do coletivo emigrante, portanto.

Em Portugal, o enclave galego homologa-se temporalmente com a emigração americana pois, em função da informação levantada, a primeira instituição vinculada inequivocamente ao enclave galego, e que como tal contribui para a constituição do mesmo, surge em 1888, sob a denominação Asociación Galaica de Socorros Mutuos, mais à frente estreitamente relacionada com o importante centro galego macroterritorial Juventud de Galicia (1908)[33]. A institucionalização do enclave (e simultaneamente a sua configuração, insisto) também se realiza por meio do lançamento de publicações periódicas, em muitos casos bilingues, que tinham como destinatários preferentes os galegos residentes em Portugal e, presumivelmente, os metropolitanos. Se bem é certo que não estou em condições de catalogar os jornais dos quais temos notícias como instituições explicitamente do enclave (nem, por outro lado é objetivo deste estudo), as publicações destacáveis, até por como se intitulam em ocasiões, antes de 1910 são: *La Voz Galaica. Periódico hispano-lusitano político independente* (ad. Camilo Garrido; 1886-1887), *El gallego: semanario defensor de los interesses morales y materiales de la colonia española* (1881-1883?, propr. Gumersindo de la Rosa; dir. J. C. Guillen. Lisboa), *La Unión Galaica. Semanario defensor de los intereses generales de la colonia gallega* (1894, Lisboa, 11 números); pouco antes da instauração da República portuguesa, surgem com marcado tom político, republicano, *La España Moderna* (1908) e *El Clamor Español* (1909) (cfr. Chato 2004: 130-133)[34].

Por último, a seguir indico o modo de entender acerca de: como se vincula o **enclave** com a **metrópole** e, por seu turno, como perspetivar a complexa relação daquele com a(s) *identidade(s)*.

Como afirma Antón Corbacho (2009: 110), a "valorização do emigrante no espaço da emigração, e o conseqüente poder simbólico que lhe outorguem, dependerá do capital econômico [e outros, julgo] que ele acumule no espaço da imigração", isto é, a posição que como cidadãos emigrados vão ocupar nas terras de origem aquando do retorno ou das visitas sazonais vai estar diretamente associada aos seus percursos no enclave (*êxito* ou *fracasso* serão noções do maior relevo aqui). Esta perspetiva implica assumirmos, de modo genérico, a vontade explícita dos emigrantes por manter/praticar ou mesmo elaborar vínculos com a Galiza; supõe igualmente entender um interesse manifesto de grupos e agentes da metrópole por estabelecer redes sociais com o enclave. Os meios e estratégias postos em prática, assim como as redes que se estabelecem entre os membros do enclave e a metrópole são vários. Neste sentido, para além das óbvias redes familiares e de amizade (e de entreajuda) que o fenómeno migratório possibilita e/ou promove (repare-se na notória proximidade geográfica do enclave lisboeta, face à emigração transoceânica), destacam-se, com especial relevância para a análise da trajetória guisadiana: (i) a proliferação da **filantropia** (Peña 2002: 249 e ss.) vinculada, por exemplo, à necessidade de os emigrantes abastados exporem o seu *sucesso* perante a comunidade que os viu nascer (a eles ou aos seus pais); e, em estreita conexão com o anterior, (ii) o evidente papel que a emigração galega desempenha, a vários níveis como veremos, na **organização** e **desenvolvimento** do ***agrarismo***[35], primeiro, e, do galeguismo, depois.

A respeito do agrarismo, central na trajetória guisadiana da década de 10, há uma série de analogias estruturais possibilitadoras da mútua interligação entre os enclaves e a metrópole que Miguel Cabo Villaverde (Cabo Villaverde 2001: 170 e ss.) assinala para o caso da emigração galega no continente americano e que, em meu entender, se adequam também ao caso do enclave lisboeta[36]. Da análise de Cabo Villaverde destaco igualmente, para a compreensão dos vínculos do enclave lisboeta com a metrópole, a classificação dos recursos que os enclaves proporcionam à *causa* agrarista, *materiais* e *não materiais*; de entre os quais têm especial relevância para os objetivos deste estudo os "*Recursos inmateriais non medibles*" (*id.*: 182):

[33] Um ano mais tarde, em 1909, é fundado o Centro Español ou Casa de España, origem da actual Casa de España-Centro Español de Lisboa. Em função das pesquisas realizadas, esta instituição, embora integrasse também emigrantes oriundos da Galiza, não estava explicitamente vinculada a esta, exercendo na prática como uma instituição da colónia espanhola em geral.
A atual duplicidade do nome (e certa confusão presente nos materiais consultados) deve-se ao facto de o Centro Español ser conhecido, antes do ano 1940, sob a designação Casa de España, mas nesta altura o General Francisco Franco outorga em regime de exclusividade a denominação Casa de España à própria legação diplomática (Pena 1999: 42).

[34] Há ainda escassas notícias de *El Galleguito* (Estevam 1956: 45), publicação periódica que teria sido fundada por um emigrante nascido em Ferrol, republicano, Adolfo Vázquez Gómez, entre novembro de 1886 e abril de 1887 em Lisboa (cfr. Pérez s.d.).

[35] Para uma definição possível do agrarismo *vid.* Cabo Villaverde 1998: 11.

[36] Agrarismo e instituições dos enclaves coincidem por (Cabo Villaverde 2002: 170-174): nutrirem-se a partir de instituições micro-territoriais, com graus de "compromiso político" desiguais entre os seus agentes (maior entre as chefias do que entre a "masa de asociados") ou, com especial relevância para a análise da trajetória do produtor em foco, o "perfil dos dirixentes das sociedades agrarias e das sociedades de instrucción en América amosa unha serie de coincidencias, basicamente una posición económica por enriba da media e un capital relacional que pode proceder de calidades persoais ou derivar da profesión" (itálicos no original).

> o conxunto de imaxes, símbolos, mensaxes, etc. que contribúen a dota-los participantes nun movemento social dunha percepción compartida de si mesmos (*identidade colectiva*) e dos seus antagonistas, facilitando a integración e combatendo as tendencias centrífugas (itálicos no orginal).

Os potenciais contributos do enclave para a organização e desenvolvimento do agrarismo explicam, em parte, o interesse metropolitano por estabelecer contactos no seio da colónia de Lisboa, nomeadamente com os *Lisboanos*, porquanto, segundo Cabo Villaverde, nos discursos dos agraristas, em geral, a emigração ocupa um lugar central, marcadamente positivo (apesar de a emigração ser, nestes mesmos discursos, uma das consequências negativas dos males que obstaculizavam o progresso dos camponeses galegos), constituindo-se num "mito lexitimador" (Cabo Villaverde 2002: 183-185). É este, em geral, o caso da publicação republicano-agrarista *El Tea* de Ponte Arêas. Evidentemente, o enclave lisboeta vai ser também objeto de atenções de movimentos de signo contrário ao agrarismo e ao galeguismo.

A respeito da relação entre os membros do enclave e a(s) identidade(se) importa sublinhar com Antón Corbacho que (2009: 114):

> desde [o] destino e através das lentes da alteridade, o imigrante predisposto pode refletir acerca da sua experiência *não-nacional*. Se assim acontece, a visão dos traços diferenciais dos campos sociais de um país estrangeiro serve de contraste para sopesar as particularidades distintivas do próprio país (itálicos no original).

Considero, deste modo, o fenómeno migratório como uma plataforma propícia para a *objetivação* e/ou problematização do espaço de proveniência, Espanha e/ou Galiza e/ou uma região determinada. Em palavras de António Medeiros, referindo-se à emigração americana (Medeiros 2006: 159):

> Ali, na América, sobretudo naquelas duas grandes cidades [também na Lisboa de 1910-1930, julgo], os naturais da Galiza puderam ganhar referências de pertença a comunidades supralocais amplas, agora possíveis de imaginar por intermédio de novas forma de sociabilidade e de novos e variados consumos. Aquém do vínculo débil de cidadania mantido pela maioria por relação ao Estado espanhol, tornava-se nomeadamente possível a indivíduos sujeitos a condições novas de mobilidade e de anonimato transcender as identificações originalmente limitadas aos horizontes das suas paróquias ou comarcas de origem e dar sentidos articulados à sua condição de galegos [...] A vinculação das novas solidariedades além-Atlântico aconteceu por intermédio de variados movimentos associativos [...]. Estes novos sentidos de solidariedade supralocal também foram despertos por intermédio do consumo de livros, jornais e revistas ali editados ou vindos da Galiza, onde o seu aparecimento se justificava boa parte das vezes pela existência daquele mercado transatlântico tão significativo.

Por outro lado, a constituição dos enclaves galegos na emigração, o de Lisboa inclusive, entre as últimas décadas do século XIX e primeiras do seguinte coincide, em termos gerais, com o surgimento e desenvolvimento do *galeguismo*[37] (também do agrarismo, como já vimos, que em parte assume vários dos postulados do emergente galeguismo); são processos, portanto, simultâneos e, por sua vez, solidários, os quais não serão alheios à família Guisado. Os enclaves vão ser uma fonte de capitais de vária espécie o que faz com que, na prática, e do ponto de vista identitário, os galeguistas, por exemplo, estejam interessados em estabelecer redes nas colónias galegas da Europa (no Estado espanhol e Portugal, fundamentalmente) e de América. Repare-se, neste sentido: (i) na fraca *nacionalização* dos territórios periféricos do Estado espanhol, entre eles as zonas rurais da Galiza sul de donde saía o grosso dos emigrantes do enclave lisboeta; e (ii) que um dos propósitos manifestos do galeguismo (especialmente a partir de 1916), julgando os camponeses como base potencial e *natural* da sua expansão (face ao âmbito urbano mais exposto à cultura e língua castelhanas, no entendimento dos nacionalistas), passa por ampliar as suas bases no espaço ocupado pelo agrarismo (Cabo Villaverde 1998: 134 e ss.; cfr. Beramendi 2007: 717), também o da emigração[38].

Por fim, cabe apontar a complexificação maior que implica, singularizando o enclave Lisboeta face aos não radicados em Portugal (e no Brasil), o facto de os galeguistas, já desde meados do século XIX, terem elaborado uma série de ideias a vincular a Galiza e Portugal, pelas que este seria o referente de reintegração para a Galiza. Na prática, as elaborações

---

[37] Entendo o galeguismo como:

> movimento de reivindicaçom da identidade diferenciada da Galiza com independência do grau de autonomia política proposto para a colectividade galega polos vários grupos ou agentes autoproclamados galeguistas, assi como o processo de fabricaçom de ideias que apoiam e justificam os vários graus desta reivindicaçom (Samartim 2005: 10).

De um modo geral, o galeguismo político como construção de uma "conciencia nacional galega" alternativa à "conciencia nacional española" (em construção sistemática desde 1808) tem as seguintes fases: Provincialismo (1840-1885), Regionalismo (1885-1916) e Nacionalismo a partir de 1916 (Beramendi 1997: 288).

[38] O subtítulo do órgão de expressão dos galeguistas durante o período em foco indicia a notoriedade do enclave lisboeta e consequente interesse por estabelecer contactos no seio dele: *A Nosa Terra. Idearium das Irmandades da Fala en Galicia e nas colonias galegas d'América e Portugal* (negritos meus).

galeguistas (também portuguesas) vão problematizar ainda mais a auto-identificação dos membros do enclave, as suas lealdades identitárias, mas também, entendo, pôr à disposição destes uma série de materiais disponíveis para ensaiar estratégias de *integração* no espaço social português.

2.2.3. A imagem da Galiza e dos galegos em Portugal

Do mesmo modo que considero necessário explicitar a minha compreensão do enclave galego de Lisboa, julgo forçoso aproximar-nos metodologicamente da imagem dos galegos e da Galiza, centrando-nos no caso português, para ilustrar a trajetória guisadiana. Panoramicamente, podemos afirmar que os galegos (os emigrantes particularmente) e a Galiza do século XIX e parte do XX (presumivelmente também do século XVIII ou antes, inclusive) confrontaram-se na Península Ibérica com *imaginários* imagologicamente adversos ou até hostis. Neste sentido, para compreender as origens e funções do que neste trabalho denomino mais abaixo *imagotipo negativo* e *imagotipo de afinidade*, recorro a trabalhos específicos de *imagologia* e também a outros estudos de variado teor que trataram da *imagem* galega, em geral, e a respeito do caso português, em particular.

Concebo a *imagologia* com Manfred Beller e Joep Leerssen (Beller e Leerssen 2007: xiii) como: "The term is a technical neologism and applies to research in the field of our mental images of the Other and of ourselves", cujo objetivo é "understand a discourse of representation rather than a society" (Leerssen 2007: 27). Deste modo, explicito já que não é propósito deste trabalho especular sobre o menor ou maior grau de fidelidade da imagem dos galegos (ou da Galiza) à realidade deste coletivo (ou país) no período em foco (cfr. Machado e Pageaux 2001: 51).

Neste estudo pretendo conhecer e analisar a representação dos galegos, isto é, a *imagem* galega, especificamente no *imaginário*[39] português, que efetivamente funcionou (e que em parte ainda funciona), partindo de:

a) a imagem está inscrita na *cultura* desde a qual se olha, a portuguesa para o caso, não sendo em regra, portanto, fruto de elaborações individuais;

[39] Entendo *imagem* "as the mental silhouette of the other, who appears to be determined by the characteristics of family, group, tribe, people or race. Such an *image* rules our opinion of others and controls our behaviour towards them" (Beller 2007: 4; sublinhados meus). Por *imaginário*: "The imaginary is seen as the fictional production of reality [...] and as a generator of social image formation, which is in turn understood as a reality surplus that results from the oscillation between individual psychological constructs and their historical and social institutions" (Scherer 2007: 346).

em palavras de Machado e Pageaux (2001: 53): a "imagem [...] é um facto cultural [...] inseparável de toda a organização social e cultural, pois é através dele que uma sociedade se vê, se escreve, se pensa e se sonha".

b) as suas origens e funções, objeto central de estudo aqui, podem ser diversas, não são unívocas, isto significando também que uma imagem pode ser composta; por sua vez, apesar de mutarem, apresentam habitualmente uma alta resistência à mudança e/ou desativação. Neste sentido, nestas páginas adoto a denominação *imagotipo*, face a, por exemplo, *estereótipo*, entre outros motivos por exprimir com maior transparência, em meu entender, o caráter composto de uma imagem dada, a galega neste caso; desta forma, a imagem de uma comunidade ou país pode estar composta de um o mais imagotipos com origens e funcionalidades diversas; utilizamos para o caso da imagem galega em Portugal no período em foco a noção de J. Leerssen *imageme* (Leerssen 2007a: 343-344):

> In practice, images are mobile and changeable as all discursive constructs are. (For his reason, some scholars have preferred, in the past, the term *imagotype* to that of 'stereotype') [...] over time, images may spawn their very opposite *counter-images* [...] In practice, these successive counter-images do not abolish each other but accumulate. As a result, in most cases, the image of a given nation will include a compound of layering different, contradictory counter-images, with (in any given textual expression) some aspects activated and dominant, but the remaining counterparts all latently, tacitly, subliminally present. As a result, most images of national character will boil down to a characteristic, or quasi-characterological, polarity: passion and arrogance in the Spaniards, refinement and immorality in the Italians [...] An *imageme* is the term used to describe an image in all its implicit, compounded polarities (itálicos no original).

c) os imagotipos nutrem-se basicamente de ideias, crenças ou discursos que intervêm significativamente no relacionamento com o *outro* (*hetero-imagem*, *hetero-imagotipos*) ou com o *eu/nós* (*auto-imagem*, *auto-imagotipos*), tendo consequentemente uma importante influência no plano intersistémico (cultural, mas também político, económico, etc.):

> If nations are defined as *Imagined Communities*, as has been proposed by Benedict Anderson (1983), it seems all the more justified to consider the *images* (*mirages*) that people of various nations create about each other, as 'no more than a product of the imagination, that is, a fiction' (Beller 2007: 11; sublinhado meu).

d) por fim, os imagotipos podem funcionar, tendo presente a metodologia aqui adotada, como *materiais de repertório*, também no âmbito das relações intersistémicas (cfr. Sánchez Romero 2005); neste sentido, podemos delimitar *imagotipos supranacionais* ou *intersistémicos*, isto é, imagotipos (= materiais de repertório) partilhados por dois ou mais sistemas culturais que, por seu turno, podem ser expressão da existência de um intersistema; nesta direção cabe apontar o interesse que os estudos imagológicos têm no âmbito dos estudos comparatísticos. Por outro lado, a delimitação e estudo dos imagotipos pode ser realizada a partir (não exclusivamente) de produtos culturais de variada tipologia, entre os quais os produtos literários (cfr. Machado e Pageaux 2001).

Para análise específica dos imagotipos portugueses a respeito dos galegos, das suas origens, funções e vigência, tenho em consideração o fenómeno migratório galego em Portugal já descrito. Deste modo, destaco: (i) o papel das elites do enclave como "mediador[a]s dos inmigrantes coa sociedade de recepción, pero tamén como codificadores de repertorios identitarios, como definidores de criterios de pertenza e exclusión, e mais como artífices da imaxe do grupo inmigrante fronte ó exterior" (Núnez Seixas 2002: 16), em virtude do qual aquelas podem funcionar também como fabricadoras/promotoras de ideias, de *contradiscursos* ou *contraimagens*; (ii) o facto de a valorização/representação dos galegos depender igualmente das posições que ocupam no espaço social português e dos capitais que conseguem acumular; e, do mesmo modo, (iii) dos capitais, com relevo para o simbólico[40], associados em Portugal ao seu país/região de origem, isto é, atribuídos à Galiza (cfr. Corbacho 2009: 82 e 110).

Concluo este segundo capítulo procedimental e metodológico referindo ainda que entendo as origens e funções da imagem sobre uma comunidade ou país estreitamente vinculadas a interesses concretos e, em termos de Pierre Bourdieu (2001), necessariamente submetidas à dialética dominantes/dominados. A imagem dos galegos em Portugal no período em foco, assim como em épocas anteriores e posteriores, diz respeito também às "lutas de classificação" que se produzem no espaço social; segundo Bourdieu (*id.*: 113):

[40] *Capital simbólico*, segundo P. Bourdieu (1997: 80): "qualquer propriedade (qualquer espécie de capital, físico, económico, cultural, social) que seja percebida por agentes sociais cujas categorias de percepção são tais que eles são capazes de a conhecer (de se aperceber dela) e de a reconhecer, concedendo-lhe valor".

> o que nelas está em jogo é o poder de impor uma visão do mundo social através dos princípios de di-visão que, quando se impõem ao conjunto do grupo, realizam o sentido e o consenso sobre o sentido e, em particular, sobre a identidade e a unidade do grupo, que fazem a realidade da unidade e da identidade do grupo.

Deste modo, neste estudo a análise da imagem galega em Portugal, como se verá, além das funções humorísticas habitualmente atribuídas à presença de *galegos* nos produtos culturais ou de outro tipo, vai contemplar outras com as quais espero contribuir para ilustrar solidamente a trajetória guisadiana.

3. Estado da questão

Os objetivos deste capítulo estão diretamente vinculados com a necessidade de avaliar, antes de avançar no conhecimento sobre o objeto de estudo, as linhas de força do saber considerado indispensável e destinado à sua reprodução pola crítica e a historiografia nomeadamente literária. Não pretendo, por outro lado, identificar especificamente os agentes envolvidos na construção do conhecimento nem as lacunas existentes (destacadas sim nos capítulos seguintes) mas as ideias e regras, no seu caso, que os agentes ou grupos utilizaram para a disposição do saber (cfr. Martínez 2012, 2012a e Samartim 2012).

A organização e propósitos específicos deste capítulo norteiam-se por: (i) em função do corpus manejado, poder concluir que os objetivos definidos dizem respeito, em geral, a áreas do conhecimento objeto ainda de estudo e pesquisa, sendo, portanto, âmbitos pouco ou deficientemente conhecidos; (ii) optar por dividir este capítulo em três subcapítulos, em virtude das especificidades dos saberes em causa; (iii) não destacar, em regra, estudos ou produtos contemplados dentro das margens temporais do objeto de estudo ao passo que sim invoco trabalhos não apenas centrados no período em foco; e finalmente, (iv) num trabalho destas caraterísticas, fruto de um projeto individual (reitero), o estado da questão exposto nas seguintes páginas necessariamente pretende, antes do que uma fixação exaustiva do conhecimento existente, uma aproximação possível a tal saber, nomeadamente a respeito das relações intersistémicas no espaço cultural ibérico; o esforço analítico concentrar-se-á basicamente na descrição e análise do estado da questão relativamente à trajetória guisadiana.

3.1. As relações intersistémicas no espaço ibérico

Uma das constantes presente na bibliografia manejada relativamente às relações intersistémicas no espaço cultural ibérico assinala um **conhecimento insuficiente** sobre as mesmas. Em palavras de Xaquín Núñez (Núñez 2011: 119) sobre os "estudios comparativos ibéricos":

> predominan las zonas de penumbra pese a los intentos por despejar el sinuoso panorama de las relaciones entre los sistemas literarios portugués y español que se ha realizado en los últimos años. Por ello, al carecer de una recomposición amplia que enmarque el mapa de relaciones ibéricas existentes, no resultan fáciles las comparativas que en ese ámbito se realizan entre autores u obras concretas.

As lacunas que vários autores destacam (cfr., por exemplo, Álvarez Sellers 1999: 9) teriam origem no *tradicional desinterésse* que estas matérias usufruíram nos campos de estudos em questão (cfr. Valério 2001 e Jiménez 2001) ou, segundo Arturo Casas (2003: 79-80):

> Los desajustes [...] entre los sistemas literarios ibéricos que han contado con respaldo de un estado y los que no sólo no lo han tenido sino que, además, han sufrido las consecuencias de las políticas homogeneizadoras del Estado español en el marco lingüístico-cultural a lo largo de varios siglos conforman una de las razones que contribuyen a explicar algunas de las reticencias hoy palmarias ante un ejercicio histórico-comparado normalizado en el marco ibérico, experimentadas tanto por agentes de los sistemas consolidados —el portugués y el español— como por los que toman parte en los otros tres [...] A este respecto, merecería atención, por lo representativo, el silencio al que se ha visto sometida tanto en Portugal como en España la figura de Fidelino de Figueiredo, autor en 1931 del libro *Pyrene. Ponto de vista para uma introdução à História comparada das literaturas portuguesa e espanhola* (itálicos no original).

Em sentido contrário, em 2011, Antonio Sáez Delgado afirmava (Sáez 2011: 3):

> En las dos últimas décadas, de forma muy significativa, hemos podido reconstruir con bastante exactitud el mapa de las relaciones literarias entre los dos países en los años del Modernismo y la Vanguardia, y gracias a ello conocemos con corrección (aunque aún falten bastantes elementos concretos por desvelar) el trabajo realizado por los actores principales del diálogo ibérico.

> Ha sido (y lo sigue siendo) un trabajo arduo, con vocación de permanente *work in progress*, que nos permite contemplar el panorama de los flujos y reflujos estéticos del momento con alguna claridad (itálicos no original).

Segundo Sáez Delgado, o comparativismo peninsular, propondo juntamente o recurso a metodologias sistémicas, como as propostas neste trabalho, deveria entrar numa "segunda fase" (Sáez 2011: 3 e 4):

> Sin embargo, una vez iluminado el territorio, creo que se acerca el momento de que procedamos a algo así como una 'segunda fase' o 'segunda generación' en nuestros estudios literarios ibéricos [...] Se trataría, en cierto modo, de partir de todos nuestros análisis descriptivos propios de la necesidad manifiesta de reconstruir un periodo hasta hace poco oscuro de las relaciones literarias ibéricas, con herramientas propias de la historia de la literatura, para conseguir llegar a un nuevo paradigma, más analítico y crítico, que ponga de manifiesto y cuestione las causas y los fines por los que la historia de esas relaciones, mediaciones y presencias fue realmente la que fue, y no otra bien diferente. Es decir, una vez conocido, con alguna exactitud, el '¿qué?', quizá deberíamos comenzar a preguntarnos el '¿cómo?' y el '¿por qué?' de todo este proceso.

O(s) volume(s) editado(s) por Antonio Sáez e Luis Manuel Gaspar (Sáez e Gaspar 2010), subintitulado(s) (também em espanhol) *Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)* é expressão do crescente interesse pelas relações intersistémicas no espaço cultural ibérico. Contudo, se bem é certo que nos últimos anos surgiram ambiciosos trabalhos, alguns com importantes contributos metodológicos, que em parte já foram abordados no capítulo anterior (Abuín e Tarrío 2004 ou Abuín e Domínguez 2010), também sobre o *Pyrene* de Fidelino de Figeiredo (cfr. Cunha 2010 ou Pageaux 2010: 366 e ss.), chama a atenção, por exemplo, a ainda "útil bibliografia sobre literatura portuguesa en España" (Pageaux 2010: 366) de Manuel Correia Fernandes, publicada em 1986, apesar das *carências* apontadas pelo próprio autor (não apenas, na minha interpretação, fruto da esperável *captatio benevolentiae*), que apresentava assim o seu *Literatura Portuguesa em Espanha. Ensaio de uma bibliografia (1890-1985)* (Correia Fernandes 1986: 9 e 13):

> Trabalho necessariamente limitado: por isso o designo por *ensaio*, para sublinhar que o considero apenas um esforço inicial, um ponto de partida, um arranque e sugestão para ulteriores investigações, por quem quer que venham a ser feitas.

[...]

Concluímos, reiterando o carácter parcelar deste trabalho, que consideramos como simples proposta, que desejaríamos viesse a ser desenvolvida, acrescentada, corrigida criticada por quantos se interessam pela aproximação das culturas peninsulares (itálico no original).

Com importante relevância metodológica, alguns trabalhos têm salientado os **obstáculos** que o exercício comparatista no espaço ibérico tem enfrentado desde, em geral, os seus inícios. Assim, para Mario J. Valdés (Valdés 2004: 17):

> ¿Cuáles son los obstáculos principales para poder realizar una historia comparada de la península ibérica? Primero, y quizá el obstáculo más obvio, es la tendencia de la historiografía cultural de reducir y, hasta donde se pueda, homogeneizar la heterogeneidad de la península. Hay por lo menos diez zonas distintas de producción de cultura literaria que resisten la fuerza centralizadora de la cultura nacional, es decir, la española y la portuguesa[41].

Em sintonia com as apreciações de Mario J. Valdés, o investigador Arturo Casas ao caraterizar as tendências do comparatismo ibérico alude às "atenciones duales o bipolares –rara vez multipolares" (Casas 2003: 88), ocultando deste modo a pluralidade essencial ao espaço cultural ibérico. Acerca das linhas de força que atuam neste espaço, Arturo Casas afirmava (*id.*: 83-84):

> Se reconocerá que el trasfondo descrito y las inercias históricas a él asociadas juegan en contra de cualquier proyecto histórico-comparado que aspire a dar cuenta de lo común y de lo diverso entre las literaturas y los polisistemas literarios de la Península Ibérica abstrayéndose de esa realidad conflictiva. No resultaría admisible hoy por hoy un planteamiento que obviase la complejidad de la convivencia política e intercultural entre las naciones ibéricas y sus sistemas literarios, o ya entre los nacionalismos concurrentes en unmismo marco histórico y sus respectivas postulaciones sobre la identidad/alteridad en el espacio peninsular. Estas se han manifestado a veces con un sesgo tan militante que han inducido (e inducen) incluso la negación de *lo otro*, al punto que las alteridades silenciadas entran así de modo obligado

[41] O investigador da Universidade de Toronto refere ainda mais três "obstáculos"; resumidamente (Valdés 2004: 17-18): (i) a fragmentação derivada da globalização; (ii) a própria delimitação do objeto de estudo pode estar em causa, apenas textos?, pergunta-se Mario J. Valdés; e, por último, (iii) a problemática à volta da periodização que na sua opinião deve estar aberta a fatores estritamente literários e também extra-literários.

> en una invisibilidad o imperceptibilidad institucional y repertorial que tiene una inmediata incidencia en la recepción y el mercado [...] Quizás por eso mismo algunas de las iniciativas para emprender esa clase de proyectos hayan partido del exterior (itálicos no original).

Aparentemente, este assunto tem sido objeto de reflexão inclusive no âmbito de projetos de investigação como o levado a cabo por investigadores das Universidades da Beira Interior, Évora e Salamanca, "As Relações Linguísticas e Literárias entre Portugal e Espanha desde o Início do Século XIX até à Actualidade" (RELIPES) (Magalhães 2007). Segundo o coordenador do volume que recolhe as atas de dois congressos associados ao RELIPES (*id.*: 9):

> O RELIPES desenha-se como uma estrada universitária e epistemológica construída entre Portugal e Espanha –estrada esta por onde circulam veículos linguísticos, literários, culturais [e está vinculado à] área do estudo das relações entre Portugal e a Espanha.

Mais em detalhe, Gabriel Magalhães, e em referência ao programa INTERREG, salientava (*id.* 11; itálicos meus):

> Convém aqui sublinhar também que este enquadramento europeu acaba por *impor* determinadas *limitações* na concepção e na organização do presente trabalho de investigação [...] A perspectiva de uma *Península Ibérica binária* em termos culturais –toda ela baseada no jogo de espelhos Espanha/Portugal, Portugal/Espanha- deriva precisamente do *contexto comunitário* em que o projecto nasce [...] Para colmatar um pouco estas limitações próprias de uma iniciativa enquadrada no âmbito do INTERREG, organizaram-se três congressos.

Ana María García Martín e Pedro Serra, expressivamente, faziam as seguintes apreciações a respeito da orientação metodológica do volume (e projeto) coordenado por Gabriel Magalhães (García e Serra 2007: 268):

> esta vectorialización del tiempo peninsular hace la retrospección del pasado, el origen del 'presente', en función de una entelequia: la com-unidad de 'dos países', Portugal y España, como establece el proyecto. La bipolaridad de estudios de 'relaciones lingüísticas y literarias', en este sentido, asiste al refuerzo de los 'dos' Estados. Cabe interrogarnos sobre el sentido de esta teleología, y sobre todo si ella responde efectivamente a *nuestra actualidad*. Esta península, nuestra

> península, no es ciertamente el 'futuro' imaginado por el siglo XIX globalmente considerado [...] En el planteamiento del proyecto, se percibe de forma notoria la vocación historizante. Se trata, según se nos plantea en la documentación correspondiente, de 'revelar', de 'desocultar' un continuo de relaciones entre Portugal y España en los siglos XIX y XX. La pulsión historizante necesariamente se desdobla en la *libido* comparatista (lo histórico y estructuralmente comparativo). Se trataría de hacer el *up to date* de un área de conocimiento –la de la literatura comparada, y del estudio contrastivo de las lenguas portuguesa y castellana-, muy necesitada de crear archivo, con un suplemento, digamos, político: el de 'superar' la mutua ignorancia y mutuo silencio entre las sociedades portuguesa y española en la Modernidad. Esta 'superación' se haría teniendo como base empírica la materia 'revelada' y 'desocultada'. Es decir, la legitimación del esfuerzo investigador *puesto al día* tendría como horizonte último el encontrar su objeto. Diríamos que, en el planteamiento del proyecto, no es que haya objeto mientras haya teoría; lo que ocurre es que la teoría –el gesto de investigar relaciones lingüísticas y literarias- anclaría su fundamentación en la existencia de un objeto previo, estable pero muy olvidado. La com-unidad de los 'dos países, Portugal y España' sería una continuidad (itálicos no original).

E mais à frente (*id.*: 292-293):

> lo que queremos plantear es que la imaginación de algo como un 'futuro común', como se establece en las bases de este proyecto, un 'futuro' aleccionado por una historia moderna de 'relaciones lingüísticas y literaria' consideradas 'ocultas', y 'desocultadas' por un 'área de estudios ibéricos' de pulsión comparatista, no rima con la determinación 'nacional' de lo lingüístico-literario.

Neste sentido, parece possível entender o panorama da elaboração do saber existente sobre as relações entre sistemas literários no espaço cultural ibérico como submetido a uma certa tensão entre, adotanto os termos utilizados por Arturo Casas, o entendimento daquelas desde uma **lógica bipolar** ou **multipolar**, sendo a primeira, entendida como centrada nos sistemas literários espanhol e português, presumivelmente a mais produtiva e/ou estendida e, portanto, promovendo assim uma determinada inteligência da arquitetura das relações intersistémicas em que os sistemas literários consolidados são os objetos preferentemente selecionados, enquanto os sistemas emergentes são alvo de uma problemática secundarização[42].

[42] Asssim, por exemplo, inicia Víctor Martínez-Gil (2010a: 189; sublinhados meus) a sua análise do quadro relacional catalão-português nas primeiras décadas do século XX:

> Las relaciones entre la cultura catalana y la portuguesa a lo largo del siglo XX han sido mucho más intensas de lo que puede parecer a simple vista. Ciertamente, no son tan llamativas como los contactos que Cataluña ha establecido con la cultura francesa [...] o como los que ha tenido con la cultura italiana [...] Sin embargo, esas relaciones existen. Más de una vez, por complejos motivos, se han ignorado o minimizado, incluso cuando parecía difícil hacerlo. Y no sólo acontece cuando se trata del siglo XX: son casi inexistentes los estudios en los que se recuerda, por ejemplo, que el gran poema de Jacint Verdaguer, *L'Atlàntida* (1877), debe mucho a *Os Lusíadas* de Camões.

Ao lado das questões de índole metodológica, parece evidente um crescente interesse pela *literatura* portuguesa no campo de estudos espanhol, sobretudo, a partir do ***fenómeno Pessoa*** (ou também do produtor José Saramago), desde as últimas décadas do século XX (cfr. Molina 1990)[43]. O primeiro, singularmente, tem sido o objeto de atenção de numerosas análises comparatísticas no âmbito ibérico (cfr., por exemplo, Molina 1990, Sáez 1999, 2007, 2008 e 2012, Pizarro 2010 ou Martins 2010) e, entendo, um dos objetos, produtor e produção, prioritariamente selecionados para a análise daquelas em função de critérios *estéticos*; como indicou Ángel Crespo (Crespo 1990: 371-372; cfr. Martínez-Gil 2010: 267):

> *la verdad es que [...] es a Fernando Pessoa – o más bien a su obra- a quien se ha de considerar como la sombra protectora del entendimiento que, de unos años a esta parte, ha empezado a producirse y – lo que no es menos importantes- a proclamarse entre el arte y, sobre todo, entre la literatura de España y de Portugal* (itálicos no original).

A bibliografia manejada também enforma uma das ideias centrais relativas ao estado da questão acerca das relações aqui analisadas: a **distância(/afastamento/desconhecimento) entre os sistemas** em foco, nomeadamente entre os sistemas literários espanhol e português. Esta *distância* consubstanciar-se-ia, por exemplo, na ausência de vínculos entre grupos e agentes dos sistemas em causa ou no alegado desconhecimento do panorama literário do *outro* (cfr. Reis 2005: 179; Dias 1996: 773 e ss.), com destaque para a debilidade dos processos de importação e exportação literárias. São expressivamente numerosos os estudos que partem (paradoxalmente em ocasiões, diga-se de passagem) desta ideia. Afirmava Xosé Manuel Dasilva na introdução a uma das suas antologias (Dasilva 2008: 7; itálicos meus): "[c]omo acontecia no primeiro volume de Babel ibéricos, não será

[43] Já nos inícios deste século, Arturo Casas (2003: 88) sublinhava a tendência para a produção de estudos "tan pendientes de los autores cimeros de la otra literatura como despreocupadas de la producción no canonizada y del resto de los elementos del sistema, muy en particular del estudio de instituciones y repertorios, así como de la propia recepción".
Tendo em consideração o trabalho de Correia Fernandes (1986: 49-56), o interesse desde o sistema literário espanhol por F. Pessoa parece ter início na década de 70 do século passado para, na década seguinte, se afirmar nitidamente (cfr. Sáez 2010a: 100).

árduo encontrar nesta segunda parte uma elevada porção de escritos que insistem na *ideia* –pouco menos do que um *tópico*, na verdade- do *afastamento cultural de Portugal e Espanha*". Gabriel Magalhães (2007b: 109), por seu turno, assinala o recurso à comparação com a China e a sua cultura (percebidas como o exemplo superlativo de afastamento e até de exotismo) "*para encenar* os afastamentos peninsulares" (itálicos no original), tanto em agentes espanhóis como portugueses. Secunda esta análise, com alguns matizes porém, Apolinário Lourenço (Lourenço 2005: 123):

> Ainda que o contacto entre as letras portuguesas e espanholas, muito estreito até ao final do século XVII, se fosse tornando cada vez menos íntimo ao longo dos séculos XVIII e XIX, nem por isso se pode dizer que as influências recíprocas entre as duas literaturas tenham desaparecido completamente. Saliente-se, por curiosidade, que, na segunda metade do século XIX, nenhum autor espanhol foi tão apreciado em Portugal como o foram, no país vizinho, Eça de Queirós [...] e Eugénio de Castro [...] Bem diverso é o panorama que encontramos, já *no século XX*, com as correntes vanguardistas. Neste caso, se é evidente a influência na arte e na cultura portuguesa de alguns artistas plásticos espanhóis (Picasso, primeiro; Miró e Dalí, depois) que ganharam uma projecção universal, *é absolutamente incontestável que, quanto à escrita, nada de importante associa os dois países ibéricos* (itálicos meus).

A ideia da *distância* entre os sistemas espanhol e português conjuga-se, em ocasiões, com a explicitação da ***estranheza*** ou *surpresa* do investigador **perante a ausência de contacto entre** estes **sistemas**, os seus grupos e agentes nomeadamente (face ao frequentemente invocado *francesismo* da cultura portuguesa, cfr. Reis 2005: 180 ou Marcos 2007: 334)[44]; assim, por exemplo, para Ángel Marcos de Dios (Marcos 1996: 149; itálicos meus): "As relações culturais e políticas [...] entre Espanha e Portugal, ao longo dos séculos, não foram tão fecundas *como se poderia esperar* entre dois povos unidos por uma história, uma geografia e quase um *destino comum*". No mesmo sentido interpreto as apreciações de Sáez Delgado a respeito dos

[44] Note-se que o recurso ao *francesismo* português como um dos argumentos que explicariam a *distância* e/ou *relutância* lusa a respeito da cultura espanhola (ou catalã e galega, em menor medida) é, como noutros casos, uma ideia recorrente antes, durante e depois do período aqui em análise. Miguel de Unamuno, especialmente interessado no contacto português, como veremos, afirmava com algum sarcasmo em 1914 (Unamuno 2006 [1914]: 165-166; cfr. Sousa Viterbo 2008 [1915]: 87):

> En uno de mis primeros viajes a esta tierra, me aseguraron que en alguna Facultad de Medicina de por acá se estudiaba a Ramón y Cajal traducido... al francés. No pude comprobarlo. Pero lo que sí he experimentado es encontrarme con portugueses que me invitaban a que nos entendiésemos en francés y luego resultaba que no ya sólo comprendían perfectamente el castellano, sino que lo hablaban con relativa perfección y muy claro.

escassos vínculos, segundo o autor, de Ramón Gómez de la Serna (que residiu em Portugal) com os membros do Grupo de *Orpheu*, Fernando Pessoa à frente (Sáez 2007: 147):

> Tampoco llegó a producirse el encuentro deseable entre Pessoa y Ramón Gómez de la Serna, el escritor vinculado a la Vanguardia española más cercano a Portugal, a pesar del amplio espacio de tiempo que pasa Ramón junto a Carmen de Burgos en Estoril y de sus estrechos contactos con escritores portugueses cercanos a Pessoa, entre los que destaca especialmente António Ferro –el único autor, que sepamos hasta el momento, que se refiere a Cansinos Assens como 'o apóstolo da nova literatura española' [...], editor de *Orpheu*. Ramón coincidió en algunas de sus tertulias lisboetas con el autor de los heterónimos, aunque no supo ver en aquel hombre a Fernando Pessoa, el autor más importante de su generación (sublinhados meus)[45].

A respeito da ideia da *distância* cabe ainda salientar o facto de esta se manifestar amplamente pelo menos desde a metade do século XIX e, com especial incidência, nas primeiras décadas do século XX, nos discursos de vária tipologia que se debruçam lateral ou monograficamente sobre as relações intersistémicas aqui em questão. Eduardo Mayone Dias ao referir as publicações portuguesas de metade do século XIX com presença *espanhola* afirma: "Os lamentos sobre o afastamento espiritual entre os dois países e as propostas para o reduzir são quase um *Leitmotiv* destas publicações" (Dias 1996: 778; itálico no original). Já no século XX, o próprio Miguel de Unamuno reivindicava um estreitamento do relacionamento luso-espanhol nestes termos (*apud* Sáez 2011: 10):

> Aquí en España, no es la literatura portuguesa todo lo conocida y apreciada que debería ser, aun siendo las dos lenguas tan afines que sin gran esfuerzo podemos leer el portugués. Diferénciase del castellano mucho menos que el catalán, y, sobre todo, el portugués escrito. Mas, aun siendo los dos países vecinos aislados los dos, en cierto modo, del resto de Europa, yo no sé qué absurdo sino nos ha mantenido separados en lo espiritual. En Madrid es más fácil encontrar un libro inglés, alemán o italiano que no portugués, y en Portugal hay Facultad de Medicina en que se sirven de texto en Histología obras de nuestro Ramón y Cajal, pero... en francés. (...)

[45] Em sentido parecido se manifesta David Mourão-Ferreira (Mourão-Ferreira 1977: 66-67; itálicos no original) a respeito do não relacionamento entre os autores da revista *Presença* e da Generación del 27: "Foi [...] *uma lástima* que estes coetâneos se não houvessem conhecido. Quantos preciosos ensinamentos, para um lado e outro [...] teriam decerto resultado do comércio de ideias e de pontos de vista que entre ambas as gerações se tivessem estabelecido!".

> Y siendo así, ¿a qué se debe este alejamiento espiritual y esta tan escasa comunicación de cultura? Creo que puede responderse: a la petulante soberbia española, de una parte, y a la quisquillosa suspicacia portuguesa, de la otra parte.

Parece-me desnecessário elencar aqui as reiteradas análises que veiculam a ideia (ou crença) da *distância* como o atributo definitório, provavelmente essencial, das relações entre os sistemas espanhol e português. Interessa, no entanto, substantivar (i) a origem longínqua desta ideia assim como a sua elevada capacidade de reprodução; (ii) o alto grau de aceitação que alcançou, quase um consenso generalizado (até há bem pouco tempo) no âmbito dos estudos sobre as relações intersistémicas luso-espanholas; e, em última instância, (iii) o caráter altamente homogeneizador deste entendimento do quadro relacional, fruto de análises *duais* mormente, que pouco ou nada se interrogam sobre as periferias e as suas linhas de força no espaço cultural ibérico.

Face a este estado de coisas, têm surgido, especialmente nas últimas décadas, trabalhos que, *grosso modo*, matizam e/ou contestam esta conceção das relações literárias/culturais (as suas distâncias e vínculos) no espaço cultural ibérico (cfr., por exemplo, Molina 1990: 14 e ss.). Esta nova forma de entender estas relações parte, sinteticamente, de estudos de conjunto e particularmente de trabalhos que antes descrevia como fruto de uma lógica bipolar; destacam-se no meio destes os centrados nas relações entre os sistemas consolidados e, por outro lado, os que se debruçam sobre as relações de um ou vários sistemas emergentes com um ou vários sistemas consolidados, como é o caso dos trabalhos que abordam as relações galego-portuguesas, como se verá mais à frente. No âmbito dos primeiros, Daniel-Henri Pageaux refere (2010: 366): "el alejamiento, el aislamiento, la ignorancia mutua, la hostilidad o la indiferencia. Remiten estas palabras a realidades culturales pero también mentales y por eso no dejan de ser elementos esenciales del diálogo luso español"; e mais à frente, "[e]s evidente que esta panorámica resulta cada vez más *falsa* o *pesimista*" (itálicos meus). Do mesmo modo, frente ao "erosionado tópico de los países de espaldas" ou "eterno fantasma de la distancia entre Portugal y España", António Sáez (2011: 7 e 11) entende a modo de conclusões (com especial relevância para o período de análise aqui) que:

> [o] asentamiento de las literatura modernas y de la Vanguardia histórica en la Península Ibérica como un *continuum* en el que es posible no acertar a encontrar cortes radicales [...] Se trata, es verdad, de un *continuum* profundamente heterogéneo, plural y diversificado, en el que se produce con especial intensidad un interesante y atractivo debate acerca de la necesidad de que las diferentes literaturas nacionales del contexto ibérico respondiesen a la posibilidad de construirse a la luz de la literatura hegemónica del momento, la francesa, y de otras literaturas "extranjeras" (*id.*: 1; itálicos no original).

Segundo Sáez Delgado (*id.*: 2) há "tres grandes momentos" no *continuum* por ele referido: "el Simbolismo y Saudosismo en Portugal, en convivencia con el Modernismo y la Generación del 98 en España, en primer lugar; la Vanguardia histórica española y el Primer Modernismo portugués, en segundo; el Veintisiete y el Segundo Modernismo, en tercer lugar". Para este autor (*id.*: 15) "[l]os datos que conocemos parecen, en efecto, cuestionar en cierta forma la visión [de *distância*] tan pesimista".

Da análise do corpus secundário selecionado também se desprende outra ideia-chave acerca do estado da questão: a **centralidade dos *intermediários***, assim denominados em numerosos estudos, para o entendimento das relações aqui atendidas. Segundo Daniel-Henri Pageaux (2010: 367):

> sobre el telón de fondo de relaciones a veces inexistentes o envueltas, en tiempos más o menos remotos, en la indiferencia, la iniciativa personal irrumpe como la manifestación más directa a la par que evidente de un diálogo entre dos culturas, de una interculturalidad que, en un primer nivel, podemos llamar mediación. Y por lo tanto hemos de fijarnos en una tipología de intermediarios o de *medianeiros* [...] Es el nivel de las amistades literarias e intelectuales, de los encuentros, de las afinidades que la literatura comparada no puede olvidar, sin confundirlas con meros datos biográficos (itálico no original).

São numerosos nos campos de estudos focados os trabalhos que se debruçam sobre o papel deste ou daquele agente no âmbito das relações intersistémicas (lógica à qual não escapa de todo este livro). O interesse dos estudos comparatistas tem perseguido amiúde conhecer a agencialidade (quem? como?) das contactos intersistémicos (âmbito no qual os avanços são notórios) descurando, em meu entender, os interesses em jogo (para quê?); do mesmo modo, por exemplo, tem-se avançado relativamente pouco na análise das instituições de variado tipo (quais? como? para quê?) envolvidas no relacionamento cultural no espaço ibérico (cfr. Mascato 2012a). Por outro lado, parece abrir-se caminho a ideia da não centralidade dos agentes envolvidos no contacto entre sistemas nos seus respetivos campos literários/culturais; expressivamente e com singular relevância para o

objeto de estudo, António Sáez (2007: 125) denomina-os como ***corredores de fondo***: "Muchas de las relaciones establecidas entre los escritores y las literaturas de Portugal y España en este tiempo entre el Modernismo y la Vanguardia están protagonizadas por autores que no formam hoy parte del canon de nuestras literaturas"; igualmente, para Gabriel Magalhães (2007b: 92; itálico meu), "nos diálogos peninsulares, destacam-se os *ninguéns* da história cultural dos nossos países". A natureza e objetos das abordagens em algumas das investigações aqui convocadas estão diretamente vinculadas a este tipo de conclusões.

Numa tentativa de fixar os agentes entendidos como os mais destacados intermediários nas relações intersistémicas para o período de análise deste estudo, podemos afirmar que do campo literário espanhol **Miguel de Unamuno** (1864-1936) é, em regra, o mais referenciado. O Unamuno "patriarca del iberismo" (Álvarez 1996: 373) ou o "mais importante lusófilo espanhol de todos os tempos" (Marcos 1996: 159) parece ter recebido, não obstante, uma atenção diferenciada em função do campo de estudos desde o qual é analisado: desde o campo de estudos espanhol é entendido como o, porventura, mais importante intermediário no contacto luso-espanhol, "escreveu cerca de cinquenta artigos [...] de tema português: um facto insólito neste espanhol [...] e noutros (nenhum outro espanhol escreveu tanto sobre Portugal)" (Marcos 2010: 60); por outro lado, desde o campo de estudos português, além de destacar a sua centralidade nas relações entre os dois sistemas consolidados, é matizada a sua compreensão de Portugal e a sua cultura como sublinha João Medina (2005: 253): "amando-nos como nenhum outro espanhol o fez, Don Miguel deplora a nossa separação, o nosso separatismo, a nossa recusa de integração numa forma federal com o resto das nacionalidades da Espanha sob o lábaro dessa língua [o espanhol]". De outra perspetiva, para Elias Torres Feijó (2007: 354) produtor e produção tiveram um papel central nas relações intersistémicas:

> se alguma obra contribuiu para configurar no público leitor [espanhol] umha ideia dessa literatura [a portuguesa] mais recente na altura (e nom só; também da cultura e idiossincrasia lusa daquela época) julgo nom enganar-me muito se afirmar que essa era o livro de Miguel de Unamuno *Por Tierras de Portugal y España* de 1911 (itálicos no original).

Entre os agentes portugueses será **Teixeira de Pascoaes** (1867-1952) o consagrado como o intermediário mais saliente. Segundo António Cândido Franco (Franco 2010: 145) é "um escritor ibérico, talvez mesmo o mais

ibérico dos escritores portugueses, e não apenas português" (cfr. Molina 1990: 25 e ss.). Significativamente, Teixeira de Pascoaes é analisado também como um intermediário central entre o emergente sistema literário catalão e o sistema literário português (Currucull 1973: 48 e ss. ou Pageaux 2010: 379, por exemplo) assim como é entendido como sendo fundamental por parte de alguns investigadores no âmbito das relações literárias/culturais galego-portuguesas.

A respeito das relações catalão-portuguesas, tem sido destacado, especialmente desde o campo de estudos catalão (mas não só), o papel de Ignasi de Loyola **Ribera i Rovira** (1880-1942) que viveu durante alguns anos em Portugal (cfr. Martínez-Gil 1995 e 2010); para Mayone Dias (1975: 64 e 67):

> Como divulgador de Portugal, como lúcido crítico da sua literatura, como tradutor de autores portugueses, como professor da língua, história e cultura portuguesas, Ribera i Rovira ocupa um lugar único na Catalunha e, poder-se-ia mesmo dizer, em toda a Espanha
>
> [...]
>
> Ribera i Rovira [foi] uma figura de tão grande significado para a história das relações culturais peninsulares. Neste aspecto foi um verdadeiro apóstolo: poucos em Espanha desenvolveram tantos esforços e chegaram a realizações tão concretas como ele.

Dentro das margens do período em foco neste trabalho, considero ainda que se destacam mais dois agentes dentre os vários que aparecem mencionados na bibliografia consultada: **Ramón Gómez de la Serna** (1888-1963) (Sáez 2007: 149 e *passim*; cfr. Fernandes 2010) e José Sobral de **Almada Negreiros** (1893-1970) (Sáez 2007: 152; Correia Fernandes 1998). Como no caso de Ribera i Rovira, ambos residiram durante algum tempo no espaço do *outro*, na capital portuguesa o primeiro e na capital espanhola o segundo; de facto, parece ser este um dos fatores principais que argumentam a sua visibilidade e protagonismo como intermediários na bibliografia manejada. Por outro lado, algumas vozes têm questionado o papel de, nos termos de Daniel-Henri Pageaux, *medianeiros* destes dois agentes. Assim por exemplo, acerca da relação de Gómez de la Serna com Portugal, Ângela Fernandes conclui (2010: 198):

> a sua proximidade, ou a 'identificação', à cultura portuguesa parece estar toldada por um olhar parcial, tendencialmente equívoco, sobre essa mesma cultura. Mais do que fruto de um conhecimento aturado e crítico, a proximidade de Ramón a Portugal parece estar mediada por lugares comuns e por

impressões avulsas. Muito provavelmente, esta superficialidade do relacionamento com a realidade portuguesa da época terá obstado ao estabelecimento de laços verdadeiramente fortes após o regresso do autor a Espanha.

Na minha leitura, por outro lado, é notória uma propensão na bibliografia consultada de *resistência* a explorar a natureza (também) política das relações intersistémicas. Esta tendência implica, *grosso modo*, uma secundarização das ligações entre os campos literários e os campos do poder ou políticos na análise das relações entre os diferentes sistemas em jogo, postulando, por seu turno, como regra decisória na seleção de produtos e produtores **critérios de tipo estético** centrados na valorização do espaço textual. Poderíamos falar neste sentido de uma **tendência para a *despolitização*** na análise das relações[46], apesar das vozes que têm chamado a atenção para a necessidade de perspetivar o espaço cultural ibérico desde uma abordagem interdisciplinar, política e ideologicamente inclusive (cfr., por exemplo, Brandenberger 2005: 12 ou Vicente 2003: 47). Apesar também, com grande relevância, da constante invocação do ***iberismo***[47] como pano de fundo das relações aqui analisadas. Acerca da presença/influência do iberismo na análise das relações em questão, Arturo Casas assinalava (2003: 80-81):

[46] Repare-se, a modo de exemplo, nas indicações feitas por Gabriel Magalhães na introdução ao RELIPES (Magalhães 2007a: 12-13):

> Outra observação importante: as investigações que se fizeram não contêm venenos políticos, são estritamente científicas –não defendem uniões ou separações. Procuram simplesmente analisar, compreender. O iberismo é um estranho casino onde muita gente tem feito as suas apostas na confusa roleta da vida política peninsular. Porém, o nosso projecto de investigação não entra nisso [...] não existe de modo algum uma qualquer concepção de tipo político no projecto RELIPES; contudo, nalguns pontos dos textos agora apresentados, a Península é pensada ousadamente [...] Este esclarecimento é sobretudo necessário no contexto da vida espanhola presente –tão sensível às subtis implicações do mais leve suspiro nacional.

Para Daniel-Henri Pageaux (2010: 373) existem umas "originalidades del diálogo luso-español: el papel desempeñado por los individuos, la compenetración del imaginario con la ideología, y la importancia de las cuestiones lingüísticas" (itálicos meus).

[47] A bibliografia sobre o iberismo é dificilmente abarcável. Ao longo de quase dois séculos foram publicados numerosos estudos que se debruçaram sobre tão complexo *fenómeno* (cfr. Rocamora 1994 ou Barcia Lago 2006). Correndo o risco de simplificar um assunto em excesso vasto, parece-me possível definir e classificar o(s) *iberismo*(s) seguindo a António Bartolomeu Ferreira (Ferreira 2005: 248-9); segundo este autor, atendendo designadamente aos objetivos, o iberismo pode ser classificado em: (i) *iberismo monárquico*: "assente em pressupostos políticos e materiais"; (ii) *iberismo federalista*: personificado, segundo A. Bartolomeu Ferreira, em Antero de Quental e Teófilo Braga e alguns grupos catalães; e (iii) *iberismo cultural*: não de carácter *político*, que segundo o autor encontra a sua base "num conjunto de aportações intelectuais dos dois países no sentido de resumir a aspiração ideal à associação das diferentes tendências de pensamento na península".

Ciertamente, el iberismo ha actuado con frecuencia a lo largo de los últimos siglos como una *plataforma propicia para los contactos interliterarios* y para el establecimiento de análisis de base comparatista entre los distintos agentes de los sistemas vecinos. Pero hay que contar con la debilidad, las asimetrías, la propensión dualista y la falta de continuidad histórica de todos los proyectos enmarcables bajo esa etiqueta, *equívoca* algunas veces por constituir un caballo de Troya para la hegemonía cultural y/o política (recuérdense los argumentos del Padre António Vieira o, en sentido inverso, los de Miguel de Unamuno); anecdótica, por otra parte, en los ámbitos catalán o vasco a partir de muy elementales claves estratégicas asumidas por los nacionalismos respectivos; casi siempre *problemática* para los intelectuales portugueses que hicieron bandera de tal programa (itálicos meus).

Por último, das apreciações de Arturo Casas destaca-se o facto de o iberismo significar no conjunto da bibliografia examinada, em termos gerais, a tal plataforma geradora de tomadas de posição que visam criar e/ou fortalecer vínculos de variado tipo entre os sistemas literários em jogo (cfr., por exemplo, Molina 1990). Mas também, sobretudo em trabalhos alheios ao âmbito filológico[48] e mormente oriundos do campo de estudos português, entende-se o iberismo ao mesmo tempo como um obstáculo, segundo alguns autores definitivo, para o contacto. Neste sentido, o iberismo para António dos Santos Pereira (Santos Pereira 2007: 25):

> alguns contextos, particularmente revolucionários, a insistência geográfica, a centralidade madrilena e os imaginários históricos trazidos à colação coloriram-no negativamente a tal ponto que contribuiu para a fundação de movimentos intrínseca e objectivamente contrários que o transformaram de ideal pacífico em questão conflituosa.

Problematiza igualmente o iberismo António Pedro Vicente relacionando-o com uma das ideias recorrentemente referidas na análise

[48] Com apreciável tom dubitativo, o tradutor Ángel Crespo exprimia-se assim em 1990 acerca deste assunto (1990: 371; itálicos no original):

> *No sé hasta qué punto habrá sido el iberismo de orientación política de finales del siglo XIX y principios del presente responsable de las reticencias, desconfianzas y faltas de entendimiento que, a partir de sus primeras manifestaciones públicas, se produjeron entre los intelectuales españoles y portugueses. La política supone poder y compartirlo o armonizarlo es una muy peligrosa cuestión cuya perspectiva intranquiliza siempre y exaspera en ocasiones.*

Por seu turno, Maria Fernanda Abreu perguntava-se sem, aparentemente, dar respostas definitivas (Abreu 2007: 443; itálicos no original): "*Quem, ao longo dos séculos, e obedecendo a que programas ou planificações nos tem inventado a identidade, ou originalidade, ou diferença – como quiserem- na oposição, quase sempre redutora e simplista, tantas vezes, esquizofrénica e triste, a Espanha?*".

das relações especificamente luso-espanholas, o ***desinteresse* espanhol** e o ***afastamento*** (de feição nacionalista) **português** (Vicente 2003: 224):

> Quando se fala de *iberismo* no plano cultural muito haverá a equacionar para explicar a razão de um desconhecimento mútuo. Salvaguardadas as excepções graças à vocação ancestral e ao desânimo de personalidades intelectuais de primeira ordem de ambos os países o que é, efectivamente, marcante do lado espanhol é o desconhecimento da cultura portuguesa por parte da maioria dos espanhóis, nomeadamente da classe dirigente. Se em Portugal esse factor de desconhecimento se deve em parte ao nacionalismo, em Espanha sobressai um desinteresse que a leva, no campo internacional, a outras paragens (sublinhados meus).

Por outras palavras, fixando o *desinteresse* e o *afastamento*: "No caso peninsular, não apenas o nacionalismo defensivo português limitou o conhecimento generalizado da cultura espanhola, assim com em Espanha [...] se manifestou 'um falta de atenção' pela cultura portuguesa" (Moreira 2001: 31). Esta conceção das relações culturais hispano-lusas matiza e complementa a ideia de *distância* mais acima exposta, ao passo que substantiva o entendimento das mesmas como um processo diacronicamente dificultado por diversos obstáculos cuja origem estaria noutros campos diferentes do literário/cultural, mas que irremediavelmente influi e condiciona estes.

3.1.1. As relações galego-portuguesas

Como se referiu para as relações intersistémicas no espaço cultural ibérico, as relações galego-portuguesas não foram objeto, em termos gerais, de ambiciosos estudos de conjunto, apesar de sim terem uma longínqua presença no campo de estudos galego, particularmente, e de existirem numerosos trabalhos parcelares. Segundo o historiador Xosé Manoel Núñez Seixas (cfr. Seixas 1993: 67):

> As relações entre Galiza e Portugal na época contemporânea continuam a ser pouco investigadas, lacuna tanto mais surpreendente se se tiver em conta que relações de todo o tipo, não apenas político-culturais mas também económicas, comerciais, etc., que existiram através dos séculos.

Com efeito, apesar de transcorridos vários anos desde 1993, data da citação de Núñez Seixas, a **ausência de trabalhos de fôlego** é, em termos gerais, uma das notas dominantes. Na atualide, contudo, o Grupo GALA-

BRA tem realizado um vasto trabalho investigador sobre o assunto, focando especialmente o período que vai desde finais de 1960 até fim do século (cfr., por exemplo, Torres 2009a ou Samartim 2009). Assim, à diferença do documentado no capítulo anterior, o conhecimento atual sobre as relações galego-portuguesas para o período de análise aqui proposto deriva, em geral, de trabalhos fruto de investigações pontuais e/ou parciais; apesar do qual são **numerosos** os **estudos** de variado tipo sobre o assunto (note-se a menor *dimensão* objetiva do campo de estudos galego(s)), assim como é notório um esforço de análise abrangente em muitos dos trabalhos consultados oriundos do campo de estudos galego (Alonso 1987; Núñez Seixas 1993; Villares 1983 e 2003; Vázquez Cuesta 1991, 1992 e 1995; Torres 1999, 2008, 2009 e 2010; Fernández del Riego 2001; etc.)[49]. Paralelamente, desde o campo de estudos português o assunto, desde diferentes perspetivas, tem sido também objeto de análise (Seabra 1994; Araújo 2004; Medeiros 2006; Ferreira da Cunha 2007; Vaz 2008; Dantas 2010; etc.). Por último, as relações entre a emergência galega e o sistema português foi igualmente objeto de investigação, lateralmente sobretudo, em trabalhos radicados noutros campos de estudos, com destaque para o espanhol; estudos estes de conjunto que, em regra, abordam as relações intersistémicas no conjunto do espaço cultural ibérico (Molina 1990; Sáez 2007 e 2011; Pageaux 2010; etc.).

Neste último tipo de trabalhos, além de vincular em numerosas ocasiões as relações galego-portuguesas às catalão-portuguesas e de afirmar a *especial* relação entre galegos e portugueses desde meados do século XIX, aparece colocada a questão como uma **matéria complexa**, mesmo como um *problema* não alheio à polémica. Segundo Daniel-Henri Pageaux (2010: 377; itálico meu):

> el espacio gallego introduce nuevos elementos que matizan la interculturalidad a la que hasta ahora hemos aludido. La proximidad geográfica y lingüística con Portugal ha sido y sigue siendo hasta cierto punto un *problema* esencial en la definición de la identidad gallega en sí misma, en relación con Portugal y en relación con España o mejor dicho con el sistema político-cultural español y con la lengua castellana

[49] Segundo Juan Carlos Jiménez Redondo (2001: 225 e 227):

> [Durante as últimas décadas o] estudio histórico de Portugal y lo portugués sigue despertando un interés minoritario en el conjunto de España, a excepción posiblemente de algunas regiones fronterizas como Extremadura, Galicia o Andalucía [...] Aunque evidentemente, dada la similitud de lengua, el mayor número de obras se centra en las relaciones Galicia-Portugal, también existen aportaciones desde otras autonomías de marcado tono nacionalista como Cataluña.

No mesmo sentido apontam as considerações de Gabriel Magalhães (2007b: 79; itálicos meus):

> se já são complexas e misteriosas as relações literárias entre a Espanha e Portugal ao longo do século XIX, ainda mais *complexas*, mais *labirínticas* se tornam quando o autor analisado é galego. Com efeito, nos casos de Rosalía, ou de Emilia Pardo Bazán, ou até de Curros Enríquez, aquilo que é um só *problema* – o das relações culturais entre os dois países ibéricos – transforma-se em dois *problemas* pois, ao *problema* anterior, se soma a questão da *identidade* galega.

Com efeito, no campo de estudos galego as relações galego-portuguesas, entendidas em sentido amplo, foram objeto de um alto grau de controvérsia e até aceso debate em vários campos na Galiza; inexoravelmente, não ficaram à margem das lutas que se verificaram (continuadoras em alguma medida, julgo, das acontecidas sobre este assunto na Galiza desde o século XIX) no campo académico galego relativamente à planificação linguística da língua da Galiza desde, *grosso modo*, os inícios da década de 70 do século passado (cfr. Monteagudo e Bouzada 2003: 93 e ss.)[50]; igualmente, foram objeto de viva discussão no campo político (no galeguista fundamentalmente) uma vez que, como já se apontou mais acima e indicava Gabriel Magalhães na citação anterior, Portugal e a sua cultura tiveram um papel indiscutidamente proeminente na elaboração da cultura galega (e galeguista/dos galeguistas) em curso desde, senão antes, meados do século XIX. Deste modo, o "disenso normativo" (cfr. Monteagudo e Bouzada 2003: 93 e ss.) ou *la questione della língua* (cfr. Gil 1989 e Fernández Rei 1991), assim designada, implicou também uma luta no seio do campo cultural galego em virtude de quais deviam ser, dito sinteticamente, as funções atribuídas a Portugal e aos repertórios (culturais, linguísticos, etc.) a ele associados na elaboração e construção do sistema cultural galego[51]. O conhecimento

[50] O assunto, objeto de numerosíssimas análises (cfr., p. ex., Monteagudo e Bouzada 2003: 121-129) enfrentou, dito muito resumidamente (e sem ânimo de exaustividade), duas formas de entender a planificação linguística (e cultural) na Galiza: por um lado, grupos e agentes (porventura, progressivamente mais centrais no campo académico galego) a defender uma elaboração linguística equidistante das línguas romances vizinhas, também do português, face a outros grupos e agentes (presumivelmente desde posições progressivamente mais periféricas) a propugnar um aproximação ou mesmo uma *reintegração* no português frente à pressão da língua hegemónica do Estado espanhol (cfr., p. ex., Vázquez 1998).

[51] Destaco, neste sentido, as elucidativas palavras (nalguns trechos aparentemente contraditórias com a citação anterior) de Xosé Manoel Núñez (1993: 67; carregados meus):

> Contudo, o tema das relações *políticas* e *culturais* entre a Galiza – ou, mais precisamente, o movimento *galeguista* [...] – e Portugal constitui um facto demasiado explorado, em que as **perspectivas políticas e sócio-linguísticas presentes se projectavam com clareza.** Desde o reintegracionismo linguístico '**militante**', por exemplo, os mais pequenos esboços de contactos, alusões ou louvores a qualquer dos dois lados da fronteira, eram especialmente considerados como uma prova de que o mundo intelectual galego, e, mais especificamente, o galeguismo, quase desde as suas origens olhou para Portugal como um país de referências e para o seu idioma como um modelo a seguir pelo galego [...] Semelhante posição tomaram **contribuições historiográficas mais fiáveis, se bem que com um maior sentido crítico**: assim, **Vázquez Cuesta** considera que Portugal foi escolhido pelos galeguistas desde finais do século XIX como 'termo de referencia, servindo non só de compás que marcaba o carreiro a seguir senón tamén como instrumento controlador de posíbeis desviación', sendo, ainda, considerado com um contrapeso da hegemonia castelhana na Península Ibérica.

Além de explicitar a contaminação das lutas antes expostas, ressalta a separação de águas estabelecida por Núñez Seixas relativamente à legitimidade dos agentes do campo académico galego.

construído acerca das relações galego-portuguesas no campo de estudos galego (e presumivelmente noutros de outras latitudes) desde as três últimas décadas do século XX até a atualidade, como dizia, não pode ser analisado sem atender a estas lutas e, significativamente, aos efeitos das mesmas. Neste sentido, Roberto Samartim (2012: 198; carregados no original) ao descrever as linhas de força do campo de estudos galego, entende haver "**mudanças na linha central do discurso crítico** galego posterior a 1978"; a orientação destas mudanças seria, segundo Roberto Samartim (*id.*: 198-199):

> Estas mudanças têm a ver, no básico, com a constatação de que, a medida que avança o processo de autonomização e institucionalização do SLG [sistema literário galego], tem lugar uma relativa mas progressiva diminuição da atenção prestada ou do grau de intensidade com que são abordadas determinadas questões e, ainda que alguns elementos mantêm uma posição de centralidade similar em todo o processo, há outros assuntos (ou mesmo conceitos concretos) que não têm continuidade no discurso crítico galego considerado no lapso cronológico de 1979 a 2009. Em concreto, apontamos para a ausência do **referente de reintegração** português tanto do campo da historiografia literária como dos materiais destinados directamente para o campo do ensino depois da primeira metade de oitenta (negritos no original).

Com especial relevância para entender os discursos (científicos nomeadamente aqui) sobre os vínculos entre a emergência galega e o sistema cultural português bem como para a compreensão da posição outorgada pelo campo de estudos galegos ao produtor em foco neste trabalho, Roberto Samartim assinala (*id.*: 200; negritos meus):

> Julgamos que este **abandono da referencialidade portuguesa** na crítica que se ocupa do SLG deve estar relacionada nalguma medida com a passagem desde uma função de referente de reintegração a outra de referente de oposi-

ção no campo da codificação linguística [...], mudança acontecida no centro do sistema cultural galego a partir da institucionalização em 1982 pola Real Academia Gallega (e oficialização um ano depois polo Governo autonómico) das propostas nesse sentido sustentadas polo ILG com intensidade variável desde a sua criação em 1971[52].

É à luz desta leitura da evolução do estado do campo académico galego nos últimos quarenta anos que deve ser atendido, em meu entender, o tratamento (o *não-tratamento*, também) de Portugal no campo de estudos galegos, em geral, e a elaboração do saber a respeito do assunto agora focado, em particular.

Neste quadro, na análise do estado da questão acerca das relações intersistémicas galego-portuguesas documentei duas grandes linhas de força na inteligência diacrónica das mesmas que partem, paradoxalmente, duma ideia(/crença) comum, elaborada sistematicamente desde meados do século XIX: a consideração de **Portugal** e a sua cultura em sentido amplo, mas com destaque para a sua língua (e, *portanto*, a sua produção literária) como um **elemento nuclear na elaboração do sistema cultural galego.** Sinteticamente: parece consensual na bibliografia consultada identificar nos galeguistas da segunda metade do XIX (entre outros: Benito Vicetto, Eduardo Pondal e, especialmente, Manuel Murguia[53]) o recurso a Portugal como elemento legitimador das suas tomadas de posição; nesta direção, Portugal (a sua língua e cultura) começa a ser interpretado pelos primeiros galeguistas desde a lógica interessada de parentesco/identidade de variado tipo (língua, raça, idiossincrasia, etc.) com a própria Galiza; esta particular *lusofilia* dos primeiros galeguistas acabaria por se converter numa das linhas de força dos agentes empenhados na construção de uma *literatura* galega, pelo menos até 1936 (Villares 1983; Vázquez Cuesta 1995; Monteagudo 1999; Torres 1999; Beramendi 2007; entre outros). A partir deste entendimento, aceite e reproduzido até a atualidade no corpus examinado, é possível documentar duas grandes orientações nas análises acerca da natureza das relações galego-portuguesas, com especial relevância para o período em foco nesta estudo; em palavras de Elias Torres Feijó (2010a: 9):

[52] Já em 1993, Núñez Seixas (1993: 77; itálicos meus) aludia à evolução do campo galeguista em sentido similar partindo, especificamente, da problematização do *celtismo* versus *lusismo*: "o *actual galeguismo* se afirma na busca de uma identidade original, no campo cultural, que anseia por uma certa *equidistância da portuguesa* e da espanhola e que, praticamente, não leva em consideração nenhuma espécie de 'parentesco céltico'".

[53] Existe um amplo consenso à hora de assinalar este e alguns outros agentes galeguistas da segunda metade do século XIX como os planificadores mais relevantes, dito rapidamente, da emergência cultural galega.

Na actualidade, existe alguma tendência no seio galeguista a interpretar que os portugueses não se importa(va)m, não liga(va)m às expectativas galeguistas; o qual, interroga-se pouco ou nada sobre qual é a oferta galega a portuguesas e portugueses a quem se dirige e qual os motivos por que elas e eles têm que atender as demandas galeguistas; demandas, por certo, extraordinariamente minoritárias no próprio país e com não muito mais eco e sim maior controvérsia. Convinha perguntar-se, enfim, se o pacote ofertado é suficiente, inteligível e atractivo.

A reflexão de Torres Feijó, da qual agora apenas destacamos a primeira parte, faz referência rápida à linha de análise existente, talvez preponderante (e com maior suporte *oficial* do campo do poder galego) no campo de estudos galego, com ampla incidência a partir dos inícios da década de 80, que entende o relacionamento galego-português como sendo uma **relação *assimétrica***. Esta *assimetria* é equacionada assim, segundo Pilar Vázquez Cuesta na importante revista lusa *Colóquio/Letras* (1995: 5 e 6: itálicos no original):

> *O interese que, desde o noso Rexurdimento cultural da segunda metade do século pasado ata o día de hoxe, tiveron por Portugal os intelectuais galegos non se corresponde, de ningún xeito, co que os seus colegas lusitanos – agás honrosas excepcións*
>
> [...]
>
> *É tan escasa por agora a presencia da nosa terra e do noso pobo na literatura portuguesa [...] que [...] resulta ata certo punto comprensible que, para a meirande parte dos nosos veciños, Galicia se reduza á suma casual de catro províncias españolas situadas no mapa enriba das súas de Minho e Trás-os-Montes.*

Enquanto na Galiza, para Vázquez Cuesta (*id*: 14):

> *ó Norte do río Miño era tal a paixón que os intelectuais comprometidos co porvir da súa terra puñan en indagar como era daquela Portugal e como fora en tempos idos, que supria calquera carencia. Da aí que, paradoxalmente, Portugal ficase máis perto de Galicia que Galicia de Portugal.*

Esta orientação para a compreensão do quadro relacional galego-português enforma-se, como vemos, a partir da ideia central do ***desinteresse* luso** pela cultura galega[54], do desconhecimento de produtores (e

[54] Cabe salientar o facto de o *desinteresse luso* aludido ser uma das constantes, como vimos, no entendimento das relações luso-espanholas. Poderia hipotetizar-se a origem desta ideia no quadro relacional

produtos) galegos por parte dos seus homólogos portugueses, concretamente (Villares 1983, Núñez Seixas 1993, Tarrío 2004)[55]. Nutre-se também, segundo outros autores, de substantivar: (i) a tendência portuguesa para defrontar a *questão* galega como um assunto não político (ou como uma querela *regionalista* espanhola), pois iria perturbar as relações entre os dois estados, o espanhol e o português (Ledo 1987 e Núñez Seixas 1993); (ii) a relativização do grau de centralidade de Portugal na elaboração galeguista, destacando, por sua vez, a **função utilitária** da mesma (*arma dialética* no quadro relacional galego-espanhol); assim como, (iii) a escassa concretização das palavras de ordem em factos concretos (a não-viagem de Teixeira de Pascoaes à Galiza, por exemplo); neste sentido Núñez Seixas aponta (1993: 67; itálicos no original):

> [a] lusofilia dos galeguistas era limitada e contraditória, e restrita praticamente apenas ao âmbito cultural, sem abranger tanto os aspectos políticos da questão [...] Nem a grandiloquência das declarações proferidas em certames literários, eventos culturais, etc., ou mesmo em artigos soltos de revistas e jornais, nem sequer as relações individuais entre destacados intelectuais nacionalistas galegos e portugueses são provas claras de uma relação/interacção efectiva entre nacionalismo galego e realidade portuguesa [...] Na realidade, os regionalistas, e de certo modo, os nacionalistas depois, projectarão a aproximação a Portugal e à cultura portuguesa apenas como uma reacção perante a consciência da situação de inferioridade que o galego sofria (e sofre) face ao predomínio do espanhol nos âmbitos oficiais e no sistema educativo: daí o recurso às afirmações retóricas de solidariedade, de identificação com a língua portuguesa como *arma dialéctica*, que não se traduziam numa política consciente de aproximação cultural ao país vizinho[56].

hispano-luso. Seja como for, a coincidência de discurso é notória, como transparecem, por exemplo, as afirmações de Benito Pérez Galdós recolhidas por Gabriel Magalhães (2007b: 59).

[55] Se bem é certo que, como apontei, não é objetivo deste capítulo analisar a agencialidade no campo de estudos galego no relativo às relações galego-portuguesas, anoto rapidamente o seguinte: a leitura assimétrica parece-me ser defendida, *grosso modo*, por agentes (professores, investigadores, etc.) que ocupam posições mais centrais no campo de estudos galego(s), alguns dos quais vinculados a instituições hoje basilares do campo cultural galego (a Real Academia Galega, o Instituto da Lingua Galega ou o próprio Consello da Cultura Galega).

[56] Desde o campo de estudos espanhol, a tese da *assimetria* é evidente no seguinte trecho onde César Antonio Molina (1999: 33) reflete acerca do papel de Alfredo Guisado no contacto galego-português:

> Muy a diferencia entre lo que sucedía en Galicia entre un muy amplio núcleo de intelectuales, en Portugal solamente un minúsculo grupo conocía y se manifestaba en favor de lo español e incluso gallego [...] En Portugal, jamás se formó un movimiento político de índole anexionista, ni siquiera federalista [...] Así muchos proyectos de intercambio cultural, social o político, al fallar la parte portuguesa, fueron al fracaso. Historiadores gallegos [Benito Vicetto e Manuel Murguia], en sus trabajos siempre se refieren al vecino del sur. Esto no sucede así por parte portuguesa. Alexandre Herculano u Oliveira Martins [sic.] omiten las citas a Galicia.

Ao lado (*frente a*, amiúde) desta *assimetria*, surge uma outra orientação para o entendimento das relações galego-portuguesas que, esquematicamente, podemos descrever como: tendência analítica de **afirmação** de **Portugal** (a sua língua, cultura, etc.) como **referente de reintegração** para os grupos e agentes centrais interessados na fabricação de ideias que visam a construção de um sistema cultural galego desde meados do século XIX (Souto 1986, Estravis 1987, Marco 1996 ou Torres 1999 e 2010). Desta perspetiva substantiva-se, resumidamente: (i) o referente de reintegração como um dos elementos centrais da elaboração do sistema cultural galego (do modelo de língua sobretudo e especificamente para alguns) no período em foco; que (ii) para muitos passa pela assunção da partilha de uma comunidade linguística e doutros elementos, possibilitando, por sua vez, o recurso galeguista de ***galeguização***(/apropriação) de *bens* do sistema cultural português (língua, passado/tradição, *saudade*, etc.)[57]; (iii) destacam-se igualmente os abundantes vínculos e eventos entre grupos e agentes das duas margens do rio Minho a revelar um relacionamento e proximidade efetivos; por último, parece assinalável a (iv) análise do quadro relacional galego-português problematizando os défices projetivos do protosistema cultural galego como uns dos fatores determinantes no *ruido* galego-português (lembre-se a citação anterior de Torres Feijó), isto é, os obstáculos que muitas das iniciativas enfrentaram e até acabaram por as frustar.

Cabe destacar ainda a tendência, comum a estas duas orientações, para entender as relações entre a emergência galega e o sistema cultural

[57] Significativamente, Gabriel Magalhães focava esta tendência mostrando, interpreto, alguma perplexidade (2007b: 79-80):

> É muito curiosa uma tendência que quer os autores, quer os estudiosos galegos revelam: a de 'galeguizar' a cultura portuguesa – fazendo da Galiza a secreta mátria de que deriva todo o desenvolvimento posterior da portugalidade [...] Dissemos que se tratava de um poema [de Rosalia de Castro dedicado a Camões] convencional – talvez porque, em literatura, quase todas as celebrações são convenções. De facto, é sempre mais na anticelebração e pela anticelebração que se constrói a verdadeira e mais radical literariedade. Contudo, o poema não deixa de ser interessante: sobretudo quando se nos diz que, nas veias de Camões, 'nobre sangue gallega fermentaba!'. O que é extraordinário é este 'fermentar' – pois instala em nós uma inusitada interpretação segund[o] a qual Portugal seria o vinho nascido do mosto galego. Os grandes poetas têm esta capacidade de rasgar o mundo todo com um só verso – de abrir imensas fendas nas paredes monótonas do sentido comum [...] Estava ela a celebrar Portugal e Camões [...] ou estaria na realidade a festejar subterraneamente a Galiza?

Para Elias Torres Feijó, já desde o século XVIII (com Frei Martín Sarmiento) começa a tomar forma uma tendência no campo galeguista para a receção galega de Luís de Camões e, nomeadamente, *Os Lusíadas* desde a lógica da apropriação "por via da unidade linguística e, sobretudo, da sua origem galega [de Camões]" (Aguiar e Silva 2011: s. v. "Receção de Camões na Galiza" [p. 723; a.: Elias J. Torres Feijó]). Igualmente, Torres Feijó destaca a apropriação espanholista de Camões (*ibid.* [725]).

português num quadro que vai além do delimitado pelo protosistema galego e o sistema português. No campo de estudos galego as relações galego-portuguesas são frequentemente analisadas no quadro relacional ibérico; isto é, as considerações são feitas a partir, direta ou indiretamente, da assunção da existência de um espaço ibérico. Deste modo, para entender o relacionamento do sistema literário galego com Portugal são convocadas frequente e comparativamente as relações galego-catalães, galego-espanholas ou luso-espanholas. No campo de estudos espanhóis, como já se viu, as ligações galego-portuguesas ou passam despercebidas ou são analisadas, em regra, como *singulares*, em ocasiões exemplo de uma *exceção*, no espaço cultural ibérico. Em 1976, focando as luso-espanholas, afirmava significativamente Pilar Váquez Cuesta (2006: 356-357; itálicos meus):

> Casi tan tópica como la hermandad hispano-portuguesa resulta la afirmación de que, a partir de la restauración de la independencia lusitana en 1640, se hace casi total el *desconocimiento* mutuo entre los dos reinos peninsulares dentro del campo de la literatura. Pues, aunque, como en tantos otros casos, no le falta a este *tópico* una base cierta, la verdad es que la escasez de relaciones literarias entre Portugal y España durante estos casi tres siglos y medio de historia paralela no revista ni mucho menos carácter uniforme tanto en el espacio como en el tiempo. Ofrece, por un lado, una *importante salvedad* –Galicia, cuyos escritores se han sentido siempre fuertemente atraídos por lo portugués- y se acentúa o aminora, por otro, según los momentos y en conexión con hechos de índole política.

Em Portugal a *questão* galega(-portuguesa) foi objeto também de uma atenção não menor já desde as últimas décadas do século XIX (cfr. Torres 1999 ou Ferreira da Cunha 2007) até a atualidade (cfr. Vaz 2008). Apesar de me resultar tarefa complexa abordar as relações galego-portuguesas no campo de estudos português (assunto sobre o qual a minha pesquisa apenas se debruçou lateralmente), considero que os estudos, ora acerca das relações intersistémicas no espaço ibérico (quando abordam o assunto), ora especificamente sobre as relações galego-portugueas, coincidem em destacar vínculos *especiais* de variada natureza entre os sistemas em foco. Não conheço, portanto, como descrevi relativamente às relações hispano-portuguesas, leituras a equacionar *afastamentos* ou *distâncias*[58]; antes, a

[58] Ainda que surgida em e *para* o campo de estudos galegos, a seguinte afirmação Alberto Pena é altamente expressiva (Pena 1999: 15; itálicos meus): "Es inútil recurrir a los *tópicos de las relaciones hermanas* entre gallegos y portugueses si no hay proyectos de conocimiento mutuo e investigaciones que ayuden a conocernos mejor". Como vemos, de existir um *tópico*, parece ponto assente que este não é o da *distância* ou do *afastamento*.

análise mais aceite, muito matizável como veremos, parece destacar a ideia de ***proximidade*** (ou *parentesco*) de variado tipo; o grau de *proximidade* ou até *afinidade* vai variar sensivelmente em virtude do autor ou autores em questão. Assim, por exemplo, para Manuel Rodrigues Lapa, filólogo e agente destacado no contacto galego-português desde a década de 30, o entendimento das relações aqui focadas está estreitamente vinculado com a tese *reintegracionista* (Araújo 2004: 150 e ss.); segundo Rodrigues Lapa (1973: 5), em referência à Galiza e Portugal (e mais o Brasil):

> Não importa que as fronteiras, que ninguém discute, nos separem através de enormes cursos de água; as mesmas origens culturais a mesma língua, não falando já nas afinidades gritantes de temperamento, jungem indissoluvelmente este acervo humano, que já conta com mais de 120 milhões de indivíduos, e pode ser, tem de ser um dia uma grande voz no mundo.

A partir desta visão do que *une* a Galiza e Portugal (e o Brasil) Rodrigues Lapa, com grande controvérsia (e menor sucesso)[59], propõe a adoção do português como língua culta na Galiza neste termos (*id.* 12): "Nada mais resta senão admitir que, sendo o português literário actual a forma que teria o galego se o não tivessem desviado do caminho próprio, este aceite uma língua que lhe é brindada em salva de prata".

Doutra perspetiva, António Medeiros (Medeiros 2005: 228) sublinha a "nítida [...] ausência de atenção às relações de Portugal com a Galiza por parte dos estudiosos portugueses, não tendo paralelos locais as preocupações que têm suscitado a atenção de tantos académicos notáveis na Galiza"; António Medeiros destaca igualmente (*id.* 229 e 231; itálico no original):

> Para os intelectuais galeguistas, as colaborações portuguesas – e as referências genéricas a Portugal – surgiam como factor de prestígio e de aferiação das teses *diferencialistas*, cuja produção ensaiavam com vigor e imaginação naquela época [décadas de 10 e 20 do século passado]. Apesar da importância atribuída localmente a estas colaborações exógenas [...] atrevo-me a dizer que foi fragmentária e de baixa qualidade a maioria destes contributos. Autores como Leonardo Coimbra, Teixeira de Pascoaes e até mesmo A. Sardinha surgem ali citados como referências veneradas [...] as consequências deste

[59] As propostas de Rodrigues Lapa cedo obtiveram respostas de reprovação (também do contrário) por parte de grupos do campo galeguista, sendo este um dos episódios, entre outros, de grande valor simbólico para os rumos da elaboração linguística (e cultural) da/na Galiza (cfr. Torres 2009: 27 e ss.).

tipo de declarações de parentesco e afinidade tão frequentemente feitas têm sido, até hoje, inconsequentes nos seus resultados práticos.

Citando Jaime Cortesão (e a sua *Alsácia portuguesa* em referência à Galiza), António Medeiros afirma (*id.* 230):

> Pode reconhecer-se como característica estrutural na história das referências feitas de parte a parte entre a Galiza e Portugal a tentação de perceber a existência do outro lado da fronteira de uma parte irredenta do próprio país. Esta característica, que será melhor perceptível em algumas especulações dos portugueses, marca também vários dos enunciados propostos pelos autores galegos.

Como vemos, a conceção do relacionamento galego-português é diverso mas também, significativamente, nutre-se de ideias e critérios presentes no campo de estudos galego (cfr., por exemplo, Ventura 1988 e 1995).

Noutro plano de análise, a bibliografia consultada coincide em entender as **primeiras décadas do século XX** como uns dos períodos de **maior intensidade no relacionamento** galego-português (Souto 1986, Marco 1996 ou Ventura 1988). Destaca-se, contudo, o período que vai de 1916 até, em geral, 1936 (o mais focado no campo de estudos galego para a compreensão do sistema cultural galego) como sendo o de maior inter-relação, por ser a partir desta data quando os galeguistas conseguem alcançar certa fortaleza (Villares 1983, Seixas 1993 ou Torres 2010).

Por último, relativamente aos agentes que intervieram na fabricação de ideias assim como na promoção de eventos visando a ativação do contacto galego-portuguesas para o período em foco neste estudo, destaca-se a consensual consagração de **Teixeira de Pascoaes** a respeito do sistema cultural português (Seabra 1994, Álvarez e Alonso, Saéz 2010 ou Franco 2010: 150); nomear Teixeira de Pascoaes, em muitos dos trabalhos abordados, é quase sinónimo de invocar a ***saudade*** como um dos elementos centrais no quadro relacional galego-português (cfr. Torres 2008). Da Galiza, a bibliografia manejada individualiza Antón **Villar Ponte** (1881-1936), "verdadeiro paladín [do] lusitanismo no seo da Galiza" (Villares 1983: 309; cfr. Varela 1994), correspondente em Lisboa de *La Voz de Galicia* durante alguns anos na década de dez; e **Vicente Risco** (1884-1963) (por exemplo, Torres 2010) nomeadamente pelos vínculos estabelecidos em função da *saudade* e, por seu turno, de um entendimento do contacto galego-português centrado quase exclusivamente no plano *cultural*. Caberia, por fim, citar ainda Daniel

Alfonso Rodríguez **Castelao** (1886-1950) como um dos agentes centrais que viria a ter um protagonismo maior no campo galeguista e nas relações aqui focadas na década de 30 (Varela 2000)[60].

3.2. O *enclave* galego de Lisboa e a imagem portuguesa dos galegos e da Galiza

Se nas páginas anteriores constatei a atenção parcelar ou o conhecimento insuficiente relativamente aos assuntos tratados, no que diz respeito ao saber acumulado acerca do enclave galego de Lisboa ou da imagem dos galegos e da Galiza em Portugal, defrontamo-nos com um estado inicial de investigação e análise, pelo menos quanto ao enclave.

Em relação ao fenómeno migratório galego destaca-se a proliferação de trabalhos sobre a emigração americana, foco central de atenção investigadora no campo de estudos galegos. Relativamente à emigração galega em Portugal, Domingo González Lopo assinala (2013: 74-75; cfr. Pinho 1983: 207):

> Cuando hace poco más de veinte años comenzó nuestro interés por la corriente migratoria gallega hacia Portugal, nos sorprendió el *enorme vacío* que existía en el ámbito de la investigación acerca, no sólo de este fenómeno, sino también en el campo de la *Antropología*, la *Literatura* o la *Lingüística* [...] Afortunadamente la situación ha comenzado a cambiar de unos años a esta parte, en buena medida gracias a la integración de ambos países en la Unión Europea (1986) y a la constitución de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal (2008) [...] Sin embargo *deberán transcurrir todavía algunas décadas* para que los trabajos hoy en curso comiencen a proporcionar resultados (itálicos meus).

A partir das asseverações de Domingo González, podemos destacar vários elementos acerca do **enclave galego de Lisboa**:

a) Como já foi referido, a **menor atenção** que a **emigração galega em Portugal**, em Lisboa nomeadamente, recebeu se comparada com os trabalhos migratórios no campo de estudos galego cujo objeto de estudo foi a emigração americana. Assim por exemplo, a importante revista

[60] Aparecem ainda outros nomes mencionados, na minha leitura, com menor consenso; são exemplos: **Evaristo Correa Calderón** e **Álvaro Cebreiro** da Galiza ou o português **Leonardo Coimbra** (cfr., respetivamente, Pardo 2007 e 2009, Busto 2003, Araújo 2004).

Estudios Migratorios, editada pelo Arquivo da Emigração Galega (desde dezembro de 1995) do Consello da Cultura Galega, presta nos seus números uma atenção comparativamente escassa ao enclave lisboeta[61].

b) Todavia, desde a década dos anos 90 do século passado, a emigração galega a Portugal tem atraído atenções de variado tipo, também dos estudos migratórios, tanto desde o campo de estudos galego (além dos já citados: Hernández 1995, García 1996, López 2005 ou Cortizo 2007) como do português (Castro Gil 1999, Alves 2002 ou Dantas 2010). Provavelmente o ano de **2008** marca um **ponto de inflexão** com o novo, embora matizável por conjuntural, protagonismo adquirido pelo enclave lisboeta a coincidir com os 100 anos de Juventud de Galicia. Graças à iniciativa desta instituição do enclave foi publicado nesse ano *Historia dunha emigración difusa. 500 anos de emigración galega a Lisboa* (Leira 2008; repare-se no esclarecedor título), espécie de homenagem à colónia galega de Lisboa; o volume acompanha-se de um documentário onde, expressivamente, através de uma série de entrevistas de rua os autores patenteiam o desconhecimento acerca da emigração galega em Lisboa[62].

c) As causas da escassa atenção que venho referindo parecem diversas; assinalo a seguir os que entendo são os dois grandes fatores explicativos: por um lado (i) a ***concorrência*** quantitativa e qualitativa **da emigração americana**; com grande relevância, o facto de esta servir de destino dos exilados galegos (entre eles os galeguistas; cfr. Medeiros 2006: 240; Villares 2004: 435 e ss.) após o golpe de estado de 1936 (a diferença do acontecido em Portugal, que já sob o controlo de Oliveira Salazar apoiou inequivocamente os golpistas assim como reprimiu qualquer demonstração de apoio à II República Espanhola[63]) fez com que os enclaves americanos, desempenhassem funções importantes na elaboração(/*manutenção*) do sistema cultural galego, obtendo assim um elevado protagonismo no campo de estudos galego(s); por outro lado, (ii) a menor atenção dada à emigração galega em Portugal parece estar vinculada de alguma forma ao que antes referia acerca das relações galego-portuguesas, isto é, à tendência para, em palavras de Roberto Samartim já citadas, o "abandono da referencialidade portuguesa", cujos efeitos, aqui para o caso, significam a **secundarização da emigração galega em Portugal** no campo de estudos galego(s)[64].

d) Deste modo, cabe destacar a escassa saliência dada ao enclave à hora de analisar as relações galego-portuguesas desde os estudos oriundos, *grosso modo*, das ciências humanas; por outras palavras, os trabalhos acerca dos vínculos entre a emergência galega e o sistema cultural português ou os centrados na análise e descrição do sistema cultural galego rara vez convocam o enclave galego de Lisboa como mais um elemento pertinente de pesquisa (contrariamente ao que acontece com os enclaves americanos; cfr., por exemplo, Vilavedra 1999: 213 e ss.).

[61] Sintomaticamente a *Enciclopedia da Emigración Galega* do Departamento de Migración da Confederación Intersindical Galega (recurso em linha) não contempla Portugal entre os principais destinos da emigração galega, referindo apenas os destinos americanos. Na mesma direção apontam as linhas de pesquisa do Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades (uma das instituições, presumivelmente, com mais recursos para a pesquisa na Galiza); na página web do Centro Ramón Piñeiro (http://www.cirp.es/prx2/emigracion.html) há informação relativa ao projeto de investigação "Recuperación de prensa galega emigrante" cujos objetivos são: "Recuperación de prensa galega emigrante (tanto xornais como revistas). Edicións facsimilares (ou en CD) daquelas cabeceiras da nosa prensa emigrante no alén mar, con especial atención a desenvolvida en Cuba, Uruguai e Arxentina, pero tamén México e Venezuela", nada, como se vê, relativamente aos enclaves galegos de Portugal.

[62] O volume de Rodrigues Vaz, *Os Galegos nas Letras Portuguesas*, espécie de coletânea de diversos trabalhos, dedica também algum espaço ao enclave lisboeta; é, por outro lado, explicitamente uma "Edição Comemorativa do I Centenário da Xuventude de Galicia" (Vaz 2008; em 2009 Rodriguez Vaz publica ainda um pequeno artigo sobre o assunto em *Alcatruz*, Vaz 2009). Um ano antes, sob os auspícios do Instituto Cervantes de Lisboa (dirigido na altura pelo produtor literário e professor galego Ramiro Fonte) e o Grupo de Amigos de Lisboa, teve lugar um encontro em Lisboa "con motivo de las celebraciones del primer centenario de la fundación en Lisboa de la Juventud Galicia, que tendrán lugar en 2008. El encuentro se celebra en 2007 porque fue en 1907, hace ahora un siglo, cuando se fundó la Asociación de los Camareros y Cocineros Gallegos en Lisboa" segundo se indica na página web do Instituto Cervantes de Lisboa http://lisboa.cervantes.es/FichasCultura/Ficha44644_20_1.htm. Segundo consegui apurar, não há atas ou outro tipo de registro documental do encontro.

[63] A partir da informação manejada, o enclave galego de Lisboa teve uma função principal no plano material e ideológico afim aos golpistas (Pena 1999). Contudo, este papel *filo-fascista* da colónia galega não deveu ser em regra nem consensual nem voluntário, se temos em consideração o estado dos campos na Lisboa de 1936; neste sentido, a documentação da Embaixada de Espanha em Lisboa de setembro de 1936, ainda fiel à República, parece bastante elucidativa (cfr. Vicente 2003: 122). O próprio embaixador, Claudio Sánchez-Albornoz, parece apontar nesta direção em documento remetido ao governo da República, nesse mesmo mês de setembro de 1936, sobre os cidadãos de nacionalidade espanhola a residir em Lisboa (*apud id.*: 175-176; itálicos no original; sublinhados meus):

> *En general puedo asegurar que la actuación de la colonia española ha sido o pasiva u hostil al Gobierno de la Republica.* Me es muy doloroso comunicar a V.E. que salvo un número reducidísimo de elementos republicanos pertenecientes a la Sociedad Centro Republicano, no he recibido la menor muestra de adhesión, ni siquiera las visitas corteses que en casos como el presente parecen obligadas. *Los mismos republicanos que en un principio me visitaban y ofrecían su apoyo, han dejado de hacerlo al ver el gran número de policías de toda clase que con el pretexto de custodiar esta Embajada realizan al mismo tiempo una labor de fiscalización, que trae consigo el absoluto aislamiento en que me encuentro en relación con los pocos españoles con quien podría contar. La verdad es que el pánico se ha apoderado de los espíritus sencillos de estos hombres*, la mayor parte de los cuales temen con cierta razón las represalias que el Gobierno portugués pudiera tomar contra sus intereses y sus personas.

[64] António Medeiros, com alguma surpresa, na minha leitura, analisa assim esta aparente *contradição* (2006: 239 e 240):

> os destinos dos galegos emigrados em Portugal em diversas épocas são uma parte despicienda da história do movimento nacionalista na Galiza, a despeito da retórica filolusista que o tem marcado tão intensamente [...] Portugal e, nomeadamente, a comunidade de galegos emigrados em Lisboa aparecem-nos arredados do percurso da organização política e do proselitismo do nacionalismo galego.

e) Por último e resumidamente, entendo que as **linhas de força do conhecimento** acumulado sobre enclave lisboeta tendem a pôr de relevo: (i) a longevidade das migrações galegas para Portugal (face à emigração americana); (ii) as propriedades quantitativas (em menor medida qualitativas) do enclave em trabalhos procedentes dos estudos migratórios; e, por fim, (iii) a imagem negativa da emigração galega em Portugal.

A **imagem dos galegos e da Galiza** no exterior foi abordada em estudos de conjunto centrados no espaço delimitado pelo estado espanhol com recurso a produtos oriundos do sistema literário espanhol (Alonso Montero 1974, Caramés 1993 ou Temprano 1988) ou no enclave galego de Buenos Aires (Núñez Seixas 2002). As linhas de força destes estudos incidem fundamentalmente em: consensualmente, (i) vincular a imagem que dos galegos e a Galiza funcionou no imaginário espanhol/castelhano ao **fenómeno migratório galego** no âmbito peninsular e, em menor medida, (ii) destacar também como uma das causas a progressiva **periferização do Reino da Galiza** no seio da monarquia hispânica ou no quadro peninsular desde, *grosso modo*, o século XV; (iii) as análises coincidem em salientar uma **imagem negativa** ou pejorativa associada à Galiza e aos galegos[65], (iv) sem, não obstante, problematizar quais as funções que desempenhava no espaço social em questão. Assim, por exemplo, para Fernando Romo, apoiando-se em Xesús Caramés, a periferização da Galiza no trânsito da Idade Média para Idade Moderna (Romo 2010: 461; itálicos no original):

> caused a massive emigration of Galicians in miserable conditions [...], leading them to occupy the lowest job categories. They were associated with footmen, servants, handymen, barmaids (often prostitutes), drudges, and washer-women hefty, ugly and lustful. The view of Galicians was mostly negative, and this can be seen in the proverb *antes puto que gallego* (better to be a bastard than a Galician).

Em termos gerais, podemos afirmar que a imagem da Galiza e dos galegos em Portugal (e para o período em foco) não foi objeto de monografias

[65] Segundo Xesús Caramés (1993: 15), que situa a origem desta imagem no século XVI (não antes), carateriza-se por:

> foise formando a idea pouco orixinal, de que a xente galega era rústica, sucia, pouco de fiar e falsa, apoucada. Da moza galega dicíase que era faladora e moi desvergonzada cos homes; traballaba nos mesóns de criada e entregábase doadamente ós hóspedes que por alí pasaban. O tipo da muller galega para os castelláns distinguíase polos seus voluminosos peitos e as súas anchas cadeiras, características estas da muller campesiña. A terra era pobre e convivían xuntos persoas e animais. O nabo galego converteuse tamén na hortaliza prototípica e única de Galicia.

desde o campo de estudos galego, tendo recebido sobretudo uma atenção lateral (Taboada 1955: 11 e *passim*; Alonso Montero 1974: 136-141 e 205-209; Caramés 1993: 23 e *passim*); nem foi considerada, em geral, à hora de ilustrar as relações galego-portuguesas. Foram publicados trabalhos, no entanto (nomeadamente desde o campo de estudos portugueses), que abordaram a presença de *galegos* em produtos literários lusos concretos (Beirante 1992, Menéndez 1994, Rodríguez e Torres 1994, Monteiro 1999 ou Postigo 2007) ou se interessaram pelos galegos como um dos *tipos populares* no Portugal (Lisboa fundamentalmente) do século XIX e parte do XX (Herculano 1981[1845-1846], Estevam 1956 ou Pinho 1983). A descrição dos *galegos* presentes em diversos produtos literários ou na Lisboa oitocentista (mas não só) é, com diferenças de matiz e tom, como a seguinte (Felgueiras 1981: 4):

> O grupo racial aldeão, rude e de sã virilidade, massa inculta procedente de Tui, Lugo, Redondela e seus termos, que se fixava no nosso país para amparo económico, tinha figuras características, com seus matacões, cabelo cortado à escovinha, pescoço cachaçudo, peitaça e braços cerdosos, chancas, boina vasca e amplas calças de bombazina. Repartia a sua actividade pelas mais subalternas ocupações: aguadeiro, condutor de 'bombas' para extinção de incêndios, vendedor de rendas, criado de casas de pasto, tascas e botequins, moço-de-fretes (carrejões ou mariolas) e amolador de tesouras e navalhas.

Por último, cabe anotar a existência de outros trabalhos que, desde os estudos linguísticos, abordaram os significados da palavra *galego* ou a fraseologia portuguesa com presença *galega* que geralmente também incidem no fenómeno migratório (Marçal 1954, Kristensen e Evans 2006, Grygierzee e Ferro 2009).

3.3. Conhecimento sobre Alfredo Guisado

Nas seguintes páginas tentarei aproximar-me do percurso do saber elaborado assim como de fixar qual é o conhecimento acumulado acerca do produtor em foco. Relativamente ao primeiro propósito deste capítulo, sendo consciente da complexidade do mesmo, por vários motivos[66], é minha intenção (i) expor e fundamentar nas páginas seguintes algumas hipóteses

[66] Entre outros: o facto de não ter analisado as tomadas de posição do produtor focado no jornal *República* (nas décadas de 50, 60 e 70, fundamentalmente) onde também se ocupava da crítica literária; o dificilmente abarcável volume da bibliografia sobre o Grupo do *Orpheu*.

para a compreensão dos rumos que produtor e produção tomaram tanto no campo de estudos português como no campo de estudos galego, para depois (ii) fixar a inteligência de Alfredo Guisado nos dois campos citados.

3.3.1. Construção do conhecimento

Em função da análise feita, a minha hipótese principal no relativo ao processo de construção do saber a respeito de Alfredo Guisado, com especial incidência para o campo de estudos português, parte da substantivação de dois fatores explicativos: (i) o *fenómeno Pessoa* e (ii) as posições que sucessivamente vai ocupando Alfredo Guisado no campo literário mas também no campo político português. Em virtude destes dois elementos, necessariamente interligados, é que podemos esclarecer a posição ocupada hoje por Alfredo Guisado na historiografia literária portuguesa.

Quanto ao ***fenómeno Pessoa***, não parece haver dúvidas acerca da posição central que ocupa hoje tanto produtor como produção no sistema literário português e que como tal têm sido objeto de inúmeros trabalhos de investigação e/ou reconhecimento. Neste sentido, para Eduardo Lourenço (1993: 9; sublinhado meu) é "um dos mais estranhos espíritos do século XX [que] se converteu num *mito*", chegando mesmo a questionar que "[p]ode discutir-se se Fernando Pessoa é ou não, *com* Camões, 'o maior' poeta de língua portuguesa" (*id.*: 11; itálico meu); na mesma linha, para Carlos Taibo (Taibo 2010: 210 e 217) Fernando Pessoa seria hoje um "ícone nacional" português que, citando entre outros a Harold Bloom, "acabou por incorporar-se ao cânone da literatura universal". É evidente, no entanto, que a centralidade pessoana foi construída no decurso de várias décadas e associada a diversos grupos e interesses pois, como se verá mais à frente (e nem sempre se esclarece; cfr. Torres 2010a: 11[67]), tanto a produção literária de Fernando Pessoa como a de todo o grupo do *Orpheu* no seu conjunto ocupavam uma posição bem periférica no campo literário português até, no mínimo, fins da década de 20.

Com efeito, é na parte final desta década quando alguns dos membros do grupo de *Orpheu* de 1915 começam a ser conhecidos e reconhecidos graças ao empenho dos membros da revista *Presença* (1927-1938). Provavelmente foi José Régio, um dos fundadores da *Presença*, quem primeiro se interessou pelo primeiro modernismo português ao licenciar-se em Filologia Românica em 1925 (Coimbra) com a tese *As Correntes e As Individualidades na Moderna Poesia Portuguesa*. O próprio José Régio, no terceiro número da *Presença*, publicado em 1927, debruça-se sobre a obra pessoana, sendo já Fernando Pessoa o *mestre* dos *presencistas* sob o título "Da Geração Modernista" (8/04/1927, p. 1-2)[68]. Outro dos diretores da revista, João Gaspar Simões, demonstra interesse sobretudo, pelo menos nos primeiros trabalhos publicados, pela *vida* e *obra* de Fernando Pessoa; as cartas deste (1929-1934), que Simões publicou, dão conta do mencionado interesse (Gaspar Simões 1957); de facto os três artigos publicados por Gaspar Simões na *Seara Nova* sob o título "Tendências e individualidades da moderna poesia portuguesa" aparecem em 1930, apenas um ano após iniciar a relação epistolar com F. Pessoa (Gaspar Simões 1930, 1930a, 1930b). Em 1936, lembre-se, após o falecimento do Fernando Pessoa um ano antes, a *Presença* dedica-lhe um número completo. A partir desta data, na década de 40, em particular, será quando membros ou colaboradores da *Presença* (A. Casais Monteiro e J. Gaspar Simões, nomeadamente) comecem a publicar a produção conhecida e inédita de Fernando Pessoa (por exemplo, Simões e Montalvor 1943[1942]; cfr. Taibo 2010: 210-213). Os elementos destacados pelos *presencistas* acerca dos *órficos* e que funcionam como os **argumentos/critérios de seleção** (de Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro e Almada Negreiros e não outros) parecem estar, em termos gerais, relacionados com as seguintes ideias de que a produção do *mestre* Pessoa seria expressão: *originalidade/novidade* (face outros repertórios literários mais centrais em 1915 e mais à frente, mas entendidos como ultrapassados), *complexidade* (com destaque para a tão debatida heterenomia), *portugalidade* (problematicamente promovida no caso de F. Pessoa, ao tratar-se de um produtor bilingue) e, por último, certo *mistério* à volta do homem, Pessoa, que transcorridos os anos não decresceria (pelo contrário) graças ao *efeito arca*[69]. Deste modo, entendo serem critérios estéticos os explicitados para o

[67] Os efeitos *retroativos* do cânone literário português parecem pairar, por exemplo, na ampla atenção prestada aos primeiros modernistas portugueses pela importante revista *Colóquio/Letras* no número (175, setembro/dezembro de 2010), dedicado de alguma forma a comemorar os 100 anos da instauração da República Portuguesa, apesar da posição periférica dos modernistas, pelo menos durante a década de 10.

[68] Já antes, no 1º número, sob o título "Literatura viva" (10/03/1927, p. 1-2), J. Régio havia elencado os modelos literários a seguir, entre eles F. Pessoa: "um pequeno prefácio de Fernando Pessoa diz mais que um grande artigo de Fidelino de Figueiredo".

[69] Ilustro este *efeito arca* com a seguinte asseveração de Carlos Taibo (2010: 216; sublinhados meus): "ante algum eventual risco de retrocesso na fama literária do poeta operaram eficazmente elementos derivados da lenta publicação dos seus escritos. Tal é o caso, em particular, da irrupção fulgurante do *Livro do Desassossego*"

(re)conhecimento de Fernando Pessoa (também de Mário de Sá-Carneiro e Almada Negreiros) em fins da década de 20 e nas décadas seguintes.

Por outro lado, cabe anotar, o alegado "apoliticismo forçado" (Lopes e Saraiva 1996: 1012) dos *presencistas*, as cisões internas vinculadas a questões políticas ou mesmo as críticas de outros grupos e agentes, dos d'*O Diabo* por exemplo, "reclamando para a arte uma responsabilização social e política que estava ausente das preocupações presencistas" (Martins 2008: s. v. "*Presença*" [p. 682]). Note-se, neste sentido, a situação política portuguesa, em ditadura militar desde 1926 e sob Estado Novo desde 1933, e os efeitos evidentes para as dinâmicas do campo cultural; com grande relevância, em geral e para o caso particular agora tratado, a criação do Secretariado Nacional de Propaganda (SNP), "organismo de seu campo do poder [do Estado Novo], que procura estabelecer uma relação com os agentes culturais apoiada nos eixos ideológicos do regime" (Pinto 2008: 11), à frente do qual estaria desde 1933 o outrora *órfico* (e amigo pessoal de Alfredo Guisado) António Ferro. Será este quem ideie e ponha em funcionamento uma nova instituição no campo literário português, os Prémios Literários do SPN, uma "tentativa [do SPN] de definição da sua posição dominante no campo literário" (*ibid.*). Como é sabido, o mesmo Pessoa, que seis anos antes tinha publicado o folheto *O Interregno. Defesa e Justificação da Ditadura Militar*, ganha um 2º prémio com a *Mensagem* (e não, saliento, outro produto literário do muito que F. Pessoa escreveu); com alguma polémica, por outro lado, pois segundo Jorge de Sena (Sena 1988: 113) foi António Ferro que "forçou em 1934 a concessão de um prémio nacional ao único livro que Pessoa publicou em vida"[70].

A exposição até aqui feita leva-me a considerar o seguinte: aparentemente há indícios para entender que os critérios a funcionar na seleção de Fernando Pessoa (igualmente de Mário de Sá-Carneiro e Almada Negreiros) na altura, não "como um poeta da hora presente [...], mas de um poeta

[70] Segundo Carlos Taíbo, F. Pessoa seria pressionado pelos seus amigos para participar com a *Mensagem*; ademais, "como consequência da intervenção de António Ferro [...] a recompensa monetária recebida por Pessoa, 5000 escudos, [foi] a mesma que a correspondente ao livro de [Vasco] Reis [*A Romaria*, ganhador do 1º prémio] " (Taíbo 2010: 200).
Outro dos *órficos*, também promovido pelos da *Presença*, Almada Negreiros, vai ser "consagrado oficialmente pelo salazarismo" pouco tempo depois, em 1942, ao receber o prémio Columbano (Barreira 1981: 63 n. 4). Por outro lado, segundo Rui Ramos, (Ramos 1994: 651) "[d]e todos os modernistas, [António] Ferro teria a carreira de maior sucesso, chegando a secretário de Propaganda Nacional sob Salazar". Por último, um dos amigos mais chegados de A. Guisado, durante a década de 10, Augusto de Santa Rita, vai receber a Ordem de Santiago da Espada do Marechal Carmona e vai colaborar com o Secretariado Nacional de Propaganda de A. Ferro, por sinal, padrinho do único filho de A. Santa Rita (Marcarenhas 2010[: 24 e ss.]).

da Eternidade" (Simões e Montalvor 1943[1942]: 17), não foram critérios apenas estéticos, derivados (unicamente) do valor ou novidade da sua produção ou mesmo da sua biografia; a heteronomia do campo literário naquele período obriga-nos a hipotetizar o funcionamento direta ou indiretamente de **critérios heterónomos**, de índole política ou ideológica na altura; por outras palavras, Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro ou Almada Negreiros (ambíguos ou mesmo hostis a respeito da República antes de 1926, como veremos) não seriam, com certeza, incómodos ao novo regime autoritário em construção, antes pelo contrário se entendermos, por exemplo, o repertório literário da *Mensagem* sob o prisma nacionalista, afim, portanto, aos postulados ideológicos do novo regime.

É necessário anotar aqui o facto de Alfredo Guisado, o antigo deputado do Partido Republicano Português, *militar* desde 1926 na oposição democrática ao regime autoritário. A documentação dos serviços secretos portugueses, habitualmente conhecidos sob a denominação PIDE (Polícia Internacional e de Defesa do Estado), prova inequivocamente a posição política do produtor em foco. Neste sentido, cabe destacar o facto de em 1928 (um ano após o aparecimento da *Presença*) Alfredo Guisado ser detido e interrogado pela polícia, como consta da documentação interna da PIDE, onde, segundo o relatório policial, Alfredo Guisado afirma formar parte da direção do Partido Republicano Português. Da posição política de Alfredo Guisado, de oposição democrática até 1974 como disse, dá notícia outra extensa documentação da PIDE do ano 1971 que põe de manifesto o labor do produtor em foco como agente dos republicanos sob o Estado Novo, assim como o seguimento continuado da polícia portuguesa das intervenções públicas guisadianas (cfr. Pide, SC Bol 249658 NT 8179, 1971)[71].

No processo de (re)conhecimento de alguns dos poetas do *Orpheu* ao que aludia mais acima, o opositor republicano, alheado em certo sentido do meio literário, ou não é convocado (nunca colabora na *Presença*) ou é relegado (como outros produtores vinculados à *Orpheu*) a uma posição secundária entre os *órficos*. O produtor em foco, por exemplo, aparecia assim mencionado num dos artigos da altura de Gaspar Simões (1930a; 293; carregado meu): "Outros nomes aparecem no *Orfeu*, Ângelo de Lima

[71] Da análise do conjunto da documentação (*vid.* Bibliografia) posso concluir que os serviços policiais faziam um seguimento apenas da vida pública de A. Guisado, dos seus artigos no *República* nomeadamente; em geral, apesar da intervenção da correspondência (evidenciada, p. ex., na documentação PIDE, cfr. SC CI(2) 4407 NT 7354, 1965, 1970), as informações contidas nos relatórios policiais não dizem respeito à sua vida privada nem parecem ser fruto de um controlo muito exaustivo. À luz disto, entendo A. Guisado ser considerado durante o Estado Novo um opositor ao regime mas não um *inimigo* principal do mesmo.

[...]; e ainda Alfredo Pedro Guisado, Côrtes Rodrigues e Luís de Montalvor, dos quais o último me parece o mais importante e **original**"; com Luís de Montalvor, Gaspar Simões, como vimos, colaboraria passados uns anos na edição das obras de F. Pessoa. Em seguimento do interesse *presencista*, a revista semanal do *Diário de Notícias* onde António Ferro trabalhava como jornalista, *O Notícias Ilustrado*, dedica nos inícios de 1929 uma ampla atenção (a primeira, muito provavelmente, dirigida a um público vasto) aos primeiros modernistas portugueses; Alfredo Guisado, significativamente, não aparece citado em nenhum dos artigos incluídos mas está de alguma forma presente por meio de uma fotografia (quiçá a de menor tamanho) num canto de uma das páginas ao lado de F. Pessoa, M. de Sá-Carneiro, Almada Negreiros e outros. Na década de 30, por outro lado, Alfredo Guisado intervém desde as páginas do opositor *O Diabo* significando-se como um dos membros do Grupo do *Orpheu*, destacando a figura de Fernando Pessoa e desvinculando a proposta *órfica* do Futurismo[72].

A crítica literária a respeito da produção guisadiana, não obstante, será feita sobretudo por Gaspar Simões, estabelecendo uma **relação de dependência** de Alfredo Guisado com Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro (Gaspar Simões 1959: 518-519; sublinhados meus):

> É sobre [Alfredo Guisado] que a influência de Fernando Pessoa e do paùlismo se manifesta mais absorvente. Na verdade, a essa data já [...] era autor de um volume de versos intitulado *Rimas da Noite e da Tristeza*, aparecido em 1913, isto é, anteriormente à publicação em *A Renascença* das *Impressões do Crepúsculo* com que Pessoa inicia o paùlismo. Nada fazia prever, efectivamente, que o autor dessas rimas, de sentido anedótico e ingénua concepção, viesse a adoptar, dentro de pouco, um estilo perfeitamente antagónico do dos versos da sua estreia. Mas a verdade é que logo no ano seguinte, e coincidindo com a campanha paúlica do profeta "supra-Camões", Alfredo Pedro Guisado dá à estampa uma *plaquette* de versos, que intitula *Distância* (1914), em que largamente se expande a estética do paùlismo. Quando em 1915 sai o primeiro número do *Orpheu*, nos seus *Trezes Sonetos* aí insertos, segue de perto o mestre [...] A poesia de *Distância*, como a do *Elogio da Paisagem*, livro que virá à luz no ano seguinte (1915), é profundamente impregnada de paùlismo à maneira de Sá-Carneiro.

[72] *O Diabo* (face à *Presença*) vai ser encerrado pelo regime em 1940. A colaboração de A. Guisado nesta publicação havia começado com a publicação de "Poeira Antiga. Termópilas" (21/07/1934; a partir deste número figura no encabeçamento como colaborador) e de três poemas sob o título "Elogio de Junho" (30/06/1935; com a seguinte indicação: "Do livro, a sair em breve, 'DÉDALO'"). Após o falecimento de F. Pessoa publica "Fernando Pessoa e a sua influência na literatura moderna" (17/12/1935) e, pouco mais tarde, atacando a leitura futurista do *Orpheu*, "Algumas palavras sobre 'Orfeu'" (12/01/1936; cfr. Apolinário Lourenço 2003: 191-196).

Em referência a uma quadra de *Ânfora* mas, na minha interpretação com intenção conclusiva, Gaspar Simões (1959: 520; sublinhados meus) carateriza assim a produção guisadiana:

> Pouco musical, mas hábil na associação das imagens e na decomposição dos estados de espírito, Pedro de Meneses exprime, com aplicação, um aspecto metódico do modernismo, e quando, mais tarde, volta a recuperar o seu nome verdadeiro, publicando *As Cinco Chagas de Cristo* (1927), obra de sentido patriótico, encontramo-lo voltado, de novo, para o velho Saudosismo, que nem por ser adubado por uma imagística que cresceu em terras paúlicas é menos lirismo tradicional, especialmente no gosto do romanceiro.

Interessa notar como um dos elementos aplicados, como vimos, à produção pessoana, a *originalidade/novidade*, não seria observada em Alfredo Guisado ("velho Saudosismo", "lirismo tradicional"); deste modo, a produção guisadiana é associada, em geral, a **repertórios não inovadores**; a produção destacada, contudo, parece ser a publicada em livro em torno ao ano do surgimento da revista *Orpheu*, 1915. A vinculação a Fernando Pessoa também é invocada à hora de explicar a adoção do pseudónimo Pedro de Menezes (Gaspar Simões 1959: 519):

> A adopção do pseudónimo, sob o qual publicará ainda As *Treze Baladas das Mãos Frias* (1916), *Mais Alto* (1917), *Ânfora* (1918), *A Lenda do Rei Boneco* e os versos galegos de *Xente de Aldea* (1912), parece obedecer a um propósito. Graças a ele, pensava, talvez, o poeta ter procedido a uma dessas 'duplicações de personalidade' que Fernando Pessoa operava tão fàcilmente em si próprio e que tão a gosto estimulava nos companheiros[73].

Em Gaspar Simões, além de preterir o primeiro poemário de Alfredo Guisado (*Rimas da Noite e da Tristeza*, 1913), cabe ressaltar ainda a quase nula atenção aos vínculos guisadianos com a Galiza. Nas páginas da *História da poesia portuguesa*, embora seja citada, tão somente se indica em

[73] Gaspar Simões tinha feito outra análise em *Vida e obra de Fernando Pessoa* (1950) quando, relativamente ao uso de Pedro de Menezes, afirma que o autor "procurara assim desligar-se do seu passado 'órfico'" (Gaspar Simões 1950: 280, n. 14), introduzindo deste modo alguma confusão no que diz respeito à função de *Pedro de Menezes* ao lado do *Alfredo Pedro Guisado*, somando-se irremediavelmente, por seu turno, à confusão que tem gerado desde a segunda década do século XX até praticamente à atualidade a interpretação da heteronímia pessoana.

relação a *Xente d'a Aldea* que são "versos galegos". Por outro lado, a crítica frontal com que Alfredo Guisado recebe em 1950 com "'Vida e Obra de Fernando Pessoa' um novo trabalho literário do sr. João Gaspar Simões" (*vid.* Biblio.) nas páginas do *República* o trabalho de Gaspar Simões *Vida e obra de Fernando Pessoa*, é um indício claro de uma relação no mínimo distante; o artigo de Alfredo Guisado acaba expressivamente assim: "Como veêm, o sr. dr. João Gaspar Simões não foi feliz no seu cometimento. E no que diz respeito a cingir-se á verdade, nem é bom falar nisso" (*vid.* Biblio.)[74].

O "sistemático trabalho de divulgação [pelos *presencistas*] dos poetas de *Orpheu*" (Martins 2008: s. v. "*Presença*" [p. 685]), nos termos aqui rapidamente esboçados, assim como as leituras de Gaspar Simões irão condicionar significativamente as abordagens posteriores da produção guisadiana.

Paralelamente, o próprio Alfredo Guisado intervém com a publicação de *Tempo de Orfeu* (Guisado 1969; reedição de Guisado 1915, 1916, 1917 e 1918) no campo literário português (já antes o havia feito com alguns artigos; cfr. Autores 1960) reivindicando-se (novamente) de alguma forma (o título do volume é bem expressivo neste sentido) como membro do, agora (re) conhecido, grupo do *Orpheu*; no livro, significativamente indicava-se como futura publicação guisadiana o inédito *O 'Orpheu' por dentro (história de uma revista literária)*. O novo volume guisadiano foi apresentado em Lisboa em fevereiro de 1970 na Livraria Quadrante, como noticiaram escassamente *Diário de Lisboa*, *Diário de Notícias*, *Diário da Manhã* e *Capital*; o *República*, espécie de porta-voz da oposição republicana, dedica ampla atenção ao evento vinculando o nome do produtor em foco ao grupo do *Orpheu*[75].

Ainda antes do fim da ditadura portuguesa, com Fernando Pessoa e o *Orpheu* já no centro (ou em vias) do sistema literário português, outros agentes do campo literário, com certeza com outros interesses, focam a produção guisadiana. Neste sentido, Óscar Lopes aborda produção e produtor a partir das interpretações dos *presencistas*, de Gaspar Simões em particular, introduzindo, no entanto, algumas mudanças que, como veremos, serão largamente reproduzidas em abordagens posteriores e até a atualidade[76].

[74] Segundo o sobrinho-neto de Alfredo Guisado: "O Gaspar Simões era uma das pessoas que o esquecia mais; havia ali uma rivalidade que ultrapassava o campo literário, possivelmente política, até porque o Gaspar Simões era do regime" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ).

[75] Acedi à esta informação através da documentação da PIDE (SC CI(2) 4407 NT 7354, 1965,1970) onde figuram vários artigos de jornal relativos ao evento.

[76] Desde a década dos 50 do século passado, tanto Eduardo Prado Coelho (mais abaixo invocado) como António José Saraiva e Óscar Lopes pretendem renovar a historiografia literária portuguesa (Torres 2012: 8 e ss.). Por outro lado, Torres Feijó (*id.*: 6) destaca, em relação ao *Dicionário das Literaturas Portuguesa, Galega e Brasileira* (reeditado desde os anos 50) e à *História da Literatura Portuguesa* (também reeditado sucessivamente desde os 50), "the fact that they have been, presumably, the most widely used in the academic environment for the study of Portuguese literature (at least until the emergence of the internet and resources such as Wikipedia)".

Para Óscar Lopes, centrando a análise unicamente em produtos literários, livros fundamentalmente: (i) "o mais **injustamente esquecido** dos poetas de *Orpheu* é Alfredo Guisado" (Lopes 1973: 715; negritos meus)[77], analisando deste modo individualmente Alfredo Guisado (vivo na altura) e, por seu turno, referindo o *esquecimento* de que teria sido objeto não sabemos muito bem se em função de motivos de *(in)justiça literária* ou de outra ordem; (ii) destaca, como Gaspar Simões, os produtos guisadianos de repertórios *mais* modernistas, *Ánfora* (1918; contém os "Treze Sonetos" de A. Guisado publicados na revista *Orpheu*) especialmente, face à presença de repertórios pré-modernistas, (iii) ao passo que entende a produção guisadiana em função da produção de Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro[78]; por último (iv) Óscar Lopes presta uma atenção específica à **produção *galega*** de Alfredo Guisado celebrando de alguma forma a poetização da Galiza (equacionada com proximidade) e, substantiva e parodoxalmente, associando parte do repertório presente em *Xente d'a Aldea* (1921) ao ***neorrealismo*** (Lopes 1973: 716-717):

> Lêem-se com agrado totalmente novo os "Versos Galegos" de *Xente d'A Aldea*, 1921. Guisado chama a si toda a ternura da sua ancestralidade galega; tira belo partido do sabor tão doce dessa versão arcaizante da nossa língua que se fala nas aldeias para além Minho, com os seus meigos diminutivos [...] A evocação da terra, paisagem e tipos ressalta em pequenos quadros dialogados de costumes, deliciosos de autenticidade, e a que nem mesmo falta a nota discretamente heróica de uma resistência à absorção castelhanizante e sobretudo à exploração social ("A Fiar", "O Enterro", duas boas poesias que se podiam classificar de exemplarmente neo-realistas.

O entendimento da emergência galega aparece encabeçado pela *ancestralidade* e o *arcaísmo linguístico*. Poucos anos mais tarde, já fora das mar-

[77] Óscar Lopes, em coautoria com António José Saraiva, dedica apenas cinco linhas a Alfredo Guisado na *História da literatura portuguesa* (cfr. Lopes e Saraiva 1996: 996). Por outro lado, esta análise acerca da produção de Alfredo Guisado, segundo a informação manejada, já tinha sido publicada antes de 1969.

[78] Em palavras de Óscar Lopes (1973: 715; sublinhados meus):
> A sua obra não nos traz uma concepção de vida tão densamente original como a de Pessoa, nem mesmo rasgos como os das melhores poesias de Sá-Carneiro, mas nos seus dois ou três melhores livros distingue-se pela inventividade da metáfora e pelo equilíbrio do gosto. Os sonetos que publicou em *Orpheu* foram incluídos em *Ánfora*, 1918, que é de longe a sua obra-prima.

gens temporais do Estado Novo (e após o falecimento de Alfredo Guisado), José Carlos Seabra Pereira aborda com alguma extensão o conjunto da sua produção literária em livro. Em "Trajectória estética e temática maior da poesia de Alfredo Pedro Guisado" (Seabra Pereira 1979), numa análise em que são invocados quase exclusivamente os livros publicados, são aprofundados os traços já apontados por Gaspar Simões e, nomeadamente, Óscar Lopes. Assim, para Seabra Pereira, nos textos de Alfredo Guisado, "são já evidenciados, sobre o fundo das heranças finisseculares e saudosista, importantes temas e estilemas do nosso primeiro Modernismo" (*id.* : 8), onde se destacam três traços principais: a "fortíssima derivação pré-modernista" de origem decadentista, simbolista e saudosista (*id.*: 171); a influência modernista a partir de *Mais Alto* (*id.*: 172); e a presença da problemática do "Eu" (*id.*: 174). Neste quadro, o primeiro livro guisadiano, *Rimas da Noite e da Tristeza* (1913) é considerado, "obra de incipiência juvenil, de poeta que busca uma arte expressiva" (*id.*: 161) enquanto *Ânfora* (1918) é o livro "cimeiro de Guisado, e que como tal tem merecido atenção" (*id.*: 175).

Nas décadas seguintes, desde o campo de estudos português, a crítica guisadiana, além de ilustrar com mais atenção a sua relação com a Galiza, começa a destacar as posições ocupadas por Alfredo Guisado no campo político, valorizando deste modo o **republicanismo** *leal* de que a sua biografia seria expressão (Vidal 1999 ou VV.AA. 2002).

Fora do período de análise ou de algumas escassas menções em *El Tea* (entre 1931 e 1936), a primeira referência a Alfredo Guisado de que tenho notícia no âmbito do **campo de estudos galego** é uma resenha de *Tempo de Orpheu* de X. Landeira Yrago na revista *Grial*; Landeira Yrago (Landeira 1972: 240), apesar de indicar "auténtico poeta de ramo carnal galego chantado en Lisboa", não introduz qualquer comentário sobre *Xente d'a Aldea* ou os importantes vínculos com a Galiza do produtor em foco. A resenha de Landeira Yrago serve para ilustrar um apagamento à volta de Alfredo Guisado no campo de estudos galego, conforme os resultados da pesquisa realizada, desde praticamente 1936; este apagamento estaria condicionado por: (i) a drástica redução das possibilidades de intervir cultural e politicamente de muitos dos interessados no contacto galego-português após a imposição *manu militari* da ditatura no Estado espanhol e a consolidação do Estado Novo[79]; (ii) a consequente perda de interesse para o campo galeguista do enclave lisboeta, já aludida, e, por outro lado, (iii) a aparentemente escassa atenção que Alfredo Guisado dedica à Galiza após 1929.

[79] Se bem é certo que durante as décadas de autoritarismo houve espaço também para o contacto galego-português, reduzido basicamente ao âmbito académico, a rutura com o período anterior parece ponto assente (cfr. Medeiros 2003: 327 e ss.).

Volvidos 30 anos desde a resenha de Landeira Yrago, Eloísa Álvarez afirmava o seguinte (Álvarez 2002: 185): "Quanto ao mundo editorial galego, Guisado tem sido pouco mais do que um ilustre desconhecido [...] Quanto às Histórias da Literatura Galega, nem sequer é mencionado". Dois anos depois, em resenha (de Guisado 2003), Xosé Manuel Dasilva afirmava que "[n]ingún manual de literatura recolle o seu nome nin tan sequera para facer unha referencia mínima á obra que escribiu en galego" (Dasilva 2005: 124). Com efeito, chama a atenção a este respeito, por exemplo, a ausência de Alfredo Guisado no *Diccionario da literatura Galega. I Autores* coordenado pela Professora Dolores Vilavedra (1995); a entrada Alfredo Guisado sim consta, no entanto, no *Diccionario de escritores en lingua galega* de Francisco Fernández del Riego, único dicionário de autores galego que contempla Alfredo Guisado de que tenho notícia (Fernández del Riego 1988). Fernández del Riego como galeguista *histórico* teria um conhecimento, em primeira pessoa, sobre os vínculos guisadianos com a Galiza[80]. Ademais de substantivar um certo *desconhecimento* acerca de Alfredo Guisado, a resenha de Dasilva há que relacioná-la com as leituras que desde os anos oitenta do século passado surgem *reivindicando* o produtor em foco também em função das lutas verificadas no campo cultural galego a respeito da posição de Portugal na elaboração do sistema cultural galego. Neste sentido, algumas tomadas de posição parecem acercar-se à produção e ao produtor em foco, *resgatando*-o do *esquecimento*, como um exemplo notório afim aos postulados galeguistas

[80] Francisco Fernández del Riego pronunciou uma conferência no ano de 1971 em Xuventude de Galiza, "Panorámica da Cultura Galega Co[n]temporánea", segundo consta num bilhete do arquivo da instituição. É provável A. Guisado e Fernández del Riego terem coincidido neste evento pois temos notícia (através de documentação de Juventud de Galicia) da presença do produtor em foco noutras atividades da mesma instituição, por exemplo, na conferência de Ramón Piñeiro "Situação actual da língua galega" (*Diário de Notícias*, 20/01/1970).
Sob a entrada Alfredo Guisado, F. Fernández del Riego assinala (Fernández del Riego 1990: s. v. "Guisado, Alfredo"):

> De pais galegos, naceu em Lisboa a 30 de Outubro de 1891. Fixo a carreira de Dereito na Universidade desta capital portuguesa. Sintiu desde sempre unha devoción por Galicia, terra dos seus devanceiros. Viaxaba tódolos anos a Mondariz, localidade de onde procedía o seu pai emigrado. Foi amigo de Fernando Pessoa, e colaborador con el e outros escritores, da revista poética "Orpheu". Morreu na cidade na que nacera o 30 de novembro de 1975.
> Publicou alá polo ano 1921 un pequeno volume de poemas en galego, co título de Xente de aldea, adicado a Castelao. Quixo refrexar nos versos os diversos temas da vida rural no noso país. Trátase de poesías sinxelas e delicadas; pero tamén sona nelas un berro de rebeldía e de libertade.

ou à tese reintegracionista (cfr. Alonso Estravis 1980); em função desta é que são analisados, em ocasiões, os produtos guisadianos, também criticamente[81].

Do mesmo modo, o "abandono da referencialidade portuguesa" (cfr. *supra*) neste período por parte de grupos e agentes centrais do campo de estudos galego determina uma **atenção lateral** ou, por vezes, um quase total apagamento relativamente a Alfredo Guisado. Como hipótese, entendo que este estado do campo cultural galego (junto, em menor medida, às outras condicionantes já referidas) é que contribui decisivamente para um menor conhecimento de produtor e produção naquele, pois o facto de Alfredo Guisado ser um produtor português de origem galega estreitamente vinculado com a Galiza e, especialmente, membro do mesmo grupo que Fernando Pessoa, faria com que fosse objeto profícuo de *galeguização* se atendermos aos défices projetivos de um sistema como o galego e o potencial capital simbólico que o *Guisado órfico* teria para a emergência galega; repare-se, relacionalmente, nas (polémicas) atenções que os alegados seis poemas *galegos* de Federico García Lorca (produtor central no sistema literário espanhol) obtiveram no campo de estudos galegos (cfr. Rodríguez Gómez 2009: 63 e *passim*).

Em virtude do referido até aqui cabe afirmar que o conhecimento acumulado até atualidade acerca de Alfredo Guisado está diretamente relacionado com: em primeiro lugar, (i) o **estado dos campos**, português e galego, ao longo de tão longo período, com destaque para os processos de heteronomia do campo literário português desde fins da década de 20 e para a *descentralização* de Portugal como referente de reintegração (ou analogia) a partir da década de 80 do século passado na Galiza; em segundo lugar, (ii) pela tendência quase geral de analisar produtor e produção sob o ***prisma pessoano*** (também sob a influência de Mário de Sá-Carneiro); e, por último, (iii) pelo recurso a **metodologias** que têm privilegiado sistematicamente a análise dos produtos literários guisadianos, os livros publicados fundamentalmente, ignorando assim um conjunto alargado de produtos de/sobre Alfredo Guisado, nomeadamente no que diz respeito à sua relação com a Galiza.

[81] Em 2001, ao descrever *Xente d'a Aldea* Alonso Estravis afirma: "Aqui deixou-se levar pelas leituras dos escritores galegos do XIX e a sua poesia decai com respeito à outra, encontrando-se com *erros incríveis* numa pessoa que *dominava tão bem a língua*" (Alonso 2001: 153; itálicos meus). Um ano depois, na reedição de Alonso Estravis 1980, introduzia esta reflexão final (2002: 178):

> Oxalá que a aproximação cada dia maior entre portugalegos e o mútuo conhecimento que se está a levar a cabo, faça que um dia não muito afastado esses sentimentos e desejos [de união] sejam uma gloriosa realidade. Seria a melhor homenagem que lhe poderíamos render a todos eles [aos escritores]!.

Por outro lado, segundo X. M. Dasilva (2005: 124), A. Guisado "atesoura méritos abondos para entrar a forma[r] parte da nosa nómina de escritores".

3.3.2. Estado da Questão acerca de Alfredo Guisado

Os três fatores gerais antes expostos enformam a arquitetura do saber aceite e reproduzido acerca do produtor investigado no campo de estudos português e no galego. Contudo, o entendimento de produtor e produção apresenta particularidades importantes, já aludidas, em função do campo de estudos em questão. Assim, a seguir exponho o estado da questão para cada um destes campos.

No que diz respeito ao **campo de estudos português** parece-me uma pista relevante para aproximar-nos do entendimento do produtor em foco a entrada "Alfredo Guisado" em www.wikipedia.pt. Da consulta realizada, destaco: (i) a informação explicitada diz respeito ao envolvimento de Alfredo Guisado no campo político e no campo literário; (ii) a trajetória literária guisadiana remete para as análises de João Gaspar Simões (de quem se citam trechos inteiros), frisando a relação de dependência(/influência) com Fernando Pessoa e Mário de Sá Carneiro; (iii) os vínculos com a Galiza nem sequer são referidos. Cabe destacar, por último, o facto de a entrada "Alfredo Guisado" não figurar em nenhum outro idioma na página web citada.

Em virtude do tom e conteúdo, a transcrição (da minha responsabilidade) da comunicação de António Apolinário Lourenço (2009) apresentada no Congresso da Asociación Internacional de Estudos Galegos sob o título "Alfredo Guisado, entre o cosmopolitismo do *Orpheu* e a *Xente d'a aldea*" (depois publicada, Apolinário Lourenço 2011) evidencia as linhas de força acerca do estado da questão aqui analisado; cito a seguir alguns trechos especialmente elucidativos:

> Um poeta que é ao mesmo tempo um poeta português mas também porque escreveu em galego, um poeta galego [...] relativamente **desconhecido**, não já completamente desconhecido porque já começam a publicar-se coisas sobre este autor.
>
> É um autor que tem a sua importância na literatura portuguesa, sobretudo porque está **intimamente ligado à geração de Fernando Pessoa** [...]

Até aqui ressaltam duas das ideias que nutrem os discursos críticos sobre Alfredo Guisado: o ***desconhecimento/esquecimento*** (cfr. Sousa 1991) assim como a ***dependência*** face à produção pessoana ou de M. de Sá Carneiro. Muitos dos contributos acerca de Alfredo Guisado citam as frases de elogio que os outros membros de *Orpheu* lhe dirigiram, numa tentativa, interpreto, de justificar e/ou legitimar a pertinência do estudo da produção

guisadiana (cfr., por exemplo, Rodrigues 1969: XI; Lourenço 2003: XXVII; Martins 2008: s. v. "Guisado, Alfredo")[82].

> Dos escritores que pertenceram à revista *Orpheu*, Guisado **não é** também **dos mais importantes ou dos mais conhecidos**. [...]
>
> Alfredo Guisado costuma ser considerado **o quarto escritor desta geração**. É um escritor que **viveu sempre muito à sombra de Fernando Pessoa**, como modernista [...] e sobretudo do Fernando Pessoa autor de umas sequências poéticas, 'Os passos da Cruz' e 'Além Deus' [...] é nesses poemas que está mais próximo Alfredo Pedro Guisado [...]. A **importância** de Alfredo Guisado como poeta é sobretudo por esta sua **ligação à poesia modernista portuguesa**. Os seus quatros livros fundamentais são quatro livros que foram reunidos em 1969, pelo próprio [...], num livro chamado *Tempo de Orfeu*; este livro tem uma reedição feita por mim em 2003. Esses são de fato os seus quatro livros mais importantes e aqueles que merecem ser mais estudados enquanto produção literária.
>
> [...] A relação dele com a revista [*Orpheu*] é uma relação que tem os seus altos e os seus baixos, e com o grupo geracional; mas sobretudo teve uma ligação sempre forte a Fernando Pessoa (Apolinário Lourenço 2009).

Repare-se na insistência na relação de dependência entre a produção guisadiana e a produção de Pessoa e Sá-Carneiro e, por outro lado, na hierarquia estabelecida entre os membros do grupo do *Orpheu* e, igualmente, a fixada para a produção guisadiana. Quanto ao segundo, segundo Apolinário Lourenço, Alfredo Guisado seria o "quarto escritor", portanto, "não [...] dos mais importantes [ou] conhecidos". Como vemos, os critérios utilizados para a fixação da classificação citada, embora difusos, parecem prender-se com as leituras propostas desde a época dos *presencistas* assim como com o grau de (re)conhecimento de variado tipo de que os produtores do *Orpheu*, F. Pessoa à frente, seriam objeto nas últimas décadas[83]. Em função do exposto

[82] São exemplares nesta orientação as afirmações de João da Maia (Maia 1979: s.v. "Guisado, Alfredo Pedro"; sublinhado meu):

> Como poeta, A[lfredo].G[uisado] merece uma atenção muito especial por ter privado com os homes do *Orpheu*. Nomeadamente merece análise cuidada a sua obra poética por nele se detectar o parentesco mais próximo com a de Sá Carneiro. A imagética luxuosa e aristocrática de A. G. é mais ornamental do que a de Sá Carneiro. Mas usa os mesmos *oiros*, a mesma paramentaria litúrgica, os mesmos jardins e castelos que serão retomados pelo expressionismo de seu amigo Sá Carneiro.

[83] Recorrendo a Google(.pt), cabe anotar os resultados obtidos com as seguintes pesquisas em janeiro de 2012: "Fernando Pessoa" cerca de 5 730000 resultados; "Almada Negreiros" cerca de 434000 resultados; "Mário de Sá-Carneiro" cerca de 250000 resultados; e "Alfredo Guisado" cerca de 15900 resultados.

até aqui, parece possível afirmar que Alfredo Guisado é entendido com um ***poeta menor***[84], sobretudo se comparado com os outros produtores citados.

Relativamente à sua produção é destacada, em regra, a **produção *modernista***, *Ânfora* em particular desde a interpretação de Óscar Lopes (cfr., por exemplo: Moisés 1981: s.v. "GUISADO, Alfredo Pedro"; Machado 1996: 235; Lisboa 1990: 425-427; Prado Coelho 2003: s.v. "Guisado, Alfredo Pedro"). Cumpre ainda apontar a tendência para analisar o recurso aos vários pseudónimos que Alfredo Guisado (apesar de tão-somente ser citado "Pedro de Menezes" para o período em análise aqui) à luz da heteronímia pessoana sendo, em não poucos estudos, mais um elemento que argumentaria a relação de dependência a respeito de Fernando Pessoa[85].

Em relação aos vínculos guisadianos com a Galiza, para Apolinário Lourenço (2009):

> Foi [...] em 1921 que Alfredo Guisado publicou o livro chamado *Xente d'a aldeia* em galego. É um livro pequeno; tem apenas 14 poemas [...] Os temas são os temas do Rexurdimento galego; são temas também como usa Rosalia de Castro que era claramente uma grande referência para Alfredo Guisado. É um **livro que destoa** muito [...] utiliza uma **linguagem coloquial, rústica, que contrasta imenso com o esteticismo de outros poemas** que ele escreveu em português, sobretudo os poemas que escreveu na época **de *Orpheu***. E de fato aí está um certo **mistério**, como é que alguém que vive entre duas línguas é tão diferente quando escreve numa e escreve noutra. Talvez, justamente porque o lado mais fraco de Alfredo Guisado é **não ter [...] uma personalidade poética forte, de viver um pouco sempre nas margens de outros escritores maiores**, de se colocar (enquanto na poesia em português **se colocava de fato**

[84] António Ventura (1995: 260) não duvida em afirmar que Alfredo Guisado "é uma figura um pouco esquecida, um pouco lateral e, como poeta, talvez não seja de primeira grandeza".
Um indício relevante, explicitação do processo de construção do conhecimento acerca dos de *Orpheu*, é a análise que desde os estudos históricos realiza Rui Ramos (1994: 640) sobre aqueles; referindo a revista *Orpheu*, este historiador afirma:

> A novidade não era demasiada. Quase tudo poderia ter sido escrito por Eugénio de Castro ou António Nobre, vinte anos antes [...] Abundavam as Salomés, os missais antigos, as donzelas em castelos, as ermidas brancas, isto é, a literatura da decadência de 1890, complicada por uma gramática ousada, mas respeitando ainda as formas clássicas (por exemplo, o soneto).

Ficavam fora desta leitura, significativamente, F. Pessoa, M. de Sá-Carneiro e Almada Negreiros, dos quais se destaca a novidade dos seus repertórios literários.

[85] A modo de exemplo: para Eugénio Lisboa (1994: 426) "a adopção do criptónimo, ainda que queira de algum modo responder ao 'apelo' heteronímico de Pessoa, não ilude uma personalidade una". Enquanto, segundo Apolinário Lourenço (2003: XLIII; itálicos no original), Pedro de Menezes não é um heterónimo mas também "não é um mero criptónimo, através do qual se esconde uma identidade, é também um *alter ego*".

> **à sombra de Fernando Pessoa**) se coloca na poesia em galego um pouco na sombra de Rosalia de Castro e doutros poetas.
>
> [...] Ele esteve ligado aos nomes principais da revista *Nós* [mas] é difícil saber exatamente a intensidade dessa ligação [...] Mas é um livro, digamos relativamente pioneiro, **nesta altura não havia uma produção poética em galego muito avantajada** em 1921. A língua também não estava estabilizada. É 1919, 1920 e 1921 que há uma maior ligação de Alfredo Guisado à Galiza; nesta altura ele deu entrevistas para jornais portugueses sobre a Galiza.

Das palavras de Apolinário Lourenço podemos destacar a relevância que em geral é dado ao poemário ***Xente d'a Aldea*** (1921) como elo principal (único por vezes) de ligação entre a Galiza e Alfredo Guisado e fruto de, em numerosas ocasiões invocado, um suposto *amor à Galiza* de que a sua ascendência galega seria a causa determinante (cfr., por exemplo, Sousa 1991: 74)[86]. Por outro lado, *Xente d'a Aldea*: (i) aparece em vários dos trabalhos consultados como sendo uma **obra *menor*** dentro da produção guisadiana, ao passo que (ii) provoca certas hesitações nos críticos portugueses como testemunha, desde o estudo já citado de Óscar Lopes, o uso da adjetivação ***neorrealista*** para um produto e tempo literários que nada têm a ver, como se verá, com o significado que tradicionalmente é dado a esta etiqueta dentro dos estudos literários em Portugal (cfr. Rodrigues 1969: xii; Seabra Pereira 1979: 178-179; Martins 2008: s. v. "Guisado, Alfredo"). Contudo, desde meados da década de 80 do século passado, a relação de Alfredo Guisado com a Galiza começa a ser ilustrada em função dos contactos que supostamente mantinha com alguns dos agentes mais relevantes do *galeguismo* (cfr. Camelo 1985, Galhoz 1995, Álvarez 2002). Esta vinculação ao *galeguismo* foi interpretada de variadas formas; assim, por exemplo, Lúcio Vidal interroga-se (Vidal 1984: 39): "Poderia Alfredo Guisado ter imprimido alguma tonalidade política, embora de mera cooperação democrática, ao relacionamento galego-português, de acento predominantemente cultural [...]? Cremos que não".

Por último, apesar da breve pesquisa realizada nesta direção, cabe anotar: (i) a ausência de traduções da produção guisadiana para outras línguas, (ii) o facto de não ter conhecimento de quaisquer referências a Alfredo Guisado nos manuais e programas de ensino básico e secundário

[86] No artigo publicado, fruto da intervenção no congresso mencionado, Apolinário Lourenço sim se interroga sobre a relação da produção guisadiana anterior, *Rimas da Noite e da Tristeza* (1913) nomeadamente, e *Xente d'a Aldea* (Apolinário Lourenço 2011). Por outro lado, Manuele Masini (Masini 2007), além de insistir no esquecimento de que foi objeto Alfredo Guisado, analisa os usos linguísticos na produção guisadiana, com destaque para *Xente d'a Aldea*.

em Portugal e, finalmente, (iii) apesar de ter produzido textos que poderiam ter sido incluídos sob a etiqueta literatura infanto-juvenil (*A lenda do Rei Boneco* de 1920 e *A pastora e o lobo e outras histórias* de 1974) nada encontrei nesta linha de análise (cfr. Barreto 2002).

Se no campo de estudos português Alfredo Guisado passa por ser entendido como um produtor *esquecido* ou até *injustamente esquecido*, no **campo de estudos galego** o adjetivo mais comum para caraterizar produtor (e produção) é ***desconhecido***. Destaco, neste sentido, o facto de não me constar a presença de Alfredo Guisado nos manuais de ensino na Galiza, assim com a sua ausência na Galipedia ("Wikipédia em galego") e em www.wikipedia.es. O *resgate* de Alfredo Guisado inicia-se em fins da década de 70 e inícios da seguinte do século passado da mão de, fundamentalmente, Issac Alonso Estravis que, significativamente, intervém no campo de estudos galegos (na importante revista *Grial*) com o artigo intitulado: "Un poeta galego descoñecido" (1980). A partir de aqui, a análise (e/ou *reivindicação*) de Alfredo Guisado no campo de estudos galego é feita, em termos gerais, em função do ***amor à Galiza*** e da ***galeguidade/galeguismo*** de que é, supostamente, expressão *Xente d'a Aldea*. Por outro lado, como vimos para a crítica portuguesa, é percetível a tendência para entender o percurso guisadiano em função da trajetória de **Fernando Pessoa** (cfr., por exemplo, Barro e Martínez 1989). Destaca-se igualmente a tendência para entender o poemário *Xende d'a Aldea* como uma **obra menor**: "[a] sua obra mais abundante e importante é a poética. E dentro desta, muito superior o escrito na variante portuguesa do que o escrito na variante galega", segundo Alonso Estravis (2002: 176) ou, conforme Xosé Luis Méndez Ferrín (Méndez Ferrín 2005), em relação a *Xente d'a Aldea*, "esteticamente digno aínda que inferior á súa obra portuguesa principal".

Todavia, relativamente aos vínculos guisadianos com a/na Galiza, objeto principal da crítica galega, alguns estudos (desde diferentes perspetivas) apontam de alguma forma para o papel de intermediário do produtor em foco entre os galeguistas e os modernistas (Fernández del Riego 1988, Torres 2010: 76-78; cfr. Sáez 1999: 92 e ss.) e, sobretudo, entre os galeguistas e grupos e agentes portugueses nos inícios da década de 20 do século passado (Alonso Estravis 2002; também Molina 1990: 32-36).

Por último, anoto o facto de Alfredo Guisado ter sido objeto de vários atos ou eventos de variado tipo que podemos classificar como de *reconhecimento* ou mesmo de *homenagem*. Os primeiros, aparentemente tendo mais a ver com o seu *republicanismo leal* já aludido, tiveram lugar em Lisboa:

desde o 10 de outubro de 1977 há uma rua na capital portuguesa com o seu nome; ademais, na casa onde nasceu há uma placa comemorativa, descerrada em janeiro de 2000. A partir do arquivo do Centro Galego de Lisboa, há notícia ainda da conferência que Juvenal Esteves (de ascendência galega) ditou nesta instituição em 1991, sob o título "Alfredo Guizado: Poeta e Cidadão"; nesse mesmo ano, Juvenal Esteves intervém na *Colóquio/Letras* com o artigo de *reconhecimento* "Alfredo Guisado: arte e cidadania" (Esteves 1991). Na Galiza, concretamente em Mondariz, ainda que presumivelmente organizado pela portuguesa associação Grupo Amigos de Lisboa (à qual estivo ligado como sócio fundador desde 1936) foi objeto de uma homenagem em 2001 em que participou a sua filha Palmira Guisado (Alonso Estravis 2001). Muito perto de Mondariz, no Museu do Concelho de Ponte Arêas (cfr. Sánchez Bargiela 2004 ou 2009), terra natal do pai, há um espaço dedicado a Alfredo Guisado (com visibilidade equiparável à de outras *personalidades* do município); na vitrine dedicada ao produtor em foco, acompanhada de uma placa explicativa, estão depositados: dois retratos de Alfredo Guisado (um em companhia do seu irmão, António Guisado), um exemplar de *Xente d'a Aldeia*, um desenho de Castelao de 1929 (cfr. *infra*) e um quadro[87]. Ainda no relativo à Galiza, cabe destacar o facto de a última obra inédita do produtor em análise ser publicada pela editorial Laiovento da Corunha, em edição do Professor português José António Camelo (Guisado 1996). Por fim, relativamente ao centro galego de Lisboa, constatámos uma quase nula visibilidade de Alfredo Guisado, apesar, como já indiquei, de terem na sua biblioteca (sem catalogar) os livros daquele oferecidos pela família Guisado.

[87] Segundo Miguel Gonçalo Guisado (a CPJ) outros objetos de A. Guisado estariam em poder do Museu de Ponte Arêas: "foram doados livros, chapas da tipografia da capa de livros [...], os óculos, caneta"; por outro lado, não localizei qualquer indicação na página web do Concelho de Ponte Arêas (instituição da qual depende a Biblioteca/Museu) acerca da atenção dedicada a Alfredo Guisado. Ironias do destino, o espaço guisadiano nesta instituição está ladeada pela vitrine dedicada a Gabino Bugallal y Araújo, um dos máximos representantes do caciquismo alvo de fortes críticas por parte de Alfredo Guisado.

4. Trajetória e intervenção de Alfredo Guisado 1910-1915

Pretendo analisar neste capítulo a trajetória guisadiana à luz do estado dos campos em que intervém (o galego e português) assim como das relações que se estabelecem no espaço cultural ibérico, as galego-portuguesas em particular, entre 1910 e 1915; é meu objetivo igualmente esclarecer o percurso guisadiano atendendo ao funcionamento do enclave galego de Lisboa e a imagem associada aos galegos e à Galiza em Portugal neste período. Como já indiquei, a divisão da análise em dois períodos (capítulos 4 e 5) serve-se de dois parâmetros: a própria trajetória guisadiana e o estado dos campos em que intervém. Por um lado, entendo haver mudanças significativas nas sucessivas tomadas de posição do produtor em foco de 1916/18 em diante; por outro lado, em relação direta com o percurso de Alfredo Guisado, a partir de 1916 o surto do galeguismo vai configurar, em termos gerais, uma nova forma de funcionar do campo cultural galego, intensificando notoriamente os contactos galego-portugueses aos que não ficará alheio Alfredo Guisado.

4.1. Campo cultural galego (1910-1915)

O regime da **Restauración** (1876-1923), desenhado pouco depois da primeira experiência republicana espanhola pelo político conservador Cánovas del Castillo, se excetuarmos os casos do País Basco e Navarra e, a partir

de 1914, o de Catalunha, carateriza-se por estabelecer uma estrutura do Estado fortemente centralista que, para o caso galego, não contemplava na sua arquitetura, outras instituições político-administrativas para além do governo central, as câmaras municipais e as *províncias* criadas sob o influxo liberal e centralista do século XIX. Interessa destacar, por outro lado, o facto de sob o regime da Restauración o campo político espanhol estar presidido pelo denominado *turnismo* que, na prática, conferia o protagonismo e o controlo político ao Partido Conservador e o Partido Liberal, conhecidos na historiografia espanhola como os partidos *dinásticos* (cfr. Paredes 2004). Apesar das dificuldades pelas que atravessou (morte de Alfonso XII, crise de 1898, Semana Trágica de 1909, guerra com Marrocos, crise de 1917, irrupção dos nacionalismos sub-estatais, etc.) o regime da Restauración demonstrou uma importante capacidade de se prolongar no tempo (cfr. Andrés-Gallego 1991: 236). Com efeito, a Restauración é, até à atualidade, o período mais extenso da história constitucional do Estado espanhol.

A Galiza, durante todo o regime da Restauración (a partir de 1902 sob o reinado de Alfonso XIII), confrontar-se-á com o férreo controlo das estruturas do poder. Amparado num sistema de base *caciquil*, os partidos dinásticos "bloquearon de tal forma a representación galega, que en todo o período (1902-1923) ningún dos outros partidos puido estar presente no Congreso representando a Galicia, a non ser o maurismo" (Barreiro 2007a: 117)[88]. O republicanismo, de facto, apenas terá alguma expressão em Ponte Vedra e, nomeadamente, na Corunha onde será a "forza política hexemónica [apenas] na vida municipal" (Villares 2004: 335). Este panorama geral não é exceção nas terras do Condado, zona sul da Galiza, com a qual diretamente se relaciona a família Guisado. Nesta zona, será a família Bugallal, já na altura "paradigma do caciquismo galego" (Hervés 1997: 214), quem irá exercer um controlo quase total desde as últimas décadas do século XIX até 1923; segundo Xosé Ramón Barreiro (2007a: 46):

> En apenas sesenta anos, os Bugallal, unha familia de limitados recursos de Ponteareas, foron capaces de atravesar todas as capas sociais intermedias para entrar na elite económica, social e política de España cando Gabino Bugallal, logo de ser ver varias veces ministro, chegou a ser presidente do Goberno de España por uns días [...] e obtivo o Condado de Bugallal polos servizos prestados.

[88] Da intensidade deste controlo dá ideia o seguinte: segundo a Lei eleitoral de 1907 "nos distritos onde non resultasen proclamados candidatos en maior número dos chamados a sere elixidos, a proclamación dos candidatos equivalía á súa elección e relevábaos da necesidade de someterse a ela". Em aplicação direta desta legislação, nas eleições de 1910, 59,5 % dos 450.000 galegos com direito a voto não votou; nas de 1914 não exerceram o seu direito a voto um 61 % (Barreiro 2007a: 118-119).

A citação ilustra em parte o funcionamento do sistema de base caciquil, assim como é suficientemente expressiva da relevância adquirida pela família Bugallal na zona de Ponte Arêas (e noutros distritos eleitorais) até 1923.

Cabe salientar ainda: (i) a vigência do fenómeno migratório na Galiza, (ii) o desenvolvimento do agrarismo e (iii) a complexa situação que atravessa o galeguismo. Quanto ao primeiro, o historiador Ramón Villares destaca: "Un factor decisivo na configuración da Galicia do primeiro terzo do século XX foi o fenómeno migratorio" (Villares 2004: 327). Segundo os dados manejados por Bieito Alonso Fernández, só no período 1911-1920 emigram para o continente americano perto de 330 mil galegos, representando 30% do total de emigrantes do Estado espanhol; na década seguinte, serão quase 400 mil (Alonso Fernández 1997: 337). Relativamente a Lisboa como destino da emigração galega, segundo Domingo González Lopo (2008: 19):

> A dura competencia da emigración americana, que xorde con forza en Galicia no derradeiro terzo do século XIX, non foi quen de abalar un destino ben afortalado co paso do tempo, e o reclamo das rúas lisboetas continuou a engaiolar co seu feitizo o ánimo de moitos mozos pontevedreses e ourensáns, aos que unha cultura da emigración fortemente asentada despois de séculos de práctica, asignaba un rol do que non era doado fuxir. É máis, o propio destino nas terras ultramariñas naquelas comarcas que tiveran en Portugal a súa terra de promisión durante séculos [...] veríase condicionado por tan longa experiencia, e Brasil –de xeito moi especial Salvador de Bahía- constituiría a meta preferida polos seus emigrantes ao Novo Mundo.

Relativamente ao agrarismo, desde finais do século XIX e vigente até 1936, vai ser na prática a plataforma, não alheia a interesses partidários, que vai permitir aos camponeses organizarem-se a partir de sociedades ou sindicatos de base paroquial (cfr. Cabo Villaverde 1998: 45) para conseguirem finalmente a propriedade das terras, processo pelo qual "a cuestión foral atopará definitiva solución", nomeadamente a partir do Decreto redencionista de Primo de Rivera de 1926 (Villares 1995: 169). Como movimento social, confrontar-se-á com importantes entraves à hora de dotar-se de uma organização unitária apesar dos esforços de, por exemplo, Basilio Álvarez, notório agente do movimento agrarista e impulsionador de uma das tentativas unificadoras, Acción Gallega (1912) (cfr. Cabo Villaverde

1998: 13 e 76 e ss.). Por outra parte, como já foi apontado, é verificável a relação estreita entre o agrarismo e diversos coletivos galegos residentes no estrangeiro, também em Portugal. Neste sentido, julgo de especial interesse para a compreensão da trajetória guisadiana a ligação entre os agraristas do Condado e o enclave galego de Lisboa. Aqueles, organizados desde meados da primeira década do século XX sob a direção do republicano Amado Garra (cfr. Cabo Villaverde 1998: 42; Hervés 1997: 219 e ss e 2000: 185 e ss.), fundador, por sua vez, do já mencionado *El Tea*, levarão a cabo diversas iniciativas visando especialmente disputar o domínio da família Bugallal. Deste modo, *El Tea*, subintitulado "decenario defensor de los intereses agrarios", será o palco privilegiado dos ataques ao sistema vigente relativamente à zona do Condado, assim como do envolvimento da colónia galega (inclusive a família Guisado) em todo este processo (cfr. *infra*).

Paralelamente, o galeguismo, denominado dentro da historiografia galega para esta altura *regionalismo*, experimenta, de um modo geral, uma difícil situação entre 1906 e 1916; verificável na incapacidade, por exemplo, em dar funcionalidade à sua primeira (e mais longeva) instituição, a Real Academia Gallega, criada em 1906 graças ao grupo galeguista da Corunha e ao apoio do enclave galego de Havana, ou na quase ausência de organizações próprias que, por sua vez, propiciariam, a partir de 1906, a participação em Solidaridad Gallega ao lado de republicanos e tradicionalistas, recriando assim o modelo triunfante de Solidaritat Catalana (cfr. Beramendi 2007: 347). Assim, entre 1912 e 1916, produz-se um "eclipse case total do galeguismo político" motivado pelo fracasso eleitoral de Solidaridad Gallega e o aparecimento de Acción Gallega (Beramendi 2007: 428).

Relativamente ao **emergente campo cultural galego**, após o surto do mesmo na segunda metade do século XIX, experimenta, especificamente no período agora em foco, um processo de transição em sintonia com às dificuldades que enfrenta o galeguismo, o máximo interessado na articulação e desenvolvimento daquele. Deste modo, o emergente sistema literário galego, segundo a bibliografia manejada, é entendido como estando num "período de transición [...] como de estancamento cando non, abertamente de decadencia" (Vilavedra 1999: 150). Neste sentido, Ricardo Carvalho Calero reúne um conjunto de produtores sob a elucidativa denominação "Os epígonos" ou refere a "Literatura Postrenacentista" (Carballo 1981). Os argumentos utilizados para esta orientação analítica têm-se centrado nos repertórios literários em uso neste período, oriundos em geral do Renascimento literário galego do século XIX. Segundo Carvalho Calero (*id.*: 472):

> Parte da mocidade galega foi modernista e castelá pola língua. Parte foi tradicionalista en galego. Un modernismo galego se non producíu. Foi mágoa. Ise ensaio representaria, cando menos, unha possibilidade de galvanización da literatura galega. Porque o romantismo e as diversas formas de realismo en que os epígonos se estancaron, eran fórmulas verdadeiramente esgotadas ás que nada importante se lles podía esixir.[89]

Com efeito, os repertórios utilizados conferem-lhe "centralidade" ao "elemento folclorizante" (Torres s/d: 7[90]), isto é, privilegiam-se temáticas (de longo percurso), no essencial, do mundo rural e de costumes a ele associados, reincidindo nas propostas repertoriais dos produtores tardo-românticos galegos.

Em análise mais ampla, Elias Torres Feijó utiliza para se referir a este período, nomeadamente entre as duas últimas décadas do século XIX e o aparecimento das Irmandades da Fala, a etiqueta *Sistema Literário Regionalista* (*id.*: 4; itálico no original):

> Talvez as suas características fundamentais sejam as da sua precariedade, em todos os factores considerados, e a indefinição resultante das tensões que no seu seio se verificam. Uma indefinição centrada particularmente em dois aspectos fulcrais: a ubicação sistémica a respeito do polissistema espanhol; e, em grande parte como consequência desta ambiguidade, a diferente consideração sobre o carácter e expansão do sistema regionalista, a *baloiçar* entre dois extremos possíveis: a constituição de un subsistema espanhol ou a perspectiva de um polissistema galego. São factores como este [...] que nos decidem a falar de literatura regionalista galega e não de literatura galega. O caso da literatura no período nacionalista apresenta todavia um panorama mais complexo.

---

[89] Em sentido parecido analisa o percurso dos repertórios literários da altura Dolores Vilavedra (1999: 154): A avaliación da producción literaria desta promoción suscitaria reiteradamente o debate ainda non pechado respecto ó grao de presencia do modernismo en Galicia; a opinión consensuada pola meirande parte da crítica é que parece inviable falar dunha versión galega do adoito consideramos como tal. As pegadas deste movimento foron recicladas no discurso literario galego, mesturadas con elementos autóctonos e diluídas coas aportacións doutros movimentos (cfr. López-Casanova 2000: 134-135 ou Tarrío 1994: 193).

[90] Refiro aqui um trabalho inédito do Professor Elias Torres, fruto, em parte, da sua tese de doutoramento, *Galiza em Portugal, Portugal na Galiza através das revistas literárias (1900-1936)*, que amavelmente nos foi enviado. Dado tratar-se de um trabalho não publicado, e portanto não totalmente formatado para efeitos de publicação, as eventuais gralhas ou inexatidões nas citações do mesmo dever-se-ão logicamente a quem isto escreve.

Assim, nomeadamente até as Irmandades da Fala, mas não só, no emergente campo literário em construção verificam-se diferentes tomadas de posição em que o horizonte desejado é um subsistema literário galego a respeito do espanhol frente a intervenções proto-sistémicas. A fundação da Real Academia Gallega em 1906 pode ser interpretada neste segundo sentido apesar do escasso trabalho desenvolvido (cfr. Monteagudo 1999: 376 e Tarrío 1994: 192); isto é, como uma iniciativa que tem por objetivo a criação de instituições concorrentes com o sistema que se quer impugnar, o *referente de oposição*. Entre 1910 e 1915/8, período pouco frutífero para o galeguismo político, o emergente sistema literário galego não vai contar com instituições próprias, nem com grupos mais ou menos coesos. Alguns produtores, no entanto, intervêm, por exemplo, na importante revista ***Vida Gallega***, adscrita ao regionalismo moderado, que, surgida em 1909, funcionará dentro do campo como defensora da tese subsistémica. Dizia já no primeiro número o seu diretor, Jaime Solá: "Gallegos somos y amamos sobre todas las cosas a la tierra gallega; pero fuimos siempre, somos y queremos ser españoles" (*apud* Vilavedra 1997: s.v. "Vida Gallega").

Neste quadro, as tomadas de posição no emergente campo literário podem ser exemplificadas com a trajetória literária de **Ramón Cabanillas**[91]. A sua produção é, em geral, adjetivada como *agrarista* até à sua vinculação com o programa ideológico das Irmandades da Fala (cfr. Vilavedra 1999: 157; Tarrío 1994: 194-195). De facto, o seu primeiro livro de poemas publicado, *No desterro* (1913), foi prefaciado pelo agente do agrarismo Basilio Álvarez, já mencionado. A este respeito é exemplificativo o facto de Anxo Tarrío na sua *Literatura galega*, perante os problemas de periodização, optar pela etiqueta "Etapa Agrarista" para o período que vai de 1900 até 1916 (Tarrío 1994: 192)[92].

[91] Ramón Cabanillas (1876-1959), prolífico autor galego ligado nos primeiros anos ao agrarismo mas também ao regionalismo, com o que entraria em contacto no enclave galego de Havana, passaria a ser conhecido como o *Poeta da Raça* e teria uma relação muito estreita com a família Peinador de Mondariz. De facto, como se verá, o seu ingresso na Real Academia Gallega produz-se no Gran Hotel Balneario de Mondariz, propriedade da família Peinador. As publicações do estabelecimento termal acolherão em numerosíssimas ocasiões os poemas de Cabanillas.

[92] Por outra parte, na *Historia da literatura galega*, a autora, Dolores Vilavedra, decide-se por introduzir a produção literária deste período sob a denominação "A literatura galega entre dous séculos" (Vilavedra 1999: 150), acolhendo, no essencial, a proposta de Xosé Luís Méndez Ferrín que tinha utilizado a designação "Antre dous séculos" para referir-se preferentemente a um conjunto de produtores "nados na década de 1870" (Méndez Ferrín 1990: 31).

4.1.1. O *Balneário* de Mondariz: iniciativas e galeguismo

Em função da notoriedade e visibilidade (também em Lisboa) que usufrui na altura e pelo facto de estar fisicamente na zona do Condado (espaço metropolitano preferente do enclave lisboeta, de Alfredo Guisado), importa referir a singular experiência galeguista do Gran Hotel Balneario de Mondariz. Instalações termais com prestígio a nível peninsular e mesmo internacional[93], o *Balneário* de Mondariz, devido ao empenho da família Peinador, proprietária do estabelecimento, será durante todo o período de análise um caso singular de envolvimento da burguesia comercial no programa dos galeguistas; neste sentido analisa António Medeiros (2006: 110; itálicos no original) a relação entre os galeguistas e o *balneário* focando o período após o surgimento das Irmandades da Fala:

> [as] primeiras *performances* etnomiméticas em que os *hirmáns da fala* se envolveram tiveram como palco o mais luxuoso dos hotéis galegos da época, nas termas de Mondariz lugar de encontro de alguma da grande burguesia espanhola da *belle époque*. Os proprietários, abastados capitalistas de Vigo, eram simpatizantes dos ideais das *hirmandades* e, de algum modo, seus mecenas. (Na Galiza este foi um caso muito isolado de aproximação de grandes interesses financeiros ao discurso nacionalista, ao contrário do que aconteceu na Catalunha e mesmo no País Basco).

Funciona igualmente como espaço propício para a encenação das relações galego-portuguesas e das relações hispano-portuguesas. Em Pias, paróquia metropolitana da família Guisado, Enrique Peinador Vela, membro da Sociedad Arqueológica de Ponte Vedra, cria o primeiro museu etnológico galego em linha com os postulados dos galeguistas do século XIX (Pérez, Serrano e Vilar 1997)[94] onde, com certeza, Alfredo Guisado

[93] Basta consultar *La Temporada* ou *Mondariz* para verificar os seletos hóspedes das instalações da família Peinador, como por exemplo a presença, em 1929, de John Rockefellr III destacado membro da aristocracia capitalista internacional (cfr. Ojea 2007). A beneficiar da primeira ponte sobre o rio Minho a ligar a Galiza e Portugal, entre Tui e Valença (1886), e o estabelecimento da linha férrea, serão particularmente numerosos os clientes (abastados) oriundos de Portugal. Segundo o historiador Xosé R. Barreiro Fernández (2006: 10): "Os Peinador foron capaces de conciliar a modernidade económica e estética, a suntuosidade elitista que lle garantía unha clientela fixa e estabilizada de España, Portugal e de Europa [sic.], co sentimento da terra á que sempre foron fieis e o compromiso coa cultura galega".

[94] António Medeiros (2006: 110) chama a atenção para o que seria "primeiro museu etnográfico da Galiza, cuja colecção hoje está perdida"; segundo o historiador Clodio González Pérez (Gónzalez Pérez 2011: 62), que situa a sua constituição por volta de 1903, foi "quizáis, tamén [o primeiro] en toda a Península"; em *La Temporada* podia-se ler "[e]n Pías, la finca que D. Enrique Peinador tiene al

teria ocasião e oportunidade de familiarizar-se com discursos *nobilitadores* do rural galego e os elementos a ele associados.

O estabelecimento termal editava duas publicações próprias: tanto *La Temporada en Mondariz* "Publicación semanal" (imprimia-se no *balneário*; 1888-1931) e *Mondariz* "Revista ilustrada mensual. Suplemento de *La Temporada*" (esta publicada em Madrid; 1915-1922) tinham como público-alvo os hóspedes do Gran Hotel Balneario de Mondariz (cfr. Vilavedra 1997: s. v. "Tempora de Mondariz, La" e "Mondariz"), mas não único, pois já no seu primeiro número, *Mondariz*, sob o título "Nuestros propósitos", fixava os objetivos: "hacer patria" e "[e]sta obra va derecha a la atracción del turismo hacia Galicia" (*Mondariz*, 1/05/1915, p. 12). *La Temporada en Mondariz* e a revista *Mondariz* acolhem nas suas páginas numerosas intervenções de produtores galeguistas, nomeadamente de Ramón Cabanillas, como veremos mais à frente.

4.1.2. O enclave galego de Lisboa

O enclave galego de Lisboa experimenta desde finais do século XIX uma complexificação qualitativa notável, sendo, em meu entender, durante as primeiras décadas do século XX (e até 1936) que a sua progressiva **heterogeneização** assim como o seu crescente **fortalecimento** se fazem sentir com mais intensidade no espaço social português e na metrópole. Um indício evidente disto prende-se, se atendermos à fugacidade de muitas das iniciativas de institucionalização da emigração galega, à consolidação das duas instituições *macroterritoriais* inequivocamente vinculadas ao enclave: a Asociación Galaica de Socorros Mutuos, segundo *El Tea* com 1.088 sócios e um capital económico estimável em 1910 (*El Tea*, 26/03/1910, p. 2), e, desde 1908(-...), **Juventud de Galicia**. Relatava assim um destacado agente do

lado de Mondariz, ha instalado un museo gallego, donde se guardan trajes, enseres, plantas, recuerdos del país" (*La Temporada*, 12/8/1917). Para os autores do artigo "El desaparecido museo de Pías en el Balneario de Mondariz" (Pérez, Serrano e Vilar 1997: 166) sobre a iniciativa dos Peinador (a modo conclusivo):

> 1. La creación del Museo de Pías fue un reflejo de la inquietud y filantropía de su creador [...] por dotar al Balneario [...] de una infraestructura complementaria a las actividades culturales que allí se desarrollaban y de sus propias convicciones ideológicas, identificadas plenamente con el regionalismo [...] 2. Puede ser considerado como el primer Museo Etnográfico creado en Galicia a comienzos del siglo XX [...] 3. Este museo viene a ser una confirmación de la inquietud suscitada a finales del siglo XIX y comienzos del actual por la cultura material y por los objetos de carácter *folklórico* o *etnográfico*, motivada por la necesidad intelectual de ensalzar y promocionar todo lo relacionado con la cultura gallega, inquietud que conduce a reunir, coleccionar y conservar objetos considerados hasta el momento como triviales o carentes de importancia o valor (itálicos no original).

enclave relacionado com a família Guisado, Ramiro Vidal Carrera, a fundação de Juventud de Galicia em *El Tea* ("De Lisboa. La Colonia Gallega", *El Tea*, 13/03/1909, p. 2):

> Un grupo de entusiastas, de gran voluntad, constituyeron, hace pocos meses, una Comisión para poner en práctica los ideales de que se hallaban poseidos. Esta Comisión [...] tuvo siempre por orientación la forma que hizo grandiosa á la importante y rica 'Asociación Galaica' de socorros mútuos. Esta es genuinamente regional y nosotros para imitarla en su colosal progreso y creciente prosperidad, fundamos otra que tiende á ser el futuro 'Centro Gallego' pero esto no solamente en el nombre sino en la calidad ó significación de sus socios.
>
> [...] La modestia con que dimos comienzo á la hoy próspera 'Juventud de Galicia' ha merecido el aplauso de los hombres más potentados de la colonia que no tuvieron inconveniente en cooperar á los fines perseguidos por los modestos organizadores, seguros de que cuanto se conseguíera redundaria en provecho y honra de todos.

E mais à frente, invocando o exemplo *americano*:

> Nuestros hermanos residentes en América nos dan múltiples ejemplos de los que valen, gracias á la unión y sinceridad que con loables fines practican. Imitémosles nosotros, puesto que aún es tiempo de corregir yerros y rutinas perjudiciales, y confiemos en el porvenir que para la colonia gallega de esta hospitalaria capital será indudablemente risueño.

Na extensa citação, destaca, ademais do óbvio entusiasmo e dos fins propagandísticos do texto, a presença de um *regionalismo* incipiente que paira em muitas das atividades do enclave[95], o qual parece estar presente

[95] Nos trechos prévios, que cito a seguir, Ramiro Vidal Carrera dá notícia de uma tentativa de fundação de uma instituição macroterritorial anterior a Juventud de Galicia, frustrada, segundo interpreto das palavras do Vidal Carrera, por não contemplar entre os seus potenciais membros apenas os oriundos da Galiza; há um acento regionalista, como já anotei, explícito em todo o artigo (sublinhados meus):

> Nadie desconoce el elevado número de galicianos que hay en esta capital lusitania, verdaderamente hospitalaria; y nadie desconoce tampoco que en lo que se refiere á amor á la cultura y altruismo social ha dado la Colonia, desgraciadamente, muestras de poca fé y de carecer de aquella firme y decidida voluntad que se precisan para las grandes empresas.
>
> No es mi torpe pluma la llamada á estudiar la psicología de estos -como yo- llamados en nuestro *agarimo* terruño 'Lisboanos'; pero á pesar de ello me limitaré á decir lo que á mi alcance está. Las colonias compuestas de los hijos de las cuatro provincias gallegas en todas partes del mundo se distinguen, por muy reducido que sea el número de individuos que las constituyan. Cuentan con sociedades de toda especie, famosas algunas por su gran florecimiento, en las cuales el continuo trato hace efectivas la solidaridad y confraternidad que se precisan para poder luchar con bríos y hacerse respetar de los súbditos de los países que habitan. [...] Con grandiosidad

nos símbolos de Juventud de Galicia, na bandeira, por exemplo, ou nas atividades associativas realizadas no seu seio[96]. Por outro lado, e quase como linha programática, os agentes do enclave interessados em dotar a colónia de organizações próprias apelam frequentemente, como Ramiro Vidal Carrera, ao exemplo dos enclaves americanos, espelho onde ver-se e modelo a imitar.

Paralelamente à complexificação e fortalecimento, a colónia galega de Lisboa confronta-se, no seu seio, no espaço social de acolhida e na sua relação com a metrópole, com novas e polémicas tensões que dizem respeito: (i) à própria organização institucional do coletivo composto pelos emigrantes oriundos do estado espanhol, (ii) à imagem negativa que dos galegos funcionava na Lisboa (em Portugal inteiro, aliás) da altura e, por último, (iii) às diferentes sensibilidades políticas dos seus membros. Em relação ao primeiro, segundo o corpus manejado, são numerosas e constantes as polémicas relativas, até praticamente 1936, relativamente à seguinte questão: os emigrantes procedentes do Estado espanhol deveriam de dotar-se de uma única ou de várias organizações associativas? Neste sentido, em 1908 podemos ler o seguinte em *La España Moderna*:

> y opulencia se fundó aquí hace años la sociedad Centro Gallego que tuvo vida efímera. Yo no he de mencionar las causas de su disolución porque no quiero molestar á nadie con mis apreciaciones, pero sí he de manifestar que, á mi juicio, debemos los galicianos ir solos á todo género de empresas, porque sino nada conseguiremos; las entidades mixtas fueron siempre á la ruina por no ser posible aquella confraternidad á que antes me refería (*El Tea*, 13/03/1909, p. 2).

[96] A bandeira *histórica* de Juventud de Galicia está hoje exposta nas instalações de dita instituição, cuja legenda completa é "1908. Juventud de Galicia. 1912"; a bandeira parece mostrar como o enclave ensaia, faltando uma estável, com tradição ou oficial (na altura, a bandeira galega, hoje oficial, não seria ainda assumida nem conhecida unanimemente), uma simbologia própria a partir da bandeira espanhola e de elementos heráldicos vinculados às quatro *províncias* galegas; esta bandeira espelha de alguma forma a difícil relação do enclave com a(s) identidade(s). A *galeguidade* de cariz regionalista, por outro lado, parece ser ensaiada (seguindo o modelo do *Balneário* de Mondariz, porventura) através de atividades musicais (cfr. López 2005); assim, por exemplo, *El Tea* (17/07/1909, pp. 2-3; itálico no original) assinala:

> Después de muchas tentativas, de mucha propaganda y de un asíduo batallar en pró de la creación de una sociedad puramente regional [...] 'Juventud de Galicia' es el nombre de la primera sociedad de recreo que se fundó merced al entusiasmo de la gente nueva, de ideales, de iniciativas, gente del siglo XX que se ufana en propagar sus convicciones progresivas y radicales [...] Hace apenas seis meses que se ha fundado esta sociedad y ya tiene su *Tuna*, que por cierto toca admirablemente.

Na mesma crónica davam notícia do programa de uma das festas de Juventud:

1º Himno 'Juventud de Galicia'
2º Wals 'Aula'.- Motta.
3º Barcarola de 'Cádiz'. –Chueca y Valverde
4º Alborada.-P. Veiga [autor do Hino galego]
5º Pasodoble 'Hispano-Lusitano.-Motta.

> En Portugal los españoles andamos faltos de ella [união] y como consecuencia de esto, ni hay colonia ni hay españoles, ni esiste mas que antagonismo [...] El Centro Gallego, muy digno de imitar por las demas regiones; pero es el caso que Galicia se concentra solo á defender su región (*La España Moderna*, 24/10/1908, p. 3)[97].

Esta e outras tomadas de posição terão as suas réplicas. Deste modo defendia Juventud de Galicia um destacado membro do enclave nas páginas de *El Clamor Español* sob o título "Juventud de Galicia. Ante la Colonia Española":

> Los [...] que de cuando en vez somos objeto de befa y comparaciones *rocinantes*, también tenemos *corazoncito* y no podemos soportar la nostalgia del terruño [Apelo à] fecundidad literaria y científica de tantos gallegos que sentaron catedras en todos los ramos del saber humano, *menos en la tauromaquia* (14/04/1909, p. 1; sublinhados meus).

Na própria Juventud de Galicia este assunto foi objeto de discussão em 1913 aquando de uma reforma dos estatutos; o correspondente de *El Tea* identificava no seio da associação dois grupos, o "regionalista" e o "españolista" (*El Tea*, 1/11/1913).

Quanto à **adscrição política** dos membros do enclave cabe destacar: (i) a heterogeneidade destes[98], (ii) o facto de 1910 ser instaurada a República Portuguesa, problematizando de este modo a posição dos emigrantes procedentes, lembre-se, de um regime monárquico como o espanhol e (iii) o especial interesse que os republicano-agraristas metropolitanos (também dos galeguistas a partir de 1916/18) demonstram pelo enclave.

Relativamente ao dois últimos fatores expostos, as páginas do semanário *El Tea* são altamente reveladoras de como o enclave, ou uma parte significativa dele, se relaciona com a sua metrópole (e vice-versa) e quais os

[97] *España Democrática* (10/02/1912, p. 1) tomava posição em sentido parecido ao reinvidicar a "federación de todos los centros españoles, sean gallegos ó castellanos, que á todos nos una la bandera patria".

[98] Seguindo, em parte, a análise de Domingo González Lopo (2013), a orientação ideológica ou política dos membros do enclave pode panoramicamente descrever-se assim: (i) uma parte da elite próxima de posições conservadoras representadas pelos *caciques* metropolitanos, evidenciada de alguma forma na atenção que *Vida Gallega* dedica ao enclave em 1910; (ii) "otro sector de este grupo de elite [que] había oscilado hacia posturas más progressistas [ligando-se] directamente con el republicanismo moderado" (*id.*: 97), entre os que estaria claramente a família Guisado; e (iii) os "gallegos pertenecientes a los sectores sociales más desfavorecidos [que] comienzan a asumir y defender ideales republicanos, socialistas y anarquistas, destacando algunos de ellos como líderes" em associações de classe vinculadas ao setor serviços (*id.*: 100).

interesses e ideias em jogo. *El Tea*, empresa jornalística abertamente republicana e agrarista, dirigida pelo republicano Amado Garra, surge em 1908 financiada também por membros enclave galego de Lisboa (entre eles o pai de Alfredo Guisado)[99]; entende, consequentemente, o **enclave como uma fonte de recursos** de variado tipo (*materiais* e *não materiais*) e, dentro das suas possibilidades, vai dar prioridade desde os seus inícios ao contacto com a colónia galega de Lisboa. Após a instauração da República em Portugal, *El Tea* dá conta das iniciativas vinculadas ao republicanismo em Lisboa, visibilizando assim (de forma interessada, evidentemente) a nova República vizinha no Reino de Espanha[100]. Deste modo, por exemplo, em 1911, em "Desde Lisboa" (secção estável do semanário) o correspondente dá notícia de uma "Asamblea" celebrada o dia 14 (março?) para protestar contra as manobras conspiratórias contra a república Portuguesa na imprensa galega (*El Tea*, 8/04/1911). Pouco depois, o correspondente informa enfaticamente da visita do director de *El Tea* a Lisboa (que já tinha estado em Lisboa em 1910[101]); num dos banquetes lisboetas oferecido ao político galego estaria o jovem Alfredo Guisado. Significativamente, entre a 1ª e a 2º viagem de Amado Garra a Lisboa, temos notícia da presença na capital portuguesa, também em visita à colónia, de destacados agentes do regime político vigente no Estado espanhol da altura (isto é, monárquicos), como noticiou

[99] Segundo Henrique Hervés Sayar, os republicano-agraristas chefiados por Amado Garra começam a organizar as primeiras Sociedades de Agricultores no Condado a partir de 1903, contando significativamente, a partir de 1910, com o apoio da emigração; segundo Hervés Sayar (1997: 219; sublinhado meu):

> O renacemento da actividade societaria non se produciría ata comezos da década seguinte. O protagonismo desta mundanza había corresponder daquela ó mundo da emigración. Este irrompería, en primeiro lugar, coa aparición na vida local dun sector acomodado novo e alleo ás tradicionais redes clientelares do bugallismo. Alejo Carrera ou Antonio V. Guisado, comerciantes residentes en Lisboa; os irmáns Barcia Boente, enriquecidos durante o *boom* caucheiro amazónico; ou Saturnino Piñeiro Groba, comerciante instalado en Bos Aires, son os representantes máis significativos deste colectivo que contribuirá economicamente á posta en marcha do semanario antibugallalista *El Tea*, en 1908, baixo a dirección do mesmo Amado Garra.

António Venâncio Guisado é em 1910 um *Lisboano* em ascensão e pai de Alfredo Guisado.
Por outro lado, o tom amigável ou até laudatório com que *El Tea* trata durante os seus primeiros anos a colónia galega de Lisboa é bem patente já no seu primeiro número (*El Tea*, 5/10/1908, p. 3; itálico no original): "hay quien posee saneada fortuna, un nombre en el comercio, en la 'Asociación Galaica', contribuye con su óbolo á toda clase de suscripciones, protege á sus convecinos y pone empeño en que su establecimiento sea el más *chic* y confortable en honra de la Región gallega".

[100] Sublinho, com carácter geral, o interesse dos republicanos espanhóis por dar visibilidade ao *exemplo* luso; segundo Hipólito de la Torre (2002: 71), citando o conde de Romanones, para os republicanos espanhóis "la caída de la monarquía lusitana abrió por un momento 'grandes esperanzas', confiando en 'los sentimientos de solidaridad y en el contagio'".

[101] Na sua capa informava o semanário galego: "'El Tea' en Lisboa. Recibimiento entusiasta.- Obsequios y visitas á nuestro Director.- Homenaje en 'Juventud de Galicia'.- Ovaciones y aclamaciones".- Despedida colosal por la colonia gallega" (*El Tea*, 23/04/1910).

a influente revista *Vida Gallega*. Parece evidente que o enclave galego de Lisboa, agora fortalecido, importa a vários grupos, a vários interesses. Em 1912, segundo *El Tea*, surge em Lisboa uma comissão de emigrantes, entre os quais o pai de Alfredo Guisado, António Venâncio Guisado, a favor do novo regime republicano português e contra a proteção concedida aos monárquicos na Galiza (*El Tea*, 15/07/1911). Nesse mesmo ano, em julho de 1912, coincidindo com as incursões militares desde a Galiza do militar monárquico Paiva Couceiro (cfr. *infra*), encontramos um manifesto da colónia onde esta se distancia frontalmente das simpatias monárquicas metropolitanas e de qualquer suspeita de conspiração; o manifesto acaba com um expressivo: "Viva Portugal, Viva la Republica Portuguesa" (*El Tea*, 27/7/1912)[102].

Vinculadas na sua maioria aos interesses (republicano-)agraristas metropolitanos cabe assinalar ainda o surgimento de outras **organizações de carácter *microterritorial*** no seio do enclave que, apesar do seu funcionamento *ad hoc* (isto é, temporariamente e, muitas delas, ao serviço do agrarismo[103]), mostram a vitalidade do enclave, em geral, e as vincadas relações deste com os agraristas metropolitanos, em particular. A *Colonia de Ribadetea* (1916), *Comité Agrario de Padrones* (1916), *Comité Auxiliar de la Sociedade de Agricultores de Areas* (1913), *Unión Agraria del Partido Judicial de Ponteareas en Lisboa* (1915), *Sociedad de Socorros Mutuos, Educación y Progreso Vidense* (1915), *Naturales de Porriño* (1907), *La Luz de los Tres Ribartemes* (1917) ou *Sociedad Pro Escuela Unión del Porvenir para Taborda y Piñeiro* (1922), são algumas das assinaladas por Vicente Peña (2002: 253-254), entre as quais várias às que o produtor em foco esteve estreitamente ligado.

Cabe apontar ainda as várias **publicações periódicas** que surgem desde 1908 e durante os primeiros anos do período em análise neste capítulo,

[102] Segundo Domingo González Lopo (2013: 102) as críticas de *Vida Gallega* a algumas das medidas dos republicanos portugueses "merecieron una dura reacción de la colonia, que interpretaron aquella actitud como un apoyo a la política involucionista de Paiva Couceiro. Desde entonces la colonia gallega, muy presente en las páginas del semanario vigués, desapareció por completo de ellas, pasando aquel a centrarse exclusivamente en las comunidades gallegas de América". O apagamento do enclave lisboeta em *Vida Gallega* pode ser entendido também como um indício relevante acerca do consenso no seio daquele relativamente à prática de uma atitude de, no mínimo, não beligerância para com o novo regime português.

[103] Miguel Cabo Villaverde (2001: 175) substantiva, para o caso da emigração americana nomeadamente, o facto de as organizações macroterritorias se distanciarem "dun compromiso coas empresas agraristas por temor a prexudica-la cohesión interna e de desamigarse coa Administración". A análise de Cabo Villaverde ajuda a entender o recurso à constituição de organizações microterritorias mas também explica, em parte, as contínuas chamadas para a *não politização* no seio Juventud de Galicia encontradas em todo o período de análise deste estudo.

assim como a sua tendência republicana maioritária[104]. As citadas ou *España y Portugal* (1913), como já apontei, são expressão da vitalidade do enclave assim como contribuem significativamente para a configuração do mesmo.

Por último, destaco o facto de muitas destas publicações, singularmente *España y Portugal*, onde intervém Alfredo Guisado, assim como *El Tea* (ou outras muitas publicações agraristas da altura) ou a própria *Vida Gallega* acolherem nas suas páginas produtos literários repertorialmente *folclóricos* em galego.

4.2. Campo cultural português (1910-1915)

Face à aparente solidez da Restauración espanhola, a instauração da **República Portuguesa** em 1910 (após mais de seis séculos sob o regime monárquico), baliza inicial do objeto de estudo, implica uma série de mudanças marcantes para o devir de vários campos do espaço social português, também no que diz respeito ao campo cultural. Muito provavelmente uma das constantes do novo regime luso mais saliente é a instabilidade que vai progressivamente acentuando-se até o golpe de estado de 1926, gorando (até 1974) assim um caminho de signo democrático iniciado em 1910. A **instabilidade** referida assenta, em termos gerais, na (i) divisão interna entre as forças republicanas e (ii) na fortaleza dos grupos opositores com diferentes programas ideológicos que conseguem hostilizar a nova República com notório sucesso (cfr. Ramos 2010: 577 e ss.), pois o "nascimento da contra-revolução foi quase imediato à proclamação da República" (Torre e Marques [1982]: 28).

[104] O primeiro testemunho encontrado é o de *La Espanha Moderna* (1908), subintitulado "Periódico Republicano Independiente", que afirma em artigo programático na capa do primeiro número: "[Somos] Republicanos sin dobleces, componendas, ni flogedades [...] defensores de un ideal sacrosanto que encierra de por si la salvación de la patria española" (*La España Moderna*, 10/10/1908, p. 1). Expressivamente, na mesma página o segundo artigo leva por título "Una monarquia agonizado". Marcelino Gomez Arias, director de *La España Moderna*, vai dirigir também *El Clamor Español* em 1909 igualmente de inspiração republicana. Em 1912 surge *España Democrática*, subintitulado "Periódico Defensor de los intereses Morales y Naturales de la Colonia"; evidenciado a sua vinculação aos postulados republicanos metropolitanos (a vigorar de alguma forma em Portugal), tinha por objetivos, entre outros: "combatir el caciquismo y la reacción; todo ello será preciso para ejercer la severa critica que merece el régimen que padece Espana, por culpa de falsos democratas" (*España Democrática*, 10/02/1912, p. 1). Um ano antes, segundo Ignacio Chato, seria fundado no Porto um "centro republicano español" (Chato 2004: 316). Como se pode ver, aparentemente, alguns dos agentes da colónia aproveitam a situação política portuguesa para a intensificar a propaganda republicana no seio da colónia.

Logo após o 5 de outubro de 1910, data da instauração do novo regime, é patente uma divisão no seio do Partido Republicano Português ao qual vai vincular-se Alfredo Guisado nesta mesma década, ao Partido Democrático chefiado por Afonso Costa concretamente; ao lado deste, concorrem também no campo do poder o Partido Evolucionista dirigido por António José de Almeida e a União Republicana comandada por Manuel Brito Camacho. Serão estes três partidos que irão dominar o campo político português durante quase toda a década de 10 (cfr. Ramos 1994: 486). Cabe destacar ainda o facto de se verificar uma certa continuidade no perfil socioeconómico dos agentes que vão liderar a implantação da República (Ramos 2010: 583), assim como a existência de alguns pontos programáticos comuns às diferentes fações republicanas; segundo Rui Ramos (2010: 598-599), os objetivos do republicanismo passavam por:

> Tendo identificado o Catolicismo como uma das causas principais do atraso do país, tentaram que os portugueses encontrassem consolação e ânimo numa nova religião da pátria, por vezes imaginada como um Cristianismo laicizado. Por isso, tentaram afastar as populações da tutela do clero: foi esse o sentido principal, quer do registo civil obrigatório, quer do direito de divórcio para todos os casamentos [...] Para 'fazer' o povo, os governos instauraram vigorosamente o culto dos símbolos nacionais (o desrespeito pela bandeira ou pelo hino passou a ser crime) e a comemoração das efemérides republicanas[105] [...]. Associações republicanas promoveram publicações, congressos e conferências.

Esta defesa e popularização do novo regime e os valores a ele associados também se realizou com recurso ao estabelecimento de fortes laços com agentes do campo cultural português (Ramos 1994: 433) e à criação de condições, mercê à nova legislação, para um aumento significativo no número jornais, "em geral órgãos dos diversos partidos" (Tengarrinha 1999: 260), como o *República* fundado e dirigido por António José de Almeida ou *O Intransigente* cujo director foi, até 1915, Machado Santos.

Juntamente às divisões internas, o republicanismo português teve em frente, desde a primeira hora, a oposição de diversos grupos, entre os quais se destacam os monárquicos ou neo-monárquicos. Como já anotei, a República enfrentou militarmente as incursões monárquicas do ex-governador de

[105] Para o sociólogo Guilherme Pereira (Pereira 2011: 20): "Um certo culto cívico –com valores, heróis, celebrações próprias e alternativas aos católicos até então exclusivos e oficiais- foram encetados: cortejos a celebrar a República, Camões, o Dia da Árvore".

Angola Henrique Paiva Couceiro em 1911 e 1912 desde a Galiza, apoiado e/ou consentido pelas autoridades espanholas (cfr. *infra*). O apoio concedido pelo regime espanhol aos conspiradores monárquicos explica as reticências da jovem República face à Monarquia vizinha, mas também a necessidade do enclave galego de Lisboa, como vimos, de se distanciar de quaisquer suspeitas de atividades contrárias à República[106]. Esta ainda em 1915 teve de resistir à nova tentativa golpista monárquica no Norte de sangrento desfecho e, ao longo da sua existência, à hostilidade da Igreja, "mais integrada e combativa" (Ramos 2010: 599) após a promulgação da Lei da Separação.

Este quadro, rapidamente delineado, complementa-se igualmente com relevantes lutas no **campo cultural português** no período agora em foco (e, como se verá, em todo o contemplado neste estudo), cujo espaço físico de encenação será, como até a altura, principalmente Lisboa e, em menor medida, Porto e Coimbra[107]. A instauração da República em 1910 significou mesmo o "início do século XX português" (Leone 2005: 26) e, nitidamente, a intervenção de novos grupos e interesses no seio do campo cultural e, portanto, no campo literário português. Para o entendimento deste, tenho em consideração o facto de a "vida literária portuguesa não [ter] em 1910 um princípio de organização" como refere o historiador Rui Ramos, ao qual não é alheio o desprestígio da Academia das Ciências (Ramos 1994: 537) que, por sua vez, é sintoma de um alto grau de heteronomia do campo, perfeitamente inteligível no *Inquérito Literário* lançado por Boavida Portugal (cfr., por exemplo, Leone 2005 ou Torres 2007) desde as páginas do jornal *República* e depois publicado em livro em 1915 (Portugal 1915).

[106] Segundo Hipólito de la Torre (2002: 51):

> Aunque la situación y los movimientos de los rebeldes monárquicos en Galicia [em 1911] no fueron cómodos, consiguieron sostenerse durante cerca de año y medio, gracias a una mezcla de tolerancia y neglicencia de las autoridades de la vecina monarquía, desde la innegable cobertura dada por Alfonso XIII, su entorno cortesano y algunos ministros [...] hasta la descarada complicidad de caciques gallegos y autoridades locales, como el gobernador de Orense [sic.].

[107] Como em décadas anteriores à implantação da República, Portugal continuou marcado com o que Carlos Leone denomina "sociedade dual" (Leone 2005: 33), caraterizando, interpreto, para além de um Portugal como um espaço de um assinalável desequilíbrio entre um litoral urbano do Centro e Norte do país face ao resto do território, um modelo de configuração do campo do poder, e dos outros campos, em que a pertença a um ou a outro espaço físico, territorial, é determinante. Deste modo, Lisboa (também Porto e Coimbra), é o palco obrigatório em que se encenarão quase todas as lutas pelo centro dos campos (cfr., p. ex., Quadros 1989: 78); do mesmo modo, os lisboetas *de júri* ou *de facto*, serão maioritariamente os protagonistas. Repare-se na expressão de um dos políticos republicanos mais destacados nos primeiros anos da República: João Chagas dizia desta que se tinha "formado em Lisboa e imposto ao País pelo telégrafo" (*apud* Torre e Marques [1982]: 17).

De aberta filiação republicana[108], o *Inquérito Literário*, visando patentear as repercussões literárias derivadas da implantação do novo regime, é altamente esclarecedor (relativamente ao campo republicano, em particular) acerca dos grupos, ideias e interesses em jogo a partir de 1910 no campo literário português; programaticamente, Boavida Portugal introduzia na "Sinfonia de abertura" as seguintes questões (*id.*: 6): "E os livros andarão bem possuídos de idéas novas que seja preciso sagrar na alma do povo? e quem nos garante a nós que a revolução política entrou já nos livros, revolucionando as idéas?". Partindo do quadro desenhado pelas várias intervenções reunidas no *Inquérito Literário*, destaca-se para os primeiros anos da década de 10: (i) a emergência da Renascença Portuguesa, com Teixeira de Pascoaes à cabeça, (ii) frente aos *velhos* republicanos[109].

A **Renascença Portuguesa**, fundada como associação no Porto em 1912, tem como órgão de expressão *A Águia* a partir desse mesmo ano[110]; de afincada filiação republicana[111], tinha por objetivo, segundo podemos ler no "Estatuto" publicado no primeiro número da revista (2ª série): "A Sociedade tem por fim promover a maior cultura do povo português, por meio da conferência, do manifesto, da revista, do livro, da biblioteca, da escola, etc." (*A Águia*, 1/01/1912). Nesse mesmo número, Teixeira de Pascoaes, diretor literário da revista, esclarecia (Pascoaes 1912: 1; itálicos no original):

[108] A proposta do inquérito parte, significativamente, da identificação de passado e Monarquia com *decadência*, e presente e República com *renascimento* (Aguiar e Silva 1995: 143); na introdução, afirmava o compilador (Portugal 1915: 5 e 7):

> A dois anos de um facto histórico, que cremos propulsor de uma nova ordem de ideias, e tendo-se inquirido largamente da vida económica e social do país, justo e até necessário era que se inquirisse tambem da sua vida literária [...] A monarquia dos ultimos anos foi um regime que viveu rodeado de instituições republicanas. Por cada egreja uma escola. Assim cresceram estas que afogaram aquela. O conflito necessariamente havia de produzir uma nova maneira de pensar dentro da sociedade portuguesa, tatuando os novos espíritos.

[109] Segundo Carlos Leone (2005: 27), os *velhos* estariam vinculados à Geração de 90 que ocupa nesta altura, nos inícios da República, as posições mais centrais, tanto no campo do poder, como no cultural; sob esta etiqueta dos *velhos* figurariam, por exemplo, Adolfo Coelho, "distinto filólogo e lente da Faculdade de Letras" (Portugal 1915: 74), Gonçalves Viana, "um dos intelectuais portugueses que maior consideração merecem" (*id.*: 58), ou Júlio de Matos "*que em todo país é bem conhecido como um sábio, em amisade com muitos sabios estrangeiros*" (*id.* 13; itálicos no original). Os "novos escritores", assim denominados por Boavida Portugal (*id.*: 7), "estavam maioritariamente com Pascoaes" (Torres 2007: 350).

[110] Da vitalidade da Renascença Portuguesa dá notícia a tiragem média de 1800 exemplares da revista ou os 250 livros publicados entre 1912 e 1924 (Torres 2007: 349).

[111] Rui Ramos não duvida em afirmar que a Renascença Portuguesa esteve "sempre ao serviço do governo de Afonso Costa" (Ramos 1994: 534). Aliás, o grupo distinguiu-se por apoiar a participação de Portugal na I Guerra e mesmo, através da sua editora, publicou vários livros de memórias sobre a guerra, como o de Jaime Cortesão *Memórias da Grande Guerra* (de 1919).

> O fim d'esta Revista, como orgão da "Renascença Portuguesa" será, portanto, dar *um sentido* ás energias intelectuais que a nossa Raça possue; isto é, colocá-las em condições de se tornarem fecundas, de puderem realisar o ideal que, n'este momento historico, abrasa todas as almas sinceramente portuguesas: -Crear um novo Portugal, ou melhor resuscitar a Patria Portuguesa, arrancá-la do tumulo onde a sepultaram alguns seculos de escuridade e moral, em que os corpos definharam e as almas amorteceram.

Ao lado do ecoar ainda do Ultimatum, é nítida uma vontade de incidir, de influenciar o novo regime republicano que deveria trazer consigo novos valores e significar um *renascer* em/de Portugal. Por outro lado, cabe apontar a centralidade (e visibilidade) que Teixeira de Pascoaes e outros produtores vinculados à Renascença Portuguesa alcançam até o fim da década (e não só) no campo literário português; um indício claro desta centralidade parece-me ser o interesse de grupos galegos, espanhóis e catalães pelo contacto com aqueles.

Este *renascer* ou a *saudade* destes *novos* será alvo de acesa polémica nas próprias páginas do *Inquérito Literário*, por causa, nomeadamente, das reservas apontadas pelos *velhos*, aparentemente ciosos de perderem a centralidade no campo. É este o caso do virulento Júlio de Matos relativamente às propostas dos da Renascença Portuguesa (Júlio de Matos *apud* Portugal 1915: 18; itálicos e negrito meus):

> – Ora, em que se baseia essa renascença? na saudade? Mas isso póde lá ser! A saudade é, por sua natureza, um *sentimento depressivo*. A saudade é a recordação de uma pessoa querida que nos faltou. Cultivar a saudade é *amarrar-se ao passado*, é alimentar um *estado mórbido*, é ajudar a *definhar mais a raça*.
>
> Todos esses ***rapazes*** cantam tristezas, maguas que êles proprios criam; mas isso não é modo de renascer.

O rechaço frontal de Júlio de Matos à Renascença Portuguesa[112] teve, por sua vez, resposta na "II Parte" do volume onde figuram as réplicas dos

[112] As resistências às tomadas de posição da Renascença Portuguesa tomam forma também através de um silêncio aparentemente propositado; assim, por exemplo, em *Caracteristicas da litteratura portuguesa* na edição de 1915, Fidelino de Figueiredo nem refere aos d'*A Águia* (Figueiredo 1915); alguns anos mais tarde, na 3ª ed. do mesmo estudo, acrescenta (1923: 49-50; itálico no original):

> Este mysticismo [o de Oliveira Martins] não morreu, muito pelo contrário, revela-se com intensidade apreciável na litteratura contemporânea, principalmente na poesia, que reclamando-se de pantheismo, de saudosismo e de philosophismo, é um inilludivel testemunho da desordem de muitos espíritos, da sua confusão, da suspensão das suas idéas em vagas expressões *litterarias*. O mysticismo repugna a critica, porque a crítica é analyse e investigação de valores, e elle confina-se na synthese leviana e na apologia encomiastica; o mysticismo, assim confuso e superficial, tambem não cultiva a sinceridade –essa grande virtude moral, intellectual e civica – porque a sinceridade é a sua própria condemnação.

"novos". Entre outros, responderá Teixeira de Pascoaes[113] defendendo a *sua* Saudade[114] e atacando frontalmente aquele (*apud* Portugal 1915: 175; itálicos meus):

> Mas o *sábio* ilustre [Júlio de Matos] não se contentou em ser *ignorante* e *vaidoso*: chegou mesmo a insultar os colaboradores da 'Águia', que é o órgão da 'Renascença', classificando-os de ordinários. Moralmente, intelectualmente? Não sei. Sei que essa injúria grosseira é ainda a sua vaidade, tão céga que nem se importa mesmo de descer...

O campo literário português de 1910 em diante nutre-se igualmente de grupos e agentes que têm em comum a hostilização do novo regime[115]. Significativamente, Rui Ramos (2010: 596; negritos meus) intitula "Continuidade socio-económica e **guerra cultural**" uma das epígrafes dedicadas à instauração da República Portuguesa na sua *História de Portugal*. Segundo este historiador, frente aos grupos e agentes republicanos (*id.*: 601-602):

> as universidades, salões e cafés das grandes cidades rapidamente começaram a ser dominadas por literatos contrários ao regime: 'democratas-cristãos' [Manuel Gonçalvez Cerejeira ou António de Oliveira Salazar]; 'nacionalistas',

[113] Teixeira de Pascoaes havia feito no seu texto uma defesa dos "novos", citando vários nomes de produtores literários (Jaime Cortesão, Augusto Casimiro, Leonardo Coimbra, etc.) e havia afirmado que estes e outros produtores "criaram em Portugal uma poesia profundamente portuguesa e original. Eles bebem a sua inspiração no mais intimo veio religioso da alma lusitana, criadora da Saudade, a *Virgem do Desejo e da Lembrança*, nascida do casamento do Paganismo com o Cristianismo" (Teixeira de Pascoaes *apud* Portugal 1915: 30; itálicos no original).

[114] Teixeira de Pascoaes definia assim a Saudade no primeiro número de *A Águia* (2ª série):

> A Saudade é Viriato, Afonso Henriques e Camões desmaterialisados, reduzidos a um sentimento, postos em alma estréme. A Saudade é o proprio sangue espiritual da Raça; o seu estigma divino, o seu perfil eterno. Claro que é a saudade no seu sentido profundo, verdadeiro, essencial, isto é, o *sentimento-ideia*, *a emoção reflectida*, onde tudo o que existe, corpo e alma, dor e alegria, amor e desejo, terra e ceu, atinge a sua unidade divina. Eis a Saudade vista na sua essencia religiosa, e não no seu aspecto superficial e anedótico de simples *gosto amargo de infelizes*.
>
> É na Saudade *revelada* que existe a razão da nossa Renascença; n'ela resurgiremos, porque ela é a propria Renascença original e creadora (Pascoaes 1912: 2; itálicos no original).

[115] Para Lopes e Saraiva 1996: 960, o republicanismo seria a linha divisória do campo literário português:

> A proclamação da República em 1910 [...] ocorre no meio da bifurcaçao do neo-romantismo academizante do princípio do século em dois veios que então correspondem ideologicamente, nas suas grandes linhas, à divisão entre monárquicos e republicanos e, nas suas leituras francesas, àqueles que se haviam situado de um modo reaccionário ou de um modo progressista na célebre Questão Dreyfus. Tal bifurcação [...] origina, por um lado, as correntes designadas como *neogarrettismo*, *lusitanismo*, *nacionalismo*, *integralismo*, e que aqui agruparemos sob a designação de passadistas; e por outro lado a *Renascença Portuguesa* e o *saudosismo*.

à moda da *Action Française*, como o crítico Alfredo Pimenta e os fundadores do chamado Integralismo Lusitano –os escritores António Sardinha, Luís de Almeida Braga, José Pequito Rebelo, Hipólito Raposo e Alberto Monsaraz e o músico Luís de Freitas Branco-, que produziram a revista *Nação Portuguesa* (1914) e o diário *Monarquia* (1917).

Com efeito, a partir de 1913 surge o auto-intitulado Integralismo Lusitano que, aproveitando as tréguas do regime republicano, viria a congregar os agentes mais radicalmente opostos ao novo sistema político e que eram, na sua maioria, monárquicos, com destaque para António Sardinha, autor, em 1915, de *O valor da Raça* (Ramos 1994: 541 e ss.). A partir de 1914 conta com o seu próprio órgão de expressão, *A Nação Portuguesa* (em 1916 aparece também ligada a este grupo *Ideia Nacional*, dirigida pelo monárquico Homem Cristo Filho e desde 1917 contará também com um jornal diário, *A Monarquia*), que veiculará as suas posições políticas e culturais[116]. As implicações deste movimento nos sistemas cultural e literário podem ser esclarecidas desde o que José António Seabra Pereira denominou *neo-romantismo lusitanista*. Assim, este autor destaca como caraterísticas principais: o catolicismo tradicional, a crença na decadência nacional ao lado da "exaltação das virtudes e grandezas patrióticas", o historicismo e o ruralismo; inclui sob esta etiqueta produtores como António Sardinha, Alberto de Monsaraz, Augusto de Santa Rita, José Agostinho ou Guilherme de Faria, entre outros (Seabra Pereira 1983: 863 e *passim*).

De uma perspetiva mais geral, sem deter-nos agora no surto do primeiro modernismo português (que, por incidir largamente na trajetória guisadiana, tratarei isoladamente no capítulo seguinte), Seabra Pereira (1983: 849) para caraterizar o campo literário português, assim como os repertórios em uso, no primeiro quartel do séc. XX, utiliza a expressiva etiqueta "tempo neo-romântico" com o intuito de exprimir: a presença do moralismo, da sinceridade do poeta, do "discurso torrencial e a poética da sobreabundância emotiva", reaparece o "mito do poeta inspirado e vate" assim como se verifica uma acentuada "exaltação nacional" (*ibid.*). Além do *neo-romantismo lusitanista* já citado, Seabra Pereira descreve mais duas correntes: (i) "neo-romantismo vitalista" e (ii) o, nucleado por Teixeira de Pascoaes e Leonardo Coimbra, "neo-romantismo saudosista"; segundo

[116] O Integralismo Lusitano, para Rui Ramos (2010: 602) "foi o movimento de maior sucesso, conquistando liceus e universidades. Os jovens literatos com vontade de chocar tinham-se tradicionalmente declarado republicanos até 1910: agora, 'existe um snobismo perfeitamente oposto e o chique é ser-se monárquico'".

Seabra Pereira (*id.*: 858 e ss.) esta corrente caraterizar-se-á pela "dimensão metafísica [...] inerente à poesia", o antipositivismo e anti-racionalismo, o anticosmopolitismo, o anticlericalismo, ao lado de um "neo-sebastianismo", "nacionalismo visionário" e duma "concepção da literatura como factor de regeneração pátria", onde a *saudade*, especialmente a arquitetada por Teixeira de Pascoaes, será um elemento de repertório central[117].

Por último, com Elias Torres Feijó (2007: 351-352; itálicos no original), entendo, para além do progressivo aumento do protagonismo dos da Renascença Portuguesa e o fortalecimento dos grupos contrários ao novo regime, um estado do campo literário em que a poesia funciona "*como género literário privilegiado*", o teatro ocupa uma posição secundária, ao passo que Eça de Queirós, Antero de Quental ou António Nobre, produtores já falecidos, mantêm ainda uma importante visibilidade.

4.2.1. Os primeiros modernistas. O Grupo de *Orpheu*

Em função da trajetória guisadiana, dedico a seguir um espaço próprio de análise ao surto do primeiro modernismo português. Não posso, no entanto, deixar de referir a dificuldade maior que implica debruçar-se sobre a irrupção do modernismo em Portugal em virtude das tendências interpretativas já esboçadas no capítulo 2 e a metodologia utilizada neste estudo; de um modo geral, como vimos, a inteligência do primeiro modernismo português na década de 10 está problematicamente condicionada pelo reconhecimento que alguns dos produtores vão receber a partir de finais da década seguinte e até a atualidade.

A dia de hoje, parece-me ponto assente nos estudos literários o entendimento do denominado Grupo de *Orpheu* como sendo de alguma forma liderado por Fernando Pessoa (sensivelmente mais velho que quase todos os seus colegas). Este, retomando o referido mais acima, participa no *Inquérito Literário*[118] e em 1912 na revista *A Águia* (também Mário de Sá-Carneiro,

[117] A mesma saudade que criticava com violência Júlio de Matos, será para os saudosistas, o "centro [...], fonte e [...] força catalisadora [...] entre o vate e a raça" (Seabra Pereira 1983: 860). O produtor mais empenhado na propaganda da saudade será Teixeira de Pascoaes que, segundo Prado Coelho, "iniciou a cruzada saudosista, expondo ardorosamente as suas ideias políticas, filosóficas e estéticas, simbolizadas pela saudade" (Prado Coelho 1999: 20). Por outra parte, convém notar o sucesso que teve a saudade, nas suas várias interpretações, como elemento identitário no Portugal atual e também, com os matizes necessários, na Galiza; a este respeito lembrem-se as relações que o seu mentor manteve com agentes do emergente campo cultural galego (Torres 2008; cfr. *infra*).

[118] Cuja elaboração Fernando Pessoa deveu acompanhar de perto dada a relação que mantinha com Boavida Portugal e as contínuas visitas que realizava à redação da revista *Teatro* dirigida por este e na qual colaborava Fernando Pessoa (cfr. Pessoa 1966: 41); na Biblioteca Digital de Fernando Pessoa,

Armando Côrtes-Rodrigues, Coelho Pacheco e Augusto de Santa-Rita); estas intervenções assinalam de alguma forma os primeiros passos dos que viriam a ser considerados os primeiros modernistas portugueses: sob o título genérico "A nova poesia portuguesa no seu aspecto psicológico", e dentro ainda das margens da Renascença Portuguesa, Fernando Pessoa observa um "segundo Renascimento da poesia portuguesa"; assim mesmo "encontra os sinais desse novo período: a ideação vaga, subtil e complexa representará a combinação perfeita de onde sairá o poeta máximo, o super-Camões, que protagonizará a mudança literária", começando assim a vasta teorização, basilar no primeiro modernismo português (Júdice 1986: 11 e 12). A partir de 1912, os *órficos* vão, com questionável sucesso, tentar posicionar-se no campo literário português através de várias e polémicas tomadas de posição.

A primeira tomada de posição dentro do campo literário do grupo em formação desde 1913 que de alguma maneira encena a rutura com a Renascença Portuguesa[119], vem a público com o aparecimento da revista *Renascença* (fevereiro de 1914) dirigida por Carvalho Mourão, "amigo íntimo dos componentes de *Orpheu*" (Lisboa 1990: s. v. "Mourão, Fernando Carvalho"); em *Renascença*, intervêm Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro e Alfredo Guisado. O primeiro participa com o poema "Pauis", que dará lugar a um dos vários *ismos* pessoanos(/*órficos*), o *paulismo*, entendido por Nuno Júdice (entre outros), como o "nascimento da ruptura formal do Modernismo relativamente à literatura da época" (Júdice 1986: 34). Note-se que para Apolinário Lourenço a *Renascença* é uma revista do "movimento paúlico" (Apolinário Lourenço 2003: XVII) o qual, se assim for, e apesar

recurso em linha da Casa Fernando Pessoa, figura um exemplar do *Inquérito Literário* com dedicatória de Boavida Portugal: "A Fernando Pessoa /ao camarada inteligente e leal" (http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt/bdigital/8-452/1/8-452_item1/P5.html).

[119] Que, por sua vez, é patente desde as páginas d'*A Águia* com críticas negativas a textos de Carvalho Mourão e, nomeadamente, de Mário de Sá-Carneiro (*A Confissão de Lúcio* e *Dispersão*, os dois de 1914) (cfr. Júdice 1986: 54). Por outro lado, a primeira notícia explícita onde aparece referido o Grupo do *Orpheu* e a sua revista que registei é, significativamente, uma escassa nota sem assinar sobre o *Céu em fogo* de M. de Sá-Carneiro:

> Contém este volume 8 novelas, das quaes algumas já foram lidas na Águia. São, como toda a prosa do Autor, cheias de originaes estravagancias que o fazem um dos mais notados escritores da moderna escola do *Orfeu*. Aos editores, Monteiro & C.ª agradecimentos pelo exemplar que nos enviaram (*A Águia*, 43, julho/1915; sublinhado meu).

António Quadros entende assim a ruptura pessoana com os da Renascença Portuguesa (Quadros 1989: 80; itálicos no original; cfr. Seabra 1994: 268):

> Sabemos que Pessoa se afastou da *Renascença* [Portuguesa] e da colaboração na *Águia* em finais de 1914, não só por se sentir magoado com os seus dirigentes pela demora excessiva em lhe publicarem um texto literário [...], mas também [...] por se sentir cada vez mais distante do *saudosismo* e do *lusitanismo*, e cada vez mais próximo da afirmação modernista.

da presença de Júlio Dantas (com "Os Cravos Vermelhos"), não deixaria de mostrar a fraqueza do grupo em formação que não consegue ir além de um único número. Em todo o caso, em 1914 já estaria, *grosso modo*, formado o grupo, Alfredo Guisado inclusive. Além do cosmopolitismo (Ramos 1994: 642), os membros do grupo de *Orpheu* caraterizam-se por uma ambígua posição política (cfr. *infra*), "certo aristocratismo de comportamento, que os distingue dos ideais democráticos da República", "uma origem de classe elevada a que, nalguns casos, correspondia uma vida económica sem problemas" e "uma formação intelectual superior" (Júdice 1986: 14).

Em geral, o Grupo do *Orpheu* parece ter ideado vários projetos de intervenção no campo literário português, quase todos apenas tentativas, conceberam inclusive um plano de internacionalização das suas tomadas de posição; entre os projetos não realizados temos notícia do projeto de publicação de uma revista *intersecionista* intitulada *Europa* (cfr. Lourenço 2003: XIX), uma "Antologia do Interseccionismo" que Fernando Pessoa descreve em carta a Côrtes-Rodrigues (cfr. Júdice 1986: 47) ou o livro *Arco de Triunfo* (Martins 2008: s. v. "*Arco de Triunfo*"). Sim conseguem, porém, lançar dois números da revista pela que ficaram conhecidos sendo, com mais relevância aqui, inequivocamente um projeto exclusivamente do grupo. Deste modo, a *Orpheu* sai a público a 26 de março de 1915, convocando um rechaço consensual no meio literário lisboeta; teve, no entanto, sucesso imediato no que se refere exclusivamente à divulgação (cfr. Ramos 1994: 645), aliás, Júlio Dantas na *Ilustração Portuguesa* (a 19/05/1915) chega mesmo a questionar a excessiva atenção dada pela imprensa sob o título "Poetas Paranóicos" (Júdice 1986: 84)[120]. Com efeito, as críticas surgiriam rapidamente, como a que segue de Júlio de Matos (*apud* Júdice 1986: 61; sublinhado meu):

> Os colaboradores do *Orpheu* nunca se revelaram como literatos senão em manifestações idênticas às que enchem as páginas da revista, e daí o não ser possível ajuizar do seu valor. O que se conclui da literatura dos chamados poemas subscritos por Mário de Sá-Carneiro, Ronald de Carvalho, Álvaro de Campos e outros é que eles pertencem a uma categoria de indivíduos que a ciência definiu e classificou dentro dos manicómios, mas que podem sem maior perigo andar fora deles...

[120] O também médico Júlio Dantas passava por ser na altura um especialista no assunto; tinha apresentado em 1900 a tese de formatura em Medicina *Pintores e Poetas de Rilhafoles*. Consequência direta da tomada de posição de Júlio Dantas a respeito dos *malucos* de *Orpheu* será o ataque do famoso *Manifesto Anti-Dantas* (1915), que terá sido cogitado por Almada trás a representação da peça de J. Dantas *Sóror Mariana* em outubro de 1915 (cfr. Martins 2008: s. v. "Manifesto Anti-Dantas").

Novamente, vemos Júlio de Matos desde o centro do campo cultural, como antes havia feito com a Renascença Portuguesa, insistir na equação *modernistas* igual a *loucos*, afim às apreciações de Júlio Dantas (cfr. Aguiar e Silva 1995: 145), rechaçando, portanto, desde o campo republicano a proposta *órfica*. Neste estado de coisas, o grupo de *Orpheu* apenas consegue acolhida em publicações situadas na periferia do sistema: *A Galera* (dirigida por Garcia Pulido e Tito Bettencourt, "amigo de Sá-Carneiro, o qual por seu intermédio lá publica vários poemas"; Martins 2008: s. v. *Galera, A*"), *Alma Nova* (dirigida por António Júdice Bustorff Silva, colega de Faculdade de António Ferro e Augusto Cunha; cfr. Leal 1994: 33) ou *O Jornal* (dirigido por Boavida Portugal) (cfr. Júdice 1986: 61-65).

O segundo e último número da revista *órfica* publicado sai em fins de junho do mesmo ano sob a direção de Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro e sem, significativamente, participação guisadiana. Mas esta nova tomada de posição não pode ser analisada sem ter em consideração os acontecimentos que pouco depois iriam acentuar as críticas contra os modernistas. A 5 de julho, Fernando Pessoa (baixo o anonimato de um dos seus heterónimos, Álvaro de Campos), envia uma carta ao jornal *A Capital* com o intuito de devolver o ataque feito desde as páginas desse jornal ao Grupo do *Orpheu*, onde ironiza sobre o acidente que Afonso Costa tinha sofrido a dia 3 de julho[121]. Esse mesmo 3 de julho, Raul Leal distribui por Lisboa um panfleto que visa também o mais influente político português da altura. Raul Leal e Fernando Pessoa, nas expressivas palavras de Nuno Júdice (1986: 105), "vão desencadear a fúria da República", fragilizando ainda mais a posição dos modernistas, como prova o distanciamento de Mário de Sá-Carneiro e Almada Negreiros[122] das palavras de Álvaro de Campos que recolhe *A Capital* (*id.*: 112-113) além de, como veremos mais à frente, Alfredo Guisado e António Ferro. Com este panorama, ao que deve somar-se a falta de recursos, o número 3 de *Orpheu*, apesar dos esforços de

[121] Segundo refere *A Capital*, as palavras de Pessoa seriam: "De resto seria de mau gosto repudiar ligações com o futurismo *numa hora tão deliciosamente mecânica em que a Providência Divina se serve dos carros eléctricos para os seus altos ensinamentos*" (*apud* Júdice 1986: 111; itálicos no original). Repara-se a este respeito na existência de uma campanha de solidariedade para com o acidentado e que sob o consulado de Pimenta de Castro (até 14/05/1915) os contrários ao regime republicano (nomeadamente os monárquicos) tinham conseguido fazer-se ouvir com mais intensidade (*id.*: 105).

[122] Almada Negreiros, segundo *A Capital*, além de discordar com Álvaro de Campos, *descobre* publicamente o heterómino pessoano e alega um "manifesto estado de embriaguez" como causante da afrenta (Júdice 1986: 113). Utilizo propositadamente o *descobre* em itálico pois já em abril desse mesmo ano, na revista *Alma Nova*, tinha sido evidenciada a identidade real de Álvaro de Campos (cfr. *Alma Nova* 7, abril/1915, p. 6).

Fernando Pessoa, não chega a publicar-se[123]. Contudo, membros do Grupo de *Orpheu* intervirão ainda em *Exílio* (abril de 1916, número único), revista dirigida por Augusto de Santa-Rita ou *Centauro* (outubro de 1916, número único) dirigida por Luís de Montalvor, inclusive em *Portugal Futurista* (1917, número único e apreendido pela polícia), esta já com uma proposta repertorial em estreita ligação com os movimentos de vanguarda europeus, nomeadamente o futurismo de Marinetti. Assim as coisas, por volta de 1918 parece ter-se apagado de alguma forma o primeiro modernista português (lembre-se o suicídio de Sá-Carneiro em 1916).

Em suma, a tomada de posição *órfica* obteve desigual sucesso e maior controvérsia no seio do campo literário português em 1915 e anos seguintes. Como já apontei por meio da receção de Júlio Dantas, a visibilidade que obtiveram com a publicação de *Orpheu* foi notória como indicia também, por exemplo, o satírico folheto *Orpheu. Afina a lira*[124]. Ora a leitura do campo na altura mostra, por um lado, as fraquezas do grupo fortemente debilitado desde meados de 1915, e, de uma perspetiva mais ampla e substantiva aqui, um rechaço frontal dos grupos centrais (nomeadamente dos republicanos[125]) do campo literário da altura. A própria trajetória guisadiana, como veremos, irá mostrar, em parte, a fragilidade (e até marginalidade) do Grupo de *Orpheu* nos anos centrais da primeira década republicana no campo literário português. Este rechaço não parece alheio às tendências políticas da maioria dos produtores envolvidos em *Orpheu*, o qual implica, entendo, um fraco grau de autonomia do campo literário a respeito do campo do político ou do poder. Neste sentido convém anotar o

[123] Dentre os colaboradores da frustrada *Orpheu* 3 estaria Albino de Menezes que Robert Bréchon atribui erradamente como "pseudónimo de Guisado" (Bréchon 1996: 298).
Por outro lado, para Apolinário Lourenço (2003: XXV):

> Se durante o ano de 1916 Pessoa procura, sem grande êxito, projectar o Sensacionismo, o ano seguinte parece ser o da rendição. Gorada a tentativa mais consistente de lançar o terceiro número de *Orpheu*, virá a lume em 1917 o primeiro e único número *Portugal Futurista*, de que são mentores Almada Negreiros e Santa-Rita Pintor, imediatamente apreendida pela polícia. Pessoa, é claro, colabora na publicação dirigida pelos seus companheiros, mas o próprio título já sugere a sua perda de influência sobre uma geração que agora se afirmava, orgulhosamente, futurista.

[124] A existência deste folheto evidencia a repercussão pública da tomada de posição *órfica*; desconheço a autoria ou a procedência do folheto (*O Século Cómico*?). Por outro lado, através da correspondência entre M. de Sá-Carneiro e F. Pessoa sabemos que foram várias os textos de variado tipo a visar os de *Orpheu*; escrevia, neste sentido, o primeiro desde Paris a 23/08/1915: "— Pelas coisas que me diz terem saído vejo que se lavou bastante do *Orfeu* — muito sintomático do sucesso a venda pública — logo: como 'negócio' — dum panfleto sobre o caso [...] O *Século Cómico* convém examiná-lo sempre. Achei graça ao 'Pablo Perez futurista-electricista'" (*apud* Silva 2001: 195).

[125] O próprio Teixeira de Pascoaes dirá "a poesia de *Orpheu* era coisa a que faltava seriedade, simples malabarismos de *jongleurs* atraídos" (*apud* Pires 1996: 265).

facto de a trajetória política de muitos dos agentes implicados no primeiro modernismo português se caraterizar por uma certa ambiguidade política em ocasiões e, noutras, numa aberta hostilização do regime republicano (nomeadamente o dos democráticos de Afonso Costa[126]); lembrem-se a este respeito os vários produtores (José Pacheco, Almada Negreiros, Santa-Rita Pintor e Amadeu Sousa Cardoso) implicados em *Orpheu*, por exemplo, colaboradores também da revista monárquica *A Ideia Nacional*; expressivamente, Manuela Parreira da Silva (Silva 2010: 30), referindo as incompatibilidades de muitos dos *órficos* com a República e os republicanos, afirma: "REPÚBLICA E MODERNISMO SÃO [...], em Portugal, dois irmãos gémeos desavindos". Assim as coisas, passada a inicial polémica, especialmente jornalística, as tomadas de posição *órficas* cairão no esquecimento[127]; segundo de Torres Feijó (2007: 351-352), a leitura do campo vai nesta direção:

> Quanto a Albino de Meneses, Villa-Moura, Pessoa, Sá-Carneiro, Almada-Negreiros eram considerados polo geral representantes dumha rapazidada, para alguns carne de psiquiatra, a quem poucos ligavam e menos levavam a sério. A *Orpheu* só sairia em Março de 1915, reforçando nos seus críticos a necessidade de atençom médica.

Por último, note-se o singular sucesso da equação *modernistas* igual a *loucos* (cfr. Aguiar e Silva 1995: 145), tese que em grande medida triunfou no campo cultural da altura presumivelmente graças às críticas frontais de Júlio Dantas (outrora colaborador de membros do Grupo) e ao igualmente

[126] Contra este, F. Pessoa dedicaria mais tempo e espaço do que o folheto antes mencionado:
> O antiafonsismo de Pessoa-Campos está também bem vincado nas páginas que escreveu, à volta de 1915, para um projectado e inacabado opúsculo, *A Oligarquia das Bestas*, destinado a criticar a classe política dominante. Uma das figuras-alvo é Afonso Costa, considerado um 'tirano de caca', sem talento nem cultura, exemplo típico de um 'reaccionário de espírito, mas adulador do povo'. (Martins 2008: s. v. "Costa, Afonso"; cfr. Silva 2010).

[127] Informa deste esquecimento, por exemplo: Fidelino de Figueiredo nem na 1ª nem na 3ª edição de *Características da litteratura portuguesa* refere o Grupo do *Orpheu* diretamente (apenas, em ataque direto aos "novos", nomeadamente à Renascença Portuguesa, cita também na mesma linha pejorativa o "nascimento dum super-Camões"; Figueiredo 1923: 50); por outro lado, José-Augusto França fornece um dado que, em grande medida (apesar das reservas necessárias), ilustra este esquecimento: em 1928, o jornal *ABC* publica uma "lista dos doze autores portugueses mais popularizados" entre os quais não se encontra o nome de nenhum dos produtores envolvidos no primeiro modernismo português (França 1983: 823). Como já apontei, só a partir de fins da década de 20 é que F. Pessoa e outros vão ser objeto de atenção e reconhecimento. Deste modo, consequentemente, "[e]m 1917 [sic.], Almada Negreiros *esmagou* a literatura oficial com o célebre 'Manifesto Anti-Dantas'" (Ramos 2010: 602; itálico meu) ou outras asseverações do género não escapam à problemática já aludida; em verdade, parecem ser os *órficos*, entre eles Almada Negreiros, os *esmagados* pelo centro do campo literário.

médico Júlio de Matos; este entendimento dos *órficos* teria mesmo "bloqueado" o uso pelos próprios modernistas da denominação *modernista* (Aguiar e Silva 1995: 147) e, diga-se de passagem, teve um longo percurso se repararmos na bibliografia pessoana de José Blanco[128].

4.3. Relações intersistémicas (1910-1915)

O assunto, não tenho dúvidas, é altamente complexo e relaciona-se com muitos e variados elementos, aos que aqui apenas posso aproximar-me panoramicamente. Deste modo, a partir, no essencial, de bibliografia secundária, concebo a seguir uma análise sumária do estado das relações citadas, cujas linhas de força nutrem-se, em meu entender, de: (i) os efeitos obstaculizadores derivados, em geral, do antagonismo político hispano-luso desde 1910, que, por sua vez, (ii) irá alimentar problematicamente o imaginário português acerca da Espanha e dos espanhóis; (iii) apesar do qual, há relevantes relações entre os sistemas literários em jogo, (iv) destacando-se nesta altura, e mais à frente, os interesses e as tomadas de posição de grupos adscritos às emergências catalã e galega.

Apesar de nem sempre aparecer mencionado na bibliografia consultada acerca das relações literárias/culturais no espaço cultural ibérico para o período em análise neste estudo, não parece errado entender as relações intersistémicas da década de 10 como fortemente condicionadas pelo **antagonismo político** que implicou a instauração da República Portuguesa em 1910. A partir desta data e até, *grosso modo*, o fim da década, produz-se, seguindo o historiador Hipólito de la Torre (2002: 72), um "progresivo deterioro de las relaciones luso-españolas [e] los hechos irán insertándose en un escenario de marcada – aunque soterrada- hostilidad entre los dos regímenes ibéricos". Esta *hostilidade* está vinculada ao "temor revolucionario" em Madrid perante os acontecimentos portugueses desde 1908, ao receio de a revolução alastrar à monarquia espanhola (*id.*: 70). Será, no entanto, a apreensão portuguesa perante os mal disfarçados planos intervencionistas do regime espanhol, nomeadamente do monarca Alfonso XIII (Vicente 2003: 15), que mais acentuadamente irão problematizar o contacto hispano-luso. Junto à, por vezes, ambígua posição inglesa (ou à aberta

[128] No vol. II, são numerosas as epígrafes relacionadas com questões mentais ou médicas: "Análises psicanalíticas", "Análises psiquiátricas", e dentro destas, por exemplo, "Esquizofrenia", "Loucura" (esta com 41 referências), "Paranóia", etc. (Blanco 2008a: 17-18).

adesão da Alemanha de antes da 1ª Guerra Mundial), segundo Hipólito de la Torre (2002: 83-84):

> está fuera de duda [...] que los deseos de atajar la anarquía portuguesa (antes y después de la proclamación de la república) se mezclan sistemática y expresamente con claros designios de unión ibérica.

E mais à frente (*id.*: 111): "el objetivo de iberización de Portugal fue avanzando a medida que iba acentuándose la degradación de la situación interna del Estado vecino". Os *propósitos iberistas*[129], em expressão do autor citado, foram nestes anos o assunto também do ensaio *Nuestro abrazo a Portugal* de Luis Antón del Olmet (1912) ou de *El Imperialismo* de Vicente Gay (1914) (Rocamora 1994)[130]. Neste quadro, as incursões de signo contra-revolucionário do monárquico Paiva Couceiro desde a Galiza, já mencionadas, irão problematizar especialmente o relacionamento hispano-luso; repare-se no facto de os monárquicos emigrados terem tentado por duas vezes, outubro de 1911 e julho de 1912, despoletar em Portugal a chama anti-republicana, desde a Galiza, o qual seria de todo impossível sem o apoio das autoridades espanholas; em palavras de Mayone Dias (1996: 776):

> Ao contrário do que se poderia ter suposto, a implantação de um sistema republicano em Portugal em 1910 não favoreceu a aceitação dos ideais iberistas. A Espanha mantem-se como uma monarquia conservadora durante toda a segunda década do século e a protecção que concedia aos monárquicos portugueses, exilados no país vizinho, para desde a Galiza lançar incursões armadas sobre território português certamente consolidou a animosidade lusa contra o governo espanhol.

[129] Que receberam uma ambígua resposta dos britânicos (aliados de longa data dos portugueses) (cfr. Ramos 2010: 606). Os políticos britânicos sim manifestaram, em todo o caso, abertas dúvidas a respeito das intenções espanholas; assim, por exemplo, o embaixador britânico (*apud* Torre 2002: 113) em Madrid alertava em 1913 os espanhóis neste sentido: "una de las dificultades para realizarla [a anexação] era el fuerte sentimiento nacionalista y antiespañol del pueblo portugués" ou "todos los partidos políticos portugueses eran muy celosos de su independencia nacional y que un Portugal anexionado o dependiente podía ser una Cataluña en versión mucho más perturbadora".

[130] Segundo José Antonio Rocamora (1994: 145), o primeiro defendia que "Portugal compartiese con España rey, bandera, parlamento, defensa y diplomacia [...] El objetivo de la obra debió ser –a pesar de afirmar lo contrario- alentar el intervencionismo en Portugal, haciendo creer que allí era deseada la unión"; por seu turno, Vicente Gay reclamou no seu ensaio (*id.*: 146) "un golpe de fuerza para implantar en la Península una situación semejante a la del Imperio alemán, tolerando cierta autonomía a Portugal y asegurando la unión aduanera, militar y diplomática".

Com efeito, as tensas relações hispano-portuguesas a partir de 1910 (e até finais da década) vão provocar o rechaço frontal do oitocentista iberismo por parte dos republicanos lusos (Santos Pereira 2007: 36), que, expressivamente, declaram (uma semana após a proclamação da República) o 1º de dezembro (data da Restauração portuguesa face ao domínio filipino em 1640), primeiro feriado criado pelo novo regime, como o dia dedicado à bandeira (Matos 2003: 4 e ss.). Com mais relevância para os objetivos deste trabalho, as tensas relações citadas "favorecieron la expansión de la **hispanofobia**" entre os portugueses (Rocamora 1994: 144; negrito meu), ao qual não é alheio o papel desempenhado pela imprensa portuguesa e republicana, como assinalou Hipólito de la Torre (2002: 69-70; cfr. Rocamora 1994: 144):

> La opinión republicana portuguesa, expresada en una prensa rabiosamente militante [republicana], que en realidad era la única que en esos años de tensión podía manifestarse con libertad [sic.], levantó enseguida una machacona y estridente ola de denuncias contra la monarquía vecina a la que se acusaba abiertamente de apoyar las maniobras conspiratorias de los realistas contra el régimen republicano [...] los argumentos de esa campaña periodística apuntaban a una acusación de mayor calibre: lo que en realidad deseaba España era absorber o satelizar a Portugal.

Deste modo o quadro relacional hispano-luso mostra na altura (década de 10, em geral) uma acentuação notória do *anti-espanholismo* luso de longa data (frequentemente invocado por meio do *perigo espanhol*[131]), nomeadamente entre os grupos e agentes afins ao republicanismo.

O imaginário luso a respeito da Espanha e dos espanhóis, desde, em geral, o século XVIII parece estar presidido pela ideia de *inimigo*; segundo Adriano Moreira (2001: 26; itálicos meus) "a imagem de Espanha [...] secularmente firmada na cultura popular portuguesa, e na convicção de gerações de dirigentes políticos, foi a de constituir uma *ameaça permanente* à independência nacional". Deste modo, a imagem portuguesa acerca da Espanha e dos espanhóis pode ser entendida, como hipótese de trabalho, seguindo em parte a análise Sérgio Campos Matos (2003) sobre as elites do campo político português, a partir de: (i) a Espanha (e os espanhóis) como o secular *inimigo*, o que poderíamos denominar o ***imagotipo do inimigo***; e (ii), correndo o

[131] "Em Portugal, o 'perigo espanhol' tinha sido olhado sempre como realidade ameaçadora a propósito dos indícios mais variados, sensatos uns, exagerados outros. Em última, o sentimento de perigosidade era o resultado de um profundo factor antiespanhol, que consubstanciava a própria essência do nacionalismo lusitano e de umas históricas e inapagadas aspirações iberistas, de perfis mais ou menos latitudinaristas, que frequentemente moveram a política portuguesa de Madrid" (Torre 1985: 133).

risco de simplificar em excesso, um "sentimento de comunhão e de irmandade que aponta no sentido de uma convivência, aproximação diplomática e amizade" (*id.*: 9), o *imagotipo de irmandade*[132]. Em função da pesquisa e análise realizadas, o campo cultural português (grupos e agentes republicanos especialmente) está durante o período em foco presidido pelo *imagotipo do inimigo*, ativando assim o funcionamento do sistema cultural espanhol(/castelhano) como *referente de oposição* no seio do sistema cultural português.

Ao lado (*frente a*, em ocasiões) desta imagem lusa, o imaginário espanhol a respeito de Portugal parece nutrir-se, sinteticamente, de uma certa *invisibilidade lusa* ou da ideia de uma *difusa pertença*; segundo De la Torre Gómez (2001: 14):

> La visión española de Portugal es la de una parte de la península segregada contra natura del conjunto peninsular que debería constituir el cuerpo territorial de una gran nación hispánica. La comprensible resistencia del nacionalismo portugués a estos designios centrípetos, genera una relación de incompatibilidad, que oscila siempre entre el antagonismo y la indiferencia.

Em virtude da análise feita, como hipótese de trabalho, julgo o estado das relações aqui focadas de alguma forma condicionadas pelos obstáculos e/ou incompatibilidades de tipo político que surgem entre a Monarquia espanhola e República Portuguesa, desde finais da primeira década do século XX, especialmente se focarmos o fenómeno literário como o *locus privilegiado* já citado; as importantes mudanças qualitativas e quantitativas que se produzem na década seguinte, na de 20, como veremos, parecem confirmar este entendimento das relações intersistémicas (cfr. capítulo 5).

[132] Não sendo objetivo específico deste trabalho não vou deter-me nestas questões imagológicas aqui. Apenas, resumidamente, aponto para a evidente necessidade de aprofundar nos indícios que vários trabalhos assinalam na direção descrita (cfr. Brandenberger 2005, Reis 2005 ou, relativamente à planificação linguística da língua portuguesa, García e Serra 2007); para Sérgio Matos (2003: 12; itálico meu), neste sentido, o "sistema de ensino [da República de 1910 em diante] teve uma função destacada na projecção de uma mentalidade nacionalista e *anti-iberista*, em larga medida, com base na sua evocação. A constante mobilização de professores e alunos nos festejos revela isso mesmo". Em estudos recentes acerca da *heteroimagem* da Espanha e dos espanhóis com atenção ao caso português há indícios sólidos da permanência no imaginário luso de elementos próprios do que aqui denomino *imagotipo do inimigo* (cfr. Lamo 2000 ou Noya 2002), como, de resto, informam os atuais dicionários de língua portuguesa nas entradas do tipo "espanhol" ou "espanholada". Quanto ao *imagotipo de irmandade* mencionado haveria de, com certeza, justificar mais amplamente esta análise pelo que aqui somente se entende como uma hipótese de estudo que necessariamente terá de se relacionar com o programa iberista de espanhóis e portugueses do século XIX (cfr. Matos 2003: 9-10).

Para os grupos e agentes interessados no contacto a ideia de *distância* (por ventura, *antinatural*) entre sistemas (o espanhol e português, em particular) está bem presente. Em *A Litteratura Hespanhola em Portugal* (1915), Francisco de Sousa Viterbo fazia a seguinte análise invocando igualmente o alegado *francesismo* luso (Sousa Viterbo 2008[1915]: 87): "Hoje parece que estamos mais distanciados da Espanha que da França, mas os laços de família não se extinguiram, nem se poderiam extinguir, por mais alta que fosse a barreira da ignorância, por mais fortes que fossem os preconceitos ou as simpatias"[133]. O volume de Sousa Viterbo (falecido em 1910) também é expressão de um certo estado das relações intersistémicas pois o próprio autor reconhece o ineditismo do seu estudo: "Não nos acontece a pueril vaidade de ter realizado uma obra completa e perfeita [...] Além disso é a primeira vez que se leva a cabo um ensaio desta natureza e há-de ressentir-se da falta de explorações preliminares..." (*id.*: 99). Neste sentido, em virtude dos sólidos obstáculos vindos do campo do poder português (e espanhol?), o contacto luso-espanhol carateriza-se, durante a década de 10, pela quase total ausência de iniciativas promovidas ou apoiadas por instituições dos (ou próximas aos) respetivos estados; afirmava, neste sentido, o não suspeito de republicanismo Fidelino de Figueiredo (2008[1918]: 103): "Siendo inútil esperar, en el día de hoy, cualquier disposición del Estado que proteja las relaciones literarias peninsulares, cábele a la iniciativa privada la empresa de estrechar lazos, mediante permuta de libros y revistas, informaciones y críticas bibliográficas"[134]. De um modo geral, parece ser

[133] Ainda sobre *francesismo* português, são vários os autores a citar a seguinte asseveração de J. do Prado Coelho (*apud* Abreu 2007: 443): "Num pequeno país como Portugal [...] tem havido o compreensível desejo de cultivar as diferenças que justificam a sua autonomia, e um dos modos de se diferenciar da vizinha Espanha – mais propriamente de Castela – foi, no plano cultural, dar a primazia à França".

[134] Fidelino de Figueiredo, defensor da aproximação hispano-lusa, tinha a sua particular teoria sobre a distância entre os dois sistemas culturais, que, em alguma medida, remete para a noção de referente de oposição aqui utilizado (2008[1918]: 100):

> Los motivos que, de ordinario, suelen ahondar la separación moral entre pueblos limítrofes, han impedido más de una vez la estrecha aproximación entre Portugal y España. Enséñanos la historia que cuando el desenvolvimiento económico y militar de países vecinos es sensiblemente análogo, nace una rivalidad entre ellos; y que, cuando el de una parte excede al de la otra, surgen tendencias absorbentes, consecuencia lógica de la fuerza de expansión del uno y de la incapacidad de resistencia del otro, mayormente cuando haya afinidades étnicas, lingüísticas e históricas, que legitimen y faciliten la realización de esa tendencia de expansión y redondeamiento que está en el fondo de todo imperialismo [...] Hay, sin embargo, cierta forma de desenvolvimiento que, ya sea paralela e igual, ya diferente, no produce rivalidades entre naciones fronterizas porque de ella brota la más estrecha y afectuosa simpatía. Nos referimos al desenvolvimiento de las relaciones intelectuales entre esos pueblos limítrofes. Conociéndose bien, aprenden los pueblos a admirarse y respetarse mutuamente, y la acción estimulante que ese cambio intelectual produce, origina sentimientos de gratitud y benevolencia que excluyen plenamente el mezquino nacionalismo hecho de emulación e intolerancia.

isto o que acontece à volta de 1910 até, *grosso modo*, 1920, no relativo ao contacto hispano-português.

Para o caso espanhol, parece reconhecível um interesse pela *literatura* portuguesa desde os inícios do século XX, como mostra o estudo de Correia Fernandes (1986) já mencionado. A partir deste trabalho e seguindo de perto as observações de Elias Torres (2007), entre outros, destaco a seguir o que entendo são as linhas de força das relações intersistémicas para o período de análise deste capítulo.

Frente à estendida (até hoje) tese da *distância* entre sistemas no espaço cultural ibérico, nas duas primeiras décadas do século XX em especial no período de análise aqui 1910-1915 (e mais à frente, como se verá), há relevantes sinais de um crescente interesse *espanhol* por produtos e produtores literários portugueses, como assim o indicam: (i) as numerosas traduções publicadas (cfr. Correia Fernandes 1986: 15-78) ou (ii) o incipiente surgimento de antologias de variado tipo (cfr. Sánchez Ramos 2010). A tradução e publicação (e reedição, com alguma frequência), sistemática nalguns casos, implicam um interesse explícito do mercado pelos produtos literários portugueses, destacando-se editoras como Maucci (Barcelona), Biblioteca Nueva (Madrid), Cervantes (Barcelona) ou América (Madrid). O caso de Eça de Queirós é sumamente significativo, como indicou Torres Feijó (2007: 356): até 1930, "de Eça ia caminho de traduzir-se tudo". Apesar das polémicas primeiras traduções após a sua morte (cfr. Núñez 2011)[135], **Eça de Queirós** é o autor mais traduzido e, portanto, o mais consagrado junto do público leitor espanhol. A preponderância de Eça de Queirós significa também, ao

Portugal y España no constituyen, por cierto, una excepción a estas reglas, antes, al contrario, confirmanlas ampliamente, sobre todo desde que se adoptó por nuestra parte, después de la Restauración, un sistema de política internacional esencialmente basado en la alianza con Inglaterra, la cual se funda menos en los diversos tratados, sucesivamente caducados, que en la inveterada constumbre y en un sentimiento de fría reserva respecto a la vecina España.

Fidelino de Figueiredo iria ainda debruçar-se com extensão sobre estes assuntos em 1935 com Pyrene, depois de viver expatriado vários anos em Madrid.

[135] Sob o expressivo título "De como Eça foi assassinado em Espanha (As primeiras traduções queirosianas)", Mayone Dias (1991: 134) afirma com rotundidade: "Seja qual for a magnitude literária dos tradutores, desde uma figura de primeiro plano como Valle-Inclán até outros de mais esbatido relevo como Marquina, Villaespesa ou Andrés González-Blanco, uma faceta comum transparece: a espantosa ignorância da língua portuguesa". Os problemas colocados e documentados por Mayone Dias levantam ainda uma pergunta para a qual não tenho, para já, resposta: estaria por trás destes *desleixos tradutológicos* uma menor consideração da *literatura* portuguesa, em geral, ou da produção queirosiana, em particular? ou dever-se-iam simplesmente às inércias próprias dos trabalhos de tradução da altura?

Sobre as causas da consagração de E. de Queirós na cena espanhola, Mayone Dias (*id.*: 132) assinala "a favorável impressão que Eça causara em destacadas figuras do panorama intelectual espanhol finissicular", entre elas, Valle-Inclán, *Clarín* ou o também escritor Gabriel Miró.

lado de outros produtores lusos, o domínio da prosa, face ao lugar central que ocupa a poesia no campo literário português da altura (e no espanhol; Sáez 2011: 5). Quanto à poesia, o protagonismo é para **Eugénio de Castro** durante quase toda década; o caso deste produtor literário é especialmente singular se atendermos ao facto de a sua visibilidade se alicerçar também "sobre a projecçom da sua obra nos meios hispanoamericanos" (Torres 2007: 362; cfr. Apolinário Lourenço 2005: 101 e ss.) ou no facto de, já na década seguinte (cfr. *infra*), ser objeto de uma homenagem em Madrid[136]. Outro poeta luso traduzido, tanto em Barcelona como em Madrid, é Guerra Junqueiro, só que sem continuidade a partir de meados da década. Quanto ao teatro, Júlio Dantas era até 1915 o produtor mais atendido[137]. Destaca-se igualmente a escassa atenção dada, via traduções em livro, à produção poética coetânea e mais inovadora (a total ausência dos *órficos*, por exemplo; cfr. Sáez 2011: 20). Com Torres Feijó (2007), assinalo ainda o papel dos seguintes ***intermediários***: (i) Miguel de Unamuno, nomeadamente com seu *Por tierras de Portugal y España* (1911), uma das fontes fundamentais para "configurar no público leitor [espanhol] umha ideia dessa literatura mais recente [portuguesa]" (*id.*: 354)[138]; (ii) a revista barcelonesa *Estvdio*, "[e]ntre outras fontes de informaçom para o leitor espanhol sobre literatura portuguesa, talvez a mais influente" (*id.*: 353; cfr. Sáez 2011: 17)[139]; e, por último, (iii) o Fidelino de Figueiredo de *Características da Litteratura Portuguesa* (de 1915, traduzido para espanhol em 1916).

[136] No prólogo à tradução espanhola de *Constança* (de 1913), M. de Unamuno (2006 [1913]: 160) afirmava, referindo a tradução de *Belkiss* em Buenos Aires, "[f]ue leído y apreciado antes en la América española que no en España. Tal ha sido el injustificado desdén que hacia la producción portuguesa hemos guardado". Segundo Antonio Sáez (2008: 16), o "poeta portugués más conocido por los modernistas españoles fue, sin duda, Eugénio de Castro".

[137] A trajetória de J. Dantas (lembre-se o manifesto de Almada de 1915 ou os sucessivos cargos institucionais que vai ocupando) vai estar na base do quase completo apagamento do protagonismo deste produtor via traduções (Torres 2007: 366-367), o qual não impedir que até 1930, como veremos, as suas peças sejam as mais versionadas e/ou representadas.

[138] O labor de M. de Unamuno como intermediário parece ter sido reconhecido já no próprio período de análise neste estudo (cfr., p. ex., Giráldez 2006[1919] ou Pedro 2006[1920]).

[139] Sobre a presença lusa em *Estvdio*, María Victoria Navas (2010: 317) assinala:

acoge firmas lusitanas y referentes históricos que van desde los clásicos, como el Romancero y Camões, hasta la Renascença y las corrientes de alcance simbolista. Como derivación de la corriente iberista y, en todo caso, correspondiéndose con las revistas literarias peninsulares de las dos décadas mencionadas, así como por la intercomunicación coetánea entre las letras peninsulares, acompañado de colaboraciones y traducciones portuguesas en torno a nombres como Eça de Queirós, Antero de Quental, Teixeira de Pascoaes, sobre todo, de Fidelino de Figueiredo. Con este material se proyectaba la imagen de Portugal en los receptores castellanos y catalanes, en un medio concreto, Cataluña, donde ya se contaba con una previa labor lusitanófila.

Delimitar as linhas de força do citado **interesse *espanhol*** pela produção lusa até aqui descrito é tarefa complexa. Contudo, este verosímil e progressivo interesse por Portugal e a sua *literatura* relaciona-se com: (i) os evidentes interesses comerciais, representados aqui pelas editoras (de Madrid e Barcelona, quase exclusivamente); (ii) o processo de "internacionalización de la literatura española en el contexto de los años que rodean a la primera Gran Guerra" (Sáez 2008: 66); e, em última instância (provavelmente em sintonia com os *propósitos iberistas* de parte da elite política e cultural espanhola antes citados), com origen, presumivelmente, nas planificações iberistas (também dos portugueses) do século XIX, (iii) tomadas de posição no espaço das relações intersistémicas cujo horizonte (mais ou menos nítido) seja a configuração de um *intersistema assimétrico*, isto é, marcado pelo que antes denominámos de *tendências intersistémicas*[140]. O caso de Miguel de Unamuno, por exemplo, parece adequar-se a estas tendências se tivermos em consideração as observações de João Medina (2005: 253) já apontadas no capítulo 2 deste trabalho[141]. Por outro lado, em função dos dados manejados, resulta difícil identificar grupos mais ou menos coesos interessados no contacto hispano-luso; em palavras de Sáez Delgado (2010: 490; negritos meus), no contacto hispano-português "[s]e trata [...] de algo así como unos vasos comunicantes por los que el agua circula de forma subterránea a uno y otro lado de la frontera [...] gracias siempre a las **relaciones personales**". Sim é patente, sem embargo, o amplo labor de alguns agentes intensamente ocupados na tradução de produtos portugueses ao longo de todo o período em foco neste trabalho; entre outros, destacam-se Eduardo Marquina, Francisco Villaespesa, Andrés González-Blanco, Ignasi Ribera i Rovira, Fernando Maristany ou Pedro Blanco Suárez (cfr. Torres

[140] Estas parece-me estarem presentes de alguma forma na análise que das relações focadas faz Sáez Delgado (2011: 18; itálicos meus):

> el hecho de que los mediadores tradujesen una obra [...] o ayudasen en su divulgación, indica muy claramente su voluntad de establecer un diálogo activo, en el que las traducciones y las apuestas estéticas de los autores españoles contaban con los referentes portugueses *como elementos de un mismo (poli)sistema literario*, en permanente contacto.

[141] Poderíamos acrescentar ainda, apenas com finalidade ilustrativa, a airada resposta de F. Pessoa a M. de Unamuno já na década de 30 em relação ao pensamento deste acerca das línguas peninsulares: "Unamuno pôs a questão: porque não escrever em castelhano? Se vamos a isso, prefiro escrever em inglês, que me dará um público mais vasto que o castelhano; e sou tão castelhano como inglês pelo sangue e muito mais inglês que castelhano já que a minha educação é inglesa" (Pessoa 2006[193?]: 218). As declarações que provocaram a resposta pessoana foram porventura as seguintes que recolhe João Medina (2005: 252-253) de M. de Unamuno acerca da unidade peninsular em entrevista a António Ferro em 1930: "mais valia 'escrever numa única língua, em benefício da própria cultura, do que ficar encerrado numa língua inacessível' [...] insiste no unitarismo hispânico com base na língua castelhana como denominador comum, lembrando até que Camões fizera versos em espanhol".

2007: 369-370). Por último, voltando a Miguel de Unamumo, cabe entender o interesse deste e outros pelo contacto português em função também, seguindo Antonio Sáez (2010: 484), da relação contraditória de muitos dos produtores espanhóis perante a literatura francesa, "de atracción y repulsa sobre un importante conjunto de escritores preocupados por encontrar el destino de la nueva literatura entre dos polos opuestos: la imitación de los modelos consagrados en el extranjero, por un lado, y la búsqueda inquebrantable de lo genuino español, por otro"; neste quadro (*ibid.*):

> Lógicamente, nombres como el de Eugénio de Castro pasarían a funcionar, en este esquema, como representantes del cosmopolitismo afrancesado, mientras que el modelo de Pascoaes sería una referencia inmediata para los poetas que perseguían lo genuino español, tal y como había hecho el poeta de Amarante en su país a través de la explotación del concepto de 'saudade'.

Neste panorama é que se entende o interesse de Miguel de Unamuno e outros pelos repertórios do *neo-romantismo saudosista*, por Teixeira de Pascoaes; o interesse de catalães e galegos relacionar-se-á também com, parafraseando a Sáez Delgado, a *procura do genuíno* (cfr. *infra*).

Delimitar e analisar a natureza do **(des)interesse português** pelo contacto hispano-luso é igualmente tarefa complicada. A bibliografia utilizada pouco esclarece a este respeito; repare-se, neste sentido, na inexistência de um estudo do tipo do elaborado por M. Correia Fernandes (1986), à volta da presença cultural espanhola em Portugal, que, com certeza, seria de grande utilidade; se bem é certo que, como assinalou Xosé Manuel Dasilva (2008: 6-7), a tendência portuguesa para não traduzir os produtos literários espanhóis (e, portanto, consumi-los na versão original), implicou a produção de um menor número de traduções de textos espanhóis. Deste modo, a seguir aponto esquematicamente o que me parecem ser as linhas gerais do interesse luso, em função do corpus secundário empregado.

Durante boa parte da década 10, foco central neste capítulo, o campo português estaria aparentemente presidido pela *indiferença* a respeito da produção literária oriunda do sistema espanhol ou, afim aos postulados republicanos da altura e a tensa relação entre os regimes, um aberto rechaço à importação do sistema espanhol, presumivelmente referente de oposição. Os textos recolhidos por Xosé Manuel Dasilva (2008: 78 e ss.) parecem apontar nesta direção; Miguel de Unamuno (2008[1911]: 79), entre outros, refere assim à citada *indiferença* lusa: "En el orden literario y entre las

personas que leen se conoce mucho más lo portugués en España que no lo español en Portugal". Podemos, não obstante, no âmbito das relações pessoais, mencionar **Eugénio de Castro**, cuja correspondência assinala importantes contactos com o panorama literário *espanhol* (ou *hispânico*; cfr. Sáez 2010: 483). Também o hispanista (e hispanófilo *sui generis*) Fidelino de Figueiredo, cedo interessado no estudo das relações literárias hispano-lusas (cfr. Alonso Romo 2007: 177). Nestes e noutros agentes portugueses (Júlio Dantas, por exemplo[142]) haveria um interesse explícito por serem conhecidos e/ou traduzidos no meio espanhol em virtude do capital simbólico associado a estes processos que iriam reforçar a sua posição no campo literário português; como transparentemente afirmou Fernando Pessoa (*apud* Sáez 2011: 6; itálico no original) perante a possibilidade de ser publicado no sistema espanhol, em carta a Adriano del Valle de 1924: "há sempre vantagem *pública* na opinião de um estrangeiro". Outro dos produtores portugueses que vai progressivamente adquirindo maior protagonismo nas relações focadas é **Teixeira de Pascoaes**. Junto ao até aqui descrito, a trajetória deste agente da Renascença Portuguesa (grupo na altura em ascensão, como vimos) nos primeiros anos da República é altamente elucidativa sobre as linhas de força do relacionamento no espaço cultural ibérico. Com cerca de 28 anos, em 1905, Teixeira de Pascoaes entra em contacto com Miguel de Unamuno em Salamanca (em companhia de Eugénio de Castro), iniciando-se aqui um longo e fértil relacionamento pessoal entre os dois produtores (Medina 2005: 249). Contudo, o Pascoaes comprometido na altura com a nova República não é um exemplo inequívoco de interesse relacional luso-espanhol (cfr. Sáez 2010: 483); lembre-se, a este respeito, como encerra uma das suas intervenções no *Inquérito Literário* de Boavida Portugal, invocando de alguma forma o *imagotipo do inimigo* ou, de outro ponto de vista, o referente de oposição: "A terra de Portugal é elegiaca e divina e, portanto, eternamente hostil á terra espanhola" (Teixeira de Pascoaes *apud* Portugal 1915: 32). A trajetória pascoalina sim substantiva a complexificação notória que experimentam as relações entre sistemas no espaço cultural ibérico nas primeiras décadas do século XX, em geral, e uma das linhas de força que julgo apreciável na análise até aqui realizada, em particular: o **interesse catalão** (também galego, cfr. *infra*) pelo contacto

[142] No seu *Viagens em Espanha* de 1937, J. Dantas apresentava-se significativamente como "Sócio de mérito da Academia das Ciências de Lisboa / Da Academia Espanhola / Da Academia de História de Madrid" (Júlio Dantas 1937: 3).

português e vice-versa[143]. Como indicou Daniel-Henri Pageaux (2010: 379), partindo das elaborações iberistas do século XIX, "[p]or encima de la meseta castellana, Portugal y Galicia han entablado relaciones fructuosas y correspondidas con Cataluña".

As sucessivas tomadas de posição do "círculo catalán [maioritariamente catalanista] reunido alrededor de Fernando Maristany y Ribera i Rovira" (Sáez 2011: 15), interessado no contacto catalão(-galego)-português, expressa, além da lusofilia catalã, a fortaleza alcançada pelo campo catalanista nos três primeiros lustros do século XX e que, como já apontei, espelha-se na conceção e oficialização (no quadro político-administrativo do Estado espanhol) da Mancomunitat de Catalunya em 1914 ("primera entidad política autónoma catalana desde 1714", Martínez-Gil 2010a: 194). Ignasi **Ribera i Rovira**, cuja trajetória manifesta a fortaleza mencionada (cfr. Dias 1976), vai desenvolver um importante (e interessado) labor desde 1900 como intermediário no quadro relacional focado[144]; segundo Antônio Cândido Franco (2010:145), por exemplo, "depois de lhe dedicar um estudo [a T. de Pascoaes] no livro *Portugal literari* (1912), me parece ser o primeiro tradutor hispânico [em catalão] dos versos de Pascoaes, com o livro *Atlàntiques. Antologia de poetes portuguesos* (1913)"[145]. O interesse dos catalães, Ribera i Rovira à frente, concretiza-se na promoção de ideias, cujo objetivo parece ser a configuração de um *intersistema simétrico*: associando a *saudade*

[143] Para Sáez Delgado (2010: 483; itálicos meus), a receção de Pascoaes no campo literário catalão:
fue muy diferente [da de E. de Castro]. Su poesía espiritualista y trascendentalista, muy querida por sus amigos Unamuno y Eugenio d'Ors, rápidamente se convirtió en un referente para autores como los catalanes Fernando Maristany o Ribera i Rovira, que creyeron encontrar en la misma una fórmula escapista ante el excesivo amaneramiento del que adolecía la poesía modernista española. Porque si en algún territorio tuvo Pascoaes *una presencia más importante* fue, además de en *Galicia* [...] en *Cataluña*.

[144] Os diversos eventos de signo lusófilo elencados por Mayone Dias (1975: 62 e ss.) e protagonizados por Ribera i Rovira desde 1900 permitem-nos perspetivar o quadro luso-catalão como num estado de incipiente institucionalização, único no espaço cultural ibérico da altura, muito provavelmente. Assim, por exemplo, já em 1907(-1909?) "funda em Lisboa o Casal Català, uma agência de promoção de produtos industriais catalães para o mercado português" (*id.*: 63), que segundo Víctor Martínez-Gil (2010a: 195) seria um "centro de actividades comerciales pero también políticas".

[145] Verónica Sánchez (2010: 840) entende assim o labor lusitanista de Ribera i Rovira:
Además de en su actividad política, Ribera i Rovira está muy interesado en participar en la cultura y la literatura del momento que, por otra parte, constituyen un magnífico vehículo de difusión de estas nuevas ideas y propuestas para una posible unión ibérica. De esta manera, es en el conjunto de su producción, su nacionalmente comprometida producción intelectual -con libros y artículos políticos de explícito cariz ideológico- donde debemos situar la publicación en catalán de *Atlantiques: Antología de poetes portuguesos*, de 1913. El prólogo, elaborado por el propio Ribera i Rovira, adquiere el carácter de un manifiesto en el que mezcla propuesta[s] iberistas y planteamientos de Teixeira de Pascoaes sobre la aproximación literaria portuguesa-catalana.

portuguesa à *anyorança* catalã (Martínez-Gil 2010a: 195-197)[146], ou, mais relevante aqui, o entendimento de "'tres nacionalitats fortes de l'iberia': a galego-portuguesa, a central castelhana e a levantino-catalã" (Dias 1975: 63). Entendo este interesse luso dos catalães, com José Antonio Rocamora (1994: 135), como estreitamente vinculado à perceção da "hegemonía castellana" (referente de oposição no campo catalanista); frente a esta (*ibid.*):

> La [eventual] integración portuguesa modificaría la situación, consolidando un gran bloque no castellano a Occidente, que se uniría al formado en Oriente por Cataluña, Valencia y Baleares. La importancia de Castilla disminuiría, forzándola al abandono de su actitud prepotente y a consensuar la política del estado [...] Al margen de ventajas económicas o políticas, hubo una sincera simpatía hacia Portugal, ante el paralelismo de sus situaciones. Paralelismo sólo relativo, pues Portugal venció en su lucha contra el dominio político y cultural de Castilla.

Entendo, portanto, inelidível a função que como *referente de analogia*, em elaboração desde o século XIX (Martínez-Gil 2010), vai desempenhar Portugal, os seus repertórios literários e, singularmente, o seu *passado*, encimado, a olhos catalanistas, pela Restauração[147]; "[n]o es ningún secreto afirmar que los intereses que unen a Cataluña y Portugal son, en primer término, políticos, y sólo secundariamente culturales", segundo Víctor Martínez-Gil (2010a: 189), o qual, em função da metodologia aqui utilizada, não implica uma separação de águas, pois, como já referi, os produtos culturais/literários estão também ao serviço de programas ideológicos a funcionar noutros campos. Por seu turno, o interesse luso por estabelecer

[146] Ativando este repertório, poetizava assim Augusto Casimiro no seu livro *À Catalunha* editado pela Renascença Portuguesa em 1914 (também com versão em catalã de Ribera i Rovira) (*apud* Martínez-Gil 2010a: 196-197):

> Terra de Maragall e March! – A divindade
> Vejo-a florir nos campos teus, - divina messe!
> E nas almas! Assim nossa deusa, a Saùdade,
> L'Anyorança, – ó irmã; sede, lembrança, prece...

[147] Assim o parece entender Rocamora (2000: 117-118):

> Desde el catalanismo se observaba a Portugal como un país hermano con una historia bastante paralela de relaciones tormentosas con Castilla, que había evolucionado políticamente de forma diferente tras las respectivas rebeliones de 1640 [...] Una Cataluña libre, dentro de una España libre – según los catalanistas – sería una evidencia de que Portugal nada debía temer de la la unión con sus hermanos ibéricos, que sólo le reportaría beneficios.

Em sentido parecido mas focando os vínculos literários, Victor Martínez-Gil (2010: 267; itálicos meus) assinala: "L'esforç de la literatura catalana per incorporar-se a la modernitat, però, també s'ha fet des d'aquí, des de la seva definició com a literatura nacional, i la *cultura portuguesa*, l'única que té absoluta autonomia dins la Península respecte de la castellana, és un *referent imprescindible* per entendre aquest esforç".

contactos com grupos catalães relaciona-se, segundo Martínez-Gil (*id.*: 200; sublinhado meu) com: "[l]a formulación de una Cataluña *anyorantista*, llevando al extremo el paralelismo entre los dos pueblos, significó, para los portugueses, que una Iberia tripartita no disminuiría su perfil nacional".

Por último, frente à verossímil "acentuada frieza" portuguesa e republicana no quadro relacional hispano-luso desde, no mínimo, 1910, as relações intersistémicas no espaço ibérico até, *grosso modo*, finais da década, estão também (quiçá principalmente) marcadas pelos "contactos culturais entre Portugal e [...] a Catalunha e a Galiza" (Ventura 1988: 141)[148]. Estes contactos entendem-se e desenvolvem-se num espaço não apenas delimitado pelos sistemas culturais em causa; entendem-se e desenvolvem-se no espaço de interesses, ideias e regras aqui denominado de espaço cultural ibérico, em que a *literatura*, enquanto *bens* e *ferramentas* (no sentido de I. Even-Zohar), adquire uma função capital enquanto ***locus privilegiado***; por outras palavras, na natureza do interesse catalão pelo contacto português (e vice-versa) está inscrita (neste período e não só) a relação da emergência catalã com o sistema consolidado espanhol. Como vemos, o fenómeno literário, as relações entre sistemas literários em particular, estão ao serviço da elaboração, afirmação ou até manutenção de ideias (ou crenças) vinculadas às identidades em jogo no espaço cultural ibérico (catalã, espanhola, galega e portuguesa, neste estudo) e, consequentemente, vinculadas do mesmo modo à elaboração ou consolidação (para os emergentes) e manutenção e/ou proliferação (para os consolidados) dos sistemas literários em foco.

4.3.1. Relações galego-portuguesas (1910-1915)

Como nos casos catalão-português e hispano-luso, os alicerces do quadro relacional galego-português foram elaborados por galegos e portugueses mormente a partir da segunda metade do século XIX. Paralelamente à *redescoberta* da Galiza por parte dalguns agentes portugueses (Teófilo Braga, Alexandre Herculano, Leite de Vasconcelos ou Oliveira Martins), na Galiza, agentes vinculados ao galeguismo vão recorrer a Portugal como um elemento central, legitimador das suas tomadas de posição. Eduardo Pondal, Benito Vicetto e especialmente o historiador Manuel Murguia integram, deste modo, Portugal no discurso inaugural do galeguismo (cfr.

[148] Repare-se sempre na menor capacidade das emergências catalã e, sobretudo, galega à hora de estabelecer e consolidar os contactos com Portugal em função dos evidentes défices projetivos que apresentam (escasso mercado ou instáveis e poucas instituições, por exemplo), se comparadas nomeadamente com a abundância de *recursos* de variado tipo do sistema consolidado espanhol.

Villares 1983: 305; Vázquez 1995: 15). O relacionamento galego-português, em sintonia com o descrito para o caso catalão-português, está presidido, em geral, segundo Elias Torres (2010:163; itálicos no original) por:

> Frente à normalidade portuguesa, a elaboração dum sistema literário galego é paralela à evidência de uma formulação explícita de autonomia política, nos seus diversos graus até à independência. Não é possível explicar esse processo nem as relações culturais galego-lusas, se esquecermos o funcionamento permanentemente político dessa relação, sobretudo por parte galeguista, e o carácter de *locus privilegiado* que a expressão literária e cultural tem em casos em que a política está interdita ou é pouco rendível.

Para o período em foco neste capítulo, tenho em consideração o facto de as relações galego-portuguesas, como indicou Ramón Villares (1983: 303), de um modo geral, serem menos intensas quando o galeguismo passa por momentos de menor atividade. Este, o máximo interessado na vinculação a Portugal no espaço social galego, não tem capacidade organizativa nem instrumentos para a implementação dos seus planos, apesar da constituição da Real Academia Gallega em 1906. O relacionamento com Portugal será protagonizado, sintomaticamente, por Jaime Solá e *Vida Gallega*, nomeadamente pelas suas relações com o enclave galego de Lisboa (Torres 2010: 168-9), despromovendo de certa forma o contacto galego-português fixado pelos agentes galegos do século XIX antes citados. Desde *Vida Gallega*, panoramicamente, defende-se uma *literatura regional* e *regionalista* (repertorialmente conservadora em galego) contrária às tendências protossistémicas que pouco depois irão alicerçar os galeguistas das Irmandades da Fala em 1916 e, igualmente, oposta à ativação do referente de reintegração português (cfr. *ibid.*), como se verá com o caso guisadiano.

Ao lado do interesse que por volta de 1910 suscita a Galiza em agentes e publicações do Norte de Portugal[149], antes de 1916/18 há que ter ainda em consideração o interesse de alguns grupos, os da Renascença Portuguesa nomeadamente, pelo contacto galego-português desde onde se promove, por exemplo, a relação de identidade entre a *saudade* galega e a portuguesa. Lembre-se a este respeito, o aparecimento da produtora galega, central já

[149] Segundo Torres Feijó (2010: 166), face à escassa presença galega no centro do sistema cultural português, geoculturalmente localizado em Lisboa, com o início do século prolifera um interesse pela Galiza "nos meios minhotos"; Torres Feijó destaca neste sentido o labor de José Valle ou de publicações como *O Regional*, *A Aurora do Lima* ou *Límia*. José Valle ou João Verde notabiliza-se, nos primeiros anos do século passado, desde o jornal por ele dirigido *O Regional* ou no seu livro *Ares da Raya* (impresso em Vigo em 1902), como "mediador decisivo" (*ibid.*).

na altura na *literatura regionalista* galega, Rosalia de Castro e Murguia e da Galiza nas polémicas entre António Sérgio e Pascoaes em *A Águia* em 1913 sobre a *saudade* e a orientação da Renascença. Teixeira de Pascoaes, desde *A Águia* afirmava (*apud* Torres 2010: 173; itálicos no original):

> O único povo que sente a Saudade é o povo português [...] incluindo *talvez* o galego, porque a Galiza é um bocado de Portugal sob as patas do leão de Castela [...] Não há outro povo, além do catalão, que a compreenda e viva [a Saudade] como nós. E assim se explica a profunda e já secular simpatia que prende as duas nacionalidades da Ibéria.
>
> Afirmei isto na minha segunda conferência – "O génio português" depois de ter lido o *Portugal litterari* e as *Atlàntiques* do eminente escritor catalão Ribera i Rovira; ele mesmo afirma que *Anyorança* é a única tradução que existe de Saudade, e que este sentimento só é próprio de catalães e portugueses. Exclui, portanto, os outros povos. Não falo na Galiza, porque a Galiza é ainda Portugal.
>
> De resto, na 2.ª quadra que cita de Rosalía de Castro, vê-se que a ilustre poetisa adoptou o nosso vocábulo, e não se pode confundir soledade com saudade. Nós também temos as duas palavras.

Das afirmações de Teixeira de Pascoaes destaca-se a configuração do espaço cultural ibérico a partir do elemento repertorial central que a ***saudade*** (alheia, no dizer dos da Renascença, ao sistema espanhol/castelhano) significaria como elo de união entre catalães, galegos e portugueses. Especificamente é mencionado Ignasi Ribera i Rovira que no ano de 1911, em Barcelona, tinha publicado *Portugal y Galicia nación. Identidad étnica, histórica, literaria, filológica y artística. Ensayos iberistas*. O interesse do mais significado intermediário da produção literária lusa em meios catalães, Ribera i Rovira, o interesse catalanista em geral, em promover a ideia de unidade de variado tipo entre a Galiza e Portugal é explícito já nos primeiros parágrafos do volume (Ribera y Rovira 1911: 11; itálicos meus):

> País *hermano*, de cielo serenamente luminoso, de luz gloriosa y ambiente sensual [...] arrullada por el murmullo del mar infinito y la vibrante *añoranza* del *fado* melodioso [...] tierra *heroica* tendida al extremo occidental de la Europa altanera, como un ansia de fraternidad que aproxima dos mundos [...] tierra de *patriotas*, Lusitania hermana... ella es la que, en días de prueba para mi patria, glorificó generosa el nombre excelso de *Cataluña*.
>
> ¡Portugal y Cataluña! No sé qué insignes gestas de un *pasado* esplendoroso me evoncan los nombres de estas dos grandes patrias; no sé qué radioso

presente me revelan, no sé que esperanzador *futuro* me prometen. Tienen vibraciones de palabras proféticas; complázcome en ver en ellas la firme base de una venidera *política ibérica*, de una más lejana fraternidad latina.

Lector que ansías conocer las modalidades de aquel pueblo hermano: sigue la senda que ha de conducirte á él guiado por este amor tamaño que le tengo, amor purificado, acrisolado por el odio con que me victimaron los eternos *enemigos de mi patria*.

Em função do descrito mais acima e da citação, parece evidente que o interesse imediato de Ribera i Rovira entende-se desde o interesse de importantes grupos catalães por promover a "teoria de las tres nacionalidades ibéricas: Portugal, Castilla y Cataluña" (Ribera y Rovira 1911: 15), de outra perspetiva, o já citado *intersistema simétrico*. O livro, como transparece o próprio título, desenvolve a seguinte ideia (*id.*: 12): "Galicia y Portugal [...] forman una nacionalidad con los caracteres supremos de identidade de raza, de lengua, de territorio, de historia y de misión civilizadora"; ideia já exposta por Joan Maragall em 1905 na Catalunha e que se nutriria, segundo Martínez-Gil (2010a: 196), de "argumentos sobre la identidad artística entre Galicia y Portugal provenientes de la monografía *O pintor Nuno Gonçalves* publicada en 1910 por José de Figueiredo". Apesar das polémicas e rechaços que tal posição gerou na altura[150], *Portugal y Galicia nación...* é expressão de uma das linhas de força no seio do espaço cultural (e político) ibérico que, mercê às tomadas de posição de catalães e portugueses sobretudo (na altura, dados os défices projetivos dos galeguistas), promove a configuração de uma rede de **relacionamento** (e entendimento) **catalão-galego-portuguesa** em base a uma série de afinidades repertoriais, a *saudade* a mais sobressaliente, a partilha de um mesmo referente de oposição e de programas político-identitários, para os quais a *cultura*, como vemos, é da

[150] Aludidos explicitamente no livro, pois as teses recolhidas em *Portugal y Galicia nación...* já foram expostas, em parte (presumo), em 1907, em conferência no Real Instituto de Lisboa e, três anos mais tarde, em artigo em *La Cataluña*, sob o título "Portugal y Galicia: Nación. Teorías iberistas" (cfr. Martínez-Gil 2010a: 195); em 1912, a Renascença Portuguesa publica do mesmo autor *A educação dos povos peninsulares* onde incide novamente nas ideias referidas. Quanto à oposição deste entendimento das relações, Mayone Dias (1975: 63) assinala (com discutível perícia hermenêutica): "A ideia [da união galego-portuguesa] despertou uma onda de furor em El Imparcial e outros jornais de Madrid, que a interpretaram como um incitamento a que Portugal anexasse a Galiza, um ilação que o conteúdo da obra de modo algum justifica". Antes, em 1907, aquando das suas conferências no Real Instituto, na Sociedade de Geografia e na Sociedade João de Deus de Abrantes, Ribera i Rovira tinha chamado a atenção das autoridades espanholas (não apenas, segundo Martínez-Gil, por questões políticas) sendo que estas chegaram a tomar medidas diplomáticas "para conseguir a retracção das informações do representante da municipalidade de Barcelona nas suas conferências de Lisboa", conforme informa Martínez-Gil (2010a: 194) citando o *Diário de Notícias*.

maior relevância. É também expressão nítida do que antes defini como *tendências intersistémicas* a respeito do caso galego-português. Neste quadro, marcado pela progressiva fortaleza catalã e catalanista, atendida por grupos nacionalistas portugueses, face às fragilidades do campo galeguista, é que Alfredo Guisado irá encontrar importantes limitações à hora de promover a produção literária dele e a de *Orpheu* na Galiza.

4.3.1.1. A imagem dos galegos e da Galiza em Portugal: o imagotipo negativo

No período agora em foco e com origens em séculos anteriores, o *imaginário galego* em Portugal está (i) dominado pelo que denomino o ***imagotipo negativo*** (doravante **IN**), vinculado necessariamente, como veremos, ao fenómeno migratório galego; (ii) sendo, no entanto, crescentemente contrariado e até impugnado com especial incidência nas três primeiras décadas do século XX, pelas elaborações dos galeguistas e de grupos nacionalistas portugueses e, com especial relevância para este trabalho, pelo próprio enclave galego de Lisboa, dando lugar ao que designo ***imagotipo de afinidade*** (em diante **IdA**), que explorarei mais em pormenor no capítulo 5 deste trabalho.

Tendo presente o referido relativamente ao funcionamento da imagem do par *galegos/Galiza*, como estando diretamente condicionada aos capitais associados à Galiza e juntamente à posição que os galegos ocupam no espaço social português parece, em princípio, até *natural* que o imaginário português da altura seja hostil para com os galegos. Repare-se que nesta imagem conta essencialmente a presença de galegos em Lisboa e não o conhecimento efetivo da Galiza; isto é, trata-se, na altura, da imagem de um coletivo sobretudo e não de um país/região/nação.

Deste modo, as origens (também as funções) do IN relacionam-se, não só presumivelmente, com a posição/função social determinada pela posição de imigrantes e de trabalhadores não qualificados ocupada pelos galegos. Repertorialmente, o IN nutre-se, entre outros, dos seguintes elementos: *grosseiros* e *brutos, ignorantes* e *avarentos, trabalhadores não qualificados*, em ocasiões *alcoólicos, ingénuos* mas *desconfiados*, utentes de uma variedade linguística própria e de uma vestimenta peculiar, sem vínculos aparentes com Portugal; podem aparecer designados como *gallegos, vigoenses* ou *tuyanos*[151]. Como se vê, o imagotipo é constituído por um conjunto amplo

[151] No trabalho já citado, Viktoria Grygierzec e Xesús Ferro Ruibal anotam, entre outros, os seguintes elementos sobre os galegos a partir da fraseologia portuguesa: "esforzo máis físico ca intelectual / escravo do traballo / agoniado polo traballo / obsesionado con reunir diñeiro / famélico (gando) / último da escala social / covarde / lorpa, groseiro, bruto / traidor" (Grygierzec e Ferro 2009: 103).

de elementos, pois tem como referente um grupo social muito presente na sociedade portuguesa; ressalto a este respeito, o facto de muitos dos afazeres dos galegos terem lugar na praça pública, dando a estes uma notória visibilidade que, como vimos, não escapou ao olhar de muitos estrangeiros. A vitalidade e expansão do IN dos galegos ficou expressa em numerosos produtos culturais nos quais, aparentemente, desempenha funções humorísticas ou ridicularizantes como, por exemplo, na produção de Rafael Bordalo Pinheiro[152]; a esta função jocosa, haveria de, necessariamente, sumar uma outra função igualmente aludida no capítulo 2 deste trabalho: a ativação do IN serve também para marginalizar e/ou discriminar um coletivo determinado, o galego aqui, no espaço social português.

Esta representação dos galegos vai ser frontalmente contrariada por uma outra visão da Galiza e dos galegos que de forma sistemática vários agentes portugueses (e catalães) começam a reelaborar como um dos elementos centrais do repertório cultural português. Em estreito diálogo com o impulso planificador dos galeguistas da altura Teófilo Braga, nomeadamente, Leite de Vasconcelos, Oliveira Martins ou o próprio Alexandre Herculano, vão introduzir na sua produção a Galiza como espaço geo-humano individualizado (a respeito do espanhol/castelhano), pondo em valor uma série de elementos de variada natureza, nomeadamente a respeito da vinculação entre a Galiza e Portugal: identidade/afinidade de língua, alma, raça, passado, paisagem, etc.[153]; por sua vez, contestam explicitamente o IN. Assim, por exemplo, Teófilo Braga (*apud* Torres 1999: 280) contesta a imagem dos galegos a vigorar na altura quando, referindo-se à Galiza, afirma:

> Pelo estudo da poesia gallega, é que se podem comprehender as formas do lyrismo portuguez; e a desmembração d'esse territorio, que ethnicamente nos pertence tem permanecido para nós extranho durante tantos seculos, é que prova a falta absoluta de plano na nossa vida politica. A verdadeira origem da tradição lyrica da Galliza está ligada á sua constituição ethnica [...]
>
> O afastamento da Galliza de Portugal provém do esquecimento da tradição nacional e da falta de plano politico em todos os que nos tem governado.

Por outro lado, tudo parece indicar que a origem, constituição e funcionalidade do imagotipo português não difere muito do castelhano/espanhol.

[152] Nomeadamente n'*Os Galegos e outras historias* (Pinheiro 1994[1884]).
Perante a necessidade de reduzir a extensão da Tese de Doutoramento para a presente edição, decidi cortar nomeadamente nas questões imagológicas por, basicamente, ter pensado preparar para breve um ensaio monográfico sobre o assunto.

[153] Sigo aqui de perto as teses propostas por Elias Torres (1999: 273 e ss.).

> Em Portugal o espirito moderno penetra, mas ainda, é considerado como revolucionario. Na Galliza o estudo da tradição começou já.

Leite de Vasconcelos (*apud* Torres 1999: 284) irá, pouco depois, incidir explicitamente no assunto em sintonia com Teófilo Braga:

> Assim como, segundo a theoria da evolução, o homem-animal se esqueceu de que sahira lentamente dos mammiferos simianos, tambem muitas vezes o homem-social perdeu a lembrança da sua origem ethnica. (...) Achamos o mesmo esquecimento no facto que se dá entre Portuguezes e Gallegos. Sabe-se que para Portugal o nome *gallego* é uma irrisão.
>
> [...]
>
> Se existe, pois, tal analogia entre Portugal e Galliza, analogia que tão bem póde traduzir-se numa federação, se o curso das ideias, em vez de levar a utopias monarchicas de união ibérica prejudiciaes para nós, guiar os animos num certo sentido; se nós vemos as populações da Galliza emigrarem constantemente para cá, offerecendo-nos os seus braços em qualquer ordem de trabalhos: porque é esse opprobio infame e arremessado às faces dos nossos irmãos?

A tomada de posição de Leite de Vasconcelos continua com um protesto inconformado para com o IN (*apud* Torres 1999: 284-285; itálicos meus):

> Aproveitando a occasião do 2.° centenario calderoneano, em que os povos peninsulares, conforme ha pouco fizerão a Camões, se aggregão para commemorar a memoria de um espirito illustre (...) venho, perante a Geographia, a Historia, a Ethnographia e a Moral, protestar solemnemente contra o falso *preconceito portuguez* que liga ao nome gallego uma significação affrontosa.
>
> Espero que a imprensa illustrada do paiz cor-responda a este apêllo (cfr. Grygierzee e Ferro 2009: 98).

Para Oliveira Martins (*apud* Torres 1999: 313) em termos parecidos, por exemplo:

> [...] portugueses e gallegos somos um e o mesmo povo na lingua e no sangue [...] Desde o Finisterra pelo menos até ao Mondego, o povo é absoultamente o mesmo, e se não tivesse sido o facto da scizão politica pelo Minho, a lingua seria absolutamente identica. O portuguez não é outra coisa senão o galleciano que tomou caracteres proprios com a cultura principalmente quinhentista. Antes, as duas fallas não se distinguem.

O novo olhar de algumas elites portuguesas além de elaborar uma série de ideias para o quadro relacional galego-português presididas pela afinidade/igualdade, é consciente do funcionamento do IN, o qual parece quererem contrariar decididamente, contribuindo significativamente também para o surgimento do IdA que irá, em meu entender, consolidando-se no imaginário português ao longo das décadas seguintes até 1936.

A partir do percurso do enclave galego de Lisboa é possível obter, em alguma medida, indícios do funcionamento efetivo do IdA no espaço social português; por outras palavras, as tomadas de posição dos galegos, nomeadamente da elite económica do enclave, agora com necessidades objetivas que vão além sustento, vão fornecer informação acerca da vitalidade dos dois imagotipos aqui citados.

Em 1908, o corresponsal de *El Tea* em Lisboa afirmava: "Pasaron los años en que nuestros compatriotas eran objeto de befa y demás expansiones populares. Hoy debido á nuestra actividad y con ella el progreso y cultura, han desaparecido esos antiguos rencores que más de una vez dieron origen á graves conflictos" (*El Tea*, 5/12/1908). A asseveração de *El Tea* pecava de excessivo entusiasmo. Escassos dois anos mais tarde, sob o título "Los gallegos de Lisboa" e a raiz de umas eventuais piadas sobre os galegos aparecidas na publicação lisboeta *Os Ridículos*, escreviam em *El Tea* (23/7/1910, p. 2; itálicos meus):

> ¿No son preferidos los gallegos en todas partes á los de otras naciones? En Lisboa mismo, ¿no hay muchísimos más portugueses desempleados que gallegos?
>
> ¿Qué prueba ésto, entonces?
>
> Que los gallegos son *hábiles, trabajadores* y *honrados*, que al abandonar su casa su propósito es uno solo: trabajar y comer. Y esto hacen donde quiera que residan.

Repare-se que a própria fundação de Juventud de Galicia, em 1908, está de alguma forma relacionada com a vigência do IN e as funções humorístico/ridicularizantes e de marginalização que realizava[154]; segundo Juan-Gil López (2005: 67), Juventud de Galicia teria surgido "a raíz do conflito que provoca a expulsión dun grupo de galegos dunha festa" para rapidamente se converter num espaço de socialização para os galegos, presumivelmente para os *Lisboanos* mormente[155]. Note-se igualmente a tendência, durante a década de 10 e antes, para nomear as iniciativas de variado tipo do enclave sempre distanciando-se do negativamente conotado *galego* (González 2013).

Já no período em foco neste capítulo, em 1912, as elites do enclave vão insurgir-se decididamente contra a intervenção de Guilhermina de Moraes (um pseudónimo, muito provavelmente) nas páginas d'*O Paiz. Jornal Republicano Radical* (17/09/1912, pp. 1 e 2). Sob o título "O roubo nos pesos e nas medidas", afirmava, entre outras coisas a autora: "o mais refinado ladrão n'esta especialidade é o gallego tasqueiro, taberneiro carvoeiro e merceeiro. Este figurão vindo do norte, cheio de ronha e porcaria, é aceite em Lisboa como homem honesto e de trabalho [sic.]" e, mais à frente, "Elle é o dono dos *hoteis de pernoitar*; elle é o proprietario dos cafés das camareras; elle dirige as tabernas onde a malandragem se vae acoitar [...] para as libações gratas á sua miseravel vida" (itálicos no original). Como vemos, ativando o IN, Guilhermina de Moraes põe em causa a ética e o profissionalismo dos estabelecimentos comerciais dos galegos[156]. Ora, em 1912, o enclave já se encontra suficientemente fortalecido, coeso e organizado como para rejeitar

[154] Rodrigues Vaz (2008: 16-17) relaciona a fundação de Juventud de Galicia ao movimento associativo da colónia galega:

> O aparecimento da X[uventude] G[aliza] insere-se obrigatoriamente nas lutas pela dignidade do trabalho que naquela época se digladiariam na capital portuguesa, como reconhece Don Ramiro [Vidal Carrera]. Dadas as péssimas condições em que os empregados de café viviam na época em Lisboa [...] para pôr cobro a tal situação foi constituído em 1907, no 1º andar do número 33 da Rua do Poço do Borratém, o Grupo de Propaganda e Defesa dos Interesses dos Empregados dos Hotéis, Restaurantes e Cafés, cujo primeiro objectivo foi conseguir ter direito ao descanso semanal.
>
> Este grupo dará origem à Associação de Classe dos Empregados dos Hotéis e Restaurantes de Lisboa, onde pontificam profissionais galegos, como aliás já eram maioritariamente galegos os que em 22 de Maio de 1904 tinham constituído a Associação dos Criados de Mesa, Soc. Cooperativa, Lda. Na Rua de S. Boaventura.

[155] Pouco depois da sua fundação, segundo Gabino Castro Gil (1999: 57), "são então convidadas figuras já ilustres da Comunidade, nomeadamente Varela Cid, de uma famosa família de distintos músicos e beneméritos, Serra Fernandez, ilustre Galego fundador do bairro Estrela de Ouro, à Graça, Casal Amoedo, industrial do sector da madeira, António Conde, grande empresário da hotelaria, e outros"; também António Venâncio Guisado, como veremos.

[156] Parece evidente como neste caso a ativação do IN não visa provocar o riso nos leitores mas antes denegrir um coletivo concreto do espaço social português, sendo esta, em meu entender, uma mostra clara das várias funções que aquele pode desempenhar (de marginalização/discriminação aqui); lembre-se, por outro lado, a proximidade temporal com as incursões monárquicas de Paiva Couceiro desde a Galiza. Citamos a seguir uma reflexão de González Lopo (2013: 89-90) nesta direção:

> Cabría preguntarse si esa ofensiva en pro de la divulgación de un viejo estereotipo en un momento en que comenzaban a multiplicarse los ejemplos que lo impugnaban, no es en cierto modo signo de ese cambio y una respuesta al mismo al ser visto por un sector de la población autóctona como una amenaza por la inversión de papeles sociales que de cara al futuro parecía presagiar.

Por outras palavras: o progresso dos *Lisboanos* poderia muito bem ser percebido negativamente por grupos com interesses nos mesmos setores económicos ou, simplesmente, por aqueles que receando o ascenso daqueles apenas pretenderiam evitar uma mudança nas suas próprias posições.

publicamente as afirmações de G. de Moraes, pois conta com instituições próprias para este tipo de finalidades. Assim, poucos dias depois, sob o título "Colonia Callaica", *O Paíz* (21/09/1912, p. 1), com alguma relutância, anuncia que receberam uma carta dos galegos "queixando-se" do artigo de G. de Moraes. A tal carta seria publicada dias mais tarde, presumivelmente devido à pressão dos galegos, em artigo intitulado "A Colonia Callaica" (29/09/1912, pp. 1 e 2); significativamente, a carta é assinada pelo Presidente de Juventud de Galicia, "Lorenço Varella Cid", um empresário de sucesso; quanto o conteúdo, a carta insurge-se contra as palavras da autora enfatizando especialmente o caráter *empreendedor* e *trabalhador* dos galegos, argumentos caros, considero, à elite empresarial do enclave. A autora de "O roubo nos pesos e nas medidas" acabaria por voltar a intervir nas páginas d'*O Paíz* noutro tom: sob o título "Á Colonia gallaica. Uma satisfação franca e sincera" (24/09/1912, p. 1), G. de Moraes escreve: aos galegos honrados "presto eu, como portuguesa toda a homenagem do meu maior respeito e a alta consideração que me merecem todas as pessoas de bem".

O enclave reage através dos meios ao seu alcance aquando da morte de um dos seus membros. A capa do nº 3 de *España y Portugal* está dedicada por inteiro a desenvolver a manchete "Españoles. Nuestro Compatriota José Carrera Seoane ¡¡Ha Muerto a causa de la Agresión Cobarde del policía, 380!!" (22/11/1913). A notícia teve, por seu turno, acolhida em termos similares no metropolitano *El Tea*. No seu último número, *España y Portugal* lançava a seguinte iniciativa: "SUSCRIPCIÓN POPULAR. Patrocinada por *España y Portugal*, para procesar el policia 380, que mató nuestro compatriota José Carrera Seoane" (*España y Portugal*, 6/12/1913, p. 3); a seguir, figuravam várias dezenas de nomes com as quantidades entregues.

Vemos como, apesar dos novos discursos portugueses sobre a Galiza no último terço do século XIX, a planificação galeguista e dos republicanos, as tomadas de posição do agora fortalecido enclave, das suas elites, ajudam a entender neste período a **imagem *galega*** a funcionar no espaço social como presidida pelo **IN**. Repara-se, neste sentido, em: (i) a proliferação de, em termos de Núñez Seixas (2002: 12; itálico no original), "exemplos *contraestereotípicos*", representados aqui, em geral, pelos *Lisboanos* e as suas instituições[157]; (ii) como a partir destas, as elites do enclave tentam promover *contradiscursos* ou *contraimagens* que para esta altura (e em linha com o descrito por Núñez Seixas para o caso argentino) parecem nutrir-se da ideia do *bom imigrante* caraterizado pela sua "laboriosidade e honestidade" (*id.*: 117)[158]. Significativamente, nesta altura, o *contradiscurso* predominante no enclave não parece recorrer à ideia de *afinidade* de variado tipo em elaboração por grupos galegos e portugueses; a adscrição identitária/nacional dos membros do enclave é no mínimo ambígua. Deste modo, por último, entendo poder afirmar o imaginário português desta altura acerca dos galegos como presidido pelo IN. Autointitular-se *galego*, como em todo o século XIX, não deveria ser uma prática socialmente rentável em Portugal o qual se deve (não só, mas também) à *perenidade* inerente à natureza dos imagotipos, das imagens.

[157] Segundo Núñez Seixas (2002: 15), a proliferação de exemplos *contraestereotípicos* vai fazer com que "menos probabilidades terá un estereotipo [o IN, aqui] de subsistir. Pois neses casos a súa funcionalidade se esíúe, a súa explicación soxacente deixa de ser operativa ou os individuos chegan á conclusión de que a información de que dispoñen sobre o membro dun exogrupo non sustenta a explicación na que se basea o estereotipo". Segundo os dados manejados, exemplos destes não faltavam na Lisboa das primeiras décadas do século XX; a própria fundação de Juventud de Galicia contraria de alguma forma a ideia do galego aguadeiro ou serviçal; algumas das iniciativas que leva a cabo o enclave, ou grupos inscritos neste, não passaram despercebidas na imprensa portuguesa da altura, por exemplo: notícia da conferência em Juventud de Galicia de José Darse Sobrino, agrarista republicano, "El movimiento agrário en Galicia y sus benefícios" aparecida nas páginas do *Diário da Tarde* (10/05/1913, p. 8) ou a conferência "El espiritu de Asociación", também em Juventud de Galicia, noticiada por *O Rebate* (9/10/1913).

[158] Em 1915, Juventud de Galicia lança um folheto, com quase cerca de 20 páginas, para comemorar o sétimo aniversário; no primeiro texto, o Presidente, Manuel Casal Amoiero, sob a epígrafe "La virtud del gallego" afirmava (com duvidosa prosa):

> Una treintena de residencia habitual en Lisboa, y, en mi pequeño juico, e [sic.] observado la *conducta intachable* de nuestros regionales, por su *laboriosidad, persistencia, constancia* y *honradez* [...] los cuales son el orgullo de esta culta sociedad y las simpatias que han sabido pactar de toda la colonia en general (Juventud de Galicia 1915: 3; itálicos meus).

4.4. Trajetória e intervenção de Alfredo Guisado 1910-1915

Considero 1916 uma data chave em função do estado dos campos galego e português, o qual, como veremos, refletir-se-á na própria trajetória de Alfredo Guisado. Em termos gerais, até 1916, o percurso guisadiano está marcado por: (i) um destacado envolvimento, familiar e pessoal, na vida do enclave, (ii) o qual se manifesta na sua adesão explícita ao programa agrarista e, por outro lado, (iii) a sistemática vontade de intervir literariamente, a partir de 1914, como membro do Grupo do *Orpheu*. A continuação e aos efeitos expositivos (seguindo uma lógica cronológica), além de focar a análise nesta direção, explicito em primeiro lugar o meu entendimento acerca da origem social do produtor em foco com o intuito de melhor esclarecer as tomadas de posição deste.

4.4.1. Origem social de Alfredo Guisado

O percurso da família de Alfredo Pedro Menezes Abril Guisado (Lisboa, 30/10/1891 - 30/11/1975) está estreitamente vinculado ao fenómeno migratório galego cujo destino foi Portugal ou mais concretamente Lisboa. No caso da família Guisado, como no de outras muitas do sul da Galiza, o recurso à emigração para Portugal como uma *forma de vida* parece vir de longa data. Segundo Domingo González Lopo (2013: 84; itálico no original) já em 1745 "se atiende en la enfermería de San Vicente del Hospital de Todos-os-Santos de Lisboa a Francisco Guisado, natural de aquella parroquia [Santa Marinha de Pias, Ponte Arêas], *mosso do saco*". Por outro lado, as notícias que temos acerca do Restaurante Irmãos Unidos, gerido por António Venâncio Guisado (pai de Alfredo Guisado) entre 1880 e 1932 (um ano antes do seu falecimento) remontam a 1832 (1834?) (Santana e Sucena 1999: s. v. "restaurantes; Irmaos Unidos"); segundo afirma o sobrinho de Alfredo Guisado, António Guisado, o restaurante seria originalmente propriedade da família da mãe de Alfredo Guisado, Benedicta Abril Gonzalez, que casou com o então gerente, António Venâncio Guisado (António Lago Guisado a CPJ). Apesar da longevidade da relação dos ascendentes de Alfredo Guisado com Lisboa como destino migratório, constatei os estreitos vínculos que mantêm, segundo a informação manejada, com a terra de origem, a metrópole aqui; a vida e o trabalho em Lisboa mais parece, como dizia, uma *forma de vida* que se completa também com visitas regulares à metrópole e, inclusive, participando ativamente na vida desta mediante outros negócios ou a intervenção na política local. Deste modo, em Alfredo Guisado e na sua família em geral parece estaria inscrito o fenómeno migratório com alguma naturalidade, não necessariamente como algo traumático; para a família Guisado, como para muitos outros emigrantes galegos em Lisboa, emigrar suponha dispor de dois espaços que lhes seriam próprios: o lugar de residência e trabalho e a terra das *origens*, com a qual mantêm importantes vínculos[159]. Além das ligações afetivas que

[159] A medida do poder destes vínculos e desta *forma de vida* da família Guisado (e outras) poderia ilustrar-se com o facto de ainda hoje os netos e bisnetos de António Venâncio Guisado terem 2ª residência em Pias, Ponte Arêas. Repare-se: quase 300 anos após a primeira notícia confirmada de um *Guisado* em Lisboa, os (prováveis) descentes (ou parentes) continuam a ter casa no mesmo lugar onde tinha nascido o Francisco Guisado citado. Repare-se, igualmente, no facto de após a venda da casa construída por António Venâncio Guisado em Pias (a Quinta das Camélias, como assim a conhecem na família), já referida, os descendentes construíram outras habitações; a casa de António Lago Guisado (sobrinho de A. Guisado), onde tive ocasião de estar, encontra-se a umas poucas dezenas de metros da velha casa matriz.

as diferentes gerações iriam transmitindo aos descendentes assim como as sazonais visitas metropolitanas facilitadas pelas evidentes melhoras nas comunicações (nomeadamente a partir da construção da ponte entre Tui e Valença, em 1886[160]), a **lealdade** para **com a metrópole** dos Guisado (e doutras famílias do enclave lisboeta) nutre-se também dos benefícios não materiais que o contacto efetivo com a terra de origem traria em função dos capitais acumulados em Lisboa. Quanto ao primeiro, as ligações afetivas referidas, o caso de Alfredo Guisado parece evidente se atendermos à sua produção literária ou às referências que faz à metrópole nas cartas à sua namorada; por exemplo a 25/02/1917:

> Juntinhos iremos também nêsse futuro ansiado, até essa outra terra onde nasceu o meu pai e onde os meus dedos de garotito, em idos tempos, se acostumaram a acariciar a neve dos cabelos da minha inolvidável avòzinha que tão minha amiga era, e aí, nessa terra onde tantas e tantas vezes no verão passado eu pensei em ti, recordaremos naqueles mesmos lugares onde, longe de ti, pronunciei o teu nome...[161]

Relativamente ao interesse dos Guisado em manter o contacto e a sua rede social na metrópole é necessário, antes de mais, esclarecer a sua posição no enclave lisboeta. Inequivocamente, António Venâncio Guisado é um dos ***Lisboanos*** que no seu destino migratório conseguem ter *êxito* e acumular importantes quantidades de capital económico. Além de proprietário restaurante Irmãos Unidos, um dos palcos de reunião dos membros do Grupo do *Orpheu*, esteve envolvido junto de Agapito Serra Fernandes (outro *Lisboano*) no Cinema Royal, o primeiro a passar um filme sonoro em Portugal (António Lago Guisado a CPJ)[162]; teria também casa de hós-

[160] Ponte Arêas, por estar ao lado de Mondariz, beneficiou do melhoramento contínuo das comunicações viárias em direção a esta última localidade; os empreendedores proprietários do Gran Hotel Balneario de Mondariz, note-se, chegaram mesmo a promover uma linha de elétrico entre Vigo e Mondariz.

[161] Noutra carta a Maria Guilhermina Linhares Ferreira, A. Guisado (19/09/1919) expressa o seu desejo de ter uma casa própria na "província", isto é, em Pias, reproduzindo assim uma *forma de vida*, como vimos, inscrita na família Guisado: "Temos sonhado, Amor, muitas vezes como há-de ser a nossa casa de Lisboa, mas nunca idealisamos bem como há-de ser o nosso lar da província". A. Guisado e a sua mulher, após a morte do seu pai, serão, com efeito, proprietários de uns dos andares da casa familiar, visitando regularmente Pias, segundo a informação manejada.

[162] Por meio de Luís Dantas (2010: 105) sabemos que o jornal espanhol *ABC* (27/12/1929, p. 26; http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/1929/12/27/026.html) deu notícia da inauguração do Cine Royal: "El industrial español D. Agapito Serra Fernández, que reside hace años en Portugal, ha inaugurado, el día de Navidad, un espléndido salón de cinematógrafo. Toda la Prensa elogió la iniciativa de este español, que ha dotado a Lisboa de una gran sala de espectáculos, donde actúa una magnífica orquesta, bajo la dirección del ilustre violinista español Beneto".

pedes ou hotel durante algum tempo (que não conseguimos determinar)[163] ao passo que era "produtor agrícola em Pias" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ), do qual dão notícia as constantes referências de *El Tea* ao passar dos Guisado por Pias. Da posição da família Guisado informa também a atenção (interessada) que *Vida Gallega* lhe dedica em 1910 sob a manchete "Vida Gallega em Lisboa. – Paisanos conocidos" (31/05/1910; antes, portanto, da proclamação da República Portuguesa); dizia assim *Vida Gallega*, com notório tom laudatório (sublinhados meus):

> Entre la numerosa colonia gallega residente en Lisboa, tan repleta de nombres á quienes acompaña justa fama de probidad y honrado trabajo, distínguese notablemente nuestro conterráneo D. Antonio Venancio Guisado, propiétario y comerciante, cuyo retrato tenemos el placer de publicar, juntamente con los de su esposa, hijos é hijo político.
>
> En muy tierna edad fué á Lisboa, y en poco tiempo supo conquistarse una reputación lisonjera y un crédito ilimitado debido únicamente á su acrisolada honradez, tanto en su vida comercial como particular.
>
> Sin nunca olvidar su aldea, Santa Marina de Pías (Mondariz), la cual visita todos los años, procura dejar gratos recuerdos entre sus convecinos menesterosos y remediados [...] La familia Venancio Guisado, es, por todos conceptos, merecedora del recuerdo que hoy le tributa VIDA GALLEGA. En todas las ocasiones evidénciase asociándose á todos los actos humanitarios y patrióticos que se organizan en esta colonia.
>
> Las campañas de difusión para nuestro dialecto; la exasperación contra los políticos que nada hacen por el embellecimiento de los pueblos rurales; el abandono de las escuelas y las venganzas electorales, son la constante lucha de nuestro significado conterráneo.

[163] González Lopo (2013: 87) vincula a família Guisado ao Hotel Francfort de Lisboa; questionado sobre este assunto, o sobrinho-neto Miguel Gonçalo Guisado (a CPJ) afirmou António Venâncio Guisado não ser proprietário ou sócio do citado hotel. Pela correspondência entre A. Guisado e Maria Guilhermina Ferreira, a que viria a ser a sua mulher, sabemos que o pai sim tinha interesses imobiliários; assim, por exemplo, a 21/06/1919 escreve A. Guisado: "Como já te disse, vaga em Setembro um andar do prédio de meu pai na Rua de João Crisóstomo [zona de Saldanha], um segundo andar. Para êsse andar tenho dois pedidos..."; noutra carta anterior, 1/10/1918, A. Guisado relata os trabalhos (acentuando, aparentemente, o *peso*) de que é responsável enquanto os pais estão na Galiza:

> tenho de me levantar tres e quatro vezes para atender a esta maçada que meu pai me deixou ficar de inquilinos e empregados. Uns que veem fazer reclamações e pedir autorização para diversas coisas, outros que pretendem mudar-se e que trazem arrendamentos para assinar, não contando, é claro, como o trabalho que me dá a gerência da casa de meu pai e a de meu tio Guilherme [provavelmente outro restaurante ou casa de pasto] que no momento de dificuldades que vamos atravessando é de não deixar quási que um instante livre e isso que estou aqui desde as 7 da manhã à 1 hora da madrugada.

Por outro lado, a vocação *empreendedora* dos *Lisboanos*, em geral, e dos Guisado, em particular, fica patente de alguma forma noutra carta de A. Guisado à namorada (25/06/1918; itálicos meus): "Desde que tu partiste, pouco ou nada tenho saído. Apenas depois do almoço, vou até à *Bolsa*, onde *fiz uma pequena operação que me renderá*, -calculo-, *uns cento e cincoenta escudos*, e depois vou estudar".

Em função do caráter comercial da empresa jornalística dirigida por Jaime Solá e o seu nítido interesse por atrair publicidade das casas comercias dos galegos abastados da capital portuguesa (e doutras capitais com enclaves galegos), parece evidente que esta descrição da família Guisado estaria em sintonia com os desejos dos visados; do *retrato* sobressai a figura de *filantropo*, comprometido com o enclave, com os "menesterosos y remediados" e, significativamente, com as causas de alguns grupos metropolitanos, regionalistas e agraristas. Deste modo, para quem em Lisboa está confrontado com a vigência do imagotipo negativo e, ao mesmo tempo, a viver e trabalhar em espaços de grande exposição pública (o restaurante Irmãos Unidos esteve aberto até 1970 na Praça do Rossio[164]), *Vida Gallega* e a metrópole oferecem atenções e visibilidades, outros capitais além do económico, o **reconhecimento** por exemplo, que Lisboa, na altura, dificilmente lhes poderia brindar apesar da sua fortaleza económica. A sistemática e amável atenção que *El Tea* dispensa aos Guisado[165] seria com certeza motivo de contentamento ou afirmação para o patriarca familiar. A lealdade para com a metrópole dos Guisado também se firma por esta via, e pode expressar-se com tomadas de posição, como veremos, diversas.

Referindo ainda o artigo de *Vida Gallega*, cabe destacar como se substantiva a lealdade de António Venâncio Guisado: indiscutidamente, colabora e participa no movimento chefiado no Condado pelo **republicano-agrarista** Amando Garra; segundo o historiador Hervés Sayar, como vimos, seria mesmo um dos financiadores iniciais de *El Tea*. Assim, segundo *El Tea* (6/2/1914), o pai de Alfredo Guisado seria um dos fundadores da Sociedad de Agricultures de Pias e, na altura, 1914, "presidente honorario". António

[164] Já na altura o Rossio era uma das zonas lisboetas marcadas pela sua função de espaço de convívio social; como indica Guilherme Pereira (2011: 20), para esta altura, "ir à Baixa ou subir ao Chiado, para comprar ou somente para ver as montras, eram outro dos hábitos de todas a camadas sociais [...] passear fazia-se também na Avenida, no Rossio".

[165] Em 1911, por exemplo, apresentava assim *El Tea* (15/07/1911) o pai de A. Guisado, integrante de uma comissão de emigrantes em Lisboa a favor da República, já aludida: "Sr. Antonio Venancio Guisado propietario del conocidísimo restaurant Irmãos Unidos sumamente relacionado aqui y en Galicia". Aquando do falecimento da irmã, Palmira Guisado, *El Tea* (15/6/1912) dedica uma considerável atenção: "Muy sinceramente acompañamos en su justo dolor por la irreparable pérdida sufrida, al Sr. Alvarez Gonzalez y demás familia, especialmente a nuestros muy estimados D. Antonio Venancio Guisado y D. Alfredo Pedro Guisado padre y hermano, respectivamente"; o relato do semanário agrarista do enterro de Palmira Guisado *de Álvarez* é um testemunho também, lutuoso em todo o caso, do relevante capital económico e social da família Guisado, segundo *El Tea* (22/6/1912), o cadáver foi velado pelos "empleados de los restaurants 'Irmãos Unidos' 'Gibraltar' 'Oriental' 'Corpo Santo' y 'Geraldes' [...] A los pobres fueron distribuídos 25.000 reis en sufragios por el alma de la finada. El funeral fué imponente; en el cementerio organizáronse siete turnos, siendo dos constituídos por señoras" e deram notícia do falecimento, sempre segundo *El Tea*: *Diário de Notícias*, *Jornal do Comércio*, *A Lucta*, *O Século*, *O Mundo* e *O Dia*.

Venâncio Guisado participa igualmente nas tomadas de posição que dentro do enclave se distanciaram publicamente de qualquer hostilidade para com a nova República Portuguesa, mostrando assim uma proximidade ao republicanismo português (revelando, na prática, uma decidida estratégia perante as novas possibilidades de variado tipo que significaria a mudança de regime), mas também ao metropolitano.

Mais obscura, em função da informação manejada, é a indicação de *Vida Gallega* que remete para o **regionalismo** da época ("campañas de difusión para nuestro dialecto", dizia). Os indícios encontrados nesta direção estão vinculados à muito provável relação de proximidade (de amizade, provavelmente) que António Venâncio Guisado teria com Enrique Peinador Vela (e os seus descendentes), proprietário do *Balneário* de Mondariz e do museu etnográfico de Pias, como já se viu; por esta via, é que entendo poderia emergir nos Guisado uma orientação regionalista[166], evidente na trajetória guisadiana. Neste sentido, interessa ressaltar o ***Balneário* de Mondariz**, espaço marcado por um certo *cosmopolitismo*, como mais um atrativo para os Guisado necessitados de, nas suas longas estadias na metrópole (normalmente durante os meses de verão), encontrar também lugares para socializar e, porventura, mostrar e dar a conhecer os seus *êxitos* ou propiciar o casamento dos filhos com membros de famílias vinculadas à terra das *origens* (e/ou do enclave)[167]. À volta do Gran Hotel de Mondariz

[166] Focando agora António Venâncio Guisado: sabemos que este teria apoiado um dos projetos dos Peinador, sendo acionista do elétrico Vigo-Mondariz (*El Tea*, 15/11/1913); segundo *La Temporada* (14/07/1918) A. V. Guisado seria um dos doadores, com 10 pesetas, para o monumento a Enrique Peinador Vela construído à frente do Gran Hotel; por último, o neto António Guisado afirma, neste sentido: "António Venâncio Guisado [foi] grande amigo do Peinador" (António Lago Guisado a CPJ). Em 1924, *La Temporada* (21/09/1924, p. 3) soma-se de alguma forma à homenagem da Sociedad de Agricultores de Pias a A. V. Guisado, "modelo de perseverantes e inteligentes luchadores por la libertad y engrandecimiento del agro".

[167] António Venâncio Guisado e Benedicta Abril González tiveram 3 filhos: Palmira (falecida em 1912), Alfredo e António. A primeira casou antes de 1910 com Eugenio Álvarez González, de origen galega (muito provavelmente da zona do Condado) e que trabalhava nos negócios familiares. António, o menor, casou com "Isaura Benita Lago Rodrigues, natural de Pias, [...] oriunda duma família de agricultores de Pias. Era afilhada da mãe do futuro marido" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ). Alfredo Guisado contraria esta lógica ao casar no verão de 1921 com M. G. Ferreira; esta, originária de uma família camponesa de Vila Nova de Poiares vivia com os padrinhos, desde os 2 anos, em Lisboa, "um aristocrata Inglês [já falecido na altura da correspondência entre M.G. Ferreira e A. Guisado, julgo] que possuía uma Quinta em S. Pedro de Sintra [vendida pela madrinha] e residia no Largo da Graça, onde posteriormente Maria Guilhermina passou a viver com o marido Alfredo Guisado" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ) e a madrinha; a própria Maria Guilhermina descrevia assim a sua posição social na 2ª carta (a 16/04/1916) que escreve a A. Guisado:

> cumpre-me ser franca com Vexª., respondendo-lhe que pertenço a uma família bastante modesta, se bem que tenha de orgulhar-me da sua honestidade. Vivo com minha madrinha desde a idade de dois annos, como deve calcular adoro-a, pois a ella devo tudo o que sou (se bem que nada seja) mas menos seria se vivesse com meus paes na aldeia, onde nada me poderiam proporcionar alem dos seus carinhos.

Na correspondência entre A. Guisado e a sua futura esposa, há vários testemunhos que indicam uma acentuada oposição dos pais ao casamento; a 20/11/1920, escreve A. Guisado:

> falas-me no desejo que te acompanha de vires a ser estimada pelos meus e de os estimares. Receias que tal não suceda. Tenho-te várias vezes dito que, logo que o meu casamento se realise, imediatamente entre a minha família e tu nascerão aqueles laços de amizade, tão necessários para o bem-estar comum. É claro que já hoje mesmo na minha família se não encontra aquela oposição que há meses se encontrava [...] A má vontade desapareceu já e a boa amizade virá, finalmente, depois.

Meses despois, já finalizados os estudos de Direito, principal entrave, aparentemente, colocado pelos Guisado ao casamento, escrevia M. G. Ferreira (30/04/1921): "Ha apenas uma coisa que me intristece. É a tua família não gostar de mim, mas Deus e a Alma da tua santa irmã voará sobre nós para que essa nuvem desapareça. Eu gostava tanto que me quizessem como a madrinha te quer!". A oposição dos Guisado ao casamento poderia muito bem estar relacionada com a lógica inscrita na família: os casamentos *faziam-se* com membros da metrópole e/ou do enclave. Em carta a António Ferro de 1913, A. Guisado parece aludir a um namoro com uma tal "Serra", provavelmente filha ou parente do *Lisboano* Agapito Serra Fernandes já citado; dizia A. Guisado (a 7/08/1913): "Emquanto ao boato do meu casamento com a Serra, é um boato falso, não tem confirmação oficial, por ora não tenho semelhantes ideias, meu caro, a não ser... Eu cá não quero dizer: 'Daquela água não beberei'. Dou-te portanto a notícia que o podes desmentir, é boato que não tem razão de ser".

os Guisado teriam, com certeza, acesso a redes sociais marcadas pela notoriedade dos seus capitais (económico, simbólico, etc.). Por outro lado, todo parece indicar que mencionar (ou associar-se a) Mondariz em Lisboa na altura seria uma prática simbolicamente rentável.

Partindo ainda da atenção elogiosa de *Vida Gallega* ("evidénciase asociándose á todos los actos humanitarios y patrióticos que se organizan en esta colonia"), a lealdade dos Guisado para com a metrópole também se substantiva no envolvimento nas atividades do **enclave**. Através de *El Tea* (22/03/1913) sabemos que António Venâncio Guisado foi objeto de um ato de reconhecimento no âmbito do enclave pois foi nomeado sócio "benemérito" da "Asociación Galaica de Socorros Mútuos en Lisboa", a mais antiga instituição do enclave[168]; por outro lado, o pai de Alfredo Guisado

[168] Fora do período em análise neste estudo, António Venâncio Guisado teve um "merecido homenaje", segundo *El Tea* (14/02/1936), nas instalações da Asociación Galaica, com presença do embaixador do Reino de Espanha; no ato, revelador do prestígio acumulado por A. V. Guisado (membro fundador da Asociación Galaica, segundo se pode ler na crónica de *El Tea*), Alfredo Guisado pronuncia uma conferência:

> Seguidamente hizo uso de la palabra el ilustre abogado D. Alfredo Guisado hijo del homenajeado, que agradeció el homenaje allí prestado a su fallecido padre.
>
> Después el Doctor Alfredo Guisado inició la conferencia anunciada para aquella noche en la Galaica, bajo el tema 'Solidaridad', en la que demostró un conocimiento profundo de los beneficios que reportaría para la colonia gallega de Lisboa quitarse del aislamiento en que se encuentra, agrupándose en asociaciones mutualistas y culturales cuyos frutos más tarde serían beneficiosos para todos.
>
> Terminó su conferencia después de haber exaltado al pueblo gallego laborioso y trabajador, y enalteciendo las bellezas naturales de la región gallega, cuya nostalgia siente en los versos de Rosalía, y que también se unen a la tierra portuguesa.

é, segundo o *Libro de cargos de la junta directiva* (1919-1949) de Juventud de Galicia, membro do Consejo Fiscal da mesma. Uma vez que na documentação interna de Juventud de Galicia os sócios só eram homens, muito provavelmente os *cabeças de família*, julgo que, apesar de Alfredo Guisado não constar como sócio efetivo nos livros de registo, sim era sócio de facto.

4.4.1.1. A formação das novas gerações de *Lisboanos*: o caso de Alfredo Guisado

Em sintonia com a análise de González Lopo (2013), considero o investimento na formação dos descendentes como mais uma estratégia dos *Lisboanos* para progredir socialmente, acedendo assim, na prática, a novas possibilidades laborais e de outro tipo que geralmente as gerações anteriores não tiveram; os *Lisboanos*, agora com recursos económicos suficientes, podem prescindir em alguma medida da ajuda dos seus filhos nas suas respetivas empresas e investir na formação destes o qual implica uma mudança qualitativa relevante nas **estratégias de socialização**, assim como a interiorização da necessidade de acumular outros capitais além do económico. González Lopo assinala vários casos neste sentido, além do produtor aqui em foco: Rodrigues Miguéis advogado e escritor[169], "Lorenzo Varela Suárez, pianista y profesor del Conservatorio de Música de Lisboa[170], o de Luis Varela, pariente del anterior, discípulo y sucesor del famoso artista Columbano Bordalo Pinheiro en la Escuela de Bellas Artes" (González 2013: 91)[171]. Neste sentido, o artigo de *Vida Gallega* dedicado à família Guisado, destacava:

[169] José Rodrigues Miguéis (1901-1980), filho do emigrante galego Manuel Maria Miguéis Pombo, chegaria a ocupar uma posição de destaque no sistema literário português (cfr. Neves 1990). No romance *A Escola do Paraíso* de 1960, ambientando na sua infância lisboeta, são numerosas as referências à Galiza e aos galegos, apesar da escassa atenção dada pela crítica académica (as análises têm-se centrado basicamente na análise da sua relação com o conceito de *Bildungsroman*, cfr. Ribeiro 1998); no repertório *galego* utilizado por Rodrigues Miguéis fica patente o imagotipo negativo, mas também um outro entendimento da galeguidade, próximo em certo sentido ao que aqui denominei imagotipo de afinidade.

[170] Este teria em Juventud de Galicia um, provavelmente dos primeiros, palco à sua disposição (cfr. *El Tea*, 15/01/1910, p. 2).

[171] Poderíamos talvez incluir nesta lista o empresário Manuel Cordo Boullosa (1905-1998) que, enquanto trabalhava na adolescência, preparava um curso comercial na Escola Académica. M. Boullosa é inequivocamente o grande exemplo do *sucesso* da emigração galega em Portugal; vinculado ao negócio do petróleo chegou a ter uma das fortunas mais importantes de Portugal, ao passo que manteve os seus vínculos com a terra das *origens* (apesar de nascer em Lisboa, passa parte da sua infância em Caritel) como demonstra o facto de ter legado o palacete onde se encontra atualmente Juventud de Galicia. Recebeu vários reconhecimentos ao longo da sua vida, também do governo da Galiza; hoje, à frente de Juventud de Galicia, há um busto a ele dedicado, com a seguinte inscrição de 1995: "A Manoel

> Sus hijos reciben una esmerada instrucción en los centros docentes de la capital, obteniendo en sus exámenes notas de significado aprovechamiento. Así es que el joven Alfredo Pedro, luego que concluya sus estudios preparatorios, se trasladará á Bélgica ó Alemania para seguir la carrera de ingeniero de industrial.
>
> Ninguno de sus hijos ignora la música, el *sport* y cuanto exige una educación moderna.

O interesse da família Guisado pela educação dos seus descendentes parece evidente (também de o dar a conhecer); não só pretendem dar estudos superiores aos filhos (homens) como também, no caso de Alfredo Guisado (o maior dos homens), os planos passam por estudar além Pirenéus (apesar da irresolução que transparecem as palavras de *Vida Gallega*) o qual, com certeza, estava ao alcance de muito poucas famílias lisboetas; desconhecemos se a irmã Palmira teve estudos universitários mas todo indica que não, sabia sim tocar o piano como refere Alfredo Guisado à sua namorada em carta a 10/03/1919. Expressivamente, *Vida Gallega* destaca o facto de os Guisado apostarem por uma "educación moderna" que inclui o desporto ou a música. Com efeito, pela correspondência trocada com a namorada, sabemos que Alfredo Guisado praticava equitação; dizia este a 23/06/1917: "Com as lições [de equitação] tenho continuado, mas ainda não voltei a sair a cavalo o que talvez suceda na próxima semana em companhia [...] do professor". Quanto aos estudos, Alfredo Guisado (provavelmente também o irmão António) estudou as *primeiras letras* em casa com um professor particular; em carta à sua namorada (29/07/1918) evoca esse tempo:

> O meu velho professor de instrução primária, o Snr. Baptista, pessoa de que te falei várias vezes, faleceu repentinamente. Foi um grande amigo que perdi. E voltando os meus olhos por momentos para o passado, para os meus oito anos, eu ainda vejo o bom velhote, com uma paciência extraordinária a aturar-me, zangando-se comigo porque era um grande cábula, dando-me de castigo a lição maior para o dia seguinte, e ralhando-me muito. Às vezes o meu pai ouvia-o ralhar, imediatamente calculava que era porque eu não estudara a lição e entrava no escritório onde estudava disposto a bater-me. Era então que o professor passava a não estar zangado e a dizer ao meu pai que não me batesse pois eu era um menino muito aplicado. E o meu pai então não me batia. Não imaginas o que me desgostou a triste nova. Ele era muito meu

Cordo Boullosa. Galego Insigne. 'O respeito e gratidão a meus antepassados, a lembrança saudosa da gente boa da minha aldeia, dão a explicação ao oferecimento desta Casa ao Centro Galego'".

amigo, muito, e eu pagava-lhe na mesma moeda. Um amigo de há 19 anos, que guiou os meus primeiros passos no pouco que hoje sei.

Continuou estudos no Liceu do Carmo de Lisboa (cfr. António Guisado a CPJ; Vidal 1999: 17), segundo F. Castex (1971: 57) "considerado o melhor da capital"[172], também frequentado pelos mais tarde membros (ou próximo, no caso do último) do Grupo do *Orpheu*, António Ferro, Mário de Sá-Carneiro ou António Cardoso Ponce de Leão. Uma vez acabados os estudos liceais, trabalhou no restaurante do pai (cfr. António Lago Guisado a CPJ) durante algum tempo, pois como confessa à namorada por várias vezes, Alfredo Guisado não parece muito atraído pelos estudos; assim, por exemplo (21/06/1918):

> falas-me dos estudos. Cá vou arrastando a pesada cruz ao Calvário. Sempre fui, bem o sabes, um cábula incorrigível, aborreceram-me sempre os livros e deixava sempre para as vésperas do exame o estudo. Mais uma vez assim aconteceu e eis porque mais me custa, mais me cansa, parecendo que os livros teem feitiço pois nunca mais consigo chegar ao fim dêles. Parece que as páginas e as fôlhas se multiplicam. Tenho, é claro, continuado com aquela fôrça com que comecei, há pouco mais dum mês e tenho muitas esperanças de não ser derrotado; vamos a ver [...] O programa é vastissimo e o tempo é pouco.

No ano 1915/1916, aquando o envolvimento no Grupo do *Orpheu*, começa a estudar Direito em Lisboa, curso que completa, não sem alguns entraves, em novembro de 1920 como testemunha uma fotografia publicada na *Ilustração Portuguesa* (29/01/1921) ou a carta que envia à namorada (24/11/1920): "Eram cinco e meia da tarde quando hoje acabei o acto grande. Finalmente livre. Já não podem duvidar os que se riam quando lhes falavam na minha formatura. Deu-me trabalho, é certo, mas foi êste acto até um dos melhores que fiz"; no dia seguinte, com indisfarçável orgulho, Alfredo Guisado envia um cartão impresso à namorada com a seguinte legenda: "Alfredo Pedro Guisado. ADVOGADO". Por outra parte, os motivos pelos que Alfredo Guisado se decide a tirar um curso universitário mais parecem aparentemente ligar-se à vontade explícita dos pais por verem os filhos com diploma universitário, como indica a carta que envia a M. G. Ferreira a 25/07/1916 (itálicos meus):

[172] Na altura, Lisboa contava com três liceus, o Liceu Camões, o Liceu Passos Manuel (também conhecido por Liceu do Carmo) e o Liceu da Lapa.

> Sabes perfeitamente que não estou à espera de me formar em Direito para arranjar um emprego. O tirar êste curso, *obedeceu primeiro ao querer cumprir um desejo que meus pais tinham de que seguisse uma carreira qualquer*, e hoje obedece também ao eu querer ofrecer à minha querida Mariazinha essa minha carreira. Mas para isso o mesmo é que esteja solteiro ou que já te tenha a meu lado como minha mulherzinha. Ainda melhor será que estejas ao pé de mim, que assim a minha *avózinha* zangar-se-há comigo quando eu não estudar e obrigar-me-hei dessa forma a ser muito estudioso.

A própria avó de Alfredo Guisado citada nesta carta parece estar comprometida com o plano familiar relativamente à formação dos membros mais novos[173], "[e]nquanto ao estudar, bem sabes que desde que me ralhou a minha avòzinha, aquela avòzinha que é todo o meu enlevo, tomei juizo e tenho estudado muito, sou talvez (sem exagero), o aluno mais aplicado da faculdade", dizia em carta à namorada a 11/06/1916. Deste modo, Alfredo Guisado (juntamente com o seu irmão António) será, muito provavelmente, o primeiro Guisado a ter acesso ao ensino superior e finalizar um curso universitário.

Em suma, neste capítulo e no anterior, ficou acreditado o (i) notório envolvimento dos Guisado em eventos do enclave e da metrópole em virtude (não apenas) da lealdade historicamente elaborada, assim como (ii) a vontade explícita e praticada de dotar os seus descendentes (homens) de uma formação superior *condicente* com o seu status económico e, em consequência, de novas possibilidades sociais.

4.4.2. Trajetória literária e intervenção de Alfredo Guisado até 1915

O objetivo das páginas seguintes será, fundamentalmente, reconstruir, descrever e analisar em pormenor a trajetória de Alfredo Guisado entre 1910 e 1915 atendendo, em primeiro lugar, as redes sociais com as quais se relaciona, aos grupos do enclave e da metrópole aos quais se associa e, em segundo lugar, analisando a sua incipiente produção literária, desde 1912. Dado o período contemplado neste capítulo ser relativamente curto (se comparado com o período em análise no capítulo 5), opto por, a efeitos expositivos, estruturar a análise em dois grandes subcapítulos, sem com isto,

[173] O irmão, António, apesar de ser quem afinal iria ficar com a gerência do restaurante, segundo o seu neto, "[t]inha o 3º ano de Matemáticas da Faculdade de Ciências. Esteve à frente do Restaurante Irmãos Unidos desde a morte do pai [1933] até este ser vendido em 1970. De 1970 e até à sua morte geriu a Adega Irmãos Unidos, um antigo complemento do restaurante" (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ).

evidentemente, propor um entendimento da trajetória guisadiana enformada por dois âmbitos paralelos; como veremos, as tomadas de posição do produtor em foco nos vários campos em que intervém estão manifestamente relacionadas entre si.

4.4.2.1. Trajetória social de Alfredo Guisado até 1915

Em função dos dados apurados, até 1915 (e nos anos seguintes), a trajetória de Alfredo Guisado está marcada pela existência de **duas redes sociais** bem definidas. Por um lado, o produtor em foco está estreitamente vinculado ao enclave galego de Lisboa e à sua metrópole na zona sul da Galiza e, por outra parte, desde meados do lustro aqui em análise, começa a relacionar-se com os que, *grosso modo*, vão ser os seus colegas do Grupo do *Orpheu*. Como vemos, as redes com as que interatua e intervém nos campos respondem a interesses, lógicas e objetivos bem diferentes. De outro ponto de vista, focando a rede *órfica*, o facto de Alfredo Guisado conseguir socialmente transpor as margens do enclave, é exemplo e evidência notória, julgo, de certo sucesso que os *Lisboanos* alcançam por meio do investimento na formação (e não só) dos seus descendentes; deste modo, o produtor em foco mostra como os descendentes dos galegos abastados conseguem, pouco e pouco, ampliar as redes sociais (capital social), acedendo na prática a espaços interditos socialmente várias décadas atrás. Por outro lado, os fortes vínculos que mantém com o enclave e a metrópole evidenciam a robustez da lealdade com estes dois espaços antes assinalada para os *Lisboanos*, em geral, e para a família Guisado, em particular. A seguir descrevo e analiso estas duas redes apontadas.

4.4.2.1.1. Alfredo Guisado: um *Lisboano*

A primeira notícia publicada de Alfredo Guisado de que tenho conhecimento aparece na já aludida laudatória atenção que *Vida Gallega* dispensa à família Guisado. O interesse da publicação dirigida por Jaime Solá, como já anotei, está estreitamente vinculado ao prestígio que emigrantes de *sucesso* como António Venâncio Guisado representam; conta também o interesse comercial que eventualmente as empresas deste e outros poderiam significar para *Vida Gallega*. Na mesma direção, encontramos numerosas notícias do produtor em foco em *El Tea*, semanário republicano-agrarista especialmente interessado em visibilizar-se no enclave, e para o qual teria contribuído significativamente o pai de Alfredo Guisado. A atenção que esta

publicação dedica a este, portanto, funciona também como uma forma de agradecimento e/ou amabilidade para com o pai num princípio, pois, apesar das numerosas tentativas do jovem Alfredo Guisado, *El Tea* não era com certeza a plataforma idónea para publicação dos seus poemas (cfr. *infra*); o próprio semanário alude indiretamente à posição de Alfredo Guisado em função da sua ascendência (*El Tea*, 9/07/1915, p. 3; itálicos meus):

> Nuestro querido amigo el culto poeta portugués Alfredo Pedro Guisado, a quien, como repetidas veces hemos dicho, consideramos como paisano, *no solo por ser hijo de estimados conterráneos nuestros* sino por el gran cariño que siente por cuanto afecta a nuestro amado terruño...

Da metrópole familiar também dará notícia, escassas neste caso, *La Temporada*, uma das publicações dos proprietários do *Balneário* de Mondariz, os Peinador. Ao lado destas, o efémero *España y Portugal* ("Semanario independiente. Órgano de la colónia española", 1913), cuja publicação também foi impulsada por Alfredo Guisado (cfr. *El Tea*, 25/10/1913, p. 3), é outro dos espaços onde intervém e, portanto, informam da trajetória guisadiana.

É sobretudo *El Tea*, para o qual Alfredo Guisado é em 1912 um "joven e ilustrado poeta portugués" (*El Tea*, 20/07/1912), que fornece mais informação acerca do envolvimento do produtor em foco na vida do enclave, em numerosas ocasiões, em linha com o devir da metrópole. O próprio Alfredo Guisado, também assinando sob o pseudónimo Refaldo Brila (*vid.* Biblio.)[174], exerce labores de correspondente de *El Tea* em Lisboa entre 1913 e 1914, publicando artigos de conteúdo diverso sobre acontecimentos lisboetas. Assim, por exemplo, sob o título "Noticias de Lisboa" escrevia Refaldo Brila (*El Tea*, 25/01/1913, p. 1):

> Cuando el presidente se levantó en el Parlamento, le oyeron todos con religioso silencio, asistiendo el público que llenaba por completo las galerías y los diputados que ocupaban todos los lugares de la Cámara, a un extraordinario discurso que ha de quedar gravado para siempre en la memoria de cuantos tuvieron la dicha de escucharlo.

[174] O pseudónimo *Refaldo Brila* é inventado a partir do nome próprio e do sobrenome *Abril*, de forma parecida ao de outro agente destacado do enclave lisboeta e futuro Presidente da Câmara Municipal de Mondariz-Balneario, *Ramiro* Vidal Carrera, cujo pseudónimo em *El Tea* e *España y Portugal* era *Orimar* (também *Pepe de Eirol*). O produtor em foco vai utilizar ainda no período de análise neste estudo outros pseudónimos como Pedro de Menezes ou Alfredo Abril.

> Cuando terminó, el pueblo se irguió entusiasmado y tributó al gran parlamentario una ovación enorme, inenarrable, oyéndose repetidos vivas a Alfonso Costa y a la República que eran contestados con verdadero delirio [...] El Sr. Costa, que cuando se presentó a las Cámaras como presidente del Consejo, prometió al país la nivelación económica, ha de cumplir su promesa, y el pais entero, que ha puesto en él todas suas esperanzas, verá por fin su República tal como ella debe ser, llevada por el verdadero camino por un hombre que no ha escatimado ningún sacrificio para engrandecer a sua patria.

O tom e ênfase na descrição do acontecer parlamentar luso, nomeadamente a atenção dedicada ao chefe dos democráticos, Afonso Costa, com certeza seriam do agrado do também republicano Amado Garra, diretor de *El Tea*. No mesmo artigo, desde Lisboa note-se, Alfredo Guisado faz uma reclamação ao Presidente da Câmara de Ponte Arêas:

> Un puentearesano amigo me ha visitado para pedirme que llame la atención del Sr. Alcalde de Puenteares acerca de lo que está pasando en el Rivero, porque en su distrito se vende descaradamente vino del llamado del 'martillo', nombre que dan al vino adulterado; el abuso es tal, dice mi visitante, que los taberneros llegan a preguntar a los consumidores si quieren vino de 'martillo' o del país. Es el colmo.

O semanário republicano-agrarista também nos ajuda a entender como o filho do empresário de sucesso participa ativamente na vida societária de Juventud de Galicia, com casa nova desde 1912, usufruindo este espaço social com diversas finalidades. Segundo *El Tea* (10/05/1913, p. 3), numa das várias festas que ali se organizavam, Alfredo Guisado exerceria também de poeta/conferencista ao recitar o poema "Mistério" (publicado por *El Tea*) e pronunciar uma "conferencia"; segundo o correspondente:

> Causo gran espectación en el sexo bello la conferencia que, en su intermédio dión nuestro amigo APG: *Algunas palabras acerca del baile*, en ellas hizo [...] una rápida descripción de la vida amorosa, lo que hace la novia al novio y éste a aquella; como se disculpan el uno al otro cuando ambos no van juntos al mismo baile, etc.; todavía cuando Alfredo afirmó que el baile hace dar vueltas a la cabeza [...] hubo un momento de hilaridad en el sexo femenino [...] Fué muy aplaudida su brillante composición dedicada *A las damas* (itálicos no original).

El Tea informa igualmente, por outro lado, do envolvimento de Alfredo Guisado na vida do enclave posicionando-se também em relação, por exemplo, às polémicas que periodicamente emergem relativamente à sua configuração. Em 1913, aquando das tensões entre "regionalistas" e "españolistas" já citadas, Alfredo Guisado, destacando-se aos olhos do correspondente de *El Tea* (7/06/1913, p. 2), diz o seguinte ao ser entrevistado:

> "Juventud" debe ser independiente de las otras, en la presente ocasión, puesto que la colonia no está educada para la fraternidad que entre unas y otras debiera existir. Debe de pensar menos en bailes y más en instrucción [...] Sería de gran provecho para sus asociados que se realizaran conferencias científicas, sociológicas, literarias y artísticas, pues servirían de estímulo para levantar al gallego de la ignorancia y apatía en que vive.

Inquirido sobre o labor cultural da instituição da colónia galega responde:

> Pues mira mientras se ocupa en recitar diálogos, monólogos y canzonetas, en su mayoría faltas de gracia y poco propias para reuniones donde existen señoras, ¿por qué no dan a conocer las poesías de *Rosalía Castro*, *Curros Enriquez* y otras obras, gallegas, portuguesas y españolas?; y sobre todo que no fuesen escogidas al antojo de cada uno, sinó que fuese la Directiva quien las examinase antes de representarse. Como estas otras cosas que debieran existir y no existen (itálicos meus).

Alguns meses mais tarde, sobre a mesma questão, Alfredo Guisado adotará no seio de Juventud de Galicia uma postura claramente regionalista apesar da redação confusa (e talvez interessada) de *El Tea* (1/11/1913, pp. 1-2):

> El Sr. Guisado (D. Alfredo) hace notar una gran incoherencia en los regionalistas, pues la bandera de la sociedad es la española y la lengua oficial la castellana, olvidando aquellos la que les sirvió de cuna, la que oyeron a sus padres: la gallega.

Todo parece indicar que o regionalismo guisadiano, assim como o de António Venâncio Guisado antes apontado, estaria de alguma forma vinculado à proximidade dos Guisado com os Peinador de Mondariz e aos numerosos eventos que estes organizam, também em Pias, nesta direção. Além da atenção de *La Temporada*, já citada, uma outra pista evidencia uma estreita relação de proximidade do produtor em foco com a família

Peinador e os eventos que ali tinham lugar; estando de *férias* na metrópole, em 1915, Alfredo Guisado escreve ao seu amigo António Ferro aludindo a um evento musical no qual eventualmente estaria envolvido (22/07/1915): "Ainda não fui a Mondariz e portanto começo por te dizer que nada te posso informar acerca do concerto que tínhamos combinado realisar no teatro ou salão do Hotel do Balneário".

4.4.2.1.1.1. Alfredo Guisado agente do agrarismo metropolitano

Como membro do enclave galego de Lisboa e ativo e conhecido *Lisboano* na metrópole, Alfredo Guisado participa ativamente, coincidindo com as tomadas de posição do seu pai aliás, na organização e nos rumos do movimento agrarista, nomeadamente o representado por *El Tea* do republicano agrarista Amado Garra, tanto nas terras do Condado, como em Lisboa. Como já indiquei, a função dos membros do enclave no processo de difusão e consolidação do agrarismo vai desde *prestigiar* o movimento com o seu apoio e/ou participação ativa, até o servir de fonte de financiamento como indica o caso explícito da "Unión Agraria de los agricultores del partido judicial de Puenteareas en Lisboa", fundada, segundo *El Tea* (25/06/1915, p. 3) com o "exclusivo fin de allegar fondos para ejecutar en el distrito [de Ponte Arêas]". Neste quadro, o Alfredo Guisado, filho de destacado *Lisboano* e sem mais preocupações que as derivadas do trabalho no restaurante familiar, seria, com certeza, um agente atraente para os planos dos agraristas metropolitanos, de Amado Garra, designadamente[175]. Assim, Alfredo Guisado inicia o seu percurso como agente agrarista sendo aliciado para participar na "comisión nombrada para redactar el reglamento porque se ha de regir la sociedad de agricultores que se proyecta fundar en esta parroquia" de Pias, a sua paróquia *de origem* (*El Tea*, 6/09/1913, p. 3); paralelamente, esta iniciativa dos agraristas do Condado tem o seu reflexo no enclave lisboeta, onde se funda, presumivelmente com a participação de Alfredo Guisado, o "Comité auxiliar de la Sociedade de Agricultores" de Pias (*El Tea*, 25/10/1913, p. 3). Começa aqui um novo período marcado pela intensa implicação do produtor em foco na causa agrarista, participando

[175] São numerosos os dados que dão a entender os fortes vínculos existentes entre a família Guisado e Amado Garra; assim, por exemplo, numa das visitas propagandísticas deste a Lisboa, *El Tea* (27/05/1911) assinalava: "El Sr. D. Antonio Venancio Guisado hizo al Sr. Garra un magnífico regalo como recuerdo de su patriótica labor en Lisboa"; por outro lado, são vários os poemas que lhe dedica A. Guisado.

ativamente tanto nas associações metropolitanas como nas do enclave, até, *grosso modo*, 1918.

Os capitais atesourados por Alfredo Guisado, vão situá-lo em 1914 à frente, como Presidente, da "Unión Agraria de los agricultores del partido judicial de Puenteareas en Lisboa" (*El Tea*, 24/04/1914, p. 3), posição desde a qual intervém. Em reunião, promovida pela associação por ele presidida, celebrada em Lisboa com o objetivo de "acordar la fundación de una colectividad para pugnar por el engrandecimiento de la provincia" (isto é, a fundação de uma associação agrarista de âmbito *provincial*, superadora do âmbito local) o correspondente em Lisboa, Alejo Carrera, transcreve do discurso de Alfredo Guisado (*El Tea*, 12/03/1915, p. 2; itálicos no original):

> Compañeros:
>
> Nuestra Galicia, ese pedazo de tierra que el mar viene a besar con respeto, cuna de poetas, patria de flores, nos merece una amistad tan grande y un amor tan profundo, que debe de ser un pedazo de nuestra propia alma.
>
> Es nuestra madre. La madre que llora por nosotros, que nos bendice cuando partimos para lejos, que nos enseña a sufrir y a amar. Y, esa madre de toda bondad, bien lo sabeis, compañeros, vive acorralada, sus manos sangran, mal camina, apenas se levanta, no tiene casi quien la ampare.
>
> Los hijos, los verdadero hijos, aquellos que la acarician, que oyen viejas leyendas en torno de las *lareiras* y saben cantar canciones en las *esfolladas*, aquellos que lloran cuando ella llora y rien cuando ella rie, tienen que partir para tierras estrañas en busca de sustento, en procura del dinero que les permitar saciar esos otros hijos bastardos, degenerados y malditos que se llaman caciques.
>
> Y, algunos de aquellos que quedan apenas pueden erguir la frente. ¡Agrillados al trabajo, partiendo por la mañana frescos para el trabajo para regresar por la noche, fatigados, sin fuerza apenas para maldecir! ¡Solo el sol viene a llorar lágrimas de oro en las pálidas láminas de los azadones!

E continua vinculando o devir do enclave ao agrarismo metropolitano:

> Somos nosotros aquellos que partieron en busca del sustento, aquellos que trabajan par dar de comer a los nada hacen. Pues bien: es necesario acordarnos, comprender lo que debemos hacer, y, unidos en un fuerte haz, como un sólido hombre, ir a despedazar las cadenas que oprimen los pulsos de nuestra pobre tierra. Para que esa unión sea un hecho, se hace menester que se funde una sociedad donde nos encontremos y trabajemos a la sombra de esa bandera. Es a eso a lo que aquí venimos. No es la fundación de una Federación de Sociedades de Agricultores. Es más que eso. Es la unión de todos

aquellos en cuyas aldeas y haya o no sociedades, una unión fuerte, indisoluble, grandiosa, donde palpite la misma alma y el mimo ideal: el engrandecimiento de nuestra tierra, haciendo ver a esos zánganos que comen lo que nosotros ganamos que aún no estamos muertos.

Ya los sabéis, el caciquismo es un gran pulpo cuyos tentáculos son tantos cuantos partidos judiciales, Ayuntamientos y aldeas existen. Así es en Pontevedra, en Galicia. El cuerpo está en la capital de provincia, los tentáculos espárcense por todas partes. Y por comprender que en toda la provincia se combate a los mismos caciques, 'Unión Agraria' del Partido Judicial de Puentareas, en Lisboa, vió cuán necesario era que se uniesen todos para mejor exterminar el mal.

El pueblo, el verdadero pueblo, aquel que trabaja, necesita gobernarse así propio y no necesita de una casta privilegiada para gobernarlo. Conquistar los Ayuntamien[t]os, la Diputaciones provinciales, el Parlamento, hacer oír su voz bien lejos, educarse, en fin.

Vamos, el tiempo urge. Bien atados hemos tenido los brazos. Nuestra querida tierra duérmes de dolor, desmaya de sufrimiento, esclavizada y exangüe...

Las fuentes, los arroyos murmureos, los árboles longíncuos, las canciones dolientes de las mozas, respiran tanta tristeza que traducen bien cuán desgraciada y triste anda el alma de nuestros deudos que tal vez la fe [?] impidió abandonar la tierra que les sirvió de cuna.

Evidencia-se na extensa citação, excerto do discurso guisadiano, o inequívoco envolvimento do produtor em foco já não apenas no movimento agrarista, mas especificamente com função principal que, como agente deste, vai levar a cabo na *imaginação* e consolidação do mesmo em Lisboa. Como agente do agrarismo as suas intervenções também parecem ter uma orientação regionalista; a este respeito, é notória a tentativa de, aproveitando as estruturas do enclave, organizar o agrarismo neste com base *regional*. A seguinte citação, excerto do discurso do secretário da comissão (Alfredo Guisado) para a criação da Unión Agraria de Galicia, mostra como em Alfredo Guisado a referência metropolitana deve ser *regional*, isto é, a Galiza, superando assim as primeiras tentativas de articulação do agrarismo no enclave lisboeta com base, preferentemente, paroquial (*El Tea*, 7/05/1915, p. 2):

Compañeros: Aqui teneis los estatutos por los cuales la nueva Sooiedad [...], 'Unión Agraria de Galicia' se ha de regir. Y, decimos de Galicia, saliendo fuera de nuestro mandato, porque tenemos la absoluta convicción de que acogereis de buen grado esta idea, ya que sería de un egoismo sin nombre y de una deslealtad inmensa abandonar a las otras provincias de Galicia, uniéndonos nosotros solos, los de Pontevedra. Diríase entonces, que dentro de nuestra propia región admitíamos frontera y que nuestros compañeros de las otras provincias no sufrían como nosotros y nos se esforzaban, también, en conquistar el terreno que es de éllos y que una docena de mandones les usurpó [...] Somos revolucionarios [...] que [no] desean sangre [...]. Por eso comprendiendo que el mal que nos hiere a nosotros hiere a toda Galicia, resolvimos invitar a venir aquí a todos los gallegos, todos aquellos que amen a su tierra y que quieran verla redimida, fuerte, triunfante, libre, en fin, de ese bando de buitres, cuya sombra entristece y sofoca.

Pouco tempo depois, será eleito Presidente da "Asamblea general" da Unión Agraria de Galicia em Lisboa, sendo o pai "Vocal" do "Consejo Fiscal" (*El Tea*, 9/07/1915, p. 3). Paralelamente, Alfredo Guisado é também um dos dinamizadores da Sociedad de Agricultores de Pias, como testemunham diversos artigos de *El Tea*.

O agrarismo guisadiano, contudo, vai defrontar-se com a hostilidade dos *caciques* que ocupam o centro do campo do poder metropolitano. Em carta a António Ferro (a 8/08/1914), Alfredo Guisado confessava:

Não te respondi mais cedo, devido ao ter tido os dias todos ocupados com esta questão do partido agrário que está agora um pouco bicuda.

Recebi ontem por um polícia, uma intimação do administrador do concelho de Puenteareas, que por ordem do Governador civil me intimava, debaixo de grave responsabilidade para mim, a não consentir conferências, nem assembleias gerais extraordinarias, nem comícios na sêde da Sociedade de Agricultores de que eu sou presidente.

Com vês, meu amigo, a coisa está feia e eu, se não quero ir dar com os ossos na cadeia e ser condenado, tenho de só me limitar a consentir quatro reuniões na sede da Sociedade, por ano.

É um escândalo! mas que queres, aqui quem manda são êles. Creio que os presidentes das outras Sociedades receberam idênticas intimações. Escrevo-te hoje que tenho algum tempo.

Mais à frente, em 1917, o Governo Civil aplicou multas a vários agentes do agrarismo do Distrito de Ponte Arêas, entre eles Alfredo Guisado (*El Tea*, 26/10/1917, p. 1)[176]. O facto de Alfredo Guisado ser multado, além de pôr em evidência o acosso das autoridades locais e *provinciais*, coloca a

[176] Segundo *El Tea* (8/02/1918), para o fazer frente às multas organizam uma subscrição, à que António Venâncio Guisado contribui com 50 pesetas e Alfredo Guisado com 100.

questão acerca da nacionalidade daquele. Em função das pesquisas feitas neste sentido, apenas posso afirmar que Alfredo Guisado era unicamente um cidadão português, não tenho, portanto, outras indicações em sentido contrário[177]. De um ano após deste incidente, 1918, data a última intervenção significativa do produtor em foco vinculada ao agrarismo no período de análise deste trabalho.

A modo de conclusões parcelares, destaco: (i) a lealdade com as *origens*, antes descrita, está presente também na trajetória guisadiana através da (ii) participação na vida do enclave como um membro destacado, um *Lisboano* concretamente, e (iii) tanto no enclave como na metrópole, atuando inequivocamente como agente do agrarismo (que será, com certeza, um *treino* valioso para a posterior intervenção no campo político português). Por último, esta **rede metropolitana** ou ***das origens*** até aqui descrita nutre-se do espaço de relações que possibilitam o enclave de Lisboa e a metrópole familiar, isto é, a zona do Condado, que, como verificaremos mais à frente, é uma rede de funcionalidade limitada, dificilmente adequada, portanto, para tomadas de posição diferentes das até aqui anotadas.

4.4.2.1.2. Do Liceu do Carmo ao *Orpheu*

O empenho dos Guisado, como outros *Lisboanos*, na formação dos seus descentes fez com que Alfredo Guisado usufruísse a oportunidade de aceder a novos espaços de relações diferentes dos vinculados ao enclave e à sua metrópole e, na prática, estabelecer uma rede social apta, no caso guisadiano, para outras tomadas de posição nomeadamente no campo literário.

Como já apontei, o Liceu do Carmo é considerado um dos mais prestigiosos na capital lusa na altura que Alfredo Guisado lá estuda (aproximadamente entre 1905 e 1911); em virtude do qual, é frequentado pelos filhos de famílias abastadas como é o caso, em maior ou menor medida, de alguns dos seus amigos: Mário de Sá-Carneiro (1890-1916), António Cardoso Ponce de León (1891-1918), António Ferro (1895-1956) ou, presumivelmente, Augusto Cunha (1894-1947[178]). Por via do relacionamento com estes e outros colegas (mas não só) toma forma no produtor em foco a vontade de intervir no campo literário português, o qual estará ao seu alcance também por meio dos recursos familiares; começam a configurar-se também, muito provavelmente, os vínculos ideológicos e pessoais que possibilitariam, já na parte final do período em análise neste estudo, a sua eleição como deputado à Assembleia da República pelos Democráticos de Afonso Costa.

Relativamente aos vínculos guisadianos com o Partido Republicano Português, segundo Lúcio Vidal (1999: 17), surgem no Liceu que frequentava; em função do até aqui exposto, estariam, em todo o caso, em concordância ideológica com o republicanismo de António Venâncio Guisado, não sendo, logo desde o início, nem a política nem o republicanismo algo alheio à vivência familiar de Alfredo Guisado[179]. Das amizades deste conhecidas entre 1910 e 1915, António Ferro é muito provavelmente o que estaria mais próximo ideologicamente dos republicanos (cfr. Silva 2010) e, porventura, poderia ter contribuído à progressiva afirmação republicana do produtor em foco (e/ou vice-versa), paralela, como vimos, às suas intervenções (republicano-)agraristas; segundo Ernesto Castro Leal (Leal 1994: 32), António Ferro "[d]esde muito jovem frequenta com seu Pai os comícios republicanos, aí contactando com a oratória de eminentes vultos, dos quais se destacaria António José de Almeida". Em 1915, após a publicação da revista *Orpheu*, todo parece indicar que o republicanismo de Alfredo Guisado (e de António Ferro) estaria bem firmado.

O espaço de relações que possibilita a frequência do Liceu do Carmo confronta também o jovem Alfredo Guisado com a *literatura*, meio, este sim, alheio ao percurso familiar; se, por exemplo, António Ferro teve o seu "primeiro encontro com as Letras [...] através de um tio [...], Pedro

[177] O seu sobrinho-neto, questionado sobre este assunto, disse não ter notícia de uma eventual dupla nacionalidade tanto de Alfredo Guisado como do irmão António (Miguel Gonçalo Guisado a CPJ). Nas consultas que realizei neste sentido via correio eletrónico junto do Consulado General de España em Lisboa apenas constatámos a não existência de evidências acerca da incerta nacionalidade espanhola. A documentação da PIDE examinada confirma este extremo. Agradeço aqui ao Consulado General de España em Lisboa, na pessoa do Cónsul General José Javier Nagore San Martín, as informações remetidas.

[178] Augusto Cunha, além de co-autor com António Ferro do *Missal de Trovas* (cfr. *infra*), publica, segundo Nuno Júdice (1986: 83; itálicos no original), um "*pastiche* do estilo *órphico* ou paulista" em que é feita "uma descrição ficcionada de 'um serão paulista', efectuado 'no ano 87 de *Orpheu*', no qual Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro são designados por 'grandes génios' e 'fulgurantes espíritos'". Casado mais tarde com a irmã de A. Ferro, Umbelina (em 1919, casamento ao que assiste A. Guisado), vai dirigir a partir de 1934(-1947) *O Mundo Português. Revista de Cultura e Propaganda, Arte e Literatura Coloniais*, publicação do Estado Novo cujo objetivo seria "exaltar o Império Português, sintonizando-se com o Nacionalismo reinante" (Martins 2008: s. v. "*MUNDO PORTUGUÊS, O*").

[179] Cabe assinalar neste sentido os vínculos entre o amigo da família Guisado, Amado Garra, com Bernardino Machado, como provam as 4 cartas (de 1910, duas de 1914, e 1928) que do primeiro conserva a Fundação Mário Soares (http://casacomum.net/cc/arquivos?set=e_1852); uma das cartas de 1914, o republicano-agrarista galego escreve em qualidade de cônsul de Portugal em Vigo. Os contactos de Amado Garra com agentes da elite republicana poderiam ter contribuído significativamente para a afirmação do republicanismo guisadiano.

Tavares, oficial do Exército e autor de alguns romances (como *Margarida*, 1900, e *Regenerada*, 1905)" (Leal 1994: 32), Alfredo Guisado não tinha, via familiar, qualquer antecedente conhecido neste sentido. Sim teria acesso, cabe hipotetizar, na rede *das origens*, no *cosmopolita* Gran Hotel de Mondariz por exemplo, a produtores que poderiam servir de reforço e/ou estímulo nas sucessivas tomadas de posição no campo literário; usufrui, sem dúvida mercê a esta rede, de espaços onde publicar sistematicamente os seus incipientes poemas, como é o caso de *El Tea*, benesse da que, diga-se de passagem, não beneficiaram em geral os seus colegas na altura.

Acerca do ambiente *literário* do Liceu do Carmo, Luiz Francisco Rebello (Rebello 1976: 25 e 26) aponta, focando o caso de Mário de Sá-Carneiro:

> Sabe-se que Mário de Sá-Carneiro escreveu, entre Dezembro de 1909 e Abril de 1910, com o seu colega de estudos liceais Tomás Cabreira Júnior, uma peça em três actos, *Amizade*, que foi representada por amadores em 1912 e nesse mesmo anos se editou.
>
> A terceira [*Alma*], em um acto, foi escrita precisamente em colaboração com [...] António Cardoso Ponce de Leão, seu colega de liceu, tal como Tomás Cabreira.[180]

Mário de Sá-Carneiro, como se sabe, vai intervir no campo literário português entre 1912 e 1915, graças, presumivelmente, ao apoio familiar, com a publicação de vários livros. António Ferro e Augusto Cunha publicam em 1914 *Missal de Trovas* (com textos prologais, entre outros, de F. Pessoa[181], M. de Sá-Carneiro ou J. Dantas), "conjunto de quadras elaboradas dois anos antes" (Leal 1994: 33)[182]. Todos estes incipientes produtores, aos que

[180] Ainda a respeito de Ponce de Leão, L. F. Rebello assinala (1978: 27; cfr. Lisboa 1990: s. v. "Leão, António Cardoso Ponce de"):

> Tão-pouco *Alma* foi o primeiro trabalho teatral de Ponce de Leão. Em 1911 escreve um acto em verso, *O Relógio do Sr. Cura*, tão ingénuo de concepção quanto de factura; e entre as peças anunciadas para a primeira temporada da Sociedade de Amadores Dramáticos figuravam os quatro actos de *Mentiras* [...] segundo uma entrevista publicada na *Folha da Tarde* de 3 de Março de 1912.

[181] No exemplar do espólio pessoano, hoje na Casa Fernando Pessoa, figura a seguinte dedicatória: "A Fernando Pessôa / Á mais forte intelectu/alidade da nova gera/ção literária/ Homenagem dos/ seus admiradores / e amigos / Augusto Cunha / António Ferro" (http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt/bdigital/8-134/2/8-134_master/8-134_PDF/8-134_0000_1-48_t24-C-R0150.pdf).

[182] Segundo Ernesto Leal (1994: 33): "Dedicadas aos poetas Augusto Gil e Fausto Guedes Teixeira, estas quadras tiveram uma boa recepção junto de vultos da cultura portuguesa [...] João de Barros [...] Mário de Sá-Carneiro, Afonso Lopes Vieira, João Lúcio, Júlio Dantas, Alberto Osório de Castro, Augusto Gil ou Fernando Pessoa". A *boa receção* de M. de Sá-Carneiro e de F. Pessoa (em parte, também a de J. Dantas) parecem lógicas em função das relações de *camaradagem literária* que existia entre eles naquela altura. Por outro lado, A. Guisado recebe o *Missal de Trovas* na Galiza e responde assim a A. Ferro (a 8/08/1914):

> Uma tarde, tal como outrora a Baltazar, no seu festim, apareceu-me uma grande mão, que, na parede de minha casa, escreveu duas palavras que fizeram pensar. Eram elas: 'Consumatum est!' O que seria? Que quereriam dizer aquelas palavras? O final do julgamento Callaux? O começo da guerra Euopeia? A crítica do meu livro no 'Diário de Notícias'?
>
> E assim andava pensando e passeando debaixo duma parreira, quando subitamente, alguêm bateu ao portão. '-Quem é?' –preguntou a criada. –'O correio.' –responderam de fora. E, dali a momentos, a criada entregava-me um sobrescripto longo e largo que me deixou pasmado. Nomear-me-hiam ministro? Não, não podia ser, visto o sobrescrito [sic.] não ter o clássico S.R.. Abri com ansiedade. Dentro, tomando as por quatro esquinas do citado envelope, como canário metido numa gaiola, vinha um missal! O quê!... Não podia ser!... Aquilo... não... ná... cá!.. Pois quê, o missal, aquele célebre missal, aquêle tão falado missal que tivera uma capa, que tivera um prefácio, que deixara de ter capa e voltava a ter capa, deixara de ter prefácio e tivera depois prefaciozinhos microscópicos de muitos poetas e escritores, saíra? Era impossível. Quís tomar um trem e ir ao consulado de Portugal em Vigo, a ver se recebera alguma comunicação oficial nesse sentido. Mas quê, em Vigo andava o tifo e não podia lá ir... Mas então que fôra, o que tinha havido? Que cataclismo agitara a Europa para tal acontecer? Ah! sim! por isso se declarára a guerra europeia! Agora compreendia tudo, aquele livro, só poderia saber quando um sôpro de catástrofe, uma agitação imensa, um grande acontecimento pairasse sôbre a Europa! Aconteceu uma das coisas, a outra era inevitável! E folheei o missal... li... reli... e escrevi uma carta que o [Augusto] Cunha deveria já ter recebido.

haveria que somar Fernando Pessoa, formam parte já em 1913 da rede de relações de Alfredo Guisado como testemunham as cartas cruzadas entre F. Pessoa e M. de Sá-Carneiro (cfr. Silva 2001: 98). Esta correspondência dá notícia também do intenso intercâmbio de cartas que existiu entre Pessoa, Sá-Carneiro e Alfredo Guisado; contudo, deste último apenas estão localizadas e acessíveis duas cartas que o produtor em foco escreveu a Fernando Pessoa (conservadas no espólio pessoano da Biblioteca Nacional) e mais duas que Mário de Sá-Carneiro escreveu a Alfredo Guisado em 1914 e que tornaria públicas em 1970 Luís Amaro no *Diário de Notícias* (Amaro 1970; cfr. Sá-Carneiro 1977: 69-73). As cartas de Alfredo Guisado enviadas a António Ferro confirmam esta rede ("Dá recomendações ao Ponce, Sá-Carneiro, Mira, Pessoa, Simões, Cunha", escrevia a 27/08/1913 desde a Galiza), assim como informam de uma relação de amizade muito próxima entre os dois; estas cartas, conservadas na Fundação António Quadros, além de patentear a relação de António Ferro com a família de Alfredo Guisado ("Saudades de meu irmão e cunhado", escreve a 1/08/1913), dão notícia da relação afetiva entre António Ferro e uma provável parente (prima?) do seu interlocutor, talvez de nome *Primitiva* (namoro que, segundo as mesmas cartas seria reatado entre 1916 e 1918), como mostra a de 27/08/1913:

> Recebi a tua carta, pela qual vi que o velho rifão: 'Ninguêm diga: Daquela água não beberei', é mais que certo. A Primitiva se ainda não venceu completamente, conquistou contudo, alguma coisa já. Portanto não me enganei, apesar

> de não ser psicólogo, porque bem sabes que a respeito a psicologia, sei que existe essa palavra e maisnada. E não lhe vou fazer uma visita [A. Guisado está na Galiza], como me dizes, porque é muito longe a aldeia onde ela mora, passa de duas légoas, não havendo até lá estrada, senão lá iria, a vêr o que diziam.

Cabe ainda destacar o facto de quase todos os nomes aqui mencionados estudarem (ou tentarem, segundo os casos) Direito, como também fez Alfredo Guisado a partir de 1915. Por outro lado, todo parece indicar que esta rede, ou parte dela, consegue permanecer com o passar do tempo como mostram as cartas enviadas à namorada; dizia assim a 13/08/1919, já falecidos M. de Sá-Carneiro e A. Ponce de Leão (itálicos meus):

> O [Auguto] *Cunha* casou, desapareceu, nunca mais o vi. O [José de Azeredo] *Perdigão* passa, creio eu, as noites em casa da Alice e de dia tem o escritório. O *Antonio Ferro* tem estado no Estoril, só há dias é que apareceu e anda preocupadíssimo, atarefado. O [Augusto] *Santa Rita* passa de 6 meses que vive em S. João do Estoril, vindo a Lisboa de mês em mês. *São êstes dentre os meus amigos, aqueles que mais me costumam acompanhar.*

Os laços estabelecidos desde o Liceu do Carmo, como vemos, são fortes e duradouros, especialmente, segundo a informação manejada, com António Ferro.

Por último, esta rede *órfica* encena de algum modo outras lealdades guisadianas que dizem respeito à sua militância no Partido Republicano Português ou ao seu entendimento da atividade literária; no futuro, a sua trajetória literária estará irremediavelmente marcada (não só, é certo) por este espaço de relações construído desde o Liceu do Carmo. Por outro lado, cabe ainda assinalar o facto de esta rede *órfica* constituir presumivelmente um dos resultados desejados do investimento em formação da família Guisado: as *elitistas* amizades assim como a incipiente produção literária do produtor em foco, podem funcionar muito provavelmente como fontes de prestígio (associado também na altura à atividade literária), como *bens*, no meio lisboeta, no enclave e inclusive na metrópole para a família Guisado.

4.4.2.2.Trajetória literária de Alfredo Guisado até 1915

A trajetória literária de Alfredo Guisado inicia-se, segundo as informações de que disponho, por volta de 1911 e prolongar-se-á até praticamente o seu falecimento com a publicação em 1974 de *A pastora e o lobo e outras histórias. Contos para as crianças*, isto sem contarmos com as edições póstumas e o inédito *Semíramis*. Em tão longo período, a natureza das tomadas de posição guisadianas no campo literário foram bem diversas, como veremos. Por outra parte, se na década de 10 e de 20 intervém com produtos literários próprios, depois de 30 exercerá, não exclusivamente, como crítico literário desde as páginas do jornal *República*. Panoramicamente, interessa também destacar (i) a intensidade e regularidade com que intervém Alfredo Guisado no campo literário português: além dos poemas publicados em várias revistas e jornais, entre 1913 e 1921 põe na rua um livro por ano, ou quase (*vid.* Biblio.); e, de outra perspetiva, (ii) a extensa *marca* que deixará no produtor em foco a pertença ao conhecido por Grupo do *Orpheu*.

De 1911 data o primeiro poema, "Noites de inverno" (*El Tea*, 6/01/1912, p. 1) publicado por Alfredo Guisado de que tenho conhecimento. Datado em Lisboa em dezembro de 1911, "Noites de inverno" supõe a estreia literária pública do produtor em foco (na altura com cerca de 20 anos), expressivamente no âmbito da **rede *das origens***. Ao longo de 1912 e 1913 a colaboração de Alfredo Guisado em *El Tea* será muito intensa até o ponto de publicar mais de 30 poemas, dos quais apenas um número restrito aparece reproduzido no primeiro volume publicado pelo autor, *Rimas da Noite e da Tristeza* (1913, Lisboa). No total, Alfredo Guisado publicou em *El Tea* 54 textos, dos quais 39 são poemas, 2 textos em prosa, outros 2 estão relacionados com a literatura e 11 são artigos jornalísticos de variado assunto; dos textos poéticos apenas 15 foram publicados noutro lugar, designadamente em *Rimas da Noite e da Tristeza*. Apesar da recusa a publicar textos em português manifestada explicitamente por *El Tea* três anos antes[183], Alfredo Guisado publica aparentemente todo o que quer neste semanário, sendo (re)conhecido por *El Tea* como o "culto poeta portugués". Deste modo, recebiam assim na publicação agrarista o primeiro poemário guisadiano (*El Tea*, 26/04/1913, p. 3; sublinhado meu):

[183] Em 1909, o "Buzón del Tea" tinha descartado a possibilidade de aceitar colaborações em português, fixando, por seu turno, a que seria a língua oficial do semanário, sem, no entanto, fechar a porta ao "dialecto gallego"; dizia assim *El Tea* (15/05/1909, p. 2):

> Al suscriptor que nos remite unos versos titulados 'Contos de Amor' le decimos que no duoamos [sic.] de la bondad de aquellos. No conocemos lo bastante la lengua de Camoens para poder juzgar la composición dicha.
>
> Por otra parte no estamos dispuestos á publicar trabajos en portugués. Nuestro semanario se escribe en castellano y no aspira á ser políglota ni mucho menos. Fuera del castellano, sólo al dialecto gallego damos cabida. Por algo estamos en Galicia.

> Nos enorgullece el triunfo del joven poeta, porque le consideramos como paisano nuestro a pesar de ser ciudadano portugués, pues Guisado es hijo de padres gallegos y por añadidura de esta nuestra comarca, y ha escrito la mayor parte de las poesías del citado libro en Mondariz, todas ellas respondiendo al título del libro, notas tristes, sentimentales, y de exquisita ternura. Aun escribiendo en portugués nos muestra Guisado que lleva en sus venas sangre gallega: sus poesías nos parecen inspiradas en las bellezas del *terruño*; nuestros ríos, nuestras fuentes, nuestras montañas, todo cuanto aquí es poesía ha inspirado al poeta.

El Tea, apesar da amabilidade com que recebe o poemário guisadiano, não era indubitavelmente a plataforma idónea para os produtos literários de Alfredo Guisado; na crítica, fugindo em parte da apreciação *literária* para a qual *El Tea* não estava vocacionado nem habilitado[184], põe em destaque a ligação do produtor em foco com as terras do Condado.

O repertório literário presente nos poemas recolhidos em *El Tea* é, em linhas gerais, o mesmo que está presente no poemário de 1913. Com José Carlos Seabra Pereira (1979 e 1983) podemos vincular este repertório ao denominado neo-romantismo saudosista já mencionado[185]; contudo, a linha geral da produção literária agora em análise está estreitamente vinculada de alguma forma à rede *das origens*: espaços, personagens ou natureza convocados remetem inequivocamente à sua vivência da metrópole galega[186], como, por exemplo, no seguinte soneto datado em 1912 em Mondariz (p. 57)[187]:

[184] Apesar do qual, sob o pseudónimo Refaldo Brila, o produtor em foco protagoniza uma polémica *literária* nas páginas de *El Tea* com Manuel Alfonso, desconhecido autor de um plágio em *El Tea*, segundo o próprio Alfredo Guisado (cfr., p. ex., *El Tea*, 7/12/1912, p. 2).

[185] Seabra Pereira (1979: 161), além de notar uma "deformação sentimentalista da Natureza", considera, em linha com o que vimos no capítulo 3 deste trabalho, este poemário "produção lírica de adolescência" (*id.*: 182). Cabe ressaltar a respeito da crítica de *Rimas da Noite e da Tristeza*, o facto de, apesar da desconsideração geral no conjunto da trajetória literária guisadiana (cfr. *supra*), ser objeto de uma atenção individualizada como, p. ex., *Xente d'a Aldea* (cfr. Galhoz 1995 ou Apolinário Lourenço 2003 e 2011).

[186] Antes de visitar a terra e casa dos pais da namorada (Vila Nova de Poiares), perante os receios desta face à eventual impressão negativa de Alfredo Guisado, este alude a esta vivência da metrópole (a 2/08/1917): "enquanto à casa, de há muito te tenho dito que sou também lavrador, que sei muito bem o que são casas de campo, que também quando estou na província eu faço uma vida completa de aldeão, por isso, minha querida, nunca repares nessas coisas. Além disso sabes que pior do que a casa da minha avó onde muitas vezes tenho estado não há certamente".

[187] Esta e as seguintes citações dos textos guisadianos são feitas a partir das referências bibliográficas consignadas na Bibliografia Ativa deste livro.

Ao entardecer...

Junto à fonte uma loura rapariga,
Está cantando uma canção que encanta,
Tem tanto sentimento essa cantiga
Que nem se sabe bem qual delas canta.

Vão mendigos pedindo p'lo caminho...
Mais longe ceifam trigo... o rio corre...
Um pardal num beiral faz o seu ninho.
Em cima das montanhas o Sol morre.

Tocaram p'ra a novena. Escurece.
P'lo manto de que está vestido o céu
Muitas estrelas pálidas nasceram.

E p'la estrada lá vão os bois scismando,
Tão triste que parece irem pensando
Nalgum ente querido que perderam!

O repertório presente nestes versos, bem como o do poema "Esfolhadas" publicado em *El Tea*, especialmente, parece fazer-se eco do interesse dos regionalistas pelo mundo rural, discurso muito próximo do jovem Alfredo Guisado vizinho metropolitano, lembre-se, do Museu etnográfico dos Peinador em Pias.

À luz destes versos a crítica de *El Tea* antes citada ("sus poesías nos parecen inspiradas en las bellezas del *terruño*", por exemplo) parece ganhar consistência. Repare-se neste sentido no facto de o livro todo estar dedicado a "A minha Mãe/A meu Pai"; alguns poemas estão igualmente dedicados a um conjunto heterogéneo de pessoas que poderíamos dividir em dois grupos: (i) familiares e galegos do enclave e da metrópole (a rede *das origens*) e (ii) amigos lisboetas (a rede do Liceu do Carmo? não só provavelmente)[188]. Por outro lado, o local de datação dos textos é: Mondariz, sobretudo, também Lisboa e em duas ocasiões Corunha e uma Madrid e Monforte[189]. Em *Rimas da Noite e da Tristeza* não há ainda indícios evidentes dos rumos *órficos*, é antes expressão, em meu entender, dos vínculos com a terra *das origens*, da lealdade guisadiana com as *origens*, nitidamente apreciável no poema, de elucidativo título, "Duas Terras":

> Aldeia em que vivi!... Quantas cantigas,
> Quantas cantigas te adormecem, belas,

[188] Os primeiros: António Guisado (o irmão), Eugénio Alvarez (marido da falecida irmã), Domingos Lago Gomez, Amado Garra, Hortense Bermúdez, Rogélio Riveiro e o tio Guilherme. Os segundos: João Manuel Alfaia, António Ponce Leão, Pedro Midósi Baluto, José Nunes Baptista, Armando de Almeida, José Brandão, Álvaro Maia, João Nascimento, Álvaro Amadeu P. Maia, Maria José Ponce Leão, Diogo M. Duarte, Maria Zelinda Ponce Leão e Filipe Nogueira.

[189] Segundo *El Tea* (14/12/1912), Alfredo Guisado havia saído "de Lisboa realizando un viaje de recreo por las principales poblaciones de España".

Belas moçoilas ao voltar dos prados
Nas suas vestes regionais, singelas.

Não és a minha terra, eu não nasci
Nessas casinhas postas nos trigais,
Mas és a terra, a terra abençoada,
Onde nasceram meus avós, meus pais... (p. 67).

Como em "Ao entardecer..." a presença desta outra *terra* é formulada em termos positivos ou afetivos, pois é, aqui poeticamente, a terra *das origens* ("terra abençoada..."). Estes versos e os que cito a seguir, encenam na produção literária guisadiana a problemática da identidade, da sua *dupla* identidade caberia dizer, vinculada especificamente ao fenómeno migratório galego cujo destino foi Lisboa.

E assim lhe ouvi dizer, triste, a chorar:
– "Adeus campos de trigo que ceifei,
Sino da minha aldeia que escutei
E tantas vezes, tantas, me embalou.
Minha terra adorada, ó terra qu'rida,
O' terra onde nasceram os meus pais,
Eu te dirijo a minha despedida!'"
E fêz-me repetir triste também;
– "O' terra onde nasceram os meus pais,
Eu te dirijo a minha despedida!"

Porêm sentindo assim
A Nostalgia rápida de ti,
Não julgues que te quero como quero
Ao lindo Portugal, onde nasci! (pp. 67-68).

Ademais dos evidentes ecos de Rosalia de Castro na poetização do fenómeno migratório galego e da afirmação da *portugalidade* do autor, parece notória, em análise mais geral, a vinculação de todo este repertório literário à rede *das origens*; por outras palavras, o repertório de *Rimas da Noite e da Tristeza* assim como dos poemas publicados em *El Tea* seria perfeitamente acessível aos membros dessa rede e, inclusive, diz respeito ao percurso vital destes; é expressão *literária*, reitero, da lealdade para com *as origens*[190].

Desde os inícios de 1914, a trajetória literária de Alfredo Guisado vai seguir novos rumos, o qual não impede que em 1915 dedique dois sonetos a Amado Garra, num número de homenagem a este "caudillo de la causa

[190] Repare-se, neste sentido, no facto de no mesmo ano que publica em Portugal, em Lisboa, o seu primeiro livro publica também em Lisboa, dentro das margens do enclave, o conto breve "O namoro por fora e por dentro" em *España y Portugal* (22/11/1913, p. 2).

agraria" em *El Tea* (28/05/1915, p. 1); sob o título "A reza do cavador", Alfredo Guisado introduz por primeira vez de forma evidente a temática agrarista na sua produção *modernista*:

A reza do cavador

I
Os meus olhos, gotas de água
A tombarem dum telhado,
E o meu Sonhar encerrado
No caixão da minha mágoa.

O meu Silêncio, a cabana
Onde fico a meditar,
E a Noite ao pé do Luar:
Jesus e a Samaritana.

Durmo a sombra das papoilas.
Bailando de lantejoilas
Nos meus sentidos esguios...

Vejo-me ao longe? Não sei...
Sinto que nunca passei
Diante de meus olhos frios.

II
Minha Alma, cruz que se inclina,
Cigana do meu sofrer.
Anda a ler a minha sina
Nos caminhos do meu Ser.

Naus dentro em mim me demandam.
Scismo palácios. Esmolo...
Sinto que os espelhos andam
Com os meus olhos ao colo.

Se me encosto nos meus dedos
Eles contam-se segredos
Na sua voz de marfim...

E o meu sonho é sombra de Alma,
Paisagem na minha calma...
Meu sonho, exílio de mim.

4.4.2.2.1. Alfredo Guisado no Grupo do *Orpheu*

A partir de 1914, a trajetória literária guisadiana experimenta mudanças de ampla relevância e maior significado. Se, como se viu, em 1912 e 1913, Alfredo Guisado tinha colaborado intensamente com inéditos em *El Tea*, em 1914 apenas publica dois poemas. Desde inícios de 1914, porém, começa a intervir literariamente no campo literário português ao lado dos membros do grupo de *Orpheu* em formação[191], ao mesmo tempo que prossegue a sua acentuada participação na organização e consolidação do agrarismo.

[191] Os indícios encontrados apontam 1913 como o ano onde o futuro Grupo do *Orpheu* começa a tomar forma. Apesar de não ter data, *Rimas da Noite e da Tristeza* figura na biblioteca pessoana com dedicatória de A. Guisado, "Ao Senhor Fernando Pessoa...". Em agosto desse mesmo ano (a 27/08/1913) escrevia A. Guisado a A. Ferro desde a Galiza:

> Emquanto a produções literárias, poucas, bem poucas, 7 poesias unicamente, mas nenhuma delas dignas de menção, de todas elas só duas me parecem ser um pouco regulares. Depois, quando aí chegar, tas lerei, não tas mandando a pouco e pouco, porque me parece melhor depois lê-las

A primeira tomada de posição de que tenho conhecimento neste sentido produz-se na lisboeta *O Occidente. Revista Illustrada de Portugal e do Estrangeiro*[192]. A participação sistemática dos futuros produtores de *Orpheu* nesta revista inicia-se a partir da crítica que o diretor literário d'*O Occidente* dedica à produção literária de Mário de Sá-Carneiro em finais de 1913; dizia assim, entre outras coisas, António Cobeira (*O Occidente*, 20/12/1913, pp. 389 e 390):

> Mario de Sá-Carneiro não é nome desconhecido, em absoluto, no meio pequenino da nossa literatura actual. Contos dispersos, narrativas vagabundas – gritam, de sul a norte, a sua individualidade
>
> [...]
>
> Mario de Sá-Carneiro imprimiu com suntuosidade e carinho esta obra pequenina e querida. José Pacheco desenhou a capa, alegorica, perturbante, magnifica.

A partir de aqui, n'*O Occidente* vão colaborar sucessivamente Armando Cortês-Rodrigues, Mário de Sá-Carneiro, Alfredo Guisado, F. Carvalho Mourão, António Ferro e Augusto Cunha. Numa tentativa de dar-se a conhecer e, talvez, de mostrar alguma coesão de grupo a maioria dos poemas publicados estão dedicados aos colegas *órficos*. Alfredo Guisado publica três poemas nesta revista, o primeiro em janeiro de 1914 ("Vôo", 30/01/1914, p. 27), dos quais só um ("Ao cair da tarde", 10/06/1914, p. 183) não figura no seguinte poemário do produtor em foco, *Distância* (Lisboa, 1914).

Em fevereiro desse mesmo ano de 1914 intervém conjuntamente com os membros de *Orpheu*, agora também Fernando Pessoa, na revista *Renascença* com o poema "Asas Quebradas", também incluído em *Distância*.

> todas juntas. Li a página do Sá-Carneiro a quem vou escrever, e vi que o Sacadura fala agora difícil como burro, o diabo do rapaz gasta as palavras dos domingos e depois? Era melhor que fôsse poupado, que aquelas palavras não se gastam todos os dias... Ouve uma coisa que eu fiquei verdadeiramente azaburnbado... 'Ânsia ruiva...' Com um milheiro de diachos! 'Ânsia ruiva!' Declaro-me vencido, completamente vencido, não sei o que é que aquilo quer dizer. 'Ânsia ruiva!' Ora esta! Emfim, não sei ora quem havia de dizer que também havia de falar assim difícil!

[192] Segundo Rita Correia, autora da "Ficha Histórica" da revista na Hemeroteca Municipal de Lisboa (http://hemerotecadigital.cm-lisboa.pt/FichasHistoricas/Ocidente.pdf), *O Occidente* (1878-1915) foi uma empresa jornalística que se fundamentou "na criação de um atelier de formação de gravadores [...] Outro ponto forte deste projecto era, naturalmente, a qualidade dos seus colaboradores, que tanto brilhavam no campo literário, como no científico ou técnico. *O Occidente* é uma revista muito diversificada no que toca a conteúdos, pois no seu horizonte está um amplo espectro de públicos em matéria de interesses, até porque contempla os dois géneros". O contacto com os *órficos* poderia vir por via do ilustrador e pintor José Pacheco (depois J. Pacheko), na altura colaborador d'*O Occidente* que colabora também na *Renascença* (e iria participar na frustrada *Orpheu* 3) e/ou de Côrtes-Rodrigues que tinha publicado nesta revista em maio de 1913 o poema "Sinfonia d'a Abertura".

Na *Renascença*, como já indiquei, intervém também Júlio Dantas (depois também como um dos prefaciadores de *Missal de Trovas*), apesar da mais que provável *antipatia* literária dos *órficos* (presente nas cartas do produtor em foco a A. Ferro[193], expressa igualmente na receção de J. Dantas da revista *Orpheu* e no *canónico* manifesto de Almada Negreiros), o qual, considero, parece mais expressar as debilidades dos *órficos*, pois parecem recorrer a um produtor na altura central do campo literário português com o objetivo, aparentemente, de legitimar a sua tomada de posição com a *Renascença*, que só teve um número.

Em maio de 1914, Alfredo Guisado publicará o seu segundo livro de poemas *Distância*, dedicado significativamente a António Ferro, António Ponce de Leão, Augusto Cunha, Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro. O repertório literário de *Distância*, ainda ligado ao neo-romantismo antes aludido, segue um rumo diferente de *Rimas da Noite e da Tristeza*; será, segundo Apolinário Lourenço um "livro de transição" para uma "orientação poética claramente simbolista-paúlica" (Lourenço 2003: XII), isto é, deixa notar a influência do repertório literário que Fernando Pessoa, nomeadamente, estava a elaborar e coordenar. Apesar das mudanças repertoriais, Alfredo Guisado envia *Distância* à sua rede metropolitana, a *El Tea*, *La Temporada* e *Vida Gallega*. A segunda pouco mais faz do que dar notícia de que receberam o livro (*La Temporada*, 7/05/1914); *El Tea* (29/05/1914, p. 1) com a amabilidade já descrita, dá notícia do livro, publica uma foto e um dos poemas. Será *Vida Gallega* (25/06/1914) quem preste mais atenção à tomada de posição guisadiana (itálicos meus)[194]:

[193] Em carta (a 8/08/1914) enviada a A. Ferro, A. Guisado, aludindo ao poema de J. Dantas na *Renascença*, lamenta a participação deste no *Missal de Trovas*, evidenciando de alguma forma o sentir do Grupo relativamente a este produtor:

> Mas que pena, um livro tão belo, ter a opinião do Júlio [Dantas]!
> Por Deus! É um horror! Pois o Júlio, aquele Júlio que apanhou a sorte grande no 1.023, que fusilou as Rosas durante um ano inteiro, que queimou os ouvidos e os olhos humanos com uma porção imensa de cravos vermelhos, que foi severo na severa, cardeal em todos os sonetos feitos e por fazer, que sabe também dançar o minuete e sentar o Chaley ao cravo holandês ainda com os dedos cheios de gordura de comer uma asa de faisão, o Júlio não das farturas, mas que nos tem dado uma fartura de tremebundas espigas a fingir que são obras primas de outras, também escreveu, também deu a sua opinião, também... Basta! Basta!... Venha a conflagração europeia! Venham 1.023 guerras! Venha... Basta! Basta!
> E ainda para mais, o tal Júlio, o Julio MXXIII da nossa literatura, insulta a figura encantadora de Inês de Castro na primeira página do 'Século'. E depois digam que o Faustino da Fonseca é que a assassinou depois de assassinada. D. Pedro I, que creio que não costuma ler as 'figuras nacionais' se tal lésse, partia-lhe a cara... Tenho a absoluta certeza disso.

[194] Alfredo Guisado envia também uma fotografia sua que é publicada no mesmo número de *Vida Gallega* onde é feita a crítica a *Distância*; a fotografia é a mesma que envia a *El Tea*.

> Joven el Sr. Guisado, tal vez en plena lectura de los *modernismos transpirenáicos*, muestra la influencia de la modálidad anteclásica en algunas de sus composiciones. Estos *atrevimientos métricos*, que muchas veces dan con la clave de la elegancia y que llevan auras de alegre renovación al horizonte poético, son otras veces *ilógicos* y *dislocados* y ni renuevan con beneficio para las letras ni resuelven el problema onomatopéyco que casi siempre esconden destrás de su aparente inocencia.
>
> [...]
>
> Entre Mondariz y Puenteareas está el hogar de sus mayores. Esas umbrías y esos cielos y esas fontantas hablan con ritmos galicianos y sienten en la lengua de Rosalía. ¿No haría bien en *escribir para nosotros*? Podría ser un gran *poeta regional*, un gran *poeta nuestro*. Es doloroso que, teniendo nuestra sangre, pueda ser un gran *poeta extranjero*.

Como vemos, esta rede metropolitana, embora funcional, não parece ser a mais adequada para a exportação da produção guisadiana.

Durante o ano de 1914, Alfredo Guisado estaria por dentro de todos os planos de intervenção literária que Fernando Pessoa, em particular, estava continuamente cogitando, como testemunha a carta enviada a 27/07/1914:

> Estou desejando ler a sua última poesia, bem como as odes do Ricardo Reis. Não se esqueça de mas enviar. [...] Diga ao Fernando Pessoa, (não sei se você o conhecer), que se não esqueço de concluir os "Passos da Cruz", que o paúlismo os reclama, e exige que os conclua. É necessário pois que abandone por dias as tais teorias sociologicas para regressar um pouco à [?] –côr! Diga-lhe isto, que êle certamente pensará um pouco e então, com alguma boa vontade, torna-se novamente o mestre Pessoa, o chefe do interseccionismo. Quando forem necessários os 1500 você bem sabe que é só dizer. A "Europa" é absolutamente necessário que saia e o mais breve possível. Eu, por aqui me tenho arrastado lepidopteramente, pouco ou nada produzindo. Escrevi as duas últimas "Chagas de Cristo", que juntamente lhe envio. Você julgará. Creio que a melhor, (pelo menos é a que mais me agrada), é o "Sonho de Cristo". [...] Entristeceu me deveras também o que você me diz do Sá-Carneiro
>
> Recebi ontem carta dele, mas nada me diz a êsse respeito.

Além de constatar o facto de o produtor em foco se encontrar a par das iniciativas do grupo, isto é, dos seus *ismos*, dos seus projetos como o da revista *Europa*, a "Antologia do Interseccionismo"[195] ou do também não

[195] Alfredo Guisado, segundo uma carta que F. Pessoa envia a Côrtes-Rodrigues (a 4/10/1914), iria intervir também na citada "Antologia do Interseccionismo" com "Poesia e prosas" (Pessoa 1999: 127).

nato *Arco de Triunfo*[196], bem como da heteronímia pessoana, a carta evidencia o papel de Alfredo Guisado no seio do Grupo do *Orpheu* como um dos financiadores das onerosas iniciativas do mesmo (e quiçá do próprio Fernando Pessoa). A carta que M. de Sá-Carneiro envia a F. Pessoa em finais de 1915 é suficientemente esclarecedora neste sentido (Sá-Carneiro *apud* Silva 2001: 247): "se eu apresentasse contas àquele [Alfredo Guisado] que contribuiu com 12000 para a revista [*Orpheu*] – era só para lhe pedir mais dinheiro..."; ainda em outubro de 1915, quando Pessoa tentava sem êxito lançar o terceiro número de *Orpheu*, Sá-Carneiro aconselha pedir dinheiro a Alfredo Guisado (cfr. Silva 2001: 221)[197].

No ano seguinte, 1915, os modernistas de *Orpheu* avançam com novas e polémicas tomadas de posição. Em fevereiro, Alfredo Guisado, ao lado de Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro, intervém na revista coimbrã *A Galera* no número de homenagem a António Nobre com o poema "Só" (*vid.* Biblio.). Não obstante, será com o lançamento do primeiro número da revista *Orpheu* a 26 de março que o campo literário português reage com mais frontalidade face à nova tomada de posição do Grupo do *Orpheu*. Neste primeiro número, Alfredo Guisado além de contribuir financeiramente, figura como administrador e intervém com treze sonetos mais tarde recolhidos em *Ânfora*. Entretanto, as críticas à revista *Orpheu* e ao Grupo subiam de tom, Alfredo Guisado intervém, como outros produtores do Grupo, na revista de Faro *Alma Nova*, onde colabora assiduamente António Júdice Bustorff Silva que, como já foi referido, deu acolhimento aos modernistas[198]; assim, e assinando como até ao momento vinha fazendo,

[196] "Atribuido a Álvaro de Campos, é um dos livros que figuram num projecto de publicação elaborado ao mesmo tempo de *Orpheu*, e que incluía, além dos três heterónimos e do ortónimo, Sá-Carneiro e Alfredo Guisado" (Martins 2008: s.v. "*Arco de Triunfo*").

[197] Desta opinião é o sobrinho de Alfredo Guisado: "É através do restaurante que Alfredo Guisado vai conhecer os seus companheiros do [...] *Orpheu*, também fundado no Restaurante com o patrocínio de António Venâncio Guisado, cuja prosperidade do restaurante permitia sustentar algumas das excentricidades do filho dentro do seu emergente grupo literário, bem como suportar as refeições dos seus jovens companheiros, aquando das reuniões de trabalho do *Orpheu* que tinham lugar nos Irmãos Unidos" (Lago Guisado 2011).

[198] No número de abril, em crítica laudatória de *Orpheu* 1, aparece sobre Alfredo Guisado (*Alma Nova* 7, abril de 1915, p. 6):

> Já numa destas crónicas nos referimos em termos mais que elogiosos ao poeta Alfredo Pedro Guisádo, um dos mais completos e fortes da geração moderna. Alegra-nos neste momento ver como merecidos foram os elogios então feitos. Guisádo, reaparece-nos em 13 Sonetos que são 13 joias. Ritmo, Côr, Ideia e Forma, neles superabundam.

O jornal de Estremoz *Terra Nossa* (outra vez na periferia), onde Alfredo Carvalho Mourão apoia os de *Orpheu*, recolhe também nas suas páginas de abril o poema "Ante Deus" de Alfredo Guisado (cfr. Júdice 1986: 71).

publica em maio o poema "Cristo Agonisante" (*vid.* Biblio.), sem qualquer notícia de desentendimento e/ou distância entre os membros do Grupo.

4.4.2.2.1.1. Alfredo Guisado *intermediário* do primeiro modernismo português na Galiza.

Apesar das fragilidades apontadas, o Grupo do *Orpheu* estava explicitamente interessado em dar a conhecer a sua tomada de posição fora das fronteiras portuguesas, nomeadamente no espaço cultural ibérico (cfr. Sáez 1999: 88-95). Neste sentido, do vasto espólio pessoano uma folha manuscrita (com a legenda em letras de imprensa "Restaurant 'Irmãos Unidos' – Antonio V. Guisado") apresenta-se como uma pista inelidível, pois, aparentemente, dá notícia dos nomes e endereços dos destinatários para efeitos de difusão da revista (*apud* França Murteira 1987: 169):

> Tres o cuatro juicios[199] / Jesús Cano – 'La Concordia' – Vigo (Camarada [?]) / 1 ~~D.Miguel de Unamuno – Salamanca~~ / (26/3/1915) / ~~2 Gabriel Alomar – Palma de Mallorca~~ / 3 ~~Eugenio D'Ors – 'Institut d'Estudis Catalans' – Barcelona~~ / ~~4 Aurelio Rás – Director 'Estudio' Barcelona~~ / 5 Alejandro Plana (Crítico) 'Ateneo Barcelonés' Barcelona / (g) José Mª. Jordá – 'Noticiero Universal' Barcelona / (g) Claudio Ametlla – Secretario General de la 'Casa de América' Barcelona / (g) José Junoy 'Ateneo Barcelonés' Barcelona / (g) M. de Montoliu (Crítico) 'Ateneo Barcelonés' Barcelona / 6 Dr. Juan Barcia Caballero Catedrático de la Universidad de Santiago de Compostela / (g) Ramón Rucabado (Crítico), Rua Landers, 5, 1º Barcelona.[200]

Partindo da hipótese de esta transcrição refletir os reais planos do Grupo, estes tiveram resultados escassos, mas elucidativos para os interesses deste trabalho. Segundo a informação manejada, durante o ano de 1915, a ausência de resenhas, artigos ou notícias das tomadas de posição do Grupo, nomeadamente da revista *Orpheu* assim o indica. Não é alheio a isto o facto de a capacidade do Grupo de dar-se a conhecer fora ser bastante limitada e, principalmente, os rumos do relacionamento no espaço ibérico irem noutra direção, como vimos: no manuscrito citado, a maioria

[199] A frase inicial "Tres o cuatro juicios" em castelhano poderia ter saído da mão de A. Guisado, que como vimos tinha assinado textos (da sua completa autoria?) em espanhol em *El Tea*; uma rápida comparação com outros textos manuscritos do produtor em foco levou-nos a desconsiderar esta hipótese. Agradeço aqui ao meu colega Pedro Dono a preciosa ajuda no cotejo dos textos.

[200] Nesta transcrição, a partir da imagem recolhida na obra citada, tentei representar, sempre que possível, as marcas gráficas que achámos significativas.

dos nomes indicados são de Barcelona, alguns até vinculados à mesma instituição, apenas Miguel de Unamuno (ao qual F. Pessoa efetivamente escreveu e era um intermediário inexequível dados os seus vínculos com os da Renascença Portuguesa; cfr. Sáez 1999: 89-90)[201], Juan Barcia e Jesús Cano, ficariam fora do âmbito catalão. Em todo o caso, tudo parece indicar que a origem deste plano de difusão, senão quase todo ele, teria como base os eventuais contactos feitos por Mário de Sá-Carneiro na sua visita a Barcelona em agosto de 1914 (cfr. Sáez 1999: 80 e ss.)[202]. Como já vimos, os grupos espanhóis e catalães interessados no contacto português estavam, sobretudo os catalães, voltados para a Renascença Portuguesa e Teixeira de Pascoaes, o qual obstaculiza e mesmo impossibilita a exportação *órfica*.

Jesús Cano e Juan Barcia Caballero estão, com certeza, vinculados à **rede metropolitana de Alfredo Guisado**[203]. O primeiro, presumivelmente, trabalhava em *La Concordia* de Vigo, o centro urbano mais próximo da terra de origem familiar; este jornal viguês vinculado ao agrarismo, e do qual hoje apenas se conservam alguns exemplares (cfr. Vilavedra 1997: s. v. "Concordia, La"), seria um órgão de expressão perfeitamente acessível para o Alfredo Guisado *agrarista*. O segundo, Juan Barcia Caballero (com perto de 63 anos na altura), médico de profissão e autor de vários produtos literários de repertórios conservadores, estava de alguma forma vinculado ao regionalismo moderado desde finais do século XIX, sendo membro da Real Academia Gallega desde os seus inícios até o ano da sua morte, em 1926 (cfr. Carballo 1981: 423-425; Vilavedra 1995: s. v. "Barcia Caballero, Juan"); convocado por Alfredo Guisado em 1921 como um dos continuadores de Rosalia de Castro, Barcia Caballero é um provável frequentador do *Balneário* de Mondariz. Serão estes dois agentes da rede guisadiana, junto

[201] Segundo Sáez Delgado (2011: 19), F. Pessoa foi mesmo "desdeñado por Unamuno cuando se publica *Orpheu*".

[202] Se bem, só há notícias do contacto efetivo com I. Ribera i Rovira, atento cicerone que deu notícia da presença de M. de Sá-Carneiro em *El Poble Català* (cfr. Martínez-Gil 1995).

[203] Rede muito provavelmente bem conhecida pelos colegas do Grupo. No meio do episódio extensamente relatado sobre a *origem* galega do heterónimo pessoano Alberto Caeiro (cfr., p, ex., Apolinário Lourenço 2003: XV) em que Alfredo Guisado colabora para fazer crer a António Ferro a tal origem, fornecendo papel timbrado do Ateneo de Vigo por intermédio de Amado Garra (cfr. Fernández del Riego 1988) e numa encenação epistolar remetida a F. Pessoa cita, como se pode ler a seguir, o proprietário do estabelecimento termal, o qual patenteia a relação de proximidade entre este e o produtor em foco, de que eram conhecedores os membros do grupo de Lisboa:

> Estive ontem uns momentos em Mondariz conversando com o *Romão Peinador*. E no parque apareceu também aquêle indivíduo que se chama não sei quê Caeiro e que já por cartas e por mais duma vez, em Lisboa, lhe falei dêle. Estivemos falando um pouco. É um indivíduo deveras esquisito (Carta a Fernando Pessoa, 1/10/1914: BN. EIII 1152: 66-68; itálicos meus; cfr. Taibo 2009 e 2010).

ao *Lisboano* e jornalista Alejo Carrera já citado, os que vão dar notícia dos *órficos* na Galiza, sendo, segundo a informação manejada, as primeiras e provavelmente únicas notícias do Grupo do *Orpheu* fora das fronteiras portuguesas em 1914 e 1915. Assim, a primeira notícia do Grupo de *Orpheu* de que temos conhecimento fora de Portugal (talvez fora também de Lisboa) aparece por via do enclave galego de Lisboa (cfr. Torres 2010: 171); Alejo Carrera dizia o seguinte em *Vida Gallega* (Carrera 1914; sublinhados meus):

> Posee el idioma portugués, como el gallego, un don especial que hace que la poesía lusitana tenga un privilegio sobre la poesía de otros muchos idiomas: la melodía. ¿Habéis paseado ya por las hemosas y encantadoras florestas gallegas impregnadas de una poesía llena de atractivos? ¿Y no habéis recorrido la campiña del Miño portugués y la de Vianna do Castelo á Oporto y los paraísos de Cintra y Estoril? Pues bien; todo ello no es más que una continuación de nuestra adorada Galicia, cuyas tradiciones y psicología son idénticas á las nuestras.
>
> Portugal cantó siempre por voz de poetas, y el más insigne de ellos, Camoens, tenía una costilla gallega.
>
> Hoy puede decirse que la poesía se halla en crisis y por lo menos hay en la lira –como en todas las cosas- disidentes. Los clásicos, como Guerra Junqueiro, Gomes Leal, Eugenio de Castro, Antonio Correia d'Oliveira, Aberto Monsaraz, Lopes Vieira, Juan María Ferreira, Teixeira de Pascoaes y pocos más de talla, forman un cuadro de brillantes poetas.
>
> Fernando Pessoa, Mario de Sá Carneiro, Antonio Ferro, Alfredo Pedro Guisado, Cortés Rodrigues, Augusto Cunha y algunos más, forman outro *grupo* de jóvenes poetas de la escuela moderna, propiamente dicha, y que ha causado gran revuelo en el grupo de los Renacimiento.
>
> Un país cuya belleza natural difícilmente puede ser superada por ningún otro, tiene que dar hombres que, dotados de luminosos cerebros, sepan cantar sus glorias. Por eso en el horizonte de la poesía lusitana vemos asomar una serie de trovadores que, triunfantes ó no en su escuela, han de reemplazar mañana á los clásicos que hoy son una gloria de la literatura de Camoens.

Alejo Carrera, além de identificar uma "crisis" na literatura portuguesa e de destacar vários produtores, dentre os quais Teixeira de Pascoaes, significativamente relaciona os membros do Grupo com a "escuela moderna" assinalando também os desencontros com a Renascença Portuguesa. Alejo Carrera, crítico literário ocasional, teria um conhecimento do acontecer literário português em primeira mão, ao mesmo tempo que formava também parte do âmbito de relações do enclave galego de Lisboa no qual

intervinha assiduamente como vimos. *Vida Gallega*, no entanto, não noticia o lançamento da revista poucos meses depois.

Em abril de 1915, Juan Barcia Caballero (Barcia 1915; sublinhados meus) em *El Eco de Santiago* recebe assim a revista *Orpheu*:

> Acompañado de atenta y cariñosa carta recibí el primer número de esta *Revista*, que nace según propia confesión para ser órgano y eco de la nueva generación literaria de la vecina República.
>
> Muchas veces tengo pensado de que dependerá el aislamiento y divorcio espiritual en que vivimos portugueses y españoles; y nunca supe darme cuenta del porqué. Entre nosotros son más o menos conocidas las literaturas extranjeras –y al hablar de literaturas no quiero referirme a las *literarias* meramente, sino también a las *científicas*-: de Portugal casi no sabemos nada. Apenas si uno o dos nombres suenan más que como portugueses como mundiales.
>
> Sospecho que lo mismo ocurre por allá respecto de España. Por mi parte puedo asegurar, que mientras sostengo correspondencia con algunos sabios y literatos de varias naciones, es esta la vez primera que recibo el saludo de un literato portugués. Muchas de mis cosas fueron traducidas al francés, al inglés, al alemán –al alemán sobre todo- y alguna al ruso; acerca de Portugal solo sé por referencia que mi "Arco d'a vella' figura en una antología portuguesa con una encomiástica nota. Aunque solamente, pues, sea por eso, por establecer corrientes de simpatía y de unión entre los intelectuales de ambos pueblos- pretensión que también declara paladinamente el nuevo periódico –bien venido sea y en buena hora llegue.

Até aqui, o destinatário da missiva dos modernistas (de, muito provavelmente, Alfredo Guisado) pouco mais faz do que reiterar algumas das ideias centrais da altura, o desconhecimento/distância entre as *literaturas* peninsulares.

> Por de pronto no se le puede negar originalidad: la cubierta y la presentación son de lo más nuevo e inusitado. Y no lo es menos el texto: sus redactores, seguramente jóvenes y por lo tanto valientes y arriscados, se confiesan francamente modernistas y dispuestos a romper los viejos moldes y las tradiciones rutinarias. Y a fe que lo hacen como lo dicen: todo es nuevo allí, la forma, la manera, la métrica y el asunto. Algunos de los trabajos son verdaderamente extraordinarios, sobre todo por eso, por ser cosa fuera de lo usado y corriente. Haylos también casi incomprensibles: tales son ellos de alambicados *y febriles* –término muy usado por sus autores.
>
> En general sobresalen los trabajos en prosa. Creo que en primer lugar debe citarse *O marinheiro*, de Fernando Pessoa. Aunque sutil y quintaesencia

en demasía, tiene verdaderos atisbos de genio y atrae fuertemente a toda alma soñadora y filosófica. Puede ser base de una reputación entera. Entre los *Frizos* de Almada-Negreiros hay algunos verdaderamente primorosos: el titulado *O Echo* y que refiere muy galanamente los primeros celos de Eva, es una joya de filigrana.

También entre los versos los hay muy apreciables, por más que en general adolecen de la *manía modernista* en cuanto a la medida sobre todo. No es que yo por ser viejo ya, esté tan apegado a ello que no transija con nada de lo moderno; sino que creo firmemente que la exageración es condenable siempre. No hay que olvidar el prudente proverbio: "Todo lo exagerado es insignificante". La *Ode Triunfal*, es enteramente un colmo, un caso fulminante de *cubismo literario*.

E conclui:

> Complázcome de nuevo en saludar cordialmente a los noveles escritores y felicitarles por sus arrestos y Buenos propósitos; y si los años y el oficio de tratar con jóvenes casi toda mi vida con ser ya bastante larga, me autorizan para ello, me permito aconsejarles que sin dejar de mirar para adelante como siempre debe hacerse, no olviden del todo a lo que van dejando atrás: también allí hay cosas buenas.

A crítica de Barcia Caballero não poderia, com certeza, deixar de transparecer certa confusão de conceitos ("*mania modernista*", "*cubismo literario*"), assinalar a novidade de *Orpheu* e, com a amabilidade a que porventura a proximidade do emissor da missiva obrigava, recomendar os repertórios literários precedentes. Não era, pois, este o interlocutor a que o Grupo do *Orpheu* provavelmente aspirava.

Poucos dias depois, Alejo Carrera (1915) vai dar também notícia da polémica intervenção dos modernistas desde *El Tea* sob o título "Crónica de Lisboa. Revuelo literario. Los poetas de 'Orpheu'":

> Hace unos días vió la publicidad una revista trimestral de literatura que tiene por título *Orpheu*. En ella colabora un grupo de poetas que dan por el nombre de *paúlicos* o sea el nombre de la novísima escuela poética que sus discípulos quieren hacer popular o célebre.
>
> Ese grupo de jóvenes son: Mário de Sá Carneiro, Luis de Montalavôr, Ronald de Carvalho, Fernando Pessoa, José de Almada Negreiros, Côrtes Rodrigues, Alvaro de Campos, Alfredo Pedro Guisado y como editor figura Antonio Ferro.

> Nosotros quisiéramos conocer a fondo la poesía portuguesa para formular una opinión propia referente a la escuela sustentada por estos jóvenes literatos, que hoy son señalados por las calles como innovadores de la musa lusitana.
>
> Innecesario se hará decir a nuestros lectores que la primera edición se está agotando, porque hoy no hay nadie que no desee leer la ya célebre revista *Orpheu*, tan raras, rarísimas, son las inspiraciones que la misma contiene.
>
> Los llamados *paúlicos* han aguantado sobre ellos la implacable metralla de la prensa cotidiana lisbonense. Algunos diarios llegaron a dar la palabra al doctor Julio de Mattos, versado en enfermedades mentales.

Residente em Lisboa, Alejo Carrera, assiste pessoalmente ao ataque frontal sobre a tomada de posição do Grupo; admitindo, porém, a sua falta de habilitação para a crítica literária delega numa das vozes já aqui convocadas, cita *A Capital*:

> *A Capital* lleva su crítica al extremo siguiente:
>
> "Los colaboradores de *Orpheu* nunca se rebelaron como literaros sinó en manifestaciones idénticas a las que llenan las páginas de la revista, y de ahí no es posible juzgar su valor real. Lo que se concluye de la lectura de los llamados poemas, subscriptos por Mário de Sá Carneiro, Ronald de Carvalho, Alvaro de Campos y otros, es que pertenecen a una categoría de individuos que la ciencia definió y clasificó dentro de los manicomios, mas que pueden, sin mayor peligro, andar fuera de ellos..."[204]
>
> Como los lectores de EL TEA observaran, los críticos literarios de este país no son para bromas. Por otra parte, los llamados *paúlicos*, que parece tienen la monomanía de los puntos suspensivos, no se atemorizan y continúan a *outrance* imponiéndose e imponiendo su atrevida escuela, aunque, cómo es natural, no encuentra grandes adeptos en el pueblo.
>
> Sin embargo, ello es un buen síntoma, pues demuestra que hay cerebro y que, cada uno en sus diversos modos de pensar, tiene el buen deseo de legar a su patria una obra de grandeza, literaria.

[204] Com efeito, como recolheu Nuno Júdice, *A Capital* tinha publicado o texto (Júlio de Matos *apud* Júdice 1986: 61):

> Os colaboradores do *Orpheu* nunca se revelaram como literatos senão em manifestações idênticas às que enchem as páginas da revista, e daí o não ser possível ajuizar do seu valor. O que se conclui da literatura dos chamados poemas subscritos por Mário de Sá-Carneiro, Ronald de Carvalho, Álvaro de Campos e outros é que eles pertencem a uma categoria de indivíduos que a ciência definiu e classificou dentro dos manicómios, mas que podem sem maior perigo andar fora deles...

Sem deixar de registar a crítica negativa a *Orpheu* no seio do campo literário português, o correspondente de *El Tea* (novamente parece notar-se a presença guisadiana[205]) fecha o artigo com uma nota positiva.

Na mesma altura, aproximadamente um mês mais tarde, provavelmente no jornal viguês *La Concordia*[206], Jesús Cano (*apud* Molina 1990: 119; itálicos no original) afirmava:

> Todo el brío, toda la fuerza impulsiva de la juventud intelectual portuguesa, ha dejado su bridaje suelto en el galopar de sus nobles ansias, de sus altos anhelos, haciéndose paso por un campo florido sembrado con sus propias ensoñadoras aspiraciones y que se llama *Orpheu*.
>
> Esta revista que algunos han motejado de futurista, no es sino lo contrario de lo que a ese dictado se le quiere hacer significar. Claro está que para jóvenes que sueñan y tienen empeñadas sus almas por celajes de deslumbrador ideal, todo propósito de arte es un marcado *futurismo*. No ya atendiendo al valor de la frase en modernización sino a su estricta equivalencia gramatical.
>
> Se nos antoja que por envolver la idea de esos muchachos –entre ellos algunos ya de significado prestigio literario- en la atmósfera de opio que emana de esa escuela que han dado en llamar *futurista* y para su befa y rebajamiento, calificaron la revista *Orpheu* con ese mote.
>
> La obra de *Orpheu* es ya una realización.
>
> La revista llegó a mis manos y en el primer momento, al observar el detalle modernista de la portada, me creí también ante un fraude escandaloso del buen gusto y la pureza armónica nacida de toda concepción hecha con el aliento de unos pechos jóvenes. Pero, abierto el libro, vi en él que todo era Mayo y el perfume de una floración impoluta y trascendente salía de aquellas bien pergeñadas páginas.
>
> Toda la juventud lusitana está en Orpheu, pero toda esa juventud que en algunos pueblos no hay y su ausencia deja notar el más triste yermo de ideal; y por lo tanto de alma, de vida.

[205] No mesmo número, em "Notas puenteareseanas" *El Tea* noticia que receberam a revista, enviada por Alfredo Guisado, e destacam a participação deste. Este exemplar de *Orpheu 1* (e mais outro de *Elogio da Paisagem*) muito provavelmente é o mesmo que hoje consta do espólio do político galego Amado Garra, diretor de *El Tea*, hoje na Biblioteca Municipal da Câmara Municipal de Ponte Arêas e, entretanto, desaparecido.

[206] César Antonio Molina, segundo a informação manejada, é quem primeiro dá notícia deste texto e do publicado em *El Eco de Santiago*. Situa o artigo de Jesús Cano, a partir de informações que a investigadora Maria Fernanda Abreu lhe fornece, na publicação lisboeta *O Século Cómico*, o que, por vários motivos, parece de todo impossível (cfr. Molina 1990: 69-70). Questionada sobre este assunto, Maria Fernanda Abreu, amavelmente, via correio electrónico, esclareceu o equívoco ao associar a data e local de publicação atribuído por César Antonio Molina a outro texto do espólio de Mário de Sá-Carneiro. Deste modo, tudo parece indicar que o artigo de Jesús Cano foi publicado, como apontava a nota dos *órficos*, no agrarista *La Concordia*.

> Luís de Montalvor, director de Orpheu, traza concisamente en el prólogo de la obra de esta revista, su programa. Que es enaltecerlo todo: hermanar las cumbres; concertar el abrazo de Portugal, América y España; pero de ellas ensalzar sólo las plantas pujantes de firme y recia raíz. Sobre esto que es el punto trascendental de Orpheu y en el cual el cronista por ver reflejado un rayo lunar de sus ensoñaciones, presta predilección y entusiasmo.
>
> De los trabajos que ponen en la simpática revista hálitos de conciencia literaria, podríamos hablar largamente.
>
> Entre ellos hay un poeta colocado frente a un horizonte luminoso y radiante: Alfredo Pedro Guisado.

Como no texto de Barcia Caballero, o uso dos termos literários transparecem certa hesitação; aliás, o *modernismo* citado nos dois casos haveria que adscrevê-lo ao sistema literário espanhol e não ao português. Destacam-se, por outra parte, as alusões que o autor faz à "befa y rebajamiento" que os *órficos* teriam sofrido, patenteando assim que o autor estava a par das polémicas lisboetas em redor de *Orpheu*. Por último, cabe ressaltar o destaque que Jesús Cano outorga a Alfredo Guisado (de "horizonte luminoso y radiante").

Face aos fracos ou nulos resultados noutros espaços, as notícias que na Galiza se publicaram à volta do Grupo e/ou da revista (ou a *presença* galega na produção pessoana[207]) provariam a existência de um caminho possível para os modernistas além Minho; para a exportação (em menor medida para a importação) de repertórios, nomeadamente. O elemento fundamental possibilitador desta relação é, sem dúvida, Alfredo Guisado e a sua rede social metropolitana; no seio desta, o produtor em foco consegue encontrar espaços onde dar a conhecer a produção do Grupo, especialmente a dele próprio e da revista *Orpheu*.

Por outra parte, os artigos aqui convocados de *Vida Gallega*, *El Eco de Santiago*, *La Concordia* e *El Tea* também indiciam que o caminho de difusão traçado pelos *órficos* lusos tinha entraves não menores, chegando mesmo

[207] De outra perspetiva, sobre o primeiro modernismo português e a Galiza, haveria ainda a possibilidade de mencionar a presença da Galiza no produtor mais conhecido e reconhecido do Grupo do *Orpheu* (cfr. Taibo 2010: 299-307). No sempre ambíguo discurso pessoano (cfr. Martins 2010: 235), é possível, com as reservas pertinentes, identificar um conhecimento mais ou menos aprofundado da realidade galega (cfr. Fontenla 1987), por via guisadiana. Poderia ser aqui também convocada a origem galega do heterónimo Alberto Caeiro que Alfredo Guisado teria encontrado em Mondariz ou presenças galegas na biblioteca pessoana (cfr. Pizarro 2010: 244); ou no meio do espólio pessoano, com data de 1915, a menção "El Tea – artigo para uma columna" (quiçá em referência ao artigo de A. Carrera?) e ainda os dois artigos que teria entregado ao galego Enrique Dieste "para publicar em jornaes de Hespanha" (Pessoa 2009: 39 e 38, respetivamente). Sempre, no relativo a Fernando Pessoa e a Galiza, ao Grupo do *Orpheu* e a Galiza, a pairar a sombra de Alfredo Guisado.

a impossibilitar a transferência dos repertórios modernistas à emergência galega (cfr. Torres 2010: 170) ou ao sistema literário espanhol. Vários fatores, já aludidos, estão por detrás dessa impossibilidade. Aparentemente, em 1915, a debilidade dos galeguistas (sem órgãos de comunicação próprios), os máximos interessados na importação portuguesa, seria um obstáculo decisivo. Ora, na prática, quando estes alcançam certa coesão e contam com organizações próprias vão sobretudo vincular-se à Renascença Portuguesa e ao saudosismo, não aos modernistas ou ao que ainda resta deles. Deste modo, os repertórios modernistas (face aos repertórios maioritariamente folclóricos na Galiza), assim como a marginalidade do Grupo na Lisboa republicana, não converteriam a relação com os *órficos* num objetivo consensual nem desejável, antes pelo contrário. Isto está especialmente presente, em maior ou menor medida, nos artigos aqui citados. Por último, o Alfredo Guisado intermediário necessário acabaria por desaparecer, pois, pouco antes da publicação de *Orpheu 2*, distancia-se do Grupo, como veremos, deixando na prática de posicionar-se como membro do mesmo; assim, a guisadiana rede de relações galega (funcional mas limitada e pouco adequada, de qualquer das formas) deixaria de estar ao serviço dos modernistas. Por outro lado, a acentuação das fragilidades do Grupo depois de *Orpheu* 1 (não conseguem pôr na rua a terceira entrega da revista, lembremos) contribui decisivamente para a falta de continuidade da presença *órfica* na Galiza.

4.4.2.2.1.2. Declínio do Grupo do *Orpheu* e distanciamento de Alfredo Guisado

Todo parece indicar que o rechaço frontal, maioritário, do campo literário português da altura à proposta *órfica* (*Orpheu* 1 e *Orpheu 2*, fundamentalmente) compromete e mesmo impede a consolidação do Grupo do *Orpheu* e, em meu entender, será um dos fatores principais do seu rápido declínio e do distanciamento, entre outros, do produtor em foco, como tentarei demonstrar.

A revista *Orpheu* que tinha dado uma ampla e polémica visibilidade ao Grupo desde março de 1915 aparece novamente com um 2º número em junho desse mesmo ano, mas desta vez sem participação de Alfredo Guisado[208] que também não vai figurar nas provas de *Orpheu 3* (cfr. Sá-Carneiro

[208] Apesar de ser pouco significativo dadas as caraterísticas da revista, Alfredo Guisado não constava da seguinte previsão de intervenções em *Orpheu 2*: "No nosso segundo numero (a sair em junho) contamos publicar, entre outras obras, as seguintes: *Poemas* de Fernando Pessoa, *Mundo Interior*, novela de Mario de Sá-Carneiro e Narciso, poema de Luiz de Montalvôr" (*Orpheu* 1, p. 6). Em *Orpheu 2*, só a previsão que diz respeito a Luis de Montalvor se verificou (cfr. *Orpheu 2*, p. 3).

apud Silva 2001: 204). Pouco depois, inícios de julho, o panfleto de Raul Leal e as ironias de Fernando Pessoa a respeito de Afonso Costa tinham endurecido as críticas aos modernistas de *Orpheu*. Neste estado do campo, Alfredo Guisado, juntamente com António Ferro, reage desvinculando-se formalmente do Grupo em carta publicada n'*O Mundo* (7/07/1915):

> *Sr. directordo* Mundo. – Tendo chegado ao nosso conhecimento que um sr. Raul Leal, num manifesto, a título de colaborador do *Orfeu* e o sr. Alvaro de Campos [mas não é indicado o nome verdadeiro], colaborador também da mesma revista, numa carta dirigida á *Capital*, visaram a alta personalidade do sr. dr. Affonso Costa, por quem sentimos a maior admiração e cujo estado actual muito nos preocupa, vimos declarar que repudiamos qualquer solidariedade com esses senhores, o que o primeiro dos signatários já tinha feito em seguida á publicação do primeiro número do *Orfeu*, fazendo o segundo a afirmação que desde hoje deixa de ter qualquer responsabilidade como editor da mesma revista. Agradecendo desde já a publicação desta carta, somos correligionarios de sempre. – *Alfredo Pedro Guisado*, *Antonio Ferro* (itálicos no original).

Evidentemente a declaração de A. Ferro e A. Guisado deve ser posta em relação com o distanciamento de M. de Sá-Carneiro e Almada Negreiros nas páginas d'*A Capital*, a respeito do sarcasmo pessoano, e ao surgimento, por exemplo, do pseudónimo Violante de Cysneros em *Orpheu 2* (que dedica um poema a A. Guisado), explicado assim pelo próprio A. Cortês-Rodrigues (*apud* Martins 2008: s.v. "CYSNEROS, Violante de"):

> Tinha-me negado a dar qualquer poema [para *Orpheu 2*], com receio de que isso me trouxesse complicações no exame do fim do ano. O Dr. Adolfo Coelho, meu mestre, que morava em Paço de Arcos, era meu companheiro de comboio entre Algés e Lisboa e, se vínhamos ao pé um do outro, levava toda a viagem a desancar impediosamente os do Orpheu. Foi então que Fernando Pessoa, que muito frequentemente me recomendava a duplicação de personalidade (a frase era dele), sugeriu que arranjasse um pseudónimo de mulher, achando até excelente que aparecesse uma colaboração (feminina) entre tantos poetas, guardando o costumado sigilo para provocar maior curiosidade. E foi ele quem escolheu o nome.

É por esta altura quando Alfredo Guisado inicia também os seus estudos de Direito, como testemunha uma das cartas remetidas a A. Ferro (a 22/07/1915.): "Já comecei a estudar a valer o que me rouba tempo preciosís-

simo". À luz do até aqui referido, o distanciamento quase geral das palavras do pseudónimo pessoano, Álvaro de Campos, mais parece tratar-se de uma encenação do que um rutura efetiva. O distanciamento do Grupo por parte de Alfredo Guisado deve ser entendido nesta direção, ao lado do evidente descrédito do Grupo na Lisboa da altura e do também manifesto declínio do mesmo. O tom, porém, utilizado por Alfredo Guisado e António Ferro na carta citada aponta a uma atitude mais firme não somente face às declarações de Álvaro de Campos mas também face ao *Orpheu*, pelo menos no caso de Alfredo Guisado. Lembre-se a este respeito que Alfredo Guisado já estaria de alguma forma em contacto com o Partido Democrático de Afonso Costa mas também que António Ferro era dos democráticos na altura (cfr. Silva 2001: 322).

Assim as coisas, o próprio Alfredo Guisado, aquando da publicação de uma crítica negativa ao *Vida e obra de Fernando Pessoa* de Gaspar Simões, dá a sua versão sobre a sua ausência em *Orpheu 2*: "estive para colaborar no segundo número da revista, o que não fiz por, além de outros motivos, se ter extraviado o poema a ele destinado, um poema longo, de que não tinha deixado cópia" ("'Vida e obra de Fernando Pessoa'" *in República*, 22/09/1950, p. 3). A expressão "além de outros motivos", como notou Armando Lúcio Vidal (Vidal 1999: 30) deixa a porta aberta a outras interpretações além do simples extravio do referido poema, especialmente se se tiver em conta que a frase "além de outros motivos" não aparece no artigo original de 15/09/1950 publicado no jornal *República* "Vida e Obra de Fernando Pessoa", mas sim na "rectificação" que Alfredo Guisado insere na página de literatura que ele próprio assinava neste jornal[209]. Por outro lado, é singularmente substantivo o facto de o texto se "ter extraviado", o que fez com que A. Guisado não participasse na prática em *Orpheu 2*. Neste sentido, Luís Dantas, em primeira pessoa, oferece mais um depoimento do produtor em foco que contribui significativamente para entender como a "fúria da República", em palavras de Nuno Júdice (cfr. *supra*), teria afetado o Grupo do *Orpheu* (Dantas 2010: 106; sublinhados meus):

> Ficava extasiado [Luís Dantas] a ouvir as suas aventuras literárias, os pormenores da grande barulheira que provocou o primeiro número da revista *Orpheu*, em 1915, os mexericos dos gazeteiros, o fogo do inferno a lavrar nas ruas, nas vaias, nas troças e nos gritos da cachorrada: malucos, para Rilhafoles, malucos para Rilhafoles!: 'Foi tal o banzé', disse-me o autor de *Xente da Aldea: Versos Gallegos* (1921), 'que o meu pai ameaçou cortar-me a mesada, se publicasse mais *versalhadas* naquele pasquim. Tinha já deixado uns sonetos ao Mário de Sá Carneiro para o próximo número de Abril, Maio e Junho. Fui ter com ele para resgatar o manuscrito, com a desculpa de que ia manter a minha colaboração, mas com assinatura reconhecida pelo notário!'[210].

[209] Considero necessário, no entanto, ter em atenção que a distância temporal entre os factos aludidos e as declarações de A. Guisado, assim como os próprios interesses do produtor em foco, aparentemente interessado em ligar o seu nome ao Grupo do *Orpheu* como vimos, podem fornecer informações distorcidas; em todo o caso, estas declarações são significativas para os objetivos específicos deste ponto.

Em função dos indícios encontrados, todo parece indicar que a repercussão mediática de *Orpheu* não seria com certeza a adequada para quem militava (ou estava de alguma forma vinculado) nos movimentos republicano-agraristas metropolitanos e no Partido Democrático, central no regime republicano da altura, e anos mais tarde viria a fazer carreira política (cfr. Apolinário Lourenço 2003: XXXVIII)[211]. Por outro lado, provavelmente com mais relevância, os *mexericos*, *troças* e *gritos* com certeza apoquentaram o pai, António Venâncio Guisado, que até à altura tinha sufragado as onerosas atividades literárias do filho pois teriam contribuído de alguma forma para aquisição de outros capitais que não o económico. Se a vinculação de Alfredo Guisado ao *Orpheu* (as *versalhadas*) podia pôr em risco ou expor em demasia o progresso social dos Guisado é evidente que uma atitude paterna como a referida na citação anterior parece muito plausível. Neste sentido, o distanciamento guisadiano do Grupo espelha em certa medida também a fragilidade da posição que os *Lisboanos*, a família Guisado em particular aqui, ocupam no espaço social português após décadas, séculos, de trabalho para socializarem, nos termos do investigador Antón Corbacho, desde a

[210] Infelizmente não pude entrevistar a Luís de Sousa Dantas que amavelmente nos tinha enviado dois exemplares de *Retratos Gallegos* em fevereiro de 2011 pois, segundo me informaram telefonicamente na tipografia Gráfica da Graciosa, havia falecido. Por outro lado, tom e conteúdo das prováveis declarações de A. Guisado não são muito diferentes do presente no texto que este publica n'*O Diabo*, publicação que no número anterior tinha dado notícia escassa do falecimento de F. Pessoa (Guisado 1935):

> Como sempre que aparece alguma coisa a quebrar a monotonia da vida nacional, surgiu como não podia deixar de ser, a luta encarniçada contra aqueles que tentavam limpar da poeira um passado que enchia de reumatismo a nossa literatura, uma luta que ia da crítica violenta guiada pela má vontade, até à ameaça de arruaceiros. A luta foi de tal ordem que nos vimos obrigados a suspender 'Orfeu' depois da saída do 2º número, porque chegaram ao desafôro de organizarem grupos de caceteiros para nos espancarem, no caso de continuarmos a publicação desta revista. Um conhecido académico que costuma falar ao ouvido de determinada senhora, para vir aos jornais dizer palavrões e pra, usando da sua qualidade de médico, afirmar que o "caso de 'Orfeu' era um caso de paranóia".

[211] Em 1966 no *República*, o próprio Alfredo Guisado afirmava: "O 'Orpheu' tinha trazido à discussão o seu nome e então a Editores não se atreveram a lançar no mercado os seus trabalhos Literários. A 'Orpheu' não era boa recomendação para os que nele tinham colaborado" (*vid.* Biblio.).

lógica da *integração*; por outras palavras, a condição de emigrantes, apesar da exitosa acumulação de capital económico dos Guisado, pesa muito e faz com que estes estejam na prática mais expostos perante o espaço social que os acolhe problematicamente, se pensarmos na imagem maioritariamente negativa que dos galegos emigrantes funcionava na altura.

Por outro lado, há indícios bastantes que apontam para incompatibilidades do produtor em foco com alguns dos membros do Grupo por questões políticas ou ideológicas. Lembre-se a este respeito que 1915 é provavelmente o ano de maior envolvimento de Alfredo Guisado na causa (republicano-) agrarista. Assim, com Mário de Sá-Carneiro, segundo as cartas que este escreve a Fernando Pessoa, a relação esfria consideravelmente, a partir de junho (cfr. Sá-Carneiro *apud* Silva 2001: 169); ainda em finais desse mesmo ano, M. de Sá-Carneiro escreve (*id.*: 239; itálicos na transcrição manejada):

> – A propósito [...] fale-me do Guisado. É criatura ainda tratável? Fez versos em Mondariz? Eu *poder-lhe-ei* escrever? Informe-me a este respeito. Eu, por mim, gostava muito de lhe escrever, mas não sei o que ele tem contra mim, nem as intenções em que está! Informe-me você com toda a franqueza. Sabe bem que o Guisado será sempre para mim o admirável Poeta e o excelente rapaz toldado de Burguesia. Não hesite pois em responder-me a esta simples pergunta: - Posso à vontade escrever ao Guisado – *ou é melhor não o fazer?* Compreende que não estou disposto a receber dele uma carta diplomática...

O falecimento trágico de M. de Sá-Carneiro fez com que o contacto não fosse reatado. Também com Almada Negreiros a relação parece ter sido tensa[212]; em 1965 Almada Negreiros afirmava o seguinte (Almada Negreiros 1997 [1965]: 1085):

> Cortei relações pessoais com dois companheiros do *Orpheu* [entendo Alfredo Guisado e António Ferro], primeiro por ousarem manifestar as suas opiniões políticas, o que era inadmissível entre nós [...] mas sobretudo por estes mesmos manifestarem indacreditavelmente as suas repulsas mentais e físicas por Raul Leal. De resto, estes dois companheiros eram os que menos eram de *Orpheu*. Parece-me.

[212] Apesar da existência de encontros posteriores dos quais há registo fotográfico como o publicado pela revista *Autores* em 1960 ao entrevistar Alfredo Guisado acerca da sua participação no *Orpheu*. A entrevista aparece acompanhada duma fotografia coetânea em que aparecem retratados Armando Cortês-Rodrigues, Almada Negreiros e Alfredo Guisado à mesa (*vid.* Biblio.). Em 1965 o jornal *República* publica um artigo de Eduardo Prado Coelho, "O cinquentenário do 'Orpheu'" acompanhado também por uma fotografia com a legenda "Os sobreviventes do 'Orpheu' [...] Alfredo Guisado, Corte-Rodrigues e Almada Negreiros" (Coelho 1965: 10). Por outra parte, Robert Bréchon indica sobre o famoso quadro de F. Pessoa realizado por Almada Negreiros: "pintou duas vezes o mesmo retrato, uma primeira vez em 1934, portanto ainda em vida do poeta, *a pedido* de Alfredo Guisado, para o seu restaurante do Rossio" (Bréchon 1996: 289-290; itálicos meus).

Estas palavras, ao lado da expressão "os menus do Alfredo Guisado!" que aparece ironicamente no famoso *Manifesto Anti-Dantas*, confirmam uma relação porventura tensa (cfr. Apolinário Lourenço 2003: XXVI). O antes mencionado Raul Leal (*apud* Júdice 1986: 105-6; itálicos no original), em 1962, exprime-se assim sobre o Grupo:

> O que é uma refinadíssima mentira é que *Orpheu* tivesse sido uma revista republicana, conforme inventaram os senhores da *República*. Tratava-se de uma revista de arte e não de política. Aliás, não só eu e Guilherme Santa-Rita éramos monárquicos confessos (creio que também Sá-Carneiro), mas igualmente o Fernando fez uma verdadeira ode a Sidónio-*Rei* e escreveu uma carta-*blague* contra Afonso Costa, a par do meu manifesto *O Bando Sinistro*, como complemento deste, enviando-a para o diário *A Capital*, o que levou Guisado a desligar-se até do *Orpheu*.

Tudo parece apontar, pelo até aqui exposto, que a participação ativa de Alfredo Guisado na revista estaria, dada a sua incipiente posição no campo político e os (consequentes) desencontros pessoais, inviabilizada. Ora, isto não significa que a vinculação ao Grupo em particular e com o modernismo em geral estivesse completamente comprometida (até porque o Grupo como tal iria debilitar-se notavelmente); de facto, como veremos no capítulo 5 deste estudo, a trajetória de Alfredo Guisado após 1915 não está marcada por uma eventual desistência *literária*, antes pelo contrário. Em julho desse mesmo ano escrevia ao seu amigo António Ferro (a 22/07/1915): "Começo a escrever as 'Treze baladas da Sombra', vamos a ver se quando a Lisboa regressar já terei concluído [...] Sem mais, dá saudades a essa rapaziada e recebe um abraço do teu mto. amigo".

A vontade explícita de seguir intervindo no campo literário português manifesta-se inequivocamente com a publicação de novo poemário, *Elogio da Paisagem* (entre finais de junho e inícios de julho de 1915), sob o pseudónimo Pedro de Menezes, onde o produtor confirma, repertorialmente, o caminho iniciado com *Distância*. Ao lado de elementos repertoriais próprios do neo-romantismo, nomeadamente de Teixeira de Pascoaes (Seabra Pereira 1979: 187), é apreciável a elaboração poética modernista, próxima dos textos de Fernando Pessoa e Mário de Sá-Carneiro, no tratamento do "eu" (cfr., por exemplo, "Elogio da distancia", p. 8), a presença do mito de

Salomé (cfr. "Meus olhos p'ra o luar", p. 10) ou "uma nova estilística dos pronomes da 1ª pessoa do singular (possessivos e, sobretudo, pessoais em conjugações reflexas)" junto da, tão cara aos modernistas, "transgressão [...] da norma gramatical" (Seabra Pereira 1979: 167; cfr. Apolinário Lourenço 2003: XXXI). O livro foi acolhido pela crítica do órgão da Renascença portuense com dureza:

> O soneto, felizmente para quem o usa, presta-se a tudo: ás pequenas esculturas imortaes encerrando em quatorze linhas a tragedia duma vida ou dum povo, e aos histors manequins de certos enxambladores do verso para quem o valor se mede pela originalidade no escandalo. O sr. Menezes, a quem desejaríamos melhor sorte, deixou-se levar por esta ultima feição. Fazemos votos pelo seu completo restabelecimento (*A Águia*, 48, dezembro de 1915, p. 255)[213].

A crítica d'*A Águia* segue a linha de reprovação aplicada aos modernistas, que já em 1914 tinha rejeitado, nas páginas desta revista, a *A Confissão de Lúcio* e *Dispersão* de Mário de Sá-Carneiro (cfr. Júdice 1986: 54). Dão também notícia de terem recebido *Elogio da Paisagem* uma das publicações do *Balneário* de Mondariz, *La Temporada* (11/07/1915), e, no ano a seguir, *Vida Gallega* (cfr. *infra*).

Elogio da Paisagem, notoriamente mais breve que os outros poemários publicados até a altura, não tem qualquer dedicatória nem dá notícia da produção anterior (sim da próxima a publicar: *As Treze Baldas das Mãos Frias* e *Ânfora*). Significativamente, como vimos, é assinado por Pedro de Menezes e não por Alfredo Pedro Guisado, o nome utilizado até escassos dias antes, no máximo um mês. O próprio Alfredo Guisado explicará assim esta mudança no jornal *República* em 1950:

> Adoptei o pseudónimo de Pedro de Meneses logo após a saída do primeiro numero do 'Orfeu', quando da publicação do 'Elogio da Paisagem', que nessa altura foi posto à venda, com o fim de ver como a crítica receberia o livro, não sabendo quem era o Autor. Todos os meus camaradas conheciam a razão da mudança de nome ("'Vida e Obra de Fernando Pessoa' um novo trabalho literário do sr. João Gaspar Simões" *in República*, 15/09/1950, p. 7)[214].

[213] Nesse mesmo dezembro de 1915, o amigo do Liceu do Carmo e próximo dos *órficos*, António Ponce de Leão, desde a revista *Portugal*, faz uma crítica literária de *Elogio da Paisagem* num tom bem diferente do de *A Águia*. Apesar de referir o texto como "um pouco escuro", Ponce de Leão afirma (Ponce de Leão 1915; itálicos meus): "'Pedro de Menezes' é um *lírico*, um *poeta de coração* que será lido sempre com a melhor das vontades desde o momento em que ponha de lado qualquer *idea futurista* e *arrevezada*"; além de valorizar a produção guisadiana, note-se a chamada de atenção que António Ponce de Leão lança e que, em boa medida, irá estar *presente* na trajetória guisadiana.

Pedro de Menezes, pseudónimo formado a partir de um nome do autor e de um sobrenome de família, deu lugar, como já foi indicado, a interpretações variadas, algumas apontando a uma tentativa por parte do autor de emular a heteronímia de Fernando Pessoa, o qual não estamos em condições de afirmar nem desmentir. No entanto, e apesar do trecho citado do próprio autor, deve ser tido em consideração o seguinte: Alfredo Guisado já tinha assinado com outro nome (*Refaldo Brila*); o uso de pseudónimos era prática estendida na altura, mesmo entre os membros do Grupo de *Orpheu* (cfr. Apolinário Lourenço 2003: XLIII), pense-se em *Violante de Cysneros* - Côrtes-Rodrigues - que dedica um poema a Alfredo Guisado em *Orpheu 2*[215]; e, decorridos alguns anos, o próprio escritor utilizaria outros (*Alfredo Abril*, *João de Lobeira* ou *Filomeno Dias*).

Assim, e em função das sucessivas tomadas de posição do produtor em foco, a ocultação do nome que até então tinha assinado os textos guisadianos, além doutras possíveis funções, serve para se distanciar do *Alfredo Pedro Guisado* que tinha assinado "Treze sonetos" em *Orpheu* 1; o pseudónimo mais parece ser uma estratégia (quiçá negociada com o pai? ou até com os outros membros do Grupo?) para continuar a intervir no campo literário português estabelecendo uma certa distância com os *malucos* de *Orpheu* (como no caso de Cortês-Rodrigues).

Em suma, em função do até aqui referido, podemos concluir que a origem social bem como a filiação política do produtor em foco (incipiente estudante de Direito), junto ao rechaço frontal do campo literário da altura às tomadas de posição do Grupo do *Orpheu* e ao notório declínio do próprio Grupo fazem com que Alfredo Guisado (e outros *órficos*) se distancie do Grupo do *Orpheu* já em 1915 (contribuindo, por seu turno, ao seu próprio declínio) e, como veremos no capítulo seguinte, em anos sucessivos. Não tenho, porém, evidências sólidas que nos indiquem uma rutura total do

[214] Rebatendo, deste modo, sempre segundo Alfredo Guisado, a tese de Gaspar Simões de que tinha adotado "o pseudónimo de Pedro de Meneses para cortar, definitivamente, com o meu passado 'órfico'" (A. Guisado "'Vida e Obra de Fernando Pessoa' um novo trabalho literário do sr. João Gaspar Simões" in República, 15/09/1950, p. 7).

[215] Segundo João Rui de Sousa, Luís de Montalvor, Côrtes-Rodrigues e Alfredo Guisado partilham o "gosto comum, embora com intensidades muito diferentes, pela utilização do pseudónimo: mais passageiro, ainda que epocalmente muito significativo, em Côrtes-Rodrigues; bem mais insistente e convicto, ainda que não constante, em Alfredo Guisado; tornado sigla definitiva em Luís de Montalvor" (Sousa 1991: 79).

produtor em foco com o Grupo ou a sua rede do Liceu do Carmo, o qual espelha a fortaleza tanto da posição daquele (dos Guisado e/ou os *Lisboanos*, em geral) como da rede lisboeta. Por outro lado, vimos como em Alfredo Guisado, sem deixar de recorrer à rede metropolitana para dar a conhecer a sua produção e ao do Grupo, as tomadas de posição literárias (os seus repertórios, por exemplo) entendem-se na lógica do campo literário português e não, desde 1914, vinculadas à Galiza ou à limitada e pouco funcional (para a intervenção literária) rede metropolitana. Por último, retomando a expressão de Carlos Leone (2005: 37) o "Orpheu foi vários", cabe assinalar as evidentes diferenças de perfil dos membros do *Orpheu*; Alfredo Guisado, muito provavelmente, é o que apresenta objetivamente as caraterísticas mais singulares; por outras palavras, a sua forma de estar no espaço social lisboeta (lembre-se a sua firme vinculação ao agrarismo) é bem diferente do que a da maioria dos seus colegas *órficos*. Os *dispositivos* guisadianos, na prática, conferem-lhe *vantagens* no seio do/para o Grupo (o capital económico e a rede metropolitana, no essencial), mas igualmente notórias fragilidades (a origem social).

5. Trajetória de Alfredo Guisado 1916-1930

Como no capítulo 4, nas próximas páginas pretendo analisar cronologicamente a trajetória de Alfredo Guisado em função do estado dos campos, galego e português, as mudanças verificadas no relacionamento entre sistemas no espaço cultural ibérico bem como, por seu turno, no enclave galego e relativamente à imagem portuguesa associada à Galiza e aos galegos. Através de bibliografia secundária, fundamentalmente, veremos como entre as balizas temporais assinaladas tomam forma significativas alterações qualitativas e quantitativas relativamente ao período delimitado nas páginas anteriores, às quais Alfredo Guisado não ficará alheio, nem do ponto de vista da sua trajetória social nem literária. Como tentarei demonstrar, desde fins da década de 10 e durante a década de 20, as modificações substanciais no modo de se relacionarem os dois regimes políticos peninsulares, assim como o progressivo desenvolvimento das emergências catalã e galega, vão desencadear um notório incremento de eventos cujos objetivos passam também pelo fortalecimento das relações intersistémicas em função de vários interesses, em ocasiões encontrados.

Apesar da ampla extensão do período, atravessado por factos de inquestionável importância para a análise do objeto de estudo (a ditadura do general Primo de Rivera ou o exitoso golpe de estado dos militares portugueses em 1926), o intervalo aqui delimitado apresenta umas linhas de força que lhe conferem um apreciável grau de coesão; considero em geral estarmos, desde os últimos anos da década de 10 e até 1936, perante um período muito fértil relativamente aos diferentes quadros relacionais em funcionamento no espaço cultural ibérico. Por outro lado, como já expliquei,

1930 encena de alguma forma o fim de um ciclo na trajetória guisadiana marcado até a altura pelas numerosas intervenções explícitas nos campos literário e político assim como pela ativação da rede *das origens*; de 1930 em diante a trajetória de Alfredo Guisado parece seguir outros rumos, distanciando-se da primeira linha de intervenção cultural e política.

5.1. Campo cultural galego. Irrupção das Irmandades da Fala

Do ponto de vista político-administrativo, a situação da Galiza entre 1916 e 1930 não vai mudar apesar do relativo fortalecimento do galeguismo e das suas (novas) organizações; apesar, igualmente, do progressivo "anquilosamiento del sistema político" da Restauración (Pelaz 2001: 60) desde a profunda crise política e institucional de 1917, também no relativo ao modelo de Estado (cfr. Luis 2004: 453 e ss.), em boa medida devido à maior capacidade dos catalanistas. Esta crise da arquitetura político-administrativa do Reino de Espanha é encenada também, pouco antes do golpe de Estado do general Miguel Primo de Rivera (13/09/1923), com o surgimento da denominada Triple Alianza de 1923 entre catalanistas, *basquistas* e galeguistas que daria lugar ao *movimento* de longo percorrido conhecido por Galeuzka (Estévez 2009: 20 e ss.); a Triple Alianza é expressão de alguma forma das intensas tensões entre o nacionalismo espanhol e os nacionalismos subestatais, agora aparentemente conscientes da necessidade da unidade de ação (mas nem sempre praticada), *in crescendo*, até o golpe de estado de 1936.

A irrupção das **Irmandades de Fala**, desde 1916, e o impulso planificador dos galeguistas, agora auto-intitulados nacionalistas vão determinar os rumos do emergente campo cultural galego. No âmbito da Assembleia Nacionalista de Lugo de 1918 é aprovado um texto programático inequívoco a este respeito (Irmandades da Fala *apud* Beramendi, 2007: 466): "Tendo a Galicia todal-as características esenciaes de nazonalidade, nós nomeámonos, de oxe pra sempre, nazonalistas galegos, xa que a verbe 'rexionalismo' non recolle todal-as aspiracións nin encerra toda a intensidade dos nosos problemas"[216].

O galeguismo desde 1916 vai tentar colocar no centro da sua planificação a língua (Irmandades da *Fala*), instável norma sistémica a partir

[216] Este excerto pertence ao que "será o texto programático básico do nacionalismo galego ata a fundación do Partido Galeguista en decembro de 1931" (Beramendi 2007: 466).

desta data: "Todal-a nosa persoalidade está na nosa lingua [...] voz do pobo, gardadora porvidencial da nosa conciencia coleitiva", afirmava nesse mesmo ano um dos mais destacados agentes dos *irmãos*, Antón Villar Ponte (*apud* Méixome 1999: 34)[217]. Além de apostarem pela implantação supralocal, os galeguistas vão dotar-se de organizações estáveis, como o seu próprio órgão de expressão, *A Nosa Terra* (1916), constituindo, enfim, um grande avanço para os interesses daqueles, sobretudo no plano ideológico do galeguismo político (Beramendi 1997: 290), se comparado com as notórias fragilidades dos anos anteriores descritos mais acima. Um dos objetivos manifestos do novo galeguismo, entendendo os camponeses como base potencial e *natural* da sua expansão (face ao âmbito urbano mais exposto à cultura e língua castelhanas, no entender dos nacionalistas[218]), será a tentativa de acrescentar as suas bases no espaço ocupado pelo agrarismo (Cabo Villaverde 1998: 134 e ss.). Neste sentido, cabe assinalar que a *fixação* galeguista (ou de uma parte significativa do nacionalismo galego) com o mundo camponês teria (tem) as suas implicações diretas na construção do emergente sistema cultural galego em curso na altura; a presença proeminente do mundo rural nos repertórios literários/culturais (como em Alfredo Guisado) ou mesmo alguns modelos linguísticos para o galego (triunfadores) em concorrência parecem sustentar esta análise.

Ao lado de Antón Villar Ponte, Vicente Risco será um dos agentes centrais na planificação galeguista (Beramendi 2007: 469); estes dois agentes representam de alguma forma também a quebra da unidade do primeiro momento (e após o distanciamento lógico de simpatizantes de primeira hora de ideologia de distinto signo[219]) dando lugar à divisão entre, *grosso modo*, um setor mais interessado na intervenção no âmbito cultural (com Vicente Risco à cabeça, líder da efémera Irmandade Nacionalista Galega)

[217] Meses antes, Villar Ponte tinha publicado o folheto *Nacionalismo gallego (apuntes para un libro). Nuestra afirmación regional*, onde a língua já ocupava uma posição central na nova elaboração galeguista (*apud* Beramendi 2007: 431): a língua "escudo de la autonomía espiritual, más fuerte que las armas [...] es [...] la vida misma de los pueblos, una resultante natural del medio, de la herencia, de la selección [...] tenemos una patria natural con su propio instrumento de expresión [...] toda afirmación gallega debe partir ineluctablemente del renacimiento del idioma".

[218] Expressiva, neste sentido, é a seguinte citação de Villar Ponte (*apud* Cabo Villaverde 1998: 135) n'*A Nosa Terra* de 1916:

> Fixádevos no que é oxe Galicia. Unhas cantas cibdades e vilas, cheas de señoritos desertores do traballo, chulos da credencial, zánganos do trobo da colmea centralista, sen alma e sen fe [...] E logo unha Galicia rural, unha Galicia traballadora – que é toda Galicia pro caso [...] a Galicia redimida do porvir, fica n'unha fonda hexemonía labrega.

[219] É o caso, por exemplo, da já citada importante publicação regionalista da altura, a revista *Vida Gallega* (1909-1938) dirigida por Jaime Solá, que noticia positivamente a criação das Irmandades da Fala para depois passar a "atacar teimudamente o seu salto ó nacionalismo" (Beramendi 2007: 443).

recorrente na história do galeguismo e o setor partidário da intervenção na arena política representado pela Irmandade da Corunha (que ficará com *A Nosa Terra*), com Lois Peña Novo como representante destacado (cfr. Beramendi 2007: 674 e ss.)[220].

Em 1923 o galeguismo, e as suas diferentes tendências, vai confrontar-se problematicamente com o fim da Restauración e a instauração da **Ditadura** de Primo de Rivera (setembro de 1923-janeiro de 1930). Num primeiro momento, "acordou en moitos a esperanza de que por fin chegara o *cirujano de hierro* capaz de *descuajar* o caciquismo e sanear a situación" (Beramendi 2007: 737; itálicos no original)[221], entre eles os galeguistas e, com mais razão, os agraristas galegos; recebia assim *A Nosa Terra* o golpe militar em outubro desse mesmo ano (*apud* Méixome 1999: 47):

> Os militares fixéronse donos de Hespaña, e botaron á todol-os políticos que constituían os Gobernos do desgoberno [...] Esto solo, é unha boa acción dina de louvanza [...] Pero nas decraracións do xefe d'este movimento vemos que ten acollida a posibilidade d'unha descentralización administrativa; que se admite, como non podía menos de soceder, o uso dos idiomas rexionaes; que se suprimirán quizais as actuaes Diputacións provinciaes. [...] Non podemos ainda xusgar exatamente o momento autual porque non hai feitos concretos que revelen o bon éisito definitivo d'esta renovación imposta pol-a forza armada: non podemos tampouco nos poñer por enteiro da banda dos renovadores porque o seu mesmo carácter de xefes militares que impoñen un criterio e unha autuación determinada pola forza das armas fainos temer un autoritarismo [...] mais, pol-o de agora vemos con simpatía o intento de renovación.

A cautelosa *simpatia* dos galeguistas perante o novo regime autoritário não impediu o facto de o "impacto da Ditadura sobre o nacionalismo galego [ser] demoledor e só [ter] de positivo a diminución dos enfrontamentos internos perante a desgraza común" (Beramendi 2007: 747). Neste sentido, provavelmente o acontecimento mais significativo contrário à proliferação dos nacionalismos subestatais será a dissolução da Mancomunitat de

[220] Para o historiador R. Villares, esta divisão é expressão de uma "[p]luralidade que se manifestaba na estratexia a seguir electoralmente, pero que reflectía de forma evidente un compoñente case estrutural do nacionalismo galego, que é existencia de 'dúas almas' ou dúas tradicións culturais, unha de raíz conservadora e elitista, outra máis democrática e mesmo populista" (Villares 2004: 387).

[221] Também os catalanistas analisaram a nova situação positivamente, como assinala Pelaz López (2001: 66), "[s]in embargo, pronto se vio que en la idea que el general tenía de España no encajaban los regionalismos".

Catalunya em 1925[222]. A medida dos efeitos da hostilidade do novo regime espelha-se, por exemplo, em que "a finais de 1924 a cota de nacionalistas realmente organizados en Galicia [...] caeu por baixo da de decembro de 1916, e logo continuou baixando ata chegar a un mínimo absoluto inferior a 100 en 1928" (Beramendi 2007: 750-751)[223]. Entre 1923 e 1930, face aos evidentes obstáculos para intervenção política, "as enerxías galeguistas derivaron todas cara a unha fecunda actividade intelectual e cultural" (*id.*: 753); da mesma opinião, substantivando a cultura, nomeadamente a produção literária, como *locus privilegiado*, analisa este período o historiador Ramón Villares (2004: 388-389):

> Foron [...] anos proveitosos por outras razóns para o renacemento cultural de Galicia. Pois será nestes vizosos anos vinte cando o nacionalismo galego, en especial o grupo Nós, elabore unha fecunda obra cultural que será a semente da eclosión do galeguismo nos tempos da II República. Algumas das obras máis sólidas de Risco, Castelao ou de Otero (romances, ensaios, libros de historia, guías, etc.) son desta época. Foi a idade de ouro da Xeración Nós.[224]

O agrarismo, movimento no qual esteve militantemente envolvido Alfredo Guisado, vai receber o novo regime "cunha aprobación practicamente unánime" (Cabo Villaverde 1998: 152). A Ditadura sim implica

[222] Segundo Justo Beramendi (2007: 738):
> a política de acoso ó catalanismo e á cultura catalá foi sistemática: imposición do castelán en todos os usos oficiais e públicos, intentos de afogar economicamente o Institut d'Estudis Catalans, castelanización de topónimos e nomes de rúas, prohibición da bandeira e ata limitacións ó baile da sardana [...] Só a edición de libros e periódicos en catalán ficou á marxe dunha ofensiva gobernamental tan dura que suscitou, por primeira vez na historia, a solidariedade de 117 intelectuais castelán por medio dun manifesto redactado en 1924 por Pedro Sainz Rodríguez. Nesa mesma liña, nada menos que Ernesto Giménez Caballero, un dos futuros ideólogos do fascismo español, organizou unha mostra dedicada ó libro catalán.

[223] Provavelmente por influência do exemplo irlandês, os catalanistas também reacionaram mediante a "loita armada" (Beramendi 2007: 739): "en 1925 tivo lugar un atentado frustrado contra Afonso XIII [...] e no ano seguinte Francesc Macià encabezou un fallido intento de invasión de Cataluña polos Pireneos que tivo amplo eco na prensa e colocou a cuestión catalá no escenario internacional". Os galeguistas não poderiam, nem por convição nem por capacidade, secundar esta direção.

[224] Note-se, contudo, os importantes entraves que o novo regime coloca sistematicamente ao uso das línguas periféricas (basco, catalão e galego); segundo Henrique Monteagudo (Monteagudo 1999: 401) "podemos concluír que a Dictadura supuxo a culminación, por vía autoriataria, do proceso de progresiva explicitación dunha política lingüística de Estado cunha orientación cada vez máis acentuadamente uniformista [cuja finalidade seria] atinxir a unificación lingüística". A política linguística do regime, porém, longe de ser unidirecional, parece ensaiar estratégias de integração das outras línguas (sem em nenhum caso impugnar a hegemonia do espanhol) na arquitetura do sistema cultural espanhol: em 1929, Ramón Cabanillas e Armando Cotarelo Valledor ingressam na Real Academia Española em representação das *letras galegas* (cfr. *id.*: 397), o qual parece relacionar-se com o que definimos como tendências instersistémicas assimétricas.

importantes mudanças em sintonia com as reivindicações dos agraristas[225] o que, na prática, irá propiciar a exclusão de muitos dos antigo *caciques* (é o caso da família Bugallal de Ponte Arêas) e, por seu turno, a criação de novas possibilidades de intervenção política, desde posições centrais no campo do poder local, para os agraristas, como é o caso da família Garra de Ponte Arêas (cfr. Beramendi 2007: 743). Contudo, os republicano-agraristas (mais republicanos do que agraristas, provavelmente) do Condado continuarão durante a Ditadura de Primo de Rivera a encontrar importantes obstáculos para as suas atividades; a censura aplicada a *El Tea* e as várias mudanças obrigadas de título (*El Uma* ou *El Agro Celta*) na década de 20 são uma evidência transparente.

Paralelamente ao percurso do galeguismo político, o **emergente campo cultural galego** vai experimentar mudanças significativas; em palavras do investigador Xoán González-Millán (González-Millán 2002: 259-260), produz-se um "salto cualitativo" com a criação das Irmandades da Fala que:

> inician en 1916 un proceso global de 'galeguización' [...]. É nestes momentos cando se pode falar dun intento sistemático de 'galeguización' da cultura pública en Galicia e da articulación, por primeira vez, dun pensamento nacionalista propiamente dito, representado por dous textos fundacionais[226]. Estas duas obras, especialmente a segunda, actuarían como catalizadores dunha nova forma de entender a dinámica sociocultural galega da década dos vinte, marcada por un renovado entusiasmo e por un moderado optimismo: fúndanse agrupacións de coros e danzas e poténciase o teatro; multiplícanse, moi no espírito da época, as festas populares e as excursións que serven para difundir as novas ideas do galeguismo; celébranse por toda Galicia actos de exaltación do galego e da súa literatura; homenaxes e inauguracións de monumentos son experiencias cotiáns; incluso se traballa na articulación dunha mitoloxía de resistencia, centrada na figura do mariscal Pardo de Cela [e cria-se uma] infraestructura cultural relevante, sobre todo no ámbito do mundo editorial, cunha sustancial producción de libros e de publicacións periódicas, entre elas a prestixiosa revista *Nós*.

[225] "Dun plumazo, a Ditadura desmantela os reductos dos elementos contra os que o agrarismo máis reivindicativo levaba moitos anos loitando infructuosamente" segundo Miguel Cabo (1998: 153), para quem há coincidências entre os objetivos dos agraristas e as tomadas de decisões da Ditadura.

[226] Refere-se a: *Nacionalismo gallego (apuntes para un libro). Nuestra afirmación regional* de Antón Villar Ponte (de 1916), já citado, e *Teoría do nacionalismo galego*, Vicente Risco (de 1920).

A extensa citação esclarece em grande medida as implicações do surgimento das Irmandades da Fala. A "galeguización" mencionada passará necessariamente pelo uso generalizado da **língua** da Galiza, cujos resultados, segundo Henrique Monteagudo (1999: 398) são: uma publicação monolingue (*A Nosa Terra*), a "politización da cuestión lingüística" e a "imposición do emprego formal da lingua galega nos espacios de 'publicidade' ata daquela reservados ó castelán [...] o fomento do cultivo literario do galego, con especial énfase na prosa e nas actividades teatrais". Esta e outras iniciativas dos *irmãos* vão provocar a crítica acirrada de outros grupos e agentes que logo se desmarcaram da linha encetada pelas Irmandades; neste sentido, segundo Elias Torres (2004: 439 n. 19; itálicos no original):

> quando as *Irmandades da Fala*, en 1917, proclamarom que a literatura galega era a escrita em galego, recolherom o enfrentamento e a hostilidades de meios e autores como Pardo Bazán, Pérez Lugín ou Jaime Solá, o director do mais influenciador semanário galego, *Vida Gallega*, e autor de obras de temática galega em espanhol, como nesse mesmo ano *Anduriña*, que se reclamavam tam literatos galegos e literatura galega como os *irmaos da fala*.

Apesar da intensa oposição, os membros das Irmandades, sabedores da função central da *literatura* em processos de construção nacional, *locus priveligiado*, assim como dos seus défices projetivos (nos termos de Elias Torres), não duvidam em tentar dotar o emergente sistema literário de novos instrumentos. As Irmandades, deste modo, logo visam a ampliação da produção literária no que diz respeito aos géneros. Insurgindo-se contra a, até à altura, identificação (subsistémica) de *literatura* galega com poesia, além de posicionar-se abertamente a favor da introdução maciça da língua galega noutros géneros, prosa[227] e ensaio (cfr. Vilavedra 1999: 165 e Monteagudo 1999: 167-169), os galeguistas vão tentar criar as condições para a construção de um *mercado* no emergente sistema literário galego. A partir de 1919 começam, por exemplo, a editar-se novelas no suplemento "¡Terra a nosa! Bibrioteca popular galega" desde o jornal *El Noroeste*. Outras iniciativas serão a coleção Céltiga de narrativa (a partir de 1922) e desde julho

[227] Já no segundo número de *A Nosa Terra* (1916) aparecia explícito este objetivo: "Nós queremos mais que rexionalismo de *folk-lore*; queremos mais que fatelos típicos, gaitiña, cantiga e versos xa que comprendemos que se poida entendere que lenguaxe que sirve pr'a poesia non sirva o mesmo ou millor pr'á prosa" (*apud* Monteagudo 1999: 478).

de 1924, já na Ditadura, o aparecimento da editora Lar que vai publicar até 1928 por volta de uns 40 títulos; segundo Justo Beramendi (2007: 754-755):

> Ata agosto de 1927, Lar encargouse de editar a maior parte da producións literaria e ensaística dos galeguistas, que nisto eran prolíficos de abondo [publica também] os traballos científicos do Seminario de Estudos Galegos e as novelas, poesías, dramas, contos, xeografías, historias, debuxos e obras doutrinais dos Castelao, Otero, Risco, Villar Ponte, Cabanillas, Blanco Amor, Lesta Meis, Dieste, Manoel Antonio, Bouza Brey, etc., que deixaron definitivamente incorporado o galego á nómina dos idiomas cultos.

Outra das instituições criadas nesta altura será o Seminario de Estudos Galegos (12/10/1923), vinculado à Universidade de Santiago de Compostela. Um ano antes tinha saído à rua o importante jornal *Galicia* (25/07/1922--15/09/1926), oficioso porta-voz do galeguismo que não resistiu "ao acoso do réxime" (Beramendi 2007: 740). Desde janeiro de 1924 os galeguistas encontram espaço para intervir também no jornal *El Pueblo Gallego* de Vigo. Os estudos existentes coincidem em asseverar a centralidade de outro dos numerosos projetos dos galeguistas, no qual Alfredo Guisado vai ser convocado, a revista *Nós*:

> *Nós* ha de ser un estudio piedoso e devoto, cheo de sinceridade de todol--os valores galegos dos nósos valores tradicionás, e mais dos valores novos que cada día estanse creando na nósa Terra.
>
> *Nós* há ser a representación no mundo da persoalidade galega na sua ânsia de s'afirmare como valor universal, autóctono, diferenciado, dentro ou fora da Terra.
>
> *Nós* ha ser a afirmación para sempre do verdadeiro ser de Galizia, do Enxebrismo, no que ela tén, debe e quere persistire. O Enxebrismo é a nosa orixinalidade específica, a nosa capacidá de creación, o nóso autóctono dinamismo mental.
>
> Querendo suprimir entremediarios antr'o pensamento galego e o pensamento dos pobos cultos, *Nós* abre as páxinas a prestixiosas persoalidades estranxeiras que contan de nos honrar co'a sua colaboración e tamén ha informar ó púbrico galego do movemento das ideias no mundo civilizado (*apud* Méixome 1999: 40).

Este fragmento do primeiro número da revista *Nós* (1920-1935), com Vicente Risco como cabeça visível, é altamente esclarecedor das linhas de força das elaborações galeguistas no plano cultural; nomeadamente quando

se refere o "estudio" da cultura galega e ao *enxebrismo* ao lado da *abertura* da revista a "prestixiosas persoalidades estranxeiras".

Serão também significativos os esforços que os galeguistas vão dedicar à construção de um teatro *nacional*. Seguindo de perto a análise de Manuel F. Vieites, já a partir de 1915, a "actividade teatral volve a renacer" (Vieites 2003: 230) para a partir de 1919 surgirem as tentativas de institucionalização do teatro galego (cfr. *id.*: 262 e *passim*)[228]. Exemplificativa é, por exemplo, a representação pelo Conservatorio Nazonal de Arte Galego da peça de Ramón Cabanillas *A man da Santiña*, ao que parece instigado por Antón Villar Ponte em 1919 (cfr. Vilavedra 1999: 158). Produto teatral que, tencionando superar o repertório *folclórico* (cfr. Vieites 2003: 264 e 278), não ficou alheio às tomadas de posição no campo cultural que contestavam o processo proto-sistémico em que estavam empenhados os agentes das Irmandades (cfr. *id.*: 277). Contudo, o repertório denominado *folclórico*, aliás de longo percurso, não estava somente vinculado às práticas subsistémicas. Os mesmos nacionalistas envolvidos no processo de elaboração e consolidação de um sistema cultural galego parecem elevar à categoria de elemento central o *mundo rural* no repertório cultural em construção desde o século XIX.

Note-se, por outro lado, o facto de as tomadas de posição no emergente campo cultural galego expressarem na década de 20 explícitas tensões pelo controlo do mesmo assim como pela centralidade e natureza dos repertórios. No texto programático de *Nós* antes citado, também se afirmava:

> Os colaboradores de *Nós* poden ser o que lle pete: individualistas ou socialistas, pasatistas ou futuristas, intuicionistas ou racionalistas, naturistas ou humanistas; pódense pór en calquera das posicións posibles respeito das catro antinomias da mente contemporánea; poden ser hastra clásicos, con tal de que poñan por riba de todo o sentimento da Terra e da Raza, o desexo coleitivo de superación, a orgullosa satisfación de seren galegos (*Nós apud* Méixome 1999: 40).

Até essa altura, o galeguismo, em geral, não tinha optado de forma sistemática por importar repertórios literários mais inovadores. Apesar da declaração de princípios de *Nós* e de que se bem Vicente Risco, num princí-

[228] Inspirados no Movimento Dramático Angloirlandês, o Abbey Theatro, segundo Manuel Vieites, os nacionalistas tentaram criar as suas próprias instituições no âmbito do teatro; assim, por exemplo, surge o Conservatorio Nazonal do Arte Galego (1919), a Escola de Teatro Galego (1919) ou a Escola Dramática Galega (1922) (Vieites 2003: 262-282).

pio, se tinha mostrado próximo das denominadas vanguardas (cfr. Axeitos 1997: 19), as novas tomadas de posição de produtores que incorporavam em parte um repertório próximo das vanguardas colocou no emergente campo literário galego a questão, como já se viu para o caso português anos antes, dos ***novos*** e ***velhos***. Paradigmático neste sentido, é o acolhimento irónico de *A Nosa Terra* ao manifesto *¡Mais Alá!* (1922) assinado pelo jovem poeta Manuel Antonio com desenhos de Álvaro Cebreiro[229]:

> Vimos unhas folliñas impresas que nos enchen de ledicia. Nelas asegúrase que unha nova era de escentilante alborada vai chegar axiña para a nosa literatura.
>
> Os que escribimos *A Nosa Terra* somos homilísimos amadores, que poñemos todo o noso amor nos nosos cativos traballos levados do bon desexo de servir á Terra, e procurando sempre guiarnos pol-o ideal que coidábamos alapreante nos escritos dos precursores. Pol-o visto, Rosalía, Curros, Pondal, etc., non fixeron nada, perderon o tempo como uns coitados, ao decir dos firmantes da folliña de referencia (*A Nosa Terra apud* Axeitos 1997: 24)[230].

A crítica é patente e exemplifica uma divisão "de natureza moral e ética máis que artística", segundo Xosé Luís Axeitos (1997: 10), mas, ao mesmo tempo, evidencia, considero, a vontade de dominar o campo por parte dos agentes mais destacados do galeguismo da altura, dos *velhos* (Vicente Risco, Otero Pedrayo, Castelao, etc.), defensores de repertórios literários mais conservadores[231]. Lembre-se a este respeito como as tentativas do Conservatorio Nazonal do Arte Galego, dirigido por Fernando Osorio Docampo (formado no Conservatório de Lisboa) de ampliar o repertório teatral galego não conseguirão impor-se ao "sector mais reaccionário", ficando

[229] Entre outras coisas, o manifesto citado afirmava explicitamente (*apud* Méixome 1999: 42): "Os vellos non son os que escrebiron fai moitos anos –aqueles son os devanceiros. Os vellos son os que escreben hoxe como si vivisen n-o antonte dos séculos. Ista gafualla, de ser leigada a si mesma, deberá irse, por exempro, a Madrí, metrópoli peninsuar d'a barbarie civilizada".

[230] Segundo Xulio Pardo de Neyra (Pardo 2005: 196), a vanguarda galega foi rechazada "como alternativa para a poesía galega en tempos temperáns e polos seus mesmos practicantes [...] En carta datada en 1920, Vicente Risco confesou a Manuel Antonio reticencias cara á vangarda, así como, dous anos despois, a través do seu artigo 'De Máis Alá / e máis do foulard' [*La Zarpa*, 15/07/1922] expresou o seu desacordo fronte ao Mais alá! De Manuel Antonio e Cebreiro".

[231] Face aos *novos* Rafael Dieste, Carlos Maside, Manuel António, e outros, que encontrarão espaço em publicações como *Galicia* e *El Pueblo Gallego* (expressivamente não de forma regular em *A Nosa Terra* e *Nós*, controladas pelos *velhos*). Estes novos são para Carvalho Calero (1981: 691), os "Novecentistas", cujos mestres seriam os agentes centrais da revista *Nós*: "[m]oitos –algúns dos máis eminentes- morreron mozos; moitos abandonaron o cultivo das letras; moitos trocaron de língua. Algúns revoaron antre o galego e o castelán con simultáneo ou alternativo bilingüismo".

"a ruptura co teatro rexionalista [...] abortada" (Vieites 2003: 271). Neste quadro, desenha-se, enfim, um emergente campo literário galego em que os agentes centrais tentam controlar, com considerável sucesso[232], o evoluir dos repertórios e são mesmo contrários a determinadas tomadas de posição que visem a ampliação dos repertórios com a importação de produtos vanguardistas. Por outro lado, é destacável o facto de muitos dos agentes e grupos que dominam o campo estarem próximos no campo político (ou inclusive lideram, no caso de Vicente Risco) da opção *culturalista* face, por exemplo, ao grupo da Corunha, no seio do qual é representada *A man da Santiña*. As lutas entre *novos* e *velhos* estender-se-ão por toda a década de 20; segundo Justo Beramendi (2007: 756):

> Como unha sorte de segundo acto do *Máis Alá!* de 1922 [...] unha autonomeada 'nova xeración literaria' (Xesús Bal y Gay, Rafael Dieste, Felipe Fernández Armesto, Evaristo Correa Calderón e outros), en paralelo con fenómenos similares do resto do Estado, apostan nesta segunda metade dos anos vinte por unha literatura galega, e por extensión por unha cultura galeguista, menos ideoloxizada, esteticamente máis moderna, emancipada en suma dos modelos, para eles arcaizantes, que impuxeran os 'vellos'. Nesa onda non teñen empacho, na súa procura dunha expresión autónoma respecto da política, de crebar o monolingüismo galeguista escribindo e publicando tamén en castelán [...]. A polémica conseguinte, que se desenvolveu sobre todo nas páxinas d'*El Pueblo Gallego*, demostrou que a súa proposta era moi minoritaria e amplamente rexeitada no seo dos bos e xenerosos. As respostas dos 'vellos' e non tan vellos, dende Antón Villar Ponte, Ramón Otero Pedrayo, Roberto Blanco Torres ou Leandro Carré a Víctor Casas e Ánxel Casal, pasando polo propio Manoel Antonio, deixaron moi claro que nisto o groso do nacionalismo era monolítico.

Estas lutas acabariam, segundo Xosé Luís Axeitos (1997: 44; itálico no original), em rutura em 1931, após uma "lenta pero definitiva desaparición

[232] Ainda em 1926, Leandro Carré defendia a necessidade de introduzir *pazos*, *vilas* e *cidades* no romance galego, o qual é indicativo do escasso predicamento que tiveram a nível repertorial as tomadas de posição mais inovadoras ou, simplesmente, as que visavam superar o folclorismo ruralizante; dizia assim Carré (*apud* Vilavedra 1999: 167):

> Alguén pretende que a novela galega teña un marcado celme rural, un arrecendo a terras bravas remexidas pol-o legón, ou pol-as gueifas do arado, á braveza do toxo, á estrume. ¿E por qué non ha poder sere delicada como unha fror de pazo señoril? ¿Ou por qué non há de nos amostrare a vida que hoxe boliga nas nosas vilas e cidades.

dos *novos* do panorama de Galicia"[233], e com o controlo definitivo do sistema em elaboração por parte dos *velhos* e os repertórios por eles promovidos.

Por último, importa salientar a consagração do *Balneário* de Mondariz, propriedade da família Peinador, como "tempro de galeguismo" segundo *A Nosa Terra* (*apud* Barreiro 2006: 10). Em agosto de 1920, os atos académicos celebrados no *Balneário* com motivo do ingresso na Real Academia Gallega de Rey Soto e Ramón Cabanillas bem como a homenagem a Manuel Murguía (30 e 31 de agosto de 1920), ilustram a vinculação do estabelecimento termal com o projeto cultural dos galeguistas, interessados também em controlar a Real Academia Gallega (cfr. Monteagudo 1999: 380)[234]. Por outro lado, o evento supõe uma encenação das possibilidades dos galeguistas, capazes de organizarem atos académicos num espaço privilegiado e com ampla repercussão mediática e simbólica. Como recolheu Xaquín Vales (2006: 67-68; itálicos no original), irrompem reações contrárias no seio do campo face a este *salto qualitativo* (parafraseando a análise de González-Millán), que ilustram claramente o seu funcionamento e interesses em jogo:

> En determinados xornais de Galicia irán aparecendo certas críticas ás xornadas de Mondariz, como é o caso do ferrolán *El Correo Gallego* (1-9-1920), por parte do seu director –o membro correspondente da Academia Galega, Eladio Fernández Diéguez-, cun artigo na súa primeira páxina no que califica eses actos académicos de *solemnidad bicarbonato-sódica*, expresando o seu rexeitamento á *ambulancia* da celebración, ao levarse a cabo –nesta ocasión e por primeira vez- fora da sede da Academia e nun suntuoso balneario. Súmanse a este ataque os diarios santiagueses: *El Compostelano* [...] e *El Eco de Santiago* [...]. Posteriormente, a revista viguesa *Vida Gallega* (15-10-1920) [...], no artigo 'Literatura y regionalismo gallego' ataca con sorna esas solemnidades académicas e os seus festexos, mesturándoos co que ela denomina *el problema del regionalismo gallego* ou, máis adiante, *la algarabía regionalista*, defendendo [...] o uso do *castellano* ante o resto das linguas peninsulares, tan só empregadas por *labriegos ignaros*.

[233] Para Dolores Vilavedra (1999: 196-197), retomando as teses de Xosé R. Pena e de uma perspetiva bem diferente, "o conflicto polo cánon estético" encontrará a solução numa "vanguarda pactada [...] na que convivirían en constante tirapuxa pero sen chegar á ruptura 'os vellos' e 'os novos', e que explicaría o triunfo das propostas estéticas máis moderadas que procuraban o equilibrio entre o enxebre e o innovador: o hilozoísmo e o neotrobadorismo". Sim parece evidente que a historiografia literária galega tem secundarizado a vários destes novos produtores; em 1995, junto à presença de "determinados presupostos ideolóxicos" nos trabalhos realizados, Xoán González-Millán (1995: 13), assinalava de alguma forma esta tendência:

> A bibliografía sobre a situación da cultura galega no primeiro tercio deste século, especialmente a referida ás Irmandades da Fala e ao Grupo Nós, segue reproducindo os esquemas propios dos manuais de historiografía literaria: exercicios biográficos de autores cunha producción intelectual relevante (Castelao, Otero Pedrayo, Risco ou Cabanillas) nun escenario repleto de figuras menores, e dúas publicacións periódicas, *A Nosa Terra* e *Nós*, que acaparan o espacio da producción cultural galeguista.

[234] O porta-voz dos nacionalistas, *A Nosa Terra* (25/09/1920), manifesta-se assim sob o expressivo título "A Academia Galega e os nazonalistas en Mondariz" (*apud* Vales 2006: 26):

> O vello Don Enrique Peinador, xa finado, foi fundador d'unha aristocracia nova, a que se fixo carne nos seus fillos e que compre gabar e siñalare a tódol-os bos galegos. Y-estes fillos, cultos, simpáticos, amabres, mundanos, cheios d'amor á Terra, fan por ela, sen cansazo nen acougo, o que non fixeron os políticos i-os ricos nados na Galiza. Arrie[s]gal-os seus cartos en negócios drento da Patria mesma, para acresceren o patrimonio enxebre, xa que os ricos, qu'esprotan riquezas no país de seu, non son como dixera Cambó moi bem, senon depositarios transitorios da riqueza nacional común.

Nesta citação, como dizia, evidencia-se a existência de, no mínimo, duas visões da *literatura galega*, a subsistémica e proto-sistémica, sendo patente desde a primeira (especialmente no que se refere à tomada de posição de *Vida Gallega*[235]) a tentativa de remeter/manter o galego e a sua *literatura* numa posição acessória e secundária em relação ao espanhol e a sua *literatura*.

Face ao período anterior, vemos, em suma: como a partir de 1916 (i) os grupos e agentes interessados na construção de um sistema cultural galego conseguem, frente às tendências subsistémicas e aos obstáculos derivados da instauração da Ditadura, criar uma série de organizações antes inexistentes; (ii) conscientes dos défices projetivos, os galeguistas implementam um ambicioso plano de proliferação da produção literária em galego; vemos também que, depois da primeira hora, (iii) surgem importantes lutas no campo galeguista relativamente à natureza política e/ou cultural da orientação a seguir ou, no seio do emergente campo cultural, acerca do controlo do mesmo e dos seus repertórios.

5.1.1. O *enclave* galego de Lisboa (1916-1930)

Entre 1916 e até 1930 (em geral, até 1936), acentuam-se no seio do enclave galego de Lisboa as linhas de força que anotámos para o período anterior estabelecido neste trabalho; assim, podemos destacar: (i) a continuação

[235] As Irmandades da Fala e as posteriores organizações políticas ou culturais dos galeguistas após 1916 iriam ser concorrentes diretos de, até a altura central, *Vida Gallega* como, dito sinteticamente, porta-voz da *galeguidade*. Na publicação de Jaime Solá, sob o título "¿Quien es el verdadero galleguista?" podíamos ler, por exemplo (*Vida Gallega*, 20/10/1928, p. 17):

> 'A Nosa Terra', de Coruña, nos debe una explicación. Ha llamado á Jaime Solá 'enemigo del galleguismo'. Esto constituye una afirmación calumniosa mientras no se nos pruebe lo contrario. Esperamos la prueba, si, como es de creer, no viene la disculpa [...] Jaime Solá es el más galleguista de todos los galleguistas, y perdónesenos que la verdad tenga que hablar á espaldas de la modestia.

do processo de crescente heterogeneização dos membros do enclave em função dos seus capitais; (ii) a consolidação das instituições da colónia galega, nomeadamente de Juventud de Galicia; (iii) as tensões e polémicas relativas à arquitetura associativa da colónia espanhola em geral; e (iv) o surgimento de novas estratégias face ao imagotipo negativo. Paralelamente, a nova fortaleza do galeguismo, já descrita, irá também condicionar notoriamente o devir do enclave lisboeta.

O fortalecimento e heterogeneização do enclave, processos interdependentes, ficarão patentes na crescente notoriedade que os *Lisboanos* vão usufruir na metrópole[236], especialmente a partir da imposição do novo regime autoritário no Estado espanhol. Note-se, contudo, o abandono aparente da intervenção jornalística direta: se, como vimos, em anos anteriores grupos e agentes do enclave lançaram efémeras empresas jornalísticas, até 1930 apenas tenho conhecimento do semanário *Hispania* de 1924. Acrescente-se a isto, por outro parte, as novas possibilidades do enclave de se fazer ouvir no espaço social lisboeta através das instituições ao seu alcance, Juventud de Galicia em particular[237]. Apesar das contínuas propostas de reordenação da colónia espanhola em Lisboa, Juventud, fundada como vimos em 1908, é no período em foco neste capítulo uma organização consolidada; a documentação interna desta instituição aponta neste sentido[238]. As páginas de *Hispania. Periódico independiente*, ambicioso (e ousado, como se verá) projeto jornalístico ideado e dirigido por Alejo Carrera Muñoz mostram também como alguns agentes e grupos do enclave começam a tomar posição não apenas relativamente a questões que lhes diriam diretamente respeito:

[236] A crescente visibilidade dos *Lisboanos* na Galiza ficou manifesta na chamada que desde as páginas de *El Pueblo Gallego*, no seu primeiro ano de existência, fazia aos emigrantes galegos:

> Conocido el interés que nuestra colonia en Portugal tiene por el engrandecimiento de su madre patria, he de permitirme utilizar las columnas de este periódico [...] para hacerle un ruego a todos los buenos gallegos residentes en la vecina República [...] he de recomendarles busquen suscribirse a EL PUEBLO GALLEGO, periódico en el que hallarán la información necesaria a todo gallego que ama a su Galicia y espera la solución de importantes problemas a resolver (*El Pueblo Gallego*, 1/3/1924).

[237] Assim, por exemplo, *Hispania*, sob o título "Por los intereses de la Colonia. La Junta Consular de Reclutamiento" (2/02/1924, p. 3) dá notícia de uma das iniciativas de Juventud em representação, de alguma forma, de todo o enclave: "Sabemos que la sociedad Juventud de Galicia dirigió en noviembre último una comunicación al Sr. Cónsul General de España en Portugal, solicitándole que procediese a la constitución de la referida Junta en Lisboa, con el objeto de que pudiese actuar en el Reemplazo del año actual".

[238] O plano de "creación de un grupo desportivo – que ostentaría el nombre de Juventud de Galicia--Football-Club" aprovado por Juventud ("Acta de la Asamblea General Extraordinaria", de 15/12/1926, *Libro a Actas de Juntas Generales* 1924-1932) parece apontar para uma certa situação de estabilidade financeira dos *Lisboanos* e da sua instituição; segundo a ata de 10/10/1928 um membro da colónia cede grátis uns terrenos para "hacer un campo de deporte" para a equipa de Juventud.

Hispania parece tentar ser também elo de ligação entre ideias e grupos espanhóis e portugueses, intervindo, portanto, no quadro relacional (de variado tipo) luso-espanhol (cfr. *infra*). Os vínculos de *Hispania* com o enclave são evidentes no tipo de informação tratada (com abundantes notícias da zona do Condado e outras partes da Galiza) e explicitamente em, por exemplo, as seguintes palavras do primeiro número (2/02/1924, p. 1):

> *'Hispania', es un periódico honrado y no cuenta con mas ingresos que el producto de los anuncios y suscriciones. La Colonia Española en Portugal, los españoles amantes de su Patria, y cuantos comerciantes e industriales de Portugal y España deseen iniciar e intensificar sus relaciones, han de prestarle su concurso. A las personas a quienes enviemos este número y no nos lo devuelvan, nos honraremos considerándoles como suscritores* (itálicos no original).

Entre as várias secções estáveis do semanário assinalo agora "Vida social", quase exclusivamente centrada na vida societária das instituições da colónia espanhola, com destaque para Juventud de Galicia, na altura presidida por Alejo Carrera; outra das secções biografava e elogiava a membros concretos da colónia, *Lisboanos* em geral. Por outro lado, *Hispania* é indiscutidamente um jornal que apoia o novo regime metropolitano; a capa do primeiro número é inequívoca neste sentido.

Além de Juventud, entre 1916 e 1930 tenho notícia ainda das já citadas organizações microterritoriais (Peña 2002: 253-254): a *Colonia de Ribadetea* (1916), *Comité Agrario de Padrones* (1916), *La Luz de los Tres Ribartemes* (1917) ou *Sociedad Pro Escuela Unión del Porvenir para Taborda y Piñeiro* (1922). Como se pode apreciar pelos nomes, é evidente a vocação agrarista e/ou filantrópica de algumas destas efémeras organizações. Neste sentido, em função dos dados manejados, os vínculos entre os agraristas metropolitanos e o enclave parecem mostrar uma intensidade menor a partir de 1918 e sobretudo após 1923; a maior capacidade dos galeguistas e, fundamentalmente, a "desactivación" da causa agrarista na Ditadura de Primo de Rivera (Cabo Villaverde 1998: 156 e ss.) explicam este paulatino apagamento da *presença* agrarista no enclave, ao qual não é alheio o próprio percurso de Alfredo Guisado.

Paralelamente, como apontava, a nova situação metropolitana após a instauração do Directorio Militar, vai permitir a alguns *Lisboanos* fazer uso dos capitais acumulados durantes os anos da emigração; os casos de Alejo Carrera Muñoz e Ramiro Vidal Carrera são especialmente elucidativos. Empresários de sucesso e ativos membros do enclave, tanto Carrera Muñoz

como Vidal Carrera vão protagonizar, já não a estruturação e consolidação dos grupos de oposição (republicana e agrarista) no Condado, mas o relevo que se produz nas elites metropolitanas no campo do poder local. O primeiro, emigrado à Lisboa com apenas 14 anos em 1907, chegará a ser proprietário de várias empresas jornalísticas (graças também à rede galega de Lisboa)[239], como *Hispania*, e a promover, sublinho, a constituição do seu lugar de origem, Portela (a partir de 1926 *Villasobro*), como Entidad Local Menor desde 1924 (e até a atualidade), cujo primeiro *Alcalde-Presidente* será ele mesmo; significativamente, o próprio Carrera Muñoz vai adquirir, reconstruir e dignificar o Castelo do Sobroso (Ponte Arêas), motivo poético na produção guisadiana, como veremos. O segundo, Ramiro Vidal, ademais de membro fundador de Juventud de Galicia (que preside em 1923) e igualmente exitoso empresário (na hotelaria), vai ser *alcade* do município de Mondariz desde 1925 até 1930; foi, segundo José Márquez Paramés (2002: 214) "calificado de alcalde-modelo de la época, y el Gobierno de la Nación por su buena gestión al frente del Municipio, le concedió la Orden del Mérito Civil" (Márquez 2002: 214). Enfim, vemos novamente como os outrora *moços de fretes* vão progressivamente ampliando os seus horizontes e ocupando novas posições sociais, tanto em Lisboa como na terra das origens.

O devir da colónia espanhola na capital lusa em geral está também marcado pelas sucessivas tentativas (de longo percurso como já indiquei) de reorganização das instituições de caráter societário. Este é, aliás, um dos objetivos capitais do "pensamiento y propósitos desinteresados" de *Hispania* (2/02/1924, p. 1):

> Esta Colonia española sobresale en múltiples actividades de la vida económica portuguesa, no está unidad ni identificada, es desconocido su laborioso esfuerzo. Nos proponemos difundirlo, conseguir que su voz tenga el debido eco en España, velando por sus derechos e intereses, por sus necesidades y deberes [...] Trabajaremos sin descanso hasta conseguir la fusión de las distintas sociedades españolas de Lisboa, y con la cooperación de los compatriotas que viven fuera de ellas, crear la CASA DE ESPAÑA, donde todos los españoles encuentren la continuación de su hogar y cuanto la limitación de la vida familiar no puede suministrarles.

[239] O primeiro trabalho que realiza é para membros do enclave; segundo Márquez Paramés (2002: 124): "fue bien recibido en la colonia gallega, entre la que [...] se dedicó a redactar cartas, documentos privados, etc., lo que hoy llamamos 'labor de gestoría' para sus paisanos". A precária formação inicial de Alejo Carrera tinha sido complementada com o trabalho de "auxiliar de bibliotecario" durante três temporadas no Gran Hotel de Mondariz (*id.*: 123). Em Lisboa funda a Agência Telegráfica Rádio assim como cria uma empresa para a distribuição de publicações periódicas, portuguesas e internacionais. Em 1916, com apenas 23 anos, é nomeado "socio adjunto" da Real Academia Gallega; em 1920 recebe do governo português a "orden de Santiago y la espada con la categoría de oficial" e, no mesmo ano, é nomeado "Caballero de la Real Orden de Isabel La Católica" pelo governo espanhol (*id.*: 126). Alejo Carrera seria também o primeio *alcalde* republicano de Mondariz em 1931.

Hispania contará com uma secção fixa, sob o título "La Casa de España", onde se recolhem pontualmente as iniciativas neste sentido, como a constituição da "Comisión Ejecutiva para la constitución de la Casa de España", da qual Alejo Carrera era secretário (9/2/1924, p. 1) ou a publicação, a duas páginas, do "Proyecto de Estatutos y Reglamento de la Casa de España" (12/04/1924, pp. 4-5). Transcorridos vários meses, porém, a almejada Casa de España parece precipitar o fim de *Hispania*. No antepenúltimo número, sob o título "El Sr. Padilla ha cometido un agravio a la Colonia. Los representantes de nuestra Patria en Lisboa se oponen a que se constituya la Casa de España" (2/08/1924, p. 1), Alejo Carrera, assinando com indicação explícita de todos os cargos e títulos que ostentava na altura, faz um insólito ataque ao embaixador do Reino da Espanha em Lisboa (que tinha sido seu padrinho de boda; Márquez 2002: 126), acusando-o de não se importar com os destinos da colónia e obstaculizar o projeto em causa. No seguinte número, a posição de *Hispania*, de Alejo Carrera, sobe de tom, como mostra o titular da capa: "*La Colonia espera que el Directorio substituya al actual ministro*" (9/08/1924, p. 1; itálicos no original)[240]. No último número (de um total de 30), sem recuar nas posições mantidas e acusando novamente o embaixador, *Hispania* (23/08/1924, p. 2) diz ter decidido suspender a publicação "[e]n vista de que elementos extraños antipatriotas o enemigos de España pretenden aprovechar nuestras campaña depuradora e infiltrarse para desprestigiar nuestra Patria, nuestras Instituciones y nuestro Gobierno". Apesar de não ter conseguido apurar as reais causas do choque frontal entre as autoridades espanholas em Lisboa e o semanário de Alejo Carrera[241],

[240] A virulência do enfrentamento, acompanhado de perto por *El Pueblo Gallego*, deveu ter um grande impacto no enclave, sendo inclusive motivo de fortes desencontros pessoais; a publicação metropolitana dá notícia até de um "duelo":

> Con motivo del incidente anterior [o da Casa de España] se ha entablado una cuestión de honor entre D. Alejo Carrera y D. Enrique Martínez, presidente del Centro Español en Lisboa. Cuando se iban a batir los contendientes, el señor Martínez se retiró del campo, dando lugar a que los testigos le descalificaran (*El Pueblo Gallego*, 13/08/1924).

[241] O conflito não parece explicável apenas pelo representante do Estado espanhol se negar a apoiar a projetada Casa de España; em virtude do programa ideológico do novo regime espanhol, a união das diferentes organizações da colónia espanhola não seria apenas um projeto tolerado, como desejado (aliás, o próprio embaixador até agosto desse ano tinha acompanhado os trabalhos da citada Comisión Ejecutiva); deste modo, todo parece indicar que por trás da rutura entre a *primoriverista* publicação dirigida por Alejo Carrera e o embaixador há mais elementos a ter em conta, os quais,

o inédito incidente traduz: (i) a fortaleza que este *Lisboano* (e o coletivo formado pelas elites do enclave em geral, provavelmente) sente até o ponto de pôr em questão e atacar publicamente o próprio embaixador espanhol; que, no entanto, (ii) não consegue o apoio do Directorio Militar e vê a sua posição em causa, pois tem de fechar o seu jornal e, presumivelmente vinculado a isto, depois de ser detido, é expulso de Portugal em junho de 1925 (cfr. *El Tea*, 24/6/1925)[242].

Por outro lado, as tomadas de posição do galeguismo metropolitano agora, relativamente ao período anterior, com mais capacidades e interessado firmemente no contacto português e, em geral, nos enclaves, vai incrementar as tensões no seio da colónia galega de Lisboa, mas também proporcionar aos membros desta, aos *Lisboanos* especificamente, novos materiais e estratégias eventualmente úteis para os seus objetivos. Neste sentido, os primeiros dados de que tenho notícia apontam para 1919 como o início das tomadas de posição no seio do enclave em sintonia com os postulados dos galeguistas. Por meio de *El Tea* (pouco e pouco menos atento ao percurso da colónia lisboeta) sabemos do surgimento de um grupo de membros do enclave denominados pelo decenário agrarista como "autonomistas" (*El Tea*, 13/04/1919, p. 2); estes vão criar uma "Comisión de Propaganda pró autonomia de Galicia" liderada, significativamente, pelo Presidente de Juventud de Galicia na altura (*El Tea*, 23/04/1919, p. 2) enquanto promovem a criação da malograda Casa da Galiza em Lisboa. Fruto deste novo quadro será o expressivo aumento de colaborações literárias e não literárias em galego vinculadas ao enclave lisboeta em *El Tea*, ou, com maior relevo para os objetivos deste trabalho, a realização de numerosas iniciativas, com importante participação guisadiana, como, a modo de exemplo, a realização de várias conferências em Juventud de Galicia promovidas pela citada "comisión" (cfr. *El Tea*, 13/05/1919, p. 2 e 13/06/1919, p. 2). O desenvolvimento do galeguismo, apesar das suas fragilidades e contradições internas, vai possibilitar também o aparecimento de novos interesses a respeito do enclave lisboeta, traduzidos na atenção que publicações galegas como *Galicia* ou *El Pueblo Gallego* vão dedicar a

para já, desconheço. Por outro lado, o desencontro entre *Hispania* e as instituições espanholas em Lisboa poderá ter contribuído para a aparente a progressiva menor intervenção no quadro relacional luso-espanhol de grupos do enclave galego e, em consequência, a crescente aposta por socializarem como *galegos*.

[242] Entrevistado em *La Gaceta Literaria* (1/11/1928, p. 7), Carrera Muñoz diz "en 1924 y parte del 25 tuve que residir confinado quince meses en un [sic.] Castillo del Sobroso, en Mondariz"; voltaria a ter problemas com as autoridades portuguesas, sendo detido em 1931 (cfr. *El Tea*, 13/07/1931), provavelmente em virtude da sua ativa orientação e intervenção republicana.

Portugal e à colónia galega; 1921 e 1929 (antes da instauração da Ditadura e no declínio da mesma, respetivamente), em função da pesquisa realizada, vão ser dois momentos em que alguns agentes do enclave vão promover com algum sucesso o programa galeguista no seio deste[243].

5.2. Campo cultural português (1916-1930)

Se para o período anterior (1910-1915) assinalei a instabilidade do novo regime político como uma das notas dominantes do panorama português, entre 1916 e 1926 esta **instabilidade** acabará por se traduzir em precariedade e, finalmente, no fim da primeira experiência republicana portuguesa de signo democrático. Já no início do período agora em foco, a participação na I Guerra Mundial ao lado da Inglaterra e da França, promovida também *face* à Espanha (cfr. Ramos 2010: 606), será "uma porta de saída" aos problemas internos, nomeadamente para os republicanos de Afonso Costa (Ramos 1994: 500). Coincidindo com as piores consequências da Guerra, produz-se o golpe de Sidónio Pais (no poder entre 11/12/1917 e 14/12/1918); após o assassinato deste, houve entre março de 1919 e maio de 1921, no denominado regresso à "República Velha" (Maltez 2005: 264), 10 governos, quase todos com presença dos Democráticos de Afonso Costa, entretanto exilado em Paris desde 1917 (onde acabaria por falecer em 1937). Até a instauração do **Ditadura Militar**, em maio de 1926, o Partido Republicano Português (apesar das intensas disputas internas) será a força central do campo político português (cfr. Rosas 2004: 44 e ss.), o qual vai possibilitar ao *Democrático* Alfredo Guisado a oportunidade de participar diretamente no campo político com relevantes responsabilidades até o fim do regime encetado em 1910. O novo cenário após maio de 1926, "aglomerado heterogéneo de personalidades e grupos que só tinham em comum a rejeição da esquerda republicana [...] uns eram monárquicos e outros republicanos [...] uns católicos e outros maçons" (Ramos 2010: 629), vai rumar sob a direção de Oliveira de Salazar, ministro das Finanças a partir de 1928, para o Estado Novo na década de 30 e até, como é sabido, meados da década de 70 do século passado.

[243] Significativamente, a partir desta data (1929), cobra força outra vez o plano de transformar Juventud de Galicia num "Centro Gallego", como indica a "Acta de la Asamblea General Extraordinaria" de 12/03/1931 (recolhida no *Libro a Actas de Juntas Generales*, 1924-1932): "En casi la totalidad de los paises del Globo, nuestra Colonia tiene establecidos Centros como el que pretendemos implantar en Lisboa, y del conocimiento de la mayoría es la obra que ellos realizan en todas las manifestaciones de la vida; recabando para sus asociados las maximas garantias". Na mesma ata figura o projeto de estatutos para o novo (e frustrado) *Centro Galego*.

Durante este longo período verifica-se, ao lado de importantes mudanças sociais, segundo Rui Ramos (1994: 648), uma "enorme expansão do meio literário e artístico. O número de periódicos cresceu sempre. Só de 1917 para 1923 passou de 414 para 532 [...] O número de páginas quadruplicou [...] Tudo isto representou mais trabalho para escritores, pintores, caricaturistas, fotógrafos", entre eles o humorístico *Riso d'a Vitória* (1919), com participação guisadiana sob o pseudónimo Alfredo Abril. Para José-Augusto França (1983: 823), em termos sociais, há claramente dois períodos: o que vai de fim da guerra até 1926, e do golpe de estado em diante. Neste sentido, relativamente ao **campo cultural português**, no período em foco, podemos destacar, em termos gerais, a secundarização (ou marginalização) de repertórios e produtores vinculados ao primeiro modernismo[244], como já anotei; segundo Rui Ramos (1994: 654-655):

> O que se passava no princípio da década de 1920 era uma mudança de moda artística e literária que não favorecia o modernismo de estilo 'futurista' do período anterior à guerra [...] O futurismo literário sofreu com a crítica ao 'alexandrismo', crítica que em Portugal foi encabeçada pela Seara Nova e pelos integralistas. O 'alexandrismo' [...] designava pejorativamente o culto do subjectivismo, das emoções, do fragmento, da mistificação, e o desprezo pela forma e pela ordem. Condenava-se assim, em bloco, decadentismo, futurismo e experimentalismo, entendidos como forma de anarquia romântica.

Na década de 20 os repertórios literários estarão marcados por um "nacionalismo romântico mais ou menos liberal" (França 1983: 825) ou, até o surgimento da *Presença* (1927), segundo A. J. Saraiva e Ó. Lopes (1996: 1011):

> Esses inovadores [os *órficos*] pouco afectam por então o conjunto da literatura portuguesa, em que predominam ainda por 1925 as sobrevivências românticas do sentimentalismo amoroso e do historicismo, retocadas pelo gosto *decadente* ou pelo saudosismo, pelas preocupações da prosa rica à Camilo ou Fialho, ou pela academização do estilo queirosiano (itálico no original).

[244] Com alguma épica, para Eugénio Lisboa (1984: 26):

> O espectáculo [*órfico*] fora intenso e fulgurante, mas breve e, em muitos casos mortífero. A aventura esgotara alguns dos seus actores: Mário de Sá-Carneiro suicidou-se *tout court*; Raul Leal e Ângelo de Lima suicidaram-se simbolicamente na loucura; Luis de Montalvor veio a morrer, em 1947, num trágico e estranho 'acidente' de automóvel; Fernando Pessoa suicidou-se devagar, mas com eficácia, no quase-silêncio do retiro, da náusea e dos copinhos de aguardente (que não matam, mas ajudam); Alfredo Guisado suicidou-se no silêncio.

Quanto à A. Guisado, o silêncio invocado não é assim tão linear como já adiantei mais acima e veremos mais à frente. Por outro lado, José-Augusto França (1983: 837-838) vincula alguns dos produtores do *Orpheu* ou próximos ao incipiente fascismo português: Raul Leal, Mário Saa, o Almada Negreiros de *Direcção Única*, o próprio F. Pessoa de *O Interregno*... e A. Ferro "o único intelectual [...] que levou uma atracção fascista a consequências práticas".

Os produtores mais "popularizados" em 1928, conforme o *ABC*, são (*apud* França: 1983: 828): Eugénio de Castro, Rocha Martins (diretor do *ABC*), Antero de Figueiredo, Júlio Dantas, Agostinho de Campos, Aquilino Ribeiro, João Grave, Forjaz de Sampaio, Raul Brandão, Virgínia de Castro e Almeida, Virgínia Vitorina e Augusto Gil.

Em sentido inverso aos primeiros modernistas, rumo ao centro do sistema literário português, caminha até os primeiros anos da década de 20 a **Renascença Portuguesa** e, nomeadamente Teixeira de Pascoas, progressivamente solicitado, como já vimos e veremos, por grupos radicados noutros sistemas do espaço cultural ibérico. A capacidade e visibilidade da Renascença ficam expressas na longevidade de sua revista, *A Águia* (4 séries entre 1912 e 1932) ou, como já apontei, na avultada tiragem média da revista ou nos quase 250 livros publicados entre 1912 e 1924. De vocação nacionalista e republicana, os da Renascença Portuguesa apoiaram explicitamente a sangrenta intervenção portuguesa na I Guerra Mundial, também editando livros de memórias de combatentes como Jaime Cortesão, Augusto Casimiro ou Pina de Morais (cfr. Santos 1990: 132-133).

A Renascença Portuguesa como grupo logo experimentou divisões internas (cfr. Quadros 1989: 79; Leone 2005: 30 e *passim*), apreciáveis já no *Inquérito Literário* de Boavida Portugal, referido mais acima. Por um lado, como assinalou Nuno Júdice (1986: 9; cfr. Quadros 1989: 81-82), desenha-se uma orientação que, chefiada por Teixeira de Pascoaes e Leonardo Coimbra (futuro fundador da Faculdade de Letras do Porto, em 1921), "vai no sentido de revalorizar o Passado e as virtualidades renovadoras que ele contém" e outra, a escindida, comandada por Raul Proença e António Sérgio "mais positivista, ia no sentido de uma atenção ao progresso e à modernização das estruturas sociais, económicas e políticas do País". Esta rutura teria como consequência mais saliente, já na década de 20, o surgimento da revista de longo percurso ***Seara Nova*** (1921-1979), dirigida por Jaime Cortesão e Raúl Proença, à qual, entre outros, também se ligaria António Sérgio, e que acabaria por absorver "o sentido teórico ou doutrinário" que usufruíra *A Águia* (França 1983: 827) e na qual intervirá Alfredo Guisado em qualidade de intermediário dos galeguistas. Do interesse *seareiro* por influenciar a vida política portuguesa dá conta o seu primeiro texto pro-

gramático; diziam assim no primeiro número (*Seara Nova*, 18/10/1921, p. 1; itálicos no original):

> A *SEARA NOVA* representa o esfôrço de alguns intelectuais, alheados dos partidos políticos mas não da vida política, para que se erga, acima do miserável circo onde se debatem os interêsses [i]nconfessáveis das clientelas e das oligarquias plutocráticas, uma atmosfera mais pura em que se faça ouvir o protesto das mais altivas consciências, e em que se formulem e imponham, por uma propaganda larga e profunda, as reformas necessárias à vida nacional [...]
>
> Os homens da *SEARA NOVA* pretendem fazer, por sua parte, em nome de toda a *élite* portuguesa, o seu acto de contrição. Serão poetas militantes, críticos militantes, economistas e pedagogos militantes. Ao contrário dos contritos de outro tempo, que renunciavam ao mundo para se consagrar ao divino, é ao mundo que a sua contrição os restitue.[245]

Frente aos *seareiros*, frequentemente, as correntes que A. J. Saraiva e Ó. Lopes (1996: 960) designaram sob a etiqueta *passadistas*, entre elas o Integralismo Lusitano, continuam ativas e com maiores possibilidades desde a instauração do autoritarismo. Estes grupos intervêm também em relação ao quadro ibérico, nomeadamente *A Aliança Peninsular* (de 1924) de António Sardinha (cfr. *infra*).

O devir desta década de 20, estará igualmente marcado pela irrupção, desde 1927, da coimbrã ***Presença*** que, em palavras de José-Augusto França (1983: 827), irá ocupar "pelo lado literário" a posição até altura controlada pelos da Renascença Portuguesa. José Régio, Gaspar Simões, Branquinho da Fonseca ou Edmundo de Bettencourt irrompem num campo literário português marcado pela sua crescente heteronomia, como assinalaram J. A. Saraiva e Ó. Lopes (1996: 1012; itálicos no original):

> a *presença* corresponde a um certo ambiente de apoliticismo forçado, depois do colapso da primeira República em 1926, e por isso os presencistas aspiram, em geral, a uma literatura e a uma arte desvinculadas, senão mesmo alheadas,

[245] Rui Ramos (1994: 548) aponta os que seriam os dois objetivos fundamentais dos *seareiros*: "O primeiro, declarado, era romper o domínio intelectual dos integralistas sobre a mocidade. O segundo, menos claro, aproveitar a retirada dos velhos chefes da República [...] para reordenar o xadrez partidário, através da divulgação de novos 'princípios' políticos". Em parte, e apesar das acusações de "outubrismo" (isto é, implicação nos acontecimentos que causaram o assassinato do chefe do Governo e o *fundador* da República, António Granjo e Machado Santos, respetivamente), os projetos dos *seareiros* tiveram um relativo sucesso pois em 1923 conseguiram "escolher três ministros" (cfr. *id.*: 547-548). Após a instauração do Estado Novo, a *Seara Nova*, controlada mas permitida pelo regime, iria ser uma das plataformas de referência de oposição ao regime.

> de qualquer posição de carácter político ou religioso. Esta atitude, aliás cambiante e matizada de várias gradações pessoais, conjuga-se com aquilo que podemos designar como *psicologismo de presença*, com fixações tipicamente adolescentes e provincianas.

Já no primeiro número da *Presença* (10/03/1927, p. 1), José Régio informa dos contornos da tomada de posição *presencista*, distanciando-se dos repertórios centrais na altura:

> Pretendo aludir nestas linhas a dois vícios que inferiorizam grande parte da nossa literatura contemporânea, roubando-lhes esse carácter de invenção, criação e descoberta que faz grande a arte moderna. São eles: a falta de originalidade e a falta de sinceridade. A falta de originalidade da nossa literatura contemporânea está documentada pelos nomes que mais aceitação pública gozam. É triste - mas é verdade. Em Portugal, raro uma obra é um documento humano, superiormente pessoal ao ponto de ser colectivo. O exagerado gosto da retórica (e diga-se: da mais sediça) morde os próprios temperamentos vivos; e se a obra dum moço traz probabilidades de prolongamento evolutivo, raro esses germens de literatura viva se desenvolvem.

Como já foi referido, os *presencistas* ("de olho francês, introspectivos sem lei nem grei, comentando severamente academismos e pacotilhas da moda", segundo França 1983: 827) vão *resgatar* da periferia do sistema os primeiros modernistas, iniciando assim o processo de canonização de repertórios e (alguns) produtores *órficos*; neste sentido, não parece descabida a análise de J. A. Saraiva e Ó. Lopes (1996: 1012) quando referem a proposta *presencista* como representando "sem dúvida uma considerável transformação de gosto literário" em Portugal. Em "Literatura Viva" texto já citado e que inicia a ampla vocação teorizadora dos *presencistas*, junto a um uso descomplexado da palavra *moderno*, já figuravam os modelos (e o contrário) literários a seguir, entre eles Fernando Pessoa (*Presença*, 10/03/1927, p. 2; negritos meus):

> Sendo esse artista um homem superior pela sensibilidade, pela inteligência e pela imaginação, a literatura viva que ele produza será superior; inacessível, portanto, às condições do tempo e do espaço. E é apenas por isto que os autos de **Gil Vicente** são espantosamente vivos, e as comédias de Sá de Miranda irremediavelmente mortas; que todos os livros de Judith Teixeira não valem uma canção escolhida de **António Botto**; que os sonetos de **Camões** são maravilhosos, e os de António Ferreira maçadores; que um pequeno prefácio

de **Fernando Pessoa** diz mais que um grande artigo de Fidelino de Figueiredo; que há mais força íntima em catorze versos de **Antero** que num poemeto de Junqueiro; e que é mais belo um adágio **popular** do que uma frase de literato.

Contudo, a proposta *presencista* far-se-á sentir sobretudo na década de 30; a partir desta data, todavia, o percurso da *Presença* e dos produtores a ela associados será largamente analisado e discutido, a sua relação com o primeiro modernismo em particular[246].

5.3. Relações intersistémicas: a precária institucionalização

Relativamente ao período anterior (1910-1915), o relacionamento entre sistemas no quadro peninsular entre 1916 e 1930 vai experimentar assinaláveis mudanças cujo denominador comum passa, em termos gerais, pelo surgimento de várias iniciativas visando incrementar as relações entre sistemas em diversas direções; as causas de tais mudanças têm origem fundamentalmente noutros campos diferentes dos culturais. Sumariamente, considero o período que vai de 1916 até 1930 como: (i) presidido, durante os primeiros anos, pelos obstáculos que dificultam o contacto luso-espanhol já assinalados; (ii) desde inícios da década de 20, coincidindo com a aproximação dos dois regimes políticos peninsulares, tomam forma uma série de eventos e iniciativas no âmbito do quadro relacional hispano-português, também no catalão(/galego)-português, de ampla ressonância e visibilidade, apesar, no entanto, de subsistirem os *tradicionais* entraves.

Determinantemente, no plano político, as relações entre os dois estados continuam até 1919 marcadas pelas inércias do que antes denominámos *antagonismo político* (cfr. Torre 1985 e 2002). Nos momentos álgidos da I Guerra Mundial e na ressaca posterior, entremeados pela crescente instabilidade dos regimes espanhol e português, as relações bilaterais seguem a estar presididas pela distância e os receios (nomeadamente) portugueses, bem como pela ativação em Portugal do que mais acima designei *imago-*

[246] A crítica literária tem debatido, dito sinteticamente, a real *novidade* das propostas dos presencistas em função dos estreitos vínculos que elaboram com os *órficos*; caberia pensar, mais uma vez, nos efeitos relativizadores da *retroatividade* do cânone literário, do *fenómeno* Pessoa. Assim, por exemplo, se manifesta Ó. Lopes (1987: 625):

> A designação de 'Segundo Modernismo', é, certamente, contestável. Tornou-se comum a ideia de que o grupo da revista *Presença* não representa qualquer avanço em relação ao de *Orpheu*: pelo contrário, Pessoa e Sá-Carneiro, por exemplo, seriam mais 'modernos' do que Régio ou Torga. David Mourão-Ferreira sublinhou o 'provincianismo' dos presencistas, e Eduardo Lourenço vê-os como fautores de uma 'contra-revolução' relativamente ao único autêntico Modernismo, o primeiro [...] O segundo Modernismo serviu afinal de mediador do primeiro.

tipo do inimigo. Em 1917, por exemplo, a iniciativa do madrileno jornal *El Imparcial*, "que tinha bastante o aspecto de ser movida nos bastidores políticos" (Torre 1985: 83; cfr. Rocamora 1994: 147), sob o título "La Armonía Ibérica"[247], teve segundo Hipólito de la Torre (*ibid.*) "por razões de estratégia conjuntural, resposta amável das instâncias oficiais lusitanas; mas que foi visceralmente recusada pelo espírito nacionalista português, sempre receoso das emanações amorosas do país vizinho" (cfr. Vázquez Cuesta 1995: 14). Um ano antes, em 1916, acerca das "relaciones de carácter intelectual" Eloy Bullón y Fernández (Bullón 2006[1916]: 172-173) perguntava-se:

> ¿cuántos libros escritos en portugués veis en los escaparates de nuestras librerías? ¿Cuántas revistas y periódicos portugueses circulan con profusión en nuestra patria? ¿Cuántos trabajos, cuántas monografías se publican aquí por nuestros intelectuales acerca de las instituciones, de la literatura, de la lengua, del arte, de la ciencia y, en una palabra, de la vida pasada y presente de Portugal? ¿Qué relaciones frecuentes mantienen nuestras academias, nuestras universidades y demás centros docentes, con las academias, con las universidades y demás centros docentes del país vecino? [...]
>
> En Portugal ocurre lo mismo respecto de España. Hay, como aquí, algunas individualidades aisladas a las que no les son indiferentes las cosas de España; pero en general es muy escasa la atención que se presta al movimiento intelectual y artístico de nuestra Patria.

A partir de 1919, seguindo a análise de Hipólito de la Torre Gómez (1985 e 2002), as elites políticas madrilenas mudam nitidamente o tratamento dispensado a Portugal, o qual irá acentuar-se em 1923, após a solução autoritária liderada pelo general Primo de Rivera bem como trás o 28 de maio português como indica De la Torre Gómez (1985: 11-12; cfr. Pereira Castañares 2004: 580):

> o facto de a política portuguesa de Madrid ter vindo a inserir-se cada vez mais, desde 1919 e, sobretudo, desde a subida ao poder do General Primo de Rivera, em Setembro de 1923, em coordenadas de maior respeito pela vida interna e pela personalidade nacional do país vizinho. Assim, à medida que esta evolução se foi consolidando, os receios portugueses, o conhecido fantasma (e algo mais do que fantasma) do 'perigo espanhol', tendem a diluir-se (jamais a desaparecer completamente) nas consciências lusitanas. A partir de

[247] A tal *harmonia ibérica* propugnada por *El Imparcial* seria "um modo liberal, amistoso e pacífico de aproximação com Portugal que contemplasse uma união aduaneira e uma aliança política e militar", segundo Sérgio Matos (2003: 8).

> 1919 existe um Afonso XIII que deixou de sonhar, como o fizera anos atrás, com o 'passeio militar a Lisboa' e oferece, em alternativa à união ibérica, proposta de estreita amizade e sincera colaboração. E, a partir de 1923, existe um ditador em Espanha que, desde o princípio de seu mandato e, portanto, muito antes de os portugueses caírem também sob um regime de 'ordem', declara e demonstra com factos respeitar as instituições, a soberania e até a sensibilidade nacional do povo vizinho[248].

Este *respeito* espanhol pela, em geral, soberania política portuguesa (e a consequente atenuação ou mesmo ausência dos mais acima referidos *propósitos iberistas*) irá viabilizar uma "década de bom relacionamento, afastado o 'perigo espanhol'", depois "interrompido pela instauração do regime republicano em Espanha" (Vicente 2003: 218). Será, de forma relevante aqui, a causa aparentemente determinante num renovado e progressivo interesse de grupos e agentes do sistema cultural espanhol por dinamizar (com apoio oficial ou oficioso) o quadro relacional hispano-luso; interesse atendido, não sem reservas, pelos seus homólogos portugueses; em palavras de Hipólito de la Torre (1985: 71):

> Há a partir de 1919 [por parte espanhola] uma atenção especial em fomentar encontros culturais, intelectuais ou desportivos, cujo alcance político, com vista a um abandono das seculares 'costas voltadas' dos dois povos peninsulares, se compreende bem em Madrid. Neste sentido, colherão ainda maior significado certos actos de confraternização militar, que em algumas ocasiões contam com a presença do rei espanhol.

Com efeito, a década de 20 vai ser muito fértil quanto as relações intersistémicas no espaço cultural ibérico, entre os sistemas emergentes catalão e galego com o português (seguindo no essencial as linhas de força já

[248] A irrupção do autoritarismo luso, em 1926, "seria recebida pela ditadura espanhola com uma natural e indisfarçada satisfação. Havia nisso elementares razões políticas e também a compreensível esperança de que o parentesco de regimes contribuiria para favorecer os desígnios de entendimento e fraternidade hispano-portuguesa" (Torre 1985: 121). Em geral, não parece descabido entender este breve trecho, pouco mais de uma década, até a instauração da II República espanhola, como um dos períodos de maior sintonia entre as elites políticas espanholas e portuguesas, formalizado em diversas iniciativas; neste sentido, segundo Carlos Gaspar (2010: 184; negrito meu), este período:

> assinalou o fim de um período de crises bilaterais que caracterizou as relações entre a I República e a monarquia espanhola, que resistira mal às tentações de subverter o regime republicano português e à vontade de anexar o seu vizinho peninsular. As duas ditaduras militares iniciaram um processo de normalização das relações bilaterais [...] tiveram lugar encontros de alto nível, como a cimeira de **Mondariz**, em 1929, entre os chefes do Governo – os generais Primo de Rivera e Ivens Ferraz – e o Presidente da República, marechal Carmona, deslocou-se à Exposição de Sevilha numa visita oficial, que deveria ser retribuída pelo rei Alfonso XIII.

enunciadas no capítulo anterior deste trabalho), mas fundamentalmente no quadro relacional luso-espanhol no seio do qual surgem, do lado espanhol sobretudo, sucessivas **tentativas de institucionalização** de dito relacionamento até 1930 (Mascato 2012: 69), também com o fim de encenar e mesmo fortalecer os passos de aproximação definidos desde o campo do poder.

Os últimos anos da década de 10 e primeiros da seguinte, contudo, estão marcados pelo **interesse catalão** (também galego) pelo contacto português. O progressivo fortalecimento institucional do catalanismo, ao qual somar-se-ia em 1919 a Oficina d'Expansió Catalana ("un órgano de difusión y propaganda en el extranjero de la cultura catalana activo hasta 1923", Martínez-Gil 2010a: 194), vai possibilitar a ideação e realização de eventos bem ambiciosos. Nesta direção, em 1918, convidado por Eugenio d'Ors (na altura diretor de Instrução Pública da Mancomunitat de Catalunya), **Teixeira de Pascoaes** viaja a Barcelona e dá conferências no Institut d'Estudis Catalans[249]; segundo Antonio Sáez Delgado (2007: 138):

> Esta visita marca un punto de inflexión importante en las relaciones de Pascoaes con España, pues amplía considerablemente su visión del conjunto del territorio peninsular en sus diferentes culturas, y añade al nombre de Unamuno y al de sus contactos gallegos [...] el de un nutrido grupo de escritores catalanes [...] d'Ors, Picó, Maristany, Maseras o Mirabent. Este viaje a Barcelona incidirá en su visión sobre la importancia que cobra la periferia peninsular en el contexto de las relaciones ibéricas, pues sumará al interés por Cataluña a la pasión demostrada por Galicia, llegando a afirmar que 'a saudade é portuguesa como é galega e catalá'.

Eugenio d'Ors visitaria Portugal no ano a seguir, dando também conferências na Academia das Ciências de Lisboa, para depois deslocar-se ao Porto "donde habló, en catalán, sobre el renacimiento de la cultura catalana, y fue hasta Amarante a encontrar a Teixeira de Pascoaes" (Martínez-Gil 2010a: 198).

No mesmo ano da visita pascoalina à capital catalã, a editora barcelonesa Cervantes publica, com traduções de Fernando Maristany e prólogo de

[249] Entre o espólio de Ribera i Rovira há uma carta de Teixeira de Pascoas vinculada à sua estadia barcelonesa segundo informa Feliz Curucull (1973); segundo este, Teixeira de Pascoaes pronuncia 6 conferências sobre "'O Aspecto Sentimental na História da Literatura Portuguesa', integrados nos Cursos Monográficos de Altos Estudos e Intercâmbio" (*id.*: 48); compareceu na inauguração do Curso o Presidente da Mancomunitat, Josep Puig i Cadafalch.

Ribera i Rovira[250] *Las cien mejores poesías líricas de la lengua portuguesa*[251] onde destaca a atenção dada a Teixeira de Pascoaes, o poeta com maior número de textos traduzidos, sendo a sua *saudade* equivalente à *anyorança* catalã na prosa de Ribera i Rovira (cfr. Sáez 2010: 483). Dois anos mais tarde, em 1920, com tradução igualmente de Fernando Maristany, a Cervantes lança *Las mejores poesías (líricas) de los mejores poetas. Pascoaes* dedicado ao "más sublime poeta lírico de Portugal" (Editorial Cervantes 2006[1920]: 189)[252]. Parece evidente o interesse explícito de grupos catalães e/ou catalanistas por Teixeira de Pascoaes. A lusofilia catalã assim como a recetividade portuguesa vai, porém, evidenciar-se singularmente no início da década de 20, em novembro 1921 concretamente, com a realização de uma Exposição d'Arte Catalã na lisboeta Sociedade Nacional de Bellas Artes (cfr. Pelegrí 2007 e Rocamora 1994: 152). Com destaque para a pintura e a escultura, a exposição inclui também diversas conferências sobre cultura catalã e contou "amb una gran afluència humana" (Josep Pla *apud* Martínez-Gil 2010a: 195). Na *Ilustração Portuguesa*, revista vocacionada para as artes, a citada Exposição, por exemplo, será criticamente avaliada, destacando o menor interesse sobretudo pitórico da proposta catalã assim como a influência francesa, ao passo que é abertamente vinculada com o programa "nacionalista" catalão; Manoel de Sousa Pintos escrevia nas primeiras linhas da sua crítica (Pintos 1921: 374):

> A Exposição Catalã na Sociedade Nacional de Belas Artes, não revela grandes novidades, nem quanto ao espirito, quanto á tecnica. Estou mesmo em crer que a ansia nacionalista dos homens de Barcelona ha-de ter conseguido, em arte, mais e melhor do que o que trouxeram até cá.
>
> Região de energias irrequietas, povo que, além doutros esforços, tem vindo fazendo o milagre de criar, ou ressurgir, uma lingua propria, a Catalunha, terra de gente prática e voluntariosa, empenhada em acumular forças e razões de autonomia, não é a provincia da Espanha onde a visão, o poder da côr se mostram mais fortes e originaes.

[250] I. Ribera i Rovira, rememorando um ciclo de conferências dedicadas à cultura portuguesa na Barcelona de 1905, tinha escrito sobre Eça de Queirós em texto de 1917, incluído em *Homenaje a Eça de Queirós* (Pageaux 2010: 365); no texto, o autor catalão, "deplora lo que él llama o *afastamento*, el alejamiento, de los tres grandes espíritus ibéricos (portugués, castellano y catalán) que es el reflejo de la *incultura* (palabra suya) y del aislamiento (*isolamento*) de los tres pueblos de la Península, las tres almas hermanas, *as almas irmas*, que se encuentran en un mutuo recelo (*num mutuo receio*)" (*ibid.*; itálicos no original).

[251] *Las cien mejores poesías líricas de la lengua portuguesa* assim como *Las mejores poesías (líricas) de los mejores poestas. Teixeira de Pascoaes* (cfr. *infra*) formavam parte de uma coleção da editora.

[252] Na mesma coleção, poucos anos mais tarde, a Cervantes lançaria um volume dedicado a Camões.

> Nação que deseja afirmar-se, a Catalunha tem-se, de preferência, entregado a cultivar esses dois maiores sustentaculos da independencia: o trabalho e o idioma.

Entendo esta e outras exposições da década de 20, com Anne-Marie Thiesse (2011: 71), como "lugares por excelência de exibição identitária", recurso comum na altura no âmbito do "comércio simbólico". Por outra parte, em função da pesquisa realizada, com o decorrer da década de 20, a intensidade do contacto catalão-português parece ter sofrido uma redução significativa, muito tendo a ver, presumivelmente, com os obstáculos derivados da instauração da ditadura de Primo de Rivera já mencionados[253].

Frente a este redução da capacidade de grupos e agentes catalães e/ou catalanistas, a década de 20 está marcada por numerosas tomadas de posição no quadro luso-espanhol (em sintonia em muitas ocasiões com planos oriundos do campo do poder), determinadas também por novas ideias que surgem e conseguem ampla visibilidade desde o denominado *desastre* de 1898 espanhol. Desde esta data, vai tomando forma um programa cultural (e político) conhecido sob as denominações ***hispanidad*** ou ***iberoamericanismo***, cujo elemento central será a língua espanhola; segundo Henry Kamen (Kamen 2006: 257; sublinhados meus):

> Poco tiempo después de la pérdida de las colonias en 1898, los escritores españoles formaron parte, junto con los políticos, de un movimiento destinado a recordar los beneficios que la cultura hispánica había llevado al Nuevo Mundo [...] la doctrina del 'hispanismo' incluía, entre otros postulados, 'la existencia de una única cultura, estilo de vida, tradiciones y valores españoles, todos ellos encarnados en la lengua; la idea de que la cultura hispanoamericana nos es otra cosa que la cultura española transplantada al Nuevo Mundo, y el concepto de que la cultura hispánica tiene una jerarquía en la que España ocupa una posición hegemónica'. El Nuevo Mundo, en este punto de vista posimperial, se percibía prácticamente como una tabula rasa que tuvo poca coherencia propia hasta que la lengua castellana dejó su marca decisiva en ella.

[253] Segundo Víctor Martínez-Gil (2010a: 199):
> Además de la exposición de arte catalán de 1921, [Joan] Estelrich, desde la Oficina d'Expansió Catalana, promocionó la aparición de innumerables artículos en las publicaciones gallegas y portuguesas, e hizo publicar con regularidad en la prensa catalana a autores como Augusto Casimiro [...] o Teixeira de Pascoaes [...] se puede afirmar que, en su fase final, antes de que la dictadura de Primo de Rivera – promocionada por la misma burguesía catalana- lo borrase del mapa, así como a la Mancomunitat, el *Noucentisme* utilizó a Portugal y al iberismo como piezas clave del entramado internacional catalanista una vez superado el miedo a la República portuguesa.

Esa lengua había creado inmediatamente a la raza hispánica[254], la expresión más elevada de civilización.

Esta nova forma de entender os *desígnios* da cultura espanhola, *in crescendo* sobretudo a partir de 1923, vai condicionar também o quadro relacional hispano-português, pois, como indica José Antonio Rocamora (1994: 151):

> Desde 1921 la voluntad de formar [...] un bloque hispano o ibérico ganó posiciones entre las diversas facciones nacionalistas. El americanismo fue además alentado por una fuerte emigración a Iberoamérica. Pueden señalarse tres corrientes. Una pretendía el acercamiento luso-brasileño, otra el de los países de lengua castellana y una tercera –más afín al nacionalismo ibérico- que aunaba las dos anteriores.

São vários os agentes espanhóis, interessados no contactó português, simpatizantes ou mesmo ativos defensores deste rumo da cultura espanhola e, por extensão, do quadro luso-espanhol; entre eles, Miguel de Unamuno (Kamen 2006: 256), Eugenio D'Ors e, especialmente, Ramiro de Maeztu (Pereira Castañares 2004: 581[255]). Desde Portugal, em geral também desde posições ideologicamente mais conservadoras, na estela do Integralismo Lusitano mormente, destaca-se em 1924 **António Sardinha** (1887-1925)[256] com a publicação d'*A Aliança Peninsular*; face à "aversão [cegadora] do inimigo tradicional" (Sardinha 1930: XXV), defende, fundamentalmente, uma aproximação luso-espanhola a partir do "sentido

[251] Foi o 12 de outubro de 1918 quando se comemorou por primeira ver o Día de la Raza como feriado oficial em Espanha (Kamen 2006: 259); por esta altura começou a ser celebrado, com esta ou outras denominações, com este ou outros sentidos mais ou menos afins, em países de América Latina.

[255] Para Juan Carlos Pereira Castañares (2004: 581; sublinhados meus), depois da I Guerra Mundial: Tras Europa, América se convirtió en un área geográfica de especial interés para los dirigentes españoles. Es en es período cuando los términos *Hispanoamérica* e *hispanidad* se van a utilizar con más énfasis y desde una perspectiva conservadora (D'Ors, Maeztu, Permantín). El reconocimiento internacional de España tras la Gran Guerra, provocó que también se utilizara de forma continua el papel de nuestro país en esta área, como madre patria o cuna de la cultura y la lengua españolas, para consolidar y aumentar esa posición. Ello provocó una acción más decidida sobre el mundo hispanoamericano, no sin recelos por parte de algunos de sus gobiernos, aumentando las relaciones comerciales y culturales, creándose las tres primeras embajadas (Argentina, 1917, Cuba, 1927 y Chile, 1927), estableciendo como fiesta nacional el 12 de Octubre, Día de la Raza, etc. Con Primo de Rivera el hispanoamericanismo alcanzó sus cotas más altas, culminándose con la celebración en Sevilla de la Gran Exposición Iberoamericana, en la que participaron veintidós Estados.

[256] Exilado na Espanha entre 1919 e 1921.

superior da unidade [peninsular]", entendido assim pelo autor (*ibid.*; itálicos no original):

> Em que consiste tal unidade? Abramos a História e ela nos esclarecerá. Exactamente, no dualismo político, inconversível mas concordante, das duas soberanias, em que Portugal e Espanha se expressam para melhor garantia do seu *interêsse comum*, - do *interêsse peninsular*, superior a portugueses e espanhois, mas sua pertença indivisível.

Significativamente no discurso de A. Sardinha, afastado retórica e explicitamente do iberismo oitocentista e assente no *peninsularismo* (cfr. Dias 1996: 776), é evidente o influxo do conceito de *hispanidad* antes referido (*id.*: XXVII e XLII):

> Tal o imenso, o incomensurável valor do Hispanismo, alcançando para lá da bordadura marítima da Península as nacionalidades que, além do Oceano, são gloriasamente as nossas continuadoras.
>
> O Brasil aliar-se-à com Portugal no dia em que Portugal lhe ofereça vantagens, que só da nossa aliança com a Espanha derivarão, porque só assim nos valorizaremos externamente [...] A nossa posição geográfica, se não nos valoriza por si só perante o Brasil, valoriza-nos imediatamente perante a Espanha. E a aliança com a Espanha é um braço estendido ao encontro da América, e, conseqüentemente, do Brasil.

Como se sabe, António Sardinha foi lido e admirado por agentes conservadores espanhóis (Loff 2001: 89 e ss.; Rocamora 1994: 159), traduzido e prologado, por exemplo, por agentes centrais no campo cultural espanhol da altura como o Marqués de Quintanar ou Ramiro de Maeztu (respetivamente), em 1930; este último, afirmava no prólogo de *La Alianza Peninsular* (Maeztu 2006[1930]: 222):

> Y es que Sardinha supo que la principal misión de los pueblos hispánicos ha de ser la de velar por su patrimonio común, que es su valor ante la historia universal. Fuimos nosotros los que al unir los dispersos continentes y crear la unidad de la Tierra, dijimos a los hombres de las distintas razas que todos ellos podían salvarse.

Analiso, enfim, os múltiplos eventos hispano-portugueses da década de 20 de alguma forma condicionados (ou mesmo propiciados) pela ideia de *hispanidad*, assumida e/ou promovida por grupos conservadores espa-

nhóis e igualmente por agentes portugueses como António Sardinha. Estes eventos, citados mais abaixo, podem ser entendidos aqui à luz do que antes definimos como tendências intersistémicas. Elucidativamente, por outra parte, é esta *hispanidad* um dos elementos centrais do programa da já citada publicação vinculada ao enclave galego, *Hispania*, interessada em intervir, com nitidez nos primeiros números, no quadro relacional (de variado tipo) luso-espanhol; ademais de secções fixas como "Iberoamerica" ou "Información general de la Península", *Hispania* adota inequivocamente esta *hispanidad*, central no plano cultural durante o regime chefiado por Primo de Rivera, como transparece na declaração de intenções do primeiro número (*Hispania*, 2/02/1924, p. 1):

> Nos proponemos plasmar una conciencia colectiva, que dispersa, en constante movimiento de avance y retroceso, hace años –quizá siglos- no acierta a limitar las márgenes de ese caudal racial, ibérico, común a Lusos e Hispanos, que desemboca en el Atlántico, siendo tal su ejecutoria, que cruza al otro lado y descubre el Nuevo Continente.
>
> Nacemos para afirmar la superioridad de la Raza Ibera, hoy Ibero-Americana, heredera de una civilización latina, colonizadora de un Mundo Nuevo; nacemos para evitar el lamentable contraste de que pueblos de las dos naciones que tamaña empresa realizaron, ignoren mutuamente lo que hay mas acá y mas allá de su común frontera; a pesar de surcarlas los mismo ríos y recorrerlas los mismos macizos montañosos.
>
> Con recia fé en la vitalidad de los iberos, razón de su gloriosa existencia, venimos a resaltar sus cualidades, a combatir aquella ignorancia. No basta la propicia disposición de las 'elites' de los países, ni es suficiente la platónica actuación diplomática que nunca transcendió de los despachos y salones, de las Cámaras, antecámaras y banquetes. Es preciso llegar a todas las conciencias por medio de una labor constante, principalmente, a la de aquellos que, esclavos de sus afanes diarios y carentes de inquietudes, necesitan un órgano divulgador para familiarizarse con estos hechos e ideas.

Estes propósitos de *Hispania*, juntamente com artigos de António Sardinha, José Osorio de Oliveira ("El Alma de España", 9/2/1924, p. 3) ou de Andrés González Blanco, indiciam a visibilidade e vigência da *hispanidad* e/ou o *peninsularismo* entre os interessados no contacto luso-espanhol.

Todavia, em função da pesquisa realizada, é em 1922, dois anos antes, por exemplo, da publicação d'*A Aliança Peninsular*, que se produzem tomadas de posição animadas pelas linhas de força até aqui descritas. Assim, nesse ano, Leonardo Coimbra e **Eugénio de Castro** viajam a Madrid como

membros destacados (nomeadamente o último) do que Rosario Mascato (2011: 76) denomina "embajada cultural" portuguesa em Madrid[257]. As atividades que tiveram lugar no âmbito desta *embaixada cultural* portuguesa foram: leitura de poemas no Ateneo de Madrid, com presença de A. González Blanco e "extensa charla de [Ramiro de] Maeztu dedicada al moderno lirismo portugués" (*id.*: 77); conferência de E. de Castro na Residencia de Estudiantes; banquete de homenagem a este último (15/03/1922), organizado por Valle-Inclán, Jacinto Benavente e Américo Castro e com a presença de Eugenio d'Ors, Ramón Pérez de Ayala e Enrique Díez-Canedo, entre outros (cfr. Apolinário Lourenço 2005: 104). Fruto da estância em Madrid é o poemário *A mantilha de medronhos. Impressões e recordações de Espanha* (1923) de Eugénio de Castro, dedicado em lugar destacado a Alfonso XIII[258], o qual tinha recebido ao próprio E. de Castro em março de 1922 (Carvalho 2007: 179); a segunda dedicatória seria para "um fiel discípulo de António Sardinha, o marquês de Quintanar, futuro fundador de *Acción española* – movimento nacionalista e profundamente conservador e, depois de 1931, um dos viveiros de *Renovación Española*" (*id.*: 180; itálicos no orginal)[259]. Em abril desse mesmo 1922, surgem as primeiras notícias da madrilena e efémera Sociedad de Amigos de Portugal, criada sob "os auspícios do conde de Romanones" (Torre 1985: 101); segundo o jornal espanhol *ABC* (*apud* Mascato 2011: 77) tratar-se-ia de "un comité de aproximación hispano-portuguesa, que sin carácter alguno partidista de

---

[257] No âmbito desta visita, Leonardo Coimbra (*apud* Mascato 2011: 76) em entrevista a *La Voz* de Madrid (13/02/1922) afirmava com a amabilidade e gratidão própria do *convidado*:

> Vuestros escritores, novelistas, poetas, dramaturgos son muy conocidos en Portugal por la élite, y antes de la diferencia de moneda, el libro español era muy leído. [...] Estimo mucho a los escritores españoles, llenos de carácter y del sentimiento directo de la vida, interrogadores, inquietos [...] Sin hablar ahora mucho de los clásicos, me gusta mucho Pérez de Ayala; [...] Unamuno [...] Somos amigos [...]. Palacio Valdés y el admirable Valle-Inclán, que me pagó ayer escuchándome con cariño, el gran cariño con que hace tiempo le admiro.

[258] Agora interessado em propiciar um outro relacionamento com Portugal, Afonso XIII concede uma entrevista a Augusto de Castro do *Diário de Notícias* em 1922 na qual, segundo Mayone Dias (1996: 776-777):

> defendeu o que na realidade representaria um neo-iberismo económico: intercâmbio turístico, ligações ferroviárias, tratados de comércio e sociedades de banqueiros e homens de negócios [...] Terminada a entrevista, em amena conversação com Augusto de Castro, o monarca revelou os verdadeiros propósitos dos seus planos, reduzir a influência britânica na Península pelo abandono português da sua histórica aliança com a Inglaterra [...] Em outras ocasiões Afonso XIII repetiu abertamente uma ideia favorita dos defensores espanhóis da integração, a de que Lisboa era o porto natural de Espanha.

[259] *A mantilha de medronhos* está também dedicado a: Juan Ramón Jiménez, Antonio Maura, Ramiro de Maeztu, Manuel Cossío, Miguel de Unamuno, Ramón Pérez de Ayala, Antonio G. Solalinde, Andrés González-Blanco, Francisco Maldonado, Alberto Jiménez ou o Conde de Romanones (Sáez 2007: 135).

derecha o izquierda políticas se ocupe de organizar una labor de cordialidad y mutuo reconocimiento", sendo esta, em análise de Rosario Mascato (*ibid.*), "una de las primeras tentativas de institucionalización de la relación intelectual entre España y Portugal"[260].

Até aqui, é apreciável como Eugénio de Castro, a quem a Editorial Castilla consagra *Obras de Eugénio de Castro* (de 1922), "se convierte en una presencia constante en varias generaciones de escritores españoles [...] Con la profunda huella de Castro [...] se construyen los cimientos de las relaciones entre la poesía española y portuguesa alrededor del Simbolismo/Modernismo" (Sáez 2010: 490). Por outro lado, parece evidente como as tomadas de posição de grupos e agentes no quadro relacional luso-espanhol também se nutrem das afinidades ideológicas, de signo conservador principalmente, em virtude do que tenho descrito e analisado (cfr. *id.*: 485-486).

Apesar da centralidade de Eugénio de Castro no contacto luso-espanhol, **Teixeira de Pascoaes** e os repertórios a ele associados, como vimos mais acima, vão progressivamente notabilizando-se. Além das traduções já citadas para o período agora em análise, na década de 20 Miguel de Unamuno prologa o pascoalino *San Pablo* e em 1920 sai a público *Tierra prohibida* em Madrid; o tradutor, Valentín de Pedro, apontando o labor de intermediário de Miguel de Unamuno, vincula Teixeira de Pascoaes à "nueva generación" portuguesa ao passo que o descreve como um exemplo modelar do alegado *lirismo* consubstancial à produção literária lusa (Pedro 2006[1920]: 193). Em 1923, Teixeira de Pascoaes conferencia também na Residencia de Estudiantes de Madrid acerca de "Dom Quixote e a saudade" (Sáez 2007: 139)[261]. Por outra parte, apesar de algumas tentativas de importação (cfr. Sáez 1999 ou 2011[262]), em regra, o "modernismo espanhol nom

[260] A iniciativa parece não ter continuidade, como indica Rosario Mascato (2011: 78), "dicha Sociedad apenas pudo tomar más que una decisión, antes de su completa desaparición: enviar un mensaje al Ministro de Portugal en Madrid, informándole de dicha fundación [...] había fracasado [apesar da declaração de intenções antes citada], quizás por su excesiva dependencia del campo político". Contudo, a citada Sociedad é mencionada mais adiante em *Hispania* (1/03/1924, p. 1) sob o título "Las relaciones Intelectuales Luso-Españolas. II El Yantar de la Raza"; no mesmo artigo é referida a iniciativa da Câmara Municipal de Madrid que se "está llevando a la práctica [...] crear un Instituto Bibliográfico Ibérico en el Ayuntamiento".

[261] Com ampla controvérsia e tardios resultados, lembre-se, começa a andar em 1923 o projeto do *Atlas Linguístico da Península Ibérica*, conhecido por *ALPI*, dirigido nos seus inícios por Menéndez Pidal (cfr. Marcos 2007: 340-341).

[262] Neste trabalho de 2011, Sáez Delgado afirma:

> La recepción [...] de la poesía del grupo de *Orpheu*, de la generación pessoana, fue inexistente en España hasta que la figura del autor de los heterónimos fuera encumbrada por los autores de la revista *presença*. Hasta ese momento, las referencias portuguesas de los vanguardistas españoles seguían siendo Eugénio de Castro (muy especialmente) y Pascoaes, con un absoluto desconocimiento que también se aplicaba a las revistas literarias del momento (como *Orpheu*, *Exílio*, *Centauro*, la incautada *Portugal Futurista* o *Athena*), con las casi únicas excepciones de *A Águia*, que contó con lectores asiduos en España, y de *Contemporânea*, la revista de José Pacheco, en la que colaboraron Ramón Gómez de la Serna, José Francés, el artista plástico Daniel Vázquez Díaz y algunos de los ultraístas andaluces (Sáez 2011: 20; itálicos no original).

virava para o (*precisava* de) modernismo português" (Torres 2007: 370; itálico no original).

Ao lado de Eugénio de Castro ou Teixeira de Pascoaes, **Eça de Queirós** continua, até o fim da década de 30, a ser o escritor mas traduzido e reconhecido no sistema literário espanhol (cfr. Losada 1996: 90): "Eça de Queiroz goza en España de una admiración numerosa y exaltada. Nuestro entusiasmo hacia él es mayor aún del que sienten sus propios compatriotas", afirmava na altura Wenceslao Fernández Flórez (Fernández Flórez 2006[1924]: 205[263]); por seu turno, Carmen de Burgos[264] (Burgos 2006[1921]: 201) apresenta o *Cartas de Inglaterra* da Biblioteca Nueva (Madrid, traduzido por A. González Blanco) promovendo o entendimento assimetrista do relacionamento hispano-luso:

> Es que el genio de Eça de Queiroz estaba capacitado para conocer bien el alma española, el alma de la Península, el alma latina en general. Lo demuestra que la última página que escribió, en la hermosa novela realista Frei Gil, la obra que no pudo acabar [...], es una descripción de un paisaje español, leonés [...] Él conocía nuestra literatura, y puede decirse que había recibido en Lisboa las aguas bautismales del Tajo, que lleva y arrastra hacia la hermosa tierra lusitana el oro de sus arenas y la savia recia, potente, del alma de Castilla, al pasar por esa tierra tan representativa de Toledo, y las aguas del Manzanares, que sumido en su cauce, se convierte también en gran río y lleva hasta Portugal las *saudades* españolas (itálico no original).

Quanto à presença do teatro português, entre 1918 e 1930, conforme a análise de Mariano Martín Rodríguez (Martín 2007: 60 e ss.), apenas são representadas 7 peças, o qual expressa, segundo o autor citado, o desinteresse dos meios teatrais espanhóis(/madrilenos) pela produção portuguesa; o único assinalável relaciona-se com a presença de Júlio Dantas, versionado e/ou representado em 3 ocasiões.

[263] Apesar de não manejar fonte segura acerca da data de publicação de *Las más bellas páginas de Eça de Queiroz*, assumo aqui 1924, por ser a indicada (com interrogação) pela Biblioteca Nacional de España.

[264] Carmen de Burgos (*Colombine*), companheira de R. Gómez de la Serna, é normalmente apontada como uma lusófila destacada e até como uma intermediária principal no relacionamento luso-espanhol (cfr. Sáez 2007: 154-156).

Em 1925, as comemorações do nascimento de **Camões** vão encenar diferentes entendimentos do relacionamento no espaço cultural ibérico. No âmbito do quadro luso-espanhol, a efeméride não passa despercebida em Madrid, antes pelo contrário: publicam-se livros (cfr. Aguiar e Silva 2011: s.v. "Receção de Camões na Literatura Espanhola" [a. Pedro Serra, p. 773])[265] e realizam-se diferentes eventos com participação de uma "Comisión portuguesa" (Abad 2006[1925]: 208)[266]. Significativamente, o evento vai contar com a presença do monarca espanhol, autor de um discurso na inauguração da exposição bibliográfica dedicada a Camões, do qual cito o excerto seguinte (*apud id.*: 209; itálicos no original):

> *Se nos atribuyen con relación a Portugal intereses bastardos, y he de decir que tales atribuciones son infundadas. Lo que nosotros sentimos es el amor de hermanos; y en estos momentos en que Portugal y España han salido del letargo en que vivían, ambas tienen una suprema misión que cumplir allende los mares, donde* tambos *millones de hombres hablan nuestros respectivos idiomas; y unidos hemos de cumplir esa misión, para ocupar en el mundo el puesto que por derecho nos corresponde.*

Como se pode apreciar, no discurso de Alfonso XIII ecoa a nova política portuguesa de Madrid presidida pela *hermandad* e a *hispanidad*.

Após o 28 de maio de 1926 (e até a queda da monarquia espanhola), os eventos hispano-portugueses com apoio oficial vão ter uma visibilidade e significado amplos. Assim, já em 1927, na Fiesta del Libro, promovida por

[265] O volume de 1929, *Poesías castellanas y autos*, editado por La Real Academia Española é fruto de um concurso organizado por esta instituição em 1925; entre outras normas, conforme a transcrição da Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/poesias--castellanas-y-autos--0/html/ff0e371e-82b1-11df-acc7-002185ce6064_96.htm#I_2_), as bases do concurso estabeleciam:

> La Real Academia Española, deseando honrar la memoria del insigne poeta Luis de Camoens, ha acordado anunciar un concurso público con arreglo a las bases y condiciones siguientes: [...] Se concederá un premio de 5.000 pesetas al autor del mejor original para una edición crítica de las poesías castellanas de Camoens y de sus tres Autos *El Rey Seleuco*, *Os Anfitries* y *El Filodemo*.

[266] A citada comissão, segundo C. Mª. Abad (2006[1925]: 208-209), foi:

> invitada a participar de los festejos organizados en honra del cantor de *Los Lusíadas*, ha sido obsequiada con toda clase agasajos: banquetes, funciones de teatro, visitas de monumentos e instituciones, recepción solemnísima en la Casa de la Villa, excursiones a Toledo y al Escorial [...] El nombre de Avenida de Camoens dado a una de las más espléndidas del Parque del Oeste, cuyo arranque preside en relieve un busto del poeta; y el catálogo de la Exposición Bibliográfica de Obras de Camoens, organizada por el benemérito Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios, serán recuerdo no efímero de las fiestas de este centenario. Pero algo más importante se propuso como fruto práctico de la Comisión organizadora: el de estrechar más y más la relaciones de los dos pueblos hermanos.

La Gaceta Literaria de **Ernesto Giménez Caballero**[267] tem lugar em Madrid "una exposición y venta de manuscritos literarios" portugueses (Mascato 2011: 79). No ano seguinte, sob os auspícios também de *La Gaceta Literaria*, tem lugar a Exposición del Libro Portugués (25/10/1928-20/11/1928), inaugurada por Alfonso XIII (*ABC*, 26/10/1928, p. 19). Segundo noticia *La Gaceta Literaria* (1/11/1928, p. 1; nº dedicado ao evento), no âmbito desta exposição teve lugar um ciclo de conferências na sede da sociedade Unión Iberoamericana; participam, entre outros, Agostinho de Campos, Hernani Cidade, Armando Cortesão e, a cada passo com maior protagonismo, **António Ferro**[268].

Desde 1927, *La Gaceta Literaria. Ibérica: Americana: Internacional. Letras-Artes-Ciencia*, "esfuerzo más denodado e inteligente por afianzar el canon de la modernidad de las letras españolas" (Mainer 2010a: 180), presta nos seus inícios especial atenção à produção literária portuguesa, nomeadamente a outros autores e repertórios vinculados à *Presença*; chegou a incluir uma secção denominada *Gaceta Portuguesa* (inicialmente sob a direção de A. Ferro e Ferreira de Castro), "cuya vida no fue muy larga por culpa de los ademanes 'imperialistas' demostrados por el director de la revista en relación a la supremacía de la literatura española sobre la portuguesa" (Sáez 2011: 21). Segundo David Mourão-Ferreira (1977: 64), o desencontro entre os *presencistas* e *La Gaceta Literaria* deve-se a:

> o facto de a 'Gaceta Portuguesa' emparelhar 'com outras *Gacetas* regionais, espanholas ou de língua espanhola – catalã e americanas' [...]; o facto de Giménez Caballero ter tido a imprudência de censurar à *presença* o seu fran-

[267] Giménez Caballero (1899-1988), estava na altura, *grosso modo*, passando do "confortable liberalismo a la invención del fascismo literario", que teria conhecido na sua versão política por via matrimonial; na segunda parte da década de 20, "se afianzó su proyecto de *nacionalización* de la nueva literatura española", também com a publicação, em 1927, de *Los toros, las castañuelas y la Virgen* ("compuesto por tres divertidos e imaginativos ensayos acerca de tres iconos nacionales") e o lançamento de *La Gaceta Literaria* (Mainer 2010a: 565-566; itálico no original); como A. Ferro, desempenharia funções diplomáticas depois do golpe militar de 1936.

[268] Prolífico e ubíquo agente cultural, A. Ferro vai progressivamente ocupando posições cada vez mais centrais no campo cultural português ao passo que se notabiliza no relacionamento luso-espanhol, primeiro como prefaciador de tradução de R. Gómez de la Serna (*A Ruiva*, de 1923) e, durante os últimos anos da década, como reputado conferencista ou entrevistador do general Primo de Rivera. Entre março de 1927 e abril de 1932 Almada Negreiros residiu em Madrid, talvez mercê à relação que teria com Ramón Gómez de la Serna (Correia Fernandes 1998: 370); na capital espanhola trabalha para numerosas publicações (Rêgo 1993: 166-208) e, apesar de circular pelo meio cultural madrileno, a sua eventual intermediação parece escassa; segundo A. Pedro Vicente (1993: 54), "Almada [em Madrid] vivia o dia-a-dia penoso de quem, para sobreviver, colaborava em toda espécie de jornais, com histórietas humorísticas que, com dificuldade, lhe iam pagando o almoço e o jantar. Não seria o seu labor artístico [...] nem tampouco as capas que fazia para *La Farsa* que lhe davam para sair da mediania".

cofilismo cultural; e o facto de *La Gaceta Literaria* ter feito eco, a propósito de Marinetti, de certas veleidades de 'iberismo fascista-futurista' (itálicos no original)[269].

O que José Antonio Rocamora (1994: 162) entende como o "carácter supraestatal, para alcanzar a la comunidad cultural ibérica" de *La Gaceta Literaria* vai ser progressivamente rechaçado por grupos e agentes portugueses[270], contrários sistematicamente ao assimetrismo cuja finalidade seja a configuração de um intersistema nucleado pelo sistema cultural espanhol.

A crescente afinidade entre os agentes dos campos do poder atinge o ponto culminante na Exposição Iberoamericana de Sevilha em 1929. A participação portuguesa em 1929, instalação do "Pabellón portugués" (Gaspar 2010: 186) e presença física do Presidente da República o marechal Carmona, espelha a ampla sintonia das elites políticas dos dois regimes, bem como a vontade explícita de aproximação de ambas a partes, sob o difuso manto da *hispanidad* ou *iberoamericanismo*.

O contacto luso-espanhol, de outra perspetiva, está também presidido pelos ***tradicionais* entraves** que vão surgindo da parte portuguesa perante as ofertas espanholas. Desde o campo do poder, por exemplo, em 1920, com exemplar simbolismo, é declarado feriado nacional o 14 de agosto, aniversário da batalha de Aljubarrota (cfr. Torre 1985: 1920); em 1927, já na ditadura portuguesa, o Instituto António Sardinha é encerrado "por supostas actividades iberistas" (*id.*: 126)[271]. Parece evidente que *iberismo* (e variantes) não seria palavra *politicamente correta* no Portugal da década

[269] Em análise similar, Apolinário Lourenço (2005: 133) entende que "a relação da *Presença* com *La Gaceta Literaria* não tardaria a ser definitivamente perturbada pela opção ibero-castelhanista da publicação madrilena" o que "ditaria praticamente o fim da Gaceta Portuguesa e das colaborações lusas na revista de Giménez Caballero, sendo também notória, a partir desse número, o declínio dos temas espanhóis na revista *Presença*" (*id.*: 134-135).

[270] José Régio (*apud* Mourão-Ferreira 1977: 65; itálicos no original), um dos mais destacados *presencistas*, posicionava-se assim perante as tomadas de posição de *La Gaceta Literaria* e, nomeadamente, do seu diretor: "*Certas ambições nacionalistas de Caballero, e porventura de outros espanhóis, - parece haverem-se alargado a Portugal. E o sonho dum império cultural cuja capital fosse Madrid re-espanholizado, e ao qual Portugal pertenceria, - parece ter aquecido a imaginação de* nuestros hermanos – *só teremos prazer em que Caballero no-la desminta*".
Contudo, o diretor de *La Gaceta Literaria*, um dos futuros fundadores de Falange Española, publica em 1949 (Madrid) o seu *Amor a Portugal*, de alguma forma vinculado ao doutoramento Honoris Causa concedido ao *generalísimo* Francisco Franco na Universidade de Coimbra nesse mesmo ano (Apolinário Lourenço 2005: 26).

[271] Conforme recolhe Hipólito de la Torre (1985: 131), para o embaixador de Espanha da altura, o encerramento do Instituto Sardinha era "um exemplo típico e gráfico da maneira como neste país se combate e se persegue todo o trabalho de propaganda orientada para estreitar as relações entre a Espanha e Portugal".

de 20; o *peninsularismo* de António Sardinha, fugindo da palavra, não deixa de ser, aparentemente, um *neo-iberismo* de orientação conservadora, por exemplo; mais explícito e menos retórico na formulação das suas propostas, o *Hispania* (2/02/1924, p. 1) de Alejo Carrera, na declaração de intenções já citada, dá a entender indiretamente as reticências lusas:

> Venimos a interpretar los nobles sentimientos que animan los corazones hispanos con relación al pueblo portugues para una unión fraternal, y manifestamos de una vez para siempre, que *no entraremos jamás en polémica si alguien hay que caprichosamente se entretenga en dar falsas interpretaciones a la palabra union o al prefijo ibero*. Venimos a ensanchar los horizontes; a que Portugal no marche a Francia saltando por encima de España; a que España no mire hacia América sin detenerse en Portugal; nuestro común predio solo tiene una escalera: el mar Los Pirineos son el muro de contención que separa dos predios (itálicos meus)[272].

Direção, julgo, contrária à aproximação cultural luso-espanhola seguem as sucessivas tomadas de posição do tradicionalista Afonso Lopes Vieira ao *renacionalizar* (expressão utilizada por alguns dos críticos portugueses; cfr. Dasilva 2008: 105 e ss.) *O Romance de Amadis* (1923) e a *Diana* (1925) de Jorge de Montemor; o último texto, por exemplo, era assim recebido na *Nação Portuguesa* (Múrias 2008[1925]: 125 e 126):

> [Lopes Vieira] realizou com inexcedível relevo uma obra de nacionalismo literário [...] O que Afonso Lopes Vieira nos deu agora é só o que, rebelde à índole do castelhano, constitui o fundo português da alma artística de Montemor [...] Obra de purificação, simultaneamente, e de libertação.
>
> A ressurreição da *Diana* é assim uma fina depuração do que da sensibilidade portuguesa continuou a viver no texto espanhol, e uma restituição primorosa do que seria ou deveria ser o estilo português da *Diana*. E não é só a prosa que discorre translúcida na prova portuguesa. As recomposições dos versos, embora muito aproximadas do castelhano –o que faz lembrar que talvez Montemor escrevesse primeiro em português- são maravilhas de candura e geito lusitano.

[272] No número seguinte (*Hispania*, 9/2/1924, p. 3; itálicos meus), Andrés González Blanco poetizava o alegado *desamor* luso para com a Espanha, concluindo assim o poema "Luna de Portugal": "Luna de Portugal, que eres más triste / que la luna de España, luna hermana / - *pero hermana que nunca nos quisiste*... - / ¡Luna de la Península, que viste / los galeones y las carabelas / de las dos naciones gemelas / tomar rumbo hacia la Cólquida lejana, / y que ahora alumbras estas callejuelas / de la vieja Lisboa musulmana!..."

Às relações entre sistemas até aqui descritas e genericamente analisadas junto nas páginas seguintes o meu entendimento do quadro relacional galego-português no período em foco.

5.3.1. Relações galego-portuguesas (1916-1930)

Face ao período anterior (1910-1915), a nova fortaleza dos galeguistas das Irmandades da Fala, agora com organizações próprias, vai possibilitar um significativo e progressivo incremento das relações de variado tipo no quadro galego-português até 1930(/1936), sendo este, muito provavelmente, o período de maior intensidade no relacionamento na época contemporânea. O interesse explícito de grupos e agentes galeguistas vai, em geral, no sentido de desenvolver a lusofilia das elaborações culturais dos galeguistas da segunda metade do século XIX. Deste modo, a partir de 1916, Portugal vai ocupar um lugar central nas tomadas de posição dos galeguistas; neste sentido, em 1918, na I Assembleia das Irmandades (cfr. Villares 2003: 22), em boa medida mercê ao labor de um dos mais destacados *irmãos* na altura e empenhado impulsionador da aproximação a Portugal, Antón Villar Ponte[273], foi aprovado o seguinte texto:

> Galiza ten que considerar Portugal, pois elo é axiomatico, como o baluarte da súa independencia espiritual, pois namentres Portugal exista coma nazón independentes, Galiza non perderá endexamais as esencias dunha personalidade propia, que esvaída ou non, sempre terá virtude xermoladora nun senso irredentista. Galiza, en por iso debe ter sempre, latexando, no seu ideario nacionalista dende o principio, a liberdade e a independencia de Portugal, considerémola os galegos coma a nosa mesma liberdade e independencia, e estaremos dispostos de cote a erguérmonos violentamente contra os eu quixesen esnaquizar aquela (*apud* Villares 2003: 22-23).

Esta e outras tomadas de posição evidenciam a centralidade que o **referente de reintegração** (ou de analogia) vai alcançar, não sem debate, no programa político nacionalista (cfr. Beramendi 2007: 583-585)[274] e,

[273] Antón Villar Ponte singularizou-se entre os nacionalistas por defender Portugal como o inequívoco referente de reintegração galego; como ele mesmo refere, a relação com Portugal é fruto, num primeiro momento, das suas estadias em Portugal como correspondente do jornal *La Voz de Galicia*: "fue en Lisboa y Oporto, poblaciones que visitamos por exigencias periodísticas, donde nuestro pensamiento acerca del particular [o relacionamento galego-português] se robusteció con vigores indestructibles"(*apud* Varela 1994: 163).

[274] Segundo Justo Beramendi (2007: 583-584; itálicos meus) a aproximação galeguista a Portugal nutre-se de: (i) a "*etnicidade*, se non totalmente idêntica, si intimamente emparentada, así como numa *orixe histórica común*. Pólas do mesmo talo, unha viu atrofiado o seu crecemento cultural e político, mentres que a outra floresceu ata crear un imperio mundial"; (ii) e da "influencia do vello *iberismo* progresista e federal. A forza motriz non é, nesta faceta do referente [de reintegração], a arela de reintegrar nacionalmente Galicia e Portugal nunha unidade política á parte, senón a reintegración de Portugal e España, ainda que se trate dunha España- Iberia *federal* ou confederal", proposta que estaria ao serviço do federalismo galego mas também catalão.

em consequência, explicam o interesse dos nacionalistas nas numerosas iniciativas que visarão afirmar o contacto galaico-português (às quais se associará o produtor em foco), e que, com maior ou menor intensidade, serão atendidas por grupos e agentes lusos, desde os republicanos até os monárquicos (cfr. Ventura 1988: 157).

Neste quadro, seguindo de perto a análise de Elias Torres (2010, em particular), os galeguistas vão promover a importação portuguesa no seio do emergente sistema cultural galego (cfr. *id.*: 174 e ss.). Com especial protagonismo de Vicente Risco, a ***saudade*** de Teixeira de Pascoaes (e doutros produtores ligados à Renascença Portuguesa), por exemplo, será um dos elementos repertoriais que os produtores galegos irão integrando, conforme assinala Torres Feijó (2008: 6; itálico no original):

> O termo saudade era umha reintegraçom galeguista: umha palavra que nom estava no uso quotidiano na castelhanizada Galiza; umha palavra que puxou outras como *além*. E o Saudosismo era umha importaçom galeguista, nacionalista já do movimento iniciado anos antes em Portugal. Termos e pensamento constituíam [em 1920] um conjunto repertorial central na elaboraçom de ideias nacionalista galega: um conjunto de fórmulas, regras, materiais e modelos para produzir ideias sobre a Galiza e, para através delas, construir umha produçom literária e ensaística central no mundo galeguista, que mesmo reforçasse a acçom política e a sua legitimidade essencial.

Teixeira de Pascoaes, o *mestre* (tratamento generalizado entre os nacionalistas), será o centro das atenções galeguistas[275], expressivamente citado no editorial do primeiro número da revista *Nós*[276]:

[275] O volume editado por Eloísa Álvarez e Issac Alonso Estraviz (1999), *Os intelectuais galegos e Teixeira de Pascoaes. Epistolario*, é suficientemente elucidativo das demandas galeguistas ao poeta português. E. Álvarez e I. Alonso recolhem no seu trabalho 168 documentos entre 1918 e 1952 (ano da morte de Pascoaes); segundo os autores, "a Pascoaes são-lhe remetidas cartas que denotam uma admiração quase que sagrada" (*id.*: 10). Os autores também afirmam "[n]ão deixa de produzir uma certa perplexidade que, decorridos quarenta e cinco anos após a morte do poeta português Teixeira de Pascoaes [...], ainda se conserve parcelarmente inédito o epistolário galego existente no seu espólio" (*id.*: 7).

[276] Sobre *Nós* como palco privilegiado do relacionamento galego-português, nomeadamente com a Renascença Portuguesa, escreveu com alguma extensão, entre outros, José Augusto Seabra (Seabra 1987 e 1994).

Temos a Teixeira de Pascoaes coma cousa nosa, e n-as nosas internas devocións témol-o moi perto da santa Rosalía e de Pondal, o vervo da lembranza.

Teixeira é o Revelador da Saudade: 'ise sentimento que deu forma ó noso lirismo, ise sentimento qu'esta na febra das nósas almas e dos nósos corazós', según a espresión do Cabanillas, sentimento do que Teixeira fai a ética trascendente de dous pobos innaus. Viqueira sintetizou n-esta verba a psicoloxía galega [...] N-as suas verbas, cheas do sentimento relixioso da Terra e da Raza, a y-alma lirica da lusltania virase pra Galizia buscando n'un Pasado común a emoción da nosa solidaridade fraterna [...] Teixeira de Pascoaes é nóso, nóso pol-o sentimento, se non o fora coma il di 'no sangue e na alma'. E Teixeira de Pascoaes é o meirande poeta da Iberia (*apud* Torres 2008: 6)[277].

Para este primeiro número, Teixeira de Pascoaes havia enviado o poema "Fala do Sol", dedicado "Ao jovens poetas galego". Nas mesmas páginas de *Nós*, recebiam assim o volume da Cervantes dedicado a Teixeira de Pascoaes e traduzido por Fernando Maristany já citado:

> Ofrécenos este libro, traducido ao castelán, unha escolma de poemas do noso admirado mestre e colaborador Teixeira de Pascoaes, o luminoso poeta que fixo metafísica a saudade en forza de sentila fondamente no peito, e que ao deseñar en néboas de misterio e poesía, a alma doída e heroica de Portugal, sacou nela a semblanza da alma de Galicia [...] Nós, por fortuna, non precisamos para coñecer e amar o noso mestre, de verter as súas obras a un idioma diferente do seu, que en resumidas contas é o noso (S.A. 2006[1921]: 197-198; sublinhados meus).

Em *Nós* recebiam igualmente leituras da *literatura* lusa dos seus parceiros portugueses, como prova "O aspecto actual da literatura portuguesa" de Hernani Cidade publicado em 1922, em que destaca os produtores já falecidos e a produção poética, entre eles Teixeira de Pascoaes:

[277] Teixeira de Pascoaes é objeto de ampla atenção, como digo, por parte de várias publicações. A 2ª edição de *Marânos*, dedicada à Galiza, é recebido assim por A. Villar Ponte n'*A Nosa Terra* (31/03/1921, pp. 5 e 6):

> Trátase endeben d'un libro formoso e xenial, dedicado alantemente [sic.] á Galiza.
> Cando Castela i-os castelans andan, agora como sempre, a nos aldraxar i-a nos abajar-lembraivos do artigo de Ortega Gasset sobre a probeza galega e dos xuicios estúpidos de [...]- Portugal aloumiña, con afecto d'irmao, a espiritualidade da nosa Terra.
> [...]
> Y a Saudade eterna, alma de duas almas xemeas, comenza a pôr n'un ritmo igoal corazóns de dous povos que a Natureza, obra de Deus, tiña unificado, i-a Historia, obra dos homes, quixo reitificar absurdamente... ¡Deprendamos na 'Arte de ser portugués' a arte de sermos galegos!

> Os mortos que mandam.- Eça e Ramalho, António Nobre e Fialho de Almeida e outros./Os vivos que emudeceram.- Guerra Junqueiro e Teixeira Gomes/Os poetas da raça e da tradição.- Teixeira de Pascoais, Correia de Oliveira, etc./Os postas subjectivistas.- Américo Durão, Virgínia Victorino, Augusto Gil, etc./Os poetas da arte pela arte.- Eugénio de castro./Prosadores. A vida trágica de Raul Brandão; O lirismo filosófico de Leonardo Coimbra, e a Sensualidade Pagã de Aquilino Ribeiro./ A evocação histórica de Antero de Figueiredo e Lopes de Mendonça./O Apostolado radical de Manuel Ribeiro e de Jaime Cortasão./O teatro (Hernani Cidade *apud* Torres 2007: 352).

Em 1920, aquando dos atos académicos dos galeguistas celebrados no *Balneário* de Mondariz, Ramón Cabanillas ingressa na Real Academia Gallega depois de ler o seu "A Saudade nos Poetas Galegos", visibilizando esta orientação galeguista, a *saudosista* e, portanto, lusófila. Note-se, neste sentido, como **Vicente Risco**, um dos mais destacados teorizadores da planificação cultural galeguista (cfr. Torres 2008), contrário a uma importação sistemática dos repertórios mais inovadores do panorama literário da altura, é um dos principais promotores dos *novos* portugueses e do seu repertório no emergente sistema literário galego[278]. O interesse em jogo aqui é outro: um grupo importante dos nacionalistas, dentre os quais se conta V. Risco, antepõem a função referente de reintegração à problemática *novos/velhos*, que, por outra parte, não coloca em questão a sua capacidade de controlo sobre os rumos do emergente sistema literário galego. O *saudosismo*, no entanto, também foi objeto de contestação, nomeadamente por autores *novos*, que recorrendo a argumentos próximos dos utilizados por Júlio de Matos ou outros, anos atrás em Lisboa, põe em causa a viabilidade do mesmo na emergência galega[279]. Em geral, sem embargo, as tomadas de posição dos agentes mais centrais na altura da emergência galega parecem

[278] Na correspondência entre V. Risco e T. de Pascoaes é evidente o desejo de ambos de dinamizar o fluxo de publicações em livro entre a Galiza e Portugal; escrevia, por exemplo, V. Risco ao poeta português a 26/11/1920 (*apud* Álvarez e Alonso Estraviz 1999: 49):

> Recibo con entusiasmo a ideia de que os libros galegos se vendan en Portugal, e co mais grande gosto acepto a mención da V^{a}Ex^{a} pra con Sr. Leitão, direitor da sociedade Lumen. Hai tempo que eu quixen facer o mesmo cos libros portugueses en Galizia... Hai que contar coas condicións das librarias d'eiqui que somentes venden en comisión [...] Ora, coma poido ver por 'Nós', temos costituída eiqui unha modestísima empresa editorial, da que os principaes socios coleutivos somos os que figuramos como redautores do boletín. Elo pode ser eiquí unha base pra un intercámbeo de libros.

[279] Segundo Torres Feijó (2008: 11), o "Saudosismo, foi também contestado, sobretudo por determinados elementos jovens, como Rafael Dieste, em 1927, que censurava o que julgava a sua feiçom paralisante, nom devotada para a acçom e a inovaçom, embora ele o incorporasse também. Dieste, que julgava ter sido um dos erros 'dos nosos mestres' afirmar a 'urxencia de edificar unha cultura partindo da morriña e demais afagos do repertorio triste'".

apostar inequivocamente pela construção de um intersistema galego(/catalão)-português simétrico, alicerçado na unidade ou afinidade de língua, passado ou saudade. Nos numerosos eventos realizados e/ou ideados durante este período (cfr. Marco 1996; cfr. *infra*) está inscrita esta direção no entendimento do relacionamento galego-português[280]. Simultaneamente, quando menos no período agora em foco, o *peninsularismo* e/ou a *hispanidad*, não representam para os galeguistas (e para muitos dos seus parceiros portugueses) a direção apropriada para o relacionamento galego-português; em 1925, um ano após a publicação d'*A Aliança Peninsular* (e escassos meses depois do falecimento do autor), Vicente Risco estabelecia distâncias sob o título "O hispanismo d'Antonio Sardinha" nas páginas d'*A Nosa Terra* (1/05/1925, p. 2):

> Cant' a mi, galego do século XX, católico como Sardinha, coma íl tradicionalista, coma íl revolucionario, anque estas duas cousas d' un geito moi difrente ao seu, se quixera restaural-o esprito hispánico d' outros tempos, pensaría non no século clásico e imperialista, senón nos séuclos groriosos da Edade Meia, na Hespaña europea e cristiana das liberdades comunás e dos reinos independentes metidos todos na empresa común de reconquerir e oucidentalizar o territorio.
>
> Mais por riba de todo [...] o mais sagrado dos direitos que pode ter un pobo [...] é o direito de ter unh' alma propia. [...] Tampouco estou couforme con Maeztu en qu' un verdadeiro esprito hispánico poida xurdir d 'uma discipriña clásica ou non, imposta pol o Estado enseñante. Ademais de ser un crime ruín afogal-a y-alma d'un pobo valéndose do enseño, é mais ben na libre convivencia dos pobos peninsuares – que non son somentes Portugal e Castela, coma na frase citada de Sardinha ["a unidade cultural na que inconfundível, mas tambem inseparavelmente, Portugal e Espanha se integram e completam"]- conservando cada un a sua individualidade cultural. [...] De cote hemos ter qu' estar en loita cos espritos estreitos onde non collen mais qu'as estruturas geométricas da artificialidade, onde non colle a vizosa e libre variedade da vida natural. Por iso penso eu qu' o artigo de Maeztu é unha variante instrutiva do Hispanismo de Sardinha.

[280] Com caráter conclusivo, para Elias Torres (2010: 179; itálicos no original):

> O quadro relacional destes anos permite elucidar a linha fundamental que o preside desde o galeguismo: a da constituição e consolidação de um intersistema literário galego-português, sendo Portugal nítido referente de reintegração. O galeguismo aparecia, para os sectores lusos empenhados no relacionamento, como o principal motor que lhe permitiria a integração cultural perdida e a defesa perante o sempre presente *perigo espanhol*.

O *exemplo* catalão, por outro lado, pode ter funcionado para os galeguistas de alguma forma como um estímulo à hora de encenar ou formalizar o contacto português; como já apontei, a fortaleza institucional catalã propicia a Exposição de Arte Catalã na Lisboa de 1921, recebida com alguma contrariedade por parte de alguns galeguistas, segundo se pode ler n'*A Nosa Terra* (30/11/1921, p. 2) sob o título "Portugal e Galiza":

> Despois da Exposición d'arte catalán en Lisboa que se ven efeutuando, a d'arte galega no Porto ha servir para probarmos a todos a forza da nosa persoalidade nazional.
>
> Porque as'artes galegas, especialmente a pitórica cecais como nova que é, ofércese pura sin infruencias exóticas, ao contrario das da Cataluña. Estas, según a crítica portuguesa, amóstranse moito "parisinizadas" (*A Nosa Terra*, 30/11/1921, p. 2)[281].

As publicações dos galeguistas (ou acessíveis a estes) acolheram sistematicamente informações várias relativas a Portugal, ao seu dia-a-dia bem como ao seu devir cultural; além de *A Nosa Terra* e *Nós*, destacam-se neste período *Galicia*[282], *El Pueblo Gallego* ou *Ronsel* e *Resol* (cfr. Marco 1990), por exemplo; em Portugal, *A Águia*, *Atlântida* ou *Seara Nova* (Torres 2010: 177 e ss; cfr. Souto 1986 e Ventura 1988) atendem progressivamente as demandas galeguistas.

À maior fortaleza galeguista irá incorporando-se progressivamente de forma determinante no quadro relacional galego-português (Torres 2010: 179-180): (i) o impulso investigador dos galeguistas através de novas organizações (o Seminario de Estudos Galegos de 1923, por exemplo); (ii) o percurso do enclave galego de Lisboa (cfr. *supra*); e (iii) uma diversificação notória quanto aos repertórios, materiais e modelos, representada fundamentalmente pelos já mencionados *novos*, igualmente interessados no contacto português (alguns deles via Madrid) e, em particular, pelos repertórios inovadores lusos, tais como os representados pela *Presença* (cfr. Torres 2010: 179). Um destes ***novos***, Evaristo Correa-Calderón, em 1928,

[281] Vicente Risco, segundo António Ventura (1988: 143-144), "revela-se agastado com essa antecipação [catalã] Talvez essa antecipação tenha provocado novas acções tendentes a aproximar Portugal e a Galiza".

[282] Em *Galicia*, dirigido por Valentín Paz-Andrade, "vai ter espaço também um dos maiores labores de dimensionamento e intercâmbio do mundo lusófono, mais particularmente o português, daqueles anos [...] Olhando no seu conjunto as notícias da Galiza, do Estado e de Portugal, é perceptível a normalidade com que as relaçons luso-galaicas querem ser estabelecidas: em quantidade e em qualidade" (Torres 1997: 303).

desde as páginas de *La Gaceta Literaria* (1/11/1928, p. 6) dedicadas à Exposición del Libro Portugués[283], entendia assim (focando a língua[284] ao mesmo tempo que destaca o papel dos *novos*, i. e, dele próprio) o relacionamento galego-português, sob o título "Enlaces literarios de Galicia y Portugal":

> Las afinidades étnicas españolas y portuguesas se intensifican entre Galicia y el Norte de Portugal. El río Miño no es una frontera real, sino imaginaria, apenas una cinta de agua silenciosa.
>
> El paisaje es el mismo, verde y pastoral, de una y otra banda.
>
> Y de una a otra abanda, ondas de simpatía y de comprensión [...] Etnografía, paisaje, amistad, lengua, todo une la tierra gallega a su hermana, la tierra de Portugal [...] Ocho siglos de aislamiento oficial no han sido suficientes a separar esa patria espiritual formada por Portugal y Galicia, en la que se habla una misma lengua [...] Ha sido en nuestro tiempo cuando se renueva la amistad de Portugal y Galicia, la amistad del Medievo. Eugenio de Castro viaja por las ciudades gallegas, cuyo ambiente refleja en finos sonetos. Julio Dantas visita Galicia reiteradas veces y estudia nuestras ideas estéticas y nuestro paisaje en ponderados ensayos. Leonardo Coimbra profesa en tribunas de Vigo y La Coruña. Teixeira de Pascoeas, el profundo lírico de *Maranos*, abre las puestras de su palacia de Amarante a su dilecto amigo Noriega Varela, a sus amigos gallegos. Lopes Vieira [...] llama a Galicia hacia sí con ternura. Mendes Correa, en fin, estudia reiteradamente los caracteres etnográficos afines.
>
> Este amor de los mejores espíritus portugueses por Galicia, es correspondido cumplidamente por los intelectuales gallegos. Y, sobre todo, por los más jóvenes, que constituyen lo que se viene llamando la Nueva Generación Gallega, quienes anhelan la máxima fraternidad [...] Si en esta hora se reuniese la obra de los poetas galaico-portugueses, se lograría un voluminoso *Cancionero*, en el, frente al culteranismo, al conceptismo de otras regiones líricas peninsulares, se mostrarían con uniformidad los valores tradicionales de frescura, espontaneidad, sencillez y sentimiento, hasta el punto de que, si ello no se especificaba, se confundirían unos y otros, sin saberse cuáles eran los poetas de Galicia y cuáles los de Portugal (itálicos no original).

Se bem a partir de 1916 o galeguismo conta com organizações próprias e maior capacidade de intervir, também não parece errado assinalar as fragilidades que demonstra a sua condição de movimento minoritário no seio do espaço social da Galiza, as dificuldades que enfrentam para controlar instituições como a Real Academia Gallega, as hesitações programáticas a respeito, por exemplo, do modelo de língua ou da centralidade dos repertórios ruralizantes[285]. Considero, em geral, que estas vacilações nas propostas galeguistas provocam *ruído* no quadro relacional galego-português, obstaculizando-o de alguma forma. A isto acresce as intervenções que desde a Galiza, desde posições nalguma medida próximas dos galeguistas, põem em causa o contacto galego-português em termos de intersistema[286]; um exemplo evidente é o de Manuel Casas Fernández (Presidente do Instituto de Estudios Gallegos da Corunha), no artigo "España y Portugal. Un alto ideal y el equívoco peligroso" (*Vida Gallega*, 25/09/1921, pp. 13 e 28):

> Pero en el actual movimiento de aproximación hispano portugués es preciso prevenirse contra ciertas especies que al presente vienen predicando algunos que se apellidan nacionalistas gallegos, contaminados por el ejemplo de algunos catalanistas.
>
> Hablemos claro: Galicia por su mayor afinidad con Portugal, especialmente con el Portugal "minhoto", podrá servir de medio para facilitar tal aproximación; pero no hay que pensar en un "nacionalismo regional" que tiene necesariamente que suscitar suspicacias en esta gran obra.
>
> En Oporto, algunos escritores de los que constituyen la "Renascencia portuguesa" han entrado en relaciones con los nacionalistas catalanes.
>
> En Abril de 1907 leyó en Abrante y ante la "Sociedade João de Deus" el catalán Ribera y Rovira[287], un trabajo que se publicó por la Biblioteca de la "Renascenca" con el título de "O genio Peninsular". Y en esa conferencia se repiten los apóstrofes contra Castilla y contra España y se entona el himno de guerra "Els Segadors" que "a asembleia onve de pé e depoes cobre de grandes aclamacoes", según se consigna en una nota a dicha conferencia.

[283] Na qual, por certo, estava envolvido Alejo Carrera como membro do Comité Ejecutivo Portugués; Fidelino de Figueiredo, por seu turno, formava parte do Comité Ejecutivo Español.

[284] Segundo Xulio Pardo de Neyra (2009: 191), E. Correa-Calderón teria-se oposto a "la creación de una 'Gaceta de Galicia', puesto que, según los criterios lingüísticos que seguía por aquellas fechas, lo conveniente era que la producción gallega se incluyese en la misma página dedicada a la literatura portuguesa, ya que ambos territorios, el gallego y el portugués, pertenecían al mismo mundo racial, cultural, lingüístico e histórico".

[285] A leitura, por exemplo, das cartas recolhidas em Álvarez e Alonso Estraviz 1999 é suficientemente elucidativa das diferentes formas de escrever e entender a língua galega; mais relevante ainda: as cartas destinadas a Teixeira de Pascoaes encenam uma problemática diversidade à hora de apresentar as ofertas galeguistas a um agente central no sistema consolidado português.

[286] Noutro extremo, para grupos e agentes contrários ao programa galeguista, segundo Torres Feijó (2010: 175), "Portugal [constituía] a principal ameaça".

[287] O catalanista Ribera i Rovira, sob o título "Germans de Galícia", tinha afirmado poucos dias antes na publicação do *Balneário* de Mondariz, *La Temporada* (28/08/1921, p. 2): "Portugal i Galícia formen el nucli nacional atlàntic, d'una forta cohesió social, que en la futura Ibéria equilibrará la política peninsular dintre una ampla Confederació integrada pels tres pobles imperescibles: el galaic-portugués, el castellá i el catalá, caracterizats pels tres idiomas respectius".

> Recientemente Eugenio d'Ors, "Xenius", cuando servía a la Mancomunidad catalana, se presentó en Oporto y pronunció un discurso en "catalán", que los portugueses naturalmente, no comprendieron

E conclui:

> Respetando la voluntad de España y Portugal laboremos por una aproximación íntima de ambos países hermanos y el porvenir dará la fórmula definitiva.
>
> Pero evitemos cuidadosamente de interponer en esta gran obra los recelos que inspira ese equívoco peligroso de los nacionalismos regionales.
>
> Teixeira Pascoaes a quien citan –pero no se puede afirmar que comprendan- nuestros nacionalistas catalanizados, proclama, no el nacionalismo del Miño, ni de los Algarbes del Norte o del Sur, 'sino el nacionalismo portugués, la patria portuguesa', el 'alma portuguesa'.
>
> Y nosotros debemos tambien proclamar un único nacionalismo; el español y una patria común: España.

As explícitas asseverações de M. Casas Fernández[288] exemplificam as tomadas de posição contrárias ao simetrismo que os galeguistas maioritariamente estavam a mostrar através dos meios a seu alcance; evidenciam igualmente um entendimento da *literatura* galega desde um horizonte subsistémico ou, noutros termos, propostas que almejam a configuração de um intersistema assimétrico nucleado pelo espanhol. Por último, cabe destacar uma das ideias (de longo percurso) manifesta no artigo relativamente ao entendimento do espaço ibérico: à luz destas orientações, à Galiza e aos galegos estaria reservada um papel de intermediário entre a Espanha e Portugal num, por ventura, intersistema ibérico assimétrico[289].

5.3.1.1. A imagem dos galegos e da Galiza em Portugal: a *imageme*

Paralelamente à intensificação do contacto galego-português desde finais da década de 10 (e até 1936), presidido, *grosso modo*, pela ideia de unidade

[288] Provavelmente sob a presidência de M. Casas Fernández, o Instituto de Estudios Gallegos prestou homenagem a Teófilo Braga pouco depois do falecimento deste (*Hispania*, 16/02/1924, p. 2). Também segundo *Hispania* (23/03/1924, p. 3 e 23/08/1924, p. 1), este Instituto tinha previsto organizar nesse ano, na Corunha, um "Congreso de escritores gallegos y lusitanos", do qual não encontrei mais notícias.

[289] Em *Vida Gallega* este parece ser um ponto assente no que diz respeito ao relacionamento galego(/espanhol)-português; em 1929, afirmavam: "Galicia es el agente más capacitado para alcanzar la compenetración de las dos naciones [Espanha e Portugal]. Portugal, sólo a través de Galicia puede obtener una interpretación justa en España" (*Vida Gallega*, 10/04/1929, p. 39).

(ou proximidade, parentesco, etc.) linguística, étnica ou de passado, a imagem da Galiza e dos galegos vai progressivamente complexificando-se ou, melhor dizendo, duplicando-se e adquirindo novos elementos e, por seu turno, novas funções, que aqui abstraio sob a denominação **imagotipo de afinidade (IdA)**. Como apontei no capítulo 4 deste estudo, o substrato repertorial determinante no IdA alicerça-se mormente nas elaborações galegas e portuguesas da segunda metade do século XIX.

Desde finais da década 10, passando o relacionamento cultural para primeiro plano nas elites culturais portuguesas, a nova representação dos galegos e, agora também, da Galiza, encena-se nos vários eventos que, com maior ou menor sucesso, têm lugar neste período presididos pelos vínculos galego-portugueses (cfr. Marco 1996: 201-202). Estes eventos contribuem necessariamente para uma exposição da Galiza e os galegos, por exemplo, na imprensa periódica (cfr. Torres 2010: 180), em termos bem afastados do imagotipo negativo (IN) antes descrito.

O enclave galego de Lisboa, sempre atento ao devir da metrópole, não ficaria alheio a estas mudanças ou (da perspetiva dos emigrantes galegos) aos novos instrumentos e possibilidades. Grupos e agentes do enclave empenhados em adquirir outras espécies de capital (além do económico) começam a intervir no espaço social português em linha com os postulados dos grupos galegos e portugueses interessados no contacto galego-português. Assim, por exemplo, em 1919 abrem uma suscrição entre a colónia para os mutilados de guerra portugueses. O envelope carimbado (usado por Alfredo Guisado em missiva à sua namorada) para tal fim indicava: "P'ros mutilados d'a guerra portugueses. / A COLONIA GALAICA" (em *El Tea*, 23/05/19, o texto que anunciava a suscrição também estava, expressivamente, em galego). A notícia da entrega do dinheiro ao Presidente da República foi recolhida por vários jornais, alguns com fotografia da comissão. Escassos dois anos mais tarde, *El Tea* dá notícia da oferenda que a colónia tributa ao soldado desconhecido (português) em Lisboa (cfr. *infra*).

Grupos do enclave, nomeadamente Juventud de Galicia (de quem parte a iniciativa) notabilizam-se em 1924 ao propor homenagear Camões na Corunha com um monumento e Rosalia de Castro com o próprio em Lisboa, segundo recolheram com extensão *El Pueblo Gallego* (22/03/1924, p. 2) e *Hispania* (23/03/1924, pp. 4 e 5). Um anos mais tarde, Juventud de Galicia teria promovido "Unha semana gallega en Lisboa", segundo anuncia, com algumas reticências finais, *A Nosa Terra* (1/05/1925, p. 2):

> A Xuventude Galega que preside o nosso amigo Alejo Carrera, ten en organización a realización d'unha semana galega que ha de congregar na capital de Portugal o mais sonado de canto no arte, na literatura e nas cencias vive en Galicia, para que os nossos irmans de alem-Miño poídanse decatar do que val e representa a nosa intelectualidade e da semellanza que na fala e na ideoloxía, como no sentímento, teñen os dous pobos fronteiros.
>
> Lástima é que por falta de tempo a organización d'esta semana galega non poida acadar toda a importancia que debe ter.
>
> Pol-a nosa parte en canto poidamos contribuir ao seu mellor éisito estamos dispostos á axudala enviando alguns traballos, libros etc. mais xusgamos preciso que pol-a comisión organizadora se concrete o que se pretende facer.

Exceto umas escassas notas internas[290], infelizmente não tenho mais notícias acerca dos planos de Juventud de Galicia, desconhecendo se a mencionada Semana foi efetivamente realizada. Cabe apontar, no entanto, como estas iniciativas no seio do enclave entendem-se inequivocamente vinculadas à terra *das origens* e, especialmente, às ideias que galeguistas e nacionalistas portugueses estavam a formalizar relativamente à referida identidade comum.

A seguinte tomada de posição do enclave (com importante implicação guisadiana) de que tenho conhecimento, com relevância para os objetivos traçados aqui, produz-se em finais de 1928 e inícios de 1929. Nessa altura, vários agentes lançam a iniciativa de organizar uma Semana Portuguesa na Galiza (e igualmente uma Semana Galega em Portugal)[291]. A *Seara Nova*, com destaque o *Diário de Notícias*, *El Pueblo Gallego* ou *A Nosa Terra* irão acompanhar os trabalhos de organização assim como as polémicas surgidas. Nas páginas do *Diário de Notícias* ficou registada a adesão entusiasta de Juventud de Galicia à iniciativa; em fevereiro de 1929 noticiava o jornal lisboeta com grande foto da comissão de membros do enclave:

> A colonia galega de Lisboa, tão avultada e laboriosa, trouxe-nos ontem a sua calorosa anuencia, as suas felicitações por esta nova iniciativa, pondo-se incondicionalmente á nossa disposição e manifestando-nos o seu intenso desejo, que é também o nosso, de que a obra tão brilhantemente iniciada seja

[290] No *Libro de Actas de Juntas Generales. 1924-1932* figura a seguinte anotação relativa à "Junta General Ordinaria" de 23/03/1925: "el Sr. Presidente [refere] las 'demarches' para la realización de unas semanas gallegas y portuguesas en Lisboa, por iniciativa de Juventud de Galicia".

[291] Conforme *El Pueblo Gallego* (6/11/28, p. 1), teria sido E. Correa-Calderón (desde Madrid, na altura da Exposición del Libro Portugués) quem lança a iniciativa.

> levada a cabo com o luzimento que merece, retribuida mais tarde pela realização de uma 'Semana Galega em Lisboa' (*Diário de Notícias*, 2/02/1929, p.1).

Em sintonia com as iniciativas anteriores, o Presidente de Juventud de Galicia, Antonio Fresco Conde, aparentemente em nome da colónia galega de Lisboa, escreve uma carta muito elucidativa ao *Diário de Notícias*[292]; Fresco Conde alude na sua intervenção em várias ocasiões à relação de proximidade entre a Galiza e Portugal. A carta contém igualmente contínuas referências à cultura, à literatura e à arte, não apenas à economia e ao comércio, interesse, caberia pensar, prioritário dos emigrantes galegos abastados; conclui mostrando o seu apoio e o da instituição que preside à Semana Portuguesa na Galiza.

Na revista do mesmo *Diário de Notícias*, *O Notícias Ilustrado*, de 10 de março de 1929, o coletivo de emigrantes galegos em Portugal, nomeadamente o enclave lisboeta, conseguirá notabilizar-se ao receber uma homenagem de reconhecimento. Sob o título "Os galegos são nossos irmãos!" *O Notícias Ilustrado*, explica o número especial: "Dá com este número a sua comovida colaboração nessa homenagem à colónia galaica que em Portugal tem tão numerosa representação. Irmãos de raça, na actividade, galegos e portugueses irmanam-se na sua intimidade sã e cordial" (*O Notícias Ilustrado*, 10/03/1929, p. 5). Na extensa atenção dedicada aos galegos, a revista do *Diário de Notícias* insere fotografias onde a representação dos galegos, apesar do tom amigável, está no essencial em sintonia com o imagotipo negativo aqui descrito; a fotografia que ocupa toda a capa é de um amolador, nas páginas interiores aparecem galegos desempenhando os ofícios que muitos exerceram durante o século XIX e parte do XX. O "Número extraordinário dedicado à colónia galaica", porém, longe de insistir neste imagotipo da imagem portuguesa dos galegos, inclui também na sua homenagem uma secção dedicada aos "Artistas e Poetas Filhos de Galegos", e também, ao lado de imagens de paisagens galegas, retratos da "Grandes Figuras da Colónia"; isto é, galegos destacados na indústria e no comércio lisboetas. A homenagem do *Diário de Notícias* à colónia galega parece estar intimamente ligada também ao aumento significativo da relevância social e económica do enclave galego em Lisboa, agora com capacidade econó-

[292] A carta é recolhida, traduzida, em *El Pueblo Gallego* (6/03/1929, p. 1); transcorridos três dias, apoiando a realização da Semana Portuguesa na Galiza, o jornal viguês afirmava (9/03/1929, p. 1): "Por su parte la colonia gallega – la más importante colonia extranjera que radica en Portugal – se ha convertido en entusiasta propulsora de este acercamiento luso-galaico, y ya hizo un llamamiento a todos los residentes en el país vecino para cooperar al mayor éxito de esta empresa".

mica[293], interessada em apagar os traços menos amáveis do IN, interessada, enfim, em lançar um *contradiscurso* para o qual as elaborações galegas e portuguesas parecem ser da maior utilidade. A *galeguidade* não será agora necessariamente, portanto, um entrave para aquisição de capital social ou simbólico; por outras palavras: ser galego como Rosalia de Castro ou sentir saudade como os portugueses poderá ser agora um cartão de visita não só aceitável como estimável.

À luz do até aqui descrito e analisado (e também da trajetória guisadiana; cfr. *infra*) entendo que: (i) no período agora em foco, o IN passa a partilhar o imaginário das elites portuguesas (no mínimo) com uma nova visão da Galiza e dos galegos, o IdA, dando forma a uma *imageme* (cfr. *supra*); (ii) esta nova representação, em elaboração desde o século XIX, nutre-se da ideia central de que os galegos e portugueses compartem uma série de elementos de variada natureza (identidade/afinidade de língua, alma, raça, paisagem, passado, etc.); por fim, (iii) o novo imagotipo não é representação exclusiva de um grupo humano, como o negativo, é representação de indivíduos (os galegos em geral) e, especialmente, da Galiza (espaço geocultural com caraterísticas próprias).

5.4. Trajetória e intervenção de Alfredo Guisado 1916-1930

A seguir, em função do descrito e estudado nas páginas precedentes, analiso cronologicamente a trajetória social e literária de Alfredo Guisado. Em termos gerais, o percurso guisadiano, entre 1916 e 1930, está marcado por: (i) a ampliação das redes sociais nas que intervém e (ii), um abrandamento acusado nas suas intervenções no campo literário português a partir dos primeiros anos da década de 20.

5.4.1. Trajetória social de Alfredo Guisado até 1930

Em virtude do estado dos campos em que intervém, até 1930, a trajetória social de Alfredo Guisado vai experimentar importantes mudanças relativamente ao período anterior definido neste estudo. Se, como vimos, no âmbito da rede *das origens*, Alfredo Guisado tinha-se envolvido em

[293] De facto, esta capacidade económica parece ser um dos fatores por trás da acolhida do *Diário de Notícias* às reivindicações dos galegos em Lisboa; os nomes dos proprietários das casas comerciais com publicidade em, por exemplo, o número especial dedicado a esta comunidade pel'*O Notícias Ilustrado*, assim o indica.

atividades do enclave lisboeta e, especialmente, na difusão e organização do agrarismo tanto em Lisboa como na metrópole, agora, sem deixar de associar-se o movimento agrarista, irá significar-se em Lisboa como um agente do galeguismo, no seio do enclave mas também fora das margens deste. Por outro lado, a rede lisboeta, antes nutrida principalmente por companheiros do Liceu do Carmo (depois do *Orpheu*), vai experimentar uma diversificação notável ao começar a intervir diretamente no campo político português, progressivamente desde posições mais centrais até 1926. Nas seguintes páginas, foco cada uma destas redes.

5.4.1.1. De *órfico* ao democrático *Dr. Guisado*

A trajetória social de Alfredo Guisado na Lisboa do segundo lustro da década de 10 e da década de 20 vai experimentar importantes *progressos*, inéditos até à altura para um *filho* da emigração galega em Lisboa, evidenciando nitidamente (não só, mas também) a fortaleza dos abastados *Lisboanos*.

Após o intenso envolvimento no Grupo do *Orpheu* e o posterior distanciamento deste, o percurso guisadiano está marcado, como vimos, pelo começo dos estudos de Direito em Lisboa e também pela relação afetiva, desde abril de 1916, com a que viria ser a sua esposa no verão de 1921. Relativamente ao namoro com Maria Guilhermina Ferreira (com 17 anos quando se conheceram), este parece muito estável desde o princípio, segundo a correspondência analisada. No mesmo ano em que se conheceram, Alfredo Guisado escrevia-lhe da Galiza (a 3/08/1916):

> Estarei aqui satisfeito, sim, num dia em que tu venhas comigo, nada mais desejarei nesta vida, viveremos muito felizes entre estas campinas e estes pinheirais, iremos às romarias ver como a crença do povo é grande e como são interesantes êstes costumes do norte. Então poderei viver muito tempo aqui.

Nos inícios de 1917, Alfredo Guisado diz ter a bênção do pai e em finais desse mesmo ano começam a ser contínuas as referências ao casamento e às resistências dos pais do primeiro já mencionadas. Cedo, é óbvio na correspondência, toma forma em Alfredo Guisado a intenção de consolidar a relação mediante casamento, o qual irá condicionar em alguma medida o percurso social guisadiano, se atendermos aos compromissos e obrigações a que uma relação estável estava associada na altura.

Do ponto de vista da rede social lisboeta, os estudos universitários parecem ser de todo determinantes. Apesar de não ter muitos dados obje-

tivos sobre o assunto, as cartas enviadas à namorada, nas que, em ocasiões, dá notícias do seu dia-a-dia, permitem-me reconstruir, em parte, o percurso guisadiano e fazer algumas abstrações[294]. Neste sentido, em função do conteúdo desta correspondência, todo parece indicar que Alfredo Guisado, já com larga experiência na vida associativa e política (via agrarismo, nomeadamente), participa também na vida académica nesta direção, como indicia a carta de 23/01/1917:

> Ontem à noite, quando saí da Faculdade de Letras onde reunira a *Federação Académica* como já te tinha dito e na qual eu *sou um dos delegados da Faculdade de Direito*, era já tardíssimo e tanto que, ficou meu cunhado aqui, em casa visto que, como essas reuniões se alongam sempre muitíssimo, calculou que eu me demoraria (itálicos meus)[295].

O Alfredo Guisado estudante universitário vai ter perante si um novo espaço de relações, permitindo-lhe ampliar substantivamente a sua rede lisboeta (mais aberta por natureza do que a *das origens*, em princípio), antes, como vimos, constituída sobretudo pelo grupo de amigos do Liceu do Carmo. Esta rede, com novas funcionalidades, vai possibilitar inéditas (em parte) tomadas de posição, no campo político português em particular.

Um indício dos seus *progressos* sociais são os contínuos favores que a namorada solicita nas suas cartas e que vão aumentando progressivamente. O primeiro registo neste sentido data de 29/07/1917: "O noivo [de uma amiga de M. Guilhermina] continua administrador em Gois. Êle desejava ser recebedor e parece-me que há um lugar em Esposende. O assunto é tratado pelo menistério do Interior é aí que tu tens o tal amigo?". Alfredo Guisado responde (a 1/10/1917):

> Procurei o amigo de que te falei, no ministério das Finanças, de cujo Sub-secretário de Estado é secretário, para lhe falar no tal lugar de recebedor em Esposende. Sucede porêm que êsse meu amigo só chegará a Lisboa daqui a dias. Volta-lo-hei a procurar e dir-te-hei depois se alguma coisa se poderá arranjar. Apesar de serem coisas do ministério do Interior, pode ser que êle consiga alguma coisa. Do que êle responder comunicarei.

[294] Embora as cartas entre A. Guisado e M. G. Ferreira se estendam até outubro de 1925, a maioria são anteriores ao casamento; após esta data (agosto de 1921) e até 1925, as informações obtidas são escassas e muito dispersas.

[295] Poucos dias antes (a 22/12/1916), A. Guisado justificava a sua ausência com: "Esta noite, como te disse, uma assembleia geral a que fatalmente tenho de assistir, proíbe-me de te ir falar". Em virtude das múltiplas atividades do produtor em foco, não consegui vislumbrar a organização da dita assembleia.

Repare-se, contudo, que muito provavelmente a sua rede lisboeta também se nutre dos *conhecimentos* do pai na capital lusa e, por outro lado, no facto de os Guisado terem o seu negócio principal, o restaurante Irmãos Unidos (antes, local de reunião dos *órficos*) numa das zonas mais transitadas e expostas da cidade, onde, com certeza, teriam ocasião de estabelecer relações sociais diversificadas.

A correspondência entre Alfredo Guisado e Maria Guilhermina dá notícia igualmente da instabilidade política do regime republicano[296] assim como dos receios do jovem Guisado perante a eventualidade de ter de ingressar no exército em tempos de guerra[297].

De finais de 1917 data a primeira notícia a vincular de alguma forma Alfredo Guisado com a participação ativa no campo político português; em carta à namorada dizia, com, julgamos, mal disfarçado desdém (a 4/11/1917):

> Acabo de chegar a casa [...] cansadíssimo. Imagina que me nomearam para fazer parte da mesa eleitoral desta freguesia e me pediram insistentemente para não faltar tendo lá estado desde as nove da manhã até esta hora, apenas com um curto intervalo de minutos para almoçar. Emfim, é a primeira e creio bem que a última vez que tal me sucede porque não fazes ideia que maçada é uma assembleia eleitoral.

A partir das escassas referências à política presentes na correspondência citada, são, conforme a década de 10 chega ao seu fim, inequívocas as menções quanto à sua posição ideológica; assim, pouco depois do assassinato de Sidónio Pais, escreve (a 23/01/1919): "Segundo notícias que há pouco tive a República triunfa felizmente e essa carnavalada monárquica

[296] A 19/07/1917, relatava A. Guisado:
> Ia-me sucedendo ante-ontem um pequeno desastre [...] Tinha acabado de me apear e o carro seguiu rua abaixo quando lhe atiraram duas bombas que o estalhaçou quási, ferindo, segundo dizem, vinte e duas pessoas e fazendo algumas mortes. Imagina se eu não apeio naquele momento! [...] Hoje já há sossêgo bem como ontem durante todo o dia.

[297] Parece bem provável a aparente tranquilidade de A. Guisado perante a possibilidade de ir para a guerra se prender com a possibilidade de conseguir esquivar o exército de forma irregular, como foi presumivelmente o caso do seu amigo A. Ferro. A 9/07/1917, o primeiro confidenciava à namorada: "Por êstes dias vou ficar sem um bom amigo: o Antonio Ferro que parte na quarta ou quinta feira para a França donde -quem sabe- talvez não volte mais [...] Tem-me aborrecido imenso esta nova [...] Fêz-se ainda o possível para se conseguir que ficasse em Portugal mas resultaram em vão todos os passos dados nesse sentido"; poucos dias depois (a 17/07/1917) referia: "O barco que havia de conduzir com tropas o Antonio [Ferro], já saiu, mas êle conseguiu dar baixa ao hospital da Estrêla, dando parte de doente de maneira que cá foi ficando, vamos a ver se se salva", o qual não aconteceu completamente: "tive de ao meio dia me ir despedir do Antonio Ferro que embarcou inesperadamente para a África onde vai como secretário dum governador" (a 11/08/1918).

liqùida [?], acabando duma vez pª. sempre com êsses meninos melancólicos e românticos que ansiavam por essas ruas ameaçando tudo e todos". Nesse ano, 1919, o das primeiras tomadas de posição em sintonia com o galeguismo metropolitano (cfr. *infra*), intervém nitidamente na arena política nas filas dos democráticos, iniciando assim uma filiação partidária até praticamente o seu falecimento. O seu envolvimento na política partidária portuguesa principia no âmbito autárquico; com notória satisfação, Alfredo Guisado comenta à namorada em carta desse ano (a 4/09/1919):

> Desde segunda feira que se travou uma luta enérgica entre a Comissão Executiva da Câmara Municipal de Lisboa e a *Junta de Freguesia dos Restauradores* de que sou, como sabes, *vice-presidente*. Essa luta era por causa do Rocio [...] Eu puz a questão nestes termos: - ou a Junta vencia ou nos demitiamos. Vencemos. *A minha vitória, a primeira vitória política da minha vida*, tem dado que falar. A Comissão Executiva da Câmara Municipal viu-se obrigada a pedir hoje a sua demissão. Mando-te dois jornais de hoje. 'A República' que me entrevistou ontem e o 'Século'. 'O Mundo' tens tu aí e certamente já viste nele. Quando aí eu for explicarei melhor. Tenciono ir para a semana e então te contarei *os meus discursos, o primeiro que durou uma hora* e o *segundo quási meia*. Emfim, ficamos contentes e com a opinião a nosso lado (itálicos meus)

Alfredo Guisado, membro na altura da Liga da Mocidade Republicana[298], vai sucessivamente ocupando posições no campo político e como tal

[298] Entre os artigos de jornal remitidos na carta anteriormente citada, figura uma entrevista d'*A Republica* (provavelmente de 3/09/1919) em que A. Guisado dá a sua versão acerca dos acontecimentos que lhe valeram a primeira vitória política (sublinhados meus):

> Encontrámos ontem, de tarde, o nosso amigo snr. Alfredo Pedro Guizado, quintanista de Direito e um dos denodados rapazes da Liga da Mocidade Republicana, que ocupa nessa Junta o cargo de vice-presidente. Talentoso, ponderado, modesto, não tem duvida em fornecer-nos curiosas informações.
>
> – A Junta a que pertenço [...] soube da precipitada deliberação da Comissão Executiva da Camara no domingo passado, e imediatamente reuniu e deliberou enviar a essa comissão o oficio que já foi dado á publicidade e que encontrou um eco retumbante na opinião publica. Fizemos, é claro, as *démarches* para se evitar tal atentado. Fomos informados de que o desejo da Comissão Executiva era modificar totalmente a praça do Rocio, mas que o engenheiro snr. Diogo Peres lhe mostrára a impossibilidade de realizar tal obra, atendendo á falta de materiais. E então, provisoriamente, fôra resolvido abrir uma rua que atravessasse a placa central da referida praça e ligasse a calçada do Carmo com a rua do Amparo. No dia seguinte a Junta dos Restauradores reuniu novamente e apreciou o oficio-resposta da Comissão Executiva, que será presente á reunião das juntas de paroquia de Lisboa. Nesse oficio é conveniente frizar o periodo final: - 'Reflectindo atentamente e sem influencias de especie alguma, permitam-me a franqueza de declarar que foi um tanto precipitada'. Quere dizer: o snr. Cesar dos Santos, pelo snr. Presidente, acusava-nos de precipitados e eles, membros da Comissão Executiva, que haviam resolvido de afogadilho, sem prévia consulta do Senado Municipal, levar a cabo aquela *beleza de obra*, eram as mais sensatas e ponderadas criaturas...

começa a ser reconhecido no espaço público lisboeta; ele próprio, segundo os comentários que vai fazendo à namorada, parece assistir com agrado à exposição pública que as novas responsabilidades políticas implicam[299]. Segundo a informação manejada, desde a Junta de Freguesia dos Restauradores passaria depois a ser o Presidente do Conselho-Geral das Juntas de Freguesia de Lisboa e, mais à frente, da Federação das Juntas de Freguesia de Portugal; foi vereador da Câmara Municipal de Lisboa e ocupou também o cargo de vice-presidente Câmara de Lisboa (cfr., entre outros, Camelo 1996: 8); entre 1922 e inícios de 1923, exerceu de Governador Civil substituto de Lisboa[300].

Os diferentes cargos políticos que ostenta, bem como, desde finais de 1920, o facto de passar a usufruir os capitais simbólicos associados à profissão de advogado e, portanto, ao título de *Doutor*[301], outorgam-lhe uma relevância social apreciável nas solicitações de membros do enclave ou dos agraristas e galeguistas metropolitanos, mas também no crescente número de *favores* que realiza, segundo a correspondência com Maria Guilhermina Guisado. Assim, por exemplo, em carta a esta (2/07/1921) dizia: "Dize à madrinha que voltei ao Ministerio do Trabalho, falei com o Chefe do Gabinete e por êle me foi dito que estivesse certo de que seria concedido o subsidio à Junta de Freguesia de S. Miguel, dentro de alguns dias. Veremos".

Muito provavelmente é a partir destas polémicas à volta das obras na praça do Rossio que A. Guisado estabelece uma duradoura relação com a Associação dos Arqueólogos Portugueses ("sócio efectivo", desde 1922, segundo, p. ex., Maia 1979: s.v. "Guisado (Alfredo Pedro)"). Em carta à namorada (a 6/09/1919) dizia: "Hoje recebi um convite da Associação dos Arqueólogos. Fui lá e a direcção agradeceu-me a minha defesa do Rocio e a atitude que tomara".

[299] Assim por exemplo, envia à namorada (a 12/09/1919) carta sua publicada n'*O Mundo* (12/09/1919?) acerca de um diferendo, aparentemente, entre republicanos. N'*A Democracia* (subintitulado "Diário do Partido Republicano Português"), já citado anteriormente, aparecem recolhidas várias intervenções de Alfredo Guisado em comícios eleitorais, destacando em vários números palavras do autor, como "O passado do nosso Partido fala pelo futuro" (*A Democracia*, 1/6/1921, p. 1).

[300] Na *História do Governo Civil de Lisboa*, apenas é indicado o ato administrativo que exonera Alfredo Guisado do cargo a 19/01/1923 (Tengarrinha 2002: 249), não se informando da tomada de posse; todavia, o mais provável é que o início da atividade como Governador Civil Substituto coincida com a tomada de posse do, na altura, Governador Civil, Viriato Sertório dos Santos Lobo a 9/02/1922 (*id.*: 38).

[301] Pouco antes de se formar, A. Guisado referia à namorada em carta o seu futuro escritório (a 10/07/1920): "Vejo-me já no meu escritorio de advogado, a porta entreabrir-se e um empregado anunciar: - 'Snr. Dr., sua esposa deseja falar-lhe'". Antes de ser advogado *de iure*, parece mesmo que já *advogava*, segundo se desprende de uma das cartas (a 3/09/1920):

> Lembras-te daquelas duas mulheres, mãe e filha, que quando tu ainda estavas em Lisboa, eu fui defender no Tribunal? O marido duma e pai da outra, mandou-me ontem de presente um interessante tinteiro que julgo ser de prata e que hoje lhe não devia ter custado muito pouco, acompanhado dum bilhete em que agradecia muitíssimo a defesa que fizera de sua mulher e de sua filha. Vou guardá-lo com religioso cuidado, não pelo valor que êle possa representar, mas por ter sido a primeira coisa que me deram na minha vida de advogado.

A Alfredo Guisado, segundo a correspondência citada, chegavam pedidos de variado tipo, também acerca da aquisição de alimentos para o qual o negócio familiar seria, muito provavelmente, altamente prestável; igualmente, solicitações de empregos ou outros com origem na terra familiar da esposa, a tal ponto que chega a queixar-se (a 4/07/1923): "Os de Poiares roubam-me um tempo precioso. Hoje foi quási todo o dia e assim sempre. Chegam a cansar. O marinheiro dos Moinhos, foi ontem à Junta e saiu livre de todo o serviço, segundo mo comunicaram pelo telefone". Apesar de não ter dados neste sentido, parece de todo lógico entender a *utilidade* do *Dr. Guisado* também para os *Lisboanos*.

Politicamente, Alfredo Guisado atinge a posição de maior relevância no período em análise neste trabalho em 1925, aquando da sua eleição, pelo círculo eleitoral de Lisboa Oriental, como deputado à Assembleia da República (08/11/1925-31/05/1926)[302]. Nas cartas à esposa, o *Dr. Guisado* vai dando notícias dos passos até ser eleito candidato às citadas eleições; assim, por exemplo, refere a 2/10/1925:

> As eleições roubam muito tempo. Ontem não pudemos ser atendidos pelo Directorio. Marcaram para Terça feira, às 4 horas da tarde, conferência importantíssima, para a escolha de candidatos. Não imaginas como é preciso estar aqui, ao pé desta gente, é que nem todos são aquilo que parecem. Fingem-se amigos e fazem a sua partida depois. Por isso, meu Amor quási que não posso abandonar isto, sem perigo de ficar vencido.

Da leitura das missivas transparece o firmado interesse do democrático Guisado por se eleger e continuar a fazer carreira política; para isso trabalha, também, sendo objeto de atos de reconhecimento, segundo referem algumas das cartas mencionadas.

É esta altura o momento de maior **notoriedade pública** de Alfredo Guisado[303] sendo, presumivelmente, superior à de qualquer outro membro do enclave (ou descendente) galego de Lisboa até a data; supõe para o produtor em foco, com certeza, a possibilidade de ampliar a sua rede de relações no meio lisboeta e/ou português. O golpe de estado de 28 de maio de 1926 irá, não obstante, significar, como já expus, uma mudança do maior relevo pelo menos quanto à sua posição no campo político: de democrático em progressiva ascensão passa a integrar as filas da oposição (tolerada). Cabe destacar, por outro lado, que à instauração do regime autoritário, alguns anos depois Estado Novo, não se correspondeu um distanciamento de Alfredo Guisado a respeito dos grupos políticos aos quais estava vinculado até a altura; antes pelo contrário, todo parece indicar que o republicanismo de signo democrático estaria bem firmado no produtor em foco e em função dele é que intervém nos anos e décadas a seguir[304]. Indício forte da posição que passa a ocupar politicamente após o golpe de estado, já referido neste trabalho, é o facto de ver-se envolvido nos "Preparativos para uma revolta", como intitulava *O Século* em 1928:

> Do gabinete da Presidência do Ministerio recebemos a seguinte nota oficiosa.
>
> Na reunião realizada entre o chefe do Governo e os titulares das pastas da Guerra e Marinha, comandantes da G.N.R. e da Policia e os governadores militar e civil de Lisboa, o sr. tenente-coronel Pestana Lopes expós as diligencias policiais empregadas para inutilizar a organização por celulas para uma tentativa revolucionaria que se estava organizando.
>
> A Policia prendeu, esta madrugada, como principais elementos organizadores do movimento, os srs. Antonio Maria da Silva e drs. *Alfredo Guisado* e Godinho Cabral. (*O Século*, 16/06/1928, p. 1; itálicos meus)[305].

---

meia duzia de ovos pimentos feijão encarnado e cebolas. Do Feiteira que veio com a mulher 1 galinha 1 linda e grande coelha 1 duzia de ovos 5 litros de azeite e batatas.

[302] Na Assembleia da República, segundo informação remetida gentilmente pela Diretora do Arquivo Histórico Parlamentar (AHP), Manuela Magalhães, pertenceu à Comissão Parlamentar de Administração Pública, conforme consta do AHP.

[303] Um indício indireto desta notoriedade e consequência evidente dos vários *favores* que vinha realizando consta da carta que lhe escreve M. G. Guisado por estas datas desde a sua terra natal (a 13/09/1925):

> Não calculas as galinhas e frangos que já tenho. O Manoel trouxe uma galinha, dois frangos 5 litros de azeiteum melão e uma duzia de ovos. Eu dei 2000 à irmã mais velha que trazia a custas, fiz bem? [...] A mãe daquele rapaz polícia por quem meu pai te pediu trouxe 1 galinha e dois frangos [...] Quando vieres se continua o que ha-de ser. A linhares 2 frangos grandes feijão encarnado, branco e frade e muitas cebolas. A Julia (irmã) mulher do José da Silva 1 frangão,

[304] Caberia hipotetizar os eventuais benefícios associados a este *republicanismo leal* que poderia ter usufruído no futuro e, por outra parte, o facto de a ventura dos negócios familiares lhe terem permitido até a altura (e em épocas posteriores) uma vida economicamente desafogada. Este *republicanismo leal* parece despontar na receção que lhe brinda o *República* em 1954 quando o produtor em foco passa a ser diretor-adjunto (1954-1972) do mesmo:

> Possuidor de um nome feito na *persistente devoção* com que já ao *longo de muitos anos* tem servido a causa da Pátria e da Republica, *antigo* e *desinteressado* colaborador deste jornal [...] Brilhantíssimo espírito de escritor e de poeta primoroso, Alfredo Guisado marcou, também, na vida nacional, lugar de evidente relevo, principalmente pela notável obra que realizou como *vereador da Camara Municipal de Lisboa* e como *antigo deputado da Nação* [...] E serviu sempre o País e a Republica com o mais *fervoroso patriotismo* e a maior isenção. Pois é o seu brilhante espírito, o seu *desinteresse*, o seu *patriotismo* e a sua *inabalável fé* nas instituições democráticas que mais próxima e permanentemente passaremos a ter junto de nós, nesta fogueira intensa de jornalismo político, que tão ràpidamente nos gasta e queima (*República*, 3/04/1954, p. 1; itálicos meus).

[305] *El Pueblo Gallego* (17/06/1928, p. 1), através do madrileno *ABC*, também se fazia eco; "De madrugada fueron detenidos los principales jefes del movimiento Antonio Maria de Silva, ex presidente del Consejo; y los diputados demócratas, doctores Alfredo Guisado y Godino Cabral".

Em função dos dados à minha disposição, Alfredo Guisado passaria uma noite na prisão e depois seria libertado; no interrogatório teria reconhecido formar parte dos quadros do Partido Republicano Português sem, no entanto, ter participado em quaisquer movimentos revolucionários. O incidente, sem aparentemente maiores consequências materiais ou físicas, encena nitidamente, porém, a posição à que agora estava confinado o produtor em foco no campo político português.

A progressiva vinculação guisadiana ao Partido Republicano que tenho descrito e analisado coloca ainda outra questão em virtude da estreita relação entre o republicanismo e a maçonaria (Ramos 1994: 412 e ss.). Os dados encontrados neste sentido apontam para um Alfredo Guisado republicano e maçon: (i) num dos relatórios policiais já citado figura "[c]onsta que assumiu o cargo de 'Grão Mestre' da maçonaria" (com data de 24/02/1944); (ii) José Freire Antunes situa Alfredo Guisado no grupo de jornalistas que em 1935 pertenceriam ao Grande Oriente Lusitano (Antunes 2003: 469)[306]. Em função dos objetivos deste estudo (assim como do secretismo que professa, em geral, a maçonaria), a eventual maçonaria guisadiana apenas viria a confirmar a ativa oposição de signo republicano que a sua trajetória mostra até quase o seu falecimento.

Por último cabe destacar os indícios que apontam para um distanciamento a respeito da antiga rede de relações com origem no Liceu do Carmo e da qual emergiria o Grupo do *Orpheu*. Se até finais da década de 10, verificamos a vigência desta rede, durante a década de 20, o *Dr. Guisado*, casado e empenhado politicamente, parece distanciar-se das amizades de outrora. A sua relação com António Ferro exemplifica estas mudanças na natureza das suas ligações. Se, como vimos, até 1919 a relação entre os dois era de estreita amizade, desde os primeiros anos da década de 20 esta ligação parece transitar para a cordialidade e, mais à frente, para uma, por ventura, rutura[307]. Das 13 cartas conservadas no espólio de António Ferro, custodiado pela Fundação António Quadros, apenas figuram 11 com data anterior a 1919; as duas últimas de 1921 e 1929, não tratam, elucidativamente, temas pessoais[308]. Destas duas, a derradeira põe de manifesto diferenças de ordem política que até então não tinham ficado registadas na correspondência; nesta extensa carta (a 8/05/1929), Alfredo Guisado escreve comentando um artigo do *Diário de Notícias* onde António Ferro tinha sido entrevistado:

[306] O sobrinho António Guisado, porém, numa das entrevistas realizadas foi bastante categórico: "Nunca foi maçon e dizia ele 'Nunca hei-de pertencer a uma associação secreta'" mas, no entanto, "Tinha muitos amigos mações..." (António Lago Guisado a CPJ).

[307] Questionado sobre este assunto, o sobrinho, António Guisado, referiu: "tenho a impressão que o relacionamento com o António Ferro nom era muito bom"; "O Alfredo Guisado dizia sempre que o António Ferro não fazia parte do *Orpheu*... era uma cousa que dizia sempre"; e "eles não se davam bem" (António Lago Guisado a CPJ).

> li-o com tanta mais atenção quanto é certo que o autor do referido inquérito afirmava ter-te escolhido e muito bem como representante, com embaixador –é o termo- da moderna geração. Gostei das tuas respostas. Sinceramente : -gostei. Não quero, porêm, deixar de me referir em especial a umas afirmações que fazes sôbre o individualismo em que há um grande equívo da tua parte. Quando dizes que o governo social é uma criação do indivíduo, devias ter dito exactamente o contrario, isto é, que o indivíduo é apenas a criação dum determinado grupo social e então ficaria certo.

O diferendo parece radicar no papel que o futuro homem forte do Secretariado Nacional de Propaganda atribui aos regimes autoritários:

> nos nossos dias, figuras há de ditadores mais ou menos violentos, mais ou menos inteligentes, mais ou menos preparados para a função[309] que os levaram a exercer que em todas as obras que executam, em todos os actos que praticam põem logo estas palavras quási obrigatorias, ao explicarem a acção desenvolvida: – 'a meu lado está a opinião pública', ou 'conto com a maioria da Nação', ou ainda 'o país ordenou-me que faça assim'. Esta 'opinião publica', esta 'Nação', êste 'país' que outra coisa pode ser mais do que o tal grupo social a que te referes na tua resposta ao inquérito literario? Quem deles é, portanto, mais forte?

Alfredo Guisado contradiz diretamente o alegado apoio do seu (outrora) amigo relativamente às ditaduras e, por seu turno, parece fazer uma defesa do "parlamentarismo", no seio do qual ele tinha feito breve carreira política: "Nós não vivemos a hora das ditaduras. Experimentamos

[308] Sou consciente, em todo o caso, da parcialidade deste espólio no relativo à correspondência entre A. Guisado e A. Ferro e, portanto, do seu valor apenas indicativo, nunca definitivo; com certeza, o número de cartas trocadas entre ambos foi bem superior. Também com valor apenas indicativo, por outra parte, até 1919, são bastante frequentes as alusões a A. Ferro na correspondência entre A. Guisado e M. G. Ferreira; depois desta data, simplesmente não aparece nunca mais mencionado.

[309] Alfredo Guisado refere explicitamente Mussolini: "Sem o indivíduo o mesmo grupo social vive, domina e consegue o que pretende. Nunca o indivíduo pode de modo algum erguer-se mais alto do que a Nação. A Italia é sempre mais alta do que Mussolini [...] Por mais que se ponha nos bicos dos pés, a torre da igreja do seu pais fica mais alta do que êle".

a sciência, a acção, a inteligência das ditaduras para depois a podermos ou não aproveitar. A luta contra o parlamentarismo não é mais afinal do que um argumento a juntar ao que afirmo!".

O desencontro ideológico, talvez também pessoal, parece evidente. Repare-se, por outra parte, como em 1929 a crescente notoriedade de António Ferro (no quadro relacional luso-espanhol inclusive) será alvo de contestação aquando da organização da Semana Portuguesa na Galiza (cfr. *infra*): nesse mesmo mês de maio (e antes), grupos republicanos põem em questão não tanto a organização da citada Semana, como os organizadores da mesma, sendo A. Ferro o visado principal; os galeguistas metropolitanos também se distanciam e Alfredo Guisado deixa de colaborar na preparação do evento. Em função do descrito até aqui, a rede social lisboeta do produtor em foco parece estar condicionada pela sua posição no campo político até o ponto de, a partir de maio de 1926, pôr em causa antigas amizades; por outras palavras: a sua rede evolui em virtude da lealdade republicana (em elaboração desde os inícios da década de 10), mais central a cada passo na trajetória guisadiana.

5.4.1.2. Do agrarismo ao galeguismo

Paralelamente a este percurso, a partir de 1916, segundo os dados obtidos através de *El Tea*, a implicação agrarista de Alfredo Guisado realiza-se sobretudo na terra de origem familiar, onde vai desempenhar vários cargos nas incipientes organizações agraristas, apesar da distância e dos estudos de Direito iniciados em 1915. Segundo *El Tea* (15/10/1916), forma parte da direção da Sociedad de Agricultores de Pias, em cujo terceiro aniversário, em 1916, Alfredo Guisado participa[310], conforme o decenário agrarista:

[310] Em carta à namorada (a 23/09/1916), recém chegado da Galiza, A. Guisado informava que tinha de voltar lá na semana seguinte pois "[o] meu pai, como o meu cunhado ainda se não pode levantar pediu-me que eu fosse passar mais uns dias com êles para os ajudar nas vindimas". Quase dois meses antes, A. Guisado tinha passado uns dias com a família em Pias, como referia em carta a Maria Guilhermina Ferreira (a 5/08/1916):

> Ontem fui até Vigo, cidade que daqui dista 25 Kilómetros, onde tive de ir para me apresentar no consulado de Portugal conforme a lei ordena. Saí de casa às 7 horas da manhã, aproveitando a diligência até à mais proxima estação de caminho de ferro que por sinal é bastante longe e ali tomei o comboio que me condusiu a Vigo [...] durante o caminho ia vendo aqui e ali o encanto desta paisagem e os costumes desta região. Emquanto esperava o comboio, que demorava mais duma hora, dei um passeio pelas imediações da estação e numa eira duma pobre casa de campo pude ver uma malha. É sempre interessante ver uma malha, por isso me conservei alguns momentos a vê-la. Depois voltei à estação e cheguei por fim à cidade, onde me encontrei com aquela vida de todas as cidades, aquela vida monótona e febril [...] Amanhã é dia de romaria aqui, na aldeia. Os S.S. Nomes de Jesus [?], festa numa capela que branqueja no cimo dum outeiro, onde se fazem muitas promessas. Não sei se lá irei, se fôr, eu depois mando dizer ao meu Amorzinho.

> Habla en portugués tan puro y con tal elegancia y facilidad que su discurso improvisado parecía una poesía admirablemente compuesta [...] Dedica un recuerdo a los padres del regionalismo literario gallego Rosalía y Curros ya al referirse a la obra social confesó que los esfuerzos por ellos hecho encontró un gran ambiente (*El Tea*, 29/10/1916).

Entre 1917 e inícios de 1918, é "inspector" da Cooperativa Agrícola de Ponte Arêas (*El Tea*, 7/09/1917 e 8/02/1918); em 1917, como já apontei, Alfredo Guisado foi multado pelas autoridades espanholas. Mais à frente, em abril de 1918, assina um artigo em *El Tea*, de elogio a um membro da Sociedad de Agricultores de Pias falecido, em qualidade de Presidente desta. A partir desta data, as notícias relativas ao agrarismo guisadiano são pouco e pouco mais escassas: em 1921, é eleito "inspector" da Cooperativa Agrícola da Federación Agraria (de Ponte Arêas?) (*El Tea*, 13/03/1921) e, no ano seguinte, é nomeado Presidente Honorario da Sociedad de Pias (*El Tea*, 23/09/1921); dois anos mais tarde, a mesma Sociedad vai homenagear o pai, António Venâncio Guisado (*El Tea*, 14/09/1924)[311]. Deste modo, vemos como (i) Alfredo Guisado (a família Guisado, em geral) vai ocupando progressivamente uma posição mais testemunhal no agrarismo metropolitano ao mesmo tempo que (ii) os grupos agraristas do Condado reconhecem aos Guisado o seu labor filantrópico assim como a crescente visibilidade social e política do produtor em foco, como patenteia o equívoco de *El Tea* aquando de uma homenagem tributada ao *caudilho* agrarista Amado Garra em 1922[312]; dizia *El Tea* (13/04/1923) no posterior desmentido:

[311] Descrevia assim *El Pueblo Gallego* (27/09/1924, p. 8) o ato de homenagem:

> En la sala de sesiones de la Sociedad tuvo lugar el solemne acto del descubrimiento de una fotografía de su fundador y socio protector, D. Antonio Venancio Guisado, merecido tributo de admiración y cariño que esta Sociedad, al conmemorar la fecha de su fundación, rinde al honrado ciudadano Ser. Guisado. Hacen uso de la palabra los señores delegados gubernativo y Ramiro Vidal Carrera.
>
> La hermosa banda del Balneario entona el Himno a Galicia, que es escuchado por la muchedumbre con respeto y verdadera admiración.

[312] Na atenção dedicada à homenagem a Amado Garra, em que uma comissão (da qual faz parte A. Guisado) lhe impõe as "insiginias de Oficial de la Orden Militar de Cris[to]" de Portugal, *El Tea* (3/08/1922) tinha apresentado A. Guisado, com fotografia, como chefe do partido republicano e diplomata. Por meio da carta que a sua esposa, Maria Guilhermina, envia a 8/09/1922 a Pias, sabemos que A. Guisado participa fisicamente na homenagem.

> El notable publicista y amigo nuestro, D. Alfredo Pedro Guisado, nos ha escrito una carta pidiéndonos que rectifiquemos los conceptos que aparecieron en ELTEA del número pasado al reseñar su personalidad con la publicación de su retrato. Dice el insigne abogado que él no es diplomático, ni jefe de ningún partido en Portugal, ni nunca lo podría ser porque para eso no tiene la competencia precisa; que solo es un soldado humilde de uno de los dos partidos políticos de la república lusitana. No lo dice, pero parece entreverse que quiere decir que *apenas se llama Pedro*.
>
> Nosotros, los que conocemos a D. Alfredo Pedro Guisado, y como nosotros, todos cuantos saben lo que vale éste, por más modesta que quiera que aparezca la personalidad del vate amigo, cada vez le admiramos más por su grandeza de alma y por su amor indeleble a nuestra tierra. Siendo o no siendo todo eso que dijimos (sublinhados meus).

Por outro lado, até 1919, não temos dados ou indícios relevantes acerca do envolvimento de Alfredo Guisado na vida do enclave lisboeta; apenas sabemos da sua participação em Juventud de Galicia com motivo do ato de homenagem a um *lisboano* falecido: "fué leída una elocuente carta del culto estudiante de Derecho y poeta don Alfredo Pedro Guisado" (*El Tea*, 3/06/1918).

5.4.1.2.1. Alfredo Guisado agente do galeguismo metropolitano (1919-1922)

O cada vez mais testemunhal envolvimento guisadiano com o agrarismo coincide com a sua crescente aproximação ao galeguismo, que se vai manifestar em Lisboa, fundamentalmente. A sua vinculação ao galeguismo acontece igualmente num período (até 1926) em que se notabiliza no campo político português.

A maior capacidade dos galeguistas metropolitanos, interessados no contacto português, como vimos, vai efetivar-se no enclave galego de Lisboa a partir de 1919. Alfredo Guisado, que até a altura se tinha significado como agrarista com notórias *tendências* regionalistas, logo se associa à primeira iniciativa de agentes filo-galeguistas no enclave lisboeta de que tenho conhecimento, acompanhando desde os seus inícios a difusão do programa político e cultural dos nacionalistas em Lisboa, dentro e fora das margens do enclave. Lembre-se a este respeito, que para o produtor em foco, bem como, em geral, para os membros de enclave, as tomadas de posição dos galeguistas metropolitanos seriam na altura relativamente próximas e/ou conhecidas (não só, mas também) se tivermos em conta o inequívoco labor galeguista da família Peinador de Mondariz. Em meu entender, é esta

via de contacto inicial de Alfredo Guisado com o regionalismo, primeiro, e o nacionalismo, depois.

Em 1919, Juventud de Galicia é o palco das primeiras iniciativas em linha com os galeguistas metropolitanos. Alfredo Guisado forma parte da "Comissão de Propaganda de Autonomia Regional da Galiza", que, segundo *O Século* (30/03/1919, p. 2), expõe o seu programa na mais importante organização do enclave galego de Lisboa. Da reunião em Juventud de Galicia sairá uma convocatória para um jantar de homenagem a Claudio Villanueva, Presidente desta organização do enclave e da Comissão de Propaganda citada; segundo o correspondente de *El Tea* (23/04/1919, p. 2) em Lisboa, Alfredo Guisado participa ativamente no ato:

> el culto e inteligente quintanista de derecho D. Alfredo Pedro Guisado, quien conmovidamente y con la elocuencia que posee, dijo hablar una alma gallega por labios de un portugués, puesto que, si bien su naturalidad es lusitana, fue concebido y arrullado por seres genuinamente gallegos.

Nesta altura, Alfredo Guisado participa, junto com outros *Lisboanos*, na Comissão que tem por objeto a fundação do "Banco Galicia-Portugal" desde Juventud de Galicia (*O Século*, 14/04/1919, p. 2)[313]. Desde abril de 1919, colabora igualmente na subscrição que alguns *Lisboanos* abrem para apoiar os mutilados de guerra portugueses na Grande Guerra[314], obtendo uma ampla visibilidade nos jornais da altura aquando da entrega do dinheiro ao Presidente da República, como mostram os artigos que (com indisfarçável orgulho[315]) envia à namorada em carta a 1/08/1919; num dos artigos, n'*A Capital* (com data de 30/07/1919), sob a manchete "Para os mutilados da guerra. Um acto de filantropia da colónia galaica de Lisboa", os *Lisboanos* (com destaque para o produtor em foco) conseguem atrair a atenção na direção, julgo, desejada:

---

[313] O projeto de criação de uma organização financeira (existente noutros enclaves galegos de América), segundo a informação manejada, não chegou a calhar. Alfredo Guisado (provavelmente também o pai) parece estar bem envolvido no projeto; em carta à namorada (a 13/06/1919) refere "[q]uando saia da estação e me dirigia para a tal *reunião àcerca do Banco*, como te tinha falado" (itálicos meus).

[314] Para justificar atrasos ou ausências perante a namorada, alude à subscrição da colónia em várias cartas: "[e]nquanto ao parar menos nos últimos dias, foi devido a esta subscrição que me tira um tempo infinito e me faz gastar e ao companheiro que comigo anda sempre, um par de botas por semana" (28/04/1919) ou "[a]final lá fomos ao Dafundo na inacabável cruzada dos mutilados" (28/05/1919).

[315] Escreve A. Guisado a M. G. Ferreira (a 29/07/1919): "Fui hoje a Cascais com os restantes membros da Comissão dos mutilados entregar ao Snr. Presidente da República o dinheiro. Demoramos pouco, o suficiente apenas para sermos recebidos, audiência que já estava marcada pelo Presidente. Eu li uma mensagem que amanhã será publicada nos jornais, mensagem feita por mim".

O venerando presidente da Republica recebeu, como já ontem noticiámos, na cidadela de Cascais os srs. Lourenço Varela Cid, Agapito Serra Fernandes e dr. Alfredo Pedro Guizado, que em nome da colónia galaica lhe foram entregar a avultada quantia de 4.041 escudos com que a mesma colónia se dignou contribuir para a obra de assistencia aos mutilados da guerra. A comissão foi acompanhada pelo sr. dr. José Pontes que tomara o encargo de fazer a devida apresentação, procedendo em seguida o sr. Pedro Guizado á leitura da seguinte mensagem:

'Excelencia: - Regressando triunfane duma ensanguentada jornada como foi a guerra que acaba de findar, Portugal, o heroico país das descobertas e das conquistas, o país que tem todo um passado de grandeza, trouxe alguns dos seus filhos que tão valentemente defenderam o nome da sua Patria nos campos da batalha, mutilados, impossibilitados de poderem ganhar a sua vida eles que souberam ganhar a sua gloria.

Logo se ergueram como sempre sabem erguer-se, os corações portugueses, para os auxiliar. A colonia galega que vive nesta paiz que tão hospitaleiro para ela tem sido, não se esqueceu tambem dos seu dever.

E é a v. ex.ª, snr. Presidente, como o mais alto magistrado da nação, que confia o pequeno obolo a eles destinado, e lhe pede muito respeitosamente, que o aceite como prova de amisade sincera que a liga ao paiz em que vive e do desejo que anima de ver a bandeira de Portugal tremulando sempre tão alto como as mais altas tremulam nos mastros victoriosos da contenda. – A comissão Lourenço Varela Cid, Agapito Serra Fernandes, Ermindo Augsto Alvarez, Ramiro Vidal Carreira e Alfredo Pedro Guisado.'

O sr. almirante Canto e Castro agradeceu comovidamente a generosa oferta em nome dos mutilados a quem via aproveitar (sublinhados meus).

Nesse mesmo ano de 1919, a realização de várias conferências organizadas pela citada Comissão Pró-Autonomia (assim designada nas páginas de *El Tea*) no seio de Juventud de Galicia encena de alguma forma o avanço dos grupos do enclave filo-nacionalistas. Conforme *O Século* (4/05/1919, p. 4), as conferências realizadas são: "La colónia galega y el problema de autonomia de Galicia", a cargo de Alejo Carrera[316], e "Alma galega", de Ramiro Vidal Carrera; Alfredo Guisado figura com um dos conferencistas, "Literatura Gallega" seria o título da palestra, segundo *El Tea* (13/06/1919, p. 2)[317]. No

[316] Nesse verão, A. Guisado seria convidado ao casamento de Alejo Carrera (a 31/07/1919; cfr. Márquez 2002: 126), mas não comparece, segundo se desprende da correspondência com Maria Guilhermina. Poucos dias depois, escreve a namorada (a 3/08/1918): "Li no Notícias o casamento do Carrera; parece que foi chic."

[317] Apesar das pesquisas realizadas não dei com dados a confirmar a realização da conferência guisadiana; *El Tea* nada refere sobre o assunto além de informar que estaria agendada para o dia 1/07/1919, enquanto

mesmo número da publicação agrarista aparece a primeira notícia de *Xente d'a Aldea*; dá a conhecer o futuro poemário guisadiano também nesta altura *A Nosa Terra*, muito provavelmente graças a Castelao, autor do desenho da capa com data de 1919[318]; dizia o porta-voz dos galeguistas (*A Nosa Terra*, 25/09/1919, p. 2):

> Do libro "Xente da Aldea" proisimo a publicare-se en Lisboa, e que levará unha portada do xenial caricaturista gallego Castelao.
>
> Alfredo P. Guisado, é un estudante de Lisboa entusiasta nazonalista que ainda non ten os 20 anos [sic.]. Ten conqueridos moitos trunfos e está sendo moi gabado pol-o Director do Museo de Lisboa o Dr. Figueiredo.

Das palavras d'*A Nosa Terra* destaca-se, em meu entender, (i) a crescente notoriedade de Alfredo Guisado (na altura já com responsabilidades políticas autárquicas) no espaço social lisboeta e, por seu turno, (ii) o facto de os galeguistas o acharem um "entusiasta nazonalista [galego]".

Como *entusiasta nacionalista* e *membro* do enclave lisboeta, em finais de 1919, Alfredo Guisado dirige uma carta ao seu amigo António Ferro (publicada n'*O Jornal*) solicitando-lhe difusão para uma iniciativa do galeguismo metropolitano, apoiada por agentes da colónia galega:

> *Meu caro Antonio Ferro*
>
> *Hás-de perdoar-me a maçada que te vou dar roubando-te algum tempo com a leitura desta carta. Mas como tenho certeza que vais acolher com simpatia o que te vou escrever, resolvi abusar um pouco da tua boa amizade. Trata-se duma ideia levantada na Galiza para a construção na martirizada Flandres, duma Aldeia Galega. O* Diario de Noticias, *num telegrama anunciando-a, publicou os nomes dos que a vão erguer com a ajuda de todos os galegos, mesmo aqueles que vivem longe da sua terra, – grito duma Raça esquecida e dum povo espesinhado.*
>
> *Entre os nomes que formam a Comissão que vai dar forma a essa linda ideia, que só de corações amigos da sua Terra poderia sair, conta-se o do grande pintor galego Rodriguez Castelao, aquele que tanto tem contribuido para o engrandecimento da Galiza e que com o seu lapis que é uma lança, tem guerreado sem treguas, aqueles que arrastam um Povo que, adormecido durante seculos, começa agora a erguer-se bem alto e a dizer ao mundo o que vale.*

O Século, jornal generalista que acompanhou de perto as atividades da colónia galega neste período, não sairá à rua devido a uma greve dos tipógrafos justamente por altura da data prevista da palestra.

[318] O desenho original era, em 1988, propriedade do empresário Manuel Boullosa que, segundo ele próprio, tinha comprado a um alfarrabista de Ponte Vedra (cfr. Boullosa 1988: 16). Como se vê, o rumo seguido pelo espólio guisadiano é bastante incerto.

Rodriguez Castelao, quando desenha, desenha com a Alma, e é bem aquele pintor que ainda há dias numa carta que me enviou, escrita em galego, se definia assim: – "Eu son o dibuxante-lobo, home que non ten a luz d'a espranza diante nin detrás, senon enriba d'a sua casa."

Interessa notar até aqui o facto de o produtor em foco ter um contacto efetivo com um dos agentes em ascensão no nacionalismo galego, cuja origem muito provavelmente esteja vinculada ao *Balneário* de Mondariz[319]. Continuava a carta:

> *A Colónia Galega de Lisboa, está disposta a apoiar essa iniciativa e ainda hontem na sociedade "Juventud de Galicia", que se disolveu para depois se formar um grande Centro, aprovou um voto de louvor a essa Comissão e resolveu telegrafar-lhe colocando-se incondicionalmente a seu lado.*
>
> *O* Diario de Noticias *anunciou a ideia mas não mais falou nesse assunto.*
>
> *E a Colónia que elegeu hontem a Comissão de Propaganda da Galiza, está disposta custe o que custar, erguer em alto voo o nome daquela Terra que a indolencia de seculos sepultou.*
>
> *Quererás tu, no teu* Jornal, *dizer duas palavras em favor daquela pobre Galiza de quem ninguem fala, de quem todos se riem e que foi a Patria de Rosalia Castro e de Curros Enriquez?"*
>
> *Teu amigo e admirador*
>
> *Pedro de Menezes* (*O Jornal*, 3/12/1919, p. 1; itálicos no original).

Vemos como, agora explicitamente, a função desempenhada por Alfredo Guisado é a de difusor das iniciativas dos nacionalistas metropolitanos não apenas no enclave lisboeta como vinha fazendo, mas em Portugal (Lisboa) no seu conjunto. Destaca-se, igualmente, a junção das iniciativas daqueles e as dos *Lisboanos*, assim como à menção à Galiza "*de quem todos se riem*", em evidente alusão ao IN[320].

[319] A relação de Castelao com o estabelecimento termal dos Peinador remonta-se, segundo Miguel Anxo Seixas (Seixas 2000: 14 e ss.), ao ano 1913, em que dá uma conferência, depois publicada em *La Temporada*; desde 1915, por exemplo, o *Balneário* terá quadros da sua autoria.

[320] De 1916 data a única referência ao IN nas cartas enviadas à namorada; dizia assim (a 24/10/1916; sublinhados meus):

> Há dias fui a casa de meus primos [...] Ao descer a escada, nas altura do 1º andar encontrei, encostada ao corrimão, uma senhora que não conheci mas que por ter passado perto dela comprimentei [...] Pois bem, a Virginia [uma prima de A. Guisado?] contou-me que ao eu sair a escada, ela chamou a mulher do guarda-portão e disse-lhe: 'Oiça lá, quem é êsse sujeito que acaba de sair?' [...] A outra respondeu-lhe, que era eu. 'Ah! –exclamou ela- logo calculei. É galego e basta. Nem ao menos boa tarde disse.' Imagina. Fiquei indignadíssimo. Não porque me chamasse galego, que apesar de o não ser, não acho desprezo nenhum nisso, mas por a ter cumprimentado e sair-se com uma graça daquelas. É verdade que eu dei as boas tardes em voz um pouco baixa, partindo do princípio que a mulher tinha ouvidos como qualquer ser humano, porque se calculasse que era surda havia de berrar com toda a força dos meus pulmões [...] Disse-me a Virginia que a tal senhora se chama Fininha. De fina é que ela não tem nada, nem no que respeita à gordura.

Seis meses volvidos, em 1920, desde as páginas d'*A Pátria* ("As relações luso-galaicas", 7/06/1920), Alfredo Guisado, sem deixar de mencionar o movimento agrarista, destaca numa extensa entrevista o fenómeno migratório galego em Portugal assim como a relação de *mesmidade* galego-portuguesa:

> – Portuagal [sic.] porque os acolhe com carinho, porque os abraça como se seus filhos fossem, e ainda porque encontram no povo português um povo irmão que os compreende nas suas dôres e nas suas alegrias, é o pais que preferem para ganhar a sua vida, longe da sua terra. É que na alma galega há qualquer coisa da alma portuguesa, *a mesma sentimentalidade, a mesma religiosa saudade pela sua pátria, a mesma infinita ternura.*
>
> Assim os interesses harmonizam-se e a sorte de Portugal é para os galegos como a sua propria.
>
> É que entre portugueses e galegos só um obstáculo se levanta: o rio Minho, que dilue na intranquila caminhada das suas aguas as canções de ambos os povos, repassadas do mesmo sentimento (itálicos meus).

Sob o epígrafe "O movimento intelectual galego – Um pouco de historia" prossegue:

> A literatura galega, que na antiguidade foi grande, exercendo influencia na literatura castelhana na opinião do ilustre escritor Carré Aldao, secretario da Academia Ga[l]ega, decaiu quando a Galiza perdeu a sua independência e um jugo de ferro pesou sobre ela. Foi-se assim arrastando no silencio dos séculos, apenas sustentada pelo povo nas suas canções de saudade. Os grandes poetas e prosadores começaram a escrever em castelhano e assim se foram confundindo, perdendo-se ao acaso na literatura espanhola."
>
> Até que Curros Enriques e Rosalia Castro, dois verdadeiros genios; ele, o poeta combativo, transformando a sua pena em espada, os seus versos em lanças, o seu talento numa entusiastica defeza da sua terra; ela, a poetisa-alma santa para quem a propria paisagem era reza e o sofrimento: ele, a voz da sua *Raça*, ela a *Alma* do seu povo, conseguiram, um gritando liberdade nos seus belos versos de revoltado, outro resando nas suas poesias a ternura da mulher galega – oração dos oprimidos- a um sol que adivinhava dias melhores- conseguiram, ia dizendo, erguer de novo do seu leito de moribunda a literatura galega. E desde êles toda uma plêiade de poetas, de prosadores, de humoristas, de jornalistas, se tem esforçado em levar esta literatura á perfeição a que hoje

já chegou. E entre essas individualidades, devemos destacar Vitoriano Taibo e Ramon Cabanillas (sublinhados meus).

Assumindo os postulados dos galeguistas, começam a aparecer mais nomes vinculados à emergência galeguista no discurso guisadiano. Significativamente, o artigo guisadiano mostra como a rede *das origens* é ampliada progressivamente por via do contacto galeguista[321]. Das palavras de Alfredo Guisado também se destaca a presença de elementos repertoriais caros a Teixeira de Pascoaes ("saudade", "Raça", "Alma"), já nesta altura em contacto com os nacionalistas galegos.

1921, data igualmente da publicação de *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos*, é, sem dúvida, o ano da ***consagração* galeguista** do produtor em foco; diversas tomadas de posição (também de grupos do enclave) contribuem para promover o programa ideológico dos nacionalistas metropolitanos em Lisboa, assim como ajudam a expor a colónia galega da capital lusa associada àquele. Em abril desse ano, o enclave notabilizava-se ao promover uma homenagem ao soldado desconhecido português, presente, como veremos, na produção guisadiana; segundo *El Tea* (23/05/1921):

> A propósito de los homenajes realizados el día 9 de Abril, al soldado desconocido portugués, al que la colonia gallega en Lisboa ofreció dos ricos candelabros de cinco luces cada uno, en plata, con las inscripciones siguientes: 'Galicia ós héroes d'a sua hirmán Lusitania', 'Para que alumbren eternamente n'o corazón d'esta pátria hospitaleira'. A colonia gallega en Lisboa.

Pouco depois da oferenda dos galegos, Alfredo Guisado é entrevistado n'*A Imprensa de Lisboa* (12/03/1921, ed. da noite, p. 1) sobre o "sonho da Galiza" onde afirmava:

> De norte a sul, pelas cidades, pelas vilas, pelas aldeias, uma ânsia de triunfo, um vento de nacionalismo passa e preocupa os dominadores. É um sol novo que surge, é uma rosa que nasce no coração do povo e cujo perfume é uma oração à Terra querida que se ergue e que caminha.
>
> Eu, que como sabe sou português, tenho por essa terra e por essa causa, uma simpatia imensa, porque meus pais são galegos e porque me coloco

[321] A progressiva assunção dos postulados galeguistas materializa-se também na utilização de *Galiza* para referir-se à terra das origens na correspondência com a namorada; se até a altura se referia à *Espanha*, a *província* ou a *aldeia*, a 16/07/1920, escreve por primeira vez: "Meu cunhado seguiu hoje para o Norte para uma cura de águas e ficou de se juntar no Porto com o resto da família para dali seguirem para a *Galiza*" (itálico meu). A partir desta altura será esta a denominação habitual.

> sempre ao lado daqueles que sofrem e querem ser libertados. A Galiza dormia sob o jugo duma noite de seculos que a cegava e a não deixava avançar. Um dia, os intelectuaes ergueram-se, fundaram a '*Irmandade d'a fala*', bradaram liberdade e acenderam no alto das serras da Galiza, a lâmpada sagrada do patriotismo [...] O movimento agrario galego, meu amigo, é um movimento-alma que ha-de vencer, verá...
>
> Ainda ha meses me dizia o grande pintor galego, Rodriguez Castelao, numa sua carta, escrita na lingua de Curros Enriquez: '*eiqui ergense dende fai pouco tempo un ventiño que bem pudera rematar en treboada. Xa somos moitos a berrar co'o puno pechado car'à hestoria d'Hespaña.*'
>
> E acrescentava mais adiante numa outra passagem da mesma carta, erguendo bem alto o seu esperito patriótico [...] '*Eu fuxo d'os triunfos de Madrid e somente son feliz n'a miña terra*' [...] Os discursos de entrada na Academia Galega, de dois grandes poetas Rey Soto e Ramón Cabanillas, forma duas afirmações de exaltado nacionalismo. Nos versos de Rey Soto ha serenidade, nos de Cabanillas há o grito que se repete nos ecos e que galga montanhas [...] Um movimento que encontra á sua frente toda a alma dum povo de há muito submetido, tem de forçosamente vencer e ha de vencer. Em cada aldeia encontra-se uma sociedade de agricultores e em cada uma dessas sociedades, que é um templo, eleva-se um altar, sobre o qual a imagem suave e branda duma Galiza feliz se ergue e é guardada por uma Raça, onde em cada homem vive um sacerdote duma religião que é bela porque se cerca de fé, que é grande porque redime e liberta (itálicos no original).

Sobressai no discurso guisadiano o papel proeminente dos "intelectuaes", Castelao nomeadamente, no seio do galeguismo metropolitano, ao lado das referências ao labor dos agraristas. O texto conclui com as seguintes declarações: "Pena é que não se conheça em Portugal que os portugueses sintam um desdem injustificavel por um Povo que é grande pelo seu talento, pelo seu patriotismo, pelo seu trabalho...". A referência, outra vez, à representação menos amável dos galegos na Lisboa da altura é evidente. Esta entrevista e um outro artigo anterior publicados n'*A Imprensa de Lisboa* não passariam despercebidos para os nacionalistas[322]: o primeiro, "A Independencia da Galiza. A ação dos galegos em Portugal. Porque não são conhecidos dos portuguezes as suas aspirações e os seus desejos de

[322] Por outros motivos, estas tomadas de posição galeguistas na publicação lisboeta chamaram ainda a atenção das autoridades espanholas; Ernesto Vázquez Sousa cita um documento policial metropolitano de 1921 onde são mencionadas duas das cartas publicadas n'*A Imprensa de Lisboa*, jornal, segundo o documento, "donde se ha iniciado una campaña separatista gallega de escasa importancia y que fue enviado [o artigo publicado] por la Legación de España en Lisboa" (Vázquez Sousa 2006; sublinhado no original).

liberdade?" (7/03/1921, ed. da noite p. 1)[323], seria publicado em *A Nosa Terra* (31/03/1921, p. 1 e 2); poucos dias depois, *A Imprensa de Lisboa* publica, em duas ocasiões, cartas enviadas pelos galeguistas congratulando-se pela atenção dedicada à sua causa, entre eles A. Villar Ponte[324].

Neste quadro, Alfredo Guisado intervém explicitamente contra o IN aqui descrito a raiz de uma alusão alegadamente depreciativa para com os galegos no *Diário de Lisboa*. As palavras de Tomás Ribeiro Colaço, "o cansaço fatal de um cidadão de Tuy" (*Diário de Lisboa*, 18/04/1921, p. 4), fazem com que o produtor em foco se dirija ao seu amigo António Ferro (a 21/04/1921), redator deste jornal lisboeta, nestes termos:

> a ti [...] me dirijo, para te fazer sentir o que me feriu uma referência desagrá[da] vel aos galegos, na secção 'Chá das Cinco', assinada por Tomás Ribeiro Colaço [...] referência nesta ocasião desnecessária pois nos devíamos dirigir para um caminho de aproximação intelectual galaico-portuguesa.
>
> Se qualquer outra pessoa com menos responsabilidades literárias do que Ribeiro Colaço assinasse aquela crónica, não me tiraria do meu silêncio, mas com a sua assinatura é que é imperdoável. Não seria possível acabar duma vez com essas referências que magoam?

Todo parece indicar que a intervenção guisadiana teve consequências na direção esperada: Ribeiro Colaço retifica no artigo "Pontos nos ii..."

[323] Neste artigo, *A Imprensa de Lisboa* além de referir-se elogiosamente à Galiza e aos galeguistas, não descurava a colónia galega:

> Em Portugal, todos os galegos que aqui vivem, trabalham isoladamente n'essa grande obra de redenção. A camada nova, especialmente, constituida por uma mocidade exuberante de seiva, cheia de vida, anciosa de grandes reivindicações, ama e quer á Galiza com extremos de loucura. A sua vida, a sua revolta latente contra o *cacique* apaixona esse grupo de rapazes, levando-os prégar entre os mais descuidados a palavra santa da independencia e da liberdade [...] E é tal o desejo d'esse grupo em tornar, entre nós, mais arreigado, o nome da Galiza, de forma a suar aos nossos ouvidos com mais suavidade e maior melodia, que os seus componentes pensam em dar grande publicidade aos assuntos da sua terra, divulgal-os, historiar, dia a dia, a ação dos *unionistas* e dos *agrarios* e crear se tanto lhes fôr possivel, nucleos de propaganda e, porventura, a *Casa da Galiza*, centro de reunião de todos os galegos, onde seja possivel aos 30.000 residentes em Lisboa, encontrarem o conforto, a solidariedade e o carinho que merecem.

[324] Com data de 14/03/1921, A. Villar Ponte afirmava, por exemplo, na carta enviada ao jornal lisboeta:

> Despois de eu o ter lido, picenllo [sic.] coñecer a gra nde númaro de amigos e correligionarios. Todos son a ll'agradener liñas tan úteis para a nossa causa.
>
> A redençón da escravizada Galiza terá que vir polo apoio da nobre Luzitania e polo esforço dos galegos que nesa grande e gloriosa terra irmá acharon hospitalidade [...] Castela foi a nosa eterna enemiga. Económica i espiritualmente. E hoje, os novos intelectuais galegos ollan para Portugal como para o irmão maior redimido que pode nos ajudar na luta que ora ideológicamente, no terreiro da arte, da literatura e do pensamento anda a se plantejar, e logo quizais possa rematar deitando o sangue [...] Já os nosos intelectuais veem traballando 'para que a ideologia de Castela possa ter pronto a sua Aljubarrota espiritual na Galiza'.

(*Diário de Lisboa*, 21/04/1921, p. 3), fazendo questão de declarar "Galliza ! Portugal ! Duas encostas de vinhedo que a divisão política separa" e "Hoje em dia, cidadãos de Tuy são todos os que lutam afincadamente [...] Cidadão de Tuy... Sou eu". Expressivamente, a 10/05/1921 Alfredo Guisado publica "¡Galicia!" ("D'o livro que vai sair: *Xente d'a Aldea*") no *Diário de Lisboa* e passados poucos dias, pode-se ler na capa do citado jornal: "Recebemos 'A nossa Terra', idearium da 'Irmandade da Fala' na Galiza e nas colonias de America e Portugal de cuja propaganda inteligente nos ocuparemos brevemente" (*Diário de Lisboa*, 30/05/1921, p. 1)[325].

A sintonia ou colaboração com os galeguistas metropolitanos efetiva-se novamente em 1921, com a tomada de posição do produtor em foco perante a organização de uns "Jogos florais galego-portugueses"; neste quadro, *A Nosa Terra* (15/05/1921, p. 7), publica uma carta (com o título "Galiza e Portugal") na qual Alfredo Guisado diz estar disposto a fazer de intermediário entre as Irmandades da Fala e a "Comisión" lisboeta:

> No Porto, tenciónase facer por un grupo de intelectuais portugueses unhos jogos floraes luso-galaicos, como já temos falado.
>
> Pois agora tenciona que se fagan outros en Lisboa un jornal d'aquela urbe.
>
> Y-o noso distinto amigo e *irmán* na cibdá lisboense Alfredo Pedro Guisado, refiríndose a isto nos di o seguinte:
>
> "Diario de Lisboa" levantou a ideia de se faceren n'esta capital, unhos jogos floraes luso-galaicos. Chamáronme e dixéronme que, como eu escrebo galego e son pol-o corazón galego tamén porque sonno meu pais, me dirigise na Galiza a aqueles que visen con bos ollos a ideia.
>
> Como as "*Irmandades da Fala*" resultaron a *única luz acesa* no curazón da nosa Terra, a *elas m'entrego* co'a certeza de que hei ser ben acollido. Fai tempo que eiquí unha *Comisión da que eu fago parte, ten erguido o nome da escravizada Pátria de Rosalía i-os portugueses teñen recibido con amor a nosa propaganda.*
>
> Agora percísase que esta Comisión esteña sempre en estreita inteligencia coas "Irmandades da Fala" para que a propaganda resulte mais compreta.
>
> Non se *esquezan de me mandaren dicir algo o mais agiña posibel*, porque o jornal de que teño falado, quer celebrar aqués Jogos floraes no Outono.
>
> Voso amigo e *correligionario* lial (itálicos meus).

[325] No mês de novembro, em entrevista ao *Diário de Lisboa*, o artista Jorge Barradas afirma sentir-se atraído pela Galiza e gostar do trabalho de Castelao: "O que me dizem da Galiza tem-me interessado muito. O *Pedro Menezes* e a Amelia Rey Colaço têm conseguido despertar-me a curiosidade" (*Diário de Lisboa*, 17/11/1921, p. 5; itálicos meus).

Menos de uma semana depois, Alfredo Guisado intervém no *Diário de Lisboa* (20/05/1921, p. 3), dando notícia da reação dos nacionalistas metropolitanos:

> Há dias, o *Diário de Lisboa* levantou a ideia da celebração nesta cidade duns jogos florais luzo-galaicos, e imediatamente me dirigi, por carta, a António Vilar Poente, o ilustre Presidente do Conselho Permanente das "Irmandades da Fala", os agrupamentos nacionalistas galegos, onde os intelectuais predominam, a fim de conseguir saber como seria recebida a noticia. A resposta não se fez esperar. Vilar Ponte respondeu entusiasmado, dizendo ter enchido de alegria a boa nova o coração dos nacionalistas e que ajudarão em tudo e por tudo a ideia. Que contassem com eles! E entre eles estão os grandes Poetas da Galiza moderna: Ramón Cabanillas, por exemplo, que é um grito de revolta, um golpe de vento a sacudir a sua terra, a agitá-la, a animá-la

Na intervenção guisadiana aparecem citadas explicitamente as Irmandades da Fala e um dos seus agentes mais ativos e interessado no contacto português, A. Villar Ponte, com quem, citando-o, concluiu o seu artigo: "A alianza espiritoal estreita, base de toda-las mais alianzas entre a Galiza y o Portugal, asin ficaria feita". Este, na sua carta, citada por Alfredo Guisado, lança a ideia da realização de um "somana lusitana" na Corunha, apoiada por Alfredo Guisado. No artigo sobressai ainda o aumento considerável de nomes de agentes vinculados ao galeguismo metropolitano[326], a identificação da *literatura* galega como "literatura-saudade" e as referências à Catalunha. Como nos casos anteriores, o produtor em foco não deixa de fazer constar a vigência do IN: "É necessário que, quando se fale na Galiza, não haja aquele sorriso malévolo que é do costume haver".

Em agosto desse mesmo ano, 1921, Alfredo Guisado intervém nas páginas de *A Democracia* (12/08/1921, p. 1), insistindo na ideia do evento galego-português: "Os jogos florais luso-galaicos devem de realisar-se no propio Outono". No artigo guisadiano é citado com destaque Eugenio Carré Aldao, nacionalista da Corunha[327], com quem mantém contacto epistolar, e que explica, em parte, a seguinte tomada de posição deste no número 3 da *Seara Nova*. Sob o título "Portugal e Galicia", afirma Carré Aldao:

[326] Por exemplo, "Barcia Caballero [recetor da *Orpheu* em 1915, como vimos], Aureliano Pereira, Lozada, Rodriguez Gonzalez".

[327] Eugénio Carré Aldao (1859-1932) foi um agente destacado do regionalismo e do nacionalismo galegos adscrito ao grupo da Corunha chefiado por Manuel Murguía; membro fundador da Real Academia Gallega, investigou vários aspetos relativos à cultura galega (cfr. Vilavedra 1995: s. v. "Carré Aldao, Euxenio").

> Chega á min a demanda de un bon e moi preciado amigo e confrade nas letras, para que lle eu envie algunhas impresiós sobor da actual vida literaria da Galicia e do seu xeito de apreciar e entender certas cousas, e nada millor nin que mais me poda afagar que honrosa encomenda que se ven á me dispensar pedindome a miña cativa colaboración para a estimabre revista Seara nova que comenza a se empratare en Lisboa.
>
> Moitas, e moi compridas, gracias teño de lle tributar ao meu estimado amigo, o terno e sentimental poeta lusitán, *Alfredo Pedro Guisado*, por se tere lembrado de min para este obxeto, pois elo ha de me *permitir* de cando en vez, que *eu fale de Galicia en Portugal*, pois que tan estreitos lazos de parentesco ten co a nosa amada terra galega, podendo se decir que entrambos á dous son unho mesmo, pol-a-raza, lengoa, literatura e historia (*Seara Nova*, 20/11/1921, p. 71; itálicos meus).

Alfredo Guisado exerce de difusor do programa ideológico do nacionalismo galego em Portugal, referente de reintegração do movimento político galego, concretamente na *Seara Nova* (de curta duração neste caso) e noutros meios de comunicação, como já se viu. No primeiro número da revista *seareira*, dando ampla notícia da edição espanhola *Los Pobres* de Raúl Brandão, Câmara Reys afirmava:

> A edição madrilena de OS POBRES iniciará, em Espanha e na América latina, a aproximação intelectual que a *Seara Nova* preconiza e para que conta, desde já, com a acção, entre outros, dos seus redactores e colaboradores Alfredo Pedro Guisado, António Sérgio, Aquilino Ribeiro, Augusto Casimiro, Dr. Faria de Vasconcelos e Dr. Joaquim de Carvalho (*Seara Nova*, 15/10/1921, p. 23.).

Do texto de Câmara Reys parece desprender-se a *função* atribuída ao produtor em foco no projecto *seareiro*: elo de ligação entre a Galiza e Portugal, pois Alfredo Guisado, pelo até aqui visto, apenas poderia significar-se na *aproximação intelectual* à Galiza; dificilmente com outros sistemas culturais a funcionar no Estado espanhol. A intervenção guisadiana nas páginas da *Seara Nova* (14/1/1922, p. 148) parece confirmar esta análise.

> Há pouco, Catalunha, quís dar a conhecer a Lisboa a sua Arte, a sua gente, a sua Alma. Todos falavam em Catalunhya porque a sua voz, não sei se por mais vibrante, se porque nunca lha suforcaram tanto como a de sua irmã Galiza, conseguira fazer-se ouvir desde o seu cárcer-Espanha até além fronteiras

A Exposição d'Arte Catalã de novembro do ano anterior funciona como mais um argumento para os planos galeguistas em Lisboa, aos quais adere Alfredo Guisado. Prossegue:

> mas ninguém falava nem ainda fala na velha Galiza, - desventurada e tristonha – ou se nela falam é para a criticar com uma severidade ignorante e maldosa. É necessário que essa idea que a maioria do povo de Lisboa e até de Portugal tem sôbre êsse país tão nosso irmão pela Raça, acabe e que se dê a conhecer tal êle é, em todas as manifestações da sua Arte. É necessário que uma exposição de Arte galega se faça em Lisboa, é preciso que ao lado dos seus escultores e dos seus pintores, venham os seus poetas e falem e digam o que sentem: - a sua imensa amizade por Portugal, a sua infinita fé no triunfo da sua terra!

Notoriamente, Alfredo Guisado persevera na realização do ato conjunto entre galegos e portugueses em concordância com o postulado pelos nacionalistas, sem deixar, mais uma vez, de colocar no seu discurso a questão da representação portuguesa dos galegos.

5.4.1.2.2. Percurso guisadiano e intervenção galeguista de 1929

Em função dos dados manejados, a trajetória social guisadiana mostra até 1929 uma acentuada **atenuação** nas suas intervenções vinculadas à **rede *das origens***, seja no âmbito do enclave, seja associado ao agrarismo ou ao nacionalismo galegos. Se até 1922 o envolvimento do produtor em foco com os agraristas, primeiro, e com os galeguistas, depois, foi inequívoco e, em geral, pautado pela sintonia com grupos e agentes do enclave lisboeta, depois desta data as tomadas de posição de que temos constância podem ser entendidas como testemunhais o que, por outro lado, concorre com uma acusada *desistência* da intervenção no campo literário. Não parece alheio a este afastamento, esquematicamente: (i) a sua maior implicação no campo político lisboeta/português até 1926; (ii) as importantes mudanças derivadas da instauração da ditadura militar de Primo de Rivera, tanto para os agraristas da zona do Condado[328], como para as possibilidades e

[328] *El Pueblo Gallego* (30/04/1924) dava assim notícia da presença de Alfredo Guisado na Galiza:

> Después de haber visitado Vigo, Mondariz y las parroquias de Pías y Portela, han pasado por esta hermosa villa, en automóvil, los ilustres hombres públicos de la vecina República doctor Vasco Borges, Alfredo Guisado, Freire da Cruz, Martíns Casals y Enrique Augusto da Silva.
> El doctor Alfredo Guisado hizo una rápida visita a su viejo amigo Ramiro Vidal Carrera, quien pretendió obsequiarle, y a sus acompañantes, lo que no fué posible por la mucha prisa que dichos señores tenían para pasar la frontera, puesto que eran las cuatro de la tarde y aún pensaban ir a dormir a Oporto.

fortalezas do galeguismo metropolitano; (iii) caberia ainda hipotetizar um distanciamento guisadiano dos grupos mais ativos do enclave da altura, agora também a ensaiar outros rumos para a colónia (lembre-se o caso de *Hispania* e a malograda Casa de España), onde o quadro relacional galego-português, caro aos galeguistas, parece perder(/partilhar a) centralidade.

Deste modo, até 1929, apenas temos notícia do envolvimento do produtor em foco na já mencionada iniciativa do enclave de homenagear a Camões na Corunha com um monumento e a Rosalia de Castro com o próprio em Lisboa. Em 1924, segundo *El Pueblo Gallego*, Alfredo Guisado teria apoiado desde a sua posição política a proposta de Juventud de Galicia, conforme informa Alejo Carrera, na altura correspondente de *El Pueblo Gallego* (22/03/1924, p. 2) em Lisboa:

> Esta iniciativa estamos seguros que ha de encontrar en la Cámara municipal de Lisboa la más decidida y franca acogida, tanto más que a la misma pertenece el doctor D. Alfredo Pedro Guisado, concejal y miembro de la Comisión Ejecutiva, quien, por su sangre gallega, siente un profundo y verdadero amor por las glorias galaicas.

Alejo Carrera, além de colocar a possibilidade de se realizar uma "semana gallega" em Lisboa e uma "semana portuguesa" na Corunha (provavelmente as mesmas já mencionadas), apresenta a iniciativa do enclave também em função do quadro relacional luso-espanhol, na altura progressivamente mais dinâmico, como transparecem as seguintes palavras introdutórias:

> En estos momentos en que tanto del lado de España como del de Portugal se está realizando una interesante aproximación entre los dos pueblos hermanos, dándose a conocer en sus múltiples aspectos y como medio más fácil para llegar a una verdadera entente comercial, hemos querido contribuir con nuestro concurso para labor de tanta transcendencia dirigiendo una comunicación al Ayuntamiento de Lisboa en nombre de la Sociedad Juventud de Galicia, que tenemos el honor de presidir... (*El Pueblo Gallego*, 22/03/1924, p. 2).

> Preguntaron al señor Carrera cómo se encontraba la nación en estado de dictadura. Este contestó a sus ilustros visitantes que jamás en España se hizo tanto alarde de justicia ni se respiró tanta libertad (sublinhados meus).

A crónica de *El Pueblo Gallego* exemplifica, entendo, as implicações da mudança de regime; muito provavelmente, para o Alfredo Guisado republicano convicto, com responsabilidades e ambições políticas, as explicações de R. Vidal Carrera, outrora convencido agrarista e até filogaleguista, não seriam de todo do seu agrado.

Apesar da aparente ambiguidade da iniciativa, vários meses mais tarde, o jornal viguês, dava notícia das gestões de Alfredo Guisado:

> El señor Alfredo Guisande [sic.], comunicó a la Comisión Ejecutiva de los festejos [do Centenário de Camões] que había escrito al secretario de la Academia Gallega[329], pidiéndole informaciones y antecedentes sobre los ascendientes de Camoens.
>
> El secretario de la Academia, le contestó al señor Guisande, diciendo en una carta:
>
> 'Es posible que el solar de los camoaños, fuese en la aldea de Caamaño, en la parroquia de Santa María de Caamño, Ayuntamiento del Son, comarca de Noya, al Sudoeste del cabo de Finisterre, en la vía de Noya a Muros (*El Pueblo Gallego*, 8/06/1924).

No mesmo ano que entra para a Assembleia da República, colabora no número especial de *El Pueblo Gallego* dedicado ao Dia da Galiza com o soneto "Dois irmãos", patenteando deste modo a existência de laços na rede *das origens*, de escasso rendimento nesta altura, por via do contacto com os galeguistas. Dois anos mais tarde, em 1927, intervém por última vez em *El Tea*. Propositadamente ou não, Alfredo Guisado publica a que será a primeira crítica literária que conheço como tal, acerca de um livro cujo autor era um conhecido empresário e militante agrarista de Ponte Arêas, que teria patrocinado (como A. Venâncio Guisado) algumas da iniciativas dos republicano-agraristas metropolitanos, entre elas o próprio *El Tea* (Hervés 1997: 219).

Já em finais da década de 20, em **1929**, Alfredo Guisado notabiliza-se ao apoiar a organização **Semana Portuguesa na Galiza**. Com efeito, após a publicação de uma carta sua nos inícios de janeiro 1929, o *Diário de Notícias* (3/01/1929, p. 1), enceta uma campanha de propaganda empenhada na realização da Semana Portuguesa na Galiza. Na carta, Alfredo Guisado pede para o jornal lisboeta (onde António Ferro exerce de jornalista) não esquecer a organização da semana galega, argumentando ser necessário "o nosso Pais [Portugal] se fazer representar lá fora" ao passo que considera fundamental estabelecer as pontes que possibilitem um maior conhecimento direto entre os agentes dos dois lados do rio Minho. O jornal lisboeta, no mesmo artigo

[329] Nesse ano (a 27/11/1924), a Real Academia Gallega comemora o "IV Centenario del natalicio de Camoens" no Teatro Rosalia de Castro da Corunha onde são convocados Eugénio de Castro (que participa) e Teixeira de Pascoaes (que envia texto) no evento que o *Boletín de la Real Academia Gallega* (nº 166, 1924, p. 258) carateriza como "fiesta de aproximación galaico-portuguesa".

(3/01/1929, p. 1), responde: "O 'Diario de Noticias' está inteiramente de acordo com o conteúdo da carta de Alfredo Guisado e promete [...] fazer todo o possível para que a Semana Portuguesa na Galiza deixe de ser um sonho para ser uma certeza, a certeza da eterna fraternidade que liga os dois povos", para o qual António Ferro vai ser o agente mais destacado.

A carta guisadiana publicada no *Diário de Notícias* não passa despercebida para os galeguistas (ou próximos) metropolitanos; *El Pueblo Gallego* (4/01/1929, p. 5), no dia a seguir, dizia:

> El señor Guisado, descendiente de padres gallegos, manifiesta que en su reciente viaje por Galicia ha tenido ocasión de cambiar impresiones acerca de esta idea, que varios literatos y artistas gallegos, incluso el poeta Ramón Cabanillas, han acogido con entusiasmo ofreciendo su decidida cooperación y proponiendo que después de dicha semana en Galicia se celebre otra semana gallega en Portugal [...] La semana portuguesa en Galicia será la apoteosis de esta amistad verdadera y desinteresada.

Além de *El Pueblo Gallego*, secundam a iniciativa *A Nosa Terra*, *Nós*[330] ou a Real Academia Gallega por meio do seu Presidente[331]; o próprio *Diário de Notícias*, interessado em capitalizar a iniciativa, recolhia assim as reações na Galiza: "Os jornais acolhem com entusiasmo o alvitre do 'Diario de Noticias' para ser celebrada na Galiza a 'Semana Portuguesa'" (*Diário de Notícias*, 24/01/1929, p. 1).

Significativamente, Alfredo Guisado entende e realiza a sua tomada de posição, como em ocasiões anteriores, também em função dos interesses do enclave galego de Lisboa. Com motivo de um ato de homenagem a um dos elementos deste coletivo, seria Alfredo Guisado a aliciar a organização central do enclave na iniciativa, segundo recolhe *El Pueblo Gallego* (2/02/1929, p. 5): "[Alfredo Guisado] aprovechó la ocasión para referirse a la Semana portuguesa en Galicia, seguro de que tanto la colonia como la Prensa gallega y valores representativos han de prestar a tal acontecimiento su decidido apoyo".

[330] Para os de *Nós* (15/03/1929, p. 56):

> No número derradeiro demos notiza da Semán Galega que preparan pra celebrar no Porto na próisima primaveira valiosos elementos d'aquela Universidade e mais o Seminario d'Estudos Galegos.
>
> Tamén se prepara unha Semán Portuguesa en Galiza, en cuia orgaizazón intrésanse moitos ben coñecidos inteleituás lisboetas, como Antonio Ferro, Alfredo Pedro Guisado, João Antunes, e outros, e a prol da que pon todo o seu valimento o Diario de Noticias de Lisboa. Un pasiño mais d'achegamento fraternal, que NÓS acolle con fonda ledicia.

[331] Este fazia parte do "Comité local de la 'Semana Portuguesa en Galicia'", segundo o *Boletín* (nº 216, 1929, p. 263) desta instituição.

Essa mesma noite, segundo o mesmo jornal, uma comissão de elementos representativos da colónia galega em Lisboa seria recebida na redação do *Diário de Notícias*, como noticiou o próprio jornal lisboeta com uma fotografia em que aparecem destacados elementos da colónia galega (*Diário de Notícias*, 2/02/1929, p. 1). Evidencia-se, deste modo, a função de intermediário de Alfredo Guisado, em várias direções, graças à diversificação progressiva da rede *das origens*, por via do contacto galeguista.

Pouco depois, em evidente sintonia com os interesses dos *Lisboanos* (também dos galeguistas), Alfredo Guisado volta a intervir no *Diário de Notícias* (17/02/1929, p. 1) com um artigo de elucidativo título: "**Galegos**". O produtor em foco, aproveitando a visibilidade que a Galiza adquire na imprensa portuguesa mercê à organização da Semana Portuguesa na Galiza, intervém explicitamente com o *contradiscurso* já referido *contra* o IN:

> Como conheço bem a Galiza e como como conheço tambem o que são e o que valem os galegos, lamento que, por vezes, nós, portugueses, sejamos tão desagradaveis para com eles.
>
> Sim, porque temos de confessar, a palavra-galego-anda constantemente cercada no nosso vocabulario dum grande desprezo e dum profundo ridiculo. Sucede muitas vezes, quando se chega ao insulto, atirar com essa palavra por se supôr que ela encerra uma das mais agressivas e violentas ofensas. Já até tem acontecido aparecer nas colunas de alguns dos nossos diarios como o termos encontrado que melhor pode amesquinhar determindado cidadão.

Apoiando-se na relação de estreita proximidade linguística entre a Galiza e Portugal, Alfredo Guisado afirma: "Ridicularizar [...] os galegos, pela sua lingua, o mesmo será que ridicularizar-nos a nós proprios, falando do nosso glorioso passado literario". Mais à frente, a referência ao enclave galego de Lisboa é evidente:

> Então será pela sua gente? Não encontro ainda o motivo, porque, se é certo que muitos daqueles que a sua emigração envia para a nossa terra em busca de fortuna por vezes não têm uma educação e uma cultura que seria para desejar, não menos certo é tambem que isso sucede com os emigrantes de todos os outros países e não nos merecem uma critica tão mordaz nem uma tão ironica perseguição. A colonia galega, salvo algumas excepções, é uma colonia honesta e laboriosa, que sabe sentir como nenhuma outra todas as dores e todas as alegrias que nós, portugueses, sofremos e a nosso lado se encontra sempre para nos defender com carinho e com dedicação quando, porventura, nos pretendem atacar. É certo que entre os individuos que compõem essa colonia alguns [...] se submetem a angariar o pão de que necessitam em trabalhos que ainda mais os sujeitam ao ridiculo, mas isso não significa que sirva de regra para ser julgada uma colonia, por sinal das mais numerosas que se encontram em Lisboa. Não, não ha motivo nenhum que justifique o ridiculo e o desprezo com que temos durante tanto tempo cercado a palavra-galego (sublinhados meus)

A aberta defesa dos galegos, na direção (não apenas) aqui referida relativamente ao IdA, vai ser recebida desde Juventud de Galicia com um voto de "agradecimento e apoio" e com a manifestação expressa de cooperar na organização da Semana[332], como indica o seu Presidente no *Diário de Notícias* (1/03/1929, p. 1):

> Nesta assembleia, que se efectuou no dia 20 do corrente, foi, por unanimidade, aprovado um voto de agradecimento e apoio ao 'Diario de Noticias' a aos ex.mos srs. Antonio Ferro e dr. Alfredo Pedro Guisado pela maneira leal e carinhosa com que se referiram á nossa terra e pela justiça feita aos *valores que marcam na vida cultural, artistica, scientifica e literaria da Galiza*. Esses votos que não reflectem sómente palavras platonicas mas sim a certesa de uma constante colaboração moral e material dos meus compatriotas e conterraneos, o que por este meio faço publico, confirmam a adesão que já tive ocasião de oferecer, em nome de 'Juventud de Galicia' ao 'Diario de Noticias'.

O "Galegos" guisadiano foi efetivamente discutido no âmbito de Juventud de Galicia, como consta da "Acta de la Asamblea General Extraordinaria" (de 20/02/1929) do *Libro a Actas de Juntas Generales* (1924-1932), da qual transcrevemos o seguinte trecho:

> El Sr. Siaba [?] propone que se oficiase al Sr. Guisado por el articulo que publicó en el "Diario de Noticias" referente a Galicia. El Sr. Millán propone que se le oficie en igual sentido al periodista D. Antonio Ferro. El Sr. Presidente manifiesta que encuentra muy acertada la propuesta del Sr. Andrés Siaba, acerca del Sr. Guisado y propone que se nombre una Comisión para que se entreviste con dicho señor para de viva voz agradecerle en nombre de todos los gallegos por el artículo que publicó en el "Diario de Noticias" e igual agradecimiento manifestarle al Sr. Antonio Ferro.

[332] Segundo o *Diário de Notícias* (25/02/1929, p. 1), o jornal *Faro de Vigo* reproduz o artigo guisadiano a 23/02/1929.

> El Sr. Siabra [sic.] dice que debe felicitarse al Sr. Guisado solamente por el artículo titulado "Gallegos" que publico en el Diario de Noticias y nada más. Es aprobada la propuesta del Sr. Siaba.

As anotações citadas indiciam alguma controvérsia à volta do produtor em foco no seio de Juventud de Galicia que muito provavelmente estão relacionadas com a posição política daquele, bem como com a heterogeneidade ideológica dos membros do enclave. Em todo o caso, a instituição do enclave *reconhece* o labor de Alfredo Guisado (e de António Ferro) pois vai ao encontro dos seus interesses, como prova a carta do Presidente já citada[333]. Este *reconhecimento* e, por exemplo, os citados mais acima vinculados ao agrarismo, permitem vislumbrar como no espaço da rede *das origens* configurado pelos grupos e organizações agraristas e os seus homólogos do enclave, assim como pelos *Lisboanos* em geral, reconhecem aos Guisado, a Alfredo Guisado em concreto, valores e capitais úteis para os seus interesses; por outras palavras: na década de 20, Alfredo Guisado consegue *fazer-se um nome* no seio do enclave e na comarca do Condado, na Galiza.

Graças, por ventura, ao empenho de António Ferro e ao provável auxílio guisadiano, a revista do *Diário de Notícias*, *O Notícias Ilustrado*, dedica o seu número 39, de 10 de março desse ano à colónia galega de Lisboa[334]. Segundo a informação manejada, não há outro exemplo (quanto menos no período em foco) de maior visibilização do enclave galego de Lisboa na imprensa portuguesa. Como já indiquei, a representação dos galegos e da Galiza, nutre-se da figura do emigrante e os seus ofícios mas também de "Grandes Figuras da Colónia", entre os quais Alfredo Guisado e o seu

[333] Na carta, Fresco Conde, além de manifestar o apoio de Juventud na organização da Semana Portuguesa na Galiza, introduz algumas reclamações certamente caras aos membros do enclave; referimo-nos concretamente ao seguinte: "Torna-se necessario aperfeiçoar as comunicações para mais facilmente se chegar a esse intercambio [...] Não menos importante a necessidade que existe de que os jornais portugueses possam ser lidos (o que não acontece actualmente) em qualquer localidade da Galiza" (*Diário de Notícias*, 1/03/1929, p. 1).

[334] O mesmo dia *Vida Gallega* (10/03/1929, p. 33) dizia apoiar a Semana Portuguesa na Galiza mencionando a A. Guisado:

> 'El Diario de Noticias' de Lisboa, ha tenido el feliz pensamiento de iniciar en sus prestigiosas columnas una serie de artículos abogando por la celebración de una 'Semana Portuguesa' en Galicia, para que de este modo se estrechen más los lazos de fraternidad y compenetramiento, que unen a los dos *pueblos hermanos por tradición, lengua y raza*: Portugal y Galicia.
> Dos escritores lusitanos, pudorosos y brillantes, Antonio Ferro y *Alfredo Peozo* [sic.] *Guisado*, han recogido la idea apoyándola y prestándole todo el calor de sus entusiasmos.
> Efectivamente, es tiempo de que estos dos pueblos fraternos se conozcan más cumplidamente, convertiendo la plateada cinta del Miño, que baña las márgenes portuguesa y gallega, de *artificiosa línea política fronteriza*, en lazo de amor que una a las *mismas gentes*, y a una *misma naturaleza y paisaje en las dos orillas hermanas* (itálicos meus).

pai, onde o tom geral é de elogio e certa proximidade[335]. Em "Os Galegos em Lisboa", Feliciano Santos, com o cuidado de não ferir a suscetibilidade dos homenageados, afirma:

> O galego decorativo, o galego com aspecto externo de rei, deixem-me dizer assim, ficou ali por alturas do último quartel do século XIX.
> É o tipo clássico das 'Int[r]gas no Bairro', da 'Lisboa em Camisa' e das caricaturas de Rafael Bordalo. Êle foi, nesse século quietinho e pacato, o confidente dos amorosos, o criado discreto, o aguadeiro pontual. O alfacinha troçava-o, mas estimava-o, considerando-o indispensável à sua vida [no entanto] Já não há rendeiros, nem amoladores, nem concertadores de guarda-chuvas, nem deita-gatos, nem aguadeiros, mas há toda a actividade duma intensa vida citadina aberta à vontade de trabalhar com afinco e honradez. Sentido-se como em sua casa, o galego infiltra-se no comércio e na indùstria lisboeta e produz obra sólida, séria e productiva [...] Trabalhar – eis o meio. Ganhar dinheiro – eis o fim. Desde que lhes garantam que podem honradamente exercer aquele meio para atingir aquele fim, nunca os galegos deixarão de demandar Lisboa, ao deixarem, saudosos, as montanhas da sua Galiza dos cantares dolentes (*O Notícias Ilustrado*, 10/03/1929, p. 10).

Na crónica de Feliciano Santos os elementos que constituem o IN, sem deixar de referi-los, teriam perdido atualidade, sendo já coisa do passado oitocentista. Agora os galegos, segundo o autor, conseguem adaptar-se às mudanças e fazer negócios noutros âmbitos ou com outras formas, reconhecendo assim as novas posições que muitos dos *Lisboanos* ocupam no espaço social lisboeta. O *Notícias Ilustrado* além de convocar "Artistas e Poetas Filhos de Galegos", inclui uma secção de "poesias galegas" com poemas em galego de: Andrés Martinez Salazar, o marquês de Figueroa, Rosalia de Castro, Curros Enriquez, Ramón Cabanillas e Alfredo Guisado. Reproduz igualmente na página uma fotografia da, na altura, reconhecida atriz Amélia Rey-Colaço com as seguintes palavras: "a grande actriz interpretadora dos lindos versos da poetisa gallega Rosalia Castro".

O próprio Alfredo Guisado intervém com o artigo "Nós e a Galiza". Nesta ocasião, apoiando-se numa extensa citação do conhecido discurso do já falecido Manuel Murguia, pronunciado nos Jogos Florais de Tui de 1891, Alfredo Guisado felicita-se pela iniciativa da publicação lisboeta, bem

[335] Segundo *El Tea* (3/04/1929), sobre o *Diário de Notícias* e a organização da Semana Portuguesa na Galiza: "Dicho periódico viene dando cabida en sus columnas a varios artículos dedicados a la colonia y publicados por escritores portugueses de grandes méritos refiriéndose todos ellos a la literatura gallega con palabras de afecto y cariño".

como de que Portugal comece a "prestar-lhe justiça" à Galiza (*O Notícias Ilustrado*, 10/03/1929, p. 15); põe em destaque as semelhanças entre a Galiza e Portugal: "A casa é a mesma, separa-a apenas uma parede: o Minho".

O produtor em foco volta a intervir novamente no *Diário de Notícias* (13/03/1929, p.1.), com o artigo "Rosalia Castro" e participa todavia, junto com António Ferro e Guerra Pais, numa viagem pelas principais cidades galegas com o objetivo de preparar a Semana, como noticiam o *Diário de Notícias* e *El Pueblo Gallego*.

A partir de abril, no entanto, começam a surgir vozes discrepantes com os rumos da organização da citada Semana, comprometendo finalmente a iniciativa e, com mais relevância para os objetivos deste trabalho, a aberta adesão inicial de Alfredo Guisado. Assim, Joaquim Osório de Oliveira, desde as páginas da *Seara Nova*, sem contestar a necessidade da Semana Portuguesa na Galiza afirma ser mais pertinente a realização de uma Semana Galega em Portugal, que por outra parte já estava a ser organizada a partir de uma iniciativa do Seminario de Estudios Gallegos de Santiago de Compostela (cfr. *El Pueblo Gallego*, 27/01/1929, p. 1). Argumentava Osório de Oliveira:

> O que não está certo, o que não pode ser, o que não pode, pelo menos, passar sem o nosso protesto [...] é que essa ideia tão simpática e tão generosa se transforme num instrumento de propaganda do *Diário de Notícias* e num meio do sr. António Ferro satisfazer a sua vaidade e as suas ambições. Os galegos conhecem-nos e não se deixarão enganar pelo sr. António Ferro, mas o emissário do *Diário de Notícias*, servindo-se desta idea impùdicamente, como de todos os assuntos, para fazer o seu 'réclame', estragará o projecto, destruirá o sonho de galegos e dos portugueses sinceros, e cobrirá de ridículo, como sempre, as nossas aspirações (*Seara Nova*, 1/04/1929).

Parece evidente que os entraves dizem respeito à proeminente participação de António Ferro, e o que ele significaria ideologicamente na altura[336], na organização do evento. Neste sentido, os ataques a António Ferro desde as páginas da *Seara Nova* vão prodigar-se até ao ponto de ridicularizar abertamente um texto de Ferro aparecido no *Diário de Notícias* (11/04/29, p. 1) intitulado "Uma entrevista com a paisagem galega...". No número 203 da *Seara Nova*, Manoel Mendes, sob o título "Carta aberta a

[336] Lembre-se, p. ex., que dois anos antes, A. Ferro, em evidente ascensão pública com a ditadura militar, havia publicado em 1927 o seu *Viagem à Volta das Ditaduras* (através da editora do *Diário de Notícias*) onde reúne entrevistas a: o papa Pio XI, Turati, Ezio Garibaldi, Mussolini, Jacinto Benavente ou Primo de Rivera.

alguns amigos" afirma sobre António Ferro "Tem, pelo menos, vinte quilos a mais para se poder aventurar a certos arrojos de destreza que o tornam ridículo"; no mesmo artigo:

> António Ferro ao entrevistar, [...] em Madrid, o poeta galego Correa Calderón, sôbre a moderna literatura portuguesa, consentiu, sem protesto, que fôssem subtraídos os nomes de Aquilino, Câmara Reys, Cortesão, Proença, Raúl Brandão, Sérgio e outros desta casa, o que levou o entrevistado a reclamar[337].

É evidente que estas tomadas de posição encenam lutas internas no campo cultural português que pouco ou nada têm a ver com a organização da Semana Portuguesa na Galiza. Sim vão, não obstante, influir decisivamente no rumo dos acontecimentos entre os galeguistas metropolitanos. Por outro lado, a atenção do *Diário de Notícias* dedicada à Galiza iria mostrar-se impossível para os interlocutores galegos, pois se bem continua nos meses de março e abril e seguintes a abraçar a iniciativa, introduz notas contraditórias ao lançar abertos elogios ao ditador Miguel Primo de Rivera[338]. Deste modo, a reação de um dos mais destacados agentes galeguistas não se demorou: em artigo publicado em *El Pueblo Gallego*, Antón Villar Ponte, que até a data se tinha manifestado nas páginas deste jornal claramente favorável a organização da Semana e que fazia parte da Comissão corunhesa, escreve:

> Desde Paris recibo novas de don Bernardino Machado[339], e d'Aquilino Ribeiro, Corteçao, António Sérgio, Raúl Proença, Domingues Santos e outros lusos ilustres que teñen grande prestixio no seu país e que son os verdadeiros dirixentes da 'Seara Nova'. Agora sei que eles que moito estiman a Galicia coidan que cecais non sexa o momento mais oportuno o d'agora para facer isas

[337] Nas páginas do *Diário de Notícias* (2/03/29, p.1) A. Ferro parece ter sentido a necessidade de legitimar a sua presença na organização da Semana Portuguesa na Galiza: "Exteriorizar uma iniciativa, dar-lhe força, não significa chamá-la a si nem monopolizá-la".

[338] Neste sentido, por exemplo, no número 62 d'*O Notícias Ilustrado* (14/04/1929), aparecem significativamente uma fotografia de Ramón Cabanillas e Júlio Dantas em Mondariz e outra do ditador acompanhada de calorosos elogios. O próprio A. Ferro, enviado especial em Madrid, iria questionar o ditador sobre a Semana, obtendo a seguinte resposta:

> Uma ideia excelente que merece todo o apoio do meu governo. É preciso que o povo português e o povo espanhol se visitem com mais frequencia... É natural que essas visitas comecem pelas fronteiras. E eu compreendo, perfeitamente, a amizade de Portugal pela Galiza; uma amizade de bons vizinhos... Oxalá eu esteja em Mondariz quando se realizar essa admirável iniciativa.

[339] O antigo Presidente da República tinha morado, antes do exílio francês, durante os meses de abril e julho de 1927, na Corunha; ali, "establece amistade con [Álvaro] Cebreiro e con outros artistas republicanos e galeguistas [entre os quais A. Villar Ponte]. O Concello da Coruña nomeouno 'huésped de honor'" (Busto 2003: 312).

> Semanas galega e portugueza que se veñen orgaizando [...] E [...] faltando a sua colaboración, para min do mais estimábel de Portugal, eu sinto valeiro de fervor o meu espírito para colaborar como n'aquelas semanas (*El Pueblo Gallego*, 15/05/1929, p. 1).

A tomada de posição de Villar Ponte, na altura envolvido em movimentos políticos que viriam a possibilitar a queda de Primo de Rivera, é solidária com os republicanos exilados; o significativo aqui é, porém, o facto de provocar que aquelas organizações e agentes galegos envolvidos na organização da Semana na Galiza deixassem (na sua maioria) de participar ativamente na mesma, e segundo a informação de que disponho, frustrar a realização da própria Semana. Do mesmo modo, não foram encontradas mais intervenções de Alfredo Guisado, verificando-se deste modo um silenciamento por parte do produtor em foco. De facto, Alfredo Guisado não vai figurar na Comissão da Semana Portuguesa na Galiza que o diretor d'*O Notícias Ilustrado*, Leitão de Barros, vai apoiar incondicionalmente dois meses após o artigo de Villar Ponte. O produtor em foco, que mantem uma importante relação com agentes do galeguismo[340], atua em consonância com os postulados deste deixando de intervir quando os nacionalistas (e grupos portugueses) descartam a colaboração com o *Diário de Notícias* e António Ferro.

Em suma, no que diz respeito à rede *das origens*, na trajetória social de Alfredo Guisado destaca-se, resumidamente: (i) como a lealdade com as *origens* é realizada através do seu envolvimento no agrarismo metropolitano e, a partir de 1919, sempre em sintonia com grupos do enclave, com a adesão ao programa dos galeguistas; (ii) as intervenções guisadianas como agente ou intermediário (filo)nacionalista implicam uma notória ampliação da sua rede *das origens* (a metrópole já não estará configurada apenas por ideias e agentes da zona do Condado, mas da Galiza em geral), ao mesmo tempo que (iii) supõe novas tomadas de posição fora das margens do enclave galego de Lisboa; por último, (iv) parece evidente uma menor implicação do produtor em foco nas iniciativas do enclave ou dos grupos (agraristas e galeguistas) metropolitanos o qual se relaciona com as ideias e fortalezas ou fragilidades destes, assim como do seu próprio percurso social na Lisboa da década de 20.

[340] Da relação com os agentes mais salientes do galeguismo dá também notícia o desenho inédito de Castelao (hoje exposto no Museu de Ponte Arêas, baptizado pela família Guisado como "O homem do organilho"), com data de 1929.

5.4.2. Trajetória literária de Alfredo Guisado até 1930

A partir de 1915 a trajetória literária de Alfredo Guisado está marcada por sucessivas tomadas de posição que patenteiam o seu interesse por intervir no campo literário português, como vinha fazendo desde os inícios da década de 20. Este interesse, porém, atenua-se significativamente a partir de 1922, coincidindo com a sua maior implicação no campo político português, pois, em função da pesquisa realizada, são (comparativamente) muito escassas as tomadas de posição literárias do produtor em foco desde esta data até o fim do período em estudo neste trabalho. Por outro lado, em termos gerais, é evidente na produção guisadiana o recurso a materiais oriundos da rede *das origens*, da emergência galeguista nomeadamente, ampliando deste modo os repertórios guisadianos com propostas, em geral, inéditas até a altura no sistema literário português.

Nas páginas seguintes analiso a trajetória guisadiana cronologicamente, seguindo o mesmo procedimento de análise que no capítulo 4 deste trabalho.

5.4.2.1. De *Alfredo Guisado* a *Pedro de Menezes* (1916-1918)

A publicação de *Elogio da Paisagem* em 1915 implicou o surgimento do pseudónimo guisadiano *Pedro de Menezes*, uma provável estratégia do produtor em foco, na minha leitura, para desvincular a produção literária do seu nome próprio e, portanto, preservá-lo perante a crítica maioritariamente hostil contra os *malucos* do *Orpheu*. O novo pseudónimo guisadiano vai assinar (ou coassinar, juntamente com o ortónimo) o grosso da produção guisadiana em livro até a publicação de *As Cinco Chagas de Cristo* de 1927.

Em abril de 1916, Pedro de Menezes participa junto com membros do Grupo do *Orpheu* na revista *Exílio* na qual o produtor em foco consta como um dos fundadores. Dirigida por Augusto de Santa-Rita[341], o número único de *Exílio* é considerado uma das publicações dos primeiros modernistas portugueses; apesar do veemente conteúdo *nacionalista*, aparece explicitamente como uma revista apolítica, o qual possibilita a intervenção guisa-

[341] Como vimos, Augusto Cau da Costa de Santa-Rita (1888-1956), era um dos amigos mais chegados de A. Guisado. Segundo Óscar Lopes (1973: 723), seria "[c]onhecido sobretudo por numerosa literatura de contos e peças infantis, para as quais criou em 1943 o Teatro de Mestre Gil", desconsiderando a sua obra ao mesmo tempo que é posto em causa o modernismo da mesma. Augusto de Santa-Rita, como se sabe, era irmão de Santa-Rita Pintor, a cujo enterro em 1918 acode A. Guisado segundo a carta que lhe escreve a A. Ferro (a 13/05/1918).

diana ao lado de produtores que intervêm no campo literário com tomadas de posição bem distantes da de Alfredo Guisado; neste sentido, é exemplar a intervenção em *Exílio* do integralista António Sardinha[342]. Assim, o produtor em foco intervém com quatro poemas sob o título "O Mêdo de Satan pela Noite", incluídos depois em *Ânfora* de 1918. Na mesma revista, Fernando Pessoa empenhado ainda em lançar e comandar o *sensacionismo*, inclui *Elogio da Paisagem* e o seu autor no citado *ismo* pessoano:

> A breve e magistral colheita de sonetos, que o sr. Pedro de Menezes fez para o seu publico, marca bem a individualidade definida, que elle tem a dentro do Sensacionismo. A exhuberancia abstracto-concreta das imagens, a riqueza de suggestão na associação d'ellas, a profunda intuição metaphysica que socleia tanto os versos culminantes dos sonetos d'esta plaquette, como, bastas vezes, a direcção animica de certos sonetos integralmente – tantas são algumas da razões que um espirito esclarecido e europeu encontra para admirar e amar o *Elogio da Paisagem* (Pessoa 1916; sublinhados meus).

Além de "admirar" o repertório presente em *Elogio da Paisagem*, Fernando Pessoa, desde a sua posição de *primus inter pares*, assinala "dois defeitos" ao poemário guisadiano:

> Convém não omittir que o sr. Pedro de Menezes junta ás suas grandes qualidades dois defeitos, que, não chegando a empanal-as, certo é que não deixam que ellas tenham o relevo a que teem jus. O primeiro defeito é uma certa deficiencia – por vezes accentuadamente notavel – de musicalidade, de suggestão puramente syllabica, de seducção rhythmica pura [...] O seu outro defeito é menos frequente e, onde está, é, em geral, menos sensivel. É que por vezes o poeta esquece as leis, não só exotericas, mas esotericas tambem, da associação de ideias desconnexas, e juxtapõe imagens que, sendo, quasi sempre, cada uma d'ellas bella, não se fundem em belleza, não se synthetisam suggestivamente no espírito (*ibid.*).

Os membros do Grupo do *Orpheu*, como já assinalei, costumavam, em regra, a comentar e criticar (numa estratégia evidente de dar-se a conhecer) a produção dos seus colegas; assim acontece com o livro guisadiano. Nas páginas de *Exílio*, também o amigo António Ferro dá o seu singular, mas elogioso, parecer acerca de *Elogio da Paisagem*:

[342] *Exílio*, para Teresa Almeida (Almeida 1982: XII), "tem [...] o cuidado de se distanciar de um projecto político concreto, considerando-se a si própria como 'a linda praia em desterro' daqueles que 'independentemente da cor política, confiam ainda no ressurgimento de Portugal pelos novos'".

> A Paisagem deve sentir-se lisongeada... Pedro de Menezes fêz o seu elogio...
>
> Os versos do Poeta não lhe disseram apenas a Beleza...
>
> Deram-lhe mais Beleza...
>
> Brilhantes que num gesto magnanimo Êle atirou ao seu regaço...
>
> Porque a Paisagem não é tão bela...
>
> Pedro de Menezes não deveria ter dito Elogio, mas Sonho da Paisagem...
>
> Cada verso deste poeta lê-se como quem percorre uma alameda, onde a Ideia passeie como uma princesa scismadora...
>
> Ao meio um lago onde de quando em quando ela mergulha as maos ...
>
> Pedro de Menezes, como todo o Português, descendente do Gama, descobriu no seu espírito, um reino mais longínquo do que a Índia, o reino do Preste-Deus!... (Ferro 1916)[343].

Em março, pouco depois da publicação de *Exílio*, outra vez desde as páginas de *Alma Nova*, António Bustorff (1916), além de vincular o texto guisadiano à "Arte moderna" introduz um comentário repreensivo contra a "arte quasi estravagante" recomendando as "formas claras" da produção guisadiana anterior[344].

Alfredo Guisado envia igualmente o seu poemário a *Vida Gallega* (20/05/1916, pp. 25 e 26), publicação metropolitana que já tinha dado notícias, não sem apontar alguma desconformidade com os repertórios utilizados, de *Distância*:

> Alfredo Pedro Guisado no es escritor gallego, pero *desciende de gallegos* y nos interesa su paso por la literatura portuguesa. No hace mucho tiempo hablamos aquí de un libro suyo de versos. Lo hicimos con aplauso. Hoy nos complace aplaudir también su 'Elogio da Paisagem', colección de poesías que nos envió con atenta dedicatoria (itálicos meus).

[343] Em carta, desde a Galiza (a 2/08/1916), A. Guisado escreve alguns meses depois a A. Ferro: "Enquanto à paisagem, um encanto, muito mais bela que aquela que o idiota do Pedro de Menezes viu lá não sei onde".

[344] Dizia António Bustorff (1916):

> Arte moderna, arte de difícil intuição, -arte quasi estravagante. Por vezes mimos de ritmo, de ideia e de delicadeza, como a *Canção das Fiandeiras* e ainda a *Romaria dos Echos*; mas sobre estes predominam os que, por uma excessiva síntese, dificultam a sua penetração. Porque não regressará Pedro de Menezes ao cultivo de formas poeticas claras, mas unanimemente louvaveis (sublinhados meus).

Como se pode apreciar, em *Vida Gallega* reconhecem o autor e aplaudem o novo volume. A seguir, no entanto, sem qualquer transição retórica, lançam:

> Gran parte de la juventud literaria del vecino reino entró á roso y velloso por los campos del 'futurismo' y debe tenerse en cuente esta influencia, la proximidad de esta nueva enfermedad literaria, para *disculpar* ciertos simbolismos del Sr. Guisado que obscurecen su producción [...] Esos *'futuristas' no son elegantes, ni artistas, ni poetas, ni nada*, Y los escritores que tienen sensibilidad y, sobre todo, buen sentido, deben huir hasta de su sombra. Por esto no nos cansaremos de pedir al Sr. Guisado que '*beba en su vaso*' –que es de buena medida- y no se deje *infeccionar* por la disparatada *moda* (itálicos meus).

A crítica põe em causa o repertório literário do poemário vinculando-o ao *futurismo*[345]. Novamente, destaco, a rede *das origens* guisadiana resulta pouco útil para o jovem poeta; tem, sim, ao seu alcance espaços onde publicar mas não lhe são reconhecidos outros méritos, presumivelmente, além da posição dos Guisado no enclave. Por outro lado, fora do Grupo do *Orpheu* (e inclusive desde dentro) a produção guisadiana é recebida criticamente, o qual não parece afetar à sua evidente vontade de intervir no campo literário.

Com efeito, nesse mesmo 1916 (em meados de ano[346]), Alfredo Guisado, sob o pseudónimo Pedro de Menezes, lança *Treze Baladas das Mãos Frias*. Esta nova intervenção, juntamente com a presença de Salomé e outros elementos repertoriais já pré-existentes, significa a introdução lateral na produção guisadiana de referências à história de Portugal (Alcácer-Kibir, Dna. Inês e El-rei D. Sebastião, por exemplo), como é evidente nos seguintes versos da "Balada de Portugal":

Portugal é um menino.
E como é um menino
E não sabe o que fazer,
O Sol antes de morre
Põe-se no longe a espritar.
Não vá êle pôr-se a correr

[345] Expressivamente, *Vida Gallega* reproduz um dos poemas de *Elogio da Paisagem*, "A Canção das Fiandeiras" (o mesmo que antes tinha destacado A. Bustorff na sua crítica em *Alma Nova*), provavelmente por nele identificar alguns elementos acordes com os repertórios ruralizantes, centrais na produção literária em galego da altura e dos que *Vida Gallega* é, em geral, um dos seus defensores.

[346] Em carta à namorada (a 21/06/1916): "Publiquei um novo livro que já tenho alguns exemplares, queria-te mandar um, mas receio que enviando-to pelo correio dê muito nas vistas, por isso será melhor que o leve minha prima quando te fôr visitar".

E vir a cair no mar.
E como é um menino
Quando o não deixam correr
As vezes põe-se a chorar...

Portugal, rajá doente.
Mãos sôbre o meu coração.
El-rei D. Sebastião
Passando pelo Poente (p. 35).

Optando maioritariamente por formas métricas diferentes ao soneto, Alfredo Guisado incorpora, como se vê no texto, elementos recorrentes da história de Portugal ao lado da elaboração mais intimista (por exemplo em "Balada das naus paradas") na sua produção. Em *Alma Nova*, revista atenta ao devir dos modernistas, novamente A. Bustorff (1916a) recebe o *Treze Baladas das Mãos Frias*, com ampla referência à produção anterior:

> A sua bibliographia é a sua biographia. Poeta singélo, amaneirado, quasi académico em 1913, veio a publico com um livrito infantil e pouco harmónico, mas prometedôr a valer. A critica fez sobre ele um, não intencional, silencio, para só acordar, no ano seguinte, com a publicação de *Distancia*, um livro que teve o condão de irritar muito bom indígena e «japonez», e fez descer jornalistas varios a atitudes menos decorósas de garôtos de boca suja que atiram pedras ás victimas da sua *bilis* e lhes insultarem modes de vida, *toiletes* ou familia, á mingua de argumentos fortes e substanciosos. Acêrca do *Distancia* tudo se disse do seu auctor e dos seus amigos, pouquissimas referencias se pronunciando sobre a obra em si. O *Elogio da Paisagem* mereceu identica sorte e das ditas ou desditas das *Treze baládas das mãos frias*, ultimamente saídas para a publicidade, nada ou quasi nada podemos afirmar de seguro (itálicos no original)

E mais à frente:

> Sob o aspecto da orientação psicologica do autor este livro filia-se, ainda e sempre, na maneira poetica um tanto simbolista, um tanto interseccionista, um tanto extravagante, – mas de onde se destacam scentelhas de Inteligência e de Mérito, – de que Pedro de Menezês se fêz um paladino e um creadôr. Nem todos compreendem o que nas *Treze baládas das mãos frias* vem escrito, porquê nem todos estão aféctos á orientação pessoalissima do Poeta. Naquelas composições, porem, em que a penetração é mais imediata e facilmente realisada, nessas encontram-se primores de engenho, no seu ritmo e na sua Ideia (sublinhados meus).

Na crítica, sem deixar de elogiar o poeta, reitera-se a *obscuridade* da poesia guisadiana, "um tanto simbolista, um tanto interseccionista, um tanto extravagante", assim como é consignada a escassa (ou negativa) atenção que tem recebido a produção guisadiana. O livro, por outro lado, consta da biblioteca pessoana (como os dois seguintes) com a seguinte dedicatória: "Ao grande Poeta / Fernando Pessoa, / com muita admi /ração e estima, of[erece] / Pedro de Menezes".[347]

Em *Mais Alto*, poemário de 1917, será onde as novidades repertoriais do volume anterior passem a destacar-se. Composto pelas secções "Alcácer-Kibir", "Elegia do silêncio", "Íbis", "Sete orações de uma boca defunta", "As cinco aias da rainha cega", "As exéquias da princesa", "Outonal" e "O Infante", é tematicamente heterogéneo ao longo das suas 120 páginas (cfr. Seabra Pereira 1979).

SAGRES

Banderia a tremular nas regiões do Mêdo,
Jardim, que em longe parque iam contando aias,
Sala, na qual o Mar guardava de segrêdo,
Como pedaços de oiro, ilhas, pendões e praias.

Sala que o Mar guardava. E numa hora-opala
O Mar adormeceu. E o Infante, mão de Deus
Que tateava o Longe, entre perdidos véus
Eis que o modo encontrou de abrir a velha sala.

Entrou. Olhou em volta e viu-se ante os espelhos.
Os espelhos-Distância, aos quais princesas, ilhas
Se penteavam de Côr sôbre mistérios velhos.

[347] Em finais de 1916 envia um soneto à namorada (a 8/12/1916) intitulado "Elogio das tuas mãos", aparentemente inédito:

Tuas mãos endoidecem o luar.
Em cada gesto encontra-se marfim.
Quando as ergues, sózinha, para rezar,
Sinto essas rezas a chamar por mim.

São o meu Sonho quando estás Ausente.
Noivas de deus, freirinhas de Saudade,
Pombas fugidas dum pombal do Oriente,
Duas rainhas doutra Antiguidade.

Ao largo ia uma nau vencida de troféus...
E sua Alma partiu buscando maravilhas:
– Terras dum outro mar, mares dum outro Deus.

Com este poema exemplifico um dos dois elementos destacados da proposta guisadiana: a evidente acentuação da temática *nacional*, amplamente desenvolvida, nomeadamente na primeira das secções "Alcácer-Kibir"[348]. Neste sentido, dois momentos da história de Portugal protagonizam sobre outros a intervenção guisadiana: o episódio de Alcácer-Kibir[349] e a época das Descobertas (cfr. Lourenço 2003: XXXVII). Por outro lado, como já assinalou Apolinário Lourenço (Lourenço 2003: XXXVIII; Quadros, 1989: 151), no poema citado e noutros do poemário agora focado, são evidentes as "conexões" com a *Mensagem* de Fernando Pessoa. Destaca-se, em segundo lugar, o orientalismo, tão caro aos modernistas, especialmente na secção intitulada "Ibis", consistente na incorporação de referências históricas e personagens do que na altura, presumivelmente, se considerava oriental (e exótico), com preferência para a temática egípcia; os títulos dos poemas de "Ibis" não deixam lugar a dúvidas: "Nitokris", "Termutis", "Cleópatra", "Kéops", "Kefren", "Mykerinos", "Osíris", "Isis" e "Horus".

A respeito de *Mais Alto*, importa salientar que na edição de 1917 (não na de *Tempo de Orfeu* de 1969), quase todas as secções do volume

Magia dos meus olhos encantados!
São lágrimas de arminho êsses teus dedos.
Onde êles poisam nascem rendilhados.

Santa das minhas preces dolorosas,
As tuas mãos conhecem os segredos
De fazer com que a seda chore rosas.

[348] Segundo António Quadros (1989: 149; itálicos no original) os membros do Grupo do *Orpheu*, sob novos moldes estéticos, "continuariam a afirmar uma ideia de Portugal, que não só refletia o seu total empenhamento na afirmação, definição e valoração do *ser lusíada*, como uma concepção de um Portugal *pátria eleita*, portador de uma missão providencial ou de uma mensagem, não menos vincada". Mais: à hora de descrever como os modernistas se relacionam literariamente com a *ideia* de Portugal, A. Quadros (*id.*: 150) põe em destaque (com outros textos de Almada Negreiros, Fernando Pessoa e Augusto Ferreira Gomes) *Mais Alto*:

> a abrir encontramos um grupo de dezasseis poemas subordindos ao título geral de *Alcácer Quibir* e a fechar outro de três poesias sobre *O Infante*. Embora dentro de um modernismo simbolista, muito esteticista, Guisado entrelaça naquele primeiro grupo os motivos do saudosismo e do sebastianismo, fazendo lembrar Pessoa, por exemplo no soneto *A Saudade*.

[349] É esta a secção que a crítica de A. Bustorff em *Alma Nova* a *Mais Alto* destacará:

> No *Mais Alto*, destacam-se os poemas em que é motivo predominante a tragédia de Alcacer-Kibir. Pedro de Menezês consegue ser grande: nos seus versos parecem cantar ainda os ultimos gritos de incitamento da «fatal maravilha» que foi D. Sebastião. Depois todo o ambiente se carrega de cores, e enevoenta, e entristece, no chôro clamoróso das moirinhas que buscam nos campos El-rei morto (Bustorff 1918: 16).

estão dedicadas: Afonso Rodrigues-Pereira, Antonio Alves Martins e José de Azeredo Perdigão, Martinho Nobre de Melo, Alfredo Freitas Branco e Álvaro Pereira Maia, Augusto de Santa-Rita, Diogo de Macedo[350] e Silva Tavares, Armando Côrtes-Rodrigues; enquanto alguns destes nomes remetem inequivocamente para o Grupo do *Orpheu*, outros (também citados na correspondência com A. Ferro) ou bem pertencem ao conjunto de relações oriundas do Liceu do Carmo (Azeredo Perdigão, provavelmente) ou seriam novos companheiros de universidade.

Mais Alto, por último, foi também objeto de crítica nas páginas de *Alma Nova* pela pena, novamente, de António Bustorff (1918):

> Pedro de Menêzes publica mais um livro de Poemas, – *Mais Alto*, – em que predominam os Sonêtos, - tocados em geral pelo mesmo ritmico e florentino cinzel que as suas anteriores produções literarias já demostraram.
>
> São ainda poemas simbolistas, onde se encontra um pouco dessa imprecisão, dessa pratica de construcções gramaticaes propositadamente confusas na ancia de melhorar a fórma estetica da frase.
>
> Vista a razão de existencia dessa escola, dessa pretensa escola literária, compreende-se a legitimidade de tão bizarros processos, porque o simbolismo nada mais foi que um «balão de emsaio» atirado em ar de hoste anti-naturalista, a que o interseccionismo veio mafarricar a penetração. A critica já sobre ele se pronunciou, - não entaremos nós, é facto, com palavras definitivas.

Feitas as ressalvas quanto à *escola* literária do produtor em foco, o crítico (e, muito provavelmente, amigo) elogia produto e produtor, pondo em destaque a temática *nacional*:

> Pedro de Menezês, entretanto, é dos raros que em Portugal o veem praticando com sucesso. De dia a dia o seu publico aumenta e sendo ainda um Novo que iniciou a sua carreira literaria ha dois ou tres anos apenas, tem o seu nome aposto em obras de apreciado merito, demonstrativas de um trabalho probo e cheio de inteligente continuidade.

[350] O artista Diogo de Macedo, autor da capa do guisadiano *Ânfora*, participa em eventos artísticos em meados da década de 10, como a I Exposição de Humoristas e Modernistas onde participa igualmente Almada Negreiros. Relativamente às dedicatórias, não encontrámos nenhuma explícita à namorada, apesar de várias vezes se referir a este assunto na correspondência com M. G. Ferreira; por exemplo (a 26/11/1917):

> Acabei ontem de escrever um poema que há-de ser publicado em breve e que te hei-de dedicar. É um poema duma Infanta muito linda, e tão linda e tão santa que até os seus sentidos eram pombas. Há sempre uma Infanta nos meus versos que eu canto, a que elogio os dedos alongados, a quem tento descrever na minha bem humilde inspiração, desenhar-lhe o perfil que é quási um sonho, descrever-lhe a Alma que é como uma alvorada [...] Eis porque o motivo dos meus versos é sempre a querida princesa cujos olhos me tocaram de encantamento. Vivo nas minhas poesias, meu Amor, porque vivendo nelas eu consigo encontrar-te, habitando o meu sonho consigo um pouco de alívio ao sofrimento de estarmos há tanto tempo apartados.

Nesse 1917, além de publicar *Mais Alto*[351], Alfredo Guisado não intervém, como já referi, em *Portugal Futurista*, onde, ao lado de autores não portugueses, participam Santa Rita Pintor, Almada Negreiros, Amadeo de Souza Cardoso, Mário de Sá-Carneiro (já falecido), Fernando Pessoa (também Álvaro de Campos)[352] e Raul Leal.

A publicação de poemários, um por ano desde 1913, e, portanto, a vontade clara de intervir literariamente, prossegue com o lançamento de *Ânfora* em finais de 1918. Considerado pela crítica o *melhor* livro de Alfredo Guisado após o trabalho de Óscar Lopes de 1973, está dedicado ao irmão e ao cunhado[353]. Nele se incluem os 13 sonetos de *Orpheu* e alguns outros poemas já publicados anteriormente como "Arabescos" que tinham aparecido nas páginas de *El Tea* (29/01/1915, p. 1). Distancia-se, porém, do anterior livro ao apresentar uma maior homogeneidade; ao lado de elementos da história de Portugal, do orientalismo, nesta intervenção com menos protagonismo, recupera os motivos presentes nos livros anteriores

[351] Nos inícios de 1917, A. Guisado envia um outro poema à namorada (a 3/01/1917): "Deixa-me que te envie um soneto que eu fiz há dias [...] soneto que me souberam inspirar os teus olhos, pelos quais eu tenho a mesma devoção que um monge pode ter pelas santinhas que se erguem na religiosidade dos altares"; "Oração aos teus olhos":

> Praias de alheiamento, ancoradouro
> Das caravelas do meu Sonho e Mêdo.
> Portos donde partiu o meu Segrêdo
> Para paragens de Mistério e Ouro!
>
> Ermidas onde há moiras encantadas
> Que espreitam por vitrais adormecidos
> E à noite se recolhem assustadas.
> Luas que dão luar aos meus sentidos.
>
> Minhas órbitas são claustros ausentes,
> E as pálpebras, abóbadas silentes
> Dum convento ao Sol-posto nos meus olhos.
>
> Os teus gritam olhar. Ânsia derretem
> E nas pálpebras minhas se repetem.
> -Meus olhos são os ecos dos teus olhos!

[352] Contudo, *Mais Alto* sim consta da biblioteca pessoana com a seguinte dedicatória: "Ao Fernando Pessoa. / Ao grande Poeta e ao / bom amigo, com um abra/ço de admiração".

[353] Constam também dedicatórias a António Vaz Pereira e "Á memoria de António Nobre". No exemplar conservado na Biblioteca de F. Pessoa figura: "Ao Fernando Pessoa. / Ao Amigo e ao Ar/tista com um grande/abraço de admiração, /de/Pedro de Menezes".

a *As Treze Baladas das Mãos Frias*, isto é, *Distância* e, em maior medida, *Elogio da Paisagem*.

Ânfora, junto com *Elogio da Paisagem*, *As Treze Baladas das Mãos Frias* e *Mais Alto*, viriam a ser novamente editados, como já se referiu, em 2ª edição no volume *Tempo de Orfeu*, com o *consentimento* distante de Alfredo Guisado (cfr. Soares 1970)[354].

Pelo até aqui visto, a trajetória literária de Alfredo Guisado: (i) está marcada pelo manifesto interesse em intervir no campo literário português (graças, também, ao apoio familiar dado às suas onerosas iniciativas), agora sob o pseudónimo Pedro de Menezes; (ii) as suas tomadas de posição não são objeto de aplauso nítido da crítica aqui assinalada (até de outros produtores próximos); (iii) sem significar uma rutura, as tomadas de posição expressam, antes de mais, a progressiva desagregação do surto modernista, (iv) perante a qual o produtor em foco segue um rumo pessoal, introduzindo novos elementos no seu repertório literário.

5.4.2.2. Novos rumos e intermediação galeguista (1919-1922)

Depois de *Ânfora*, o percurso guisadiano vai estar condicionado pela participação ativa no campo político português (no âmbito autárquico primeiro) e, com grande relevância para os rumos da sua produção literária, pela vinculação ao programa cultural e político dos galeguistas.

Depois de não publicar durante 1919 em livro, no ano a seguir lança novo poemário dedicado à sua irmã falecida em 1912, *A Lenda do Rei Boneco* (1920). Contudo, em 1919, sob o pseudónimo **Alfredo Abril**, sim intervém na publicação humorística *O Riso d'a Vitória*, dirigida por João Barradas e Henrique Roldão[355], onde também escrevem os seus amigos António Ferro e Augusto Cunha. Nos quatro textos publicados (*vid.* Bibliografia), Alfredo Guisado faz a única intervenção no humorismo de que

[354] *Tempo de Orfeu*, por outra parte, vai supor uma quebra (limitada) no silêncio guisadiano, mas também a vontade expressa de juntar a produção de Pedro de Menezes sob o recuperado, a partir da década de 20, Alfredo Guisado.

[355] Segundo Helena Bruto da Costa, autora da "Ficha Histórica" da publicação na Hemeroteca Municipal de Lisboa (http://hemerotecadigital.cm-lisboa.pt/FichasHistoricas/RisoVitoria.pdf), o *Riso d'a Vitória* (1919-1920; 11 números) "teve a marca episódica do modernismo: um vincado individualismo de exame, com a visão simplista da análise de um concreto general generalizado em superfície, e abordando os problemas da época sem aprofundamento de causas"; um dos diretores do *Riso d'a Vitória* era João Barradas, "pintor do modernismo português"; quanto ao público alvo, Helena da Costa entende esta publicação humorística como destinada "[a]os pequenos burgueses lisboetas, sem excluir algumas camadas da média burguesia urbana, que evidencia parcialmente os mesmos interesses".

tenho notícia no período em análise; mais relevante, em meu entender, é o facto de criar um novo pseudónimo (recorrendo, mais uma vez, a um sobrenome de família) para proteger o seu nome próprio e, por outro lado, a vigência das relações de amizade oriundas do Liceu do Carmo que esta tomada de posição expressa. Dos textos publicados, apenas destaco no primeiro a introdução da questão das obras do Rossio que, como vimos, despertou em Alfredo Guisado amplo interesse, chegando a intervir publicamente ao respeito.

De 1920 data o novo poemário guisadiano, ***A Lenda do Rei Boneco***, que encena uma mudança na trajetória literária guisadiana ao introduzir repertorialmente ao mundo da infância na elaboração do texto poético. Em carta à namorada (a 28/06/1920) dava a seguinte explicação acerca do livro:

> O meu livro 'Lenda do Rei Boneco', já está impresso, só falta a capa que está a fazer. Dentro duma ou duas semanas estará concluído. Era um livro que eu gostaria de ter publicado quanto já tivesse o primeiro filho, porque assim não só o dedicaria, como o dedico, à memoria da minha irmã, como também ao meu Alfredinho.
>
> Emfim, não pôde ser e sai agora. Mais tarde quando êle nascer e depois quando crescidito se sentar nos teus joelhos para ler a lição de português, tu lho irás explicando.
>
> E até me parece que já te oiço, dizendo-lhe: -'Vês? O rei Boneco era um brinquedo do teu papá, quando êle tinha a idade que tu tens. Mas é que êle merecia êsse brinquedo porque era muito sossegado enquanto que tu não o mereces porque és muito desinquieto'.

Na nova intervenção guisadiana pouco resta do repertório modernista, se bem são reconhecíveis o léxico e os motivos que acompanham quase todo o repertório guisadiano[356]; por outra parte, o modernismo já havia caído no esquecimento no campo literário português. No seu conjunto, *A Lenda*

[356] *Rainhas* e *reis*, *bailadeiras*, *castelos*, *aias*, *infantas*, etc. Ao lado destes elementos, outros parecem remeter mesmo para a sua infância em Pias, por exemplo, "O baloiço" ("Na minha quinta, em pequeno / Tive um inquieto baloiço"...); composições como "A moura encantada" lembram, por outro lado, a *literatura* oral popular galega, muito provavelmente conhecida no meio familiar, como indica em carta à namorada relativamente à sua madrinha (a 19/09/1920):

> Contava-me várias histórias de *moiras encantadas* e de *rainhas* que tinham vivido num *castelo em ruínas que fica próximo da aldeia do meu pai*, castelo que havemos de, quando formos casados, ir visitar. Já várias vezes te tenho falado nele: -é como um monge de granito vigilante, sôbre um outeiro que foi testemunha certamente de contendas e lutas medievais. Do cimo das suas paredes já gastas dos séculos que as beijaram, divisa-se, ao longe, uma paisagem encantadora (itálicos meus).

O castelo não pode ser outro senão o Castelo de Vilasobroso (depois comprado pelo *Lisboano* Alejo Carrera) e motivo de elaboração poética explícito em *Xente d'a Aldea*.

do Rei Boneco, significa uma tomada de posição, desligada de qualquer grupo[357], vocacionada, quiçá, para passar despercebida no campo literário português, a julgar os elementos que nutrem o seu repertório e a posição no campo político do produtor em foco. A crítica desde as páginas do *Diário de Lisboa*, outra vez, do seu amigo António Ferro (1921; bastantes meses após a publicação) destaca o poemário como o "livro da semana", não sem antes elogiar o percurso literário guisadiano:

> Pedro de Menezes *é um poeta a quem se não tem feito justiça. O público não o conhece, os artistas fingem não conhecê-lo...* E, entretanto, Pedro de Menezes é um dos melhores poetas da geração, milionario de ritmos, um daqueles que possue maior riqueza de imagens, imagens que êle prodigalisa por todos os seus poemas... Cada verso do poeta é o altar duma dessas imagens. Ele é o Ravel da poesia portuguesa dessa hora. O seu processo é, na verdade muito semelhante ao do grande músico francês. Ele tem uma imaginação tão rica, tão exuberanate, tão fecunda, que não tem tempo para desenvolver os motivos que a sua arte encontra. Deixa-os, apenas, apontados, em telegrama, em sintese, em abreviatura... Os livros de Pedro de Menezes são livros de imagens, livros onde há falenas de azas espalmadas... A sua arte é natural de Bagdad. Os seus poemas ricos, plenos de 'coussise', de tamboretes, de pandeiretas, de turbantes, de repuxos, são salas dum palacio, o palacio dum Kalifa... (itálicos meus)[358].

Além de aplaudir os repertórios (*imagens*, *imaginação*, orientalismo, etc.), começa por assinalar a pouca fortuna da produção guisadiana anterior perante a crítica literária. A seguir, declara-o o livro "que eu mais estimo, o mais equilibrado de todos os seus livros". Note-se, por fim, a

[357] Apesar de ter sido anunciada colaboração guisadiana na *Contemporânea*, em finais de 1922, esta não se produziu (cfr. *Contemporânea*, dezembro 1922: 84). Não colabora tampouco na revista dirigida por Fernando Pessoa e Ruy Vaz, *Athena*, de 1924, ano em que Alfredo Guisado estará totalmente debruçado na política. Colaborará sim, ao lado doutros elementos do (antigo) Grupo, no número da revista *Sudoeste* (subintitulada "Cardernos de Almada Negreiros"; 1935), espécie de homenagem ao *Orpheu*, com o poema "Quando eu nasci", datado em 1914 (*vid.* Biblio.; recolhido com alterações em *Tempo de Orpheu II*).

[358] Nesse mesmo ano, Augusto de Santa Rita publica *O Mundo dos meus Bonitos* (cfr. Mascarenhas 2010[: 76 e ss.]), virado repertorialmente também para a infância o que, segundo podemos interpretar das palavras de A. Ferro, pôde ter sido entendido como *suspeito* ("Disse-se para aí que este livro teria sido influenciado pelo 'Mundo dos meus bonitos', de Augusto de Santa Rita – outro grande poeta que a minha geração ainda não compreendeu", escreve A. Ferro); segundo o autor da crítica no *Diário de Lisboa*, contudo, "'O mundo dos meus bonitos' [...] é um livro que há de ficar como uma das mais belas evocações que em Portugal se tem feito da meninice dum lusiada; 'A lenda do rei Boneco' [...] há de ficar [...] com uma das mais belas evocações que em Portugal se tem feito da meninice dum artista, essa meninice que não termina... Os poetas são os meninos de Deus" (Ferro 1921).

explícita vontade de seguir intervindo no campo literário expressa neste poemário guisadiano, onde, ao lado da produção literária anterior (desde *Rimas da Noite e da Tristeza*), se dá notícia dos próximos *Xente d'a Aldea (versos galegos)* e *Nossa Senhora da Alma*, dos quais apenas o primeiro foi efetivamente publicado[359].

A trajetória literária guisadiana a partir de 1919, não obstante, está presidida pelo seu crescente papel de **intermediário** no **quadro relacional galego-português**, agora determinantemente mais prolífico graças às novas capacidades dos galeguistas. Como vimos, a sua rede *das origens* vai, pouco e pouco, ampliando-se na medida que contacta com agentes do galeguismo metropolitano; perante estes, Alfredo Guisado significa-se propositadamente como agente útil em função dos seus vínculos ao enclave lisboeta e à sua posição progressivamente mais destacada no campo político português (como "Voso amigo e correligionario lial" assinava carta n'*A Nosa Terra* [15/05/1921, p. 7]). Em 1919, acompanha e participa nos eventos do enclave em sintonia com os postulados galeguistas. Neste quadro, o produtor em foco notabiliza-se igualmente como *escritor*, atributo reconhecido, com certeza, dentro do enclave e na metrópole familiar (a zona do Condado, na Galiza); como tal, aquando da criação da "Comissão de Propaganda de Autonomia Regional da Galiza" em Lisboa, que o próprio Guisado integra, dá (muito provavelmente) uma conferência sobre "Literatura Gallega" em Juventud de Galicia.

[359] Do projetado poemário *Nossa Senhora da Alma* deu notícia à namorada em duas ocasiões: "Com ideia de mandar para a tipografia, estive hoje a ler o pequeno poema que escrevi para te dedicar: 'Nossa Senhora da Alma'" (a 10/09/1918); e "[o] livro: -'Nossa Senhora da Alma', vai em breve para a tipografia. São rezas à Senhora dos meus olhos, a quem quero mais do que a mim próprio" (a 28/06/1920). Poucos dias depois, A. Guisado escrevia novamente à namorada (a 2/07/1920):

> Escrevi ontem um soneto, noite velha, quando tinha acabado de estudar umas coisas. É dum futuro livro que apenas tenho começado e que há-de chamar-se 'Eucaristia das joias'.
> As joias para mim são poucas as que teem valor. Posso até dizer-te quais são. São os teus olhos, os teus olhos que no marfim das tuas faces lembram dois diamantes dum Rajá lendário; são os teus dedos, longos e afilados, brancas como o arminho, que lembram fusos de luar duma roca de sonho duma rainha encantada; são as tuas palavras que caem como plumas de invisível maravilha do cofre que se chama a tua bôca, onde dois meninos de rubim, os teus lábios, guardam de noite e de dia o tesoiro precioso daquelas pérolas adoráveis que são os teus dentes [...] E pensando em ti, -ouve bem- pensando em ti, eu fiz aqueles versos como farei todo o livro [...] Desde que te conheci -podes acreditar- nunca mais deixou da tua imagem me acompanhar naqueles momentos em que o meu cérebro arquitecta uma poesia, a minha Alma a sente e a minha mão a transcreve para o papel. Só tu passas com uma santa nos meus versos.

Todo parece indicar que entre o espólio guisadiano, hoje só parcialmente conhecido, poderá haver ainda outros textos inéditos.

Paralelamente, recupera o seu nome, assinando já em 1919 como *Alfredo (Pedro) Guisado*, por exemplo, o poema "El y Ela" (*A Nosa Terra*, 25/09/1919; mais tarde recolhido em *Xente d'a Aldea*), que, como indicam na publicação galeguista, está diretamente relacionado com uma das iniciativas da colónia em que havia participado Alfredo Guisado. A utilização do ortónimo (por vezes juntamente com pseudónimo *Pedro de Menezes*) expressam a vontade clara de dar-se a conhecer na *nova* metrópole e, sobretudo, de intervir no espaço social lisboeta, no campo literário português, associado aos galeguistas metropolitanos (e a grupos do enclave lisboeta); as sucessivas intervenções do produtor em foco, bem como as várias as *respostas*, obtidas assim o indicam.

A partir de 1920, integrando e compatibilizando em parte os interesses dos *Lisboanos* e as elaborações galeguistas, começa a intervir, como já referi, no espaço social lisboeta através de diversas publicações. Nesse ano, em entrevista n'*A Pátria*, além de mencionar abertamente a imigração galega, o agrarismo e o nacionalismo metropolitanos, destaca alguns dos produtores centrais da emergência galega: Rosalia de Castro, Curros Enríquez e, o cada vez mais conhecido e reconhecido, Ramón Cabanillas, progressivamente com maior visibilidade nas intervenções guisadianas, sendo, por outro lado, cedo conhecido do produtor em foco, muito provavelmente, em função da temática *agrarista* presente na produção do conhecido como *Poeta da Raça* e dos estreitos vínculos que este mantém com os Peinador de Mondariz. Deste modo, as tomadas de posição de Alfredo Guisado nesta altura no meio lisboeta contribuem nitidamente para promover produtores e produtos da emergência galega, sendo esta uma das funções que parece assumir enquanto intermediário no quadro galego-português.

As sucessivas intervenções de Alfredo Guisado contribuem igualmente para a visibilidade do protosistema literário galego em sintonia com as ideias elaboradas pelos galeguistas; neste sentido, dizia na entrevista publicada n'*A Imprensa de Lisboa*:

> A luz iluminou a *paisagem* e as *almas*, e de boca em boca e no brilhar das *foices* e no *sussurrar* dos *pinhais*, um *hino*, um longo *hino* de Amor e de *Saudade*, uma canção do *Passado* não morrera e apenas estava adormecido, se ergueu e perfumou os ares e abraçou os céus.
>
> Nas orações dos *poetas*, porque são orações os seus versos, nos *gritos* revoltados dos *desenhadores* que transformam os lapis em espadas, passa uma onda de *patriotas*, que se agrupam, que dia a dia aumentam, que pronunciam o nome da sua *Patria* como os fanaticos pronunciam o nome de Deus, que levantam nas mãos anciosas o calix da sua *Raça* vigorosa... (itálicos meus)

No primeiro parágrafo citado, é notória a presença de elementos nucleares dos repertórios literários galeguistas: *paisagem*, *almas*, *pinheiros* e *hino* (o "sussurrar dos pinhais" é uma clara alusão ao Hino galego, cuja letra é da autoria do poeta oitocentista Eduardo Pondal), *saudade*, *passado* e (vinculado sobretudo à produção de Ramón Cabanillas) as *foices*. Esta exposição da emergência galega complementa-se, no segundo parágrafo citado, com o papel que *poetas* e *desenhadores* (Castelao na altura) desempenham enquanto *patriotas*; isto é, em função desta citação (entre outras), evidencia-se em Alfredo Guisado um entendimento da *literatura* galega como *locus privilegiado*, nos termos de Elias Torres, porquanto funciona fundamentalmente como elemento coesionador e identificador, afim à *causa* dos nacionalistas galegos.

Ao mesmo tempo, equaciona a relação entre a Galiza e Portugal em termos (culturais) de igualdade, de *mesmidade*, apontava mais acima ("a mesma sentimentalidade, a mesma religiosa saudade pela sua pátria, a mesma infinita ternura"), assumindo as linhas de força da lusofilia galeguista desde o século XIX, ativando, portanto, o referente de reintegração que para os galeguistas coetâneos significa maioritariamente Portugal. São várias as tomadas de posição nesta direção, assumindo, por exemplo, o *passado* literário, a lírica galego-portuguesa medieval, como mais um elemento a unir as duas margens do Minho. Assim, nestes termos, se referia aos vínculos galego-portugueses n'*A Democracia* (12/08/1921, p. 1), publicação partidária ("Diário do Partido Republicano Português") acessível para o produtor em foco em função da sua posição no campo político:

> Os jogos florais, luso-galaicos serão o início. Depois a literatura galega entrará em Portugal do mesmo modo qne a literatura portuguesa na Galiza, como se fosse duma mesma terra e dum mesmo povo, como se a mesma sensibilidade e o mesmo coração os animasse, como se dois amigos de ha muito afastados viessem de novo encontrar-se no caminho da vida, recordando o passado e erguendo luz e esperança no futuro.

Relativamente ao relacionamento galego-português, as tomadas de posição de Alfredo Guisado nestes anos estão na mesma direção que as dos galeguistas metropolitanos e grupos portugueses. Este relacionamento articula-se em função do que denominámos **tendências intersistémicas**

simétricas (as intervenções guisadianas são um claro exemplo), cujo elemento nuclear é o repertório partilhado, constituído pelos vínculos de variado tipo que entre galegos e portugueses existem desde a Idade Média, segundo os galeguistas e grupos nacionalistas portugueses.

Mas em Guisado o entendimento do quadro relacional galego-português está de alguma forma articulado também em virtude da sua **lealdade com as** (suas) ***origens***. Nas suas tomadas de posição estão presentes, em regra, menções à colónia galega de Lisboa assim como ao IN, integrando e compatibilizando, deste modo, as elaborações galeguistas, que ele assume, e os interesses dos *Lisboanos*. Isto implica uma outra função para as suas intervenções enquanto intermediário, pois ao *unir*, nos seus discursos, o enclave galego de Lisboa às iniciativas e repertórios da emergência galeguista, na prática associa os membros daquele a um conjunto de *bens* "cuya posesión significa riqueza y prestigio" (Even-Zohar 1999: 27) no espaço social da capital lusa, onde até a altura os galegos eram tratados e entendidos socialmente sob o prisma do IN.

5.4.2.2.1. Produção literária galeguista: *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos*

Xente d'a Aldea. Versos Gallegos, publicado em Lisboa em 1921, com capa de Castelao e a ele dedicado, supõe literariamente um caminho inédito, em parte, na produção portuguesa no período em foco.

A primeira notícia do novo livro guisadiano aparece na rede *das origens*, em *El Tea* (13/06/1919, p. 2), aquando das conferências *galeguistas* de Juventud de Galicia: "'Xente d'aldea' [...] Así se titula un precioso libro de versos, escrito en gallego por nuestro amigo el insigne poeta Alfredo P. Guisado. La sangre gallega, por doquier que esparza sus girones, da muestras evidentes de su incomparable ternura". Poucos meses depois, *A Nosa Terra* (25/09/1919) dava igualmente notícia do poemário guisadiano e reproduzia um dos poemas recolhidos em *Xente*, "El y Ela", também publicado no número 48 da revista *Atlântida* (em 1920). No poema, a tematização dos vínculos galego-portugueses numa *relação amorosa* entre a Galiza (a *noiva*) e Portugal (o *noivo*), sem ser uma novidade, é expressiva de uma das possíveis explicitações repertoriais da aproximação galego-portuguesa[360]. Estes elementos repertoriais estarão presentes, com algumas alterações,

[360] Ao analisar *Xente*, Eloísa Álvarez, destaca o "sentimento de irmandade" para ilustrar esta tomada de posição de Alfredo Guisado: "Motivo quase recorrente na lírica de inícios do século na literatura portuguesa, explorado também por João Verde" (Álvarez 2002: 202). Com efeito, João Verde, pseudónimo de José Valle, já se tinha notabilizado nesta direção nos primeiros anos do século XX.

no poema "A Voz de Galicia" publicado por primeira vez na Galiza em *El Tea* (23/04/1921, p. 2), no mesmo número que este noticia a homenagem da colónia galega ao soldado (português) desconhecido em Lisboa, para a qual parece mesmo elaborado o poema guisadiano; em "A Voz de Galicia", a *relação* entre a Galiza e Portugal é de parentesco: são dois *irmãos* que têm um percurso paralelo ("Viñemos ô mundo xuntos, / Co'o mesmo céo nos vestimos").

Antes da publicação, dão também notícia de *Xente* no *Correio da Manhã* (12/04/1921), onde Ruy de Veras (um pseudónimo?) na secção "Ecos das letras e da arte" afirmava:

> O sr. dr. Alfredo Pedro Guisado (Pedro de Menezes) é um poeta que eu até aqui apenas conhecia por informações da critica.
>
> Ante-hontem *A Patria* publicou umas quadras d'este poeta e assim fiz conhecimento directo com a sua poesia. Li-as a alguns amigos, e por elles soube que a obra poetica de Pedro de Menezes é vasta e que tem quasi prompto para a venda um livro de versos gallegos intitulado *Xente d'Aldea*.

Mais uma vez, como vemos, um certo desconhecimento relativamente ao Alfredo Guisado/Pedro de Menezes *escritor* parece acompanhar o produtor em foco. Interessa, no entanto, a leitura que suscita a nova tomada de posição guisadiana:

> E diga-se, a sua musica é perfeita, e eu tive ao lêl-as a mesma sensação de ternura e de singeleza que ao lêr os *Cantares* da Rosalia. Eu tenho um culto do fundo da alma pela litteratura gallega. A antologia de Eugenio Carré Aldao é um dos meus livros de cabeceira. Os *Cantares* da Rosalia de Castro, introduzidos aqui -pode-se affirmar- pela sr[a] D. Amelia Rey Colaço, são o refrigerio, o balsamo, a paz, depois de semanas de outras poesias mais arroubantes, mais exhaustivas, que nos prostam pro excessos de imaginação, de sonho (sublinhados meus).

Na crítica literária de Ruy de Veras é notória a rápida relação que se estabelece com outros produtores galegos, Rosalia de Castro à frente[361].

[361] Ruy de Veras, em síntese do panorama literário galego cita, entre outros, Valle-Inclán, o Marqués de Figueroa do *Solar Galaico* ou ainda *La Casa de la Troya* de Pérez Lugín, o qual denota como por esta altura em Portugal as margens, repertórios ou agentes da emergência galeguista apareciam aos olhos lusos (não para A. Guisado) toldados de certo ruído ou indefinição, presentes, por outra parte, nas ofertas galeguistas.

É triste que em Portugal não se conheça melhor a Galliza, tão irmanada a nós por varias razões que é escusado invocar. É preciso amar a Galliza, como se ama uma irmã que é meiga e que não nos pede em troco mais do que um pouco de carinho.

Que magua faz vêl-a soluçar pelos labios de Rosalia:

Probe Galicia, non debes
chamarte nunca española
Galicia, ti non tes patria
ti vives no mundo soya.

A voz de Pedro de Menezes é um bello echo da voz de Rosalia.

Elle é um dos seus filhos espirituaes, e a Galliza que em 1885 perdeu com a morte a poetisa, essa voz prolongada depois em varios outros filhos, veem de novo fazel-a ouvir, em 1921, em Portugal, as quadras de Pedro de Menezes, intituladas porisso *A Voz de Galicia*. N'ellas, a Galliza chóra com Portugal, os Mortos da guerra (sublinhados meus).

As palavras até aqui citadas são um testemunho esclarecedor de como são *lidos* estes produtos guisadianos: contribuem para colocar no campo literário português a emergência galega no sentido que preconizam os agentes e grupos galegos e portugueses interessados no relacionamento galego-português.

Em maio desse ano, publica o poema "¡Galicia!" ("D'o livro que vai sair: *Xente d'a Aldea*") no *Diário de Lisboa* (10/05/1921, p. 3), onde veicula outro dos elementos centrais do programa ideológico dos galeguistas (partilhado, em parte, com o agrarismo): a ideia de uma Galiza abandonada e "prisioneira" pelo poder central que precisa e quer libertar-se[362]. Este repertório nutre igualmente o conto em prosa que, pouco depois da publicação de *Xente*, Alfredo Guisado dedica a *Orimar* (pseudónimo de Ramido Vidal Carrera[363]) nas páginas de *El Tea* (23/06/1921, p. 2), "A Lareira. O Tio Xan" (cfr. Camelo 1985: 195-196).

[362] O poema guisadiano lembra expressivamente a dedicatória de Teixeira de Pascoaes à Galiza incluída na 2ª edição de *Marânus*, "feita sobre o poema originário que Leite de Vasconcelos em 1902" tinha enviado a uma publicação galega (Torres 2008: 7).

[363] Ramiro Vidal Carrera havia dedicado ao produtor em foco um relato em galego sob o título "Vida d'aldeia" (*El Tea*, 3/6/1921, p. 2), em clara referência ao poemário guisadiano; dedicaria ainda um outro poema "Cantares", "Pró meu querido amigo e poeta Dr. Alfredo P. Guisado" (*El Tea*, 3/06/1922, p. 2) onde se reivindica a língua da Galiza e que, significativamente, começa por "Cantay mociñas, cantay" (face ao verso "Choray, meus ollos, choray" com que começava um dos poemas guisadiano publicados em *El Tea*).

De junho de 1921 data a primeira referência explícita que localizei da efetiva publicação de ***Xente d'a Aldea. Versos Gallegos*** (cfr. Fernanda 1921). O novo poemário guisadiano é um livro heterogéneo, onde convivem elementos repertoriais de diferente procedência. Assim, nas composições "A Desconocida" ou "As Fontes", principalmente, são percetíveis os procedimentos de **elaboração** poética **modernista**. Por outro lado, nos poemas "Esfolladas" (lembre-se o "Esfolhadas" de *El Tea*), "A Miña Aldea", "O Cantar d'a Fiadeira", "A Procesión", "Á Lareira", "A Fiar", aprecia-se o recurso a **repertórios ruralizantes**, em linha com o utilizado por (determinada) Rosalia de Castro (cfr. Álvarez 2002) e vigentes no protosistema literário galego; o folclorismo repertorial estava já presente, lembro, em alguma da incipiente produção literária dos inícios da década de 10, publicada em *El Tea* e em *Rimas da Noite e Tristeza* (cfr. Apolinário Lourenço 2011); pairava igualmente nas suas intervenções agraristas (designadamente em "Los hijos [...] que oyen viejas leyendas en torno de las lareiras y saben cantar canciones en las esfoladas [...] tienen que partir para tierras estrañas en busca de sustento"). Em "Ô Volver pr'a Casa" e "O Enterro", apesar de recrear ambientes *rústicos*, Alfredo Guisado insere uma nota reivindicativa que os aproxima de um outro conjunto de composições formado por "Galícia" e "Castillo d'o Sobroso". Neste último, utilizando o Castelo do Sobroso, o produtor em foco introduz no texto **elementos repertoriais** caros aos **galeguistas**, onde a influência de Ramón Cabanillas parece sentir-se. Paralelamente, em "El y Ela" e "A Voz de Galícia", como já se indicou, ressalta a tematização do relacionamento galego-português. Cabe destacar ainda, o facto de *Xente* dar notícia de *De mans erguidas*, livro *non nato*, eventualmente perdido com o espólio guisadiano.

A primeira leitura de *Xente* no campo literário português de que tenho notícia aparece nas páginas do *Correio da Manhã* (Fernanda 1921):

> [Pedro de Menezes] acaba de concluir um novo livro de versos, escripto em gallego que se chama «*Xente d'aldeia*», e que já creou ao seu redor uma atmosphera de enlevado carinho.
>
> Pedro de Menezes, que não conheço pessoalmente, mas que admiro muito, é um poeta sincero, que traduz nos seus versos toda a [alma?] policroma e deslumbrante das suas emoções.
>
> Em cada uma das poesias d'este livro «*Xente d'aldeia*» adivinha-se um pensamento elevado, uma grande ancia de Belleza e de perfeição.
>
> Pedro de Menezes, grande amigo da Galliza – da *Galliza portuguesa pela alma* – quis escrever os seus novos poemas na lingua harmoniosa e cantante em que *Rosalia de Castro*, essa enternecida poetisa-coração – escreveu as suas poesias-retalhos da sua alma.

> *Não sei se fez bem se fez mal o poeta.* Os seus versos, mesmo escriptos em gallego, tem o sabor de versos lusos, o rythmo das nossas emoções, e isso deve bastar-nos (itálicos meus).

A crítica, sem deixar de patentear subtilmente o ruído associado ao "gallego"[364], volta a ativar a *literatura* galega no campo literário português, nomeadamente a já canonizada Rosalia de Castro. Ainda em Lisboa, n'*A Democracia* (23/06/1921, p. 1), aparecia elucidativa crítica de *Xente* precedida de: "Na trindade etnográfica da Espanha, o galego é nosso irmão legitimo, os outros são naturais. Eis porque eu amo a poesia da Galisa com o mesmo enternecimento que dedico á poesia de Portugal". À luz do exposto mais acima, alude-se à *trindade etnográfica* constituída pela Catalunha, Castela (/Espanha), e Galiza(/Portugal). *Xente*, neste sentido, parece ativar no autor da crítica d'*A democracia* o intersistema galego-português:

> A voz do sangue brada em nós ambos o instinto contemplativo do sul, qualquer coisa de oposto ao feitio dominador e ativo do castelhano. A Galisa é a continuação da terra portuguêsa e o lirismo de aquem-Minho entrestecido nos quadros simples e expontaneos encontra o seu complemento nos 'airiños' de alem, floridos e viçosos.

Na crítica figuram igualmente produtores centrais do protosistema galego (Rosalia de Castro[365] e Curros Henríquez). Paralelamente ao aplauso com que recebem o poemário guisadiano, destacam-se várias referências à produção anterior do produtor em foco:

[364] Os reparos do *Correio da Manhã* a respeito da língua de *Xente d'a Aldea* não são os únicos encontrados. O ineditismo da proposta de Alfredo Guisado assim como a força do IN poderiam provocar tomadas de posição desde o sistema consolidado questionadoras da opção guisadiana. Para Alfredo Pimenta (1922: 120-121):

> 25, junho. – O sr. Alfredo Pedro Guisado mandou-me o seo ultimo livro Xente d'a aldeia.
> Porque capricharia este Poeta em fazer versos galegos? Não sei.
> Ha coizas curiozas na sensibilidade dos artistas.
> Os versos gallegos dão-me impressoens de belleza, de graça, de infantilidade – principalmente de infantilidade, uma vez que sejam feitos em metros pequenos, e sobre assumptos typicamente gallegos, predominantemente populares. Em metros grandes, e sobre themas cultos, não sei que é, mas perdem para mim, todo o encanto. Já notara isso nos Cantares de Rosalia de Castro. Accentua-se esta impressão, agora no livro do sr. Alfredo Pedro Guisado. Os versos em redondilha são sempre lindos. Mas sonetos – em gallego, não acceito. Porquê? Não sei explicar.

Não pondo em causa o uso do galego, aqui o ruído mais parece surgir do como se olha o mesmo, associado ao *típico* ou *popular*, e não a outros repertórios para os quais não estaria habilitado.

[365] De Rosalia de Castro citam-se 10 versos (itálicos na versão citada) do poema começado por: *"Castellanos de Castélla/Tratade ben ós gallegos"*

> O complicado poeta das *Treze baladas das mão frias*, o esquisito joalheiro florentino da *Anfora* e do *Mais alto*, acaba de publicar a sua *Xente d'Aldea* [...] Pedro de Menêses começara por ser um poeta complicado e moderno com exageros originais na sua arte inicial [...] Na *Xente d'Aldea* o poeta tranfigura-se. Já não é o artista *blagueur* pincelando quadrinhas, como a paciencia de Estevão Anes. Já não é, apenas, o sacerdote da musica e á côr, sacrificando á musica e á côr toda a sua sensibilidade equilibrada e excepcional. Já não é o artificioso vivendo entre artificios, pedras cristalisadas e astros ilusorios. Neste livro, Pedro de Menêses põe a cantar o seu grande coração.

E mais à frente:

> Ha-de haver quem prefira no Pedro de Menezes que assina este seu ultimo livro, humano e espiritual – quasi um livro de orações – o Pedro de Menezes que fazia jogos malabares de rimas com toda a música de Wagner e todas as côres do Arco-Iris. Eu não. Eu prefiro a *Xente d'A Aldea*. A arte para mim tem um campo restrito limitado á minha capacidade sensorial – que é pelo menos a média das capacidades sensoríais comuns.
>
> Não compreendo que se possa fazer arte destinada a exceder o limite normal dos sentidos, e muito menos compreendo que se possa fazer arte para excitação do raciocinio [...] Folgo de consignar aqui que a *Xente d'A* Aldea corrige os senões da sua obra antiga e marca imperativamente ao seu autor um caminho seguro, afestoada de loiros, no verso português (sublinhados meus).

A censura da produção guisadiana anterior, a do poeta *complicado* e *moderno*, é evidente; *A Democracia*, porém, ao *ler* o texto guisadiano em foco, destaca nomeadamente a função identitária do mesmo e sublinha o referente de oposição espanhol elaborado pelos nacionalistas galegos e partilhado com os nacionalistas portugueses (e catalães).

O poemário guisadiano é objeto de atenção numa outra publicação onde é colaborador, a *Seara Nova*; pouco antes (20/11/1921, p. 71), davam notícia de novo poemário guisadiano: "BREVEMENTE: *Garças de Seda*, por Alfredo Pedro Guisado. Edição Seara Nova"[366]; durante vários números de

[366] Relativamente ao *non nato Garças de Seda* anoto a seguinte confidência que A. Guisado fazia por carta à namorada (a 4/11/1917):

> Uma vez, lembrei-me de escrever um conto, a que chamaria 'Garça de seda'. Era qualquer coisa assim como a história da minha tristeza. Não o escrevi ainda. Mas há-de ser assim: 'Uma pastorinha, que com os dedos confundidos no linho que prendia na sua roca, ia fiando mantos de noivado, enquanto o seu olhar vagamente fitando o infinito, ia sonhando com alguém que longe estava lá muito longo [...] Um dia hei-de escrever em versos a lenda da 'Garça de seda.' É que assim como ela, hás-de num futuro próximo vir junto de mim e com os teus afagos, com as.... (sublinhados meus).

1922 também deram notícia deste livro assim como da 2ª edição de *Elogio da Paisagem* e a *A Lenda do Rei Boneco*, igualmente pelas Edições Seara Nova (cfr., por exemplo, *Seara Nova*, 14/01/1922). A "Critica Literária" dos seareiros segue uma linha similar à anteriormente citada; juntamente com a reprodução da capa, diziam (5/12/1921, p. 120):

> O poeta do 'Elogio da Paisagem', de 'As treze baladas das mãos frias' de 'Anfora', de 'A Lenda do Rei Boneco', – Alfredo Pedro Guisado (Pedro de Menezes) – cantou, em versos galegos, a 'Xente d'a Aldea'. Teem êles a toada, o encanto, o ritmo, a tristeza dos versos lusitanos, e fôram avivados carinhosamente por uma página delicada de *Castelao*. Lindos esbocetos 'A voz de Galícia', 'O cantar da fiadeira', 'A procesión', 'Á lareira', 'Esfolladas', 'El y Ela', 'As fontes', 'O volver pr'a casa' e 'O enterro', em que o poeta evoca o *martírio* dessa nostálgica terra que o rio Minho *une* a Portugal:
>
> E toda a xente camiña,
> Como se en alma bordada
> Fose ali, de defuntiña,
> Galícia, a martirizada (itálicos meus).

Da leitura da *Seara Nova*, destaca a presença de um dos agentes do nacionalismo galego, Castelao, e o *martírio* da Galiza (reforçada esta ideia nos versos escolhidos), ao passo que põe em relevo o quadro relacional galego-português.

Em função da pesquisa realizada, na rede *das origens*, *Xente d'a Aldea* foi alvo de atenção em *El Tea* e nas publicações galeguistas *A Nosa Terra* e *Nós*. No semanário agrarista assinalavam (3/7/1921, p. 2):

> Con una cariñosa dedicatoria de sua autor, hemos recibido "Xente d'a aldea', colección de versos gallegos y los primeros que en nuestro idioma escribe nuestro querido amigo el Dr. Alfredo Pedro Guisado.
>
> "Xente d'a aldea" es una brillante continuación de aquellos versos más sentimentales de "Rimas da noite e da Tristeza" y "As treze baladas das maos frias", que tan elogiadas fueron por la crítica y de cuyas composiciones son algunos conocidas por nuestros lectores.
>
> Nosotros esperábamos estos versos en gallego, pues sabiendo lo mucho que a Galicia quiere su autor y el espíritu de confraternidad galáico-portuguesa que inspiran muchas de sus numerosas composiciones juntamente con el parentesco de nuestro idioma con el luso, era de presumir que no pudiese resistir la tentación de escribir en gallego que tantas veces debió haber sentido.

Na atenção elogiosa de *El Tea*, destacam as referências à produção anterior que parcialmente tinha acompanhado *El Tea* nas suas páginas e, sobretudo, a "confraternidad galáico-portuguesa", e o "parentesco" das línguas; a *crítica* de *El Tea* saúda positivamente o uso do "gallego". Mais abaixo:

> "Xente d'a aldea" *es un libro casi de nuestra localidad*. Dirigiéndose a Pias dice:
>
> Miña aldea, miña aldea,
> Meu fuso do ouro parado,
> Meu palacio abandonado
> Miña apagada candea
> Que alumbrou n'o meu pasado
>
> En un hermoso soneto que dedica al castillo de Sobroso, llámale "vello frade" del pasado.
>
> En boca de Galicia pone estos versos:
>
> Portugal, meu himanciño
> A soedade e nosa nay,
> Noso berce, o rio Miño.
>
> Asunto para otras poesía son *nuestras procesiones, charlas maternales en el hogar, charlas amorosas, nuestras costumbres aldeanas* de la que resalta una composición "As esfolladas", etc., etc., De esto deducimos que "Xente d'a Aldea" *nació en Pías* y por eso decimos que *es una obra casi local* de gran mérito.
>
> La portada del lujoso tomo es una acuarela de Castelao, muy expresiva (itálicos meus).

Em virtude dos interesses da publicação agrarista, evidencia-se aqui particularmente a leitura localista ("es una obra casi local") e a relevância do repertório ruralizante ("nuestras procesiones, charlas maternales en el hogar, charlas amorosas, nuestras costumbres aldeanas..."). Com efeito, a linha editorial seguida por *El Tea* não é galeguista, nem, consequentemente, protosistémica. Em 1921, em *El Tea*, há ainda certa afeição pelo galeguismo regionalista de orientação subsistémica que possibilita e explica estas tomadas de posição.

Escassos dois dias antes, o porta-voz dos nacionalistas galegos, *A Nosa Terra* (1/7/1921, p. 6), já tinha dado notícia do poemário guisadiano noutros termos:

> Con este nome, n'un elegante libro, ten publicado Alfredo Pedro Guisado un feixiño de versos galegos. O libro ao seu frente leva un viñeta de Castelao que acredita o talento do mestre. O libro áchase dedicado ao gran debuxante de Rianxo.

> O autor de "Xente da aldea" é portugués, fillo de pais galegos. Dou xa a lus alguns libros de versos escrevidos na lingua de Teixeira Pascoaes. Agora, como oferenda â terra dos seus maores, fixo este en galego.

Sublinhando a participação de Castelao e o facto de já ter publicado outros livros assim como a sua ascendência galega, n'*A Nosa Terra* citam o produtor Teixeira de Pascoaes, *parceiro* desejado na altura pelos nacionalistas galegos. Continuam na publicação galeguista:

> Indubidabelmente, a influencia portuguesa en col do galego que acredita nas belas poesías de "Xente da aldea" acai moi ben, dándolles aos xiros sintásicos elegancia a cheas. Poriso [sic] nos layamos de que o querido amigo Alfredo ande a ceibar âs veces certos castelanismos e vocábulos falsos que nin no portugués nin no galego s'empregan. Entre outros, "ventana", "castillo", "rodilla", "novio", "lunar", "volou", "troyo", "lexos", etc. En troques, coma Taibo e nós, usa "en col" por "sobre". Tamén n'algunha ocasión se non preocupa da armonía dos versos. Deixando uns longos i-outros curtos.
>
> E porque trátase d'un libro moi notable, ateigado d'inspiración, somos a mostra taes defeutos, que de ningún xeito perxudican grandemente a obra.
>
> Alfredo Pedro Guisado, merez o nome de exquisito poeta. Quen escribíu "Esfolladas", "O cantar da fiadeira" e "O enterro", verbigracia, ten conquerida por direito prorio un posto honoroso no Parnaso galego.
>
> Co'a embora deitada [sic.] da i-alma unha aperta toda corazón.

Pelo facto de não estar assinada a crítica d'*A Nosa Terra*, a interpretação deste trecho não é, julgo, linear. Os "defeutos" apontados, com propositado destaque para os castelhanismos, ao lado da análise inclusiva "Alfredo Pedro Guisado [...] ten conquerida por direito prorio un posto honoroso no Parnaso galego", poderiam somente traduzir as contradições ou ambiguidades internas, já aludidas mais acima, que as elaborações galeguistas mostravam desde os seus inícios em questões capitais como a língua[367].

[367] Este extremo da crítica dos galeguistas parece ecoar nos "erros incríveis" de língua que Alonso Estravis detetou bem mais à frente no poemário guisadiano (Alonso Estravis 2001: 154). Mais recentemente, Manuel Masini (2007: 588-589) interrogava-se nestes termos acerca do repertório linguístico de *Xente*:

> Quando Guisado se põe a escrever em galego sente [...] a necessidade de diferenciar este idioma do próprio português o mais possível, identificando a escolha do código com a escolha duma poética, neste caso realista e ruralista, que nos leva, outra vez, àquela linguagem poética, tão pouco recomendável [sic.] do ponto de vista linguístico [...] modelando o seu galego sobre os exemplos do 'Rexurdimento' decimonónico. Neste sentido a língua galega é para Guisado também um meio de reconciliação com o seu passado familiar e infantil, identificando com aquela Galiza rural, pobre, e identificando também com as razões do galeguismo dos seus amigos, cujas reivindicações políticas parece partilhar, com versos que nos lembra a Ramón Cabanillas.

Em *Nós* (31/01/1922, pp. 18-19), juntamente com informação da publicação da *Seara Nova* e depois de citar Alfredo Guisado como um dos colaboradores desta, escrevem acerca de *Xente d'a Aldea*:

> E iste un libro galego que nos veu de Portugal, aló editado na nosa fala, un libro feito de lembranzas e *saudades*. Alfredo Pedro Guisado fai figura no movemento *moderno* da literatura portuguesa, na que, *oito volumes* pubricados fan sofique â sua sona. Está metido no fato d'escritores que se chama Seara Nova, pioneiros das novas ideias, xente da vangarda políteca (itálicos meus).

Quem escreve, provavelmente Vicente Risco (cfr. Barro e Martínez 1989: 501), demonstra conhecer o percurso guisadiano, mesmo adscreve o produtor em foco ao "movemento moderno da literatura portuguesa".

> Alfredo Pedro Guisado dedica iste libro ô nosso gran Castelao-que lle puxo ô libro unha portada das suas-, e nos seus versos, cheos de fondo sentimento galego no séu xeito mais esquisito, que é o amor ô chau e â aldea, está pol-o menos en adeviñanza, non sei se con intención ou sin ela, toda a arte moderna, a creación e a simultaneidade das imaxes, mais en creación espontania e no xeito de vaguedade idealista e musical da nosa Raza. Véxanse as *Esfolladas* por eixempro (sublinhado meu).

O autor do texto crítico não apenas relaciona Alfredo Guisado com "a arte moderna" mas também deteta este repertório *moderno* no volume em análise. Para exemplificar a galeguidade ("da nosa Raza") o texto eleito é, significativamente, "Esfolladas", antes aqui analisado enquanto exemplo da presença do repertório ruralizante. A seguir, no último trecho, evidenciam-se notoriamente as orientações, antes expostas, de parte dos galeguistas metropolitanos, tanto no plano cultural como no político:

> Feiticeiras e saudosas evocacións da aldea, pr'a que o mundo moderno ten que voltar os ollos se se quer salvar, tristuras da Raza e mistéreos da noite, hai n-iste libro, sentidas en lirismo sinxelo, e tamén esa ansia de reintegración qu'aló en Portugal igoal qu'eiquí se sinte, e que s'espresa nos poemas *A Voz de Galicia* e mais *El* y-*Ela*.
>
> 'O río Miño é un cura
> Sin iglesia e sin misal,
> Casar Galicia procura
> con un nóvio: – Portugal'

O autor de "Xente da aldea" é portugués, fillo de pais galegos. Dou xa a lus alguns libros de versos escrevidos na lingua de Teixeira Pascoaes. Agora, como oferenda â terra dos seus maores, fixo este en galego.

Sublinhando a participação de Castelao e o facto de já ter publicado outros livros assim como a sua ascendência galega, n'*A Nosa Terra* citam o produtor Teixeira de Pascoaes, *parceiro* desejado na altura pelos nacionalistas galegos. Continuam na publicação galeguista:

Indubidabelmente, a influencia portuguesa en col do galego que acredita nas belas poesías de "Xente da aldea" acai moi ben, dándolles aos xiros sintásicos elegancia a cheas. Poriso [sic] nos layamos de que o querido amigo Alfredo ande a ceibar âs veces certos castelanismos e vocábulos falsos que nin no portugués nin no galego s'empregan. Entre outros, "ventana", "castillo", "rodilla", "novio", "lunar", "volou", "troyo", "lexos", etc. En troques, coma Taibo e nós, usa "en col" por "sobre". Tamén n'algunha ocasión se non preocupa da armonía dos versos. Deixando uns longos i-outros curtos.

E porque trátase d'un libro moi notable, ateigado d'inspiración, somos a mostra taes defeutos, que de ningún xeito perxudican grandemente a obra.

Alfredo Pedro Guisado, merez o nome de exquisito poeta. Quen escribíu "Esfolladas", "O cantar da fiadeira" e "O enterro", verbigracia, ten conquerida por direito prorio un posto honoroso no Parnaso galego.

Co'a embora deitada [sic.] da i-alma unha aperta toda corazón.

Pelo facto de não estar assinada a crítica d'*A Nosa Terra*, a interpretação deste trecho não é, julgo, linear. Os "defeutos" apontados, com propositado destaque para os castelhanismos, ao lado da análise inclusiva "Alfredo Pedro Guisado [...] ten conquerida por direito prorio un posto honoroso no Parnaso galego", poderiam somente traduzir as contradições ou ambiguidades internas, já aludidas mais acima, que as elaborações galeguistas mostravam desde os seus inícios em questões capitais como a língua[367].

[367] Este extremo da crítica dos galeguistas parece ecoar nos "erros incríveis" de língua que Alonso Estravis detetou bem mais à frente no poemário guisadiano (Alonso Estravis 2001: 154). Mais recentemente, Manuel Masini (2007: 588-589) interrogava-se nestes termos acerca do repertório linguístico de *Xente*:

> Quando Guisado se põe a escrever em galego sente [...] a necessidade de diferenciar este idioma do próprio português o mais possível, identificando a escolha do código com a escolha duma poética, neste caso realista e ruralista, que nos leva, outra vez, àquela linguagem poética, tão pouco recomendável [sic.] do ponto de vista linguístico [...] modelando o seu galego sobre os exemplos do 'Rexurdimento' decimonónico. Neste sentido a língua galega é para Guisado também um meio de reconciliação com o seu passado familiar e infantil, identificando com aquela Galiza rural, pobre, e identificando também com as razões do galeguismo dos seus amigos, cujas reivindicações políticas parece partilhar, com versos que nos lembra a Ramón Cabanillas.

Em *Nós* (31/01/1922, pp. 18-19), juntamente com informação da publicação da *Seara Nova* e depois de citar Alfredo Guisado como um dos colaboradores desta, escrevem acerca de *Xente d'a Aldea*:

> E iste un libro galego que nos veu de Portugal, aló editado na nosa fala, un libro feito de lembranzas e *saudades*. Alfredo Pedro Guisado fai figura no movemento *moderno* da literatura portuguesa, na que, *oito volumes* pubricados fan sofique â sua sona. Está metido no fato d'escritores que se chama Seara Nova, pioneiros das novas ideias, xente da vangarda políteca (itálicos meus).

Quem escreve, provavelmente Vicente Risco (cfr. Barro e Martínez 1989: 501), demonstra conhecer o percurso guisadiano, mesmo adscreve o produtor em foco ao "movemento moderno da literatura portuguesa".

> Alfredo Pedro Guisado dedica iste libro ô nosso gran Castelao-que lle puxo ô libro unha portada das suas-, e nos seus versos, cheos de fondo sentimento galego no séu xeito mais esquisito, que é o amor ô chau e â aldea, está pol-o menos en adeviñanza, non sei se con intención ou sin ela, toda a arte moderna, a creación e a simultaneidade das imaxes, mais en creación espontania e no xeito de vaguedade idealista e musical da nosa Raza. Véxanse as *Esfolladas* por eixempro (sublinhado meu).

O autor do texto crítico não apenas relaciona Alfredo Guisado com "a arte moderna" mas também deteta este repertório *moderno* no volume em análise. Para exemplificar a galeguidade ("da nosa Raza") o texto eleito é, significativamente, "Esfolladas", antes aqui analisado enquanto exemplo da presença do repertório ruralizante. A seguir, no último trecho, evidenciam-se notoriamente as orientações, antes expostas, de parte dos galeguistas metropolitanos, tanto no plano cultural como no político:

> Feiticeiras e saudosas evocacións da aldea, pr'a que o mundo moderno ten que voltar os ollos se se quer salvar, tristuras da Raza e mistéreos da noite, hai n-iste libro, sentidas en lírismo sinxelo, e tamén esa ansia de reintegración qu'aló en Portugal igoal qu'eiquí se sinte, e que s'espresa nos poemas *A Voz de Galicia* e mais *El* y-*Ela*.
>
> 'O río Miño é un cura
> Sin iglesia e sin misal,
> Casar Galicia procura
> con un nóvio: – Portugal'

> Alfredo Pedro Guisado, pol-a sua vida e obra, é particularmente doado pra espresar no seu verbe isa arela da restauración da cultura galaico-portuguesa dos Canzoneiros e dos libros de Cabaleirías (sublinhados meus).

A *procedência* modernista de Alfredo Guisado (aparece duas vezes a palavra *moderno* com este sentido) não impede a importação do produto guisadiano, especialmente estando escrito em galego. Figura, no entanto, outro *moderno* ("o mundo moderno ten que voltar os ollos..."), em referência aos repertórios inovadores, como é o caso deste (em parte), que para os galeguistas, não devem, sempre segundo o texto de *Nós*, pôr em questão a função atribuída, em regra, à produção literária (*locus privilegiado*), prioritária para os nacionalistas, em geral, e para os de *Nós*, em particular. Além disto, no texto de *Nós* destaca-se designadamente, em conformidade com os postulados galeguistas, essa "arela de restauración da cultura galaico-portuguesa", isto é, o referente de reintegração português, basilar no almejado intersistema galego-português, no seio do qual *Xente d'a Aldea* é interpretado.

Em suma, após a inequívoca ligação a ideias e grupos do galeguismo metropolitano desde 1919, a produção literária de Alfredo Guisado toma novo rumo ao incorporar repertórios inéditos (em parte) até o momento, do qual *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos* é o resultado mais óbvio. Este nutre-se de elementos repertoriais de heterogénea procedência: (i) os presentes na produção anterior, a elaboração modernista, em particular, (ii) mas fundamentalmente elementos oriundos do emergente sistema literário galego, desde o próprio modelo de língua até as temáticas ruralizantes (vigentes na produção metropolitana e galeguista), tudo projetado ideologicamente em sintonia com a *literatura* galeguista. Com esta tomada de posição, paralela à notabilização do produtor em foco como intermediário dos galeguistas em Portugal, contribui para dar visibilidade à *questão galega* em Portugal, em função da comunhão ideológica manifesta do produtor em foco com o programa ideológico dos galeguistas metropolitanos, também no que diz respeito ao quadro relacional galego-português; ao mesmo tempo, enquanto *bem*, é *útil* para promover os interesses dos galegos residentes em Lisboa, nomeadamente para os *Lisboanos*.

5.4.2.3. *Desistência* literária e contacto galego (1923-1930)

A partir de 1923, a trajetória literária do produtor em foco patenteia uma notória diminuição das intervenções no campo literário português. Face ao bastante regular lançamento de livros desde 1913, publicando

quase um por ano até 1921, depois desta data, a produção literária em livro será quantitativamente muito menor: em 1927 publica *As Cinco Chagas de Cristo* e, já fora do período de análise, *Tempo de Orfeu* (1969) e *A pastora e o lobo e outras histórias* (1974); após o seu falecimento, como vimos, seria publicado *Tempo de Orpheu II* (1996), ficando ainda inédito o manuscrito (sem data) *Semíramis*[368]. Paralelamente, como já referi, até 1926, a trajetória social de Alfredo Guisado está marcada pelo seu crescente envolvimento no campo político português e, após o golpe militar, pelas suas duradouras atividades no seio de grupos de oposição democrática.

As poucas notícias do *escritor* Guisado encontradas neste período situam-no na Comissão de Homenagem a Gomes Leal (nascido no Rossio lisboeta) em 1924, muito provavelmente também em qualidade de agente político da Câmara Municipal de Lisboa. Na correspondência *galega* de Teixeira de Pascoaes editada por Eloísa Álvarez e Isaac Alonso Estravis (1999), figuram duas cartas assinadas por Alfredo Guisado (e Umberto Pelágio) em que pedem colaboração para participar numa "*plaquette* colaborada pelos nossos melhores poetas e prosadores, em que os primeiros o consagrarão num soneto, e os segundos num pequeno trecho" (*id.*: 162; itálico no original). Na segunda missiva, convidam Teixeira de Pascoaes a assistir à "cerimonia do lançamento da primeira pedra do mausoléu a erigir ao Grande Poeta Gomes Leal" (*id.*: 163)[369].

Em meados 1927, como dizia, lança *As Cinco Chagas de Cristo*[370]. O novo poemário confirma o progressivo distanciamento do pseudónimo Pedro de Menezes que o produtor em foco vinha praticando desde, *grosso*

---

[368] Em carta a M G. Ferreira (a 17/10/1918), havia feito referência a um "futuro livro" cujo título seria este:

> Há pouco quando me ia sentar para te escrever, após ter recebido a tua carta de 15, veio-me subitamente a ideia dum soneto que escrevi, que intitulei de '*Semíramis*' e que hei-de destinar a um *futuro livro*. *Semíramis* era, como sabes, uma linda rainha da Babilónia que se encontra na história antiga como o perfume duma rosa que tivesse secado entre as folhas dum velho livro. Pertence mais à lenda do que à verdade [...] A minha Semíramis és tu [...] Minha rainha e minha noiva, dona do meu destino e dona da minha estima, eis aquela a quem ergo os meus versos como os antigos sacerdotes erguiam aos seus deuses a alma dos perfumes.

A tão recuada referência a este *Semíramis* poderia de alguma forma confirmar a menor implicação literária de A. Guisado, como estou a analisar, pois indicia a origem do inédito guisadiano na altura que sim manifestava uma vontade clara de intervir no campo literário. Por outro lado, em função da pesquisa (não sistemática) realizada no jornal *República*, onde a intervenção será intensa e extensa, a produção literária guisadiana não passa da crítica literária.

[369] No catálogo da Biblioteca Nacional de Portugal consta: *Gomes Leal: plaquete comemorativa da inauguração do mausoléu*, de 1925. Vários anos decorridos, A. Guisado participa com o soneto "Gomes Leal" na publicação *Homenagem poética a Gomes Leal. No centenário do seu nascimento* de 1948.

[370] A primeira notícia encontrada do novo poemário guisadiano é de julho de 1927: nas páginas do *Diário de Lisboa* (18/07/1927, p. 3), reproduzem, sem mais comentários, um dos textos d'*As Cinco Chagas de Cristo*.

modo, a publicação de *Xente d'a Aldea*; assina os dois textos de 1921 e 1927 como *Alfredo Pedro Guisado (Pedro de Menezes)*. Por outro lado, além da produção em livro anterior, anunciam-se *Garças de Seda* (cfr. *supra*) e *O teu cesto de costura*, do qual não tenho mais notícias; de Eduardo Malta, a capa reproduz um soldado cristão crucifixado e o escudo de Portugal (as cinco quinas).

Composto por, ademais do "Introito", cinco secções ("Badajoz", "Toro", "Alcácer-Kibir", "Alcantara" e "La Lys")[371] é, segundo Apolinário Lourenço (2003: XXXIX-XL):

> um livro muito breve, que de certo modo se inscreve nos antigos projectos nacionalistas da década anterior [cada chaga um "episódio nefasto" da história de Portugal]. O procedimento técnico não difere substancialmente daquilo que fará Pessoa na *Mensagem* (onde as Quinas substituirão as Chagas), mas é evidente que estas chagas guisadianas não sustentam a leitura messiânica das quinas pessoanas. Não esqueçamos também que Fernando Pessoa já havia publicado em Outubro de 1922, no nº 4 da *Contemporânea*, os doze poemas de *Mar Português*, que, com pequenas alterações [...] integrariam a *Mensagem*, em 1934 [...] Tendo em conta o ano de publicação e os acontecimentos políticos nacionais que lhe estão associados (ditadura militar), podemos evidentemente interrogar-nos sobre o significado político deste livro de Guisado

Com efeito, a nova tomada de posição de Alfredo Guisado em 1927 no campo literário português significa uma recuperação do repertório nacionalista presente já em *Mais Alto* (1917). Destaca-se, igualmente, a incorporação da participação portuguesa na Grande Guerra no repertório guisadiano, temática cara aos republicanos, particularmente aos democráticos, na secção "La Lys":

> Vem ouvir. Lume apagado.
> Voltam da guerra. Alarido.
> Portugal volta cansado
> Mas não regressa vencido.
>
> Traz mais vermelha a bandeira,
> O escudo mais desenhado,
> Mais forte o nome e o passado,
> A alma mais altaneira (p. 35)

[371] Exceto a última, todas precedidas de citações do *Pedro de Menezes* de *Mais Alto*, Oliveira Martins, Conde de Sabugosa e Antero de Figueiredo.

Em função do descrito e analisado até aqui, a interrogação de Apolinário Lourenço a respeito do "significado político" do poemário em foco tem cabimento pois a posição política do opositor Alfredo Guisado iria permitir a leitura do texto neste sentido. Importa, no entanto, notar que a nova tomada de posição que implica *As Cinco Chagas de Cristo*, passou quase completamente despercebida no campo literário português da altura, segundo a informação manejada. A *Seara Nova*, *A Águia*, ou a coetânea *Presença* nada dizem sobre o texto guisadiano o qual obstaculiza a análise, ao mesmo tempo que expressa uma posição periférica de Alfredo Guisado no campo literário português da altura; deste modo, o produtor em foco parece intervir desligado de qualquer grupo com interesses no campo literário português, neste período.

Relativamente aos vínculos com a produção pessoana há que referir que o poema "Alcácer-Kibir" já tinha sido publicado na *Seara Nova* (20/11/1921, pp. 72-73) sob o título "A véspera de Alcácer-Kibir" (antes, pois, da intervenção pessoana na *Contemporânea*) o que coloca ainda a questão sobre os reais contornos dos vínculos entre a produção de Fernando Pessoa e de Alfredo Guisado.

Paralelamente a esta menor intervenção no campo literário português que vimos descrevendo, desde 1923 as tomadas de posição guisadianas vinculadas à rede *das origens* diminuem consideravelmente até 1929. Contudo, em 1923 participa no número especial de homenagem que *El Tea* dedica a Amado Garra com o poema "¡Sobredo!" (*El Tea*, 1/04/1923). Escrito em galego, destaca-se na primeira parte do poema, a tematização da Galiza como vítima, frente a "Castela" e como "*Triste nay desta Soedade*", elementos próprios fundamentalmente dos repertórios galeguistas. Na segunda parte, é evidente a referência explícita ao acontecido em Sobredo (lugar do Concelho de Tui, portanto, próximo de Ponte Arêas) no âmbito das reivindicações agraristas a 27 de novembro de 1922 quando a Guardia Civil fez três mortos e vários feridos (cfr. Cabo 1998: 126)[372]. Os últimos versos ("*Porque-sabedeo tod'a xente – / Pr'o Sol nacer, aparece / Todo de sangue o nacente*") lembram, outra vez, a produção *agrarista* de Ramón Cabanillas da década anterior, mencionado explicitamente por Alfredo Guisado em várias ocasiões. O tom da segunda parte do poema remete-nos de alguma

[372] Desde 1931 há em Sobredo um monumento que lembra as vítimas destes acontecimentos e, por extensão, as lutas dos agraristas pela redenção dos foros.
Por outro lado, cabe notar que Alfredo Guisado já tinha dedicado um poema de temática agrarista a Amado Garra em *El Tea*, "A reza do cavador" (*El Tea*, 28/05/1915).

forma também para o livro em galego anunciado aquando da publicação de *Xente d'a Aldea, De mans erguidas*, do qual não tenho mais notícias.

Depois de colaborar, em 1924, na iniciativa do enclave lisboeta relativamente às estátuas dedicadas a Camões e Rosalia de Castro, participa, pouco antes de entrar para a Assembleia da República, no número especial de *El Pueblo Gallego* dedicado ao Dia da Galiza com o soneto "Dois irmãos" (*El Pueblo Gallego*, 25/07/1925, p. 3)[373]. No poema guisadiano evidencia-se a tematização dos vínculos galego-portugueses numa relação de parentesco como já havia feito em *Xente d'a Aldea*, assim como a presença da saudade como mais um elemento de *união*, isto é, projetada como comum a galegos e portugueses[374].

Dois anos mais tarde, na que seria a sua última intervenção em *El Tea*, Alfredo Guisado publica crítica literária que *El Tea* recolhia sob o título "Juicio público sobre el libro 'Fuchicadas'" (*El Tea*, 13/12/1927). O pseudónimo Pedro Borreiro, autor do *Fuchicadas*, correspondia-se em realidade ao empresário e militante agrarista Saturnino Piñeiro Groba de Ponte Arêas (Vilavedra 1995: s.v. "Piñeiro Groba, Saturnino"). Parece claro que a crítica literária de Alfredo Guisado mais se deve à relação de amizade que teria com o autor do livro e não a um interesse declarado por exercer de crítico dos novos títulos do emergente sistema literário galego. Por outra parte, a introdução que a publicação republicano-agrarista inclui ("ilustre vate lusitano") expressa como na metrópole da família Guisado, o produtor em foco é reconhecido (também) como *escritor*; neste sentido, a crítica guisadiana evidencia a solidez da rede de relações que teria na terra de origem familiar (cita também a Amado Garra), assim como põe de manifesto, mais uma vez, o entendimento que Alfredo Guisado tem da emergência galega:

> Son daqueles que teem uma grande admiração pela literatura galega. Rosalía Castro cuja obra mais merece ser rezada do que lida; Curros Enríquez que soube transformar a sua pena em agresiva lança e muitas vezes a manejou com o carinho e com a ternura de quem só desenha Alma nas suas palabras; Ramón Cabanillas, um dos mais interesantes poetas da Península e tantos outros, tenho-os como dos mellores autores entre os libros que posseeo. Ultimamente essa literatura que esteve um pouco esquecida, voltou a erguer-se triunfante, ativando para o mercado quer em prosa quer em verso, com algumas obras que qualquer literatura de Europa desejaria contar como suas (*El Tea*, 13/12/1927, sublinhados meus).

[373] Antecipava assim o jornal viguês o seu número especial (*El Pueblo Gallego*, 24/07/1925, p. 1): Para celebrar la 'diada' [catalanismo] de Galicia, mañana EL PUEBLO GALLEGO se publicará con cuarenta páginas, en las cuales se han recogido los anhelos galleguistas y la emoción vernácula de cuantos hombre representan en nuestra tierra un valor social, literario o artístico. Las hermanas Portugal y Cataluña, unen a la gallega voz la suya fraterna, con el acento lírico de Julio Dantas y la sonora fonación de Francisco Cambó y de Rahola.

[374] Ao lado, como anunciava o próprio jornal um dia antes, figurava o poema de Júlio Dantas "Galiza" (brevemente, anoto: "Berço d'oiro da saudade/Terra-mãe de Rosalia. [...] Fina esmeralda da Espanha/ Velha irmã de Portugal") que já havia publicado nesse mês o poema "A Gaita Gallega" na revista do estabelecimento termal de Mondariz *La Temporada* (19/07/1925).

Este texto, bem como "Dois irmãos" e "¡Sobredo!" são manifestações do que mais acima analisava sob a denominação produção galeguista do produtor em foco.

Os últimos anos da década de 20, como já se referiu, estão presididos por um notório incremento das relações no quadro luso-espanhol a vários níveis (político, literário/cultural, nomeadamente). Com este panorama, desde finais de 1928 toma forma a organização da malograda **Semana Portuguesa na Galiza** que, desde *El Liberal* de Madrid, teria lançado Evaristo Correa-Calderón segundo *El Pueblo Gallego* (6/11/1928, p. 1), com relevante concurso guisadiano. Correa-Calderón tinha-se significado nos inícios desse mês de novembro nas páginas de *La Gaceta Literaria* promovendo a aproximação sob o signo da *unidade*, alicerce do, por alguns almejado, intersistema galego-português. A primeira notícia encontrada sobre a organização da Semana Portuguesa na Galiza aparece na revista *Seara Nova* no artigo de José Osório de Oliveira "Galisa e Portugal" (1/11/1928); será, porém o *Diário de Notícias*, com destaque para António Ferro, cada vez com maior protagonismo, que irá apoiar mais decididamente a iniciativa assim como protagonizar as polémicas que irão surgindo em Portugal. Neste quadro, Alfredo Guisado notabiliza-se ao intervir como **intermediário** qualificado no citado intersistema e, paralelamente, promovendo o *nome* dos membros do enclave galego de Lisboa.

Deste modo, o produtor em foco volta a intervir no espaço social lisboeta como havia feito nos inícios desta década, associando-se a uma iniciativa acolhida abertamente pelos galeguistas metropolitanos (e não só), assim como por grupos portugueses (entre os quais os *seareiros*). Das várias tomadas de posição guisadianas, mais acima citadas, destaca-se (novamente) o papel que realiza como dinamizador do evento em função dos seus contactos portugueses e galegos. É notório também o protagonismo assumido enquanto divulgador da emergência galega, dos seus agentes e repertórios. Quanto aos primeiros, mostrando uma linha constante no entendimento do protosistema literário galego, **Rosalia de Castro**, é sem dúvidas, a produtora central e, portanto, a mais invocada; dedica inclusive,

como vimos, um artigo nas páginas do *Diário de Notícias* (13/03/1929, p.1), cujo título compõe-se do próprio nome da autora galega: "Rosalia Castro, que muito amou a sua terra e a soube sentir e cantar como ninguem, é uma das maiores figuras da literatura galega e talvez uma das maiores poetisas da Península".

Em Guisado, como já apontei, a produção literária galeguista é entendida, em regra, como o *locus privilegiado*, como o espaço propício para a veiculação das elaborações galeguistas acerca, sobretudo, da identidade dos galegos. A compreensão e divulgação de Rosalia de Castro por parte do produtor em foco, além do anterior, incorpora o grosso da leitura galeguista daquela, transformando produtora e produção na representação mais acabada da emergência galega (*Rosalia de Castro = literatura galega*) para o público português; assim, *literatura* galega também é *lirismo*, *tristeza*, *saudade*, *sofrimento*, etc., atributos, por outra parte, próximos e/ou partilhados com a *literatura* portuguesa.

De outra perspetiva, nas suas intervenções de signo galeguista do ano de 1929, é apreciável com maior nitidez (face às de inícios da década) o protagonismo que adquire a **língua** da Galiza; no artigo publicado na homenagem d'*O Notícias Ilustrado* à colónia galega, "Nós e a Galiza" (10/03/1929, p. 15), por exemplo, é uma das ideias centrais:

> É contudo uma parede tão estreita e tão pouco alta [o rio Minho como fronteira] que se ouvem as *palavras* que se pronunciam do outro lado e quási que até o ruído dos passos; que se vê passar essa vizinha pela beira dos rios e pela sombra dos pinhais como uma inquieta aldeã em busca dum passado que não consegue encontrar. E *a sua voz é tão semelhante à nossa* (itálicos meus).

O artigo guisadiano apoia-se numa extensa citação de Manuel Murguia acerca da relação de *semelhança* linguística, promovendo, deste modo, mais uma das ideias centrais a presidir o pretendido intersistema galego-português para os galeguistas metropolitanos e grupos portugueses. A língua, por outra parte, remete também para um conjunto mais ou menos difuso de elementos vinculados à ideia de *passado* comum. Para este número d'*O Notícias Ilustrado* intitulado "Os galegos são nossos irmãos", Alfredo Guisado envia (parece-me perfeitamente plausível isto) um texto seu, "A Voz de Galícia" (incluído em *Xente d'a Aldea*), ao lado de outros de Rosalia de Castro ou Curros Enríquez, com presença central do relacionamento galego português.

Substantivo, por outra parte, o facto de o **quadro relacional galego-português** estar em Alfredo Guisado também protagonizado pelos **interesses** do **enclave galego**, ao qual ele próprio está vinculado. Dizia no artigo dedicado à Rosalia de Castro na primeira página do *Diário de Notícias*:

> Não deixou de cantar nos seus livros nem a tristeza dos que abandonam o lar para buscarem fortuna, numa luta constante em países desconhecidos, nem as comoventes despedidas dos que ficam e daqueles que talvez não voltem mais, nem o encanto das campinas verdejantes, nem a ternura e o sentimento que cercam a alma galega nas canções dolentes com que as moçoilas embalam a luz inquieta das tardes de Outono e os écos adormecidos da paisagem.

Na *laudatio* guisadiana, destaca também a presença da emigração galega na produção rosaliana, associada de alguma forma à *saudade* e nobilitando, em certo sentido, o fenómeno migratório galego, em geral, e a imigração galega de Lisboa, em particular. Nesta linha de análise, assinalo, mais uma vez, como em Guisado a divulgação dos repertórios literários galeguistas e de seus agentes é manifestamente um *bem* para, fundamentalmente, os *Lisboanos*[375], necessitados doutros capitais além do económico e decididos a impugnar o IN. As tomadas de posição de Alfredo Guisado contribuem relevantemente para a delimitação, fixação e difusão das eventuais funcionalidades entre os membros do enclave do que aqui denominámos IdA, bem como no espaço social lisboeta.

Por último e com sentido parcialmente conclusivo, entendo que a trajetória literária até aqui examinada, (i) além de determinada pela sua lealdade (agora basicamente galeguista) com as *origens*, (ii) evidencia uma menor intervenção no campo literário português com produção nova (apenas publica um livro entre 1923 e 1930[/1969], não totalmente inédito). Até 1926 (e não só) observámos como Alfredo Guisado investe de forma crescente na sua posição no campo político e, ao mesmo tempo, parece, pouco e pouco, ***desistir*** do campo literário. Acompanhando de perto a análise de Pierre Bourdieu (2004 [1991])[376], considero que este percurso guisadiano respeitante ao fenómeno literário poderia estar condicionado também (entre outros fatores, já mencionados) pela *leitura* do(s) campo(s)

---

[375] Exemplificando: não vejo outra leitura possível por parte dos *Lisboanos* à página de "poesias galegas" d'*O Notícias Ilustrado*.

[376] Refiro-me concretamente às reflexões acerca do *éxito* e do *fracasso*:

> as sancións positivas ou negativas, éxitos ou fracasos, estímulos ou advertencias, consagración ou exclusión, a través dos cales se manifesta a cada escritor [...] –e ao conxunto dos seu competidores- a verdade obxectiva da posición que ocupa e do seu camiño probábel, son sen dúbida unha das mediacións a través das cales se impón a redefinición incesante do 'proxecto creador', xa que o fracaso propicia a reconversión ou a retirada fóra do campo, mentres que consagración reforza e libera as ambicións iniciais (Bourdieu 2004[1991]: 113).

literário(s), isto é, em alguma medida adscrito ao relativamente escasso reconhecimento de que foram objeto produtor e produção no seio do campo literário português.

6. Síntese conclusiva

Ao longo deste trabalho tenho tentado descrever e analisar a trajetória social e literária de Alfredo Guisado no período que vai de 1910 a 1930, em função do estado dos campos em que intervém e prestando especial atenção aos grupos e ideias aos quais se associa. Os resultados agora apresentados partem de uma dupla focagem: além de delimitar as linhas de força da trajetória guisadiana e em função destas, este estudo propôs-se também contribuir para o entendimento das relações intersistémicas no espaço ibérico, as galego-portuguesas em particular, o percurso do enclave galego de Lisboa e da imagem dos galegos e a Galiza em Portugal.

Para atingir os objetivos fixados, delimitei e utilizei um quadro metodológico e procedimental, alicerçado nas *teorias sistémicas*, com o intuito de realizar um estudo veraz (*utilidade* e *confiabilidade*), tendo sempre presente a necessidade de solidificar a distância a respeito do objeto de estudo assim como das inércias (*doxa*) dos estudos literários. Como afirmei nas páginas iniciais, não foi propósito deste trabalho promover um autor e/ou a sua obra ou uma determinada conceção das relações intersistémicas das várias que concorrem nos campos académicos na atualidade; *contra* isto trabalhei, atendendo preferentemente à função identitária do fenómeno literário dentro da cultura.

Ao longo deste trabalho verifiquei como a arquitetura básica do conhecimento fixado acerca produção literária guisadiana assim como a posição à que é remetido foram elaborados, *grosso modo*, na década de 30 e, portanto, em função das ideias e regras a funcionar no campo literário português da altura. O escasso reconhecimento de que é objeto Alfredo Guisado desde

esta altura e até a atualidade também se relaciona com a posição que o produtor em foco passa a ocupar após o golpe militar de 1926. Assim, em finais da década de 20, elucidativamente, o democrático *Dr. Guisado* não beneficia do *resgate* de alguns produtores e produtos do *Orpheu* (F. Pessoa e também M. de Sá-Carneiro e Almada Negreiros), desde (sobretudo) a *Presença*. Desde esta altura e mais à frente, o *fenómeno* Pessoa e a *retroatividade* do cânone literário vão firmar a secundarização de Alfredo Guisado e, em consequência, o insuficiente conhecimento que descrevi. Em direção similar, no campo de estudos galego, nem o enclave galego de Lisboa, nem, em geral, as relações galego-portuguesas obtiveram um *reconhecimento* consensual ou foram objeto, especialmente o primeiro, de linhas de pesquisa fortes, contribuindo igualmente para o *desconhecimento* do produtor em foco nas últimas décadas, face à crescente notoriedade que constatámos tanto no seio do enclave (e na capital lusa) como na metrópole no período em análise.

Face a isto, comprovei como a trajetória social de Alfredo Guisado se inscreve na lógica do enclave galego de Lisboa, na lógica dos *Lisboanos*. O caso do percurso de Alfredo Guisado não é, como vimos, um caso isolado; entende-se no seio de um esforço individual (os Guisado) e, a par, notoriamente coletivo (os *Lisboanos*) de ascensão social. Desde praticamente 1910 até 1930, constatei como em Guisado (nos Guisado, em geral) a rede *das origens* funciona como um espaço por onde circulam agentes e ideias às quais se associa o produtor em foco decididamente. Em função da lógica dos *Lisboanos*, interessados em estratégias de ascensão social e aquisição de outros capitais além do económico, Alfredo Guisado vai construindo uma outra rede lisboeta (a partir dos seus estudos no Liceu do Carmo), através da qual tem acesso a agentes e ideias ausentes, em parte, na rede primeira. Contrariamente ao percurso dos seus ascendentes, Alfredo Guisado vai usufruir, graças ao investimento maciço daqueles (sufragadores dos numerosos livros publicados ou dos estudos liceais e universitários), duas redes sociais, a cada passo menos limitadas, que lhe dão acesso a novos horizontes, a novos *espaços dos possíveis* em cada uma destas redes.

A rede *das origens* permite ao jovem Guisado tomar contacto com o agrarismo e chegar a ter uma posição de destaque à frente do movimento no enclave e na metrópole familiar. A atitude vital de intervenção que mostra não é, por outro lado, estranha ao seu meio familiar: o pai, António Venâncio Guisado, já se tinha significado tanto no enclave como na metrópole sendo objeto, decorridos os anos, de atos de reconhecimento; os capitais simbólicos e sociais que acumula o progenitor são de alguma forma transferidos e usufruídos por Alfredo Guisado. Esta rede, nos inícios espacial e funcionalmente limitada, vai progressivamente ampliando-se na medida que irrompem, via *Balneário* de Mondariz e os novos interesses metropolitanos, ideias e agentes galeguistas, aos quais se associa e promove na capital lusa; o caso de Alfredo Guisado mostra a utilidade (*bens e ferramentas*) que os *Lisboanos* reconhecem às elaborações galeguistas.

Quanto à rede lisboeta: o investimento familiar vai permitir-lhe relacionar-se, fora das margens do enclave, com descendentes de camadas sociais abastadas (António Ferro, M. de Sá-Carneiro, A. de Santa-Rita, por exemplo), possibilitando-lhe a acumulação de capitais, capital social e cultural, com os quais pode *estar* de outra forma (*maluco* do *Orpheu*, inclusive), impossível (ou quase) no seio do enclave. O capital cultural, assim o mostra a trajetória guisadiana, é fundamental no ascenso social dos *Lisboanos*. Esta rede lisboeta, primeiramente apta para a intervenção literária (Grupo do *Orpheu*) vai, durante e após os estudos universitários, *politizando-se*, pouco e pouco, possibilitando o acesso de Alfredo Guisado a relevantes posições no campo do poder português (Assembleia da República), *conquista* social não menor para um *filho* da emigração galega em Lisboa. Significativamente, estes sucessos no campo político não põem em causa a lealdade guisadiana para com as *origens*.

Quanto à trajetória literária, em termos gerais, certifiquei a extensa e, em numerosas ocasiões, intensa marca que a origem social (*Lisboano*) imprime: as suas sucessivas tomadas de posição no campo literário, assim como o seu entendimento da *literatura*, estão direta ou indiretamente vinculadas à sua origem, à rede *das origens*. Ao longo do período em foco, Alfredo Guisado gere esta rede, a sua origem, também em função dos seus interesses:

a) Como vimos, as primeiras tomadas de posição, inclusive os repertórios utilizados (*Rimas da Noite e da Tristeza*, *El Tea*, etc.), remetem nitidamente para as suas origens sociais; as sucessivas intervenções literárias, financiadas pela economia familiar, contribuem para o prestígio dos Guisados (e, por extensão, dos *Lisboanos*) no enclave e na metrópole familiar.
b) Quando, graças à desejada rede lisboeta, forma parte do *Orpheu*, incorpora novos repertórios literários e coloca à disposição do grupo a sua rede *das origens* a fim de exportarem a proposta *órfica*, com escasso êxito, devido aos repertórios utilizados. O Guisado *órfico*, face aos seus colegas, apresenta fragilidades importantes: o rechaço e ridicularização

esta altura e até a atualidade também se relaciona com a posição que o produtor em foco passa a ocupar após o golpe militar de 1926. Assim, em finais da década de 20, elucidativamente, o democrático *Dr. Guisado* não beneficia do *resgate* de alguns produtores e produtos do *Orpheu* (F. Pessoa e também M. de Sá-Carneiro e Almada Negreiros), desde (sobretudo) a *Presença*. Desde esta altura e mais à frente, o *fenómeno* Pessoa e a *retroatividade* do cânone literário vão firmar a secundarização de Alfredo Guisado e, em consequência, o insuficiente conhecimento que descrevi. Em direção similar, no campo de estudos galego, nem o enclave galego de Lisboa, nem, em geral, as relações galego-portuguesas obtiveram um *reconhecimento* consensual ou foram objeto, especialmente o primeiro, de linhas de pesquisa fortes, contribuindo igualmente para o *desconhecimento* do produtor em foco nas últimas décadas, face à crescente notoriedade que constatámos tanto no seio do enclave (e na capital lusa) como na metrópole no período em análise.

Face a isto, comprovei como a trajetória social de Alfredo Guisado se inscreve na lógica do enclave galego de Lisboa, na lógica dos *Lisboanos*. O caso do percurso de Alfredo Guisado não é, como vimos, um caso isolado; entende-se no seio de um esforço individual (os Guisado) e, a par, notoriamente coletivo (os *Lisboanos*) de ascensão social. Desde praticamente 1910 até 1930, constatei como em Guisado (nos Guisado, em geral) a rede *das origens* funciona como um espaço por onde circulam agentes e ideias às quais se associa o produtor em foco decididamente. Em função da lógica dos *Lisboanos*, interessados em estratégias de ascensão social e aquisição de outros capitais além do económico, Alfredo Guisado vai construindo uma outra rede lisboeta (a partir dos seus estudos no Liceu do Carmo), através da qual tem acesso a agentes e ideias ausentes, em parte, na rede primeira. Contrariamente ao percurso dos seus ascendentes, Alfredo Guisado vai usufruir, graças ao investimento maciço daqueles (sufragadores dos numerosos livros publicados ou dos estudos liceais e universitários), duas redes sociais, a cada passo menos limitadas, que lhe dão acesso a novos horizontes, a novos *espaços dos possíveis* em cada uma destas redes.

A rede *das origens* permite ao jovem Guisado tomar contacto com o agrarismo e chegar a ter uma posição de destaque à frente do movimento no enclave e na metrópole familiar. A atitude vital de intervenção que mostra não é, por outro lado, estranha ao seu meio familiar: o pai, António Venâncio Guisado, já se tinha significado tanto no enclave como na metrópole sendo objeto, decorridos os anos, de atos de reconhecimento; os capitais simbólicos e sociais que acumula o progenitor são de alguma forma transferidos e usufruídos por Alfredo Guisado. Esta rede, nos inícios espacial e funcionalmente limitada, vai progressivamente ampliando-se na medida que irrompem, via *Balneário* de Mondariz e os novos interesses metropolitanos, ideias e agentes galeguistas, aos quais se associa e promove na capital lusa; o caso de Alfredo Guisado mostra a utilidade (*bens* e *ferramentas*) que os *Lisboanos* reconhecem às elaborações galeguistas.

Quanto à rede lisboeta: o investimento familiar vai permitir-lhe relacionar-se, fora das margens do enclave, com descendentes de camadas sociais abastadas (António Ferro, M. de Sá-Carneiro, A. de Santa-Rita, por exemplo), possibilitando-lhe a acumulação de capitais, capital social e cultural, com os quais pode *estar* de outra forma (*maluco* do *Orpheu*, inclusive), impossível (ou quase) no seio do enclave. O capital cultural, assim o mostra a trajetória guisadiana, é fundamental no ascenso social dos *Lisboanos*. Esta rede lisboeta, primeiramente apta para a intervenção literária (Grupo do *Orpheu*) vai, durante e após os estudos universitários, *politizando-se*, pouco e pouco, possibilitando o acesso de Alfredo Guisado a relevantes posições no campo do poder português (Assembleia da República), *conquista* social não menor para um *filho* da emigração galega em Lisboa. Significativamente, estes sucessos no campo político não põem em causa a lealdade guisadiana para com as *origens*.

Quanto à trajetória literária, em termos gerais, certifiquei a extensa e, em numerosas ocasiões, intensa marca que a origem social (*Lisboano*) imprime: as suas sucessivas tomadas de posição no campo literário, assim como o seu entendimento da *literatura*, estão direta ou indiretamente vinculadas à sua origem, à rede *das origens*. Ao longo do período em foco, Alfredo Guisado gere esta rede, a sua origem, também em função dos seus interesses:

a) Como vimos, as primeiras tomadas de posição, inclusive os repertórios utilizados (*Rimas da Noite e da Tristeza*, *El Tea*, etc.), remetem nitidamente para as suas origens sociais; as sucessivas intervenções literárias, financiadas pela economia familiar, contribuem para o prestígio dos Guisados (e, por extensão, dos *Lisboanos*) no enclave e na metrópole familiar.
b) Quando, graças à desejada rede lisboeta, forma parte do *Orpheu*, incorpora novos repertórios literários e coloca à disposição do grupo a sua rede *das origens* a fim de exportarem a proposta *órfica*, com escasso êxito, devido aos repertórios utilizados. O Guisado *órfico*, face aos seus colegas, apresenta fragilidades importantes: o rechaço e ridicularização

unânimes do modernismo *órfico* na Lisboa da altura, põe a família Guisado numa situação socialmente de risco; a partir de aí, sob a *máscara* de um pseudónimo (*Pedro de Menezes*), com uma prudente distância de por meio com o que tiver a ver com o *Orpheu* e incorporando novos elementos repertoriais (a temática nacionalista), mais centrais (e não polémicos) na altura, continua a intervir literariamente sem pôr em risco o *nome* familiar e o dele próprio.

c) Aquando da assunção dos postulados galeguistas metropolitanos (com maior ou menor intensidade, expressa durante toda a década de 20 e antes), a sua produção literária experimenta uma mudança (em parte) radical ao introduzir um repertório literário oriundo maioritariamente da emergência galeguista (*Xente d'a Aldea*); como intermediário dos galeguistas em Portugal, promove as suas causas e os seus produtos literários, sempre, matiz central, atendendo aos eventuais benefícios que para os *Lisboanos* (para ele próprio) implicam as elaborações daqueles. Em virtude desta lógica, Alfredo Guisado vai progressivamente incorporação os repertórios galeguistas (também *língua* como elemento de *unidade*) mais centrais e não, expressivamente, os dos *novos* metropolitanos.

d) Frente à reprovação ou silêncio do campo a respeito da produção *portuguesa*, a produção *galeguista* não fragiliza a sua posição, nomeadamente no campo político.

e) Tendo em consideração a vontade inequívoca de intervir no campo literário português que durante quase toda a década de 10 mostra, parece plausível entender o percurso literário guisadiano da década de 20, a manifesta *desistência* (anterior a 1926), em virtude do *fracasso* das suas tomadas de posição no seio do campo literário português, paralelo ao maior investimento na sua posição no campo político, com maiores benefícios até 1926 (e, provavelmente, em épocas posteriores).

Em relação a uma das hipóteses lançadas, entendo que um estudo como o proposto aqui contribui em larga medida para o entendimento das linhas de força dos campos em que intervém o produtor em análise.

As relações intersistémicas no espaço ibérico no período examinado (e presumivelmente em boa parte da época contemporânea) dificilmente podem ser analisadas desde um enfoque *bipolar* com acento nos sistemas consolidados; a trajetória guisadiana informa de um polifonia (a galego-portuguesa) de interesses, grupos ou repertórios que necessariamente tem de ser atendida para bem do rigor. Por outra parte, o trabalho agora

apresentado exibe, face à tendência de *despolitização* à que aludia, a impossibilidade de compreender o funcionamento das relações intersistémicas culturais sem atendermos ao estado de outros campos (político e do poder, nomeadamente) e à função identitária que o fenómeno literário desempenhou (e desempenha) nas relações focadas; nesta direção, cabe apontar como decisivo (a par de diverso, em função dos relacionamentos em causa) o impacto dos dois golpes autoritários. Neste sentido, o quadro relacional hispano-português apresenta duas fases bem diversas: (i) durante praticamente quase toda a década de 10 são vários e decisivos os obstáculos (assimetrismo espanhol ou imagotipo *do inimigo*) a dificultar o contacto luso-espanhol; (ii) desde os inícios da década de 20, graças em boa medida aos apoios oficiais (ou oficiosos), produz-se uma incipiente institucionalização do relacionamento protagonizado por grupos maioritariamente conservadores. Por outra parte, durante a primeira década analisada, as tendências intersistémicas (catalão-portuguesas) de grupos catalanistas expressam e manifestam a sua fortaleza e capacidades, obtendo importante correspondência lusa, a par que complexificam as relações intersistémicas no espaço ibérico.

O relacionamento galego-português, objeto de longeva polémica no campo de estudos galego, como vimos, é menos intenso quando os galeguistas estão desarticulados; a partir de 1916/18, como mostra claramente a trajetória guisadiana, o novo vigor (organizações, coesão, projetos) vai alimentar crescentemente o quadro relacional presidido por ideias não necessariamente novas (referente de reintegração) e um desejado intersistema simétrico, com, igualmente, relevante resposta de grupos e agentes portugueses, entre eles Teixeira de Pascoaes.

Por outro lado, os grupos e agentes (assim como os produtores e produtos) que protagonizam as relações intersistémicas ocupam, em geral, posições não periféricas nos seus campos culturais (catalão, espanhol, galego ou português); o caso de Alfredo Guisado é inequívoco neste sentido: enquanto intermediário dos galeguistas metropolitanos mantém contacto (em 1921, por exemplo) com agentes de primeira linha da emergência galeguista e promove quase exclusivamente produtores (Rosalia de Castro) e produtos centrais.

Relativamente ao enclave galego de Lisboa parece evidente a falta de correspondência entre a (escassa ou nula) atenção que lhe dedica a historiografia consultada e a manifesta importância relativa que descrevi ao longo deste trabalho; do mesmo modo, para a entendimento cabal das

relações galego-portuguesas o conhecimento da natureza da colónia galega de Lisboa (rara vez é convocada) revelou-se ineludível. O caso de Alfredo Guisado, enquanto *Lisboano*, espelha: (i) o processo de forte heterogeneização (de capitais mas também ideológico) dos membros de enclave, (ii) as intensas relações que mantêm com a metrópole (protagonizadas, nesta, por agraristas e galeguistas, especialmente), e (iii) as estratégias que a elite do enclave leva a cabo para atingir os seus objetivos, outros capitais além do económico, em primeiro lugar; entre as várias estratégias que os *Lisboanos* cogitam e põe em prática, destaco:

a) A *integração*: apesar da imagem negativa associada aos galegos (IN), estes parecem optar maioritariamente por manter o contacto com a metrópole e, portanto, a sua difusa *galeguidade* (ou *espanholidade*); o caso dos Guisado é altamente esclarecedor: havendo notícia do primeiro Guisado de Pias na Lisboa de 1745, hoje alguns (desconheço quantos) dos descendentes de António Venâncio Guisado continuam a ter residência nesta paróquia de Ponte Arêas, mostrando, portanto, uma duradoura lealdade com a terra *das origens*.
b) A conceção e criação (seguindo os modelos americanos, aparentemente) de organizações próprias, como é o caso de Juventud de Galicia ou, com menos sucesso, jornais como *España y Portugal* (1913), cuja finalidade vai desde a necessidade de usufruírem espaços de convívio próprios até a vontade explícita de coesão e, portanto, de assim poderem fazer-se representar e defender os seus interesses.
c) O investimento notável na formação das novas gerações de *Lisboanos*, claramente representado pelos Guisado e outros mencionados mais acima.

A partir do trajetória de Alfredo Guisado, mas sobretudo do enclave em geral, verifiquei como a imagem portuguesa dos galegos e da Galiza passa da equação imagológica do tipo *galego = moço de frete* a transformar-se numa *imageme*, quer dizer, numa representação composta por dois imagotipos:

a) O imagotipo negativo (IN): com origem remota, tem como referente o grupo social conformado pelos emigrantes galegos; a ativação deste imagotivo, objetivamente negativo, contra o qual se insurgem reiteradamente os *Lisboanos*, tem funcionalidades humorísticas e/ou discriminatórias.

b) O imagotipo de afinidade (IdA): sob esta denominação entendo uma outra representação que concorre crescentemente com o IN, pelo menos no imaginário das elites lusas; carateriza-se por: (i) em elaboração desde o século XIX, nutre-se da ideia central de que os galegos e portugueses partilham uma série de elementos de variada natureza (identidade/afinidade de língua, alma, raça, paisagem, passado, etc.); (ii) o IdA não é representação exclusiva de um grupo humano, como o negativo, é representação de indivíduos (os galegos em geral) e, especialmente, da Galiza (espaço geocultural com caraterísticas próprias); (iii) de variadas funcionalidades, pode substanciar-se repertorialmente nas tendências intersistémicas no relacionamento galego-português ou ser útil aos *Lisboanos* (de aí a recetividade destes, também de Alfredo Guisado, perante as ofertas galeguistas) a modo de plataforma para aquisição de outros capitais que não o económico.

Por último, são várias as ideias, propostas de análise, dúvidas ou hipóteses que o trabalho realizado coloca. Incontornável é, porém, uma das conclusões a que cheguei: para estudar com rigor e, principalmente, com objetivos ambiciosos muitos dos assuntos aqui tratados, as relações intersistémicas em particular, serão necessários projetos de investigação fortes, realizados com lógicas de grupo e capazes de manejar, arrumar e analisar grandes quantidades de informação. Outras das questões levantadas são:

a) Relativamente ao caso guisadiano, como hipótese: (i) o sucesso relativo no campo político português frente ao fracasso *literário* na década de 20 vai determinar uma trajetória posterior (de 1930 em diante) presidida pelo Guisado *político/jornalista*; (ii) os estreitos vínculos para com *as origens* constatados nos Guisado até a atualidade faz plausível entender o percurso guisadiano entre 1930 e 1975 também presidido por esta lealdade; (iii) pesquisas futuras podem, com certeza, revelar os materiais guisadianos do espólio perdido (*O Orpheu por dentro*, entre outros).
b) Quanto às questões imagológicas tratadas: (i) todo parece indicar que o IN aqui delimitado pode ser considerado um imagotipo *supranacional*, cuja origem remota seria castelhana, passando a presidir o imaginário português durante e após os períodos de hegemonia linguística e cultural castelhana em Portugal (*bilinguismo luso-castelhano*); (ii) na época contemporânea, o imaginário português acerca dos espanhóis(/

castelhanos) nutre-se de um imagotipo *do inimigo* e de um (difuso) imagotipo *de irmandade* (iberismo?).

c) Como hipótese a estudar no futuro e no que diz respeito ao citado *resgate* de alguns dos *órficos* entendo que o crescente reconhecimento outorgado a estes se deve ao labor dos *presencistas* e fundamentalmente aos novos interesses a funcionar no campo literário português, análogos à consolidação do regime autoritário e, portanto, à capacidade que este, por meio de organizações *ad hoc*, demonstra para dominar o campo; neste quadro, o papel de António Ferro, outrora *órfico* e, desde finais da década de 20, cada vez mais central no campo cultural português, é determinante, a par que escassamente conhecido.

7. Referências bibliográficas[377]

Bibliografia ativa

Em livro

(1913): *Rimas da Noite e da Tristeza*, Lisboa, Livraria Clássica Editora [Alfredo Pedro Guisado].

(1914): *Distância*, Lisboa, Livraria Ferreira Editora [Alfredo Pedro Guisado].

(1915): *Elogio da Paisagem*, Lisboa, Livraria Brazileira [Pedro de Menezes].

(1916): *As Treze Baladas das Mãos Frias*, Lisboa, Livraria Brazileira [Pedro de Menezes].

(1917): *Mais Alto*, Lisboa, Livraria Brazileira [Pedro de Menezes].

(1918): Ânfora, Lisboa, Portugália [Pedro de Menezes].

(1920): *A lenda do Rei Boneco*, Lisboa, Ailland e Bertrand [Pedro de Menezes].

(1921): *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos*, Paris / Lisboa, Ailland e Bertrand [Alfredo Pedro Guisado (Pedro de Meneses)].

(1927): *As Cinco Chagas de Cristo*, Lisboa, Livraria Universal [Alfredo Pedro Guisado (Pedro de Menezes)].

(1969): *Tempo de Orfeu*, Lisboa, Portugália [Alfredo Guisado].

(1974): *A pastora e o lobo e outras histórias. Contos para as crianças*, Aveiro, Editorial Vouga [Alfredo Guisado].

(1996): *Tempo de Orpheu II*, Santiago de Compostela, Laiovento [ed. J. A. Fernandes Camelo].

(2002): *Xente d'a Aldea, in* VV.AA: *Alfredo Guisado. Cidadão de Lisboa*, Lisboa, Livros do Horizonte, pp.212-248.

(2003): *Tempo de Orfeu*, Coimbra, Angelus Novus [ed. de António Apolinário Lourenço].

(s.d.): *Semíramis* [Alfredo Guisado; manuscrito].

[377] Exponho a seguir a bibliografia manejada para a elaboração da Tese de Doutoramento.

Em *El Tea*

"Noites de Inverno", 6/01/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, Dezembro de 1911"].
"Noite de Agosto", 20/01/1912, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, Agosto de 1911"].
"O mar", 3/02/1912, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, Noviembre de 1911"].
"O Comboio", 30/03/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, Novembro de 1911"].
"Tristeza", 27/04/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisbôa, 1912"].
"Canção", 4/5/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, 1912"].
"O pinheiro isolado", 29/6/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, 1912"].
"Flores", 27/7/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisboa, 1912"].
"Os Rios", 3/8/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Ao meu amigo e distinto advogado D. Amado Garra"; "Pias, 1912"].
"Rosas", 10/08/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"O Cruzeiro", 17/08/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Ao meu amigo e distinto poeta D. Rogelio Rivero"].
"Outono", 24/8/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Lisbôa, Outubro 1912"].
"Orvalho", 28/9/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Contos que vou contar. I Rosas", 19/10/1912, p. 2 [Refaldo Brila].
"Ondas e espuma", 2/11/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Pinheiros", 23/11/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Neve", 30/11/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"A Manuel Alfonso. Duas palavras só", 7/12/1912, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado (Refaldo Brila)].
"Raparigas", 21/12/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Fantasmas", 4/12/1912, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Esfolhadas", 11/01/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Noticias de Lisboa", 25/01/1913, p. 1 [Refaldo Brila].
"Trindades", 25/01/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Noticias de Lisboa", 22/02/1913, p. 1 [Refaldo Brila].
"Volúpia", 15/02/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"A Estátua", 1/03/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Noticias de Lisboa", 1/03/1913, p. 3 [Refaldo Brila; "25-2-913"].
"Rosario Pino en Lisboa", 15/03/1913, p. 2 [Refaldo Brila; "Lisboa, 10-03-913"].
"As violetas", 22/03/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Bailarinas", 19/04/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Sombras", 26/4/1913, p. 3 [Alfredo Pedro Guisado].
"A morte do Sol", 3/05/1913, p. 3 [Alfredo Pedro Guisado; "Del libro 'Rimas da Noite e da Tristeza'"].
"Mistério", 10/5/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "(Poesia recitada pelo autor dia 4 do corrente, na 'Juventud de Galicia')"].

"O Catavento", 31/5/1913, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado; "('Rimas da Noite e da Tristeza')"].
"Desertos", 7/06/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Idílio", 21/06/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Abandonada", 19/7/1913, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado].
"Envelhecer", 16/08/1913, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Pias", 17/4/1914, p. 2 [Alfredo Guisado].
"El cementerio de Pias", 15/5/14, p. 2 [Alfredo Guisado].
"Elegia das rôlas", 29/05/1914, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Rosario Pino en Lisboa", 5/06/14, p. 2 [Refaldo Brila].
"La remuda", 24/07/14, p. 2 [Refaldo Brila].
"Cementerio de Pias", 31/8/14, p. 2 [Refaldo Brila; "Pias, Julio de 1914"].
"Olhar cansado", 27/11/14, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Arabescos", 29/01/1915, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado].
"Respuesta á 'Um Germanófilo'", 12/2/1915, p. 2 [Refaldo Brila].
"A reza do cavador", 28/05/1915, p. 1 [Alfredo Pedro Guisado; "Ao meu querido amigo Amado Garra"].
"Pias", 3/4/1918, p. 2 [A. P. Guisado].
"Oração do Silencio aos Lagos", 9/07/15, p. 3 [Alfredo Pedro Guisado].
"A Voz de Galicia", 23/04/1921, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado; "9-04-921"].
"A Lareira. O Tio Xan", 23/06/1921, p. 2 [Alfredo Pedro Guisado; "Pr'a Ramiro Vidal Carrera"].
"¡Sobredo!", 1/04/1923.
"Juicio público sobre el libro 'Fuchicadas'", 13/12/1927 [Alfredo P. Guisado].

Outras publicações periódicas

"O namoro por fora e por dentro", *España y Portugal* "Semanario independiente. Órgano de la colónia española", nº 3, 22/11/1913, p. 2 [Refaldo Brila].
"Vôo", *O Occidente*, 30/01/1914, p. 27.
"Asas Quebradas", *Renascença* "Revista de Crítica, Literatura e Arte", 1, fevereiro/1914, p. 13 [Alfredo Pedro Guisado].
"A lenda das lágrimas", *O Occidente*, 20/09/1914, p. 303.
"Só", *A Galera*, nº 5 e 6, 25/02/1915, [Alfredo Pedro Guisado; "À memória de António Nobre"].
"Treze Sonetos", *Orpheu*, 1, março/1915, [Alfredo Pedro Guisado; "Adormecida", "Sonho Egípcio", "Pagão", "Ver-te", "Princesa Louca", "Mãos de Cega", "Esquecendo", "Salomé", "Morte de Salomé", "Recordando", "Ante Deus"].
"Cristo Agonisante", *Alma Nova* 8, maio/1915, p. 4 [Alfredo Pedro Guisado].
"Ao cair da tarde", *O Occidente*, 10/06/1914, p. 183.
"Os do «Orfeu»", *O Mundo*, 7/07/1915 [Alfredo Pedro Guisado e António Ferro].
"Ela no meu olhar", *Alma Nova*, nº 17-18, nº especial, s.d. [1916; Pedro de Menezes].

"O Mêdo de Satan pela Noite", *Exílio*, abril/1916, pp. 7-8. [Pedro de Menezes "Do livro de sonetos Ânfora, em preparação"].

"Soneto", *Alma Nova*, nº 21/22/23/24, dezembro/1917, p. 57 [Pedro de Menezes].

"Uma horrorosa tragédia no Rocio. Trata-se duma menina da nossa primeira sociedade e dum soldado da última", *O Riso da Vitória*, 15/09/1919, p. 6 [Alfredo Abril].

"El y Ela", *A Nosa Terra*, n. 101, 25/09/1919 [Alfredo Pedro Guisado].

"O Major maneta", *O Riso da Vitória*, 30/09/1919, p. 2 [Alfredo Abril].

"Um inexplicável crime de amor", *O Riso da Vitória*, 15/10/1919, p. 2 [Alfredo Abril].

"A tragédia dum guarda freio", *O Riso da Vitória*, 15/11/1919, p. 3 [Alfredo Abril].

"Uma Aldeia Galega na Flandres", *O Jornal*, 3/12/1919 [Pedro de Menezes; carta a António Ferro].

"El y Ela", *Atlântida*. "Orgão do Pensamento Latino no Brazil e em Portugal", nº 48, ANO V, Vol. XII, s.d. [1920; Alfredo Pedro Guisado; "D'o libro que vay sair: *Xente d'a Aldea*"].

"!Galicia!", *Diário de Lisboa*, 10/05/1921, p. 3 [Alfredo Pedro Guisado].

"Galiza e Portugal", *A Nosa Terra*, 140, 15/05/1921, p. 7 [Alfredo Pedro Guisado; carta].

"Jogos florais galego-portugueses", *Diario de Lisboa*, 20/05/1921, p. 3 [Alfredo Pedro Guisado].

"Jogos florais luso-galaicos", *A Democracia*, 12/08/1921, p. 1 [Alfredo Pedro Guizado].

"A véspera de Alcácer-Kibir", *Seara Nova*, nº 3, 20/11/1921, pp. 72-73 [Alfredo Pedro Guisado (*Pedro de Menezes*); "Do livro a sair em breve: 'Funerais do Outono'"].

"Galiza e Portugal", *Seara Nova* 6, 14/1/1922, p. 148 [Alfredo Pedro Guisado].

"Dois irmãos", *El Pueblo Gallego*, 25/07/1925, p. 3.

"As 5 chagas de Christo", *Diário de Lisboa*, 18/07/1927, p. 3 [Alfredo Guizado].

"A Semana Portuguesa na Galiza", *Diario de Noticias*, 3/01/1929, p. 1 [carta].

"Galegos", *Diario de Notícias*, 17/02/1929, p. 1.

"Nós e a Galiza", *O Notícias Ilustrado*, 10/03/1929, p. 15.

"Rosalia Castro", *Diario de Notícias*, 13/03/1929, p. 1.

"Poeira Antiga. Termópilas", *O Diabo*, 4, 21/07/1934 [Alfredo Guisado].

"Elogio de Junho", *Diabo*, 53, 30/06/1935 [Alfredo Guisado].

"Quando eu nasci...", *Sudoeste 3*, Novembro/1935, p. 7 [Alfredo Guisado].

"Fernando Pessoa e a sua influência na literatura moderna", *O Diabo*, 77, 15/12/1935, p. 8 [Alfredo Guisado].

"Algumas palavras sobre 'Orfeu'", *O Diabo*, 81, 12/01/1936, p. 8 [Alfredo Guisado].

"Gomes Leal", Armindo Rodrigues e João José Cochofel (org.) (1948): *Homenagem poética a Gomes Leal. No centenário do seu nascimento*, Coimbra, Minerva, p. 17 [soneto].

"Ainda os 35 anos do 'Orfeu'. Como apareceu Alvaro de Campos", *República*, 2/05/1950, p. 3 [Alfredo Guisado].

"'Vida e Obra de Fernando Pessoa' um novo trabalho literário do sr. João Gaspar Simões", *República*, 15/09/1950, pp. 3 e 7 [Alfredo Guisado].

"'Vida e obra de Fernando Pessoa'", *República*, 22/09/1950, p. 3. [Alfredo Guisado].

"Comentário. Ainda o «Orpheu»", *República* "Das Letras e das Artes", 23/04/1965, p. 7. [A. G.].

"O que se escreve e quem escreve. «Páginas íntimas e de auto-interpretação» Fernando Pessoa", *República*, 19/11/1966, p. 8 [Alfredo Guisado].

"Dois sonetos de Alfredo Guisado", *Colóquio / Letras* 14: 55-56 [Alfredo Guisado; "A Velha Escadaria" e "Ansiedade"].

Correspondência

A Alberto Serpa, 23/01/1958, Espólio Alberto Serpa, Biblioteca Municipal do Porto.

A António Ferro, 13 cartas, 1913-1929, Espólio António Ferro, Fundação António Quadros.

A Fernando Pessoa, 27/07/1914: BN. EIII 1152: 64-65 e 1/10/1914: BN. EIII 1152: 66-68, Espólio Fernando Pessoa, Biblioteca Nacional de Portugal.

A Maria Guilhermina Ferreira Guisado, 552 espécimes, 1916-1925.

A Alfredo Guisado [de M. G. Ferreira Guisado], 442 espécimes, 1916-1925.

Bibliografia passiva

ALONSO Estravis, Isaac (1980): "Un poeta galego descoñecido", *Grial*, 69: 349-353.

_____ (1987): *Estudos filologicos galegoportugueses*, Madrid, Ed. Alhena, pp. 193-204.

_____ (2001): "Homenagem a Alfredo Guisado", *Olisipo*, 2ª Série, 14: 153-154.

_____ (2002): "Um Poeta Galego Desconhecido", VV.AA: *Alfredo Guisado. Cidadão de Lisboa*, Lisboa, Livros do Horizonte, pp. 173-179.

ÁLVAREZ, Eloísa (2002): "Estudo de Xente d'Aldea", VV.AA: *Alfredo Guisado. Cidadão de Lisboa*, Lisboa, Livros do Horizonte, pp. 181-211.

AMARO, Luís (1970): "Duas cartas inéditas de Mário de Sá-Carneiro para Alfredo Guisado", *Diário de Notícias*, 23/04/1970, pp. 18-19.

LOURENÇO, António Apolinário (2003): "Introdução", Alfredo Guisado: *Tempo de Orfeu*, Coimbra, *Angelus Novus*, *pp. XI-XLIX*.

_____ (2009): "*Alfredo Guisado*, entre el cosmopolitismo do Orpheu y la Xente d´a aldeã", *Mediateca. IX Congreso Internacional de la AIEG*, http://tv.uvigo.es/es/video/25106.html (última consulta, 3/04/2012) [transcrição minha].

_____ (2011): "Alfredo Guisado, entre o cosmopolitismo do *Orpheu* e a *Xente d'a aldea*", *Boletín Galego de Literatura* 45: 159-173.

AUTORES (1960): "A HISTÓRIA DO 'ORPHEU'. Confidências de Alfredo Guisado", *Autores*, outono/1960, pp. 10-11.

BARRO Paz, Xosé Maria do & MARTÍNEZ Pereiro, Carlos Paulo (1989): "Alfredo Guisado. Subsídios para umha discussom heteronímica", Associaçom Galega da Língua: *Actas do*

II Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza, Corunha, AGAL, pp. 499-503.

BUSTORFF, A[ntónio] (1916): "Balanço literário", *Alma Nova*, 15, março/1916, p. 46.

_____ (1916a): "Balanço literário", *Alma Nova*, 20, dezembro/1916- janeiro/1917, pp. 34-35.

_____ (1918): "Balanço mensal. Literatura. Sciencia e Arte. Livros", *Alma Nova* 25, janeiro/1918, pp. 14-16.

CAMELO, José António (1985): "Do galeguismo de APG ou Pedro de Menezes", *Agália*, 2: 191-196.

_____ (1996): "Evocando Alfredo Guisado", Alfredo Guisado: *Tempo de Orpheu II*, Santiago de Compostela, Laiovento, pp. 7-12 [introdução].

DASILVA, Xosé Manuel (2005): "Reivindicación de Alfredo Pedro Guisado, poeta portugués e galego", *Grial*, 165: 124-126.

ESTEVES, Juvenal (1991): "Alfredo Guisado: arte e cidadania", *Colóquio/Letras*, 121/122: 210-217.

FERNANDA, Maria (1921): "Vida Mundana. Folhinha de Lisboa", *Correio da Manhã*, 16/06/1921.

FERRO, António (1916): "LÁPIDES. Impressões de Arte", *Exílio*,1: 45.

_____ (1921): "O livro da semana: 'A lenda do Rei Boneco' por Pedro de Menezes", *Diário de Lisboa*, 11/06/1921, p. 2.

GALHOZ, Maria Aliete (1995): "'Xente d'a aldea. Versos gallegos' de Alfredo Pedro Guisado poeta de 'Orpheu'. Algumas notas", *Colóquio / Letras*, 137/138: 226-233.

LAGO GUISADO, António (2011): "Alfredo Guisado" [texto policopiado da sua intervenção no Centro Galego de Lisboa a 29/11/2011].

LANDEIRA Yrago, X. (1972): "Alfredo guisado e o seu 'Tempo de Orfeu'", *Grial*, 36: 240-241.

LOPES, Óscar (1973): *História Ilustrada das Grandes Literaturas. VIII. História da Literatura Portuguesa*, vol. II. Época Contemporânea, Lisboa, Estúdios Cor, pp. 715-717.

MAIA, João da (1979): *Enciclopédia luso-brasileira da cultura*, vol. 19, Amadora, Verbo.

MASINI, Manuele (2007): "Aloglosia e bilinguismo como formas de articulação do diálogo entre estéticas e poéticas na literatura ibérica do século XX", Helena González Fernández & María Xesús Lama López (coords.): *Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos. Mulleres en Galicia. Galicia e os outros pobos da península. Barcelona, 28 ó 31 de maio de 2003*, vol. 2 Sada/Barcelona, Ediciós do Castro/Asociación Internacional de Estudos Galegos/Universitat de Barcelona, pp. 585-595 [CD-Rom] (acessível em: http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2944730 [última consulta: 24/03/2013]).

MÉNDEZ Ferrín, Xosé Luís (2005): "'X', espazo para un signo. Guisado", *Faro de Vigo, El Sábado* [suplemento], 18/06/2005, p. 2.

PAZOS Justo, Carlos (2008): "Aproximação às análises de *Xente d'a Aldea. Versos Gallegos* de Alfredo Guisado", Carmen Villarino Pardo, Elias J. Torres Feijó & José Luís Rodríguez (eds.): *Da Galiza a Timor: a Lusofonia em foco. Actas do VIII Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas*, vol. I, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 133-142.

_____ (2009): *Trajetória de Alfredo Guisado e a sua relação com a Galiza (1910-1921)*, Universidade do Minho [Tese de Mestrado].

_____ (2010): *Trajectória de Alfredo Guisado e a sua relação com a Galiza (1910-1921)*, Santiago de Compostela, Laiovento.

_____ (2012): "Aproximação e trajectória de Alfredo Guisado na década de 20", Petar Petrov, Pedro Quintino de Sousa, Roberto López-Iglésias Samartim & Elias J. Torres Feijó (eds.): *Avanços em Literaturas e Culturas Africanas e em Literatura e Cultura Galegas*, Santiago de Compostela/Faro, Associação Internacional de Lusitanistas/Através Editora, pp. 235-252.

PESSOA, Fernando (1916): "Movimento sensacionista", *Exílio*, 1: 46-48.

PIMENTA, Alfredo (1922): *Pretextos e reflexões (primeira série:1920-1922)*, Lisboa, Parceria António Maria Pimenta, pp. 120-121.

PONCE DE LEÃO, António (1915): "Crónica literaria e teatral", *Portugal*, 10, 12/12/1915, p. 3.

RODRIGUES, Urbano Tavares (1969): "Redescoberta da poesia de Alfredo Guisado", Alfredo Guisado: *Tempo de Orfeu*, Lisboa, Portugália, pp. IX-XIX [introdução].

SÁNCHEZ BARGIELA, Rafael (2004): "Alfredo Pedro Guisado, un poeta portugués e galego", *Faro de Vigo* "A Bisbarra. Condado Paradanta", 23/04/2004, p. 8.

_____ (2009): "Alfredo Pedro Guisado (1891-1975). Un poeta portugués de Pías (Pontareas)", *A Trabe de Ouro*, 80: 109-127.

SEABRA PEREIRA, José Carlos (1976): "Trajectória poética de Alfredo Pedro Guisado", Colóquio/Letras, 33: 79-82.

_____ (1979): "Trajectória estética e temática maior da poesia de Alfredo Pedro Guisado", José Carlos Seabra Pereira: *Do Fim-de-Século ao Tempo de Orfeu*, Coimbra, Almedina, pp. 7-8 e 161-199.

SOARES, Silvia (1970): "'Tempo de Orfeu'", *A Capital*, Suplemento "Literatura & Arte", 1/04/1970, p. 3.

SOUSA, João Rui de (1991): "No centenário de três poetas de *Orpheu* Alfredo Guisado, Armando Côrtes-Rodrigues e Luís de Montalvor", *Revista da Biblioteca Nacional*, s. 2, vol. 6, nº 2: 73-84.

VIDAL, Lúcio (1984): "Alfredo Guisado, poeta galego-português", *Grial*, 83: 301-314.

_____ (1999): "Alfredo Guisado no seu tempo", *Anais. Academia Portuguesa da História*, II série, vol. 38, Lisboa, Academia Portuguesa da História, pp. 12-40 [Armando Lúcio Vidal].

VV.AA. (2002): *Alfredo Guisado. Cidadão de Lisboa*, Lisboa, Livros do Horizonte.

Entrevistas

A António Lago Guisado [sobrinho de Alfredo Guisado], Pias, Ponte Arêas, 8/03/2008.

A Carlos Quiroga [professor da USC], via correio eletrónico, 5/09/2012.

A Manuel Mariño Carrera [restaurador em Lisboa de origem galega], Baiona, 18/11/2006 e Centro Galego de Lisboa, Lisboa, 24/11/2006.

A Miguel Gonçalo Guisado [sobrinho-neto de Alfredo Guisado], Pias, Ponte Arêas, 23/08/2009 e, via correio eletrónico, 24-02-2013.

A Paulo da Costa Domingos [alfarrabista], Lisboa, 20/07/2011.

Outros documentos

Documentos do Arquivo PIDE/DGS (Arquivo Nacional da Torre do Tombo)

Pide, SC SPS 3762 NT 4248, 1928

Pide, SC Bol 249658 NT 8179, 1971

Pide, SC CI(2) 4407 NT 7354, 1965,1970

Pide, SC E/GT 607 NT 1444, 1928, 1964

Pide, Del Coimbra PI 715 NT 4426, 1954, 1960

Documentos do Arquivo de Juventud de Galicia

Libro de cargos de la junta directiva (1919-1949)

Libro de Actas de Juntas Generales (1924-1932)

Xunta de Galicia: "Proxecto de inventariado, catalogación e dixitalización de imaxes do patrimonio arquitectónico, artístico e documental titularidade dos centros galegos no exterior", 6 DVDs.

Bibliografia geral

Publicações periódicas

Águia (*A*), 1912-1930.

Alma Nova, 1914-1918.

Athena, 1924-1925.

Atlántida, 1915-1920.

Boletín de la Real Academia Gallega, 1924 e 1929.

Centauro, 1916.

Clamor Español (*El*), 1909.

Colóquio/Letras, 2010.

Contemporânea, 1922.

Exílio, 1916.

Democracia (*A*), 1921.

Diário de Lisboa, 1921 e 2/1928.

Diário de Notícias, 1928 e 1929.

Diário da Tarde, 5/1913.

Eco de Santiago (*El*), 1915.

España Democrática, 1912.

España Moderna (*La*), 1908.

España y Portugal, 1913.

Gaceta Literaria (*La*), 1928 e 1929.

Hispania, 1924.

Ilustração Portuguesa, 1920-1922.

Imprensa de Lisboa (*A*), 1921.

Mondariz, 1915-1922.

Nós, 1920-1930.

Nosa Terra (*A*), 1916-1930.

Notícias Ilustrado (*O*), 1929.

Occidente (*O*), 1914-1915.

Orpheu, 1915.

Paiz (*O*), 1912.

Portugal Futurista, 1917.

Pueblo Gallego (*El*), 1924-1925, 1928-1929.

Presença, 1927-1930.

Rebate (*O*), 10/1913.

Renascença, 1914.

República, 1954.

Riso da Vitória (*O*), 1919-1920.

Seara Nova, 1921-1930.

Século (*O*), 1928.

Sudoeste, 1935.

Tea (*El*), 1908-1936.

Temporada de Mondariz (*La*), 1910-1927.

Vida Gallega, 1909-1930.

Outras referências bibliográficas

ABAD, C. Mª (2006[1925]: "Al margen de Los Lusíadas..." [excerto de "Al margen de Los Lusíadas (En el cuarto centenario del nacimiento de Camoens y de la muerte de Vasco da Gama)", *Razón y Fe*, Madrid, 71, pp. 164-175], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 208-213.

ABREU, Maria Fernanda de (2007): "De que lado o espelho? Das teorias às práticas comparatistas no estudo das relações literárias entre Portugal e Espanha", Gabriel Magalhães (ed.): *Actas do Congresso RELIPES III*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 437-452.

ABUÍN Gonzalez, Anxo & DOMÍNGUEZ César (eds.) (2010): *A comparative history of literatures in the Iberian Peninsula*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

ABUÍN González, Anxo & TARRÍO Varela, Anxo (eds.) (2004): *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela.

AGUIAR E SILVA, Vítor (1995): "A constituição da categoria periodológica de modernismo na literatura portuguesa", *Diacrítica*, 10: 137-164.

_____ (coord.) (2011): *Dicionário de Luís de Camões*, Alfragide, Caminho.

ALMADA NEGREIROS [José] (1997): *Obra completa*, Rio de Janeiro, Nova Aguilar, pp. 1079-1098 [1965; org. Alexei Bueno].

ALMEIDA, Teresa (1982): "Nacionalismo e modernismo. O projecto Exílio", *Exílio*, ed. facsimilada, Lisboa, Contexto Editora, pp. V-XVIII.

ALONSO Estravis (2002): "Relações de Teixeira de Pascoaes com escritores e intelectuais", *Portal Galego da Língua*, http://agal-gz.org/faq/lib/exe/fetch.php?media=contributos-pgl:relacoes_de_teixeira_de_pascoaes.pdf (última consulta, 27/06/2013).

ALONSO FERNÁNDEZ, Bieito (1997): "Idade Contemporánea. Século XX", VV. AA: *Historia Xeral de Galicia*, Vigo, Edicións A Nosa Terra, pp. 333-393.

ALONSO MONTERO, Xesús (1974): *Galicia vista por los no gallegos*, Madrid, Ediciones Jucar.

ALONSO ROMO, Eduardo Javier (2007): "Letras en tiempos de dictaduras (1936-1974), Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 171-202.

ÁLVAREZ, Eloísa (1996): "Iberismo, hispanismo e hispanofilia en Portugal en la última década", *Revista de História das Ideias*, 18: 373- 387.

_____ (2011): "Tres traductores y una traducción. Unamuno, Rogelio Buendía y Francisco Maldonado, para *Constança*, de Eugénio de Castro", Maria Teresa Delgado Mingocho, Maria de Fátima Gil & Maria Esmeralda Castendo (coords.): *Miscelânea de Estudos em Homenagem a Maria Manuela Gouveia Delille*, vol. I, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra/Centro de Investigação em Estudos Germanísticos/Edições Minerva, pp. 505-511.

_____ & ALONSO Estraviz, Isaac (1999): *Os intelectuais galegos e Teixeira de Pascoaes. Epistolário*, Sada, Ediciós do Castro.

ÁLVAREZ SELLERS, María Rosa (1999): "Introducción", María Rosa Álvarez Sellers, (ed.): *Literatura portuguesa y literatura española: influencias y relaciones*, Valencia, Universitat de València, pp. 9-14.

ALVES, Jorge Fernandes (2002): "Imigração de galegos no Norte de Portugal (1500-1900). Algumas notas", Antonio Eiras Roel & Domingo Gonzalez Lopo (coords.): *Movilidade e migracións internas na Europa Latina*, Santiago de Compostela, Universidad (Catedra Unesco) p. 117-126 (acessível em: http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/artigo11211.pdf [última consulta, 27/05/2013]).

AMARAL, Fernando Pinto do (2004): "Ensinar literatura hoje", Carlos Mendes de Sousa & Rita Patrício (orgs.): *Largo mundo alumiado. Estudos em homenagem a Vítor Aguiar e Silva*, vol. 1, Braga, Centro de Estudos Humanísticos, Universidade do Minho, pp. 343-355.

ANDRÉS-GALLEGO, José (coord.) (1991): *España siglo XX*, Madrid, Actas, pp. 235-250.

ANTUNES, José Freire (2003): *Os espanhóis e Portugal*, Lisboa, Oficina do Livro.

APOLINÁRIO Lourenço, António (2005): *Estudos de Literatura Comparada Luso-Espanhola*, Coimbra, Centro de Literatura Portuguesa, pp. 93-105, 123-137.

ARAÚJO, José David Santos (2004): *Portugal e Galiza: Encantos e encontros*, Santiago de Compostela, Laiovento.

AXEITOS, Xosé Luís (1997): "A recepción das vangardas en Galicia", *Boletín Galego de Literatura*, 17: 7-55.

BARCIA CABALLERO, Juan (1915): "Crónica literaria. ORPHEU.- Revista trimestral de literatura. Portugal e Brazil-Lisboa", *El Eco de Santiago*, 6/04/1915, p. 1.

BARCIA LAGO, Modesto (2006): *No silêncio profundo das raízes. A Iberidade. Ensaio verbo do ortograma xeopolítico ibérico*, [Porto] Patronato do Instituto de Estudios Ibéricos.

BARREIRA, Cecília (1981): *Nacionalismo e modernismo. De Homem Cristo Filho a Almada Negreiros*, Lisboa, Assírio & Alvim, pp. 61-77.

BARREIRO Fernández, Xosé R. (2006): "Prólogo", Xaquín Vales: *Actos académicos en Mondariz*, Vigo, Ir Indo, pp. 9-11.

_____ (2007): "Galicia e Castela: orixe, evolución e fracaso do mito anticastelán", Helena González Fernández & María Xesús Lama López (eds.): *Mulleres en Galicia. Galiciae os outros pobos da Península. Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos*, Sada, Ediciós do Castro, pp. 25-38.

_____ (2007a): *A Gran Historia de Galicia. Historia Política da Galicia Contemporánea XI*, vol 3, Corunha, Arrecife Edicións Galegas, pp. 109-218.

BARRETO, António Garcia (2002): *Dicionário de literatura infantil portuguesa*, Porto, Campo das Letras.

BASSEL, Naftoli (1991): "National Literature and Interliterary System", *Poetics Today*, 12: 4: 773-779.

BEIRANTE, Cândido F. B. (1992): "A Galiza e os galegos na obra de Alexandre Herculano", Mª do Carmo Henríquez Salido (ed.): *Actas III Congresso Internacional da Língua Galego-Portuguesa na Galiza*, [A Corunha] AGAL, pp. 395-403.

BELLER, Manfred (2007): "Perception, image, imagology", Manfred Beller & Joep Leerssen (eds.): *Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam / New York, Rodopi, pp. 4-16.

_____ & LEERSSEN, Joep (eds.) (2007): *Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam / New York, Rodopi.

BELLO Vázquez, Raquel (2012): "Portugal como referente na Galiza do século XVIII-O caso de José Andrés Cornide", Petar Petrov, Pedro Quintino de Sousa, Roberto López-Iglésias Samartim & Elias J. Torres Feijó (eds.): *Avanços em Literaturas e Culturas Africanas e em Literatura e Cultura Galegas*, Santiago de Compostela/Faro, Associação Internacional de Lusitanistas/Através Editora, pp. 271-288.

BERAMENDI, J. G. (1991): "El Partido Galleguista y poco más: organización e ideologías del nacionalismo gallego en la II República", Justo González Beramendi & Ramón Máiz (comps.): *Los Nacionalismos en la España de la II República*, Consello da Cultura Galega/Siglo Veintiuno, Santiago de Compostela/México, pp. 127-170.

_____ (1997): "Conciencia étnica e conciencias nacionais en Galicia", Gerardo Pereira-Menaut: *O feito diferencial galego I*, vol. 2, Santiago de Compostela, Museo do Pobo Galego/ Editorial da historia, pp. 277-300.

_____ (2007): *De provincia a nación. Historia do galeguismo político*, Vigo, Xerais, pp. 347-411, 413-467 e 561-736.

BLANCO, José (2008): *Pessoana. Bibliografia passiva, selectiva e temática*, vol. I, Lisboa, Assírio & Alvim.

_____ (2008a): *Pessoana. Índices*, vol. II, Lisboa, Assírio & Alvim.

BOULLOSA, Manuel (1988): "Discurso pronunciado pelo senhor Manuel Cordo Boullosa na sessão solene da inauguração das novas instalações", *O Galego. Voceiro da «Xuventude de Galiza» - Centro Galego de Lisboa*, 2: 16-17.

BOURDIEU, Pierre (1996): *As Regras da Arte. Génese e Estrutura do Campo Literário*, Lisboa, Presença [1992].

_____ (1997): *Razões Práticas. Sobre a teoria da acção*, Oeiras, Celta [1994].

_____ (2001): *O Poder Simbólico*, 4ª ed., Viseu, Difel [1989; trad. de Fernando Tomaz].

_____ (2004): *O Campo Literario*, Santiago de Compostela, Laiovento [1991].

BRANDENBERGER, Tobias (2005): "Nem bom vento, nem bom casamento... Fragen und Antworten zum spanisch-portugiesischen Verhältnis", Tobias Brandenberger & Henry Thorau (eds.): *Portugal und Spanien: Probleme (k)einer Beziehung/Portugal e Espanha: Encontros e Desencontros*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 9-14.

BRÉCHON, Robert (1996): *Estranho estrangeiro. Uma biografia de Fernando Pessoa*, Lisboa, Quetzal Editores, pp. 283-301.

BULLÓN y Fernández, Eloy (2006[1916]): *Las relaciones de España con Portugal...* [excerto de *Las relaciones de España con Portugal. Enseñanzas del pasado y orientaciones para el porvenir*, Madrid, Establecimiento Tipográfico de Jaime Ratés], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 170-174.

BURGOS Madroñero, Manuel (1986): "As actividades da colónia espanhola em Portugal (1936--1939)", *Diário de Notícias*, 6/07/1986, pp. XV-XVII.

BUSTO Abella, Luis Humberto (2003): "Espistolario portugués de Álvaro Cebreiro: Bernardino Machado", Maria Xosé Agra Romero & Nel Rodríguez Rial (eds.): *Actas do IV Simposio Internacional Luso-Galaico de Filosofía*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, pp. 305-340.

CABO Aseguinolaza, Fernando (2004): "El giro espacial de la historiografía actual", Anxo Abuín González & Anxo Tarrío Varela (eds.): *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 21-43.

_____ (2010): "Historiografía literaria y literaturas ibéricas en el siglo XIX: claves desde una perspectiva comparada", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, 131-155.

_____ (2010a): "The European horizon of Peninsular literary historiographical discourses", Fernando Cabo Aseguinalaza, Anxo Abuín Gonzalez & César Domínguez (eds.): *A comparative history of literatures in the Iberian Peninsula*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 1-52.

CABO VILLAVERDE, Miguel (1998): *O Agrarismo*, Vigo, Edicións A Nosa Terra.

_____ (2001): "Os 'americanos' e o movimento agrarista (1900-1936)", *Estudios Migratorios*, 11-12: 169-192 (acessível em: http://www.consellodacultura.org/mediateca/extras/estudios_migratorios_11.pdf [última consulta, 27/05/2013]).

CAGIAO Vila, Pilar & PEÑA Saavedra, Vicente (dirs.) (2008): *Nós mesmos. asociaciomismo galego na emigración/asociacionismo gallego en la emigración* [Santiago de Compostela] Consello da Cultura Galega (acessível em: http://www.consellodacultura.org/mediateca/extras/nos_mesmos.pdf[última consulta, 27/05/2013]) [ed. Consello da Cultura Galega].

CARAMÉS Martínez, Xesús (1993): *A imaxe de Galicia e os galegos na literatura castelá*, Vigo, Galaxia.

CARBALLO Calero, Ricardo (1981): *Historia da literatura galega contemporánea 1808-1936*, 3ª ed., Vigo, Galaxia.

CARVALHO, José Adriano de Freitas (2007): "*A Mantilha de Medronhos. Impressões e recordações de Espanha* de Eugénio de Castro: caminhos e processos de uma imagem de Espanha à volta de 1920", *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 4: 177-194.

CARRERA Muñoz, Alejo (1914): "Poetas Lusitantos", *Vida Gallega* 65, 20/12/1914.

_____ (1915): "Crónica de Lisboa. Revuelo literário. Los poetas de 'Orpheu'", *El Tea*, 63, 9/04/1915.

CASAS, Arturo (2003): "Sistema interliterario y planificación historiográfica a propósito del espacio geocultural ibérico", *Interlitteraria*, 8: 68-97 (http://web.usc.es/~tlcasas/docs/IL8.htm, [última consulta, 28/01/09]).

_____ (2004): "Catro modelos para a nova Historia literaria comparada. Unha aproximación epistemolóxica", Anxo Abuín González & Anxo Tarrío Varela (eds.): *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 45-71.

CASTEX, François (1971): *Mário de Sá-Carneiro e a génese de "amizade"*, Coimbra Livraria Almedina.

CASTRO Gil, Gabino (1999): "A grande diáspora galega em Portugal", *Olisipo. Boletim do Grupo Amigos de Lisboa*, 2ª série, 11: 57-58.

CHATO Gonzalo, Ignacio (2004): *Las relaciones entre España y Portugal a través de la diplomacia (1846-1910)*, Tomo II, Mérida, Editora Regional de Extremadura.

CORBACHO Quintela, Antón (2009): *A aculturação e os galegos do Brasil: o vazio galeguista*, Santiago de Compostela (acessível em http://dspace.usc.es/bitstream/10347/2596/1/9788498872583_content.pdf [última consulta, 22/08/2012]).

CORREIA FERNANDES, M. (1986): *Literatura Portuguesa em Espanha. Ensaio de uma Bibliografia (1899-1985)*, Porto, Livraria Telos Editora [Prefácio de Prof. José Adriano de Carvalho].

_____ (1998): "Almada em Espanha: Aprender a Identidade Portuguesa", Celina Silva (coord.): *Almada Negreiros. A descoberta como necessidade*, Porto, Fundação Eng. António de Almeida, pp. 369-375.

CRESPO, Ángel (1990): "Epílogo", César Antonio Molina: *Sobre el iberismo y otros escritos de literatura portuguesa*, Madrid, Akal, pp. 371-375.

CUNHA, Carlos Manuel Ferreira da (2002): *A construção do discurso da história literária na literatura portuguesa do século XIX*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos/Universidade do Minho.

_____ (2010) "Fidelino de Figueiredo e o comparatismo peninsular: o piano de dois teclados", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 175- 184.

_____ (2011): *A(s) geografia(s) da literatura: do nacional ao global*, Guimarães, Ópera Omnia.

_____ (2012): "Lusismo versus castelhanismo: uma *invenção* novecentista", María Jesús Fernández García & Maria Luísa Leal (coords.): *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del outro peninsular*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, pp. 101-108.

CURRUCULL, Fèlix (1973): "Duas cartas inéditas de Teixeira de Pascoaes a Ribera i Rovira", *Colóquio/Letras*, 13: 48-53.

DANTAS, Luís (2010): *Retratos gallegos* [edição de autor].

DASILVA, Xosé Manuel (2006): *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo.

_____ (2008): *Babel ibérico. Antologia de textos críticos sobre a literatura espanhola traduzida em Portugal*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo.

DIAS, Eduardo Mayone (1975): "Um lusitanista catalão: Ribera i Rovira", *Revista Colóquio/Letras*, 27: 62-67.

_____ (1991): "De como Eça foi assassinado em Espanha (As primeiras traduções queirosianas)", *Colóquio/Letras*, 121-122: 131-141.

_____ (1996): "Iberismo político e iberismo cultural (Relações entre Portugal e Espanha desde a segunda metade do século XIX)", Ramón Lorenzo & Rosario Álvarez: *Homenaxe á profesora Pilar Vázquez Cuesta*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 773-782.

EDITORIAL CERVANTES (2006[1920]): "Teixeira de Pascoaes" [*Las mejores poesías (líricas) de los mejores poetas. Pascoaes*, Barcelona, Editorial Cervantes, pp. 4-14 (Trad. de Fernando Maristany)], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 189- 190.

EQUIPO GLIFO (1998): *Diccionario de termos literarios*, Vol. II (e-h) [Santiago de Compostela], Xunta de Galicia, Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades.

ESTEVAM, José (1956): "Os galegos em Lisboa", *Revista Municipal de Lisboa*, 68: 33-46.

ESTÉVEZ, Xosé (2009): *Galeuzca: la rebelión de la periferia (1923-1998)*, Madrid, Entimema.

EVEN-ZOHAR, Itamar (1990): "Polysystem Theory", *Poetics Today*, 11: 9-26.

_____ (1999): "La literatura como bienes y como herramientas", Darío Villanueva, Antonio Monegal & Enric Bou, (coords.): *Sin Fronteras: Ensayos de Literatura Comparada en Homenaje a Claudio Guillén*, Madrid, Editorial Castalia, pp. 27-36 (acessível em: http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/papers/trabajos/EZ-Literatura-bienes-herramientas.pdf [última consulta, 27/05/2013]).

_____ (1999a): "Factores y dependencias en la cultura. Una revisión de la Teoría de los Polisistemas", Monserrat Iglesias (coord.) (1999): *Teoría de los Polisistemas*, Madrid, Arco / Libros, pp. 23-52.

_____ (2007): *Polisistemas de cultura*, Universidad de Tel Aviv: Cátedra de Semiótica, Tel Aviv (acessível em http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/index.html [última consulta, 27/05/2013]).

FERNANDES, Ângela (2010): "As relações portuguesas de Ramón Gómez de la Serna", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 195-204.

FERNÁNDEZ DEL RIEGO, Francisco (1988): "De Teixeira de Pascoes a Pessoa", *La Voz de Galicia*, 11/12/1988.

_____ (1990): *Diccionario de escritores en lingua galega*, Sada, Ediciós do Castro.

_____ (2001): "Galegos e portugueses na área da cultura común", *Congreso literatura galega e do norte de Portugal. O libro e a lectura. Actas do congreso realizado pola Dirección Xeral de Promoción Cultural en Santiago de Compostela dos días 25 ó 28 de outubro de 2000* [Santiago de Compostela], Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo, pp. 17-25.

FERNÁNDEZ CORTIZO, C. (2007): "La emigración gallega a la provincia portuguesa de Tras-os-Montes y Alto Douro (1700-1850): evolución temporal, tipología y localidades de partida y de destino", *Douro. Estudos & Documentos*, 22: 79-112.

FERNÁNDEZ FLÓREZ, Wenceslao (2006[1924]): "Eça de Queiroz y su obra" [*Las más bellas páginas de Eça de Queiroz*, Madrid, Ed. Castilla, pp. 7-23; seleção, tradução e crítica de Wenceslao Fernández Flórez], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 205-207.

FERNÁNDEZ REI (1991): "A 'Questione della lingua' galega", *Trabe de ouro*, 5: 29-40.

FERREIRA, António Bartolomeu (2005): "Cultura de fronteira: um desafio à integração", Rui Jacinto & Virgílio Bento (coords.): *Territórios e Culturas Ibéricas*, Porto, Campo das Letras, pp. 233-250.

FERREIRA DA CUNHA, Norberto (2007): *A autonomia galega na imprensa periódica portuguesa (1931-1936)*, Monção, Casa Museu de Monção / Universidade do Minho.

FIGUEIREDO, Fidelino de (1915): *Características da Litteratura portuguesa*, Lisboa, Livraria Clássica Editora.

_____ (1923): *Características da Litteratura portuguesa*, 3ª ed. revista, Lisboa, Livraria Clássica Editora.

_____ (2008[1918]): "Modernas relaciones literarias entre Portugal y España (Contribución bibliográfica)" [*Estudos de Litteratura (Artigos varios). Primeira serie: 1910-1916*, Lisboa, Livraria Clássica Editora, 1918 pp. 85-93], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antologia de textos críticos sobre a literatura espanhola traduzida em Portugal*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 100-103.

FIGUEROA, Antón (2001): *Nación, literatura, identidade: comunicación literaria e campos sociais en Galicia*, Vigo, Edicións Xerais, pp. 7-69.

FONTENLA Rodrigues, José Luis (1987): "Pessoa e a Galiza", *Nós. Revista galaicoportuguesa de cultura*, 7-12: 21-38.

FRANCO, António Cândido (2010): "Pascoaes Ibérico", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890--1936) / Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol.1, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 143-155.

FRANÇA, José-Augusto (1983): "Sondagem nos anos 20 – cultura, sociedade, cidade", *Análise Social*, vol. XIX, (77-78-79), 3º, 4º, 5º: 823-844.

FRANÇA MURTEIRA, Isabel (1987): *Fernando Pessoa na intimidade*, Lisboa, Publicações Dom Quixote.

GARCÍA Fernández, Xosé Lois (1996): "Patrimonio e cultura da emigración galega en Portugal", María Xosé Rodríguez Galdo & Afonso Vázquez-Monxardín (coords.): *Actas do I Encontro sobre o Patrimonio Cultural Galego na Emigración*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, pp. 181-186.

GARCÍA Martín, Ana María & SERRA, Pedro (2007): "Lengua, nación, imperio. Ensayo y apunte bibliográfico para un estudios de las relaciones lingüísticas entre Portugal y España (1801-1900)", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 263-329.

GASPAR, Carlos (2010): "Estruturas, alianças e regimes. As relações entre Portugal e a Espanha (1926-1974)", Fundação Rei Afonso Henriques: *Relações Portugal-Espanha: Cooperação e Identidade. I Encontro Internacional*, Porto, Fundação Rei Afonso Henriques, 165-209.

GASPAR SIMÕES, João (1930): "Tendências e individualidades da moderna poesia portuguesa I", *Seara Nova*, 210: 279-280.

_____ (1930a): "Tendências e individualidades da moderna poesia portuguesa II", *Seara Nova*, 211: 291-294.

_____ (1930b): "Tendências e individualidades da moderna poesia portuguesa (Conclusão)", *Seara Nova*, 212: 315-317.

_____ (1950): *Vida e obra de Fernando Pessoa (História de uma Geração)*, vol. I, Lisboa, Livraria Bertrand, pp. 233-297.

_____ (1957): "Introdução", Fernando Pessoa: *Cartas de Fernando Pessoa a João Gaspar Simões*, Lisboa, Europa-América [introd., apêndice e notas de J. Gaspar Simões], pp. 7-28.

_____ (1959): *História da poesia portuguesa*, Lisboa, Empresa Nacional de Publicidade, pp. 491-523.

GIL Hernández, Antonio (1989): "*La Questione della língua* na lusofonia, confusões, efusões e difusões: uns apontamentos com intuito de precisão", *Temas de O Ensino*, 14/20: 29-31.

GIRÁLDEZ, Álvaro (2006[1919]): "Eça de Queiroz y España" [Eloy do Amaral, M. Cardoso Martha (eds.) (1947): *Eça de Queiroz. In Memoria*, 2ª ed., Coimbra, Atlântida, pp. 216-217], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 186-187.

GONZÁLEZ Lopo, Domingo L. (1999): "Los movimientos migratorios en tierras del interior de la provincia de Pontevedra entre 1801-1950: Características y puntos de destino", Pilar Cagiao Vila (ed.): *Semata, Ciencias Sociais e Humanidades*, vol. II, pp. 269-298.

_____ (2006): "'Se se mandassem embora não haveria quem servisse...' Os galegos em Portugal: Um exemplo típico de mobilidade na época pré-industrial", Ruben Lois González & Rosa Verdugo Matés (eds.): *As migracións em Galiza e Portugal. Contributos desde as Ciencias Sociais*, Corunha, Ed. Candeia, pp. 237-266.

_____ (2008): "Lisboa dos soños, Lisboa soñada", Xan Leira (ed.): *Historia dunha emigración difusa. 500 anos de emigración galega a Lisboa*, s/l, Acuarela Comunicación sll, pp. 16-19.

_____ (2013): "Los lisboanos gallegos y la I República Portuguesa: evolución económica, social e ideológica de un colectivo inmigrante en Portugal", *Seminário A Emigração na Primeira República*, Fafe, Câmara Municipal de Fafe, pp. 73-104.

GONZÁLEZ-MILLÁN, Xoán (1995): "O discurso literario galego e a configuración dun espacio público nacional no primeiro tercio do século XX, un marco de reflexión", Arturo Casas (coord.): *Tentativas sobre Dieste*, Santiago de Compostela, Sotelo Blanco, pp. 13-29.

_____ (2002): "As imaxes emerxentes dunha cultura pública galega: dificultades e desafíos", *Letras peninsulares*, vol. 15, 2: 249-267.

GONZÁLEZ PÉREZ, Clodio (2011): "A granxa, o parque e o museo de Pías (Ponteareas)", *Pregón. Revista da Festa do Corpus Christi de Ponteareas* [s.n.]: 61-62.

GONZÁLEZ ROTHVOSS y Gil, Mariano (1950): "La emigración en la Península Ibérica", *Separata Ciências Sociais*, Tomo 6, Secção 5, Porto, Imp. Portuguesa.

GOULART, Rosa Maria (2001): *Literatura e Teoria da Literatura em Tempo de Crise*, Braga, Angelus Novus.

GRYGIERZEE, Wiktoria & FERRO Ruibal, Xesús (2009): "Estereotipos na fraseoloxía: o caso galego-portugués", *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 11: 94-105.

GUEDES Guina, Rafael & SANTOS, Manuela (2002): *Jornais e revistas portuguesas do século XIX*, vol. II, Lisboa, Biblioteca Nacional.

HERCULANO, Alexandre (1981[1845-1846]): *O Pároco de Aldeia. O Galego (Vida, Ditos e Feitos de Lázaro Tomé)*, Porto, Lello & Irmão.

HERNÁNDEZ Sanz, Pilar (1995): "A emigração galega para Portugal", *Galicia ó lonxe*, 4: 14-15.

HERVÉS Sayar, Henrique (1997): "Unicato bugallalista, Ponteareas, 1891-1923. Elementos para unha análise do caciquismo e do clientelismo político na Galicia da Restauración", VV. AA: *Poder local, elites e cambio social na Galicia non urbana (1874-1936)*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, pp. 213-223.

_____ (2000): "O nacemento do asociacionismo campesiño na rexión baixomiñota, 1900--1905", Lourenzo Fernández Prieto (dir.): *Terra e progreso: historia agraria da Galicia contemporánea*, Vigo, Edicións Xerais de Galicia, pp. 163-191.

IGLESIAS Santos, Monserrat (1994): "El sistema literario: teoría empírica y teoría de los polisistemas", Darío Villanueva (comp.): *Avances en Teoría de la Literatura (Estética de la Recepción, Pragmática, Teoría Empírica y Teoría de los Polisistemas)*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 309-356.

JIMÉNEZ Redondo, Juan Carlos (2001): "La historiografía española sobre Portugal", Hipólito de la Torre Gómez & António José Telo (coords.): *La mirada del otro. Percepciones luso-españolas desde la historia*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, pp. 215-234.

JÚDICE, Nuno (1986): *A era do "Orpheu"*, Lisboa, Teorema.

JÚLIO DANTAS (1937): *Viagens em Espanha*, Lisboa, Livraria Bertrand.

JUVENTUD DE GALICIA (1915): *Juventud de Galicia*, nº único, Lisboa, 1/11/1915.

KAMEN, Henry (2006): *Del imperio a la decadencia. Los mitos que forjaron la España moderna*, Madrid, Temas de Hoy, pp. 231-263.

KRISTENSEN, B. & EVANS Pim, J. (2006): "Galegos no humor e no imaginário coletivo. O arquetipo do emigrado na literatura satírica do Portugal decimonônico", J. Evans Pim et al.: *Estudos Atlânticos*, Rianxo, pp. 87-121.

LAFARGA, Francisco, PEGENAUTE, Luis & GALLÉN, Enric (eds.) (2010): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA.

LAMO de Espinosa, Emilio (2000): "La imagen de España en el exterior. Conclusiones de una investigación", *Estudios Agrosociales y Pesqueros*, 189: 243-268 (acessível em http://www.magrama.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf_reeap%2Fr189_11.pdf [última consulta, 17/03/2013]).

LAPA, Manoel Rodrigues (1952): "Carrere e o elogio do galego", *Lar*, 224-225: 9-10 [Buenos Aires].

_____ (1973): "A recuperação literária do galego" *in Colóquio/Letras*, 13: 5-14 (acessível em: http://coloquio.gulbenkian.pt/bib/sirius.exe/issueContentDisplay?n=13&p=5&o=r [última consulta, 27/05/2013]).

LEAL, Ernesto Castro (1994): *António Ferro. Espaço Político e Imaginário Social (1918-32)*, Lisboa, Cosmos.

LEERSSEN, Joep (2007): "Imagology: History and method", Manfred Beller & Joep Leerssen (eds.): *Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam / New York, Rodopi, pp. 17-32.

_____ (2007a): "IMAGE", Manfred Beller & Joep Leerssen (eds.): *Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam / New York, Rodopi, pp. 342-344.

LEIRA, Xan (ed.) (2008): *Historia dunha emigración difusa. 500 anos de emigración galega a Lisboa*, s/l, Acuarela Comunicación sll.

LEMOS, Mário Matos e (2006): *Jornais Diários Portugueses do Século XX: Um dicionário*, Coimbra, Ariadne Editora, pp. 29-67.

LEONE, Carlos (2005): *Portugal extemporâneo. História das ideias do discurso crítico português no século XX*, vol. II, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, pp. 25-107.

LISBOA, Eugénio (1984): *O segundo modernismo em Portugal*, 2ª ed., Lisboa, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, pp. 15-26.

_____ (coord.) (1990): *Dicionário cronológico de autores portugueses*, vol. III, Mens Martins, Europa-América.

LOFF, Manuel (2001): "A Espanha no historicismo salazarista: de António Sardinha ao Bloco Ibérico", Hipólito de la Torre Gómez & António José Telo (coords.): *La mirada del otro. Percepciones luso-españolas desde la historia*, Mérida, Editora Regional de Extremadura pp. 81-120.

LOPES, Óscar (1987): *Entre Fialho e Nemésio. Estudos de Literatura Portuguesa Contemporânea*, vol. II, Maia, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, pp. 457-654.

_____ & SARAIVA, A. J. (1996): *História da literatura portuguesa*, 17ª ed., Porto, Porto Editora.

LÓPEZ-CASANOVA, Arcadio (2000): "O modernismo en Galicia", Javier Serrano Alonso (ed.): *Literatura modernista y tiempo del 98. Actas del Congreso Internacional, Lugo, 17 al 20 de noviembre de 1998*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 125-142.

LÓPEZ RODRÍGUEZ, Juan Gil (2005): "'A gaita ao lonxe'. Notas sobre a construción da galeguidade en Lisboa", Rodrigo Romaní (coord.): *Encontros O Son da Memoria. A música galega na emigración. IV Encontro O son da memoria, 17 e 18 de febreiro de 2005*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega/Arquivo Sonoro de Galicia, pp. 59-75.

LOURENÇO, Eduardo (1993): *Fernando rei da nossa Baviera*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda.

_____ (1994): "A Espanha e nós", Eduardo Lourenço: *A Europa e nós ou as duas razões*, Lisboa, INCM, pp. 79-85.

LUIS Martín, Francisco de (2004): "La quiebra de la monarquía (1917-1923)", Javier Paredes (coord.): *Historia contemporánea de España. Siglo XX*, 4ª ed., Barcelona, Ariel, pp. 453-482.

MACHADO, Álvaro Manuel (1996): *Dicionário de literatura portuguesa*, Lisboa, Presença.

_____ & PAGEAUX, Daniel-Henri (2001): *Da literatura comparada à teoria da literatura*, 2ª ed., Lisboa, Presença, pp. 48-66.

MAEZTU, Ramiro de (2006[1930]): "Prólogo a la primera edición española" [Antonio Sardinha (1939): *La alianza peninsular*, Segovia, Imp. de *El Adelantado*, pp. 1-10; trad. e prol. do Marqués de Quintanar], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 219-222.

MAGALHÃES, Gabriel (coord.) (2007): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya [atas dos congressos RELIPES I e II].

_____ (2007a): "Apresentação. No labirinto peninsular, de uma forma europeia", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 9-13.

_____ (2007b): "Visita guiada à casa ibérica (1801-1900)", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 47-124.

_____ (ed.) (2007c): *Actas do Congresso RELIPES III*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya.

MAINER, José-Carlos (2010): "The dialogue of Iberian literary nationalisms", Fernando Cabo Aseguinalaza, Anxo Abuín Gonzalez & César Domínguez (eds.): *A comparative history of literatures in the Iberian Peninsula*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 641-652.

_____ (2010a): *Historia de la literatura española. 6. Modernidad y nacionalismo 1900-1939*, Madrid, Crítica, pp. 165-198, 565-568.

MALTEZ, José Adelino (2005): *Tradição e revolução. Uma biografia do Portugal Político do século XIX ao XXI*, vol. II, Lisboa, Tribuna da História, pp. 161-334.

MARCO, Aurora (1990): "As relaçons luso-galaicas através de duas revistas literárias de anteguerra: *Ronsel* e *Resol*", *Agália*, 23: 307-311

_____ (1996): "Exemplificaçom das relaçons culturais entre Galiza e Portugal", *Agália*, 46: 197-209.

MARCOS de Dios, Ángel (1996): "A lusofilia espanhola", *Revista de História das Ideias*, 18: 149- 165.

_____ (2007): "Aproximación a las relaciones lingüística luso-españolas (1901-1974)", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século até a actualidade*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 331-351.

_____ (2010): "Unamuno e a literatura portuguesa", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890--1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol.2, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp.60-65.

MARÇAL, Horácio (1954): "O significado do vocábulo 'galego' e a sua extensão na etnografia e no folklore", *Douro Litoral*, 6ª serie, I-XI: 3-16.

MÁRQUEZ Paramés, José (2002): *Sobroso. Baluarte histórico de Galicia*, Vigo, Fama.

MARTÍNEZ-GIL, Victor (1995): "Mário de Sá-Carneiro a Barcelona: contactes entre intel.lectuals catalans i portuguesos l'any 1914", *Els Marges*, 54: 104-114.

_____ (2010): "De Camões a Verdaguer: Portugal i Ibèria en l'imaginari poètic de *L'Atlàntida*", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 267-304.

_____ (2010a): "Portugal y Cataluña ante la modernidad: intercambios artísticos y literarios", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol. 1, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 189-203.

MARTÍNEZ Tejero, Cristina (2012): "Questionar o conhecimento hegemónico. Processos de reflexividade sobre o saber estabelecido", *Atas do Colóquio de Primavera*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos [versão provisória].

_____ (2012a): "Reflexividade e canonização do conhecimento. Processos de construçom e conceitos para a análise do saber hegemónico", Eunice Ribeiro (org.): *Modernidades comparadas. Estudos Literários/Estudos Culturais Revisitados*, Vilanova de Famalicão, Húmus/Centro de Estudos Humanísticos, pp. 21-32.

MARTINS, Fernando Cabral (coord.) (2008): *Dicionário de Fernando Pessoa e do modernismo português*, [Lisboa], Caminho.

_____ (2010): "A obsessão da identidade (Pessoa e a Ibéria do século XX)", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol.1, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 231-240.

MASCARENHAS, Álvaro Amadeu Gomes (2010): *Augusto de Santa-Rita: criação literária e vanguarda no século XX*, Universidade Évora [Tese de Mestrado] (acessível em: http://www.ensino.uevora.pt/mclc/Augusto%20Santa-Rita%20criacao%20literaria%20e%20vang%20no%20sec%20XX%20%20Alvaro%20Mascarenhas.pdf [última consulta, 12/06/2013]).

MASCATO Rey, Rosario (2011): "Relaciones culturales entre España y Portugal: a propósito de Valle-Inclán en *La Gaceta Literaria* e *Ilustração*", Margarita Santos Zas & Luis T. González del Valle (eds.): *Anales de la literatura española contemporánea. Anuario Valle-Inclán*, 36.3: 75-102.

_____ (2012): *Claves de la modernidad en la lírica de Ramón del Valle-Inclán: tiempo, identidad y lenguaje*, Universidade Santiago de Compostela [Tese de Doutoramento].

_____ (2012a): *Valle-Inclán lusófilo: documentos (1900-1936)*, Lugo, Axac.

MATOS, Sérgio Campos (2003): "Nacionalismo e anti-iberismo. A pedagogia nacionalista da Comissão 1º de Dezembro (1890-1933)", *Eixo Atlántico. Revista da eurorrexión Galicia--Norte de Portugal*, 4: 2-13 (acessível em: http://www.eixoatlantico.com/sites/default/files/revista4.pdf [última consulta, 17/03/2013]).

MEDEIROS, António F. G (2003): "Discurso Nacionalista e Imagens de Portugal na Galiza", *Etnográfica: revista do Centro de Estudos de Antropologia Social* VII, 2: 321–349, (acessível em: http://ceas.iscte.pt/etnografica/docs/vol_07/N2/Vol_vii_N2_321-350.pdf [última consulta, 11/07/2012]).

_____ (2006): *Dois lados de um rio. Nacionalismo e Etnografias na Galiza e em Portugal*, Lisboa, Instituto de Ciências Sociais.

MEDINA, João (2005): "Portugal e os portugueses na visão dos escritores espanhóis nos séculos XIX e XX", Tobias Brandenberger & Henry Thorau (eds.): *Portugal und Spanien: Probleme (k)einer Beziehung/Portugal e Espanha: Encontros e Desencontros*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 227-261.

MÉIXOME Quinteiro, Carlos (1999): *Textos e Documentos para a Historia Contemporánea de Galicia*, Vigo, Edicións do Cumio.

MENÉNDEZ, Fernanda Miranda (1994): "A estilização do galego no teatro português do século XVIII", Ramón Lorenzo (org.): *Actas do Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, vol. 6, A Coruña, Fundación 'Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa', pp. 451-455.

MÉNDEZ Ferrín, Xosé Luis (1990): *De Pondal a Novoneyra. Poesía galega posterior á guerra civil*, 2ª ed., Vigo, Xerais, pp. 19-84.

MOISÉS, Massaud (1981): *Pequeno dicionário de literatura portuguesa*, São Paulo, Cultrix.

MOLINA, César Antonio (1990): *Sobre el iberismo y otros escritos de literatura portuguesa*, Madrid, Akal [Pról. de José Saramago e epíl. de Ángel Crespo].

MONTEAGUDO, Henrique (1999): *Historia social da lingua galega*, Vigo, Xerais, pp. 385-402.

_____ & BOUZADA, Xan M. (2003): *O Proceso de normalización do idioma galego (1980--2000). Elaboración e difusión da lingua*, vol. III, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, pp. 93-104 e 121-129.

MONTEIRO, Ofélia (1999): "Exercícios de humor. Os 'contos' e 'fábulas' em verso de Garret", *Colóquio/Letras*, 153/154: 141-165.

MORÃO, Paula (2001): *Salomé e Outros Mitos. O feminino perverso em poetas portugueses entre o fim-de-século e Orpheu*, Lisboa, Edições Cosmos, pp. 13-37.

MOREIRA, Adriano (2001): "A tensão ibérica", Hipólito de la Torre Gómez & António José Telo (coords.): *La mirada del otro. Percepciones luso-españolas desde la historia*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, pp. 25-33.

MOURÃO-FERREIRA, David (1977): *Presença da 'presença'*, Porto, Brasília Editora, pp. 57-77.

_____ (1988): *Nos passos de Pessoa. Ensaios*, Lisboa, Presença.

MÚRIAS, Manuel (2008[1925]): "A *Diana* de Jorge de Montemor, em português de Afonso Lopes Vieira" [*Nação Portuguesa*, 4, 1925, pp. 88-90], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antologia de textos críticos sobre a literatura espanhola traduzida em Portugal*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 125-127.

NAVAS Sánchez-Élez, María Victoria (2010): "*Estvdio* (1913-1920): las letras portuguesas en una revista catalana de expresión castellana", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 315-329.

NEVES, M. (1990): *José Rodrigues Miguéis. Vida e Obra*, Lisboa, Caminho.

NOYA JAVIER (2002): *La imagen de España en el exterior. Estado de la cuestión*, [Madrid] Real Instituto Elcano de Estudios Internacionales y Estratégicos (acessível em: http://www.realinstitutoelcano.org/wps/wcm/connect/1c9cbb004f0195cd88d6ec3170baead1/Noya_Imagen_Espana_Exterior.pdf?MOD=AJPERES [última consulta, 17/03/2013]).

NÚÑEZ Sabarís, Xaquín (2011): "Valle-Inclán en la escena portuguesa", *Theatralia. Revista de Poética del Teatro*, XIII: 119-138.

_____ (2011a): "El discurso de la modernidad en España: del modernismo al 98 (y viceversa)", Xaquín Núñez Sabarís (coord.): *Diálogos ibéricos sobre a modernidade*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos/Húmus, pp. 235-281.

NÚÑEZ SEIXAS, Xosé M[anoel] (1993): "Portugal e o Galeguismo até 1936. Algumas Considerações Históricas", *Penélope. Revista de história e ciências sociais*, 11: 67-82.

_____ (2002): *O inmigrante imaxinario. Estereotipos, representación e identidades dos galegos na Arxentina (1880-1940)*, Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela.

OJEA, Fernando (2007): "El día que vino el hombre más rico del mundo", *La Temporada de Mondariz*, 2ª época, 3: 36-46.

ORPHEU. AFINA A LIRA [1915?] (acessível em: http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt/bdigital/8-638MN/1/8-638MN_item1/record.html [última consulta, 27/06/2013]).

PAGEAUX, Daniel-Henri (2010): "La Península Ibérica como espacio intercultural: el diálogo intercultural", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 365-381.

PARDO de Neyra, Xulio (2005): *A introducción do vangardismo na literatura galega*, A Corunha, Espiral Maior.

_____ (2007): "Sobre el iberismo literario gallego (I). El lusitanismo de Evaristo Correa Calderón y su presencia en el mundo literario portugués", *Limite*, 1: 215-225.

_____ (2009): "Sobre el iberismo literario gallego (II). El lusitanismo de Evaristo Correa Calderón y su proyecto en *La Gaceta Literaria*", *Limite*, 3: 187-203.

PAREDES, Javier (coord.) (2004): *Historia contemporánea de España (siglo XX)*, vol. II, 4ª ed., Barcelona, Ariel [1ª ed. 1998].

PASCOAES, Teixeira de (1912): "Renascença", *A Águia*, 2ª série, 1, 01/1912, pp. 1-3.

PAZOS Justo, Carlos (2009a): *La emigración española a Portugal a finales del XIX y primeras décadas del XX. Estrategias de socialización y de vinculación a la metrópolis* [Trabalho inédito apresentado como *Memoria* do Máster em Cultura Española Contemporánea da Universidad de Alcalá].

_____ (2011a): "O primeiro modernismo português e a/na Galiza (1915): um caminho (im) possível", Xaquín Núñez Sabarís (coord.): *Diálogos ibéricos sobre a modernidade*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos/Húmus, pp. 41-61.

_____ (2011b): "A imagem da Galiza e dos galegos em Portugal entre fins do século XIX e primeiras décadas do XX: do imagotipo *negativo* ao imagotipo *de afinidade*", *Veredas*, 16: 39-69.

_____ (2012a): "De *João de Redondella* a *Os galegos são nossos irmãos*. Aproximação à imagem da Galiza e dos galegos em Portugal nos inícios do século XX", María Jesús Fernández García & Maria Luísa Leal (coords.): *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular*, Mérida, Gobierno de Extremadura, pp. 379-386.

_____ (2012b): "Estratégias de socialização e vinculação com a metrópole do enclave galego de Lisboa entre os séculos XIX e XX", Olivia Rodríguez González, Laura Carballo Piñeiro & Burghard Baltrusch (eds.): *Novas achegas ao estudo da cultura galega II. Enfoques socio-históricos e lingüístico-literarios*, Corunha, Servizo de Publicacións da Universidade da Coruña, pp. 353-362 [CD-ROM].

_____ (2012c): "Alfredo Guisado e a imagologia dos galegos em Portugal", Mário Matos & Orlando Grossegesse: *Interkulturelle Mnemo-Graphien. Menmo-Grafias Interculturais. Interculturat Mnemo-Graphies*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos/Humus (acessível em: http://hdl.handle.net/1822/25902).

_____ (2013): "A emigração espanhola em Lisboa na 1ª República: o caso do enclave galego", *Seminário A Emigração na Primeira República*, Fafe, Câmara Municipal de Fafe, pp. 55-71 (acessível em: http://hdl.handle.net/1822/25900).

PEDRO, Valentín de (2006[1920]): "Teixeira de Pascoaes" [Teixeira de Pascoaes: *Tierra prohibida*, Madrid, Calpe, pp. 3-7], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 192-195.

PELAZ López, José-Vidal (2001): *El Estado de las Autonomías. Regionalismos y Nacionalismos en la Historia Contemporánea de España*, Madrid, Actas.

PELEGRÍ, Iolanda (2007): "Relações literárias entre a cultura portuguesa e a catalã", Ester Valls (coord.): *800 anos de literatura catalã. Exposição*, Institució de les Lletres Catalanes/Generalitat de Catalunya (acessível em http://cultura.gencat.net/ilc/literaturacatalana800/pt/relacions27322.htm [última consulta 16/05/2012]).

PENA Rodríguez, Alberto (1999): *Galicia, Franco y Salazar. La emigración gallega en Portugal y el intercambio ideológico entre el franquismo y el salazarismo (1936-1939)*, Vigo, Universidade de Vigo.

PEÑA Saavedra, Vicente (2002): "As escolas que viñeron de alén mar (Galicia, ss. XVII-XXI). Algunhas réplicas dende terras lusas", *Revista da Faculdade de Letras. História*, III Série, vol. 3: 245-262.

PEREIRA CASTAÑARES, Juan Carlos (2004): "La política exterior de España (1875-1939)", Javier Paredes (coord.): *Historia contemporánea de España. Siglo XX*, 4ª ed., Barcelona, Ariel, pp. 572-591.

PEREIRA, F. J. Guilherme (2011): "Alguns aspectos da vida quotidiana durante a Primeira República", *Vértice*, II série, 158: 17-22.

PÉREZ Leira, Lois (s.d.): "Adolfo Vázquez Gómez", Confederación Intersindical Galega: *Enciclopedia da emigración galega*, http://enciclopediadaemigraciongalega.com/biografias/vazquez_gomez_adolfo.htm [última consulta, 27/05/2013].

PÉREZ, Yolanda, SERRANO Téllez, Nuria & VILAR, Manuel (1997): "El desaparecido museo de Pías en el Balneario de Mondariz", *Actas do III Congreso de historia da antropoloxía e antropoloxía aplicada/Actas del III Congreso de historia de la antropología y antropología aplicada*, Vol. 2, Santiago de Compostela, Consejo Superior de Investigaciones Científicas/Instituto de Estudios Gallegos "Padre Sarmiento", pp. 145-168.

PESSOA, Fernando (1966): *Páginas íntimas e de auto-interpretação*, Lisboa, Ática [ed. e pref. de Georg Rudolf Lind e Jacinto do Prado Coelho].

_____ (1999): *Correspondência, 1923-1935*, Lisboa, Assírio & Alvim [ed. de Manuela Parreira da Silva].

_____ (2006[193?]): "Tradução" [Fernando Pessoa (1980): *Ultimatum e Páginas de Sociologia Política*, Lisboa, Ática, pp. 194-195], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 218-219.

_____ (2009): *Sensacionismos e outros ismos*, vol. X, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda [ed. de Jerónimo Pizarro].

PINHEIRO, Rafael Bordalo (1994): *Os Galegos e outras historias*, 2ª ed., Lisboa, Veja [1884; Pref. de Carlos Consiglieri].

PINHO, António C. (1983): "Objectivo: em louvor do home que veio da Galiza", *I° Colóquio Galaico-Minhoto*, vol. II, Ponte de Lima, Associação Cultural Galaico-Minhota, pp. 203-214.

PINTO, Rui Pedro (2008): *Prémios do Espírito. Um estudo sobre Prémios Literários do Secretariado de Propaganda Nacional do Estado Novo*, Lisboa, ICS/Imprensa de Ciências Sociais.

PINTOS, Manoel de Sousa (1921): "A Exposição de Arte Catalã", *Ilustração Portuguesa*, 19/11/1921, pp. 375-379.

PIRES, Daniel (1996): *Dicionário da imprensa periódica literária portuguesa do século XX (1900-1940)*, Lisboa, Grifo.

PIZARRO, Jerónimo: "Otros vestigios", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol. 1, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 241-245.

PORTUGAL, Boavida (1915): *Inquérito literário*, Lisboa, Livraria Clássica.

POSTIGO ALDEAMIL, Mª. Josefa (2007): "Acerca de *O galego. Vida, ditos e feitos de Lázaro Tomé* de Alexandre Herculano", Helena González Fernández & María Xesús Lama López (coords.): *Actas VII Congreso Internacional de Estudos Galegos. Mulleres en Galicia. Galicia e os outros pobos da península. Barcelona, 28 ó 31 de maio de 2003*, vol. 2, Sada/Barcelona, Ediciós do Castro/Asociación Internacional de Estudos Galegos/Universitat de Barcelona, pp. 637-645 [CD-Rom] (acessível em: http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2944743 [última consulta, 23/03/2013]).

PRADO COELHO, Jacinto do Prado Coelho (dir.) (1981): *Dicionário de literatura. Literatura portuguesa. Literatura brasileira. Literatura Galega. Estilística literária*, 3ª ed., vol. 2, Porto, Figueirinhas.

_____ (1999): *A Poesia de Teixeira de Pascoaes e outros escritos pascoaesianos/A Educação do Sentimento Poético*, Porto, Lello Editores, pp. 15-23.

_____ (dir.) (2003): *Dicionário de literatura portuguesa, brasileira, galega, africana, estilística literária. Actualização*, vol. 2, Porto, Figueirinhas.

QUADROS, António (1989): *A ideia de Portugal na literatura portuguesa dos últimos cem anos*, Lisboa, Fundação Lusíada, pp. 71-156.

RAMOS, Rui (1994): *História de Portugal. A segunda fundação (1890-1926)*, vol. VI, Lisboa, Estampa, pp. 335-665 [dir. José Mattoso].

_____ (coord.) (2010): *História de Portugal*, 6ª ed., Lisboa, Esfera dos Livros, pp. 577-665 [2009].

REAL, Miguel (2010): "As doze tensões do pensamento português na I República", *Colóquio/Letras*, 175: 13-29.

REBELLO, Luiz Francisco (1976): "Um dramaturgo português desconhecido: António Ponce de Leão", *Colóquio/Letras*, 34: 25-33 (acessível em: http://coloquio.gulbenkian.pt/bib/sirius.exe/issueContentDisplay?n=34&p=25&o=p [última consulta, 31/03/2013]).

RÊGO, Manuela (coord.) (1993): *Almada: o escritor o ilustrador*, Lisboa, Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, pp. 166-208.

REIS, Carlos (2005): "Espanha e Portugal: labirinto de labirintos", Tobias Brandenberger & Henry Thorau (eds.): *Portugal und Spanien: Probleme (k)einer Beziehung/Portugal e Espanha: Encontros e Desencontros*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 175-190.

RIBEIRO, Ana (1998): *A Escola do Paraíso de José Rodrigues Miguéis. Um romance de Aprendizagem*, Braga, Universidade do Minho.

RIBERA Y ROVIRA [Ignasi de L.] (1911): *Portugal y Galicia nación. Identidad étnica, histórica, literaria, filológica y artística. Ensayos iberistas*, Barcelona, R. Tobella.

ROCAMORA, José Antonio (1994): *El nacionalismo ibérico: 1792-1936*, Valladolid, Publicaciones Universidad de Valladolid.

_____ (2000): "El iberismo en el contexto de la expansión del nacionalismo en la Península Ibérica", Fundação Rei Afonso Henriques: *Relações Portugal-Espanha: Cooperação e Identidade. I Encontro Internacional*, Porto, Fundação Rei Afonso Henriques, pp. 113-121.

RODRÍGUEZ, José Luis & TORRES Feijó, Elias J. (1994): "A Galiza e os galegos na prosa de Camilo", *Actas do Congresso Internacional de Estudos Camilianos*, Coimbra, Comissão Nacional das Comemorações Camilianas, pp. 707-727.

RODRÍGUEZ GÓMEZ, Joel Manuel (2009): *A trajectória de Ernesto Guerra da Cal nos campos científico e literário*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela [Joel R. Gômez; Tese de Doutoramento].

ROMO Feito, Fernando (2010): "Ideology and image of peninsular languages in Spanish literatura", Fernando Cabo Aseguinolaza, Anxo Abuín González & César Domínguez (eds.): *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, pp. 456-473.

ROSAS, Fernando (2004): *Portugal siglo XX (1890-1976). Pensamiento y acción política*, Mérida, Gobierno de Extremadura, pp. 34-81.

S.A. (2006[1921]): "Pascoaes, *Las mejores poesías de los mejores poetas*" [*Nós*, 4, 31/01/1921, p. 18], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 197-198.

SÁ-CARNEIRO, Mário de (1977): *Cartas de Mário de Sá-Carneiro a Luís de Montalvor, Cândido Ramos, Alfredo Guisado, José Pacheco*, Porto, Limiar [leitura, selec. e notas de Arnaldo Saraiva].

SÁEZ Delgado, Antonio (1999): *Órficos y ultraístas. Portugal y España en el diálogo de las primeras vanguardias (1915-1925)*, Badajoz, Editora Regional de Extremadura.

_____ (2007): "La edad de oro, la época de plata y el esplendor de bronce. El *continuum* de la modernidad y la vanguardia (1901-1935)", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 125-170.

_____ (2008): *Espíritus contemporáneos. Relaciones literarias luso-españolas. Entre el modernismo y la vanguardia*, Salamanca, Renacimiento, pp. 13-35 ["Eugénio de Castro y el modernismo hispánico"], 66-76 ["Fernando Maristany y la traducción de poesía portuguesa en España a principios del siglo XX"].

_____ (2010): "Los vasos comunicantes del Simbolismo/Modernismo en la Península Ibérica (el caso de Eugénio de Castro)", Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.): *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, vol. 3, Bern, Pete Lang SA, pp. 481-492.

_____ (2010a): "Nota sobre la recepción de Fernando Pessoa en España", Ângela Fernades et al. (ed.): *Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos. Actas del VI Congreso Internacional de ALEPH*, Lisboa, ALEPH/Centro de Estudos Comparatistas, pp. 97-100 [CD-ROM].

_____ (2011): "La recepción de la literatura portuguesa en España a principios del siglo XX. ¿Un (poli)sistema de vasos comunicantes?", Gabreilla Gavagnin & Víctor Martínez-Gil: *Entre literatures. Hegemonies i perifèries en els processos de mediació literària*, Lleida, Punctum & GELCC, pp. 151-167 (acessível em: http://rdpc.uevora.pt/bitstream/10174/3723/1/La%20recepci%C3%B3n.pdf, [última consulta, 6/05/2012]).

_____ (2011a): "César González-Ruano: un español en Portugal", Xaquín Núñez Sabarís (coord.): *Diálogos ibéricos sobre a modernidade*, Braga, Centro de Estudos Humanísticos / Húmus, pp. 11-24.

_____ (2012): *Fernando Pessoa e Espanha*, Lousã, Editora Licorne.

_____ & GASPAR, Luis Manuel (eds.) (2010): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, 2 vols. Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales.

SAMARTIM, Roberto López-Iglésias & CORDEIRO Rua, Gonçalo (2009): "O Pensamento Cultural Galego em Referência a Portugal: Posiçom e Funçom de Ideias e Grupos no Tardofranquismo e na Transiçom", *Actas do I Congresso Internacional «O Pensamento Luso-Galaico-Brasileiro entre 1850 e 2000»*, IN-CM, Lisboa, pp. 171-198.

SAMARTIM, Roberto López-Iglésias (2003): "As Teorias Sistémicas e o Campo Literário: Pierre Bourdieu e Itamar Even-Zohar", Roberto López-Iglésias Samartim: *A Dona do Tempo Antigo. Mulher e campo literário no Renascimento português (1495-1557)*, Santiago de Compostela, Laiovento, pp. 8-22.

_____ (2005): "Ideia de língua e vento português na Galiza do tardofranquismo: O caso de *Galaxia*", *Agália*, 83/84: 9-50.

_____ (2009): "O discurso (linguístico-)identitário e a lusofonia em 'El Correo de Galicia' (1968-1975)", Carmen Villarino Pardo, Elias J. Torres Feijó & José Luís Rodríguez (eds.): *Da Galiza a Timor: a Lusofonia em foco. Actas do VIII Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas*, vol. III, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, pp. 2001-2010.

_____ (2010): *O Processo de Construçom do Sistema Literário Galego entre o Franquismo e a Transiçom (1974-1978): Margens, relaçons, estrutura e estratégias de planificaçom cultural*, Universidade de Santiago de Compostela (acessível em: http://dspace.usc.es/bitstream/10347/2858/1/9788498874549_content.pdf [última consulta, 27/06/2013]) [Tese de Doutoramento].

_____ (2012): "A Construção do Conhecimento pola Historiografia Literária dum Sistema Deficitário (o caso galego para 1974-1978)", *Veredas*, 16: 177-210.

SÁNCHEZ Alonso, Blanca (1995): *Las causas de la emigración española, 1880-1930*, Madrid, Alianza Editorial.

SÁNCHEZ RAMOS, Verónica (2010): "Seis antologías de poesía portuguesa publicadas en España en el primer tercio del siglo XX", Ângela Fernades et al. (ed.): *Diálogos Ibéricos e Iberoamericanos. Actas del VI Congreso Internacional de ALEPH*, Lisboa, ALEPH/Centro de Estudos Comparatistas, pp. 832-846 [CD-ROM].

SÁNCHEZ ROMERO, Manuel (2005): "La investigación textual imagológica contemporánea y su aplicación en el análisis de obras literarias", *Revista de Filología Alemana* 28: 9-28.

SANTANA, Francisco (dir.) & SUCENA, Francisco Eduardo (1994): *Dicionário da História de Lisboa*, Lisboa, Europam.

SANTOS, Alfredo Ribeiro dos (1990): *A Renascença Portuguesa. Um Movimento Cultural Portuense*, Porto, Fundação Engº. António de Almeida.

SANTOS PEREIRA, António dos (2007): "O iberismo em conceito e questão", Gabriel Magalhães (coord.): *RELIPES. Relações linguísticas e literárias entre Portugal e Espanha desde o início de século*, Covilhã/Salamanca, UBI/Celya, pp. 17- 44.

SEABRA, José Augusto (1987): "A geração da 'Renascença Portuguesa' e a revista Nós", *Nova Renascença* 27/28: 307-316.

_____ (1994): "A Geração da 'Renascença Portuguesa' e a Revista 'Nós'", José Augusto Seabra: *Poligrafias Poéticas*, Porto, Lello & Irmaos Editores, pp. 247-283.

SEABRA PEREIRA, José Carlos (1983): "Tempo neo-romântico (contributo para o estudo das relações entre literatura e sociedade no primeiro quartel do século XX)", *Análise Social*, vol. XIX, (77-78-79), 3º, 4º, 5º: 845-873.

SCHERER, Stefan (2007): "Imagination, imaginary", Manfred Beller & Joep Leerssen (eds.): *Imagology: The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam/New York, Rodopi, pp. 345-347.

SEIXAS SEOANE, Miguel Anxo et al. (2000): *Para ler a Castelao. Cronoloxía, entrevistas e bibliografía*, vol. I, Vigo, Galaxia.

SENA, Jorge de (1988): *Estudos de literatura portuguesa – III*, Lisboa, Edições 70, pp. 107-123 [1967].

SILVA, Manuela Parreira da (ed.) (2001): *Cartas de Mário de Sá-Carneiro a Fernando Pessoa*, Lisboa, Assírio & Alvim.

_____ (2010): "A República dos modernistas", *Colóquio/Letras*, 175: 30-44.

SIMÕES, João Gaspar & MONTALVOR, Luiz de (eds.) (1943[1942]): *Poesias de Fernando Pessoa*, 2ª ed., Lisboa, Ática [Colecção Poesia, dir. Luiz de Montalvor].

SOUSA VITERBO (2008 [1915]): *A Litteratura Hespanhola em Portugal* [Lisboa, Imprensa Nacional, 1915, pp. I-XXIX], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre a literatura espanhola traduzida em Portugal*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 86-99.

SOUTO, Elvira (1986): "Galiza na Seara Nova", *Agália*, 7: 332-337.

TABOADA, Jesús (1955): "La descalificación de Galicia en la literatura y en el pueblo", *Douro-Litoral*, 6ª Série, VII-VIII: 105-127.

TAIBO, Carlos (2009): "A invenção de Caeiro", *Novas da Galiza*, 15/10/2009, p. 8.

_____ (2010): *Parecia não pisar o chão. Treze ensaios sobre as vidas de Fernando Pessoa*, Santiago de Compostela, Através Editora.

TARRÍO, Anxo (1994): *Literatura galega. Aportacións a unha Historia crítica*, Vigo, Edicións Xerais de Galicia, pp. 189-289.

_____ (2004): "Identidade literaria e refentes interliterarios. Algunhas consideracións a propósito da literatura galega", Anxo Abuín González & Anxo Tarrío Varela: *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 445-459.

TEMPRANO, Emilio (1988): *La selva de los tópicos*, Madrid, Mondadori, pp. 109-169 [pról. de Julio Caro Baroja].

TENGARRINHA, José (1999): *História da imprensa periódica portuguesa*, 2ª ed., Lisboa, Caminho, 259-263.

_____ (2002): *História do Governo Civil de Lisboa*, vol. II, Lisboa, Governo Civil de Lisboa.

THIESSE, Anne-Marie (2011): "A Europa das Nações", Carlos Manuel Ferreira da Cunha (ed.): *A(s) geografia(s) da literatura: do nacional ao global*, Guimarães, Ópera Omnia, pp. 69-75 [1999].

TORRE Gómez, Hipólito de la (1985): *Do "perigo espanhol" à amizade peninsular. Portugal-Espanha (1919-1930)*, Lisboa, Editorial Estampa.

_____ (2002): *El imperio del Rey. Alfonso XIII, Portugal y los ingleses (1907-1916)*, Mérida, Gobierno de Extremadura.

_____ & MARQUES, A. H. de Oliveira [1982]: *Contra Revolução. Documentos para a história da Primeira República Portuguesa*, Lisboa, Perspectivas & Realidades, pp. 15-96.

TORRES Feijó, Elias J. (1997): "Cultura, cultura galega e mundo lusófono em Valentin Paz-Andrade. Alguns contributos", *Agália* 51: 297-336 (acessível em: https://espacioseguro.com/grupogalabra/images/stories/pdf/elias/novos/cultura_cultura_galega_e_mundo_lusfono_em_valentin_paz-andrade2.pdf [última consulta: 25/05/2013]).

_____ (1999): "Cultura Portuguesa e legitimaçao do sistema galeguista: historiadores e filólogos (1880-1891)", *Ler História*, 36: 273-318.

_____ (2000): "Norma lingüística e intersistema cultural: o caso galego", Juan M. Carrasco González, M. Jesús Fernández García & M. Luísa Trindade Madeira Leal (eds.): *Actas del Congreso Internacional de Historia y Cultura en la Frontera, 1er Encuentro de Lusitanistas Españoles*, Universidad de Extremadura, pp. 967-996.

_____ (2004): "Contributos sobre o objecto de estudo e metodologia sistémica. Sistemas literários e literaturas nacionais", Anxo Abuín González & Anxo Tarrío Varela (eds.): *Bases metodolóxicas para unha historia comparadadas literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 423-444.

_____ (2004a): "Sobre objectivos do ensino e da investigaçom da literatura", Carlos Mendes de Sousa & Rita Patrício (orgs.): *Largo mundo alumiado. Estudos em homenagem a Vitor Aguiar e Silva*, vol. I, Braga, Centro de Estudos Humanísticos, Universidade do Minho, pp. 221-249.

_____ (2007): "Para umha cartografia da traduçom literária entre 1900 e 1930. Portugal em España", Ángel Marcos de Dios (ed.): *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006-2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 347-372.

_____ (2008): "A mais poderosa ponte identitária: Portugal e a Saudade no nacionalismo galego", Maria Celeste Natário, António Braz Teixeira, Afonso Rocha & Renato Epifânio (eds.): *III Colóquio Luso-Galaico sobre a Saudade em Homenagem a Dalila Pereira da Costa*, Lisboa, Céfiro, 149-166.

_____ (2009): "Portugal nas velas do galeguismo contemporâneo: de Teófilo Braga a Manuel Rodrigues Lapa", *Actas do I Congresso Internacional «O Pensamento Luso-Galaico-Brasileiro entre 1850 e 2000»*, IN-CM, Lisboa, pp. 371-401 (acessível em: http://www.grupogalabra.com/images/stories/pdf/elias/novos/amaispoderosaponte2008.pdf).

_____ (2009a): "A fabricaçom de ideias sobre o mundo lusófono na literatura galega na década de 70: construçom em perspectiva", *Navegações*, v. 2, nº 1: 24-30 (acessível em: http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/article/viewFile/5120/3757 [última consulta, 27/05/2013]).

_____ (2010): "Relacionamento literário galego-português. Legitimação e expansão com Sísifo ao fundo", Antonio Sáez Delgado & Luis Manuel Gaspar (eds.): *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, vol. 1, Badajoz, Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo/Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, pp. 163-185.

_____ (2010a): "Alfredo Pedro Guisado, um século depois", Carlos Pazos Justo: *Trajectória de Alfredo Guisado e a sua relação com a Galiza (1910-1921)*, Santiago de Compostela, Laiovento, pp. 9-12 [Prefácio].

_____ (2012): "Problems in National Allegory. The Galician (and Brazilian) Question in Contemporary Portuguese Literary Historiography", *Portuguese Studies*, vol. 28, 1: 5-31.

_____ (2012a): "Reorientação dos estudos literários para a aplicabilidade e a transferência: da feitiçaria para a medicina e os capitais em jogo", acessível em: http://ebooks.pucrs.br/edipucrs/anais/IIICILLI/Trabalhos/Palestras/feijo.pdf [conferência].

_____ (s/d): *Crónica de um reencontro. O relacionamento galego-português nos seus textos. Publicações não diárias (1888-1936)* [Trabalho inédito, fruto em parte da Tese de Doutoramento defendida em 1995: *Galiza em Portugal, Portugal na Galiza através das revistas literárias (1900-1936)*, 3 vols., Universidade de Santiago de Compostela].

UNAMUNO, Miguel de (2006[1913]): "Prólogo" [Eugenio de Castro (1913): *Constanza*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos; trad. de Francisco Maldonado], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 160-164.

_____ (2006 [1914]): "Español-Portugués" [*El Día Gráfico*, 29/08/1914], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 164-168.

_____ (2008[1911]): "Relaciones entre España y Portugal. La influencia intelectual" [*Hispania*, 255, pp. 656-658], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antologia de textos críticos*

sobre a literatura espanhola traduzida em Portugal, Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 78-81.

VALDÉS, Mario J. (2004): "Cómo se hace una historia literaria comparada: algunas observaciones teóricas", Anxo Abuín González & Anxo Tarrío Varela: *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península Ibérica*, Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, pp. 11-19.

VALÉRIO, Nuno (2001): "Estudos sobre Espanha em Portugal na última década do século XX", Hipólito de la Torre Gómez & António José Telo (coords.): *La mirada del otro. Percepciones luso-españolas desde la historia*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, pp. 205-213.

VALES, Xaquín (2006): *Actos académicos en Mondariz*, Vigo, Ir Indo.

VARELA Punhal, Ramom (1994): "Relaçons Galiza-Portugal em Anton Vilar Ponte", *Agália*, 38: 165- 177.

_____ (2000): "Relaçons Galiza-Portugal em Castelao", José Luís Rodríguez (ed.): *Estudos dedicados a Ricardo Carvalho Calero*, vol. II, Santiago de Compostela, Parlamento de Galicia/Universidade de Santiago de Compostela, pp. 1007-1044.

VÁZQUEZ Corredoira, Fernando (1998): *A construção da língua portuguesa frente ao castelhano. O galego como exemplo a contrario*, Santiago de Compostela, Laiovento.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar (1986): *A língua e a cultura portuguesas no tempo dos Filipes*, Mem Martins, Europa-América.

_____ (1991): "Portugal e nós", *Trabe de ouro*, 2: 41-53.

_____ (1992): "Relacións entre as literaturas galega e portuguesa", *Actas do I Congreso Internacional da Cultura Galega*, Santiago de Compostela, Dirección Xeral de Cultura, pp. 419-435.

_____ (1995): "Portugal-Galicia, Galicia-Portugal. Un diálogo asimétrico", *Colóquio/Letras*, 137/138: 5-21.

_____ (2006 [1976]): "Nota a la edición" [*Poesía portuguesa actual*, Madrid, Editora Nacional, pp. 7-9], Xosé Manuel Dasilva: *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*,Vigo, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 356-358.

VÁZQUEZ SOUSA, Ernesto (2006): "'De cânones e canões': De campanhas separatistas e outras conspirações lusitanistas", *Portal Galego da Língua*, 13/06/2006, http://www.agal-gz.org/modules.php?name=News&file=article&sid=2978 [última consulta: 5/06/2013].

VAZ, Rodrigues (coord.) (2008): *Os Galegos nas Letras Portuguesas*, Lisboa, Pangeia Editores ["Edição comemorativa do I Centenário da Xuventude de Galicia"].

_____ (2009): "Os galegos em Portugal", *Alcatruz*, Ano 2, 1: 16-21 (acessível em: http://www.fsie.es/Ficheros//10_10_08_10205041.pdf [última consulta: 24/03/2013]).

VENTURA, António (1988): "A 'Seara Nova' e a Galiza. Contribuição para o estudo das relações culturais luso-galegas", *CLIO. Revista do Centro de História da Universidade de Lisboa*, 6: 141-150.

_____ (1995): "Relações culturais com a Galiza e a Catalunha durante a I República", *Actas 1º Cursos Internacionais de verão de Cascais. Portugal e o Mundo – do passado ao presente*, Cascais, Câmara Municipal de Cascais/ Pelouro da Cultura, pp. 255-264.

VICENTE, A. Pedro (1993): "Almada Negreiros em Espanha: 1927-1932", Manuela Rêgo (coord.): *Almada o escritor o ilustrador*, Lisboa, Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, pp. 41-56.

_____ (2003): *Espanha e Portugal. Um olhar sobre as relações Peninsulares no séc. XX*, Lisboa, Tribuna da História.

VIEITES, Manuel (2003): *A configuración do sistema teatral galego (1882-1936)*, Santiago de Compostela, Laiovento, pp. 201-340.

VIEITES TORREIRO, Dolores (1998): "Repertorio da prensa galega da emigración. Peña Saavedra, V. (dir.). Santiago de Compostela, Arquivo da Emigración Galega, Consello da Cultura Galega, 1998. CD-Rom", *Estudos Migratorios* 6: 215-219 (acessível em: http://www.consellodacultura.org/mediateca/extras/estudios_migratorios_6.pdf [última consulta, 27/05/2013]) [recensão].

VILAVEDRA, Dolores (coord.) (1995): *Diccionario da literatura galega I. Autores*, Vigo, Galaxia.

_____ (coord.) (1997): *Diccionario da literatura galega II. Publicacións periódicas*, Vigo, Galaxia.

_____ (1999): *Historia da literatura galega*, Vigo, Galaxia.

VILLARES, Ramón (1983): "As relacións da Galiza con Portugal na época contemporánea", *Grial*, 81: 301-314.

_____ (2003): "Portugal, Galicia e o iberismo", Maria Xosé Agra Romero & Nel Rodríguez Rial (eds.): *Actas do IV Simposio Internacional Luso-Galaico de Filosofía*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, pp. 13-28.

_____ (2004): *Historia de Galicia*, 2ª ed., Vigo, Galaxia, pp. 249-450.

Páginas web
Páginas web de instituições

Biblioteca Dixital de Galicia, http://www.csbg.org/bibliotecadixital/asp/index.asp

Biblioteca Nacional de España, http://www.bne.es/es/Inicio/index.html

Biblioteca Nacional de Portugal, http://www.bnportugal.pt/

Biblioteca Universitaria da Universidade de Santiago de Compostela, http://www.usc.es/gl/servizos/biblioteca

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, http://www.cervantesvirtual.com/

Câmara Municipal de Ponte Arêas, www.ponteareas.es

Casa Comum da Fundação Mário Soares, http://casacomum.net/cc/

Casa Fernando Pessoa, http://casafernandopessoa.cm-lisboa.pt

Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, http://www.cirp.es/

Departamento de Migración da Confederación Intersindical Galega, *Enciclopedia da Emigración Galega*, http://www.enciclopediadaemigraciongalega.com/

Fundação António Quadros, http://www.fundacaoantonioquadros.pt/

Fundação Calouste Gulbenkian, http://www.gulbenkian.pt/

Grupo GALABRA, http://www.grupogalabra.com/

Hemeroteca Digital da Hemeroteca Municipal de Lisboa, http://hemerotecadigital.cm-lisboa.pt/

Instituto Cervantes de Lisboa, http://lisboa.cervantes.es/pt/default.shtm

Real Academia Galega, http://www.realacademiagalega.org/

Serviços de Documentação da Universidade do Minho, http://www.uminho.pt/estudar/bibliotecas

Xuventude de Galicia – Centro Galego de Lisboa, http://www.juventudedagaliza.com/

Outras páginas web

Google, https://www.google.pt/ e https://www.google.es/

Grupo Amigos de Lisboa, https://sites.google.com/site/grupoamigosdelisboa/

Hemeroteca do *ABC*, http://www.abc.es/hemeroteca/pdf/Buscar

http://antonioferro.wordpress.com/ [blog].

Portal Galego da Língua, http://www.pglingua.org/

Ruas de Lisboa com alguma história, http://aps-ruasdelisboacomhistria.blogspot.pt/2013_02_01_archive.html

Wikipédia e Galipedia, http://pt.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia e http://pt.wikipedia.org/wiki/Galipedia